

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

179e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179e JAARGANG

N. 424

MARDI 22 DECEMBRE 2009

DINSDAG 22 DECEMBER 2009

Le Moniteur belge du 21 décembre 2009 comporte deux éditions, qui portent les numéros 422 et 423.

Het Belgisch Staatsblad van 21 december 2009 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 422 en 423.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

29 AOUT 2009. — Loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, faite à Varsovie, le 16 mai 2005, p. 80236.

Service public fédéral Intérieur

19 MARS 1991. — Loi portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel. Coordination officielle en langue allemande, p. 80260.

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif aux modalités d'octroi en 2009 d'une intervention financière à charge du « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles » aux zones de police bruxelloises en vue d'y soutenir le système ASTRID, p. 80265.

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal accordant une aide financière afin de couvrir la charge liée à l'organisation des sommets européens et plus particulièrement les heures prestées dans le cadre de ces sommets, p. 80266.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

29 AUGUSTUS 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005, bl. 80236.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

19 MAART 1991. — Wet houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden. Officiële coördinatie in het Duits, bl. 80260.

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot regeling van de toekenningsmodaliteiten van een financiële tussenkomst voor 2009 ten laste van het « Fonds ter financiering van sommige uitgaven die verband houden met de veiligheid van de organisatie van de Europese toppen te Brussel » aan de brusselse politiezones om er het ASTRID-systeem te ondersteunen, bl. 80265.

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot toekenning van financiële hulp om de aan de organisatie van de Europese toppen verbonden last te dekken en meer in het bijzonder de in het kader van deze toppen gepresteerde uren, bl. 80266.

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif aux modalités d'octroi en 2009 d'une intervention financière à charge du « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles » aux zones de police bruxelloises pour la promotion du recrutement et le maintien du personnel présent, p. 80268.

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif aux modalités d'octroi en 2009 d'une intervention financière à charge du « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles » aux zones de police bruxelloises pour y favoriser l'accession au cadre de base des agents de police, p. 80269.

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal accordant une aide financière afin de couvrir des investissements en matière d'infrastructures et en matériel de sécurité en rapport avec la sécurité à Bruxelles dans le cadre de l'organisation des sommets européens, p. 80271.

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal accordant une aide financière pour 2009 aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale afin de couvrir les dépenses liées à la prévention de la criminalité dans le cadre des sommets européens et autres initiatives liées à la fonction internationale de la ville de Bruxelles et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 80273.

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif aux modalités d'octroi en 2009 d'une intervention financière à charge du « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles » aux zones de police bruxelloises pour favoriser l'apprentissage des langues par leur personnel, p. 80274.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

19. MÄRZ 1991 — Gesetz zur Einführung einer besonderen Kündigungsregelung für die Vertreter des Personals in den Betriebsräten und Ausschüssen für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze und für die Kandidaten für diese Ämter. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 80260.

Service public fédéral Sécurité sociale

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'article 2, A, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 80277.

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires de certaines prestations, p. 80278.

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 80279.

Service public fédéral Sécurité sociale et Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale

27 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant redistribution des moyens pour les projets spécifiques supplémentaires visés à l'article 7, § 3, de l'arrêté royal du 10 septembre 2009 portant des mesures de promotion de la participation sociale et l'épanouissement culturel et sportif des usagers des services des centres publics d'action sociale, p. 80280.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

27 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel octroyant un subside au Service intégré de Soins à Domicile de la province de Luxembourg, p. 80281.

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenningsmodaliteiten van een financiële tussenkomst voor 2009 ten laste van het « Fonds ter financiering van sommige uitgaven die verband houden met de veiligheid van de organisatie van de Europese toppen te Brussel » aan de brusselse politiezones voor de aanmoediging van de rekrutering en van het behoud van het aanwezige personeel, bl. 80268.

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenningsmodaliteiten van een financiële tussenkomst voor 2009 ten laste van het « Fonds ter financiering van sommige uitgaven die verband houden met de veiligheid van de organisatie van de Europese toppen te Brussel » aan de brusselse politiezones om er de toetreding van de politieagenten tot het basiskader aan te moedigen, bl. 80269.

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot toekenning van financiële hulp voor investeringen inzake infrastructuur en veiligheidsmaterieel in verband met de veiligheid in Brussel in het kader van de organisatie van de Europese toppen, bl. 80271.

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot toekenning van een financiële tussenkomst voor 2009 aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de uitgaven te dekken die verband houden met de criminaliteitspreventie in het kader van de Europese toppen en andere initiatieven die voortvloeien uit de internationale functie van de stad Brussel en van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 80273.

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenningsmodaliteiten van een financiële tussenkomst voor 2009 ten laste van het « Fonds ter financiering van sommige uitgaven die verband houden met de veiligheid van de organisatie van de Europese toppen te Brussel » aan de Brusselse politiezones om de taalverwerving door hun personeel aan te moedigen, bl. 80274.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

12 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het artikel 2, A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 80277.

12 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, bl. 80278.

12 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 80279.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie

27 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende herverdeling van de middelen voor specifieke bijkomende projecten bedoeld in artikel 7, § 3, van het koninklijk besluit van 10 september 2009 houdende maatregelen ter bevordering van de maatschappelijke participatie en de culturele en sportieve ontplooiing van de gebruikers van de dienstverlening van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bl. 80280.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

27 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot toekenning van een toelage aan de Geïntegreerde Dienst voor Thuisverzorging van de provincie Luxemburg, bl. 80281.

Service public fédéral Justice

9 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel des greffes et secrétariats de parquets, p. 80282.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

10 DECEMBRE 2009. — Décret contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, p. 80294.

10 DECEMBRE 2009. — Décret contenant le premier feuillet d'ajustement du budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, p. 80237.

8 DECEMBRE 2009. — Arrêté ministériel relatif aux aides régionales aux producteurs laitiers pour faire face à la baisse exceptionnelle des prix du lait, p. 80357.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

10. DEZEMBER 2009 — Dekret zur Festlegung des Einnahmenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, S. 80305.

10. DEZEMBER 2009 — Dekret zur ersten Anpassung des Einnahmenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, S. 80337.

8. DEZEMBER 2009 — Ministerialerlass über die regionalen Beihilfen zugunsten der Milcherzeuger, um den außerordentlichen Verfall des Milchpreises zu mildern, S. 80359.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

17 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant plusieurs arrêtés dans le domaine zootechnique, p. 80363.

1^{er} DECEMBRE 2009. — Arrêté ministériel modifiant les annexes I^{re} et II de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2007 concernant les caractères devant être couverts au minimum par l'examen et les conditions minimales pour l'examen de certaines variétés d'espèces de plantes agricoles et de légumes, p. 80366.

Autres arrêtés*Service public fédéral Mobilité et Transports*

18 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 juillet 2008 portant nomination du président et des membres de la Commission Navigation intérieure, p. 80369.

Mobilité et Sécurité routière. Agrément des centres de formation, p. 80370. — Personnel. Promotion, p. 80370.

Service public fédéral Sécurité sociale

Office national de Sécurité sociale. Personnel. Attribution de la fonction de management de directeur général de la Direction générale des Services financiers et statistiques, p. 80370.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

27 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel octroyant un subside à l'ASBL Le Sas, p. 80370.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Huissier de justice, p. 80371. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 80372.

Federale Overheidsdienst Justitie

9 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het personeel van griffies en parketsecretariaten, bl. 80282.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

10 DECEMBER 2009. — Decreet houdende de ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, bl. 80316.

10 DECEMBER 2009. — Decreet houdende de eerste aanpassing van de ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, bl. 80347.

8 DECEMBER 2009. — Ministerieel besluit betreffende de gewestelijke steun die aan de melkproducenten verleend wordt in het kader van de buitengewone daling van de melkprijzen, bl. 80361.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

17 DECEMBER 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van meerdere besluiten op zoötechnisch gebied, bl. 80363.

1 DECEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van bijlagen I en II van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek, bl. 80366.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

18 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 juli 2008 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissie Binnenvaart, bl. 80369.

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van de opleidingscentra, bl. 80370. — Personeel. Bevordering, bl. 80370.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. Personeel. Toekenning van de managementfunctie van directeur-generaal van de Algemene directie van de Financiële en Statistische Diensten, bl. 80370.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

27 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot toekenning van een toelage aan de VZW « Le Sas », bl. 80370.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Gerechtsdeurwaarders, bl. 80371. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 80372.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

4 DECEMBRE 2009. — Arrêté ministériel transférant une concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique de la firme INSAGRA SA à la firme NHM SA, p. 80372.

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant démission et nomination du commissaire et du commissaire adjoint du Gouvernement auprès du Conseil central de l'Economie, p. 80373.

Appareils électriques. Interdiction de mise sur le marché, p. 80373. — Appareils électriques. Interdiction de mise sur le marché, p. 80374.

Service public fédéral de Programmation Développement durable

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal portant démission et nomination des membres de la Commission interdépartementale pour le Développement durable, p. 80375.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

7 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 2006 fixant la composition du Conseil scientifique des Musées royaux d'Art et d'Histoire, p. 80377.

7 DECEMBRE 2009. — Arrêté ministériel autorisant un agent scientifique des Musées royaux d'Art et d'Histoire à porter le titre de chef de section à titre intérimaire, p. 80378.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

3 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la certification des bâtiments résidentiels existants, p. 80379.

Environnement, p. 80399.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

4 DECEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot overdracht van de concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België van de firma INSAGRA NV aan de firma NHM NV, bl. 80372.

10 DECEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende ontslag en benoeming van de regeringscommissaris en de adjunct-regeringscommissaris bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, bl. 80373.

Elektrische toestellen. Verbod tot het in de handel brengen, bl. 80373. — Elektrische toestellen. Verbod tot het in de handel brengen, bl. 80374.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van de leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling, bl. 80375.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

7 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 2006 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, bl. 80377.

7 DECEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot machtiging van wetenschappelijk personeelslid bij de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis om de titel van afdelingshoofd ad interim te dragen, bl. 80378.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

3 DECEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de certificering van de bestaande woongebouwen, bl. 80392.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

3. DEZEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Zertifizierung der bestehenden Wohngebäude, S. 80385.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

1^{er} OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant désignation d'un commissaire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale auprès de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale, p. 80399.

Avis officiels*Pouvoir judiciaire*

Tribunal de première instance d'Anvers, p. 80400.

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 80400.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

1 OKTOBER 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende aanduiding van een commissaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 80399.

Officiële berichten*Rechterlijke Macht*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bl. 80400.

Raad van State

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 80400.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 80401.

Service public fédéral Intérieur

14 DECEMBRE 2009. — Circulaire GPI 66 concernant le report des congés de 2009 et l'octroi de certains congés en 2010, p. 80401.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 80402.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publication, p. 80403.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 80404 à 80442.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

14 DECEMBER 2009. — Omzendbrief GPI 66 betreffende de overdracht van verloven van 2009 en de toekenning van sommige verloven in 2010, bl. 80401.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 80402.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmaking, bl. 80403.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Subsidie voor strategische projecten in uitvoering van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen. Oproep 2009/2010, bl. 80403.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 80404 tot bl. 80442.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2009 — 4101

[C - 2009/15119]

29 AOUT 2009. — Loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, faite à Varsovie, le 16 mai 2005 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, faite à Varsovie le 16 mai 2005, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 août 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
Y. LETERME

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Note

(1) *Session 2008-2009.*

Sénat :

Documents. — Projet de loi déposé le 29 avril 2009, n° 4-1292/1. — Rapport, n° 4-1292/2

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 28 mai 2009.

Chambre des représentants :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 52-2015/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-2015/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 25 juin 2009.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2009 — 4101

[C - 2009/15119]

29 AUGUSTUS 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 augustus 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
Y. LETERME

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 29 april 2009, nr. 4-1292/1. — Verslag, nr. 4-1292/2

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 28 mei 2009.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-2015/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-2015/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 25 juni 2009.

Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres Signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Convaincus de la nécessité de poursuivre une politique pénale commune tendant à la protection de la société;

Considérant que la lutte contre la criminalité grave, qui est de plus en plus un problème international, exige l'emploi de méthodes modernes et efficaces au niveau international;

Estimant qu'une de ces méthodes consiste à priver les délinquants des produits du crime et des instruments;

Considérant qu'afin d'atteindre cet objectif, un système satisfaisant de coopération internationale doit également être mis en place;

Ayant à l'esprit la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (STE n 141 — ci après dénommée « la Convention de 1990 »);

Rappelant également la résolution 1373 (2001) sur la menace à la paix et à la sécurité internationales résultant d'actes terroristes adoptée par le Conseil de Sécurité de l'Organisation des Nations unies le 28 septembre 2001, et notamment son paragraphe 3, d;

Rappelant la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies le 9 décembre 1999, notamment ses articles 2 et 4, qui font obligation aux Etats Parties d'ériger en infractions pénales les faits de financement du terrorisme;

Convaincus de la nécessité de prendre des mesures immédiates pour ratifier et pour mettre en œuvre sans restriction la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme susmentionnée,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Terminologie

Article 1^{er}. — Terminologie

Aux fins de la présente Convention, l'expression :

a) « produit » désigne tout avantage économique provenant directement ou indirectement de la commission d'une infraction pénale ou obtenu directement ou indirectement en la commettant. Cet avantage peut consister en tout bien tel que défini à l'alinéa b du présent article;

b) « bien » comprend un bien de toute nature, qu'il soit corporel ou incorporel, meuble ou immeuble, ainsi que les actes juridiques ou documents attestant d'un titre ou d'un droit sur le bien;

c) « instruments » désigne tous biens employés ou destinés à être employés de quelque façon que ce soit, en tout ou en partie, pour commettre une ou des infractions pénales;

d) « confiscation » désigne une peine ou une mesure ordonnée par un tribunal à la suite d'une procédure portant sur une ou des infractions pénales, peine ou mesure aboutissant à la privation permanente du bien;

e) « infraction principale » désigne toute infraction pénale à la suite de laquelle des produits sont générés et susceptibles de devenir l'objet d'une infraction selon l'article 9 de la présente Convention;

f) « cellule de renseignement financier » désigne une unité nationale centrale chargée de recevoir (et, dans la mesure où elle en a le droit, de demander), d'analyser et de transmettre aux autorités compétentes les déclarations d'informations financières :

i) concernant des avoirs suspectés d'être des produits ou des biens servant au financement du terrorisme, ou

ii) requises par la législation ou par la réglementation nationale, afin de lutter contre le blanchiment et le financement du terrorisme;

VERTALING

Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme

Preambule

De lidstaten van de Raad van Europa en de andere Ondertekenaars van deze Overeenkomst;

Overwegende dat het doel van de Raad van Europa erin bestaat een hechtere eenheid tussen zijn leden tot stand te brengen;

Van oordeel zijnde dat een gemeenschappelijk strafrechtelijk beleid moet worden gevoerd ter bescherming van de maatschappij;

Overwegende dat de bestrijding van de zware criminaliteit, die hoe langer hoe meer een internationaal probleem wordt, het gebruik van moderne en doeltreffende methoden op internationaal vlak vereist;

Overwegende dat een van deze methoden erin bestaat de daders des opbrengsten van misdrijven en hulpmiddelen te ontnemen;

Overwegende het bereiken van deze doelstellingen tevens de instelling van een toereikend stelstel voor internationale samenwerking onderstelt;

Indachtig de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van de opbrengsten van misdrijven (ETS, nr. 143 — hierna te noemen « de Overeenkomst van 1990 »);

Tevens herinnerend aan resolutie 1373 (2001) inzake de bedreiging van de internationale vrede en veiligheid die volgt uit terroristische daden, goedgekeurd door de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties op 28 september 2001, inzonderheid aan het derde lid, d, ervan;

Herinnerend aan het Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, goedgekeurd door de algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 9 december 1999, inzonderheid aan de artikelen 2 en 4 ervan, die de Verdragsluitende Partijen ertoe verplichten de feiten van financiering van het terrorisme strafrechtelijk strafbaar te stellen;

Overtuigd van de noodzaak onmiddellijk maatregelen te nemen om voornoemd Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme onverkort te bekrachtigen en ten uitvoer te leggen,

Zijn overeengekomen als volgt :

HOOFDSTUK I. — Terminologie

Artikel 1. — Terminologie

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

a) « opbrengst » enig economisch voordeel dat rechtstreeks of onrechtstreeks is verkregen uit het plegen van een strafbaar feit, dan wel rechtstreeks of onrechtstreeks is verkregen tijdens het plegen ervan. Dit voordeel kan bestaan uit enig voorwerp zoals omschreven in lid b van dit artikel;

b) « voorwerp » enig voorwerp ongeacht de aard ervan, lichamelijk of niet-lichamelijk, roerend of onroerend, alsmede de wettelijke stukken of instrumenten waaruit een titel of een recht op het voorwerp blijkt;

c) « hulpmiddelen » alle voorwerpen die op enigerlei wijze, geheel of gedeeltelijk, zijn gebruikt of zijn bestemd om te worden gebruikt om een of meer strafbare feiten te plegen;

d) « confiscatie » een straf of maatregel opgelegd door een rechter na een procedure in verband met een of meer strafbare feiten, welke straf of maatregel leidt tot het blijvend ontnemen van de beschikkingsmacht over het voorwerp;

e) « basisdelict » enig strafbaar feit waaruit opbrengsten zijn voortgekomen die het onderwerp kunnen worden van een strafbaar feit zoals omschreven in artikel 9 van deze Overeenkomst;

f) « cel financiële inlichtingen » een centrale nationale eenheid belast met het ontvangen (en voor zover hij daartoe het recht heeft, het vragen), het analyseren en het doorsturen van de aangiften van financiële inlichtingen aan de bevoegde autoriteiten :

i) betreffende vermogens waarvan wordt aangenomen dat zij opbrengsten of voorwerpen zijn die dienen voor de financiering van het terrorisme,

ii) vereist krachtens de nationale wetgeving of regelgeving,

teneinde het witwassen en de financiering van het terrorisme te bestrijden;

g) « gel » ou « saisie » désigne l'interdiction temporaire du transfert, de la destruction, de la conversion, de la disposition ou du mouvement de biens ou le fait d'assumer temporairement la garde ou le contrôle de biens, sur décision d'un tribunal ou d'une autre autorité compétente;

h) « financement du terrorisme » désigne les agissements définis à l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme susmentionnée.

CHAPITRE II. — *Financement du terrorisme*

Article 2. — Application de la Convention au financement du terrorisme

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre d'appliquer les dispositions contenues aux chapitres III, IV et V de la présente Convention au financement du terrorisme.

2. En particulier, chaque Partie veille à être en mesure de dépister, de rechercher, d'identifier, de geler, de saisir et de confisquer les biens, d'origine licite ou illicite, utilisés ou destinés à être utilisés de quelque façon que ce soit, en tout ou en partie, pour le financement du terrorisme, ou les produits de cette infraction, et pour coopérer à ces fins de la manière la plus large possible.

CHAPITRE III. — *Mesures à prendre au niveau national*

Section 1^{re}. — Dispositions générales

Article 3. — Mesures de confiscation

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre de confisquer des instruments, des biens blanchis et des produits ou des biens dont la valeur correspond à ces produits.

2. Sous réserve que le paragraphe 1^{er} de cet article s'applique au blanchiment et aux catégories d'infractions visées à l'annexe de la Convention, chaque Partie peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer qu'elle n'appliquera le paragraphe 1^{er} du présent article :

a) qu'aux infractions punies d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté d'une durée maximale supérieure à un an. Cependant, les Parties peuvent formuler une déclaration concernant cette disposition pour ce qui concerne la confiscation des produits d'infraction fiscale, à la seule fin de leur permettre de procéder à la confiscation de tels produits sur le plan tant national que dans le cadre de la coopération internationale, sur la base d'instruments de droit national et international en matière de recouvrement de créances fiscales; et/ou

b) qu'à une liste d'infractions spécifiques.

3. Chaque Partie peut prévoir une confiscation obligatoire pour certaines infractions pouvant faire l'objet d'une confiscation. Chaque Partie peut notamment inclure dans ces infractions le blanchiment, le trafic de produits stupéfiants, la traite des êtres humains et d'autres infractions graves.

4. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour exiger, en cas d'une ou plusieurs infractions graves telles que définies par son droit interne, que l'auteur établisse l'origine de ses biens, suspectés d'être des produits ou d'autres biens susceptibles de faire l'objet d'une confiscation, dans la mesure où une telle exigence est compatible avec les principes de son droit interne.

Article 4. — Mesures d'investigation et mesures provisoires

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre d'identifier, de rechercher, de geler ou de saisir rapidement les biens susceptibles de donner lieu à confiscation en application de l'article 3, afin notamment de faciliter l'exécution des mesures de confiscation ultérieures.

g) « bevrozing » of « inbeslagneming » het tijdelijk verbod van de overdracht, vernietiging, omzetting, vervreemding of verplaatsing van voorwerpen of het tijdelijk in bewaring nemen of onder toezicht plaatsen van voorwerpen op grond van een beslissing van een rechter of van een andere bevoegde autoriteit;

h) « financiering van het terrorisme » de handelingen omschreven in artikel 2 van het Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme.

HOOFDSTUK II. — *Financiering van het terrorisme*

Artikel 2. — Toepassing van het Verdrag inzake de financiering van terrorisme

1. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar de mogelijkheid te bieden de bepalingen van de hoofdstukken III, IV en V van deze Overeenkomst toe te passen op de financiering van het terrorisme.

2. In het bijzonder waarborgt enige Partij de mogelijkheid om de voorwerpen, van wettige of onwettige oorsprong, die op enigerlei wijze, geheel of gedeeltelijk, zijn gebruikt of bestemd zijn om te worden gebruikt voor de financiering van het terrorisme, of de opbrengsten van dergelijke strafbare feiten, op te sporen, te zoeken, te identificeren, te bevroren, in beslag te nemen of te confisqueren, en daartoe op de ruimst mogelijke wijze samen te werken.

HOOFDSTUK III. — *Op nationaal niveau te nemen maatregelen*

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Artikel 3. — Maatregelen tot confiscatie

1. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar de mogelijkheid te bieden hulpmiddelen, witgewassen voorwerpen en opbrengsten of voorwerpen waarvan de waarde overeenstemt met die opbrengsten, te confisqueren.

2. Onder voorbehoud dat het eerste lid van dit artikel van toepassing is op witwassen en op de categorieën van strafbare feiten bedoeld in de Overeenkomst, kan een Partij, op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, verklaren dat zij het eerste lid van dit artikel enkel zal toepassen op :

a) de strafbare feiten die met een maximale vrijheidsberovende straf of veiligheidsmaatregel van meer dan een jaar worden gestraft. De Partijen kunnen inzake deze bepaling evenwel een verklaring formuleren met betrekking tot de confiscatie van de opbrengsten van fiscale delicten, die alleen beoogt hen de mogelijkheid te bieden dergelijke opbrengsten te confisqueren, zowel op nationaal vlak als in het kader van internationale samenwerking, op grond van nationale en internationale rechtsinstrumenten inzake de invordering van fiscale schulden; en/of

b) een lijst van specifieke strafbare feiten.

3. Enige Partij kan voorzien in een verplichte confiscatie voor bepaalde strafbare feiten die voor confiscatie in aanmerking komen. Enige Partij kan inzonderheid witwassen, handel in verdovende middelen, mensenhandel en andere ernstige strafbare feiten opnemen bij deze strafbare feiten.

4. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard of andere maatregelen die noodzakelijk zijn om in geval van een of meer in haar nationaal recht omschreven ernstige strafbare feiten te eisen dat de dader de oorsprong bewijst van zijn voorwerpen, waarvan wordt aangenomen dat zij opbrengsten zijn, of van andere voorwerpen die vatbaar zijn voor confiscatie, voor zover een dergelijke vereiste verenigbaar is met de beginselen van haar nationaal recht.

Artikel 4. — Maatregelen tot opsporing en voorlopige maatregelen

Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar de mogelijkheid te bieden de voorwerpen die voor confiscatie in aanmerking komen overeenkomstig artikel 3 spoedig te identificeren, op te sporen, te bevroren of in beslag te nemen, teneinde inzonderheid de uitvoering van latere maatregelen tot confiscatie te vergemakkelijken.

Article 5. — Gel, saisie et confiscation

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour s'assurer que les mesures de gel, de saisie et de confiscation portent également :

- a) sur les biens en lesquels les produits ont été transformés ou convertis;
- b) sur les biens acquis légitimement, si les produits ont été mêlés, entièrement ou partiellement, à de tels biens, à concurrence de la valeur estimée du produit qui y a été mêlé;
- c) sur les revenus ou autres avantages tirés des produits, des biens en lesquels les produits ont été transformés ou convertis ou des biens auxquels ils ont été mêlés, à concurrence de la valeur estimée des produits qui y ont été mêlés, de la même manière et dans la même mesure que les produits.

Article 6. — Gestion des biens gelés ou saisis

Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour assurer une gestion adéquate des biens gelés ou saisis en application des articles 4 et 5 de cette Convention.

Article 7. — Pouvoirs et techniques d'investigation

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses tribunaux ou ses autres autorités compétents à ordonner la communication ou la saisie de dossiers bancaires, financiers ou commerciaux afin de mettre en œuvre les mesures visées aux articles 3, 4 et 5. Une Partie ne saurait invoquer le secret bancaire pour refuser de donner effet aux dispositions du présent article.

2. Sans préjudice du paragraphe 1^{er}, chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre :

- a) de déterminer si une personne physique ou morale détient ou contrôle un ou plusieurs comptes, de quelque nature que ce soit, dans une quelconque banque située sur son territoire et, si tel est le cas, d'obtenir tous les renseignements concernant les comptes répertoriés;
- b) d'obtenir les renseignements concernant des comptes bancaires déterminés et des opérations bancaires qui ont été réalisées pendant une période déterminée sur un ou plusieurs comptes spécifiés, y compris les renseignements concernant tout compte émetteur ou récepteur;
- c) de suivre, pendant une période déterminée, les opérations bancaires réalisées sur un ou plusieurs comptes identifiés; et
- d) de faire en sorte que les banques ne révèlent pas au client concerné ni à d'autres tiers que des informations ont été recherchées ou obtenues conformément aux alinéas a, b, ou c, ou qu'une enquête est en cours.

Les Parties examinent la possibilité d'étendre cette disposition aux comptes détenus par des institutions financières non bancaires.

3. Chaque Partie envisage d'adopter les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre d'employer des techniques spéciales d'investigation facilitant l'identification et la recherche du produit ainsi que le recueil de preuves y afférentes, telles que l'observation, l'interception de télécommunications, l'accès à des systèmes informatiques et les ordonnances de production de documents déterminés.

Article 8. — Recours juridiques

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour faire en sorte que les personnes affectées par les mesures prévues aux articles 3, 4 et 5 et par celles prévues par toute autre disposition pertinente de la présente section, disposent de recours juridiques effectifs pour préserver leurs droits.

Artikel 5. — Bevriezing, inbeslagneming en confiscatie

Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om te waarborgen dat de maatregelen tot bevriezing, inbeslagneming en confiscatie eveneens betrekking hebben op :

- a) de voorwerpen waarin de opbrengsten geheel of gedeeltelijk zijn omgezet;
- b) de op wettige wijze verworven voorwerpen, ingeval de opbrengsten geheel of gedeeltelijk met dergelijke voorwerpen zijn vermengd, ten belope van de geraamde waarde van de opbrengst die erin is vermengd;
- c) de inkomsten of de andere voordelen verworven uit opbrengsten, uit voorwerpen waarin de opbrengsten zijn geheel of gedeeltelijk omgezet of uit voorwerpen waarmee de opbrengsten zijn vermengd, ten belope van de geraamde waarde van de opbrengst die erin is vermengd, op dezelfde wijze en in dezelfde mate als de opbrengsten.

Artikel 6. — Beheer van bevroren of in beslag genomen voorwerpen

Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard of andere maatregelen die noodzakelijk zijn om een adequaat beheer te waarborgen van de overeenkomstig de artikelen 4 en 5 van deze Overeenkomst bevroren of in beslag genomen voorwerpen te waarborgen.

Artikel 7. — Opsporingsbevoegdheden en -technieken

1. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar rechters of andere bevoegde autoriteiten te bevoegdheid toe te kennen te bevelen dat bankdossiers, financiële of commerciële dossiers ter beschikking worden gesteld of in beslag worden genomen teneinde de in de artikelen 3, 4 en 5 bedoelde maatregelen te kunnen uitvoeren. Een Partij kan het bankgeheim niet aanvoeren als grond om te weigeren te handelen volgens de bepalingen van dit artikel.

2. Onverminderd het eerste lid neemt enige Partij de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar de mogelijkheid te bieden :

- a) te bepalen of een natuurlijke persoon of een rechtspersoon een of meer rekeningen, ongeacht de aard ervan, heeft of controleert bij enige bank op haar grondgebied en, indien zulks het geval is, alle inlichtingen te verkrijgen betreffende de geïnventariseerde rekeningen;
- b) de inlichtingen te verkrijgen betreffende bepaalde bankrekeningen en de bankverrichtingen die in een bepaald periode zijn uitgevoerd met betrekking tot een of meer nader omschreven rekeningen, daaronder begrepen de inlichtingen betreffende de rekening van herkomst of bestemming;
- c) in een bepaalde periode de verrichtingen op een of meer geïdentificeerde rekeningen te volgen; en
- d) ervoor te zorgen dat de banken aan de betrokken cliënt of aan andere derden niet onthullen dat inlichtingen werden gevraagd of verkregen overeenkomstig a, b, of c, of dat een onderzoek aan de gang is.

De Partijen onderzoeken de mogelijkheid deze bepaling uit te breiden tot de rekeningen bij niet-bancaire financiële instellingen.

3. Enige Partij overweegt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn om haar de mogelijkheid te bieden bijzondere opsporingstechnieken te gebruiken die het identificeren van en zoeken naar opbrengsten en het vergaren van desbetreffend bewijsmateriaal vergemakkelijken, zoals observatie, aftappen van telecommunicatiemiddelen, toegang tot computersystemen en bevelen tot het overleggen van bepaalde documenten.

Artikel 8. — Rechtsmiddelen

Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om te bewerkstelligen dat de personen die worden getroffen door maatregelen bedoeld in de artikelen 3, 4 en 5, en in enige andere relevante bepaling van deze afdeling, beschikken over doeltreffende rechtsmiddelen om hun rechten te beschermen.

Article 9. — Infractions de blanchiment

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour conférer le caractère d'infraction pénale conformément à son droit interne lorsque l'acte a été commis intentionnellement :

a) la conversion ou au transfert de biens dont celui qui s'y livre sait que ces biens constituent des produits, dans le but de dissimuler ou de déguiser l'origine illicite desdits biens ou d'aider toute personne qui est impliquée dans la commission de l'infraction principale à échapper aux conséquences juridiques de ses actes;

b) la dissimulation ou le déguisement de la nature, de l'origine, de l'emplacement, de la disposition, du mouvement ou de la propriété réels de biens ou de droits y relatifs, dont l'auteur sait que ces biens constituent des produits;

et, sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique :

c) l'acquisition, la détention ou l'utilisation de biens, dont celui qui les acquiert, les détient ou les utilise sait, au moment où il les reçoit, qu'ils constituent des produits;

d) la participation à l'une des infractions établies conformément au présent article ou à toute association, entente, tentative ou complicité par fourniture d'une assistance, d'une aide ou de conseils en vue de sa commission.

2. Aux fins de la mise en œuvre ou de l'application du paragraphe 1^{er} du présent article :

a) le fait que l'infraction principale soit ou non de la compétence des juridictions pénales de la Partie n'entre pas en ligne de compte;

b) il peut être prévu que les infractions énoncées par ce paragraphe ne s'appliquent pas aux auteurs de l'infraction principale;

c) la connaissance, l'intention ou la motivation nécessaires en tant qu'élément d'une des infractions énoncées par ce paragraphe peut être déduite de circonstances factuelles objectives.

3. Chaque Partie peut adopter les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour conférer le caractère d'infraction pénale, conformément à son droit interne, à certains ou à l'ensemble des actes évoqués au paragraphe 1 du présent article, dans l'un et/ou l'autre des cas suivants :

a) lorsque l'auteur a soupçonné que le bien constituait un produit,

b) lorsque l'auteur aurait dû être conscient que le bien constituait un produit.

4. Sous réserve que le paragraphe 1^{er} de cet article s'applique aux catégories d'infractions principales visées à l'annexe de la Convention, chaque Etat ou la Communauté européenne peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer qu'elle n'appliquera le paragraphe 1 du présent article :

a) qu'aux infractions principales punies d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté d'une durée maximale supérieure à un an, ou pour les Parties dont le système juridique prévoit pour les infractions un seuil minimal, les infractions punies d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté d'une durée minimale supérieure à six mois; et/ou

b) qu'à une liste d'infractions principales spécifiques; et/ou

c) qu'à une catégorie d'infractions graves prévues par le droit interne de la Partie.

5. Chaque Partie s'assure qu'une condamnation pour blanchiment est possible en l'absence de condamnation préalable ou concomitante au titre de l'infraction principale.

6. Chaque Partie s'assure qu'une condamnation pour blanchiment au sens du présent article est possible dès lors qu'il est prouvé que les biens objet de l'un des actes énumérés au paragraphe 1^{er}, a ou b de cet article, proviennent d'une infraction principale, sans qu'il soit nécessaire de prouver de quelle infraction précise il s'agit.

7. Chaque Partie s'assure que les infractions principales du blanchiment couvrent les actes commis dans un autre Etat, qui constituent une infraction dans cet Etat, et qui auraient constitué une infraction principale s'ils avaient été commis sur le territoire national. Chaque Partie peut prévoir que la seule condition requise est que les actes auraient été qualifiés d'infractions principales s'ils avaient été commis sur le territoire national.

Artikel 9. — Strafbaarstelling van het witwassen

1. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om de volgende feiten, indien opzettelijk gepleegd, strafrechtelijk strafbaar te stellen krachtens haar nationale wetgeving :

a) de omzetting of overdracht van voorwerpen, wetende dat deze voorwerpen opbrengsten zijn, met het oogmerk de illegale herkomst van de voorwerpen te verhelen of te verhullen of een persoon die bij het plegen van het basisdelict is betrokken, te helpen te ontkomen aan de wettelijke gevolgen van zijn daden;

b) het verhelen of verhullen van de werkelijke aard, oorsprong, vindplaats, vervreemding, verplaatsing, rechten op of de eigendom van voorwerpen, wetende dat deze voorwerpen opbrengsten zijn;

en, met inachtneming van haar grondwettelijke beginselen en de grondbeginselen van haar rechtsstelsel :

c) de verwerving, het bezit of het gebruik van voorwerpen, wetende, op het tijdstip van bezit, verkrijging of gebruik, dat deze voorwerpen opbrengsten zijn;

d) de deelname aan een van de krachtens dit artikel strafbaar gestelde feiten of enige vorm van betrokkenheid bij, samenspanning tot, poging tot of medeplichtigheid aan het plegen van die feiten door bijstand, hulp of raadgevingen te verstrekken.

2. Voor de uitvoering of toepassing van het eerste lid van dit artikel :

a) doet niet ter zake of het basisdelict al dan niet onder de strafrechtelijke rechtsmacht van de Partij valt;

b) kan worden bepaald dat de in dit lid bedoelde strafbare feiten niet van toepassing zijn op de personen die het basisdelict hebben gepleegd;

c) kan medeweten, oogmerk of opzet, vereist als bestanddeel van een in dat lid omschreven strafbaar feit, worden afgeleid uit objectieve feitelijke omstandigheden.

3. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om sommige of alle in het eerste lid van dit artikel bedoelde handelingen strafbaar te stellen krachtens haar nationale wetgeving in een en/of ander van de volgende gevallen :

a) indien de dader vermoed heeft dat het voorwerp opbrengsten waren;

b) indien de dader had behoren te beseffen dat het voorwerp opbrengsten waren.

4. Onder voorbehoud dat het eerste lid van dit artikel van toepassing is op de categorieën van basisdelicten bedoeld in de bijlage bij de Overeenkomst, kan enige Partij, of de Europese Gemeenschap, op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, verklaren dat zij het eerste lid van dit artikel enkel zal toepassen op :

a) de basisdelicten die met een maximale vrijheidsberovende straf of veiligheidsmaatregel van meer dan een jaar worden gestraft, of voor de Partijen waarvan het rechtsstelsel voor de strafbare feiten in een minimumdrempel voorziet, de strafbare feiten die met een minimale vrijheidsberovende straf of veiligheidsmaatregel van meer dan zes maanden worden gestraft; en/of

b) een lijst van specifieke basisdelicten; en/of

c) een categorie ernstige strafbare feiten bedoeld in het nationaal recht van de Partij.

5. Enige Partij waarborgt dat een veroordeling wegens witwassen mogelijk is bij gebreke van een voorafgaande of samenvallende veroordeling op grond van het basisdelict.

6. Enige Partij waarborgt dat een veroordeling wegens witwassen in de zin van dit artikel mogelijk is zodra bewezen is dat de voorwerpen die het onderwerp zijn van een van de handelingen opgesomd in het eerste lid, a of b, van dit artikel afkomstig zijn van een basisdelict, zonder dat moet worden bewezen om welk specifiek strafbaar feit het gaat.

7. Enige Partij waarborgt dat de basisdelicten van het witwassen de handelingen omvatten die zijn gepleegd in een andere Staat en aldaar een strafbaar feit opleveren, en die een basisdelict zouden hebben opgeleverd indien zij zouden zijn gepleegd op het nationale grondgebied. Enige Partij kan bepalen dat de enige vereiste voorwaarde is dat de handelingen zouden zijn omschreven als basisdelicten indien zij zouden zijn gepleegd op het nationale grondgebied.

Article 10. — Responsabilité des personnes morales

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour s'assurer que les personnes morales puissent être tenues responsables des infractions de blanchiment établies en vertu de la Convention, lorsqu'elles sont commises pour leur compte par toute personne physique, agissant soit individuellement, soit en tant que membre d'un organe de la personne morale, qui exerce un pouvoir de direction en son sein :

a) du fait d'un pouvoir de représentation de la personne morale; ou

b) du fait de l'autorité pour prendre des décisions au nom de la personne morale; ou

c) du fait de l'autorité pour exercer un contrôle au sein de la personne morale,

ainsi que du fait de la participation d'une telle personne physique en qualité de complice ou d'instigatrice à la commission des infractions mentionnées ci-dessus.

2. Abstraction faite des cas déjà prévus au paragraphe 1^{er}, chaque Partie prend les mesures nécessaires pour s'assurer qu'une personne morale puisse être tenue responsable lorsque l'absence de surveillance ou de contrôle par une personne physique visée au paragraphe 1^{er} a rendu possible la commission des infractions mentionnées au paragraphe 1^{er} pour le compte de ladite personne morale par une personne physique soumise à son autorité.

3. La responsabilité de la personne morale en vertu de cet article n'exclut pas les poursuites pénales contre les personnes physiques auteurs, instigatrices ou complices des infractions mentionnées au paragraphe 1^{er}.

4. Chaque Partie s'assure qu'une personne morale responsable en vertu de cet article, soit soumise à des sanctions effectives, proportionnées et dissuasives, de nature pénale ou non, y compris des sanctions pécuniaires.

Article 11. — Décisions antérieures

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui s'avèrent nécessaires pour prévoir la possibilité de prendre en compte, dans le cadre de l'appréciation de la peine, les décisions prises à l'encontre d'une personne physique ou morale par une autre Partie portant sur les infractions établies conformément à la présente Convention.

Section 2. — Cellule de renseignement financier et prévention

Article 12. — Cellule de renseignement financier

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour mettre en place une cellule de renseignement financier, telle que définie par cette Convention.

2. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour assurer à la cellule de renseignement financier un accès, direct ou indirect et en temps voulu, aux informations financières, administratives et en provenance des autorités de poursuite pénale pour exercer correctement ses fonctions et notamment analyser les déclarations d'opérations suspectes.

Article 13. — Mesures visant à prévenir le blanchiment d'argent

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour mettre en place un régime interne complet de réglementation et de suivi ou de contrôle pour prévenir le blanchiment. Chaque Partie doit tenir compte tout particulièrement des normes internationales applicables dans ce domaine, y compris plus particulièrement les recommandations adoptées par le Groupe d'action financière sur le blanchiment des capitaux (GAFI).

2. A cet égard, chaque Partie adopte, en particulier, les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires :

a) pour soumettre toute personne morale ou physique qui exerce des activités pouvant se prêter tout particulièrement au blanchiment, dans le cadre de ces activités, à l'obligation :

i) d'identifier et de vérifier l'identité de leurs clients et, le cas échéant, de leurs bénéficiaires effectifs, ainsi que de soumettre la relation d'affaires à une vigilance constante sur la base d'une approche adaptée au risque;

ii) de déclarer leurs soupçons de blanchiment, sous réserve de garanties;

Artikel 10. — Aansprakelijkheid van rechtspersonen

1. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om te waarborgen dat rechtspersonen aansprakelijk kunnen worden gesteld voor de krachtens het Verdrag strafbaar gestelde feiten van witwassen, wanneer deze te hunner voordele zijn gepleegd door enige natuurlijke persoon, handelend hetzij als individu, hetzij als lid van een orgaan van de rechtspersoon, die binnen de rechtspersoon een leidinggevende positie inneemt :

a) wegens de bevoegdheid om de rechtspersoon te vertegenwoordigen; of

b) wegens de bevoegdheid om namens de rechtspersoon beslissingen te nemen; of

c) wegens de bevoegdheid om in de rechtspersoon controle uit te oefenen;

alsmede wegens de deelname van een dergelijk natuurlijk persoon als medeplichtige aan of als uitlokker van het plegen van de bovenvermelde strafbare feiten.

2. Afgezien van de reeds in het eerste lid bedoelde gevallen, neemt enige Partij de noodzakelijke maatregelen om te waarborgen dat een rechtspersoon aansprakelijk kan worden gesteld, wanneer het gebrek aan toezicht of controle door een natuurlijke persoon als bedoeld in het eerste lid het plegen van de in het eerste lid vermelde strafbare feiten ten voordele van de genoemde rechtspersoon door een aan zijn gezag onderworpen natuurlijk persoon mogelijk heeft gemaakt.

3. De aansprakelijkheid van de rechtspersoon krachtens dit artikel sluit strafrechtelijke vervolging van de natuurlijke personen, daders, uitlokkers of medeplichtigen van of aan de in het eerste lid vermelde strafbare feiten, niet uit.

4. Enige Partij waarborgt dat een krachtens dit artikel aansprakelijk rechtspersoon onderworpen wordt aan doeltreffende, evenredige en afschrikkende strafrechtelijke of niet-strafrechtelijke sancties, daaronder begrepen geldstraffen.

Artikel 11. — Eerdere beslissingen

Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om te voorzien in de mogelijkheid bij de bepaling van de straf rekening te houden met de beslissingen genomen ten aanzien van de natuurlijk persoon of rechtspersoon door een andere Partij met betrekking tot krachtens deze Overeenkomst strafbaar gestelde feiten.

Afdeling 2 — Cel financiële inlichtingen en preventie

Afdeling 12. — Cel financiële inlichtingen

1. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om een cel financiële inlichtingen, zoals bepaald in deze Overeenkomst, op te richten.

2. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om de cel financiële inlichtingen, rechtstreeks of onrechtstreeks, en te gepasten tijde toegang te waarborgen tot de financiële, administratieve en van de met strafrechtelijke vervolging belaste autoriteiten afkomstige informatie om haar opdrachten correct uit te voeren en inzonderheid de aangiften van verdachte verrichtingen te analyseren.

Artikel 13. — Maatregelen ter bestrijding van het witwassen van geld

1. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om een volledig nationaal stelsel voor regelgeving, follow-up en controle op te richten ter voorkoming van het witwassen. Enige Partij moet in het bijzonder rekening houden met de internationale normen die van toepassing zijn op dit gebied, daaronder begrepen de aanbevelingen aangenomen door de financiële task force tegen het witwassen van geld (GAFI).

2. Hierbij neemt enige Partij inzonderheid de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om :

a) enige natuurlijke persoon of rechtspersoon die activiteiten uitoefent die zich inzonderheid kunnen lenen tot het witwassen in het kader van deze activiteiten te onderwerpen aan de verplichting :

i) de identiteit van hun cliënten en desgevallend die van hun daadwerkelijke begunstigers te identificeren en te controleren en de zakenrelatie te onderwerpen aan voortdurende waakzaamheid op grond van een aan het risico aangepaste benadering;

ii) aangifte te doen van hun verdenkingen van witwassen, onder voorbehoud van waarborgen;

iii) de prendre des mesures d'accompagnement, telles que la conservation des données relatives à l'identification des clients et aux transactions, la formation du personnel et la mise en place de règles et procédures internes adaptées, le cas échéant, à la taille et à la nature des activités;

b) pour interdire, dans les cas appropriés, aux personnes mentionnées à l'alinéa *a* de divulguer le fait qu'une déclaration d'opération suspecte, ou des informations qui y sont liées, ont été transmises, ou encore qu'une enquête pour blanchiment a été ou pourrait être ouverte;

c) pour s'assurer que les personnes mentionnées à l'alinéa *a* sont soumises à des dispositifs effectifs de suivi et, dans les cas appropriés, de contrôle afin de s'assurer du respect de leurs obligations en matière de lutte contre le blanchiment. Le cas échéant, ces dispositifs peuvent être adaptés en fonction du risque.

3. A cet égard, chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour détecter les transports transfrontaliers significatifs d'espèces et d'instruments au porteur appropriés.

Article 14. — Report de transactions suspectes

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour permettre à une cellule de renseignement financier ou, selon le cas, à toute autre autorité compétente ou organe, lorsqu'il existe un soupçon que la transaction est liée à une opération de blanchiment, d'agir en urgence pour suspendre ou reporter la conclusion d'une transaction en cours, afin de lui permettre d'analyser la transaction et de confirmer les soupçons. Chaque Partie peut limiter l'application d'une telle mesure aux cas dans lesquels une déclaration d'opération suspecte a été préalablement communiquée. La durée maximale pour toute suspension ou report de la conclusion d'une transaction est prévue par la législation nationale.

CHAPITRE IV. — Coopération internationale

Section 1^{re}. — Principes de coopération internationale

Article 15. — Principes généraux et mesures de coopération internationale

1. Les Parties coopèrent mutuellement dans la mesure la plus large possible les unes avec les autres aux fins d'investigations et de procédures visant à la confiscation des instruments et des produits.

2. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre de répondre, aux conditions prévues dans ce chapitre, aux demandes :

a) de confiscation de biens particuliers consistant en des produits ou instruments, ainsi que de confiscation des produits consistant en l'obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur du produit;

b) d'entraide aux fins d'investigations et de mesures provisoires ayant pour but l'une des formes de confiscation mentionnées au point *a* ci-dessus.

3. L'entraide et les mesures provisoires prévues au paragraphe 2, *b* sont exécutées conformément au droit interne de la Partie requise et en vertu de celui-ci. Lorsque la demande portant sur une de ces mesures prescrit une formalité ou une procédure donnée imposée par la législation de la Partie requérante, même si la formalité ou la procédure demandée n'est pas familière à la Partie requise, cette Partie donne satisfaction à la demande dans la mesure où cela n'est pas contraire aux principes fondamentaux de son droit interne.

4. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour que les demandes émanant d'autres Parties aux fins d'identification, de dépistage, de gel ou de saisie des produits et des instruments, se voient accorder la même priorité que dans le cadre de procédures internes.

Section 2. — Entraide aux fins d'investigations

Article 16. — Obligation d'entraide

Les Parties s'accordent, sur demande, l'entraide la plus large possible pour identifier et dépister les instruments, les produits et les autres biens susceptibles de confiscation. Cette entraide consiste notamment en toute mesure relative à l'apport et à la mise en sûreté des éléments de preuve concernant l'existence des biens susmentionnés, leur emplacement ou leurs mouvements, leur nature, leur statut juridique ou leur valeur.

iii) begeleidende maatregelen te nemen, zoals het bewaren van gegevens met betrekking tot de identificatie van de cliënten en de transacties, de opleiding van het personeel en de invoering van interne regels en procedures die indien nodig aangepast zijn aan de omvang en de aard van de activiteiten;

b) zo nodig de in *a* vermelde personen het verbod op te leggen te onthullen dat een aangifte van verdachte verrichting of informatie die ermee verband houden, werden doorgegeven, of nog dat een onderzoek inzake witwassen werd of zou kunnen worden geopend;

c) te waarborgen of de in *a* vermelde personen onderworpen zijn aan daadwerkelijke regels betreffende follow-up en, indien nodig, controle teneinde ervoor te zorgen dat hun verplichtingen inzake de bestrijding van witwassen worden nageleefd. In voorkomend geval kunnen deze regels worden aangepast naar gelang van het risico.

3. Hierbij neemt enige Partij de maatregelen van wetgevende aard of andere maatregelen die noodzakelijk zijn om de belangrijke grensoverschrijdende transporten van contanten en instrumenten aan toonder op te sporen.

Artikel 14. — Uitstel van verdachte transacties

Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om een cel financiële inlichtingen of, naargelang het geval, enige andere bevoegde autoriteit of enig ander bevoegd orgaan, ingeval de verdenking bestaat dat de transactie verband houdt met een witwasoperatie, de mogelijkheid te bieden dringend op te treden om het sluiten van een lopende transactie op te schorten of uit te stellen, zodat de transactie kan worden onderzocht en de verdenkingen bevestigd. Enige Partij kan de toepassing van een dergelijke maatregel beperken tot de gevallen waarin vooraf aangifte van verdachte verrichting is gedaan. De maximale duur voor enige opschorting of enig uitstel van het sluiten van een transactie is bepaald in de nationale wetgeving.

HOOFDSTUK IV. — Internationale samenwerking

Afdeling 1. — Beginselen inzake internationale samenwerking

Artikel 15. — Algemene beginselen en maatregelen inzake internationale samenwerking

1. De Partijen werken in zo ruim mogelijke mate met elkaar samen ten behoeve van onderzoeken en procedures gericht op de confiscatie van hulpmiddelen en opbrengsten.

2. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar de mogelijkheid te bieden, onder de in dit hoofdstuk bedoelde voorwaarden, te voldoen aan verzoeken om :

a) confiscatie van bepaalde voorwerpen die opbrengsten of hulpmiddelen zijn, alsmede om confiscatie van opbrengsten bestaande in de verplichting een geldbedrag te betalen dat overeenstemt met de waarde van de opbrengsten;

b) bijstand ten behoeve van onderzoeken en voorlopige maatregelen met het oog op één van de vormen van confiscatie bedoeld onder *a*) hierboven.

3. De rechtshulp en voorlopige maatregelen bedoeld in het tweede lid, *b*, worden uitgevoerd in overeenstemming met en krachtens het nationale recht van de aangezochte Partij. Ingeval het verzoek met betrekking tot een van deze maatregelen een formaliteit of een bepaalde procedure opgelegd door de wetgeving van de aanzoekende Partij voorschrijft, zelfs ingeval de aangezochte Partij niet vertrouwd is met de formaliteit of de gevraagde procedure, voldoet deze Partij aan het verzoek voor zover zulks niet in strijd is met de grondbeginselen van haar nationaal recht.

4. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard of andere maatregelen die noodzakelijk zijn opdat aan de verzoeken uitgaande van andere Partijen met het oog op identificatie, opsporing, bevroering of inbeslagneming van opbrengsten en hulpmiddelen dezelfde prioriteit wordt verleend als in het kader van nationale procedures.

Afdeling 2. — Rechtshulp ten behoeve van onderzoeken

Artikel 16. — Verplichting tot verlening van rechtshulp

De Partijen verlenen elkaar de ruimst mogelijke mate van rechtshulp bij het identificeren en opsporen van hulpmiddelen, opbrengsten en andere voorwerpen die vatbaar zijn voor confiscatie. Deze rechtshulp omvat onder meer enige maatregel betreffende het verstreken en veilig stellen van bewijs met betrekking tot het bestaan, de vindplaats of verplaatsing, de aard, de juridische status of de waarde van de bovengenoemde voorwerpen.

Article 17. — Demandes d'information sur les comptes bancaires

1. Chaque Partie prend, dans les conditions prévues au présent article, les mesures nécessaires pour déterminer, en réponse à une demande envoyée par une autre Partie, si une personne physique ou morale faisant l'objet d'une enquête pénale détient ou contrôle un ou plusieurs comptes, de quelque nature que ce soit, dans une quelconque banque située sur son territoire et, si tel est le cas, elle fournit les détails concernant les comptes répertoriés.

2. L'obligation prévue au présent article ne s'applique que dans la mesure où la banque qui gère le compte possède ces renseignements.

3. En complément des indications contenues à l'article 37, la Partie requérante, dans sa requête :

a) indique les raisons pour lesquelles elle considère que les informations demandées sont susceptibles d'être fondamentales pour l'enquête pénale portant sur l'infraction;

b) précise les raisons qui l'amènent à supposer que des banques situées dans la Partie requise détiennent les comptes en question et indique, de la manière la plus large possible, les banques et/ou comptes qui pourraient être concernés; et

c) communique toute information additionnelle susceptible de faciliter l'exécution de la demande.

4. La Partie requise peut subordonner l'exécution d'une telle demande aux mêmes conditions que celles qu'elle applique pour les demandes aux fins de perquisition et de saisie.

5. Chaque Etat ou la Communauté européenne peut, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer que cet article s'applique uniquement aux catégories d'infractions visées à l'annexe de la Convention.

6. Les Parties peuvent étendre cette disposition aux comptes détenus par des institutions financières non bancaires. La mise en œuvre d'une telle extension peut être soumise au principe de réciprocité.

Article 18. — Demandes d'informations sur les opérations bancaires

1. A la demande d'une autre Partie, la Partie requise fournit les renseignements concernant des comptes bancaires déterminés et des opérations bancaires qui ont été réalisées pendant une période déterminée sur un ou plusieurs comptes spécifiés dans la demande, y compris les renseignements concernant tout compte émetteur ou récepteur.

2. L'obligation prévue au présent article ne s'applique que dans la mesure où la banque qui gère le compte possède ces renseignements.

3. En complément des indications contenues à l'article 37, la Partie requérante indique dans sa demande les raisons pour lesquelles elle considère que les informations demandées sont pertinentes aux fins de l'enquête pénale portant sur l'infraction.

4. La Partie requise peut subordonner l'exécution d'une telle demande aux mêmes conditions que celles qu'elle applique pour les demandes aux fins de perquisition et de saisie.

5. Les Parties peuvent étendre cette disposition aux comptes détenus par des institutions financières non bancaires. La mise en œuvre d'une telle extension peut être soumise au principe de réciprocité.

Article 19. — Demande de suivi des opérations bancaires

1. Chaque Partie veille à être en mesure, à la demande d'une autre Partie, de suivre, pendant une période déterminée, les opérations bancaires réalisées sur un ou plusieurs comptes spécifiés dans la demande et d'en communiquer le résultat à la Partie requérante.

2. En complément des indications contenues à l'article 37, la Partie requérante indique dans sa demande les raisons pour lesquelles elle considère que les informations demandées sont pertinentes aux fins de l'enquête pénale portant sur l'infraction.

3. La décision relative au suivi des transactions est prise dans chaque cas individuel par les autorités compétentes de la Partie requise, dans le respect de la législation nationale de cette Partie.

4. Les modalités pratiques du suivi font l'objet d'un accord entre les autorités compétentes des Parties requérante et requise.

5. Les Parties peuvent étendre cette disposition aux comptes détenus par des institutions financières non bancaires.

Artikel 17. — Verzoek om gegevens over bankrekeningen

1. Enige Partij neemt onder de in dit artikel bedoelde voorwaarden de maatregelen die noodzakelijk zijn om, in antwoord op een verzoek van een andere Partij, te bepalen of een natuurlijk persoon of een rechtspersoon tegen wie een strafrechtelijk onderzoek loopt een of meer rekeningen, ongeacht de aard ervan, heeft of controleert in enige bank op zijn grondgebied en verstrekt, indien zulks het geval is, bijzonderheden betreffende de geïnventariseerde rekeningen.

2. De in dit artikel bedoelde verplichting is enkel van toepassing voor zover de bank die de rekening beheert deze informatie bezit.

3. Ter aanvulling van de aanwijzingen in artikel 37 vermeldt de verzoekende Partij in haar verzoek :

a) de redenen waarom zij van oordeel is dat de gevraagde informatie van wezenlijk belang kunnen zijn voor het strafrechtelijk onderzoek naar het strafbaar feit;

b) de nauwkeurige redenen die haar ertoe aanzetten te vermoeden dat in de aangezochte Partij gevestigde banken de betrokken rekeningen houden, alsmede een zo ruim mogelijke opgave van de mogelijk daarbij betrokken banken en/of rekeningen; en

c) alle bijkomende informatie die de uitvoering van het verzoek kunnen vergemakkelijken.

4. De aangezochte Partij kan de uitvoering van een dergelijk verzoek onderwerpen aan dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor de verzoeken met het oog op huiszoekingen en inbeslagnemingen.

5. Enige Staat of de Europese Gemeenschap kan op het tijdstip van ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, verklaren dat dit artikel uitsluitend van toepassing is op de in de bijlage bij de Overeenkomst bedoelde strafbare feiten of categorieën strafbare feiten.

6. De Partijen kunnen deze bepaling uitbreiden tot de rekeningen gehouden door niet-bancaire financiële instellingen. De uitvoering van een dergelijke uitbreiding kan worden onderworpen aan het beginsel van wederkerigheid.

Artikel 18. — Verzoek om gegevens over bankverrichtingen

1. De aangezochte Partij verstrekt op verzoek van een andere Partij de informatie betreffende de omschreven bankrekeningen en de bankverrichtingen die in een bepaalde periode zijn uitgevoerd met betrekking tot een of meer van in het verzoek vermelde bankrekeningen, daaronder begrepen de informatie betreffende de rekening van herkomst of bestemming.

2. De in dit artikel bedoelde verplichting is enkel van toepassing voor zover de bank die de rekening beheert deze informatie bezit.

3. Ter aanvulling van de aanwijzingen in artikel 37, vermeldt de verzoekende Partij in haar verzoek de redenen waarom zij van oordeel is dat de gevraagde informatie relevant is met het oog op het strafrechtelijk onderzoek naar het strafbaar feit.

4. De aangezochte Partij kan de uitvoering van een dergelijk verzoek onderwerpen aan dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor de verzoeken met het oog op huiszoekingen en inbeslagnemingen.

5. De Partijen kunnen deze bepaling uitbreiden tot de rekeningen gehouden door niet-bancaire financiële instellingen. De uitvoering van een dergelijke uitbreiding kan worden onderworpen aan het beginsel van wederkerigheid.

Artikel 19. — Verzoek om follow-up van de bankverrichtingen

1. Enige Partij ziet erop toe de mogelijkheid te hebben om, op verzoek van een andere Partij, tijdens een bepaalde periode, de bankverrichtingen uitgevoerd met betrekking tot een of meer van in het verzoek vermelde bankrekeningen te volgen en het resultaat aan de verzoekende Partij mee te delen.

2. Ter aanvulling van de aanwijzingen in artikel 37, vermeldt de verzoekende Partij in haar verzoek de redenen waarom zij van oordeel is dat de gevraagde informatie relevant is met het oog op het strafrechtelijk onderzoek naar het strafbaar feit.

3. De beslissing inzake de follow-up van de transacties wordt in ieder geval afzonderlijk genomen door de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij, met inachtneming van de nationale wetgeving van die Partij.

4. De praktische regels inzake de follow-up worden geregeld in een akkoord tussen de bevoegde autoriteiten van de verzoekende en van de aangezochte Partij.

5. De Partijen kunnen deze bepaling uitbreiden tot de rekeningen gehouden door niet-bancaire financiële instellingen.

Article 20. — Transmission spontanée d'informations

Sans préjudice de ses propres investigations ou procédures, une Partie peut, sans demande préalable, transmettre à une autre Partie des informations sur les instruments et les produits lorsqu'elle estime que la communication de ces informations pourrait aider la Partie destinataire à engager ou mener à bien des investigations ou des procédures, ou lorsque ces informations pourraient aboutir à une demande formulée par cette Partie en vertu du présent chapitre.

Section 3. — Mesures provisoires

Article 21. — Obligation d'ordonner des mesures provisoires

1. Une Partie prend, à la demande d'une autre Partie qui a engagé une procédure pénale ou une action en confiscation, les mesures provisoires qui s'imposent, telles que le gel ou la saisie, pour prévenir toute opération, tout transfert ou toute aliénation relativement à tout bien qui, par la suite, pourrait faire l'objet d'une demande de confiscation ou qui pourrait permettre de faire droit à une telle demande.

2. Une Partie qui a reçu une demande de confiscation conformément à l'article 23 prend, si la demande en est faite, les mesures mentionnées au paragraphe 1^{er} du présent article, relativement à tout bien qui fait l'objet de la demande ou qui pourrait permettre de faire droit à une telle demande.

Article 22. — Exécution des mesures provisoires

1. Après l'exécution des mesures provisoires demandées en application du paragraphe 1^{er} de l'article 21, la Partie requérante fournit spontanément et dès que possible à la Partie requise toute information susceptible de remettre en cause ou de modifier l'objet ou l'étendue de ces mesures. La Partie requérante fournit également et sans délai toute information complémentaire demandée par la Partie requise et qui est nécessaire pour la mise en œuvre et le suivi des mesures provisoires.

2. Avant de lever toute mesure provisoire prise conformément au présent article, la Partie requise donne, si possible, à la Partie requérante la faculté d'exprimer ses raisons en faveur du maintien de la mesure.

Section 4. — Confiscation

Article 23. — Obligation de confiscation

1. Une Partie qui a reçu d'une autre Partie une demande de confiscation concernant des instruments ou des produits, situés sur son territoire, doit :

- a) exécuter une décision de confiscation émanant d'un tribunal de la Partie requérante en ce qui concerne ces instruments ou ces produits; ou
- b) présenter cette demande à ses autorités compétentes pour obtenir une décision de confiscation et, si celle-ci est accordée, l'exécuter.

2. Aux fins de l'application du paragraphe 1^{er}, b du présent article, toute Partie a, si besoin est, compétence pour engager une procédure de confiscation en vertu de son droit interne.

3. Les dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article s'appliquent également à la confiscation consistant en l'obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur du produit, si des biens sur lesquels peut porter la confiscation se trouvent sur le territoire de la Partie requise. En pareil cas, en procédant à la confiscation conformément au paragraphe 1^{er}, la Partie requise, à défaut de paiement, fait recouvrer sa créance sur tout bien disponible à cette fin.

4. Si une demande de confiscation vise un bien déterminé, les Parties peuvent convenir que la Partie requise peut procéder à la confiscation sous forme d'une obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur du bien.

5. Les Parties coopèrent dans la mesure la plus large possible en conformité avec leur droit interne avec les Parties qui sollicitent l'exécution de mesures équivalentes à la confiscation et conduisant à une privation de propriété, qui ne constituent pas des sanctions pénales, dès lors que de telles mesures ont été ordonnées par une autorité judiciaire de la Partie requérante sur la base d'une infraction pénale et dans la mesure où il est établi que les biens constituent des produits ou des biens visés à l'article 5 de cette Convention.

Artikel 20. — Uit eigen beweging verstrekte gegevens

Een Partij kan, zonder afbreuk te doen aan haar eigen onderzoeken of procedures, zonder voorafgaand verzoek, aan een andere Partij informatie verstrekken omtrent de hulpmiddelen en de opbrengsten wanneer zij van oordeel is dat het verstrekken van die informatie de ontvangende Partij van nut kan zijn voor het instellen of tot een goed einde brengen van de onderzoeken of de procedures, dan wel, dat die informatie zou kunnen leiden tot een verzoek van die Partij krachtens dit hoofdstuk.

Afdeling 3. — Voorlopige maatregelen

Artikel 21. — Verplichting voorlopige maatregelen te nemen

1. Een Partij neemt op verzoek van een andere Partij die een strafrechtelijke procedure of een procedure tot confiscatie heeft ingesteld, de noodzakelijke voorlopige maatregelen, zoals bevroering of inbeslagneming, ter voorkoming van de verhandeling, overdracht of vervoer van voorwerpen die in een later stadium het onderwerp zouden kunnen vormen van een verzoek om confiscatie, of die van dien aard zijn dat daarmee gevolg zou kunnen worden gegeven aan dat verzoek.

2. Een Partij die een verzoek om confiscatie heeft ontvangen overeenkomstig artikel 23 neemt, indien daarom wordt verzocht, de in het eerste lid van dit artikel genoemde maatregelen met betrekking tot enig voorwerp dat het onderwerp vormt van het verzoek, of van dien aard is dat daarmee gevolg zou kunnen worden gegeven aan het verzoek.

Artikel 22. — Uitvoering van voorlopige maatregelen

1. Nadat de overeenkomstig het eerste lid van artikel 21 gevraagde voorlopige maatregelen zijn uitgevoerd, verstrekt de verzoekende Partij de aangezochte Partij, op eigen initiatief en zo spoedig mogelijk, alle informatie die het onderwerp of de omvang van deze maatregelen ter discussie kunnen stellen of wijzigen. De verzoekende Partij verstrekt eveneens onverwijld alle bijkomende informatie waarom de aangezochte Partij heeft verzocht en die noodzakelijk is voor de uitvoering en de follow-up van de voorlopige maatregelen.

2. Alvorens een uit hoofde van dit artikel genomen voorlopige maatregel op te heffen, stelt de aangezochte Partij, indien mogelijk, de verzoekende Partij in de gelegenheid redenen op te geven om de maatregel te handhaven.

Afdeling 4. — Confiscatie

Artikel 23. — Verplichting tot confiscatie

1. Een Partij die van een andere Partij een verzoek om confiscatie heeft ontvangen betreffende voorwerpen of opbrengsten die zich op haar grondgebied bevinden, moet :

- a) de door een rechter van de verzoekende Partij gegeven beslissing tot confiscatie uitvoeren met betrekking tot die voorwerpen of opbrengsten; of
- b) het verzoek voorleggen aan haar bevoegde autoriteiten, ten einde een beslissing tot confiscatie te verkrijgen, en de beslissing uit te voeren, indien zij wordt gegeven.

2. Voor de toepassing van het eerste lid, b, van dit artikel is enige Partij, indien noodzakelijk, bevoegd een procedure tot confiscatie in te stellen krachtens haar eigen wetgeving.

3. De bepalingen van het eerste lid van dit artikel zijn ook van toepassing op de confiscatie bestaande in de verplichting een geldbedrag te betalen dat overeenstemt met de waarde van de opbrengsten, indien zich op het grondgebied van de aangezochte Partij voorwerpen bevinden waarop de confiscatie uitvoer kan worden uitgevoerd. In dat geval ziet de aangezochte Partij, wanneer zij overgaat tot de uitvoering van de confiscatie overeenkomstig het eerste lid, erop toe dat de vordering, indien geen betaling wordt verkregen, wordt verhaald op enig voorwerp dat voor dat doel beschikbaar is.

4. Indien een verzoek om confiscatie betrekking heeft op een bepaald voorwerp, kunnen de Partijen overeenkomen dat de aangezochte Partij kan overgaan tot confiscatie in de vorm van een verplichting een geldbedrag te betalen dat overeenstemt met de waarde van het voorwerp.

5. De Partijen werken in zo ruim mogelijke mate en overeenkomstig hun nationaal recht samen met de Partijen die verzoeken om de uitvoering van maatregelen die overeenstemmen met confiscatie en leiden tot een verlies van eigendom, die geen strafrechtelijke sancties vormen, gezien dergelijke maatregelen werden bevolen door een rechterlijke autoriteit van de verzoekende Partij wegens een strafbaar feit en voor zover vaststaat dat de voorwerpen opbrengsten of voorwerpen vormen bedoeld in artikel 5 van deze Overeenkomst.

Article 24. — Exécution de la confiscation

1. Les procédures permettant d'obtenir et d'exécuter la confiscation en vertu de l'article 23 sont régies par la loi de la Partie requise.

2. La Partie requise est liée par la constatation des faits dans la mesure où ceux-ci sont exposés dans une condamnation ou une décision judiciaire de la Partie requérante, ou dans la mesure où celle-ci se fonde implicitement sur eux.

3. Chaque Etat ou la Communauté européenne peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer que le paragraphe 2 du présent article ne s'applique que sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique.

4. Si la confiscation consiste en l'obligation de payer une somme d'argent, l'autorité compétente de la Partie requise en convertit le montant en devises de son pays au taux de change en vigueur au moment où est prise la décision d'exécuter la confiscation.

5. Dans le cas visé à l'article 23, paragraphe 1^{er}, a, la Partie requérante a seule le droit de statuer relativement à toute demande de révision de la décision de confiscation.

Article 25. — Biens confisqués

1. Une Partie qui confisque des biens en application des articles 23 et 24 de la Convention, en dispose conformément à son droit interne et à ses procédures administratives.

2. Lorsqu'une Partie agit à la demande d'une autre Partie en application des articles 23 et 24 de cette Convention, elle doit, dans la mesure où son droit interne le lui permet et si la demande lui en est faite, envisager à titre prioritaire de restituer les biens confisqués à la Partie requérante, afin que cette dernière puisse indemniser les victimes de l'infraction ou restituer ces biens à leur propriétaire légitime.

3. Lorsqu'une Partie agit à la demande d'une autre Partie en application des articles 23 et 24 de cette Convention, elle peut envisager spécialement de conclure des accords ou arrangements prévoyant de partager ces biens avec d'autres Parties, systématiquement ou au cas par cas, conformément à son droit interne ou à ses procédures administratives.

Article 26. — Droit d'exécution et montant maximal de la confiscation

1. Une demande de confiscation faite conformément aux articles 23 et 24 ne porte pas atteinte au droit de la Partie requérante d'exécuter elle-même la décision de confiscation.

2. Rien dans la présente Convention ne saurait être interprété comme permettant que la valeur totale des biens confisqués soit supérieure à la somme fixée par la décision de confiscation. Si une Partie constate que cela pourrait se produire, les Parties concernées procèdent à des consultations pour éviter une telle conséquence.

Article 27. — Contrainte par corps

La Partie requise ne peut pas prononcer la contrainte par corps ni prendre aucune autre mesure restrictive de liberté à la suite d'une demande présentée en vertu de l'article 23 si la Partie requérante l'a précisé dans la demande.

Section 5. — Refus et ajournement de la coopération

Article 28. — Motifs de refus

1. La coopération en vertu présent chapitre peut être refusée dans le cas où :

a) la mesure sollicitée serait contraire aux principes fondamentaux de l'ordre juridique de la Partie requise; ou

b) l'exécution de la demande risque de porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de la Partie requise; ou

c) la Partie requise estime que l'importance de l'affaire sur laquelle porte la demande ne justifie pas que soit prise la mesure sollicitée; ou

d) l'infraction sur laquelle porte la demande est une infraction fiscale, sauf si l'infraction visée est le financement du terrorisme; ou

e) l'infraction sur laquelle porte la demande est une infraction politique, sauf si l'infraction visée est le financement du terrorisme; ou

Artikel 24. — Uitvoering van de confiscatie

1. De procedures tot verkrijging en uitvoering van de confiscatie krachtens artikel 23 worden beheerst door de wetgeving van de aangezochte Partij.

2. De aangezochte Partij is gebonden door de vaststelling van de feiten, voor zover deze zijn uiteengezet in een veroordeling of rechterlijke uitspraak van de verzoekende Partij of voor zover deze veroordeling of rechterlijke uitspraak uitdrukkelijk daarop is gegrond.

3. Enige Staat of de Europese Gemeenschap kan op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, verklaren dat het tweede lid van dit artikel slechts van toepassing is met inachtneming van zijn of haar grondwettelijke beginselen en de grondbeginselen van zijn of haar rechtsstelsel.

4. Indien de confiscatie bestaat in de verplichting een geldbedrag te betalen, zet de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij dit bedrag om in de munteenheid van die Partij tegen de wisselkoers die geldt op het tijdstip waarop de beslissing om tot confiscatie over te gaan wordt genomen.

5. In het geval bedoeld in artikel 23, eerste lid, a, heeft alleen de verzoekende Partij het recht uitspraak te doen over een verzoek om herziening van de beslissing tot confiscatie.

Artikel 25. — Geconfisqueerde voorwerpen

1. Een Partij die krachtens de artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst voorwerpen confisqueert, beschikt erover overeenkomstig haar nationaal recht en haar bestuurlijke procedures.

2. Wanneer een Partij overeenkomstig de artikelen 23 en 24 van deze Overeenkomst handelt op verzoek van een andere Partij, moet zij, voor zover haar nationaal recht die mogelijkheid biedt en haar het verzoek wordt gedaan, bij voorrang ernaar streven de geconfisqueerde voorwerpen aan de verzoekende Partij terug te geven zodat deze laatste de slachtoffers van het strafbaar feit kan vergoeden, dan wel die voorwerpen aan hun wettige eigenaar kan teruggeven.

3. Wanneer een Partij overeenkomstig de artikelen 23 en 24 van deze Overeenkomst handelt op verzoek van een andere Partij, kan zij inzonderheid akkoorden sluiten of regelingen treffen die erin voorzien deze voorwerpen stelselmatig of naar gelang van het geval met andere Partijen te delen, zulks overeenkomstig haar nationaal recht of haar bestuurlijke procedures.

Artikel 26. — Recht op uitvoering en maximum bedrag van de confiscatie

1. Een verzoek om confiscatie uit hoofde van de artikelen 23 en 24 laat het recht van de verzoekende Partij om de beslissing tot confiscatie zelf uit te voeren onverlet.

2. Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst mag zodanig worden uitgelegd dat daardoor de totale waarde van de geconfisqueerde voorwerpen hoger zou zijn dan het in de beslissing tot confiscatie genoemde bedrag. Indien een Partij vaststelt dat dit zich zou kunnen voordoen, plegen de betrokken Partijen overleg ten einde bedoeld gevolg te voorkomen.

Artikel 27. — Lijfswang

De aangezochte Partij mag geen lijfswang of enige andere vrijheidsberovende maatregel opleggen naar aanleiding van een verzoek uit hoofde van artikel 23, indien de verzoekende Partij zulks in het verzoek heeft aangegeven.

Afdeling 5. — Weigering en uitstel van de samenwerking

Artikel 28. — Gronden voor weigering

1. Samenwerking ingevolge dit hoofdstuk kan worden geweigerd indien :

a) de maatregel waarom wordt verzocht in strijd is met de grondbeginselen van het rechtsstelsel van de aangezochte Partij; of

b) de uitvoering van het verzoek de soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere wezenlijke belangen van de aangezochte partij zou kunnen schaden; of

c) naar het oordeel van de aangezochte Partij het belang van de zaak waarop het verzoek betrekking heeft het nemen van de maatregel waarom is verzocht niet verantwoordt; of

d) het strafbare feit waarop het verzoek betrekking heeft een fiscaal delict is, behalve indien het gaat om financiering van het terrorisme; of

e) het feit waarop het verzoek betrekking heeft een politiek delict is, behalve indien het gaat om financiering van het terrorisme; of

f) la Partie requise considère que la mesure sollicitée irait à l'encontre du principe « ne bis in idem »; ou

g) l'infraction à laquelle se rapporte la demande ne serait pas une infraction au regard du droit de la Partie requise si elle était commise sur le territoire relevant de sa juridiction. Toutefois, ce motif de refus ne s'applique à la coopération prévue par la section 2 que dans la mesure où l'entraide sollicitée implique des mesures coercitives. Lorsque la double incrimination est exigée pour la coopération en vertu du présent chapitre, cette obligation est considérée comme remplie, que les deux Parties classent ou non l'infraction dans la même catégorie d'infraction ou qu'elles utilisent ou non la même terminologie pour la désigner, dès lors que les deux Parties incriminent l'acte qui est à la base de l'infraction.

2. La coopération prévue par la section 2, dans la mesure où l'entraide sollicitée implique des mesures coercitives, et celle prévue par la section 3 du présent chapitre peuvent également être refusées dans les cas où les mesures sollicitées ne pourraient pas être prises en vertu du droit interne de la Partie requise à des fins d'investigations ou de procédures, s'il s'agissait d'une affaire interne analogue.

3. Lorsque la législation de la Partie requise l'exige, la coopération prévue par la section 2, dans la mesure où l'entraide sollicitée implique des mesures coercitives, et celle prévue par la section 3 du présent chapitre peuvent aussi être refusées dans le cas où les mesures sollicitées ou toutes autres mesures ayant des effets analogues ne seraient pas autorisées par la législation de la Partie requérante, ou, en ce qui concerne les autorités compétentes de la Partie requérante, si la demande n'est autorisée ni par un juge ni par une autre autorité judiciaire, y compris le ministère public, ces autorités agissant en matière d'infractions pénales.

4. La coopération prévue par la section 4 du présent chapitre peut aussi être refusée si :

a) la législation de la Partie requise ne prévoit pas la confiscation pour le type d'infraction sur lequel porte la demande; ou

b) sans préjudice de l'obligation relevant de l'article 23, paragraphe 3, elle irait à l'encontre des principes du droit interne de la Partie requise en ce qui concerne les possibilités de confiscation relativement aux liens entre une infraction et :

i) un avantage économique qui pourrait être assimilé à son produit; ou

ii) des biens qui pourraient être assimilés à ses instruments; ou

c) en vertu de la législation de la Partie requise, la décision de confiscation ne peut plus être prononcée ou exécutée pour cause de prescription; ou

d) sans préjudice de l'article 23, paragraphe 5, la demande ne porte pas sur une condamnation antérieure, ni sur une décision de caractère judiciaire, ni sur une déclaration figurant dans une telle décision, déclaration selon laquelle une ou plusieurs infractions ont été commises, et qui est à l'origine de la décision ou de la demande de confiscation; ou

e) soit la confiscation n'est pas exécutoire dans la Partie requérante, soit elle est encore susceptible de voies de recours ordinaires; ou

f) la demande se rapporte à une décision de confiscation rendue en l'absence de la personne visée par la décision et si, selon la Partie requise, la procédure engagée par la Partie requérante et qui a conduit à cette décision n'a pas satisfait aux droits minima de la défense reconnus à toute personne accusée d'une infraction.

5. Aux fins du paragraphe 4, f, du présent article, une décision n'est pas réputée avoir été rendue en l'absence de l'accusé :

a) si elle a été confirmée ou prononcée après opposition par l'intéressé; ou

b) si elle a été rendue en appel, à condition que l'appel ait été interjeté par l'intéressé.

f) de aangezochte Partij van oordeel is dat de uitvoering van verlangde maatregel in strijd zou zijn met het beginsel ne bis in idem; of

g) het feit waarop het verzoek betrekking heeft niet strafbaar is krachtens de wetgeving van de aangezochte Partij indien het zou zijn gepleegd op een grondgebied dat onder haar rechtsmacht valt. Deze weigeringsgrond geldt echter slechts voor de samenwerking uit hoofde van afdeling 2 voor zover de rechtshulp waarom is verzocht de toepassing van dwangmiddelen inhoudt. Wanneer de dubbele strafbaarstelling vereist is voor de samenwerking krachtens dit hoofdstuk wordt deze verplichting geacht vervuld te zijn zodra beide Partijen de handeling die ten grondslag ligt van het delict strafbaar stellen, ongeacht het gegeven of beide Partijen het strafbaar feit al dan niet in dezelfde categorie strafbaar feit onderbrengen of met dezelfde terminologie omschrijven.

2. Samenwerking uit hoofde van afdeling 2, voor zover de rechtshulp waarom is verzocht de toepassing van dwangmiddelen inhoudt, en uit hoofde van afdeling 3 van dit hoofdstuk kan ook worden geweigerd indien de verlangde maatregelen krachtens de nationale wetgeving van de aangezochte Partij niet zouden kunnen worden genomen voor opsporings- of vervolgingsdoeleinden, indien het om een soortgelijke binnenlandse zaak zou gaan.

3. Wanneer de wetgeving van de aangezochte Partij zulks vereist, kan samenwerking uit hoofde van afdeling 2, voor zover de rechtshulp waarom is verzocht de toepassing van dwangmiddelen inhoudt, en uit hoofde van afdeling 3 van dit hoofdstuk ook worden geweigerd indien de verlangde maatregelen, of andere maatregelen van soortgelijke strekking niet zijn toegestaan krachtens de wetgeving van de verzokende Partij of, wat de bevoegde autoriteiten van de verzokende Partij betreft, indien voor het verzoek geen machtiging is verleend door een rechter of een andere rechterlijke autoriteit, daaronder begrepen het openbaar ministerie, met dien verstande dat deze autoriteiten handelen in het kader van strafzaken.

4. Samenwerking uit hoofde van afdeling 4 van dit hoofdstuk kan ook worden geweigerd indien :

a) de wetgeving van de aangezochte Partij niet voorziet in confiscatie inzake het soort strafbaar feit waarop het verzoek betrekking heeft; of

b) onverminderd de verplichting uit hoofde van artikel 23, derde lid, de samenwerking in strijd zou zijn met de beginselen van de nationale wetgeving van de aangezochte Partij betreffende de mogelijkheden tot confiscatie, gelet op het verband tussen een strafbaar feit en :

i) een economisch voordeel dat zou kunnen worden aangemerkt als de opbrengst ervan; of

ii) voorwerpen die zouden kunnen worden aangemerkt als de hulpmiddelen; of

c) de confiscatie, krachtens de wetgeving van de aangezochte Partij, niet langer kan worden uitgesproken of ten uitvoer gelegd wegens verjaring; of

d) onverminderd artikel 23, vijfde lid, het verzoek geen betrekking heeft op een eerdere veroordeling, noch op een rechterlijke uitspraak of een verklaring in een dergelijke uitspraak dat een of meer strafbare feiten zijn gepleegd, waarop de beslissing tot of het verzoek om confiscatie is gegrond; of

e) de confiscatie niet voor uitvoering vatbaar is in de verzokende Partij, of indien daartegen nog gewone rechtsmiddelen openstaan; of

f) het verzoek betrekking heeft op een beslissing tot confiscatie gegeven in afwezigheid van de persoon tegen wie de beslissing is gericht en de door de verzokende Partij ingestelde procedure die tot deze beslissing heeft geleid, naar het oordeel van de aangezochte Partij, niet in voldoende mate de erkende minimale rechten van de verdediging heeft geëerbiedigd welke aan eenieder die wordt verdacht van een strafbaar feit geacht worden toe te komen.

5. Voor de toepassing van het vierde lid, f, van dit artikel wordt een beslissing niet geacht bij afwezigheid te zijn gegeven indien :

a) zij is bevestigd of uitgesproken na verzet door de betrokkene; of

b) zij is gegeven in hoger beroep, op voorwaarde dat het beroep is ingesteld door de betrokkene.

6. En examinant, pour les besoins du paragraphe 4, *f* du présent article, si les droits minima de la défense ont été respectés, la Partie requise tiendra compte du fait que l'intéressé a délibérément cherché à se soustraire à la justice ou que cette personne, après avoir eu la possibilité d'introduire un recours contre la décision rendue en son absence, a choisi de ne pas introduire un tel recours. Il en ira de même lorsque l'intéressé, après avoir été dûment cité à comparaître, aura choisi de ne pas comparaître ou de ne pas demander l'ajournement de l'affaire.

7. Une Partie ne saurait invoquer le secret bancaire pour justifier son refus de toute coopération prévue au présent chapitre. Lorsque son droit interne l'exige, une Partie peut exiger qu'une demande de coopération qui impliquerait la levée du secret bancaire soit autorisée, soit par un juge, soit par une autre autorité judiciaire, y compris le ministère public, ces autorités agissant en matière d'infractions pénales.

8. Sans préjudice du motif de refus prévu au paragraphe 1^{er}, *a* du présent article :

a) le fait que la personne qui fait l'objet d'une investigation menée ou d'une décision de confiscation prise par les autorités de la Partie requérante soit une personne morale ne saurait être invoqué par la Partie requise comme un obstacle à toute coopération en vertu du présent chapitre;

b) le fait que la personne physique contre laquelle a été rendue une décision de confiscation de produits soit décédée ainsi que le fait qu'une personne morale contre laquelle a été rendue une décision de confiscation de produits ait été dissoute par la suite ne sauraient être invoqués comme des obstacles à l'entraide prévue par l'article 23, paragraphe 1^{er}, *a*;

c) le fait que la personne faisant l'objet d'une enquête ou d'une décision de confiscation prise par les autorités de la Partie requérante soit mentionnée dans la requête à la fois comme l'auteur de l'infraction principale et de l'infraction de blanchiment en application de l'article 9, 2, *b* de cette Convention, ne saurait être invoqué par la Partie requise comme un obstacle à toute coopération en vertu du présent chapitre.

Article 29. — Ajournement

La Partie requise peut surseoir à l'exécution des mesures visées par une demande si elles risquent de porter préjudice à des investigations ou des procédures menées par ses autorités.

Article 30. — Acceptation partielle ou sous condition d'une demande

Avant de refuser ou de différer sa coopération en vertu du présent chapitre, la Partie requise examine, le cas échéant après avoir consulté la Partie requérante, s'il peut y être fait droit partiellement ou sous réserve des conditions qu'elle juge nécessaires.

Section 6. — Notification et protection des droits des tiers

Article 31. — Notification de documents

1. Les Parties s'accordent mutuellement l'entraide la plus large possible pour la notification de actes judiciaires aux personnes concernées par des mesures provisoires et de confiscation.

2. Rien dans le présent article ne vise à faire obstacle :

a) à la faculté d'adresser des actes judiciaires par voie postale directement à des personnes se trouvant à l'étranger;

b) à la faculté pour les officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétentes de la Partie d'origine de faire procéder à des significations ou notifications d'actes judiciaires directement par les autorités consulaires de cette Partie ou par les soins d'officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétentes de la Partie de destination,

sauf si la Partie de destination fait une déclaration contraire au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3. Lors de la notification d'actes judiciaires à l'étranger à des personnes concernées par des mesures provisoires ou des décisions de confiscation ordonnées dans la Partie d'origine, ladite Partie informe ces personnes des recours en justice offerts par sa législation.

6. Bij de beoordeling, ten behoeve van het vierde lid, *f*, van dit artikel, of de minimale rechten van de verdediging in voldoende mate zijn geëerbiedigd, houdt de aangezochte Partij rekening met het gegeven dat de betrokkene bewust heeft getracht zich aan de justitie te onttrekken, dan wel dat de betrokkene, indien hij de mogelijkheid heeft gehad een rechtsmiddel in te stellen tegen een bij afwezigheid gegeven beslissing, heeft verkozen zulks niet te doen. Hetzelfde geldt wanneer de betrokkene, nadat hij naar behoren is gedagvaard om te verschijnen, heeft verkozen niet te verschijnen of geen uitstel te vragen.

7. Een Partij kan het bankgeheim niet aanvoeren als grond om enige samenwerking waarin is voorzien in dit hoofdstuk te weigeren. Wanneer haar nationale wetgeving zulks vereist, kan een Partij eisen dat voor een verzoek om samenwerking dat opheffing van het bankgeheim inhoudt, machtiging wordt verleend door een rechter of een andere rechterlijke autoriteit, daaronder begrepen het openbaar ministerie, met dien verstande dat deze autoriteiten handelen in het kader van strafzaken.

8. Zonder afbreuk te doen aan de weigeringsgrond bedoeld in het eerste lid, *a*, van dit artikel :

a) kan het gegeven dat de persoon tegen wie een onderzoek of een door de autoriteiten van de verzoekende Partij gegeven beslissing tot confiscatie is gericht, een rechtspersoon is, niet door de aangezochte Partij worden aangevoerd als beletsel om samen te werken ingevolge dit hoofdstuk;

b) kan het gegeven dat de natuurlijke persoon tegen wie een beslissing tot confiscatie van opbrengsten is gegeven, is overleden, dan wel het gegeven dat een rechtspersoon waartegen een beslissing tot confiscatie van opbrengsten is gegeven, later is ontbonden, niet worden aangevoerd als beletsel om rechtshulp te verlenen in overeenstemming met artikel 23, eerste lid, *a*;

c) kan het gegeven dat de persoon tegen wie een onderzoek of een door de autoriteiten van de verzoekende Partij gegeven beslissing tot confiscatie is gericht, in het verzoek zowel wordt vermeld als dader van het basisdelict en van het strafbaar feit van witwassen krachtens artikel 9, tweede lid, *b*, van deze Overeenkomst, niet door de aangezochte Partij worden aangevoerd als beletsel om samen te werken ingevolge dit hoofdstuk.

Artikel 29. — Uitstel

De aangezochte Partij mag de uitvoering van de in een verzoek bedoelde maatregelen uitstellen, indien deze onderzoeken of procedures ingesteld door haar autoriteiten zouden kunnen schaden.

Artikel 30. — Gedeeltelijke of voorwaardelijke inwilliging van een verzoek

Alvorens samenwerking ingevolge dit hoofdstuk te weigeren of uit te stellen, overweegt de aangezochte Partij, in voorkomend geval na overleg met de verzoekende Partij, of het verzoek gedeeltelijk kan worden ingewilligd, dan wel onder de voorwaarden die zij noodzakelijk acht.

Afdeling 6. — Betekening en bescherming van rechten van derden

Artikel 31. — Betekening van stukken

1. De Partijen verlenen elkaar de ruimste mate van wederzijdse rechtshulp bij de betekening van gerechtelijke documenten aan personen betrokken bij voorlopige maatregelen en confiscatie.

2. Geen enkele bepaling van dit artikel staat de mogelijkheid in de weg :

a) dat gerechtelijke documenten rechtstreeks over de post worden toegezonden aan personen in het buitenland;

b) dat deurwaarders, ambtenaren of andere bevoegde personen van de Partij van herkomst rechtstreeks door de consulaire autoriteiten van die Partij of door de deurwaarders, ambtenaren of andere bevoegde personen van de Partij van bestemming, betekening of kennisgeving van gerechtelijke documenten doen verrichten,

tenzij de Partij van bestemming op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding een andersluidende verklaring richt aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

3. Bij de betekening van gerechtelijke documenten in het buitenland aan personen betrokken bij voorlopige maatregelen of beslissingen tot confiscatie die zijn genomen in de Partij van herkomst die personen in kennis van de rechtsmiddelen die krachtens haar wetgeving openstaan.

Article 32. — Reconnaissance de décisions étrangères

1. Saisie d'une demande de coopération au titre des sections 3 et 4, la Partie requise reconnaît toute décision judiciaire rendue dans la Partie requérante en ce qui concerne les droits revendiqués par des tiers.

2. La reconnaissance peut être refusée :

a) si des tiers n'ont pas eu une possibilité suffisante de faire valoir leurs droits; ou

b) si la décision est incompatible avec une décision déjà rendue dans la Partie requise sur la même question; ou

c) si elle est incompatible avec l'ordre public de la Partie requise; ou

d) si la décision a été rendue contrairement aux dispositions en matière de compétence exclusive prévues par le droit de la Partie requise.

Section 7. — Procédure et autres règles générales

Article 33. — Autorité centrale

1. Les Parties désignent une autorité centrale ou, au besoin, plusieurs autorités chargées d'envoyer les demandes formulées en vertu du présent chapitre, d'y répondre, de les exécuter ou de les transmettre aux autorités qui ont compétence pour les exécuter.

2. Chaque Partie communique au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la dénomination et l'adresse des autorités désignées en application du paragraphe 1^{er} du présent article.

Article 34. — Correspondance directe

1. Les autorités centrales communiquent directement entre elles.

2. En cas d'urgence, les demandes et communications prévues par le présent chapitre peuvent être envoyées directement par les autorités judiciaires, y compris le ministère public, de la Partie requérante à de telles autorités. En pareil cas, une copie doit être envoyée simultanément à l'autorité centrale de la Partie requise par l'intermédiaire de l'autorité centrale de la Partie requérante.

3. Toute demande ou communication formulée en application des paragraphes 1^{er} et 2 du présent article peut être présentée par l'intermédiaire de l'Organisation internationale de Police criminelle (Interpol).

4. Si une demande est présentée en vertu du paragraphe 2 du présent article et si l'autorité saisie n'est pas compétente pour y donner suite, elle la transmet à l'autorité compétente de son pays et en informe directement la Partie requérante.

5. Les demandes ou communications, présentées en vertu de la section 2 du présent chapitre, qui n'impliquent pas de mesures coercitives, peuvent être transmises directement par l'autorité compétente de la Partie requérante à l'autorité compétente de la Partie requise.

6. Les projets de demandes ou communications en vertu de ce chapitre peuvent être adressées directement et avant toute requête formelle par les autorités judiciaires aux autorités judiciaires de la Partie requise, afin de s'assurer que celles-ci seront traitées efficacement dès leur réception et qu'elles comprendront les informations et la documentation nécessaires pour se conformer aux exigences à la législation de la Partie requise.

Article 35. — Forme des demandes et langues

1. Toutes les demandes prévues par le présent chapitre sont faites par écrit. Elles peuvent être transmises par des moyens de communication électroniques, ou par tout autre moyen de télécommunication, à condition que la Partie requérante soit prête à produire à tout moment, sur demande, une trace écrite de l'expédition ainsi que l'original. Cependant toute Partie peut, à tout moment, par déclaration adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, indiquer les conditions dans lesquelles elle est prête à accepter et à exécuter des demandes reçues par voie électronique ou tout autre moyen de télécommunication.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, la traduction des demandes ou des pièces annexes ne sera pas exigée.

Artikel 32. — Erkenning van buitenlandse beslissingen

1. Bij de behandeling van een verzoek om samenwerking uit hoofde van de afdelingen 3 en 4 erkent de aangezochte Partij alle rechterlijke beslissingen die in de verzoekende Partij zijn gegeven met betrekking tot de rechten waarop derden aanspraak maken of hebben gemaakt.

2. Erkenning kan worden geweigerd indien :

a) derden onvoldoende gelegenheid hebben gehad hun rechten te doen gelden;

b) de beslissing onverenigbaar is met een beslissing die reeds in de aangezochte Partij is gegeven met betrekking tot dezelfde aangelegenheid; of

c) zij onverenigbaar is met de openbare orde van de aangezochte Partij; of

d) de beslissing is gegeven in strijd met de bepalingen inzake de exclusieve rechtsmacht waarin de wetgeving van de aangezochte Partij voorziet.

Afdeling 7 — Procedureregels en andere algemene regels

Artikel 33. — Centrale autoriteit

1. De Partijen wijzen een centrale autoriteit of, indien noodzakelijk, diverse autoriteiten aan, belast met de verzending en de beantwoording van de verzoeken ingevolge dit hoofdstuk, de uitvoering ervan, dan wel de doorzending ervan aan de autoriteiten die bevoegd zijn deze uit te voeren.

2. Enige Partij deelt, op het tijdstip van de ondertekening of van de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, de Secretaris-generaal van de Raad van Europa de naam en het adres van de ingevolge het eerste lid aangewezen autoriteiten mee.

Artikel 34. — Rechtstreeks contact

1. De centrale autoriteiten onderhouden rechtstreeks contact met elkaar.

2. In geval van dringende noodzakelijkheid kunnen de verzoeken of mededelingen ingevolge dit hoofdstuk rechtstreeks worden toegezonden door de rechterlijke autoriteiten, daaronder begrepen het openbaar ministerie, van de verzoekende Partij aan die autoriteiten van de aangezochte Partij. In dergelijke gevallen moet tegelijkertijd een afschrift worden toegezonden aan de centrale autoriteit van de aangezochte Partij via de centrale autoriteit van de verzoekende Partij.

3. Enig verzoek of enige mededeling ingevolge het eerste en het tweede lid van dit artikel kan worden gedaan via de Internationale Politie Organisatie (Interpol).

4. Wanneer een verzoek overeenkomstig het tweede lid van dit artikel is gedaan en de benaderde autoriteit niet bevoegd is om daaraan gevolg te geven, zendt deze het verzoek door naar de bevoegde autoriteit en stelt de verzoekende Partij rechtstreeks ervan op de hoogte.

5. De verzoeken of mededelingen ingevolge afdeling 2 van dit hoofdstuk die geen toepassing van dwangmiddelen inhouden, kunnen door de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij rechtstreeks worden toegezonden aan de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij.

6. Ontwerpen van verzoeken of mededelingen ingevolge dit hoofdstuk kunnen, rechtstreeks en voor enig formeel verzoek, door de rechterlijke autoriteiten aan de rechterlijke autoriteiten van de aangezochte Partij worden gericht, teneinde te waarborgen dat zij doeltreffend worden behandeld zodra zij worden ontvangen en dat zij de nodige informatie en documentatie bevatten om de vereisten bedoeld in de wetgeving van de aangezochte Partij na te leven.

Artikel 35. — Vorm van de verzoeken en talen

1. Enig verzoek ingevolge dit hoofdstuk worden schriftelijk gedaan. Het kan worden gedaan door middel van elektronische communicatiemiddelen of door middel van enig ander telecommunicatiemiddel, op voorwaarde dat de verzoekende Partij bereid is op enig tijdstip, op verzoek, een schriftelijk bewijs van de toezending, alsook het origineel voor te leggen. Niettemin kan enige Partij te allen tijde, door een verklaring aan de Secretaris-generaal de voorwaarden aangeven waaronder zij bereid is per e-mail of enig ander telecommunicatiemiddel ontvangen verzoeken te aanvaarden en ten uitvoer te leggen.

2. Behoudens de bepalingen van het derde lid van dit artikel kan geen vertaling van de verzoeken of de tot staving dienende documenten worden geëist.

3. Tout Etat ou la Communauté européenne peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, se réserver la faculté d'exiger que les demandes et pièces annexes soient accompagnées d'une traduction dans sa propre langue ou dans l'une des langues officielles du Conseil de l'Europe ou dans celle de ces langues qu'elle indiquera. Toute Partie peut, à cette occasion, déclarer qu'elle est disposée à accepter des traductions dans toute autre langue qu'elle indiquera. Les autres Parties peuvent appliquer la règle de la réciprocité.

Article 36. — Légalisation

Les documents transmis en application du présent chapitre sont dispensés de toute formalité de légalisation.

Article 37. — Contenu de la demande

1. Toute demande de coopération prévue par le présent chapitre doit préciser :

a) l'autorité dont elle émane et l'autorité chargée de mettre en œuvre les investigations ou les procédures;

b) l'objet et le motif de la demande;

c) l'affaire, y compris les faits pertinents (tels que la date, le lieu et les circonstances de l'infraction), sur laquelle portent les investigations ou les procédures, sauf en cas de demande de notification;

d) dans la mesure où la coopération implique des mesures coercitives :

i) le texte des dispositions légales ou, lorsque cela n'est pas possible, la teneur de la loi pertinente applicable; et

ii) une indication selon laquelle la mesure sollicitée ou toute autre mesure ayant des effets analogues pourrait être prise sur le territoire de la Partie requérante en vertu de sa propre législation;

e) si nécessaire, et dans la mesure du possible :

i) des détails relativement à la (ou les) personne(s) concernée(s), y compris le nom, la date et le lieu de naissance, la nationalité et l'endroit où elle(s) se trouve(nt), et, lorsqu'il s'agit d'une personne morale, son siège; et

ii) les biens en relation desquels la coopération est sollicitée, leur emplacement, leurs liens avec la ou les personne(s) en question, tout lien avec l'infraction ainsi que toute information dont on dispose concernant les intérêts d'autrui afférents à ces biens; et

f) toute procédure particulière souhaitée par la Partie requérante.

2. Lorsqu'une demande de mesures provisoires présentée en vertu de la section 3 vise la saisie d'un bien qui pourrait faire l'objet d'une décision de confiscation consistant en l'obligation de payer une somme d'argent, cette demande doit aussi indiquer la somme maximale que l'on cherche à récupérer sur ce bien.

3. En plus des indications mentionnées au paragraphe 1^{er}, toute demande formulée en application de la section 4 doit contenir :

a) dans le cas de l'article 23, paragraphe 1^{er}, a) :

i) une copie certifiée conforme de la décision de confiscation rendue par le tribunal de la Partie requérante et l'exposé des motifs à l'origine de la décision, s'ils ne sont pas indiqués dans la décision elle-même;

ii) une attestation de l'autorité compétente de la Partie requérante selon laquelle la décision de confiscation est exécutoire et n'est pas susceptible de voies de recours ordinaires;

iii) des informations concernant la mesure dans laquelle la décision devrait être exécutée; et

iv) des informations concernant la nécessité de prendre des mesures provisoires;

b) dans le cas de l'article 23, paragraphe 1^{er}, b), un exposé des faits invoqués par la Partie requérante qui soit suffisant pour permettre à la Partie requise d'obtenir une décision en vertu de son droit interne;

c) lorsque des tiers ont eu la possibilité de revendiquer des droits, des documents révélant qu'ils ont eu cette possibilité.

3. Op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding kan enige Staat of de Europese Gemeenschap, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, zich het recht voorbehouden te eisen dat verzoeken en tot staving dienende documenten vergezeld gaan van een vertaling in zijn of haar eigen taal of in één van de officiële talen van de Raad van Europa, dan wel in één van deze als door hem of haar aangegeven talen. Enige Partij kan bij die gelegenheid verklaren dat zij bereid is vertalingen te aanvaarden in een andere door haar aan te geven taal. De andere Partijen mogen de wederkerigheidsregel toepassen.

Artikel 36. — Legalisering

De documenten die ingevolge dit hoofdstuk worden toegezonden, zijn vrijgesteld van alle legaliseringsformaliteiten.

Artikel 37. — Inhoud van een verzoek

1. In enig verzoek om samenwerking ingevolge dit hoofdstuk dient te worden vermeld :

a) de autoriteit die het verzoek doet en de autoriteit die met de uitvoering van de onderzoeken of procedures is belast;

b) het doel en de reden van het verzoek;

c) de zaak, daaronder begrepen de relevante feiten (zoals datum, plaats en omstandigheden van het delict), waarop de onderzoeken of de procedures betrekking hebben, behalve in het geval van een verzoek om betekening;

d) voor zover de samenwerking de toepassing van dwangmiddelen inhoudt;

i) de tekst van de wettelijke bepalingen of, indien zulks niet mogelijk is, de strekking van het relevante toepasselijke recht; en

ii) een omschrijving van de verlangde maatregelen of van andere maatregelen van soortgelijke strekking die zouden kunnen worden genomen op het grondgebied van de verzoekende Partij op grond van haar eigen wetgeving;

e) indien noodzakelijk en voor zover mogelijk,

i) bijzonderheden betreffende de betrokken persoon of personen, daaronder begrepen de naam, geboortedatum en -plaats, nationaliteit en verblijfplaats en, in het geval van een rechtspersoon, de zetel; en

ii) de voorwerpen ten aanzien waarvan samenwerking wordt verlangd, de vindplaats, de relatie tot de betrokken persoon of personen, het verband met het strafbare feit, alsmede enige beschikbare informatie over de rechten van anderen op de voorwerpen; en

f) een bepaalde procedure die de verzoekende Partij gevolgd wenst te zien.

2. Wanneer een verzoek om voorlopige maatregelen uit hoofde van afdeling 3 de inbeslagneming betreft van een voorwerp dat in aanmerking zou kunnen komen voor een beslissing tot confiscatie bestaande in de verplichting een geldbedrag te betalen, dient in het verzoek ook het maximumbedrag te worden vermeld waarvoor op dat voorwerp verhaal wordt gezocht.

3. Naast de in het eerste lid genoemde aanwijzingen, dient een verzoek uit hoofde van afdeling 4 te omvatten :

a) in geval van artikel 23, eerste lid, a) :

i) een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de beslissing tot confiscatie gegeven door een rechter van de verzoekende Partij en een uiteenzetting van de gronden waarop de beslissing is gegeven, indien deze niet in de beslissing zelf zijn aangegeven;

ii) een verklaring van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij dat de beslissing tot confiscatie voor uitvoering vatbaar is en dat daartegen geen gewone rechtsmiddelen meer openstaan;

iii) informatie met betrekking tot de mate waarin de beslissing ten uitvoer moet worden gelegd; en

iv) informatie met betrekking tot de noodzaak voorlopige maatregelen te nemen;

b) in geval van artikel 23, eerste lid, b), een uiteenzetting van de feiten die de verzoekende Partij aanvoert, die toereikend is om de aangezochte Partij de mogelijkheid te bieden een beslissing te verkrijgen krachtens haar nationale wetgeving;

c) wanneer derden mogelijkheden hebben gehad aanspraak te maken op rechten, documenten waaruit blijkt dat zij deze mogelijkheid hebben gehad.

Article 38. — Vices des demandes

1. Si la demande n'est pas conforme aux dispositions du présent chapitre, ou si les informations fournies ne sont pas suffisantes pour permettre à la Partie requise de prendre une décision sur la demande, cette Partie peut demander à la Partie requérante de modifier la demande ou de la compléter par des informations supplémentaires.

2. La Partie requise peut fixer un délai pour l'obtention de ces modifications ou informations.

3. En attendant d'obtenir les modifications ou informations demandées relativement à une demande présentée en application de la section 4 du présent chapitre, la Partie requise peut ordonner toutes mesures visées aux sections 2 et 3 du présent chapitre.

Article 39. — Concours de demandes

1. Lorsqu'une Partie requise reçoit plus d'une demande présentée en vertu des sections 3 et 4 du présent chapitre relativement à la même personne ou aux mêmes biens, le concours de demandes n'empêche pas la Partie requise de traiter les demandes qui impliquent que soient prises des mesures provisoires.

2. Dans le cas d'un concours de demandes présentées en vertu de la section 4 du présent chapitre, la Partie requise envisagera de consulter les Parties requérantes.

Article 40. — Obligation de motivation

La Partie requise doit motiver toute décision refusant, ajournant ou soumettant à des conditions toute coopération sollicitée en vertu du présent chapitre.

Article 41. — Information

1. La Partie requise informe sans délai la Partie requérante :

a) de la suite donnée aussitôt à une demande formulée en vertu du présent chapitre;

b) du résultat définitif de la suite donnée à la demande;

c) d'une décision refusant, ajournant ou soumettant à des conditions, totalement ou partiellement, toute coopération prévue par le présent chapitre;

d) de toutes circonstances rendant impossible l'exécution des mesures sollicitées ou risquant de la retarder considérablement; et

e) en cas de mesures provisoires adoptées conformément à une demande formulée en application de la section 2 ou 3 du présent chapitre, des dispositions de son droit interne qui entraîneraient automatiquement la levée de la mesure.

2. La Partie requérante informe sans délai la Partie requise :

a) de toute révision, décision ou autre fait enlevant totalement ou partiellement à la décision de confiscation son caractère exécutoire; et

b) de tout changement, en fait ou en droit, rendant désormais injustifiée toute action entreprise en vertu du présent chapitre.

3. Lorsqu'une Partie demande la confiscation de biens dans plusieurs Parties, sur le fondement d'une même décision de confiscation, elle en informe toutes les Parties concernées par l'exécution de la décision.

Article 42. — Utilisation restreinte

1. La Partie requise peut subordonner l'exécution d'une demande à la condition que les informations ou éléments de preuve obtenus ne soient pas, sans son consentement préalable, utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des fins d'investigations ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

2. Chaque Etat ou la Communauté européenne peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par déclaration adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, déclarer que les informations ou éléments de preuve fournis par elle en vertu du présent chapitre ne pourront, sans son consentement préalable, être utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des fins d'investigations ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

Artikel 38. — Onvolledige verzoeken

1. Indien een verzoek niet beantwoordt aan de bepalingen van dit hoofdstuk of indien de verstrekte informatie niet voldoende is om de aangezochte Partij de mogelijkheid te bieden het verzoek in behandeling te nemen, kan die Partij de verzoekende Partij vragen het verzoek te wijzigen of aan te vullen met bijkomende informatie.

2. De aangezochte Partij kan een termijn vaststellen voor de ontvangst van bedoelde wijzigingen of informatie.

3. In afwachting van de ontvangst van de gevraagde wijzigingen of informatie met betrekking tot een verzoek uit hoofde van afdeling 4 van dit hoofdstuk kan de aangezochte Partij de in de afdeling 2 of 3 van dit hoofdstuk bedoelde maatregelen nemen.

Artikel 39. — Samenloop van verzoeken

1. Wanneer de aangezochte Partij meer dan één verzoek uit hoofde van afdeling 3 of 4 van dit hoofdstuk ontvangt met betrekking tot dezelfde persoon of voorwerpen, belet de samenloop van verzoeken de aangezochte Partij niet verzoeken te behandelen die het nemen van voorlopige maatregelen inhouden.

2. In geval van samenloop van verzoeken uit hoofde van afdeling 4 van dit hoofdstuk, overweegt de aangezochte Partij de verzoekende Partijen te raadplegen.

Artikel 40. — Verplichte motivering

De aangezochte Partij dient enige beslissing waarbij zij samenwerking ingevolge dit hoofdstuk weigert of uitstelt, dan wel daaraan voorwaarden verbindt, met redenen te omkleden.

Artikel 41. — Informatie

1. De aangezochte Partij licht de verzoekende Partij onverwijld in over :

a) de maatregelen die zij heeft genomen naar aanleiding van een verzoek ingevolge dit hoofdstuk;

b) het eindresultaat van de naar aanleiding van het verzoek genomen maatregelen;

c) een beslissing waarbij zij samenwerking ingevolge dit hoofdstuk, geheel of ten dele, weigert of uitstelt, dan wel daaraan voorwaarden verbindt;

d) omstandigheden die de uitvoering van de verlangde maatregelen onmogelijk maken of deze aanzienlijk dreigen te vertragen; en

e) in geval van voorlopige maatregelen naar aanleiding van een verzoek uit hoofde van afdeling 2 of 3 van dit hoofdstuk, de bepalingen in de nationale wetgeving die automatisch leiden tot opheffing van de voorlopige maatregel.

2. De verzoekende Partij licht de aangezochte Partij onverwijld in over :

a) enige herziening of beslissing of enig ander feit op grond waarvan de beslissing tot confiscatie, geheel of ten dele, haar uitvoerbaarheid verliest; en

b) enige wijziging, ten aanzien van de feiten of ten aanzien van het recht, op grond waarvan de maatregelen ingevolge dit hoofdstuk niet langer verantwoord zijn.

3. Wanneer een Partij op grond van dezelfde beslissing tot confiscatie verzoekt om confiscatie van voorwerpen in meer dan één Partij, stelt zij alle betrokken Partijen hiervan in kennis.

Artikel 42. — Beperkingen

1. De aangezochte Partij kan de uitvoering van het verzoek afhankelijk stellen van de voorwaarde dat de verkregen informatie of het verkregen bewijs niet zonder haar voorafgaande toestemming zal worden gebruikt of doorgezonden door de autoriteiten van de verzoekende Partij ten behoeve van andere onderzoeken of procedures dan de in het verzoek genoemde.

2. Enige Staat of de Europese Gemeenschap kan op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, verklaren dat informatie of bewijs, door haar verstrekt ingevolge dit hoofdstuk, niet zonder haar voorafgaande toestemming mag worden gebruikt of doorgezonden door de autoriteiten van de verzoekende Partij ten behoeve van andere onderzoeken of procedures dan de in het verzoek genoemde.

Article 43. — Confidentialité

1. La Partie requérante peut exiger de la Partie requise qu'elle garde confidentielles la demande et sa teneur, sauf dans la mesure nécessaire pour y faire droit. Si la Partie requise ne peut pas se conformer à cette condition de confidentialité, elle doit en informer la Partie requérante dans les plus brefs délais.

2. La Partie requérante doit, si la demande lui en est faite, et à condition que cela ne soit pas contraire aux principes fondamentaux de son droit interne, garder confidentiels tous moyens de preuve et informations communiqués par la Partie requise, sauf dans la mesure nécessaire aux investigations ou à la procédure décrites dans la demande.

3. Sous réserve des dispositions de son droit interne, une Partie qui a reçu une transmission spontanée d'informations en vertu de l'article 20 doit se conformer à toute condition de confidentialité demandée par la Partie qui transmet l'information. Si l'autre Partie ne peut pas se conformer à une telle condition, elle doit en informer la Partie qui transmet l'information dans les plus brefs délais.

Article 44. — Frais

Les frais ordinaires encourus pour exécuter une demande sont à la charge de la Partie requise. Lorsque des frais importants ou extraordinaires s'avèrent nécessaires pour donner suite à la demande, les Parties se concertent pour fixer les conditions dans lesquelles celle-ci sera exécutée ainsi que la manière dont les frais seront assumés.

Article 45. — Dommages et intérêts

1. Lorsqu'une action en responsabilité en raison de dommages résultant d'un acte ou d'une omission relevant de la coopération prévue par ce chapitre a été engagée par une personne, les Parties concernées envisagent de se consulter, le cas échéant, sur la répartition éventuelle des indemnités dues.

2. Une Partie qui fait l'objet d'une demande de dommages et intérêts s'efforce d'en informer sans délai l'autre Partie si celle-ci peut avoir un intérêt dans l'affaire.

CHAPITRE V. — *Coopération entre les cellules de renseignement financier*Article 46. — *Coopération entre les cellules de renseignement financier*

1. Les Parties veillent à ce que les cellules de renseignement financier, telles que définies par cette Convention, coopèrent aux fins de la lutte contre le blanchiment, conformément à leurs compétences nationales, afin de réunir et d'analyser les informations pertinentes sur tout fait qui pourrait être l'indice d'un blanchiment et, le cas échéant, d'enquêter au sein des cellules de renseignement financier à ce sujet.

2. Aux fins du paragraphe 1^{er}, chaque Partie veille à ce que les cellules de renseignement financier échangent, de leur propre chef ou sur demande, soit conformément à la présente Convention, soit conformément aux protocoles d'accord existants ou futurs compatibles avec cette Convention, toute information accessible pouvant leur être utile pour procéder au traitement ou à l'analyse d'informations ou, le cas échéant, à des enquêtes relatives à des transactions financières liées au blanchiment et aux personnes physiques ou morales impliquées.

3. Chaque Partie veille à ce que le statut interne des cellules de renseignement financier, qu'il s'agisse d'autorités administratives, répressives ou judiciaires, n'affecte pas l'exécution des tâches qui leur incombent en vertu du présent article.

4. Chaque demande faite au titre du présent article est accompagnée d'un bref exposé des faits pertinents connus de la cellule de renseignement financier requérante. La cellule de renseignement financier précise, dans la demande, la manière dont les informations demandées seront utilisées.

5. Lorsqu'une demande est présentée conformément à cet article, la cellule de renseignement financier requise fournit toutes les informations pertinentes, y compris les informations financières accessibles et les données des services répressifs demandées, sans qu'il soit nécessaire de présenter une demande formelle au titre des conventions ou accords applicables entre les Parties.

Artikel 43. — Vertrouwelijkheid

1. De verzoekende Partij kan eisen dat de aangezochte Partij het feit dat het verzoek is gedaan en de strekking van het verzoek vertrouwelijk behandelt, behalve voor zover daarvan moet worden afgeweken ten einde het verzoek uit te voeren. Indien de aangezochte Partij niet kan voldoen aan het vereiste van vertrouwelijkheid, stelt zij de verzoekende Partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. Indien daarom wordt verzocht en indien zulks niet in strijd is met de grondbeginselen van haar nationale wetgeving, behandelt de verzoekende Partij het bewijs en de informatie, verstrekt door de aangezochte Partij vertrouwelijk, behalve voor zover het tegendeel noodzakelijk is ten behoeve van de in het verzoek omschreven onderzoeken of procedures.

3. Behoudens de bepalingen van haar nationale wetgeving, voldoet een Partij die op grond van artikel 20 uit eigen beweging verstrekte informatie heeft ontvangen, aan elk vereiste van vertrouwelijkheid waarom wordt verzocht door de Partij die de informatie verstrekt. Indien de andere Partij niet aan dit vereiste kan voldoen, stelt zij de Partij die de informatie heeft toegezonden, hiervan onmiddellijk in kennis.

Artikel 44. — Kosten

De gewone kosten gemaakt ter uitvoering van een verzoek worden gedragen door de aangezochte Partij. Wanneer aanzienlijke of buitengewone kosten moeten worden gemaakt om aan het verzoek te voldoen, plegen de Partijen overleg om de voorwaarden te bepalen waaronder het verzoek wordt uitgevoerd alsmede de wijze waarop de kosten worden gedragen.

Artikel 45. — Schadevergoeding

1. Wanneer door een persoon een rechtsvordering is ingesteld betreffende de aansprakelijkheid voor schade volgend uit enig handelen of nalaten in verband met de samenwerking ingevolge dit hoofdstuk, overwegen de betrokken Partijen, in daartoe in aanmerking komende gevallen, met elkaar overleg te plegen om te bepalen hoe zij enig eventueel verschuldigd bedrag aan schadevergoeding onderling zullen verdelen.

2. Een Partij tegen wie een actie tot schadevergoeding is ingesteld tracht de andere Partij daarvan onmiddellijk in kennis te stellen indien die Partij belang bij die zaak zou kunnen hebben.

HOOFDSTUK V. — *Samenwerking tussen de cellen financiële inlichtingen*Artikel 46. — *Samenwerking tussen de cellen financiële inlichtingen*

1. De Partijen waarborgen dat de cellen financiële inlichtingen, zoals omschreven in deze Overeenkomst, samenwerken ter bestrijding van witwassen, overeenkomstig hun nationale bevoegdheden, teneinde relevante gegevens over enig feit dat een aanwijzing van witwassen kan zijn te verzamelen en te analyseren en, indien nodig ter zake een onderzoek in te stellen bij de cellen financiële inlichtingen.

2. Met het oog op het eerste lid waarborgt enige Partij dat de cellen financiële inlichtingen, hetzij op eigen initiatief dan wel op verzoek, hetzij overeenkomstig deze Overeenkomst dan wel overeenkomstig de bestaande of toekomstige protocolakkoorden die verenigbaar zijn met deze Overeenkomst, enig toegankelijk gegeven uitwisselen dat hen van nut kan zijn voor de behandeling of de analyse van gegevens of, indien nodig, voor onderzoeken met betrekking tot financiële transacties in verband met witwassen en de daarbij betrokken natuurlijke personen of rechtspersonen.

3. Enige Partij waarborgt dat het nationale statuut van de cellen financiële inlichtingen, ongeacht of het gaat om bestuurlijke, repressieve of rechterlijke autoriteiten, geen invloed heeft op de uitvoering van de taken die hen uit hoofde van dit artikel zijn opgelegd.

4. Enig verzoek krachtens dit artikel gaat vergezeld van een korte uiteenzetting van de relevante feiten die de verzoekende cel financiële inlichtingen kent. De cel financiële inlichtingen verduidelijkt in haar verzoek de wijze waarop de gevraagde gegevens zullen worden gebruikt.

5. Wanneer een verzoek overeenkomstig dit artikel wordt gedaan, verstrekt de cel financiële inlichtingen alle relevante gegevens, daaronder begrepen de toegankelijke financiële gegevens en de gegevens gevraagd van de strafvervolginstanties, zonder dat het nodig is een formeel verzoek in te dienen krachtens de tussen de Partijen van toepassing zijnde overeenkomsten of akkoorden.

6. Une cellule de renseignement financier peut refuser de divulguer des informations qui pourraient entraver une enquête judiciaire menée dans la Partie requise ou, dans des circonstances exceptionnelles, lorsque la divulgation des informations entraînerait des effets clairement disproportionnés au regard des intérêts légitimes d'une personne physique ou morale ou de la Partie concernée ou lorsqu'elle ne respecterait pas les principes fondamentaux du droit national de la Partie requise. Tout refus d'une telle divulgation est dûment expliqué à la cellule de renseignement financier demandant les informations.

7. Les informations ou documents obtenus conformément à cet article sont destinés seulement à être utilisés aux fins visées au paragraphe 1^{er}. Les informations fournies par une cellule de renseignement financier ne peuvent être divulguées aux tiers ni être utilisées par la cellule de renseignement financier réceptrice à des fins autres que l'analyse, sans le consentement préalable de la cellule de renseignement financier ayant fourni les informations.

8. Lorsqu'elle transmet des informations ou des documents en application du présent article, la cellule de renseignement financier effectuant la transmission peut imposer des restrictions et des conditions quant à l'utilisation des informations à des fins autres que celles qui sont prévues au paragraphe 7. La cellule de renseignement financier destinataire se conforme à ces restrictions et conditions.

9. Lorsqu'une Partie souhaite utiliser des informations ou des documents transmis pour des enquêtes ou poursuites judiciaires aux fins visées au paragraphe 7, la cellule de renseignement financier effectuant la transmission ne peut refuser son accord pour une telle utilisation, à moins qu'elle ne puisse le faire sur la base de restrictions prévues par son droit national ou au titre des conditions visées au paragraphe 6. Tout refus de donner son accord est dûment expliqué.

10. Les cellules de renseignement financier prennent toutes les mesures nécessaires, y compris en matière de sécurité, pour garantir qu'aucune autre autorité, organisme ou service n'ait accès aux informations transmises conformément au présent article.

11. Les informations fournies sont protégées, conformément à la Convention du Conseil de l'Europe de 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel (STE n° 108) et compte tenu de la recommandation n° R (87) 15 du 15 septembre 1987 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe visant à réglementer l'utilisation de données à caractère personnel dans le secteur de la police, au moins par les mêmes règles en matière de confidentialité et de protection des données à caractère personnel que celles qui s'appliquent en vertu de la législation nationale applicable à la cellule de renseignement financier requérante.

12. La cellule de renseignement financier effectuant la transmission peut adresser des requêtes raisonnables sur l'emploi qui a été fait des informations transmises et la cellule de renseignements financiers réceptrice doit fournir, lorsque cela est faisable, des informations en retour sur ce point.

13. Les Parties indiquent l'unité qui fait office de cellule de renseignement financier au sens du présent article.

Article 47. — Coopération internationale pour le report de transactions suspectes

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour permettre à sa cellule de renseignement financier d'initier en urgence, à la demande d'une cellule de renseignement financier étrangère, une mesure de suspension ou de report de la conclusion d'une transaction en cours. Les conditions et la durée d'une telle mesure sont identiques à celles prévues par le droit interne de la cellule de renseignement financier requise pour le report des transactions.

2. La cellule de renseignement financier requise prend les mesures prévues au paragraphe 1 lorsqu'elle estime, sur la base des éléments développés communiqués par la cellule de renseignement financier requérante, que :

a) la transaction est liée à une opération de blanchiment et que

b) la transaction aurait été suspendue, ou la conclusion de celle-ci reportée si elle avait fait l'objet d'une déclaration d'opération suspecte au niveau national.

6. Een cel financiële inlichtingen kan weigeren gegevens te onthullen die een gerechtelijk onderzoek in de aangezochte Partij kunnen hinderen of, in uitzonderlijke gevallen, wanneer het onthullen van de gegevens gevolgen zou hebben die duidelijk onevenredig zijn ten aanzien van de rechtmatige belangen van een natuurlijk persoon of rechtspersoon of van de betrokken Partij of de grondbeginselen van het nationaal recht van de aangezochte Partij niet in acht zou nemen. Enige weigering van die aard wordt omstandig uitgelegd aan de cel financiële inlichtingen die om de gegevens verzoekt.

7. De overeenkomstig dit artikel verkregen gegevens en documenten zijn enkel bestemd om gebruikt te worden voor de in het eerste lid bedoelde doeleinden. De gegevens verstrekt door een cel financiële inlichtingen mogen niet worden onthuld aan derden en evenmin worden gebruikt door de ontvangende cel financiële inlichtingen voor andere doeleinden dan analyse, zonder de voorafgaande toestemming van de cel financiële inlichtingen die de gegevens heeft verstrekt.

8. Wanneer de cel financiële inlichtingen, informatie of documenten verzendt krachtens dit artikel kan de cel financiële inlichtingen die de verzending verricht beperkingen en voorwaarden opleggen met betrekking tot het gebruik van de gegevens voor andere dan de in het zevende lid bedoelde doeleinden. De cel financiële inlichtingen waarvoor de gegevens bestemd zijn, neemt deze beperkingen en voorwaarden in acht.

9. Wanneer een Partij de inlichtingen of documenten overgezonden voor onderzoeken of gerechtelijke vervolgingen wenst aan te wenden ten behoeve van de in het zevende lid bedoelde doeleinden, kan de cel financiële inlichtingen die de verzending verricht haar instemming met een dergelijk gebruik niet weigeren, tenzij zulks mogelijk is op grond van beperkingen bepaald in haar nationaal recht of krachtens de in het zesde lid bedoelde voorwaarden. Elke weigering zijn instemming te verlenen wordt omstandig uitgelegd.

10. De cellen financiële inlichting nemen alle nodige maatregelen, daaronder begrepen inzake veiligheid, teneinde te waarborgen dat geen enkele andere autoriteit, orgaan of dienst toegang heeft tot de overeenkomstig dit artikel overgezonden gegevens.

11. De verstrekte gegevens zijn beschermd krachtens het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 inzake de bescherming van personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens (ETS nr. 108) en gelet op aanbeveling nr. R (87) 15 van 17 september 1987 van het Comité van ministers van de Raad van Europa met het oog op de reglementering van het gebruik van persoonlijke gegevens in de politiesector, ten minste door dezelfde regels inzake de vertrouwelijkheid en de bescherming van persoonsgegevens als die welke van toepassing zijn krachtens de op de verzoekende cel financiële inlichtingen toepasselijke nationale wetgeving.

12. De cel financiële inlichtingen die de verzending verricht kan redelijke verzoeken verzenden over het gebruik van de overgezonden informatie en de ontvangende cel financiële inlichtingen moet, voor zover zulks haalbaar is, terzake informatie verstrekken.

13. De Partijen geven de eenheid aan die fungeert als cel financiële inlichtingen in de zin van dit artikel.

Artikel 47. — Internationale samenwerking voor het uitstel van verdachte transacties

1. Enige Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard of andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar cel financiële inlichtingen de mogelijkheid te bieden, op verzoek van een buitenlandse cel financiële inlichtingen, een dringende maatregel te nemen houdende opschorting of uitstel van het sluiten van een lopende transactie. De voorwaarden en de duur van een dergelijke maatregel stemmen overeen met die welke zijn bepaald in het nationaal recht van de cel financiële inlichtingen die wordt aangezocht met betrekking tot het uitstel van de transacties.

2. De aangezochte cel financiële inlichtingen neemt de in het eerste lid bepaalde maatregelen wanneer zij, op grond van de gegevens meegedeeld door de verzoekende cel financiële inlichtingen, van oordeel is dat :

a) de transactie verband houdt met een witwasoperatie; en

b) de transactie zou zijn opgeschort of het sluiten ervan zou zijn uitgesteld ingeval ter zake op nationaal niveau een aangifte van verdachte verrichting zou zijn gedaan.

CHAPITRE VI. — *Suivi de la mise en œuvre et règlement des différends*Article 48. — *Suivi de la mise en œuvre et règlement des différends*

1. La Conférence des Parties est responsable du suivi de la mise en œuvre de cette Convention. La Conférence des Parties :

a) contrôle la mise en œuvre appropriée de cette Convention par les Parties;

b) peut, à la demande d'une Partie, donner un avis sur toute question concernant l'interprétation et l'application de la Convention.

2. La Conférence des Parties exerce les missions prévues au paragraphe 1^{er}, a en utilisant les résumés publics disponibles du Comité d'experts restreint sur l'évaluation des mesures anti-blanchiment (Moneyval) (pour les Etats membres de Moneyval) et ceux du GAFI (pour les Etats membres du GAFI), complétés, le cas échéant, par des questionnaires d'auto évaluation périodiques. La procédure d'évaluation portera uniquement sur des domaines couverts par cette Convention qui ne sont pas déjà couverts par d'autres normes internationales, pour lesquelles des évaluations mutuelles sont réalisées par le GAFI et Moneyval.

3. Si la Conférence des Parties estime qu'elle a besoin d'informations complémentaires pour mener à bien ses missions, elle consulte la Partie concernée en s'appuyant, si elle en décide ainsi, sur les mécanismes et les procédures de Moneyval. La Partie concernée communique ensuite ses éléments de réponse à la Conférence des Parties. Sur la base de ces éléments, la Conférence des Parties détermine s'il convient de réaliser une évaluation plus approfondie de la situation de la Partie concernée. Ceci peut, mais ne doit pas nécessairement inclure des visites sur place par une équipe d'évaluation.

4. En cas de différend entre les Parties sur l'interprétation ou l'application de la Convention, les Parties s'efforceront de parvenir à un règlement du différend par la négociation ou tout autre moyen pacifique de leur choix, y compris la soumission du différend à la Conférence des Parties, à un tribunal arbitral qui prendra des décisions qui lieront les Parties au différend, ou à la Cour internationale de justice, selon un accord commun par les Parties concernées.

5. La Conférence des Parties adopte ses propres règles de procédure

6. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe convoque la Conférence des Parties au plus tard un an après l'entrée en vigueur de la Convention. Des réunions périodiques sont ensuite tenues conformément aux règles de procédure adoptées par la Conférence des Parties.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*Article 49. — *Signature et entrée en vigueur*

1. La Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe, de la Communauté européenne et des Etats non membres qui ont participé à son élaboration. Ces Etats ou la Communauté européenne peuvent exprimer leur consentement à être liés par :

a) signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

b) signature, sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

3. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle six signataires, dont au moins quatre Etats membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention, conformément aux dispositions du paragraphe 1.

4. Pour tout Signataire qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de l'expression de son consentement à être lié par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er}.

HOOFDSTUK VI. — *Voortgangscontrole op de uitvoering en regeling van geschillen*Artikel 48. — *Voortgangscontrole op de uitvoering en regeling van geschillen*

1. De Conferentie van Partijen is verantwoordelijk voor de voortgangscontrole op de uitvoering van deze Overeenkomst. De Conferentie van de Partijen :

a) controleert de passende uitvoering van deze Overeenkomst door de Partijen;

b) kan, op verzoek van een Partij, advies verstrekken over enige vraag betreffende de uitlegging en de toepassing van de Overeenkomst.

2. De Conferentie van de Partijen oefent de in het eerste lid, a, bepaalde opdrachten uit door gebruik te maken van de beschikbare openbare samenvattingen van het Beperkt Comité van deskundigen inzake de evaluatie van antiwitwasmaatregelen (Moneyval) (voor de lidstaten van Moneyval) en van GAFI (voor de lidstaten van GAFI), zo nodig aangevuld met periodieke vragenlijsten voor zelfevaluatie. De evaluatieprocedure heeft enkel betrekking op de toepassingsgebieden van deze Overeenkomst waarop geen andere internationale normen van toepassing zijn, waarvoor wederzijdse evaluaties worden verricht door GAFI en Moneyval.

3. Ingeval de Conferentie van Partijen van oordeel is dat bijkomende gegevens noodzakelijk zijn om haar opdrachten tot een goed einde te brengen, raadpleegt zij de betrokken Partij, indien zij daartoe besluit, op grond van de instrumenten en procedures van Moneyval. Vervolgens deelt de betrokken Partij de elementen van antwoord mee aan de Conferentie van de Partijen. Op grond van deze elementen bepaalt de Conferentie van de Partijen of de toestand van de betrokken Partij grondiger moet worden geëvalueerd. Zulks kan, maar moet niet noodzakelijkerwijze bezoeken ter plaatse door een evaluatieteam onderstellen.

4. In geval van een geschil tussen de Partijen over de uitlegging of de toepassing van de Overeenkomst stellen zij alles in het werk om het geschil te regelen door middel van onderhandelingen of enig ander vreedzaam middel naar keuze, daaronder begrepen het voorleggen van het geschil aan de Conferentie van de Partijen, aan een scheidsgerecht dat beslissingen neemt waardoor de partijen bij het geschil zijn gebonden, of aan het Internationaal Gerechtshof, zulks in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Partijen.

5. De Conferentie van de Partijen neemt haar eigen procedureregels aan.

6. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa roept de Conferentie van Partijen bijeen uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst. Vervolgens worden periodieke vergaderingen gehouden overeenkomstig de procedureregels aangenomen door de Conferentie van de Partijen.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*Artikel 49. — *Ondertekening en inwerkingtreding*

1. De Overeenkomst staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa, de Europese Gemeenschap en de niet-lidstaten die aan de opstelling ervan hebben deelgenomen. Deze Staten of de Europese Gemeenschap kunnen hun instemming door de Overeenkomst te worden gebonden, tot uitdrukking brengen door :

a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

3. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop zes ondertekenaars, waaronder ten minste vier lidstaten van de Raad van Europa, hun instemming door dit verdrag gebonden te worden in overeenstemming met de bepalingen van het eerste lid tot uitdrukking hebben gebracht.

4. Ten aanzien van een ondertekenaar die later zijn instemming door deze Overeenkomst te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht, treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand die volgt na het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop hij zijn instemming door deze Overeenkomst te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid.

5. Aucune Partie à la Convention de 1990 ne peut ratifier, accepter ou approuver la présente Convention sans se considérer liée au moins par les dispositions correspondant aux dispositions de la Convention de 1990, auxquelles elle est liée.

6. Dès l'entrée en vigueur de la Convention, les Parties à cette Convention, qui sont également Parties à la Convention de 1990 :

a) appliqueront les dispositions de cette Convention dans leurs relations mutuelles;

b) continueront à appliquer les dispositions de la Convention de 1990 dans leurs relations avec d'autres Parties à ladite Convention, qui ne sont pas Parties à cette Convention.

Article 50. — Adhésion à la Convention

1. Après l'entrée en vigueur de cette Convention, le Comité des ministres du Conseil de l'Europe pourra, après avoir consulté les Parties à la Convention, inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20, *d* du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des Parties ayant le droit de siéger au Comité.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

Article 51. — Application territoriale

1. Tout Etat ou la Communauté européenne pourra, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la Convention.

2. Toute Partie pourra, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de cette Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

Article 52. — Relations avec d'autres conventions et accords

1. Cette Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations des Parties découlant d'instruments internationaux multilatéraux concernant des questions particulières.

2. Les Parties à la présente Convention pourront conclure entre elles des accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs aux questions réglées par la présente Convention, aux fins de compléter ou de renforcer les dispositions de celle-ci ou pour faciliter l'application des principes qu'elle consacre.

3. Lorsque deux Parties ou plus ont déjà conclu un accord ou un traité sur un sujet couvert par la présente Convention, ou lorsqu'elles ont établi d'une autre manière leurs relations sur ce sujet, elles auront la faculté d'appliquer ledit accord, traité ou arrangement au lieu de la Convention, si cela facilite la coopération internationale.

4. Les Parties qui sont membres de l'Union européenne appliquent, dans leurs relations mutuelles, les règles de la Communauté et de l'Union européenne dans la mesure où il existe des règles de la Communauté ou de l'Union européenne régissant le sujet particulier concerné et applicables au cas d'espèce, sans préjudice de l'objet et du but de la présente Convention et sans préjudice de son entière application à l'égard des autres Parties.

5. Geen enkele Partij bij de Overeenkomst van 1990 kan deze Overeenkomst bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren zonder zich ten minste gebonden te achten door de bepalingen die overeenstemmen met de bepalingen van de Overeenkomst van 1990, waardoor zij gebonden is.

6. Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst moeten de Partijen bij deze Overeenkomst die eveneens Partij zijn bij de Overeenkomst van 1990 :

a) de bepalingen van deze Overeenkomst toepassen op hun wederzijdse betrekkingen;

b) de bepalingen van de Overeenkomst van 1990 blijven toepassen op hun betrekkingen met de andere Partijen bij voornoemde Overeenkomst die geen partij zijn bij deze Overeenkomst.

Artikel 50. — Toetreding tot de Overeenkomst

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan het Comité van ministers van de Raad van Europa, na raadpleging van de Partijen bij de Overeenkomst, iedere Staat die geen lid is van de Raad van Europa en die niet aan de opstelling van deze Overeenkomst heeft deelgenomen, uitnodigen hiertoe toe te treden, zulks bij een besluit genomen met de meerderheid bepaald in artikel 20, *d* van het Statuut van de Raad van Europa en met algemene stemmen van de vertegenwoordigers van de Partijen die het recht hebben in het Comité van ministers zitting te hebben.

2. Voor enige toetredende Staat treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop de akte van toetreding bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa wordt neergelegd.

Artikel 51. — Territoriale toepasselijkheid

1. Enige Staat of de Europese Gemeenschap kan, op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, het grondgebied of de grondgebieden aanwijzen waarop de Overeenkomst van toepassing is.

2. Enige Partij kan te allen tijde daarna, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, de toepasselijkheid van deze overeenkomst uitbreiden tot enig ander in de verklaring aangewezen grondgebied. Ten aanzien van een dergelijk grondgebied treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop de Secretaris-generaal de verklaring heeft ontvangen.

3. Enige krachtens de voorgaande leden afgelegde verklaring kan ten aanzien van enig in die verklaring aangewezen grondgebied worden ingetrokken door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal. De intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt na het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Artikel 52. — Verhouding tot andere verdragen en akkoorden

1. Deze Overeenkomst laat de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit internationale multilaterale verdragen betreffende bijzondere aangelegenheden onverlet.

2. De Partijen bij deze Overeenkomst kunnen onderling bilaterale of multilaterale overeenkomsten sluiten inzake aangelegenheden die bij deze Overeenkomst worden geregeld, teneinde de bepalingen ervan aan te vullen of te versterken of de toepassing van de daarin neergelegde beginselen te vergemakkelijken.

3. Ingeval twee of meer Partijen reeds een akkoord of een verdrag hebben gesloten met betrekking tot een aangelegenheid waarop deze Overeenkomst betrekking heeft of hun betrekkingen in verband met die aangelegenheid anderszins hebben vastgesteld, hebben zij de mogelijkheid voornoemd akkoord, verdrag of regeling toe te passen in de plaats van deze Overeenkomst indien zulks de internationale samenwerking vergemakkelijkt.

4. De Partijen die lid zijn van de Europese Unie passen in hun onderlinge betrekkingen de regels van de Gemeenschap en van de Europese Unie toe, voorzover regels van de Gemeenschap of van de Europese Unie het betrokken specifieke onderwerp beheersen en van toepassing zijn op het specifieke geval, onverminderd het onderwerp en het doel van deze Overeenkomst en onverminderd de volle toepassing ervan ten aanzien van de andere Partijen.

Article 53. — Déclaration et réserves

1. Tout Etat ou la Communauté européenne peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, formuler une ou plusieurs des déclarations prévues aux articles 3, paragraphe 2; 9, paragraphe 4; 17, paragraphe 5; 24, paragraphe 3; 31, paragraphe 2; 35, paragraphes 1^{er} et 3; et 42, paragraphe 2.

2. Tout Etat ou la Communauté européenne peut également, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer qu'il n'appliquera pas, en tout ou en partie, les dispositions des articles 7, paragraphe 2, alinéa c; 9, paragraphe 6; 46, paragraphe 5; et 47.

3. Tout Etat ou la Communauté européenne peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer la manière dont il ou elle appliquera les articles 17 et 19 de cette Convention, eu égard notamment aux accords internationaux applicables dans le domaine de la coopération internationale en matière pénale. Il ou elle notifiera tout changement de cette information au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

4. Tout Etat ou la Communauté européenne peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer :

- a) qu'il ou elle n'appliquera pas l'article 3, paragraphe 4; ou
- b) qu'il ou elle appliquera l'article 3, paragraphe 4 seulement en partie; ou
- c) la manière dont il ou elle appliquera l'article 3, paragraphe 4.

Il ou elle notifiera tout changement de cette information au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

5. Aucune autre réserve n'est admise.

6. Toute Partie qui a formulé une réserve en vertu de cet article peut la retirer en tout ou en partie, en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

7. La Partie qui a formulé une réserve au sujet d'une disposition de la Convention ne peut prétendre à l'application de cette disposition par une autre Partie; elle peut, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

Article 54. — Amendements

1. Des amendements à la Convention peuvent être proposés par chaque Partie et toute proposition sera communiquée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à la Communauté européenne et à chaque Etat non membre qui a adhéré ou a été invité à adhérer à la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 50.

2. Tout amendement proposé par une Partie est communiqué au Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) qui soumet au Comité des ministres son avis sur l'amendement proposé.

3. Le Comité des ministres examine l'amendement proposé et l'avis soumis par le CDPC, et peut adopter l'amendement à la majorité prévue à l'article 20, d du Statut du Conseil de l'Europe.

4. Le texte de tout amendement adopté par le Comité des ministres conformément au paragraphe 3 du présent article est transmis aux Parties pour acceptation.

5. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 du présent article entrera en vigueur le trentième jour après que toutes les Parties auront informé le Secrétaire général qu'elles l'ont accepté.

6. Afin d'actualiser les catégories infractions mentionnés à l'annexe, ainsi que d'amender l'article 13, des amendements peuvent être proposés par toute Partie ou par le Comité des ministres. Ils sont communiqués par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe aux Parties.

Artikel 53. — Verklaring en voorbehouden

1. Enige Staat of de Europese Gemeenschap kan op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding een of meer verklaringen formuleren als bedoeld in artikel 3, tweede lid, artikel 9, vierde lid, artikel 17, vijfde lid, artikel 24, derde lid, artikel 31, tweede lid, artikel 35, eerste en derde lid, en artikel 42, tweede lid.

2. Enige Staat of de Europese Gemeenschap kan eveneens op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, verklaren artikel 7, tweede lid, punt c, artikel 9, zesde lid, artikel 46, vijfde lid, en artikel 47 niet of gedeeltelijk te zullen toepassen.

3. Enige Staat of de Europese Gemeenschap kan, op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding de wijze aangeven waarop hij of zij de artikelen 17 en 19 van deze Overeenkomst zal toepassen, met name gelet op de internationale instrumenten die van toepassing zijn inzake internationale samenwerking in strafzaken. Hij of zij stelt de Secretaris-generaal van de Raad van Europa in kennis van enige wijziging.

4. Enige Staat of de Europese Gemeenschap kan op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding verklaren :

- a) dat hij of zij artikel 3, vierde lid, niet zal toepassen; of
- b) dat hij of zij artikel 3, vierde lid, slechts gedeeltelijk zal toepassen; of
- c) de wijze omschrijven waarop hij of zij artikel 3, vierde lid, zal toepassen.

Hij of zij stelt de Secretaris-generaal van de Raad van Europa in kennis van enige wijziging.

5. Geen enkel ander voorbehoud is toegestaan.

6. Enige Partij die een voorbehoud heeft gemaakt krachtens dit artikel, kan het geheel of ten dele intrekken door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa. De intrekking wordt van kracht op de datum waarop de Secretaris-generaal de kennisgeving ontvangt.

7. De Partij die een voorbehoud heeft gemaakt ten aanzien van een bepaling van deze Overeenkomst kan geen aanspraak maken op de toepassing van deze bepaling door een andere Partij. Zij kan evenwel in geval van een gedeeltelijk of voorwaardelijk voorbehoud aanspraak maken op de toepassing van deze bepaling voor zover zij deze heeft aanvaard.

Artikel 54. — Wijzigingen

1. Wijzigingen in deze Overeenkomst kunnen worden voorgesteld door iedere Partij en worden door de Secretaris-generaal van de Raad van Europa meegedeeld aan de lidstaten van de Raad van Europa, aan de Europese Gemeenschap en aan enige niet-lidstaat die tot deze Overeenkomst is toetreden of uitgenodigd is toe te treden overeenkomstig de bepalingen van artikel 50.

2. Enige door een Partij voorgestelde wijziging wordt meegedeeld aan het Europese Commissie voor strafrechtelijke vraagstukken (CDPC,) die haar advies over de voorgestelde wijziging voorlegt aan het Comité van ministers.

3. Het Comité van ministers onderzoekt de voorgestelde wijziging en het door de Commissie voor strafrechtelijke vraagstukken voorgelegde advies en kan de wijziging aannemen met de in artikel 20, d, van het Statuut van de Raad van Europa bepaalde meerderheid.

4. De tekst van een door het Comité van ministers in overeenstemming met het derde lid van dit artikel aangenomen wijziging wordt aan de Partijen ter aanvaarding toegezonden.

5. Een in overeenstemming met het derde lid van dit artikel aangenomen wijziging wordt van kracht op de dertigste dag nadat alle Partijen de Secretaris-generaal ervan in kennis hebben gesteld dat zij de wijziging aanvaarden.

6. Met het oog op de bijwerking van de in de bijlage vermelde categorieën strafbare feiten, alsook met het oog op de wijziging van artikel 13, kan enige Partij of het Comité van ministers wijzigingen voorstellen. Zij worden door de Secretaris-generaal van de Raad van Europa meegedeeld aan de Partijen.

7. Après avoir consulté les Parties qui ne sont pas membres du Conseil de l'Europe et si nécessaire le CDPC, le Comité des ministres peut adopter un amendement proposé en conformité avec le paragraphe 6 à la majorité prévue à l'article 20, *d* du Statut du Conseil de l'Europe. Cet amendement entrera en vigueur à l'expiration d'une période d'un an à compter de la date à laquelle il aura été transmis aux Parties. Pendant ce délai, toute Partie pourra notifier au Secrétaire Général une objection à l'entrée en vigueur de l'amendement à son égard.

8. Si un tiers des Parties a notifié au Secrétaire général du Conseil de l'Europe une objection à l'entrée en vigueur de l'amendement, celui-ci n'entre pas en vigueur.

9. Si moins d'un tiers des Parties a notifié une objection, l'amendement entre en vigueur pour les Etats contractants qui n'ont pas formulé d'objection.

10. Lorsqu'un amendement est entré en vigueur conformément aux paragraphes 6 à 9 du présent article et qu'une Partie a formulé une objection à cet amendement, celui-ci entrera en vigueur à l'égard de cette Partie le premier jour du mois suivant la date à laquelle elle aura notifié son acceptation au Secrétaire général du Conseil de l'Europe. Toute Partie qui a formulé une objection peut la retirer à tout moment en adressant une notification au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

11. Si un amendement a été adopté par le Comité des ministres, un Etat ou la Communauté européenne ne peut pas exprimer son consentement à être lié par la Convention sans avoir accepté, en même temps, les amendements.

Article 55. — Dénonciation

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

3. Toutefois, la Convention continue de s'appliquer à l'exécution, en vertu de l'article 23, d'une confiscation demandée conformément à ses dispositions avant que la dénonciation ne prenne effet.

Article 56. — Notifications

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à la Communauté européenne, aux Etats non membres qui ont participé à l'élaboration de cette Convention, à tout Etat invité à adhérer à celle-ci et à toute Partie à la Convention :

a) toute signature;

b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

c) toute date d'entrée en vigueur de la Convention conformément à ses articles 49 et 50;

d) toute déclaration ou réserve en vertu de l'article 53;

e) tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Varsovie, le 16 mai 2005, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à la Communauté européenne, aux Etats non membres qui ont participé à l'élaboration de cette Convention et à tout Etat invité à adhérer à celle-ci.

7. Na raadpleging van de Partijen die geen lid zijn van de Raad van Europa en, indien noodzakelijk, van het Comité voor strafrechtelijke vraagstukken, kan het Comité van ministers een voorgestelde wijziging aannemen overeenkomstig het zesde lid, met de in artikel 20, *d*, van het Statuut van de Raad van Europa bepaalde meerderheid. De wijziging treedt in werking na het verstrijken van een periode van een jaar te rekenen vanaf de datum waarop deze aan de Partijen is overgezonden. Gedurende deze periode kan enige Partij de Secretaris-generaal in kennis stellen van enig bezwaar tegen de inwerkingtreding van de wijziging te haar aanzien.

8. Indien een derde van de Partijen de Secretaris-generaal in kennis stelt van een bezwaar tegen de inwerkingtreding van de wijziging, treedt de wijziging niet in werking.

9. Indien minder dan een derde van de partijen zulks doet, treedt de wijziging in werking voor de Partijen die geen bezwaar hebben gemaakt.

10. Wanneer een wijziging overeenkomstig het zesde tot het negende lid van dit artikel in werking is getreden en een Partij bezwaar heeft gemaakt tegen de wijziging, treedt deze ten aanzien van de desbetreffende Partij in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop deze Partij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa in kennis heeft gesteld van haar aanvaarding ervan. Enige Partij die bezwaar heeft gemaakt, kan het te allen tijde intrekken door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

11. Indien een wijziging werd aangenomen door het Comité van ministers, kan een Staat of de Europese Gemeenschap zijn of haar instemming door de Overeenkomst te zijn gebonden niet tot uiting brengen zonder tegelijkertijd de wijzigingen te hebben aanvaard.

Artikel 55. — Opzegging

1. Enige Partij kan deze Overeenkomst te allen tijde opzeggen door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

2. De opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop de Secretaris-generaal de kennisgeving heeft ontvangen.

3. De Overeenkomst blijft evenwel van toepassing op de uitvoering, overeenkomstig artikel 23, van een confiscatie waarom overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst is verzocht vóór de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

Artikel 56. — Kennisgevingen

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa geeft de lidstaten van de Raad van Europa, de Europese Gemeenschap, de niet-lidstaten die aan de opstelling van dit verdrag hebben deelgenomen en enige Staat die is verzocht tot de Overeenkomst toe te treden, kennis van :

a) enige ondertekening;

b) de neerlegging van enige akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;

c) enige datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig de artikelen 49 en 50 ervan;

d) enige verklaring of enig voorbehoud krachtens artikel 53;

e) enige andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot deze Overeenkomst.

Ten blijk waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Warschau op 16 mei 2005 in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat wordt neergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen aan iedere lidstaat van de Raad van Europa, aan de Europese Gemeenschap, aan de niet-lidstaten die aan de opstelling van deze Overeenkomst hebben deelgenomen en aan enige Staat die is verzocht tot het verdrag toe te treden.

Annexe

- a) la participation à un groupe criminel organisé;
 b) le terrorisme, y compris le financement du terrorisme;
 c) la traite d'êtres humains et le trafic illicite de migrants;
 d) l'exploitation sexuelle, y compris celle des enfants;
- e) le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
 f) le trafic d'armes;
 g) le trafic illicite de biens volés et autres biens;
 h) la corruption;
 i) la fraude et l'escroquerie;
 j) la contrefaçon de monnaie;
 k) la contrefaçon et le piratage de produits;
 l) les crimes et les délits contre l'environnement;
 m) les meurtres et les blessures corporelles graves;
 n) l'enlèvement, la séquestration et la prise d'otages;
 o) le vol;
 p) la contrebande;
 q) l'extorsion;
 r) le faux;
 s) la piraterie;
 t) les délits d'initiés et la manipulation de marchés boursiers.

DECLARATIONS

« La Belgique déclare que l'autorité centrale, désignée en application de l'article 33, paragraphe 2, de la Convention, est le Service public fédéral Justice, Direction générale Législation, Libertés et Droits fondamentaux, Service de coopération internationale pénale, boulevard de Waterloo 115, B-1000 Bruxelles. »

« La Belgique déclare que l'unité qui fait office de cellule de renseignement financier, désignée en application de l'article 46, paragraphe 13, de la Convention, est la Cellule de traitement des informations financières (Belgian Financial Intelligence Unit), avenue de la Toison d'Or 55 (boîte 1), B-1060 Bruxelles. »

Bijlage

- a) deelneming aan een georganiseerde criminele groep;
 b) terrorisme, daaronder begrepen de financiering van het terrorisme;
 c) mensenhandel en smokkel van migranten;
 d) seksuele uitbuiting, daaronder begrepen de seksuele uitbuiting van kinderen;
 e) illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
 f) wapenhandel;
 g) illegale handel in gestolen voorwerpen en andere voorwerpen;
 h) corruptie;
 i) fraude en oplichting;
 j) namaak van munten;
 k) namaak en ongeoorloofde productie van voorwerpen;
 l) misdaden en strafbare feiten tegen het milieu;
 m) doodslag en ernstige lichamelijke verwondingen;
 n) ontvoering, opsluiting en gijzelneming;
 o) diefstal;
 p) smokkel;
 q) afpersing;
 r) valsheid;
 s) piraterij;
 t) handel met voorkennis en manipulatie van effectenbeurzen.

VERKLARINGEN

België verklaart dat de centrale autoriteit, aangeduid in toepassing van artikel 33, paragraaf 2, van de Overeenkomst, de Federale Overheidsdienst Justitie, Directie-generaal Wetgeving, Vrijheden en Fundamentele rechten, Dienst internationale samenwerking in strafzaken, Waterloolaan 115, B-1000 Brussel is.

België verklaart dat de eenheid die fungeert als cel financiële inlichtingen, aangeduid in toepassing van artikel 46, paragraaf 13 van de Overeenkomst de Cel voor financiële informatieverwerking (Belgian Financial Intelligence Unit), Gulden Vlieslaan 55 (bus 1), B-1060 Brussel, is.

**Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage,
à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme,
faite à Varsovie le 16 mai 2005**

| Etats/ Organisation | Date authentification | Type de consentement | Date de consentement | Entrée en vigueur locale |
|------------------------|--------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| ALBANIE | 22/12/2005 | Ratification | 06/02/2007 | 01/05/2008 |
| ALLEMAGNE | | Indéterminé | | |
| ANDORRE | | Indéterminé | | |
| ARMENIE | 17/11/2005 | Ratification | 02/06/2008 | 01/10/2008 |
| AUTRICHE | 16/05/2005 | Indéterminé | | |
| AZERBAÏDJAN | | Indéterminé | | |
| BOSNIE-HERZEGOVINE | 19/01/2006 | Ratification | 11/01/2008 | 01/05/2008 |
| BULGARIE | 22/11/2006 | Indéterminé | | |
| Belgique | 16/05/2005 | Ratification | 17/09/2009 | 01/01/2010 |
| CHYPRE | 16/05/2005 | Ratification | 27/03/2009 | 01/07/2009 |
| CROATIE | 29/04/2008 | Ratification | 10/10/2008 | 01/02/2009 |
| Communauté européenne | 02/04/2009 | Indéterminé | | |
| DANEMARK | | Indéterminé | | |
| ESPAGNE | 20/02/2009 | Indéterminé | | |
| ESTONIE | | Indéterminé | | |
| FINLANDE | 16/12/2005 | Indéterminé | | |
| FRANCE | | Indéterminé | | |
| GEORGIE | | Indéterminé | | |
| GRECE | 12/10/2006 | Indéterminé | | |

| Etats/ Organisation | Date authentification | Type de consentement | Date de consentement | Entrée en vigueur locale |
|-------------------------------------|--------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| HONGRIE | 14/04/2009 | Ratification | 14/04/2009 | 01/08/2009 |
| IRLANDE | | Indéterminé | | |
| ISLANDE | 16/05/2005 | Indéterminé | | |
| ITALIE | 08/06/2005 | Indéterminé | | |
| LETTONIE | 19/05/2006 | Indéterminé | | |
| LIECHTENSTEIN | | Indéterminé | | |
| LITUANIE | | Indéterminé | | |
| LUXEMBOURG | 16/05/2005 | Indéterminé | | |
| MACEDOINE (EX-REP. YUGOSLAVE DE) | 17/11/2005 | Ratification | 27/05/2009 | 01/09/2009 |
| MALTE | 16/05/2005 | Ratification | 30/01/2008 | 01/05/2008 |
| MOLDAVIE | 16/05/2005 | Ratification | 18/09/2007 | 01/05/2008 |
| MONACO | | Indéterminé | | |
| MONTENEGRO | 16/05/2005 | Ratification | 20/10/2008 | 01/02/2009 |
| NORVEGE | | Indéterminé | | |
| PAYS-BAS | 17/11/2005 | Acceptation | 13/08/2008 | 01/12/2008 |
| POLOGNE | 16/05/2005 | Ratification | 08/08/2007 | 01/05/2008 |
| PORTUGAL | 16/05/2005 | Indéterminé | | |
| ROUMANIE | 16/05/2005 | Ratification | 21/02/2007 | 01/05/2008 |
| ROYAUME-UNI | | Indéterminé | | |
| RUSSIE | 28/01/2009 | Indéterminé | | |
| SAINT MARIN | 14/11/2006 | Indéterminé | | |
| SERBIE | 16/05/2005 | Ratification | 14/04/2009 | 01/08/2009 |
| SLOVAQUIE | 12/11/2007 | Ratification | 16/09/2008 | 01/01/2009 |
| SLOVENIE | 28/03/2007 | Indéterminé | | |
| SUEDE | 16/05/2005 | Indéterminé | | |
| SUISSE | | Indéterminé | | |
| TCHEQUE REP. | | Indéterminé | | |
| TURQUIE | 28/03/2007 | Indéterminé | | |
| UKRAINE | 29/11/2005 | Indéterminé | | |

**Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing,
de inbeslagname en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme,
gedaan te Warschau op 16 mei 2005**

| Staten/Organisatie | Datum authentificatie | Type instemming | Datum instemming | Datum interne inwerkingtreding |
|----------------------------|--------------------------|-----------------|---------------------|-----------------------------------|
| ALBANIE | 22/12/2005 | Bekrachtiging | 06/02/2007 | 01/05/2008 |
| ANDORRA | | Onbepaald | | |
| ARMENIE | 17/11/2005 | Bekrachtiging | 02/06/2008 | 01/10/2008 |
| AZERBEIDZJAN | | Onbepaald | | |
| BOSNIË EN HERZEG- OVINA | 19/01/2006 | Bekrachtiging | 11/01/2008 | 01/05/2008 |
| BULGARIJE | 22/11/2006 | Onbepaald | | |
| België | 16/05/2005 | Bekrachtiging | 17/09/2009 | 01/01/2010 |
| CYPRUS | 16/05/2005 | Bekrachtiging | 27/03/2009 | 01/07/2009 |
| DENEMARKEN | | Onbepaald | | |
| DUITSLAND | | Onbepaald | | |
| ESTLAND | | Onbepaald | | |

| Staten/Organisatie | Datum authenticatie | Type instemming | Datum instemming | Datum interne inwerkingtreding |
|--|---------------------|-----------------|------------------|--------------------------------|
| Europese Gemeenschap | 02/04/2009 | Onbepaald | | |
| FINLAND | 16/12/2005 | Onbepaald | | |
| FRANKRIJK | | Onbepaald | | |
| GEORGIE | | Onbepaald | | |
| GRIEKENLAND | 12/10/2006 | Onbepaald | | |
| HONGARIJE | 14/04/2009 | Bekrachtiging | 14/04/2009 | 01/08/2009 |
| IERLAND | | Onbepaald | | |
| IJSLAND | 16/05/2005 | Onbepaald | | |
| ITALIE | 08/06/2005 | Onbepaald | | |
| KROATIE | 29/04/2008 | Bekrachtiging | 10/10/2008 | 01/02/2009 |
| LETLAND | 19/05/2006 | Onbepaald | | |
| LIECHTENSTEIN | | Onbepaald | | |
| LITOUWEN | | Onbepaald | | |
| LUXEMBURG | 16/05/2005 | Onbepaald | | |
| MACEDONIE (VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REP.) | 17/11/2005 | Bekrachtiging | 27/05/2009 | 01/09/2009 |
| MALTA | 16/05/2005 | Bekrachtiging | 30/01/2008 | 01/05/2008 |
| MOLDAVIË | 16/05/2005 | Bekrachtiging | 18/09/2007 | 01/05/2008 |
| MONACO | | Onbepaald | | |
| MONTENEGRO | 16/05/2005 | Bekrachtiging | 20/10/2008 | 01/02/2009 |
| NEDERLAND | 17/11/2005 | Aanvaarding | 13/08/2008 | 01/12/2008 |
| NOORWEGEN | | Onbepaald | | |
| OEKRAINE | 29/11/2005 | Onbepaald | | |
| OOSTENRIJK | 16/05/2005 | Onbepaald | | |
| POLEN | 16/05/2005 | Bekrachtiging | 08/08/2007 | 01/05/2008 |
| PORTUGAL | 16/05/2005 | Onbepaald | | |
| ROEMENIE | 16/05/2005 | Bekrachtiging | 21/02/2007 | 01/05/2008 |
| RUSLAND | 28/01/2009 | Onbepaald | | |
| SAN MARINO | 14/11/2006 | Onbepaald | | |
| SERVIË | 16/05/2005 | Bekrachtiging | 14/04/2009 | 01/08/2009 |
| SLOVAKIJE | 12/11/2007 | Bekrachtiging | 16/09/2008 | 01/01/2009 |
| SLOVENIE | 28/03/2007 | Onbepaald | | |
| SPANJE | 20/02/2009 | Onbepaald | | |
| TSJECHISCHE REP. | | Onbepaald | | |
| TURKIJE | 28/03/2007 | Onbepaald | | |
| VERENIGD KONINKRIJK | | Onbepaald | | |
| ZWEDEN | 16/05/2005 | Onbepaald | | |
| ZWITSERLAND | | Onbepaald | | |

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4102

[C - 2009/00842]

19 MARS 1991. — Loi portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel (*Moniteur belge* du 29 mars 1991), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1991, *err.* du 22 octobre 1991);

— la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises (*Moniteur belge* du 9 août 2002, *err.* du 4 décembre 2002).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4102

[C - 2009/00842]

19 MAART 1991. — Wet houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 1991), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991, *err.* van 22 oktober 1991);

— de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2002, *err.* van 4 december 2002).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 4102

[C - 2009/00842]

19. MÄRZ 1991 — Gesetz zur Einführung einer besonderen Kündigungsregelung für die Vertreter des Personals in den Betriebsräten und Ausschüssen für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze und für die Kandidaten für diese Ämter — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 19. März 1991 zur Einführung einer besonderen Kündigungsregelung für die Vertreter des Personals in den Betriebsräten und Ausschüssen für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze und für die Kandidaten für diese Ämter, so wie es nacheinander abgeändert wurde ist durch:

— das Gesetz vom 20. Juli 1991 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen,

— das Gesetz vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

19. MÄRZ 1991 — Gesetz zur Einführung einer besonderen Kündigungsregelung für die Vertreter des Personals in den Betriebsräten und Ausschüssen für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze und für die Kandidaten für diese Ämter

KAPITEL I — Einleitende Bestimmungen

Artikel 1 - § 1 - Vorliegendes Gesetz ist anwendbar auf:

1. die ordentlichen Mitglieder und die Ersatzmitglieder, die das Personal in den Betriebsräten und den Ausschüssen für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze vertreten,

2. die Kandidaten für die Wahlen der Vertreter des Personals in denselben Organen,

3. die Arbeitgeber, die die vorerwähnten Personen beschäftigen.

§ 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes versteht man unter:

1. Personalvertreter: das ordentliche Mitglied oder das Ersatzmitglied im Sinne von § 1 Nr. 1,

2. Kandidaten für das Amt als Personalvertreter: den Kandidaten im Sinne von § 1 Nr. 2,

3. Rat: den Betriebsrat,

4. Ausschuss: den Ausschuss für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze,

5. Unternehmen oder technischer Betriebseinheit: die technische Betriebseinheit im Sinne des Gesetzes vom 20. September 1948 zur Organisation der Wirtschaft und des Gesetzes vom 10. Juni 1952 über die Gesundheit und die Sicherheit der Arbeitnehmer und über die gesundheitliche Zuträglichkeit der Arbeit und der Arbeitsplätze,

6. Schließung: jede endgültige Einstellung der Haupttätigkeit des Unternehmens oder einer seiner Abteilungen.

Art. 2 - § 1 - Personalvertreter und Kandidaten für das Amt als Personalvertreter können nur aus einem vorab vom Arbeitsgericht angenommenen schwerwiegenden Grund oder aus vorab vom zuständigen paritätischen Organ anerkannten wirtschaftlichen oder technischen Gründen entlassen werden.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels gilt als Entlassung:

1. jede Beendigung des Arbeitsvertrags durch den Arbeitgeber, sei es mit oder ohne Entschädigung, mit oder ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist, die während des in den Paragraphen 2 oder 3 erwähnten Zeitraums notifiziert wird,

2. jede Beendigung des Arbeitsvertrags durch den Arbeitnehmer aufgrund eines Sachverhalts, der einen dem Arbeitgeber anzulastenden Grund darstellt,

3. der Verstoß des Arbeitgebers gegen den in Anwendung von Artikel 5 § 3 gefassten Beschluss des Präsidenten des Arbeitsgerichts, in dem die Fortsetzung der Erfüllung des Arbeitsvertrags während des laufenden Verfahrens vor den Arbeitsgerichten beschlossen wird.

§ 2 - Die Personalvertreter fallen unter die Anwendung der Bestimmungen von § 1 während eines Zeitraums, der ab dem dreißigsten Tag vor dem Aushang der Bekanntmachung zur Festlegung des Wahldatums bis zum Datum, an dem die bei den nächsten Wahlen gewählten Kandidaten eingesetzt werden, läuft.

Wenn der für die Einsetzung eines Rates oder Ausschusses vorgesehene Mindestpersonalbestand nicht mehr erreicht wird und demzufolge die Erneuerung dieser Organe nicht mehr vorgenommen werden muss, fallen die bei den vorhergehenden Wahlen gewählten Kandidaten während sechs Monaten ab dem ersten Tag der vom König festgelegten Wahlperiode weiterhin unter die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen. Dies ist auch der Fall, wenn in Ermangelung der erforderlichen Kandidaturen keine neuen Wahlen organisiert werden.

Die Personalvertreter, die das Alter von fünfundsechzig Jahren erreichen, fallen nicht mehr unter die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen, außer wenn es im Unternehmen üblich ist, die Arbeitnehmerkategorie, der sie angehören, weiterhin zu beschäftigen.

§ 3 - Die Kandidaten für das Amt als Personalvertreter, die bei den Wahlen der Personalvertreter in den Räten und Ausschüssen vorgeschlagen werden und die Wählbarkeitsbedingungen erfüllen, fallen unter die Anwendung der Bestimmungen der Paragraphen 1 und 2, wenn es sich um ihre erste Kandidatur handelt.

Die Kandidaten für das Amt als Personalvertreter im Sinne von Absatz 1 fallen unter die Anwendung der Bestimmungen der Paragraphen 1 und 2 während eines Zeitraums, der am dreißigsten Tag vor dem Aushang der Bekanntmachung zur Festlegung des Wahldatums anfängt und zwei Jahre nach dem Aushang des Wahlergebnisses endet, wenn sie bereits Kandidaten waren und bei den vorhergehenden Wahlen nicht gewählt wurden.

Die Kandidaten, die bei Wahlen vorgeschlagen worden sind, die für ungültig erklärt worden sind, fallen auch unter die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen.

§ 4 - Das Mandat der Personalvertreter oder die Eigenschaft eines Kandidaten für das Amt als Personalvertreter darf für den Betreffenden weder Nachteile noch besondere Vorteile zur Folge haben.

§ 5 - Die Personalvertreter und die Kandidaten für das Amt als Personalvertreter dürfen nicht von einer technischen Betriebseinheit in eine andere technische Betriebseinheit derselben juristischen Einheit versetzt werden, außer wenn sie zum Zeitpunkt der Entscheidung ihre schriftliche Zustimmung dazu gegeben haben oder wenn es wirtschaftliche oder technische Gründe gibt, die vorab vom zuständigen paritätischen Organ im Sinne von Artikel 3 § 1 Absatz 1 anerkannt worden sind.

Die Versetzung von einer Abteilung einer technischen Betriebseinheit in eine andere Abteilung derselben technischen Betriebseinheit wird für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes als ungeschehen betrachtet, wenn sie binnen sechs Monaten vor der Schließung dieser neuen Abteilung erfolgt ist.

§ 6 - Keine andere Weise der Beendigung des Arbeitsvertrags als die in § 1 bestimmten Weisen darf geltend gemacht werden, mit Ausnahme:

- vom Ablauf der Vertragszeit,
- von der Beendigung der Arbeit, für die der Vertrag geschlossen worden ist,
- von der einseitigen Beendigung dieses Vertrags durch den Arbeitnehmer,
- vom Tod des Arbeitnehmers,
- von höherer Gewalt,
- von einer Vereinbarung zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

KAPITEL II — Entlassung aus wirtschaftlichen oder technischen Gründen

Art. 3 - § 1 - Der Arbeitgeber, der einen Personalvertreter oder einen Kandidaten für das Amt als Personalvertreter aus wirtschaftlichen oder technischen Gründen entlassen möchte, muss die Sache vorab durch Einschreibebrief bei der zuständigen paritätischen Kommission anhängig machen. In Ermangelung einer paritätischen Kommission oder wenn die paritätische Kommission nicht arbeitet, muss er die Sache beim Nationalen Arbeitsrat anhängig machen.

Die paritätische Kommission oder gegebenenfalls der Nationale Arbeitsrat muss sich über das Vorhanden- oder Nichtvorhandensein wirtschaftlicher oder technischer Gründe binnen zwei Monaten ab dem Datum, an dem der Arbeitgeber dies beantragt hat, aussprechen.

In Ermangelung eines Beschlusses des paritätischen Organs binnen der im vorangehenden Absatz festgelegten Frist darf der Arbeitgeber den Personalvertreter oder den Kandidaten für das Amt als Personalvertreter nur im Falle der Schließung des Unternehmens oder einer Abteilung des Unternehmens oder im Falle der Entlassung einer bestimmten Personalkategorie entlassen.

Außer im Falle der Schließung des Unternehmens oder einer seiner Abteilungen darf der Arbeitgeber die Entlassung nicht vornehmen, bevor die Arbeitsgerichte das Vorhandensein der wirtschaftlichen oder technischen Gründe anerkannt haben. Um diese Anerkennung zu erhalten, muss der Arbeitgeber einen Antrag auf Anerkennung der wirtschaftlichen oder technischen Gründe, die die Entlassung eines Personalvertreters oder eines Kandidaten für das Amt als Personalvertreter rechtfertigen, durch Ladung beim Präsidenten des Arbeitsgerichts anhängig machen. Das Verfahren wird durch die in den Artikeln 8, 10 und 11 des vorliegenden Gesetzes festgelegten Regeln geregelt. Der Arbeitgeber muss die Erfüllung des Arbeitsvertrags während des laufenden Verfahrens vor den Arbeitsgerichten gewährleisten. Wenn mit dem Urteil die wirtschaftlichen oder technischen Gründe anerkannt werden, darf er die Entlassung erst ab dem dritten Werktag nach Ablauf der Berufungsfrist oder, wenn Berufung eingelegt worden ist, ab dem dritten Werktag nach der Notifizierung des Entscheids, mit dem die wirtschaftlichen oder technischen Gründe anerkannt werden, notifizieren.

§ 2 - Die Tatsache, dass der Arbeitnehmer Personalvertreter oder Kandidat für das Amt als Personalvertreter ist oder dass seine Kandidatur von einer bestimmten repräsentativen Arbeitnehmerorganisation eingereicht worden ist, darf auf keinen Fall die Entscheidung des Arbeitgebers, ihn zu entlassen, beeinflussen.

§ 3 - Dem Arbeitgeber obliegt die Beweislast für die zur Rechtfertigung der Entlassung geltend gemachten wirtschaftlichen oder technischen Gründe und für die Tatsache, dass die Entlassung nicht gegen die Bestimmung von § 2 verstößt.

KAPITEL III — Entlassung aus schwerwiegenden Gründen

Art. 4 - § 1 - Der Arbeitgeber, der vorhat, einen Personalvertreter oder einen Kandidaten für das Amt als Personalvertreter aus schwerwiegenden Gründen zu entlassen, muss den Betreffenden und die Organisation, die ihn vorgeschlagen hat, per Einschreibebrief, den er binnen drei Werktagen nach dem Tag, an dem er Kenntnis von dem die Entlassung rechtfertigenden Sachverhalt erhalten hat, darüber informieren. Er muss auch binnen derselben Frist die Sache per Antrag beim Präsidenten des Arbeitsgerichts anhängig machen.

§ 2 - Der Antrag wird per Einschreibebrief an die Kanzlei gerichtet und umfasst:

1. Angabe von Tag, Monat und Jahr,
2. Name, Vorname, Beruf, Wohnsitz des Antragstellers und gegebenenfalls seine Eigenschaften und die Eintragung ins Handelsregister oder Handwerksregister oder, wenn es sich um eine juristische Person handelt, Angabe ihrer Bezeichnung, ihrer Rechtsnatur und ihres Gesellschaftssitzes,
3. Name, Vorname, Wohnsitz und Eigenschaft der vorzuladenden Personen,
4. Unterschrift des Antragstellers oder seines Rechtsanwaltes.

Der Arbeitgeber fügt dem Antrag eine Abschrift der in § 1 erwähnten Briefe bei.

§ 3 - Der Arbeitgeber muss in den in § 1 erwähnten Briefen jeden Sachverhalt vermerken, von dem er annimmt, dass er ab dem Zeitpunkt, an dem er von den Arbeitsgerichten für wahr und ausreichend schwerwiegend befunden worden wäre, jede berufliche Zusammenarbeit definitiv unmöglich machen würde. Auf keinen Fall darf es sich um einen Sachverhalt handeln, der mit der Ausübung des Mandats des Personalvertreters in Zusammenhang steht.

§ 4 - Die Modalitäten und die Fristen für die Notifizierung sowie die Vermerke, die durch vorliegenden Artikel auferlegt werden, sind bei Strafe der Nichtigkeit vorgeschrieben.

Art. 5 - § 1 - Eine Verhandlungsperiode von fünf Werktagen beginnt am dritten Werktag nach dem Tag, an dem die in Artikel 4 erwähnten Einschreibebriefe versandt worden sind.

Der Arbeitnehmer und die Organisation, die ihn vorgeschlagen hat, nehmen Kontakt mit dem Arbeitgeber auf, um ihn von ihrem Standpunkt über den geltend gemachten Sachverhalt in Kenntnis zu setzen.

§ 2 - Die Parteien werden vom Greffier vorgeladen, um in einer Sitzung, die in dem in § 1 erwähnten Zeitraum festgelegt wird, getrennt und persönlich vor dem Präsidenten des Arbeitsgerichts zu erscheinen, damit sie von der Tragweite des zu befolgenden Verfahrens in Kenntnis gesetzt werden. Eine Abschrift des Antrags wird der Vorladung beigefügt.

§ 3 - Der Präsident legt das Datum einer neuen Sitzung, im Laufe derer er versuchen wird die Parteien auszusöhnen, auf einen Tag unmittelbar nach der Verhandlungsperiode fest.

Falls es zu einer Einigung kommt, hält der Präsident deren Wortlaut in dem von ihm erstellten Protokoll fest und wird die Ausfertigung mit der Vollstreckungsklausel versehen.

Wenn die Parteien nicht ausgesöhnt werden können, vermerkt der Präsident dies im Beschluss, den er am selben Tag fasst und in dem er über die eventuelle Aussetzung des Arbeitsvertrags des Personalvertreters während der Dauer des Verfahrens in Bezug auf die Anerkennung des schwerwiegenden Grundes befindet.

Die Entscheidung beruht auf der Erwägung, dass die geltend gemachten Gründe nicht mit der Eigenschaft als Personalvertreter und den gewerkschaftlichen Tätigkeiten zusammenhängen, und sie wird am Tag der Befassung des Präsidenten des Arbeitsgerichts durch den Arbeitgeber in Anwendung von Artikel 6 wirksam. Gegen sie kann weder Berufung noch Einspruch eingelegt werden. Sie wird den Parteien spätestens am dritten Werktag nach der Verkündung per Gerichtsbrief notifiziert.

§ 4 - Die Aussetzung der Erfüllung des Arbeitsvertrags setzt auch die Aussetzung der Ausübung des Mandats des Personalvertreters voraus.

§ 5 - Was den Kandidaten für das Amt als Personalvertreter betrifft, entscheidet der Arbeitgeber selbst, ob der Arbeitsvertrag während des Gerichtsverfahrens ausgesetzt wird. Diese Aussetzung kann nicht vor dem in Artikel 6 erwähnten Datum der Ladung beginnen.

§ 6 - Unter Parteien versteht man den Arbeitgeber, den Arbeitnehmer und die Organisation, die Letzteren als Kandidaten vorgeschlagen hat.

Art. 6 - Der Arbeitgeber, der nach Ablauf der in Artikel 5 § 1 erwähnten Verhandlungsperiode seine Entlassungsentscheidung aufrechterhält, muss die Sache binnen drei Werktagen nach Ablauf der Verhandlungsperiode, wenn es sich um einen Kandidaten für das Amt als Personalvertreter handelt, und binnen drei Werktagen nach dem Tag, an dem der Präsident des Arbeitsgerichts die in Artikel 5 § 3 erwähnte Entscheidung erlassen hat, wenn es sich um einen Personalvertreter handelt, wie im Eilverfahren beim Präsidenten des Arbeitsgerichts anhängig machen.

Art. 7 - In der Ladung wird der schwerwiegende Grund, der den Antrag rechtfertigt, vermerkt. Der geltend gemachte Sachverhalt darf sich nicht von demjenigen unterscheiden, der in Anwendung von Artikel 4 § 1 notifiziert worden ist. Im weiteren Verlauf des Verfahrens darf dem Arbeitsgericht kein anderer Grund vorgebracht werden. Eine Abschrift des Briefes, der wie in Artikel 4 § 1 vorgesehen dem Arbeitnehmer und der Organisation, die ihn vorgeschlagen hat, zugesandt worden ist, muss zur Akte gelegt werden.

Art. 8 - Die Sache wird bei der erstmöglichen Sitzung eingeleitet und zwecks Aussöhnung der Parteien behandelt.

Wenn die Parteien nicht ausgesöhnt werden können, vermerkt der Präsident dies in dem Beschluss, den er am selben Tag fasst und durch den er die Sache an eine Kammer des Gerichts verweist. Dieser Beschluss wird den Parteien spätestens am dritten Werktag nach der Verkündung notifiziert und gegen diesen Beschluss kann weder Berufung noch Einspruch eingelegt werden.

Die Sitzung des Arbeitsgerichts, in der die Sache vorgebracht wird, findet binnen einer Frist von dreißig Werktagen statt. Der Richter kann diese Frist jedoch mit Zustimmung der Parteien bis auf fünfundvierzig Tage verlängern.

Er legt auch die Fristen fest, innerhalb derer die Aktenstücke und die Schlussanträge hinterlegt werden müssen.

Die Entscheidungen des Präsidenten werden den Parteien spätestens am dritten Werktag nach der Verkündung per Gerichtsbrief notifiziert. Gegen diese Entscheidungen kann weder Berufung noch Einspruch eingelegt werden.

Art. 9 - Wenn der Präsident des Arbeitsgerichts im Rahmen einer vorläufigen Maßnahme für einen Personalvertreter oder der Arbeitgeber für einen Kandidaten für das Amt als Personalvertreter beschließt, dass die Erfüllung des Arbeitsvertrags ausgesetzt bleiben muss bis zu dem Zeitpunkt, an dem eine rechtsgültige Entscheidung über die Schwere der vom Arbeitgeber geltend gemachten Gründe notifiziert worden ist, oder, wenn keine Berufung eingelegt worden ist, bis zum Ablauf der Berufungsfrist, muss der Arbeitgeber am Ende jedes gewöhnlichen Zahlungszeitraums eine Zusatzentschädigung zum Arbeitslosengeld zahlen, wodurch dem Personalvertreter oder dem Kandidaten für das Amt als Personalvertreter ein Einkommen gewährleistet wird, das seinem Nettolohn entspricht.

Der König bestimmt den Berechnungsmodus dieser Zusatzentschädigung. Der Referenzlohn, der als Grundlage für die Berechnung der Zusatzentschädigung dient, ist an die Entwicklung des Verbraucherpreisindex gebunden gemäß der Formel, die in dem auf den Arbeitnehmer anwendbaren kollektiven Arbeitsabkommen vorgesehen ist, oder in Ermangelung eines solchen Abkommens gemäß der Formel, die normalerweise auf den Lohn dieses Arbeitnehmers anwendbar ist.

Die Bestimmungen des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer sind anwendbar auf die Zahlung der in vorliegendem Artikel vorgesehenen Zusatzentschädigung durch den Arbeitgeber.

Die in Absatz 1 vorgesehene Zusatzentschädigung bleibt für den Personalvertreter [und den Kandidaten für das Amt als Personalvertreter] ungeachtet der Entscheidung des Arbeitsgerichts über die vom Arbeitgeber geltend gemachten Gründe erworben.

[...]

[Art. 9 Abs. 4 abgeändert durch Art. 130 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991); Abs. 5 aufgehoben durch Art. 88 Nr. 5 des G. vom 26. Juni 2002 (B.S. vom 9. August 2002)]

Art. 10 - Nachdem der Richter in Anwendung von Artikel 8 Absatz 4 seine Entscheidung erlassen hat, stellt der Arbeitgeber als Erster die Schlussanträge.

Die Entscheidung gilt als kontradiktorisch gegenüber der säumigen Partei oder der Partei, die keine Schlussanträge binnen den gemäß Artikel 8 Absatz 4 festgelegten Fristen gestellt hat. Sie wird binnen acht Tagen nach Schließung der Verhandlung verkündet.

Der Aufschub kann nur ein Mal gewährt werden. Er kann aufgrund eines mit Gründen versehenen Antrags gewährt werden und darf höchstens acht Tage betragen.

Das anhand von Schlussanträgen formulierte Ersuchen um Zeugenvernehmung umfasst den Namen, die Vornamen, den Wohnsitz oder in dessen Ermangelung den Arbeitsplatz der Zeugen. Im Übrigen gelten die diesbezüglichen Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches.

Der Richter legt durch ein Zwischenurteil die Fristen fest, innerhalb derer die Untersuchungsmaßnahmen durchgeführt werden. Gegen dieses Urteil kann keine Berufung eingelegt werden. Diese Fristen gelten für die Parteien zur Vermeidung des Verfalls.

Der Richter befindet binnen acht Tagen nach Schließung der Verhandlung.

Wenn der Staatsanwaltschaft die Sache übermittelt wird, muss sie ihre Stellungnahme binnen fünf Tagen nach Schließung der Verhandlung hinterlegen. In diesem Fall wird die Beratungsfrist um fünf Tage verlängert.

Sämtliche Urteile werden den Parteien spätestens am dritten Werktag nach der Verkündung per Gerichtsbrief notifiziert. Gegen sie kann kein Einspruch erhoben werden und mit Ausnahme des Endurteils kann keine Berufung gegen sie eingelegt werden.

Art. 11 - § 1 - Gegen das Endurteil des Arbeitsgerichts kann binnen zehn Werktagen ab der Notifizierung per Antrag Berufung eingelegt werden. Dieser Antrag wird per Einschreibebrief eingereicht und wird von der Kanzlei sämtlichen Parteien zugesandt. Es wird davon ausgegangen, dass die Sache am Tag der Aufgabe des Briefs bei der Post beim Arbeitsgerichtshof anhängig gemacht wird.

In Abweichung von Artikel 1057 des Gerichtsgesetzbuches enthält der Antrag die Darlegung der Klagegründe für die Berufung; nur die in dem Antrag formulierten Klagegründe sind zulässig.

Die vollständige Akte des Berufungsklägers muss binnen drei Werktagen nach Versendung des Antrags bei der Kanzlei hinterlegt werden.

§ 2 - Der Erste Präsident des Arbeitsgerichtshofes, der in einer einzigen Sitzung tagt, erlässt einen Beschluss, durch den die Sache einer von ihm bestimmten Kammer des Arbeitsgerichtshofes zugewiesen wird. Dieser Beschluss wird den Parteien spätestens am dritten Werktag nach der Verkündung notifiziert und gegen ihn kann weder Berufung noch Einspruch eingelegt werden.

Die Sitzung des Arbeitsgerichtshofes, in der die Sache vorgebracht wird, findet binnen einer Frist von höchstens dreißig Werktagen ab dem Tag, an dem der im vorangehenden Absatz erwähnte Beschluss erlassen worden ist, statt. Diese Frist kann jedoch mit Zustimmung der Parteien bis auf fünfundvierzig Werktage verlängert werden.

Der Richter legt auch die Fristen fest, innerhalb derer die Aktenstücke und die Schlussanträge hinterlegt werden müssen.

Die Entscheidung des Gerichtshofes wird den Parteien spätestens am dritten Werktag nach der Verkündung per Gerichtsbrief notifiziert.

Der Aufschub kann nur ein Mal gewährt werden. Er wird aufgrund eines mit Gründen versehenen Antrags gewährt und kann höchstens acht Tage betragen.

Der Gerichtshof legt durch einen Zwischenentscheid die Fristen fest, innerhalb derer die Untersuchungsmaßnahmen durchgeführt werden. Gegen diesen Entscheid kann keine Kassationsbeschwerde eingelegt werden. Diese Fristen gelten für die Parteien zur Vermeidung des Verfalls.

§ 3 - Der Gerichtshof befindet binnen acht Tagen nach Schließung der Verhandlung.

Falls die Parteien die vom Ersten Präsidenten in Anwendung von § 2 festgelegten Fristen für die Hinterlegung der Schlussanträge und der Aktenstücke nicht einhalten, wird ein Entscheid im Versäumniswege erlassen, der als kontradiktorisch gilt.

Wenn der Staatsanwaltschaft die Sache übermittelt wird, muss sie ihre Stellungnahme binnen fünf Tagen nach Schließung der Verhandlung abgeben. In diesem Fall wird die Beratungsfrist um fünf Tage verlängert.

Sämtliche Entscheide werden den Parteien spätestens am dritten Werktag nach der Verkündung per Gerichtsbrief notifiziert. Gegen sie kann kein Einspruch erhoben werden.

Art. 12 - Wenn das Arbeitsgericht oder der Arbeitsgerichtshof den schwerwiegenden Grund anerkennt, läuft die in Artikel 35 Absatz 3 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge erwähnte Frist von drei Werktagen ab dem dritten Werktag nach Ablauf der Berufungsfrist oder, wenn Berufung eingelegt worden ist, ab dem dritten Werktag nach Notifizierung des Entscheids.

Art. 13 - Der Arbeitnehmer, für den die Erfüllung des Arbeitsvertrags für die Dauer des Rechtsstreits in Bezug auf die Anerkennung des schwerwiegenden Grundes ausgesetzt ist, kann den Vertrag ohne Kündigungsfrist oder -entschädigung beenden.

Wenn die Erfüllung seines Arbeitsvertrags nicht ausgesetzt ist, muss er die gesetzliche Kündigungsfrist einhalten. Falls es sich um einen Arbeitsvertrag für Angestellte handelt, kommt die verkürzte Kündigungsfrist gemäß Artikel 84 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge zur Anwendung.

KAPITEL IV — *Gemeinsame Bestimmungen*

Art. 14 - Wenn der Arbeitgeber den Arbeitsvertrag beendet, ohne die in den Artikeln 2 bis 11 erwähnten Bedingungen und Verfahren einzuhalten, kann der Arbeitnehmer oder die Organisation, die Letzteren als Kandidaten vorgeschlagen hat, seine Wiedereingliederung im Unternehmen unter den gleichen Bedingungen wie denjenigen, die er vor der Beendigung des Vertrags genoss, unter der Bedingung beantragen, dass hierfür ein Antrag per Einschreibebrief eingereicht wird, und zwar binnen dreißig Tagen nach:

— dem Datum der Notifizierung der Kündigung oder dem Datum der Beendigung des Arbeitsvertrags ohne Kündigungsfrist oder

— dem Tag des Kandidatenvorschlags, wenn der Vorschlag nach dem Datum der Notifizierung der Kündigung oder nach dem Datum der Beendigung des Arbeitsvertrags ohne Kündigungsfrist erfolgt.

Art. 15 - Im Falle der in Artikel 14 erwähnten Beendigung des Arbeitsvertrags muss der Arbeitgeber, der den Arbeitnehmer wieder eingliedert, den Lohnausfall zahlen und die Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge zur sozialen Sicherheit auf diesen Lohn einzahlen.

Art. 16 - Wenn der Arbeitnehmer oder die Organisation, die ihn als Kandidaten vorgeschlagen hat, binnen den in Artikel 14 festgelegten Fristen seine Wiedereingliederung nicht beantragt hat, muss der Arbeitgeber ihm, außer im Falle, wo die Beendigung vor der Hinterlegung der Kandidaturen stattgefunden hat, unbeschadet des Anrechts auf eine aufgrund des individuellen Arbeitsvertrags oder eines kollektiven Arbeitsabkommens oder gemäß dem üblichen Gebrauch zu zahlende höhere Entschädigung und des Anrechts auf jeden anderen Schadenersatz wegen materiellen oder moralischen Schadens eine Entschädigung zahlen, die der laufenden Entlohnung entspricht, welche mit einer Dauer übereinstimmt von:

— zwei Jahren, wenn er weniger als zehn Dienstjahre im Unternehmen zählt,

— drei Jahren, wenn er zehn bis weniger als zwanzig Dienstjahre im Unternehmen zählt,

— vier Jahren, wenn er zwanzig Dienstjahre oder mehr im Unternehmen zählt.

Art. 17 - § 1 - Wenn der Arbeitnehmer oder die Organisation, die ihn als Kandidaten vorgeschlagen hat, seine Wiedereingliederung beantragt hat und diese vom Arbeitgeber binnen dreißig Tagen nach dem Tag, an dem der Antrag ihm per Einschreibebrief zugesandt worden ist, nicht angenommen worden ist, muss dieser Arbeitgeber dem Arbeitnehmer die in Artikel 16 vorgesehene Entschädigung und den Lohn für den noch verbleibenden Zeitraum bis zum Ende des Mandats der Mitglieder, die das Personal bei den Wahlen vertreten, für die er kandidiert hat, zahlen.

§ 2 - Bei Beanstandung muss der Arbeitgeber den Nachweis erbringen, dass er die bei ihm beantragte Wiedereingliederung angenommen hat.

Art. 18 - Die gleichen Entschädigungen werden geschuldet, wenn der Arbeitsvertrag vom Arbeitnehmer infolge eines Sachverhaltes, der einen dem Arbeitgeber anzulastenden schwerwiegenden Grund darstellt, beendet worden ist oder wenn der Arbeitgeber dem in Anwendung von Artikel 5 gefassten Beschluss des Präsidenten des Arbeitsgerichts, in dem die Fortsetzung der Erfüllung des Arbeitsvertrags während des laufenden Verfahrens vor den Arbeitsgerichten beschlossen wird, nicht nachkommt.

Art. 19 - Das das Personal vertretende Mitglied, das unter Verstoß gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes entlassen wird und das wieder im Unternehmen eingegliedert wird, nimmt sein Mandat wieder auf.

KAPITEL V — *Schlussbestimmungen*

Art. 20 - Der König kann die bestehenden Gesetzesbestimmungen abändern, um sie den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes anzupassen.

Art. 21 - *[Abänderungsbestimmung]*

Art. 22 - Es werden aufgehoben:

1. Artikel 21 §§ 2 bis 8 des Gesetzes vom 20. September 1948 zur Organisation der Wirtschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Januar 1967, 17. Februar 1971 und 23. Januar 1975, den Königlichen Erlass Nr. 4 vom 11. Oktober 1978 und das Gesetz vom 22. Januar 1985,

2. Artikel 1bis §§ 2 bis 8 des Gesetzes vom 10. Juni 1952 über die Gesundheit und die Sicherheit der Arbeitnehmer und über die gesundheitliche Zuträglichkeit der Arbeit und der Arbeitsplätze, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Januar 1967, 17. Februar 1971 und 23. Januar 1975 und den Königlichen Erlass Nr. 4 vom 11. Oktober 1978.

Diese Bestimmungen bleiben jedoch anwendbar, was die schwerwiegenden Gründe, von denen der Arbeitgeber vor oder an dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes Kenntnis hatte, und was die an dem Datum bereits beim zuständigen paritätischen Organ anhängigen Anträge auf Anerkennung von wirtschaftlichen oder technischen Gründen betrifft.

Art. 23 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Es ist jedoch nur anwendbar auf schwerwiegende Gründe, von denen der Arbeitgeber nach dem Tag seines Inkrafttretens Kenntnis erhalten hat, und auf die Anerkennung von wirtschaftlichen oder technischen Gründen, die noch nicht beim zuständigen paritätischen Organ anhängig sind.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4103

[C - 2009/00859]

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif aux modalités d'octroi en 2009 d'une intervention financière à charge du « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles » aux zones de police bruxelloises en vue d'y soutenir le système ASTRID

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifiée par la loi-programme du 24 décembre 2002;

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 portant sur l'organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis du Comité de coopération visé par l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, émis en date du 19 novembre 2009;

Vu la décision des membres fédéraux du comité de coopération précédemment visé du 19 novembre 2009;

Considérant que le rôle de Capitale européenne de Bruxelles doit être promu, notamment en ce qui concerne l'accueil des sommets européens;

Considérant que l'un de ces moyens permettant d'assurer la sécurité nécessaire à l'exercice effectif de ce rôle consiste en le soutien du système ASTRID dans les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 3 novembre 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget du 3 décembre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans la limite des crédits disponibles, une intervention financière de 5.000.000 d'euros est, pour l'année budgétaire 2009, mise à la disposition des zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale afin de couvrir les investissements à réaliser dans le cadre de l'installation du système ASTRID, notamment pour l'achat de terminaux radio portatifs ainsi que de leurs accessoires; pour les frais de fonctionnement, dont le paiement des abonnements des zones au système ASTRID, les contrats d'entretien, ou encore la prise en charge des frais de fonctionnement des systèmes locaux de dispatching des polices locales au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 2. L'intervention financière visée à l'article 1^{er} est imputée à charge de l'allocation de base 13.56.70.43.01.

Art. 3. Le montant prévu par l'article 1^{er} est réparti entre les zones de police sur base de l'effectif réel de leur cadre opérationnel incluant les agents de police arrêté au 1^{er} janvier 2009, tel que figurant en annexe du présent arrêté.

Art. 4. L'intervention financière est versée sur le compte bancaire de chaque zone de police comme suit :

- 70 % du montant maximum après signature de cet arrêté sur présentation d'une déclaration de créance auprès de la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention du SPF Intérieur;

- Le solde, au prorata d'une justification financière au moyen de factures ainsi que d'une déclaration du comptable spécial de la zone établissant que les dépenses d'investissement et de fonctionnement ont été exposées conformément à l'article 1^{er}.

Art. 5. Les factures justifiant des dépenses ainsi que la déclaration du comptable spécial visées à l'article 4 seront transmises, au plus tard le 31 août 2010, à la Direction générale Sécurité et Prévention (boulevard de Waterloo 76, 1000 Bruxelles). Cette dernière contrôlera les pièces communiquées et l'usage correct de l'aide financière.

Art. 6. La Ministre de l'Intérieur ou son délégué peuvent consulter à tout moment toutes les pièces qui établissent la preuve que les conditions ouvrant le droit à l'intervention financière ont été respectées.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4103

[C - 2009/00859]

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot regeling van de toekenningsmodaliteiten van een financiële tussenkomst voor 2009 ten laste van het « Fonds ter financiering van sommige uitgaven die verband houden met de veiligheid van de organisatie van de Europese toppen te Brussel » aan de brusselse politiezones om er het ASTRID-systeem te ondersteunen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de programmawet van 24 december 2002;

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en de begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bedoelde samenwerkings-commissie van 19 november 2009;

Gelet op de beslissing van de federale leden van de voornoemde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Overwegende dat de rol van Europese hoofdstad van Brussel moet bevorderd worden, namelijk in verband met het onthaal van de Europese toppen;

Overwegende dat één van de middelen om de nodige veiligheid te kunnen waarborgen voor de effectieve uitvoering van die rol er in bestaat het ASTRID-systeem te ondersteunen in de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 november 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 3 december 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Binnen de perken van de beschikbare kredieten, wordt een financiële tussenkomst van 5.000.000 euro toegekend voor het begrotingsjaar 2009 aan de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de investeringen voor de installatie van het ASTRID-systeem te dekken, met name voor de aankoop van draagbare radioterminals en hun toebehoren; voor de werkingskosten waaronder de betaling van abonnements van de zones op het ASTRID-systeem, de onderhoudscontracten en ook voor het in rekening brengen van de kosten die gepaard gaan met het functioneren van de lokale dispatchings-systemen van de lokale politie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde financiële tussenkomst wordt aangerekend op basisallocatie 13.56.70.43.01.

Art. 3. Het in artikel 1 bedoelde bedrag wordt verdeeld tussen de politiezones op grond van de werkelijke personeelsbezetting van hun operationeel kader, inclusief de politieagenten, op 1 januari 2009, zoals weergegeven in de bijlage bij dit besluit.

Art. 4. De financiële tussenkomst wordt als volgt op de bankrekening van elke politiezone gestort :

- 70 % van het maximumbedrag na ondertekening van dit besluit, op voorlegging van een schuldvordering aan de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid van de FOD Binnenlandse Zaken;

- Het saldo naargelang financiële verantwoording op basis van facturen en van een verklaring van de buitengewoon rekenplichtige van de zone waarmee aangetoond wordt dat de investerings- en werkingsuitgaven overeenkomstig artikel 1 verricht werden.

Art. 5. De in artikel 4 bedoelde facturen die de uitgaven rechtvaardigen en de verklaring van de buitengewoon rekenplichtige worden ten laatste op 31 augustus 2010 aan de Algemene Directie Veiligheid en Preventie van de FOD Binnenlandse Zaken (Waterloolaan 76, 1000 Brussel) bezorgd. Die zal de voorgelegde documenten en de correcte aanwending van de financiële hulp controleren.

Art. 6. De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde kunnen op ieder ogenblik alle documenten raadplegen waarmee het bewijs geleverd wordt dat de voorwaarden die het recht op de financiële tussenkomst openen, vervuld werden.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 8. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Art. 8. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

Annexe/Bijlage

| Politiezones/Zones de police | Personeelsbezetting/ Effectif (01/01/2009) | Maximumbedrag/Montant maximum (euro) |
|--|---|---|
| Bruxelles/Ixelles Brussel/Elsene | 1.999 | 2.057.007 |
| 5340 Ganshoren/Jette/Koekelberg/Sint-Agatha-Berchem/Sint-Jans-Molenbeek Ganshoren/Jette/Koekelberg/Berchem-Sainte Agathe/Molenbeek-Saint-Jean | 600 | 617.411 |
| Anderlecht/Saint-Gilles/Forest Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst | 691 | 711.052 |
| Ouderghem/Ukkel/Watermaal- Bosvoorde Auderghem/Uccle/Watermael-Boitsfort | 419 | 431.159 |
| Etterbeek/Woluwe-Saint- Lambert/Woluwe-Saint-Pierre Etterbeek/Sint-Lambrechts-Woluwe/Sint-Pieters-Woluwe | 432 | 444.536 |
| Evere/Schaerbeek/Sint-Josse-ten-Node Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode | 718 | 738.835 |
| | 4.859 | 5.000.000 |

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4104

[C - 2009/00860]

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal accordant une aide financière afin de couvrir la charge liée à l'organisation des sommets européens et plus particulièrement les heures prestées dans le cadre de ces sommets

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifiée par la loi-programme du 24 décembre 2002;

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 portant sur l'organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis du comité de coopération visé par l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, du 19 novembre 2009;

Vu la décision des membres fédéraux du comité de coopération précédemment visé du 19 novembre 2009;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4104

[C - 2009/00860]

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot toekenning van financiële hulp om de aan de organisatie van de Europese toppen verbonden last te dekken en meer in het bijzonder de in het kader van deze toppen gepresterde uren

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de programmawet van 24 december 2002;

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bedoelde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Gelet op de beslissing van de federale leden van de voormelde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Considérant que le rôle de Capitale européenne de Bruxelles doit être promu, notamment en ce qui concerne l'accueil des sommets européens;

Considérant que l'un des moyens permettant d'assurer la sécurité nécessaire à l'exercice effectif de ce rôle consiste à compenser les heures prestées par les membres du personnel du cadre opérationnel des zones de police de la région de Bruxelles-Capitale dans le cadre des Sommets européens;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 3 novembre 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget du 3 décembre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans la limite des crédits disponibles, une intervention financière de 1.500.000 euros est octroyée pour l'année budgétaire 2009 aux six zones de police de la région de Bruxelles-Capitale, afin de couvrir la charge liée à l'organisation des Sommets européens et plus particulièrement des heures prestées dans le cadre de ces Sommets par les membres du personnel du cadre opérationnel du corps de police

Art. 2. L'intervention financière visée à l'article 1^{er} est imputée à charge de l'allocation de base 13.56.70.43.01.

Art. 3. Peuvent être prises en considération, les heures prestées en relation avec les Sommets européens et plus particulièrement les heures prestées dans le cadre de la préparation, de la gestion, des débriefings et du suivi des Sommets européens et des événements connexes.

Les activités prises en compte dans le cadre de la préparation sont notamment la participation aux diverses réunions et la reconnaissance. Les activités prises en compte dans le cadre de la gestion de l'événement sont notamment l'occupation du ou des périmètres, le maintien de l'ordre, la participation dans le centre de commandement, les officiers de liaison, et l'appui logistique.

Art. 4. Chaque zone de police recevra, dès que les fonds sont disponibles, à titre d'avance, un montant équivalent à la moitié du montant qui aura été consommé l'année précédente.

Au plus tard pour le 31 août 2010, les zones concernées introduisent auprès de la Ministre de l'Intérieur, Direction générale Sécurité et Prévention (Boulevard de Waterloo 76, 1000 Bruxelles), un dossier reprenant les heures prestées, par catégorie de personnel, avec les éléments démontrant le lien, conformément à l'article 3 du présent Arrêté, entre les heures prestées et les Sommets européens. Le dossier doit contenir des informations complètes et précises quant à la nature, à l'opportunité et au coût des heures prestées et être certifié par le chef de zone et/ou le comptable spécial.

Le solde sera versé après vérification, par ladite Direction générale, de l'usage correct de l'intervention financière.

Art. 5. La non-exécution ou la non-concordance avec les critères d'attribution de l'intervention financière prévus à l'article 3 du présent Arrêté, sans l'accord préalable de la Ministre de l'Intérieur, entraîne le remboursement de tout ou partie de l'intervention financière.

Art. 6. La Ministre de l'Intérieur ou son délégué peuvent consulter à tout moment toutes les pièces qui établissent la preuve que les conditions ouvrant le droit à l'intervention financière ont été respectées.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 8. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Overwegende dat de rol van Europese hoofdstad van Brussel bevorderd moet worden, met name in verband met het onthaal van de Europese toppen;

Overwegende dat één van de middelen om de nodige veiligheid te kunnen waarborgen voor de effectieve uitvoering van die rol bestaat in het vergoeden van de door de personeelsleden van het operationele kader van de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de Europese toppen gepresteerde uren;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 november 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 3 december 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Binnen de perken van de beschikbare kredieten, wordt voor het begrotingsjaar 2009 een financiële tussenkomst van 1.500.000 euro toegekend aan de zes politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de aan de organisatie van de Europese toppen verbonden last te dekken en meer in het bijzonder de door de personeelsleden van het operationele kader van het politiekorps gepresteerde uren in het kader van deze toppen.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde financiële tussenkomst wordt aangerekend op basisallocatie 13.56.70.43.01.

Art. 3. Kunnen in aanmerking genomen worden de uren die gepresteerd worden in verband met de Europese toppen en meer in het bijzonder de uren die gepresteerd worden in het kader van de voorbereiding, het beheer, de debriefings en de opvolging van de Europese toppen en van de verwante evenementen.

De in het kader van de voorbereiding in aanmerking genomen activiteiten zijn met name de deelname aan de diverse vergaderingen en de verkenning. De in het kader van het beheer van het evenement in aanmerking genomen activiteiten zijn met name de bezetting van de perimeter(s), de ordehandhaving, de deelname in het commandocentrum, de verbindingsofficie-ren en de logistieke steun.

Art. 4. Zodra de fondsen beschikbaar zijn, ontvangt elke politiezone – bij wijze van voorschot – een bedrag dat gelijk is aan de helft van het bedrag dat het jaar voordien opgebruikt werd.

De betrokken zones dienen, ten laatste tegen 31 augustus 2010, een dossier in bij de Minister van Binnenlandse Zaken, Algemene Directie Veiligheid en Preventie (Waterloolaan 76, 1000 Brussel), waarin de gepresteerde uren, per categorie van personeel, vermeld staan, samen met de gegevens die, overeenkomstig artikel 3 van dit Besluit, het verband aantonen tussen de gepresteerde uren en de Europese toppen. Het dossier moet volledige en precieze informatiegegevens bevatten inzake de aard, de opportuniteit en de kosten van de gepresteerde uren en moet voor echt verklaard worden door de zonechef en/of de bijzondere rekenplichtige.

Het saldo wordt gestort na verificatie door de vermelde Algemene Directie van de correcte aanwending van de financiële tussenkomst.

Art. 5. De niet-uitvoering of de niet-overeenstemming met de in artikel 3 van dit Besluit voorziene toekenningscriteria voor de financiële tussenkomst, en dat zonder voorafgaande goedkeuring door de Minister van Binnenlandse Zaken, brengt de gedeeltelijke of volledige terugbetaling van de financiële tussenkomst met zich mee.

Art. 6. De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde kunnen op ieder ogenblik alle documenten raadplegen waarmee het bewijs geleverd wordt dat de voorwaarden die het recht op de financiële tussenkomst openen, vervuld werden.

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Art. 8. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4105

[C - 2009/00861]

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif aux modalités d'octroi en 2009 d'une intervention financière à charge du « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles » aux zones de police bruxelloises pour la promotion du recrutement et le maintien du personnel présent

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifiée par la loi-programme du 24 décembre 2002;

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 portant sur l'organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis du comité de coopération visé par l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, émis en date du 19 novembre 2009;

Vu la décision des membres fédéraux du comité de coopération précédemment visé du 19 novembre 2009;

Considérant que le rôle de Capitale européenne de Bruxelles doit être promu, notamment en ce qui concerne l'accueil des Sommets européens;

Considérant que l'un de ces moyens permettant d'assurer la sécurité nécessaire à l'exercice effectif de ce rôle consiste à promouvoir l'engagement de nouveaux membres du personnel au sein des zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale et à y conserver le personnel en place;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 3 novembre 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget du 3 décembre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'année budgétaire 2009, une intervention financière d'un montant maximum de 5.450.000 euros est octroyée pour l'ensemble des zones de police de la Région Bruxelles-Capitale (code 5339, 5340, 5341, 5342, 5343 et 5344), leur permettant de concrétiser les mesures statutaires relatives à la promotion au recrutement de nouveaux membres du personnel et au maintien du personnel concerné visé aux articles XI.III.28bis et XI.III.28ter, PJPoI, inséré par l'arrêté royal du 3 février 2004 portant modification de divers textes relatifs à la position juridique du personnel des services de police.

Art. 2. Les dépenses pour lesquelles une intervention financière est accordée concernent uniquement le surcoût qui découle de l'exécution des mesures visées à l'article 1^{er}.

Aux fins de déterminer le surcoût de l'allocation visée par l'article XI.III.28bis PJPoI, est soustrait le coût hypothétique de l'allocation visée par l'article XI.III.28 PJPoI.

Art. 3. L'intervention financière est versée, dans les limites des crédits disponibles, sur le compte bancaire de la zone de police :

a) sur base des pièces établies par le secrétariat social GPI et adressées, pour paiement, à la Direction générale Sécurité et Prévention du SPF Intérieur (Boulevard de Waterloo, 76 - 1000 Bruxelles);

b) pour les membres du personnel respectant l'engagement visé à l'article XI.III.28ter.

Art. 4. L'intervention financière visée à l'article 1^{er} est imputée à charge de l'allocation de base 13.56.70.43.01.

Art. 5. La Ministre de l'Intérieur ou son délégué peuvent consulter, à tout moment et au sein des zones de police toutes les pièces qui établissent la preuve que les conditions ouvrant le droit à l'intervention ont été respectées.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4105

[C - 2009/00861]

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning-modaliteiten van een financiële tussenkomst voor 2009 ten laste van het « Fonds ter financiering van sommige uitgaven die verband houden met de veiligheid van de organisatie van de Europese toppen te Brussel » aan de brusselse politiezones voor de aanmoediging van de rekrutering en van het behoud van het aanwezige personeel

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de programmawet van 24 december 2002;

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en de begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bedoelde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Gelet op de beslissing van de federale leden van de voornoemde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Overwegende dat de rol van Europese hoofdstad van Brussel moet bevorderd worden, namelijk in verband met het onthaal van de Europese toppen;

Overwegende dat één van de middelen om de nodige veiligheid te kunnen waarborgen voor de effectieve uitvoering van die rol bestaat uit de bevordering van de aanwerving van nieuwe personeelsleden binnen de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in het behoud van het er aanwezige personeel;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 november 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 3 december 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 2009 wordt een financiële tussenkomst van een maximumbedrag van 5.450.000 euro toegekend aan het geheel van de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (code 5339, 5340, 5341, 5342, 5343 en 5344) ten bekostiging van de statutaire maatregelen voor de aanmoediging van de rekrutering van nieuwe personeelsleden en voor het behoud van de aanwezige personeelsleden, zoals bedoeld in de artikelen XI.III.28bis en XI.III.28ter, RPPoI, ingevoegd bij koninklijk besluit van 3 februari 2004 tot wijziging van verschillende teksten betreffende de rechtspositie van het personeel van de politiediensten.

Art. 2. De uitgaven waarvoor de financiële tussenkomst wordt verleend, betreffen uitsluitend de meerkost die door de in artikel 1 bedoelde maatregelen wordt veroorzaakt.

Om de meerkost van de in artikel XI.III.28bis RPPoI bedoelde toelage te bepalen, wordt de hypothetische kost van de toelage bedoeld in artikel XI.III.28 RPPoI in mindering gebracht.

Art. 3. Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten wordt de financiële tussenkomst op de bankrekening van de politiezone gestort

a) op grond van de documenten die het sociaal secretariaat GPI opstelt en voor betaling aan de Algemene Directie Veiligheids en Preventie van de FOD Binnenlandse Zaken (Waterloolaan, 76 - 1000 Brussel) richt;

b) voor de personeelsleden die de in artikel XI.III.28ter bedoelde verbintenis naleven.

Art. 4. De in artikel 1 bedoelde financiële tussenkomst worden aangerekend op basisallocatie 13.56.70.43.01.

Art. 5. De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde kunnen op ieder ogenblik en binnen de politiezones alle documenten raadplegen waarmee het bewijs geleverd wordt dat de voorwaarden die het recht op de financiële tussenkomst openen, vervuld werden.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 7. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Art. 7. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4106

[C - 2009/00862]

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif aux modalités d'octroi en 2009 d'une intervention financière à charge du « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles » aux zones de police bruxelloises pour y favoriser l'accession au cadre de base des agents de police

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifiée par la loi-programme du 24 décembre 2002;

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 portant sur l'organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis du comité de coopération visé par l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, émis en date du 19 novembre 2009;

Vu la décision des membres fédéraux du comité de coopération précédemment visé du 19 novembre 2009;

Considérant que le rôle de Capitale européenne de Bruxelles doit être promu, notamment en ce qui concerne l'accueil des sommets européens;

Considérant que l'un des moyens permettant d'assurer la sécurité nécessaire à l'exercice effectif de ce rôle consiste à promouvoir l'accession au cadre de base des agents de police en place dans les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 3 novembre 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget du 3 décembre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans les limites des crédits disponibles, une intervention financière de 50.000 euros est attribuée pour l'année budgétaire 2009 aux six zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale pour y encourager la participation des membres du cadre d'agents de police à la formation de préparation aux épreuves de sélection du cadre de base.

Art. 2. L'intervention financière visée à l'article 1^{er} est imputée à charge de l'allocation de base 13.56.70.43.01.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4106

[C - 2009/00862]

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenningsmodaliteiten van een financiële tussenkomst voor 2009 ten laste van het « Fonds ter financiering van sommige uitgaven die verband houden met de veiligheid van de organisatie van de Europese toppen te Brussel » aan de brusselse politiezones om er de toetreding van de politieagenten tot het basiskader aan te moedigen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de programmawet van 24 december 2002;

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en de begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bedoelde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Gelet op de beslissing van de federale leden van de voornoemde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Overwegende dat de rol van Europese hoofdstad van Brussel moet bevorderd worden, namelijk in verband met het onthaal van de Europese toppen;

Overwegende dat één van de middelen om de nodige veiligheid te kunnen waarborgen voor de effectieve uitvoering van die rol bestaat in het bevorderen van de toetreding tot het basiskader van de in de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanwezige politieagenten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 november 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 3 december 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Binnen de perken van de beschikbare kredieten, wordt voor het begrotingsjaar 2009 een financiële tussenkomst van 50.000 euro toegekend aan de zes politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om er de deelname van de leden van het kader der politieagenten aan de opleiding die voorbereidt op de selectieproeven voor het basiskader te bevorderen.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde financiële tussenkomst wordt aangerekend op basisallocatie 13.56.70.43.01.

Art. 3. Le paiement de l'intervention financière visée par le présent arrêté est subordonné aux conditions suivantes :

a) les modalités de la formation sont celles prévues par le dossier d'agrément de référence arrêté pour la formation préparatoire,

b) la formation préparatoire est agréée, préalablement à son organisation à la demande de l'instance de formation, par la ministre de l'Intérieur conformément à l'article IV.II.18 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police;

c) à l'issue de chaque cycle de formation préparatoire, la zone de police fait parvenir au Ministre de l'Intérieur - Direction générale Sécurité et Prévention du SPF Intérieur (Boulevard de Waterloo, 76 - 1000 Bruxelles) une liste nominative des agents de police qui ont assisté aux cours et présenté les examens ainsi que les factures qui lui ont été adressées par l'institution de formation.

Art. 4. Le montant de l'intervention financière accordée à chaque zone de police est calculé sur base du nombre d'agents de police qui ont suivi la formation préparatoire en 2009 et comprend :

a) les frais de la formation par élève facturés par l'instance de formation dans les limites fixées pour une formation d'une même durée par l'article 10, 6°, de l'arrêté royal du 28 février 2002 relatif à la mise à disposition de formateurs de la police fédérale au sein des écoles de police agréées et aux modalités d'octroi d'une intervention financière pour l'organisation d'épreuves de sélection et de formations professionnelles par les écoles de police agréées;

b) le traitement de l'agent de police durant sa formation. Le traitement visé ici est le résultat de la multiplication du nombre d'heures de cours mentionné dans la demande d'agrément par un salaire horaire forfaitaire de 22,1 euros.

Art. 5. Lorsque le montant à attribuer à une zone de police en application de l'article 3 excède la part de l'intervention financière qui lui reviendrait si cette dernière était répartie entre les zones de police au prorata de leur effectif, il est réduit à cette part.

L'effectif visé à l'alinéa premier est l'effectif des agents de police arrêté au 1^{er} janvier 2009, tel que figurant en annexe du présent arrêté.

Art. 6. La Ministre de l'Intérieur ou son délégué peuvent consulter à tout moment toutes les pièces qui établissent la preuve que les conditions ouvrant le droit à l'intervention financière ont été respectées.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 8. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Art. 3. De betaling van de in dit besluit bedoelde financiële tussenkomst is ondergeschikt aan de volgende voorwaarden :

a) de opleidingsmodaliteiten zijn deze bepaald in het voor de voorbereidende opleiding vastgestelde referentie-erkenningsdossier,

b) voorafgaand aan haar organisatie wordt de voorbereidende vorming op aanvraag van de opleidingsinstelling goedgekeurd door de Minister van Binnenlandse Zaken en dat overeenkomstig artikel IV.II.18 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten;

c) aan het einde van elke lessencyclus, maakt de politiezone aan de Minister van Binnenlandse Zaken - Algemene Directie Veiligheid en Preventie van de FOD Binnenlandse Zaken (Waterloolaan, 76 - 1000 Brussel) een naamlijst over van de politieagenten die de cursussen hebben bijgewoond en aan de examens hebben deelgenomen evenals de facturen die haar door de opleidingsinstelling werden toegezonden.

Art. 4. Het bedrag van de in dit besluit bedoelde financiële tussenkomst wordt berekend op grond van het aantal politieagenten dat in 2009 aan de voorbereidende vorming heeft deelgenomen en het omvat :

a) de door de opleidingsinstelling gefactureerde opleidingskosten per leerling binnen de perken die voor een opleiding van dezelfde duur werden vastgelegd in artikel 10, 6°, van het koninklijk besluit van 28 februari 2002 betreffende de terbeschikkingstelling van opleiders van de federale politie in de erkende politiescholen en betreffende de nadere regels voor de toekenning van een financiële tussenkomst voor de organisatie van selectieproeven en van beroepsopleidingen door de erkende politiescholen;

b) de wedde van de politieagenten voor de duur van de opleiding. De hier bedoelde wedde is het product van de vermenigvuldiging van het in de erkenningsaanvraag vermelde aantal uren met een forfaitair uurloon van 22,1 euro.

Art. 5. Indien het bedrag dat aan een politiezone moet toegekend worden in uitvoering van artikel 3, het aandeel overtreft in de financiële tussenkomst die haar zou toekomen indien dit aandeel onder de zones zou zijn verdeeld in verhouding tot hun personeelseffectief, dan wordt het bedrag dat moet toegekend worden teruggebracht tot dat pro-rata-aandeel.

Het personeelseffectief dat in het eerste lid wordt bedoeld, is dat van de politieagenten op 1 januari 2009, zoals weergegeven in de bijlage bij dit besluit.

Art. 6. De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde kunnen op ieder ogenblik alle documenten raadplegen waarmee het bewijs geleverd wordt dat de voorwaarden die het recht op de financiële tussenkomst openen, vervuld werden.

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Art. 8. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

1. Annexe / Bijlage

| Zones de police — Politiezones | | Personneels- bezetting/ Effectif (01/01/2009) | Montant maximum (Euro) — Maximumbedrag |
|--------------------------------|---|--|---|
| 5339 | Brussel/Elsene Bruxelles/Ixelles | 239 | 18.968 |
| 5340 | Ganshoren/Jette/Koekelberg/Sint-Agatha-Berchem/Sint-Jans-Molenbeek Ganshoren/Jette/Koekelberg/Berchem-Sainte Agathe/Molenbeek-Saint-Jean | 97 | 7.699 |
| 5341 | Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst Anderlecht/Saint-Gilles/Forest | 97 | 7.699 |
| 5342 | Ouderghem/Ukkel/Watermaal-Bosvoorde Auderghem/Uccle/Watermael-Boitsfort | 34 | 2.698 |

| Zones de police — Politiezones | | Personeels- bezetting/ Effectif (01/01/2009) | Montant maximum (Euro) — Maximumbedrag |
|--------------------------------|--|---|---|
| 5343 | Etterbeek/Sint-Lambrechts-Woluwe/Sint-Pieters-Woluwe Etterbeek/Woluwe-Saint-Lambert/Woluwe-Saint-Pierre | 58 | 4.603 |
| 5344 | Evere/Schaarbeek/Sint-Joost-ten-Node Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode | 105 | 8.333 |
| | | 630 | 50.000 |

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur
Mme A. TURTELBOOM

Gezien om te gevoegd worden bij Ons besluit van 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4107

[C — 2009/00863]

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal accordant une aide financière afin de couvrir des investissements en matière d'infrastructures et en matériel de sécurité en rapport avec la sécurité à Bruxelles dans le cadre de l'organisation des sommets européens

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifiée par la loi-programme du 24 décembre 2002;

Vu la loi du 10 août 2001 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 portant sur l'organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis du comité de coopération visé par l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, émis en date du 19 novembre 2009;

Vu la décision des membres fédéraux du comité de coopération précédemment visé du 19 novembre 2009;

Considérant que le rôle de Capitale européenne de Bruxelles doit être promu, notamment en ce qui concerne l'accueil des sommets européens;

Considérant que l'un des moyens permettant d'assurer la sécurité nécessaire à l'exercice effectif de ce rôle consiste à attribuer une aide financière aux zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale pour des investissements en matière d'infrastructure et de matériel de sécurité;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 3 novembre 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget du 3 décembre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans la limite des crédits disponibles, une intervention financière de 3.750.000 Euro est octroyée pour l'année budgétaire 2009 aux six zones de police de la région de Bruxelles-capitale, afin de couvrir des investissements en matière d'infrastructures et en matériel de sécurité en rapport avec la sécurité à Bruxelles dans le cadre de l'organisation des Sommets européens.

La répartition de ce montant entre les 6 zones de police de Bruxelles s'effectue selon la clé suivante :

2/7^e du montant global pour la zone de Bruxelles-Ixelles (5339), à savoir un montant de 1.071.429 euro;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4107

[C — 2009/00863]

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot toekenning van financiële hulp voor investeringen inzake infrastructuur en veiligheidsmaterieel in verband met de veiligheid in Brussel in het kader van de organisatie van de Europese toppen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de programmawet van 24 december 2002;

Gelet op de wet van 10 augustus 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bedoelde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Gelet op de beslissing van de federale leden van de voormelde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Overwegende dat de rol van Europese hoofdstad van Brussel bevorderd moet worden, met name in verband met het onthaal van de Europese toppen;

Overwegende dat één van de middelen om de nodige veiligheid te kunnen waarborgen voor de effectieve uitvoering van die rol bestaat in het verlenen van financiële hulp aan de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor investeringen inzake infrastructuur en veiligheidsmaterieel;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 november 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 3 december 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Binnen de perken van de beschikbare kredieten, wordt voor het begrotingsjaar 2009 een financiële tussenkomst van 3.750.000 Euro toegekend aan de zes politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om investeringen inzake infrastructuur en veiligheidsmaterieel in verband met de veiligheid in Brussel te dekken in het kader van de organisatie van de Europese Toppen

De verdeling van dit bedrag tussen de 6 politiezones van Brussel gebeurt volgens de volgende sleutel:

2/7^e van het globale bedrag voor de zone Brussel-Elsene (5339), namelijk een bedrag van 1.071.429 euro;

1/7^e pour chacune des autres zones, à savoir un montant de 535.714 Euro à verser respectivement aux zones 5340, 5341, 5342, 5343 et 5344.

Art. 2. L'intervention financière visée à l'article 1^{er} est imputée à charge de l'allocation de base 13.56.70.43.01.

Art. 3. Les zones concernées doivent introduire, au plus tard pour le 30 novembre 2009, un plan détaillé et chiffré d'affectation du montant auprès de la Direction générale Centre de crise du Service Public Fédéral Intérieur. Ce plan doit être étayé d'informations complètes et précises quant à la nature, à l'opportunité et au coût des dépenses envisagées.

Art. 4. La Ministre de l'Intérieur prend une décision d'approbation ou de non-approbation du plan d'affectation de l'intervention financière.

Art. 5. Le plan d'affectation peut faire l'objet de modifications en cours d'exécution, pour autant que ces modifications dûment expliquées emporte l'agrément préalable de la Ministre de l'Intérieur et pour autant que le montant maximum de l'intervention financière, mentionné à l'article 1 du présent arrêté, ne soit pas dépassé. Les dossiers de modification du plan d'affectation doivent être introduits auprès de la Direction générale Centre de crise.

En cas de non-approbation de tout ou partie du plan d'affectation par la Ministre de l'Intérieur, la zone de police concernée introduit un plan d'affectation adapté conformément aux remarques de la Ministre.

Art. 6. Peuvent être prises en considération les dépenses d'investissement en matière d'infrastructures et en matériel de sécurité ayant un lien avec l'organisation des Sommets européens et plus particulièrement les dépenses portant sur du matériel de sécurité, de l'équipement individuel de protection, de l'armement ordre public et des véhicules. Sont également autorisées les dépenses relatives à l'aménagement de bâtiments à destination des services de police locale, pour autant que le lien avec l'organisation de la sécurité lors des Sommets européens soit clairement établi par la zone de police.

En outre, à titre exceptionnel et de manière motivée, la location de matériel de sécurité peut également être prise en considération.

Le matériel de sécurité comprend notamment l'installation de caméras de surveillance.

L'équipement individuel de protection couvre notamment les casques, les jambières, la protection thoracique, les boucliers, les gants. L'armement ordre public couvre notamment les matraques, les lanceurs de grenades, les grenades lacrymogènes.

Art. 7. Une avance de 70% est versée dès signature du présent arrêté.

Le solde sera versé par la Direction générale Sécurité et Prévention

a) sous réserve de l'approbation du plan d'affectation ou de réaffectation par la Ministre de l'Intérieur;

b) après contrôle approfondi du dossier financier introduit.

Les pièces justificatives seront transmises au plus tard le 31 août 2010 pour acceptation à l'attention de la Direction générale Sécurité et Prévention (boulevard de Waterloo 76, 1000 Bruxelles).

Art. 8. La non-exécution ou le non-respect du plan d'affectation sans l'accord préalable de la Ministre de l'Intérieur, ainsi que des conditions prévues dans le présent arrêté, entraîne dans le chef de la zone de police concernée le remboursement de tout ou partie de l'intervention financière.

La non approbation du plan d'affectation entraîne dans le chef de la zone de police concernée le remboursement de la totalité de l'avance versée.

Art. 9. La Ministre de l'Intérieur ou son délégué peuvent consulter, à tout moment et au sein des zones de police toutes les pièces qui établissent la preuve que les conditions ouvrant le droit à l'intervention ont été respectées.

1/7^e voor elk van de andere zones, namelijk een bedrag van 535.714 Euro dat respectievelijk gestort moet worden aan de zones 5340, 5341, 5342, 5343 en 5344.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde financiële tussenkomst wordt aangerekend op basisallocatie 13.56.70.43.01.

Art. 3. De betrokken politiezone moeten laatste tegen 30 november 2009 een gedetailleerd plan met cijfergegevens inzake de aanwending van het bedrag indienen bij de Algemene Directie Crisiscentrum van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken. Dit plan moet gestaafd zijn met volledige en precieze informatiegegevens inzake de aard, de opportuniteit en de kosten van de voorziene uitgaven.

Art. 4. De Minister van Binnenlandse Zaken beslist tot goedkeuring of niet-goedkeuring van het aanwendingsplan voor de financiële tussenkomst.

Art. 5. Het aanwendingsplan kan tijdens de uitvoering ervan gewijzigd worden, voor zover die naar behoren uitgelegde wijzigingen de voorafgaande goedkeuring van de Minister van Binnenlandse Zaken krijgt en voor zover het maximum bedrag van de in artikel 1 van dit besluit vermelde financiële tussenkomst, niet overschreden wordt. De wijzigingsdossiers voor het aanwendingsplan moeten ingediend worden bij de Algemene Directie Crisiscentrum.

In geval de Minister van Binnenlandse Zaken het aanwendingsplan gedeeltelijk of volledig afkeurt, dient de betrokken politiezone een, overeenkomstig de opmerkingen van de Minister, aangepast aanwendingsplan in.

Art. 6. Kunnen in aanmerking genomen worden, de investeringsuitgaven inzake infrastructuur en veiligheidsmaterieel die verbonden zijn aan de organisatie van de Europese toppen en meer in het bijzonder de uitgaven die betrekking hebben op veiligheidsmaterieel, persoonlijke beschermingsmiddelen, wapeniging van de openbare ordediensten en voertuigen. Wat de infrastructuur betreft, komen voor de betoelaging ook de uitgaven in aanmerking die gedaan worden voor de inrichting van voor de diensten van de lokale politie bestemde gebouwen, voor zover de politiezone het verband met de organisatie van de veiligheid bij de Europese toppen duidelijk aantoonst.

Bovendien kan - bij wijze van uitzondering en mits motivering - de huur van veiligheidsmaterieel eveneens in aanmerking genomen worden.

Het veiligheidsmaterieel omvat met name de installatie van bewakingscamera's.

Onder persoonlijke beschermingsmiddelen verstaat men met name helmen, beenbeschermers, borstbescherming, schilden en handschoenen. Onder wapeniging voor ordehandhaving verstaat men met name knuppels, granaatwerpers en traangasgranaten.

Art. 7. Een voorschot van 70% wordt betaald bij ondertekening van dit besluit.

De financiële tussenkomst wordt gestort door de Algemene Directie Veiligheids en Preventie

a) onder voorbehoud van de goedkeuring van het aanwendingsplan door de Minister van Binnenlandse Zaken;

b) na grondige controle van het ingediende financieel dossier.

De bewijzen worden ten laatste op 31 augustus 2010 ter goedkeuring bezorgd aan de Algemene Directie Veiligheids en Preventie (Waterloolaan 76, 1000 Brussel).

Art. 8. De niet-uitvoering of de niet-naleving van het aanwendingsplan, zonder voorafgaande goedkeuring door de Minister van Binnenlandse Zaken, evenals van de in dit besluit voorziene voorwaarden, brengt in het hoofd van de betrokken politiezone de gedeeltelijke of volledige terugbetaling van de financiële tussenkomst met zich mee.

De niet-goedkeuring van het aanwendingsplan brengt in het hoofd van de betrokken politiezone de volledige terugbetaling van de voorschot met zich mee.

Art. 9. De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde kunnen op ieder ogenblik en binnen de politiezones alle documenten raadplegen waarmee het bewijs geleverd wordt dat de voorwaarden die het recht op de financiële tussenkomst openen, vervuld werden.

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 11. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Art. 10. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Art. 11. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4108

[S - C - 2009/00864]

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal accordant une aide financière pour 2009 aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale afin de couvrir les dépenses liées à la prévention de la criminalité dans le cadre des sommets européens et autres initiatives liées à la fonction internationale de la ville de Bruxelles et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifiée par la loi-programme du 24 décembre 2002;

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 portant sur l'organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté royal du 6 décembre 2007 relatif aux conventions Sommets européens.

Vu l'avis du comité de coopération visé à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, émis en date du 19 novembre 2009;

Vu la décision des membres fédéraux du comité de coopération précédemment visé du 19 novembre 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 3 novembre 2009;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget du 3 décembre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans la limite des crédits disponibles, une aide financière de 7.500.000 € est octroyée pour 2009 aux 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale afin de couvrir les dépenses liées à la prévention de la criminalité dans le cadre des sommets européens et autres initiatives liées à la fonction internationale de la Ville de Bruxelles et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cependant, une attention particulière est accordée à la lutte contre la toxicomanie un montant de 300.000 € sera dès lors réservé à cette fin. Cette somme est allouée à la ville de Bruxelles. Les modalités d'attribution et d'utilisation font l'objet d'une convention.

La répartition du montant restant (7.200.000 €) entre les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale s'effectue selon la clé suivante : 50 % aux communes bruxelloises bénéficiant d'un plan stratégique de sécurité et de prévention au prorata des montants reçus dans ce cadre-là et 50 % répartis en parts égales entre les 19 communes, à savoir :

555.271,51 € à la commune d'Anderlecht,

221.879,05 € à la commune d'Auderghem,

189.473,68 € à la commune de Berchem-Sainte-Agathe,

1.374.321,77 € à la Ville de Bruxelles,

297.404,62 € à la commune d'Etterbeek,

296.350,78 € à la commune d'Evere,

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4108

[S - C - 2009/00864]

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot toekenning van een financiële tussenkomst voor 2009 aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de uitgaven te dekken die verband houden met de criminaliteitspreventie in het kader van de Europese toppen en andere initiatieven die voortvloeien uit de internationale functie van de stad Brussel en van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de programmawet van 24 december 2002;

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en de begrotingscontrole;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 december 2007 betreffende de overeenkomsten inzake Europese toppen.

Gelet op het advies van de in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bedoelde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Gelet op de beslissing van de federale leden van de voornoemde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 november 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister voor Begroting van 3 december 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Binnen de perken van dg beschikbare kredieten, wordt voor 2009 een financiële tussenkomst van 7.500.000 € toegekend aan de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest teneinde de uitgaven gekoppeld aan de preventie van de criminaliteit in het kader van de Europese Toppen en andere initiatieven die gepaard gaan met de internationale functie van de stad Brussel en van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te dekken.

Er wordt bijzondere aandacht geschonken aan de strijd tegen druggebruik : een bedrag van 300.000 € wordt hiervoor voorbehouden. Dat bedrag wordt toegekend aan de stad Brussel. De modaliteiten van de toekenning en besteding maken het voorwerp van de conventie uit.

De verdeling van het saldo (7.200.000 €) tussen de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gebeurt volgens de volgende sleutel : 50 % aan de Brusselse gemeenten met een strategische veiligheids- en preventieplannen met federaal luik naar rato van de in dat kader ontvangen bedragen en 50 % in gelijke delen verdeeld tussen de 19 gemeenten, met name :

555.271,51 € aan de gemeente Anderlecht,

221.879,05 € aan de gemeente Oudergem,

189.473,68 € aan de gemeente Sint-Agatha-Berchem,

1.374.321,77 € aan de stad Brussel,

297.404,62 € aan de gemeente Etterbeek,

296.350,78 € aan de gemeente Evere,

361.829,44 € à la commune de Forest,
 189.473,68 € à la commune de Ganshoren,
 323.004,31 € à la commune d'Ixelles,
 189.473,68 € à la commune de Jette,
 327.436,66 € à la commune de Koekelberg,
 474.477,21 € à la commune de Molenbeek-Saint-Jean,
 444.076,90 € à la commune de Saint-Gilles,
 444.995,76 € à la commune de Saint-Josse-ten-Noode,
 672.099,38 € à la commune de Schaerbeek,
 189.473,68,9 € à la commune de Watermael-Boisfort,
 189.473,68 € à la commune de Woluwe-Saint-Lambert,
 189.473,68 € à la commune de Woluwe-Saint-Pierre
 270.010,51 € à la commune d'Uccle.

Art. 2. L'intervention financière visée par le présent arrêté est imputée à charge de l'allocation de base 13.56.70.43.01.

Art. 3. L'octroi de l'allocation financière est subordonné à l'élaboration d'une convention entre le Ministre de l'Intérieur et les communes concernées, selon les modalités déterminées dans l'arrêté royal du 6 décembre 2007 relatif aux conventions Sommets européens.

Art. 4. L'utilisation de l'allocation financière, son contrôle, ainsi que l'évaluation des projets développés s'effectue selon les modalités déterminées dans l'arrêté royal du 6 décembre 2007 relatif aux conventions Sommets européens.

Par dérogation à l'article 10 dudit arrêté, un acompte de 80 % sur l'allocation financière sera versé.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 6. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
 A. TURTELBOOM

361.829,44 € aan de gemeente Vorst,
 189.473,68 € aan de gemeente Ganshoren,
 323.004,31 € aan de gemeente Elsene,
 189.473,68 € aan de gemeente Jette,
 327.436,66 € aan de gemeente Koekelberg,
 474.477,21 € aan de gemeente Sint-Jans-Molenbeek,
 444.076,90 € aan de gemeente Sint-Gillis,
 444.995,76 € aan de gemeente Sint-Joost-ten-Node,
 672.099,38 € aan de gemeente Schaarbeek,
 189.473,68 € aan de gemeente WatermaalBosvoorde,
 189.473,68 € aan de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe,
 189.473,68 € aan de gemeente Sint-Pieters-Woluwe
 270.010,51 € aan de gemeente Ukkel.

Art. 2. De in dit besluit bedoelde financiële tussenkomst wordt aangerekend op basisallocatie 13.56.70.43.01.

Art. 3. De toekenning van de financiële tussenkomst vergt het uitwerken van een overeenkomst tussen de Minister van Binnenlandse Zaken en de betrokken gemeenten, volgens de modaliteiten die bepaald werden in het koninklijk besluit van 6 december 2007 betreffende de overeenkomsten inzake Europese toppen.

Art. 4. Het gebruik van de financiële tussenkomst, de controle er op evenals de evaluatie van de ontwikkelde projecten gebeurt overeenkomstig de modaliteiten die in het koninklijk besluit van 6 december 2007 betreffende de overeenkomsten inzake Europese toppen bepaald zijn.

In afwijking van artikel 10 van het vermelde besluit, zal een voorschot van 80 % op de financiële toelage gestort worden.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Art. 6. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
 A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4109

[C - 2009/00865]

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif aux modalités d'octroi en 2009 d'une intervention financière à charge du « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles » aux zones de police bruxelloises pour favoriser l'apprentissage des langues par leur personnel

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifiée par la loi-programme du 24 décembre 2002;

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 portant sur l'organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis du comité de coopération visé par l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, émis en date du 19 novembre 2009;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4109

[C - 2009/00865]

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenningsmodaliteiten van een financiële tussenkomst voor 2009 ten laste van het « Fonds ter financiering van sommige uitgaven die verband houden met de veiligheid van de organisatie van de Europese toppen te Brussel » aan de Brusselse politiezones om de taalverwerving door hun personeel aan te moedigen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de programmawet van 24 december 2002;

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en de begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bedoelde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Vu la décision des membres fédéraux du comité de coopération précédemment visé du 19 novembre 2009;

Considérant que le rôle de Capitale européenne de Bruxelles doit être promu, notamment en ce qui concerne l'accueil des sommets européens;

Considérant que l'un des moyens permettant d'assurer la sécurité nécessaire à l'exercice effectif de ce rôle consiste à promouvoir la connaissance de la seconde langue nationale par le personnel en place dans les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 3 novembre 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget du 3 décembre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans les limites des crédits disponibles, une intervention financière de 1.550.000 euros est attribuée pour l'année budgétaire 2009 aux six zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale en vue de favoriser l'apprentissage de la seconde langue nationale par les membres du personnel qui ne sont pas en possession du certificat de connaissance linguistique visé par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Art. 2. L'intervention financière visée à l'article 1^{er} est imputée à charge de l'allocation de base 13.56.70.43.01.

Art. 3. Le paiement de l'intervention financière visée par le présent arrêté est subordonné aux conditions suivantes :

a) les modalités d'apprentissage de la seconde langue favorisent la formation par immersion;

b) la formation est organisée par l'école de police agréée pour la Région de Bruxelles-Capitale ou sous sa tutelle par une autre institution de formation, ou par un centre de formation, école ou autre agréée par la Communauté française ou par la Communauté flamande ou auprès d'autres services publics;

c) préalablement à son organisation, le programme de la formation est approuvé par la ministre de l'Intérieur conformément à l'article IV.II.18 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police;

Art. 4. Le montant de l'intervention financière accordée à chaque zone de police est calculé sur base du nombre de membres du personnel qui ont participé à la formation en 2009 et comprend :

a) les frais de la formation facturés par l'école de police de Bruxelles ou par l'institution de formation;

b) le traitement du membre du personnel durant sa formation. Le traitement visé ici est le résultat de la multiplication du nombre d'heures de cours mentionné dans la demande d'agrément par le salaire horaire, tel que figurant en annexe du présent arrêté.

Pour le paiement de l'intervention financière :

a) une avance correspondant aux frais de formation définis par l'école de police de Bruxelles ou par l'institution de formation est versée dès communication à la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention de la liste nominative des membres du personnel admis en formation,

b) le paiement du solde est subordonné à la communication, à l'issue du cycle de formation, au même service de la liste des membres du personnel avec mention de leur cadre ou niveau ayant effectivement participé à la formation ainsi que les factures dressées par l'école de police de Bruxelles ou par l'institution de formation.

Art. 5. Lorsque le montant à attribuer à une zone de police en application de l'article 3 excède la part de l'intervention financière qui lui reviendrait si cette dernière était répartie entre les zones de police au prorata de leur effectif, il est réduit à cette part.

Gelet op de beslissing van de federale leden van de voornoemde samenwerkingscommissie van 19 november 2009;

Overwegende dat de rol van Europese hoofdstad van Brussel moet bevorderd worden, namelijk in verband met het onthaal van de Europese toppen;

Overwegende dat één van de middelen om de nodige veiligheid te kunnen waarborgen voor de effectieve uitvoering van die rol bestaat in het bevorderen van de kennis van de tweede landstaal door het in de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanwezige personeel;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 november 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 3 december 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Binnen de perken van de beschikbare kredieten wordt voor het begrotingsjaar 2009 een financiële tussenkomst van 1.550.000 euro toegekend aan de zes politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter bevordering van de verwerving van de tweede landstaal door de leden van het personeel die niet in het bezit zijn van het getuigschrift van taalkennis bedoeld door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde financiële tussenkomst wordt aangerekend ten laste van basisallocatie 13.56.70.43.01.

Art. 3. De betaling van de in dit besluit bedoelde financiële tussenkomst is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

a) de modaliteiten voor de verwerving van de tweede landstaal bevorderen de inlevingsopleiding,

b) de opleiding wordt verstrekt door de voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest erkende politieschool of onder zijn toezicht door een andere opleidingsinstelling, of door een door de Franse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschap erkend opleidingscentrum of school of andere of bij andere openbare diensten;

c) voorafgaand aan de organisatie ervan, wordt het opleidingsprogramma goedgekeurd door de minister van Binnenlandse Zaken overeenkomstig artikel IV.II.18 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten;

Art. 4. Het bedrag van de in dit besluit bedoelde financiële tussenkomst wordt berekend op grond van het aantal personeelsleden dat in 2009 heeft deelgenomen aan de vorming en het omvat :

a) de door de Brusselse politieschool of door de opleidingsinstelling gefactureerde opleidingskosten;

b) de wedde van het personeelslid voor de duur van de opleiding. De hier bedoelde wedde is het produkt van de vermenigvuldiging van het in de erkenningsaanvraag vermelde aantal uren met het uurloon, zoals bepaald in de bijlage bij dit besluit.

Voor de betaling van de financiële tussenkomst :

a) wordt een eerste schijf gestort die overeenstemt met door de Brusselse politieschool of door de opleidingsinstelling vastgestelde opleidingskosten en dat op voorlegging aan de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid van een naamlijst van de tot de opleiding toegelaten personeelsleden;

b) is de betaling van het saldo ondergeschikt aan de voorlegging bij het einde van elke lessencyclus aan dezelfde dienst van de lijst van de personeelsleden met vermelding van hun kader of hun niveau die de vorming werkelijk hebben bijgewoond evenals de door de Brusselse politieschool of door de opleidingsinstelling opgestelde facturen

Art. 5. Indien het bedrag dat, in uitvoering van artikel 3, aan een politiezone moet toegekend worden het aandeel in de financiële tussenkomst overtreft dat haar zou toekomen indien dit aandeel onder de zones was verdeeld in verhouding tot hun personeelseffectief, dan wordt dat bedrag tot dat aandeel teruggebracht.

L'effectif visé à l'alinéa premier est l'effectif des membres du cadre opérationnel (incluant les agents de police) et du CALOG arrêté au 1^{er} janvier 2007, tel que figurant en annexe du présent arrêté.

Art. 6. La Ministre de l'Intérieur ou son délégué peuvent consulter à tout moment toutes les pièces qui établissent la preuve que les conditions ouvrant le droit à l'intervention financière ont été respectées.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 8. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Het personeelseffectief dat in het eerste lid wordt bedoeld, is dat van het operationeel kader (met inbegrip van de politieagenten) en van het CALOG op 1 januari 2007, zoals weergegeven in de bijlage bij dit besluit.

Art. 6. De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde kunnen op ieder ogenblik alle documenten raadplegen waarmee het bewijs geleverd wordt dat de voorwaarden die het recht op de financiële tussenkomst openen, vervuld werden.

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Art. 8. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

Annexe — Bijlage

| 1) Cadre opérationnel — Operationeel kader | Salaire horaire — Uurloon (Eur) | | CALOG | Salaire horaire — Uurloon (Eur) |
|--|---------------------------------------|--|-------|---------------------------------------|
| CDP / HPC | 47,93 | | A | 22,07 |
| CP / PC | 32,73 | | B | 16,19 |
| INPP / HIMP | 28,95 | | C | 13,48 |
| INP | 22,17 | | D | 12,79 |
| AXP / HAP | 22,17 | | | |

| 2) Zones de police — Politiezones | Effectif — Personeels-bezetting (01/01/2009) | Montant maximum — Maximumbedrag (Euro) |
|--|---|--|
| 5339 Bruxelles/Ixelles Brussel/Elsene | 2.355 | 634.495 |
| 5340 Ganshoren/Jette/Koekelberg/Sint-Agatha-Berchem/Sint-Jans-Molenbeek Ganshoren/Jette/Koekelberg/Berchem-Sainte Agathe/Molenbeek-Saint-Jean | 732 | 197.219 |
| 5341 Anderlecht/Saint-Gilles/Forest Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst | 834 | 224.700 |
| 5342 Ouderghem/Ukkel/Watermaal-Bosvoorde Auderghem/Uccle/Watermael-Boitsfort | 491 | 132.287 |
| 5343 Etterbeek/Woluwe-Saint-Lambert/Woluwe-Saint-Pierre Etterbeek/Sint-Lambrechts-Woluwe/Sint-Pieters-Woluwe | 501 | 134.982 |
| 5344 Evere/Schaarbeek/Sint-Josse-ten-Node Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode | 840 | 226.317 |
| | 5.753 | 1.550.000 |

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Gezien om te gevoegd worden bij Ons besluit van 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 4110

[C - 2009/22596]

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'article 2, A, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu la proposition du Conseil technique médical formulée au cours de sa réunion du 17 février 2009;

Vu l'avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 17 février 2009;

Vu la décision de la Commission nationale médico-mutualiste du 16 mars 2009;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 20 mai 2009;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 25 mai 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 août 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 11 septembre 2009;

Vu l'avis 47.267/2 du Conseil d'Etat, donné le 28 octobre 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 2, A, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, tel que modifié jusqu'à ce jour, les prestations suivantes sont insérées après la prestation 102550 :

« 102896

Consultation, à son cabinet, du médecin spécialiste en gériatrie, y compris un rapport écrit éventuel N 16
102911

Consultation, à son cabinet, du médecin accrédité spécialiste en gériatrie, y compris un rapport écrit éventuel N 16 + Q 30 ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de l'Intégration sociale,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 4110

[C - 2009/22596]

12 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het artikel 2, A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijke besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijke besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische geneeskundige raad, gedaan tijdens zijn vergadering van 17 februari 2009;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 17 februari 2009;

Gelet op de beslissing van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen van 16 maart 2009;

Gelet op het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole, gegeven op 20 mei 2009;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 25 mei 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 augustus 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 11 september 2009;

Gelet op advies 47.267/2 van de Raad van State, gegeven op 28 oktober 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zoals tot op heden gewijzigd, worden de volgende verstrekkingen na de verstrekking 102550 ingevoegd :

« 102896

Raadpleging, in de spreekkamer van de geneesheer, specialist voor geriatrie, inclusief eventueel schriftelijk verslag N 16
102911

Raadpleging, in zijn spreekkamer van de geaccrediteerde geneesheer, specialist voor geriatrie, inclusief een eventueel schriftelijk verslag N 16 + Q 30 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Maatschappelijke Integratie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 4111

[C - 2009/22597]

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires de certaines prestations

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, article 37, § 1^{er}, modifié par la loi du 20 décembre 1995, l'arrêté royal du 16 avril 1997 et les lois des 24 décembre 1999, 22 août 2002, 27 décembre 2006, 26 mars 2007 et 21 décembre 2007;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires de certaines prestations;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 20 mai 2009;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 25 mai 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 août 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 11 septembre 2009;

Vu l'avis 47.269/2 du Conseil d'Etat, donné le 28 septembre 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires de certaines prestations, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 décembre 2006, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. L'intervention personnelle du bénéficiaire qui bénéficie de l'intervention majorée de l'assurance visée à l'article 37, §§ 1^{er} et 19, de la loi précitée du 14 juillet 1994, pour les consultations des médecins spécialistes visées à l'article 2, A, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité, est fixée comme suit :

1° 2,45 euros pour les prestations désignées par les numéros d'ordre 102034, 102093, 102115, 102130, 102550, 102594, 102616, 102631, 102896 et 102911;

2° 2,58 euros pour les prestations désignées par les numéros d'ordre 102012, 102535, 102815 et 102830;

3° 2,62 euros pour les prestations désignées par les numéros d'ordre 102071, 102174, 102196, 102211, 102255, 102572, 102675, 102690, 102712 et 102874;

4° 2,75 euros pour les prestations désignées par les numéros d'ordre 102734 et 102756;

5° 3,03 euros pour les prestations désignées par les numéros d'ordre 102152 et 102653. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 4111

[C - 2009/22597]

12 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 37, § 1, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, het koninklijk besluit van 16 april 1997 en de wetten van 24 december 1999, 22 augustus 2002, 27 december 2006, 26 maart 2007 en 21 december 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 20 mei 2009;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 25 mei 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 augustus 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 11 september 2009;

Gelet op advies 47.269/2 van de Raad van State, gegeven op 28 september 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 2006, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 4. Het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden die genieten van de verhoogde verzekeringstegemoetkoming bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19 van voormelde wet van 14 juli 1994, voor de raadplegingen van de geneesheren-specialisten voorzien in artikel 2, A, van de bijlage bij voorgenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, wordt als volgt vastgesteld :

1° 2,45 euro voor de verstrekkingen aangeduid met de rangnummers 102034, 102093, 102115, 102130, 102550, 102594, 102616, 102631, 102896 en 102911;

2° 2,58 euro voor de verstrekkingen aangeduid met de rangnummers 102012, 102535, 102815 en 102830;

3° 2,62 euro voor de verstrekkingen aangeduid met de rangnummers 102071, 102174, 102196, 102211, 102255, 102572, 102675, 102690, 102712 en 102874;

4° 2,75 euro voor de verstrekkingen aangeduid met de rangnummers 102734 en 102756;

5° 3,03 euro voor de verstrekkingen aangeduid met de rangnummers 102152 en 102653. ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de l'Intégration sociale,
Mme L. ONKELINX

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Maatschappelijke Integratie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 4112

[C - 2009/22598]

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 37ter, inséré par la loi du 21 décembre 1994;

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 20 mai 2009;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 25 mai 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 août 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 11 septembre 2009;

Vu l'avis 47.268/2 du Conseil d'Etat, donné le 28 octobre 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 37bis, § 1^{er}, C, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 21 décembre 1994, et modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 décembre 2006, les numéros de code 102896 et 102911 sont insérés après le numéro de code 102874.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de l'Intégration sociale,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 4112

[C - 2009/22598]

12 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 37ter, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994;

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 20 mei 2009;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 25 mei 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 augustus 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 11 september 2009;

Gelet op advies 47.268/2 van de Raad van State, gegeven op 28 oktober 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 37bis, § 1, C, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994 en laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 2006, worden de codenummers 102896 en 102911 na de code-nummer 102874 ingevoegd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Maatschappelijke Integratie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2009 — 4113

[C — 2009/11551]

27 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant redistribution des moyens pour les projets spécifiques supplémentaires visés à l'article 7, § 3, de l'arrêté royal du 10 septembre 2009 portant des mesures de promotion de la participation sociale et l'épanouissement culturel et sportif des usagers des services des centres publics d'action sociale

Le Ministre de l'Intégration sociale,

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, notamment l'article 2.44.4;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 2009 portant des mesures de promotion de la participation sociale et l'épanouissement culturel et sportif des usagers des services des centres publics d'action sociale, notamment l'article 7;

Considérant qu'un montant de 28.960,00 euros n'a pas été réclamé par le biais des décisions de principe visées à cet article;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances rendu le 26 novembre 2009,

Arrête :

Article 1^{er}. Un montant de 28.947,08 euro en provenance du crédit inscrit au budget général des dépenses pour l'année 2009, sous section 44, division organique 55, allocation de base 11.43.00.01, engagé sous le numéro 09.80.00245 dénommé ci-après les moyens supplémentaires, est redistribué entre certains centres publics d'action sociale comme déterminé à l'annexe à cet arrêté.

Art. 2. Les moyens supplémentaires servent pour les frais de personnel et de fonctionnement de projets spécifiques supplémentaires des centres publics d'action sociale afin de promouvoir la participation sociale et l'épanouissement culturel et sportif des usagers de ses services.

Les investissements et achats durables à partir de 500 euro HTVA ne peuvent en aucun cas être pris en charge.

Ces projets sont exécutés pendant la durée de cet arrêté.

Pour l'exécution de ces projets, les centres peuvent conclure des conventions avec des experts externes.

Art. 3. Le paiement des moyens supplémentaires se passe en deux tranches. Une avance de cinquante pour cent est versée après publication de cet arrêté.

Le solde est versé après l'introduction et approbation du rapport d'activité et comptable, d'une déclaration de créance et les pièces justificatives nécessaires.

Art. 4. Toutes les déclarations de créance et pièces justificatives établies dans le cadre de cet arrêté, inclus le rapport d'activités et comptable, doivent être à la disposition du SPP Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale au plus tard le 15 octobre 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2009 — 4113

[C — 2009/11551]

27 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende herverdeling van de middelen voor specifieke bijkomende projecten bedoeld in artikel 7, § 3, van het koninklijk besluit van 10 september 2009 houdende maatregelen ter bevordering van de maatschappelijke participatie en de culturele en sportieve ontplooiing van de gebruikers van de dienstverlening van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

De Minister van Maatschappelijke Integratie,

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op artikel 2.44.4;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd in het Koninklijk Besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 2009 houdende maatregelen ter bevordering van de maatschappelijke participatie en de culturele en sportieve ontplooiing van de gebruikers van de dienstverlening van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 7;

Overwegende dat een bedrag van 28.960,00 euro niet is opgevraagd bij wege van de in dit artikel bedoelde principebeslissingen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 november 2009,

Besluit :

Artikel 1. Een bedrag van 28.947,08 euro, afkomstig van het krediet ingeschreven op de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2009, sectie 44, organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.43.00.01, vastgelegd onder het nummer 09.80.00245, hierna genoemd de bijkomende middelen, wordt herverdeeld onder sommige openbare centra voor maatschappelijk welzijn zoals bepaald in de bijlage aan dit besluit.

Art. 2. De bijkomende middelen dienen voor personeels- en werkingskosten van bijzondere bijkomende projecten van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ter bevordering van de sociale participatie en de culturele en sportieve ontplooiing van de gebruikers van hun dienstverlening.

Investerings- en duurzame aankopen vanaf 500 euro excl. BTW kunnen in geen geval ten laste worden genomen.

Deze projecten worden uitgevoerd binnen de looptijd van dit besluit.

Voor de uitvoering van deze projecten kunnen de centra overeenkomsten met externe deskundigen afsluiten.

Art. 3. De betaling van de bijkomende middelen gebeurt in twee schijven. Een voorschot van vijftig percent wordt uitgekeerd na afkondiging van dit besluit.

Het saldo wordt gestort na indiening en goedkeuring van het activiteitenverslag en financieel rapport, het indienen van een schuldvordering en de nodige bewijsstukken.

Art. 4. Alle schuldvorderingen en bewijsstukken die worden opgesteld in het kader van dit besluit, met inbegrip van het activiteitenverslag, moeten ten laatste op 15 oktober 2010 ter beschikking van de POD Maatschappelijk Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie worden gesteld.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2009 et cessera d'être en vigueur le 30 septembre 2010.

Bruxelles, le 27 novembre 2009.

Le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale,
et à la Lutte contre la Pauvreté,
Ph. COURARD

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2009 en treedt buiten werking op 30 september 2010.

Brussel, 27 november 2009.

De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie
en Armoedebestrijding,
Ph. COURARD

Annexe – Bijlage

| Bénéficiaire — Begunstigde | Montant (euros) — Bedrag (euro) | Projet — Project |
|----------------------------------|---------------------------------------|--|
| Dilbeek | 2.447,08 | Portrettenreeks |
| Ixelles | 9.700,00 | Foyer Ixellois |
| Braine-le-Comte | 2.000,00 | Promotion sociale et l'épanouissement culturel |
| Chapelle-lez-Herlaimont | 8.000,00 | L'épanouissement culturel |
| Ath | 6.800,00 | Atelier d'expression |
| Total/Totaal | 28.947,08 | |

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2009 — 4114

[C – 2009/24437]

**27 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel octroyant
un subside au Service intégré de Soins
à Domicile de la province de Luxembourg**

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, notamment le budget 25, article 52/14.33.00.01;

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 15, § 1^{er}, 4^e, c);

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1974 modifiant l'arrêté royal du 2 janvier 1964, accordant au Ministre de la Santé publique délégation relative aux subventions,

Arrête :

Article 1^{er}. Une subvention de mille euros (€ 1.000), inscrite sur l'article 52/14.33.00.01 du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, année budgétaire 2009, est allouée au Service intégré de Soins à Domicile de la province de Luxembourg (rue du Vivier 5, 6900 Aye) (IBAN BE84 0015 1981 1659) à titre d'encouragement de l'Etat pour l'organisation d'une conférence d'information, le 7 octobre 2009 à Libramont.

Art. 2. Les frais afférents à l'exécution de l'objet précité seront remboursés au bénéficiaire au fur et à mesure de l'introduction des pièces justificatives (avant le 1^{er} mai 2010, date limite) auprès du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, à concurrence du montant mentionné à l'article 1^{er}. Seront pris en considération, les frais de fonctionnement ou de personnel, générés par l'activité subsidiée, notamment, les salaires, les frais de déplacement, les petits frais de bureau (téléphone, correspondance,...) ou de fourniture (ayant un rapport direct avec l'activité précitée). Les frais d'investissement et d'emprunt ne seront pas remboursables.

Art. 3. Le Président du Comité de Direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2009 — 4114

[C – 2009/24437]

**27 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot toekenning van een
toelage aan de Geïntegreerde Dienst voor Thuisverzorging van de
provincie Luxemburg**

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op begroting 25, artikel 52/14.33.00.01;

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, de artikelen 121 tot 124;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid op artikel 15, § 1, 4^e, c);

Gelet op het koninklijk besluit van 27 november 1974 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 januari 1964, waardoor aan de Minister van Volksgezondheid overdracht van bevoegdheid inzake subsidiëtoekenning wordt verleend,

Besluit :

Artikel 1. Een toelage van duizend euro (€ 1.000) ingeschreven op artikel 52/14.33.00.01, van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, begrotingsjaar 2009, wordt toegekend aan de Geïntegreerde Dienst voor Thuisverzorging van de Provincie Luxemburg (rue du Vivier 5, 6900 Aye) (IBAN BE84 0015 1981 1659) als Staatssteun voor de organisatie van een informatieconferentie, op 7 oktober 2009 te Libramont.

Art. 2. De kosten van voornoemd project zullen aan de begunstigde terugbetaald worden naarmate de documenten ter staving van deze kosten voorgelegd worden (uiterlijk vóór 1 mei 2010) aan de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, dit binnen de perken van het in artikel 1 vermelde bedrag. De volgende kosten worden in aanmerking genomen : werkingkosten of personeelskosten voortvloeiend uit de gesubsidieerde activiteit, met name lonen, reiskosten, kleine kosten m.b.t. kantoor (telefoon, correspondentie, ...) of leveringen (die rechtstreeks verband houden met de bovenvermelde actie). De investerings- en leningskosten zullen niet terugbetaald worden.

Art. 3. De Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu is met de uitvoering van dit besluit belast.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.
Bruxelles, le 27 décembre 2009.

Mme L. ONKELINX

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.
Brussel, 27 december 2009.

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2009 — 4115

[C - 2009/09844]

9 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel des greffes et secrétariats de parquets

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, les articles 177, § 2, alinéa 5, 178, 269, 270, 271, 272 et 330^{quater}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacés par la loi du 25 avril 2007;

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel des greffes et secrétariats de parquets;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances donnés le 12 août 2008 et le 6 octobre 2008;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique donné le 27 janvier 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget donné le 2 mars 2009;

Vu le protocole n° 339 consignant les conclusions de la négociation au sein du comité de secteur III-Justice, en date du 23 avril 2009;

Vu le protocole n°4 relatif aux conclusions de la négociation au sein du comité de négociation pour les greffiers, référendaires et juristes de parquet de l'ordre judiciaire du 5 octobre 2009;

Vu l'avis 47.100/2 du Conseil d'Etat donné le 23 septembre 2009 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Justice, du Ministre de la Fonction publique et du Secrétaire d'Etat au Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel des greffes et secrétariats de parquets est remplacé par l'intitulé suivant : « Arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire ».

Art. 2. L'article 1^{er} du même arrêté, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Les articles 4 à 18, 44 et 45 sont également applicables au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et secrétaires de parquet. »

Art. 3. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° niveau A : le personnel judiciaire de niveau A des cours et tribunaux visés aux articles 261, 262, 263, 265, 266 et 268 du Code judiciaire;

2° niveau B : les membres du personnel des greffes, des parquets et des services d'appui des cours et tribunaux de niveau B visés à l'article 177, § 2, du Code judiciaire incluant les grades d'expert, d'expert administratif et d'expert ICT et, pour l'application du chapitre Ier du titre II et le chapitre II du titre III de cet arrêté, les membres des greffes et secrétariats de parquet revêtus du grade de greffier ou secrétaire visés aux articles 264 et 267 du Code judiciaire;

3° niveau C : les membres du personnel des greffes, des secrétariats de parquet et des services d'appui des cours et tribunaux de niveau C visés à l'article 177, § 2, du Code judiciaire incluant le grade d'assistant;

4° niveau D : les membres du personnel des greffes, des secrétariats de parquet et des services d'appui des cours et tribunaux de niveau D visés à l'article 177, § 2, du Code judiciaire incluant le grade de collaborateur;

5° les membres du personnel contractuels : les membres du personnel visés à l'article 178 du Code judiciaire;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2009 — 4115

[C - 2009/09844]

9 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het personeel van griffies en parketsecretariaten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, de artikelen 177 § 2, vijfde lid, 178, 269, 270, 271, 272, en 330^{quater}, § 1, eerste lid vervangen bij de wet van 25 april 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het personeel van griffies en parketsecretariaten;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën gegeven op 12 augustus 2008 en 6 oktober 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 27 januari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 2 maart 2009;

Gelet op het protocol nr. 339 houdende de besluiten van de onderhandelingen van Sectorcomité III- Justitie van 23 april 2009;

Gelet op protocol nr 4 houdende de besluiten van de onderhandelingen van het onderhandelingscomité voor de griffiers, referendarissen en parketjuristen van de rechterlijke orde van 5 oktober 2009;

Gelet op het advies n°47.100/2 van de Raad van State, gegeven op 23 september 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Justitie, de Minister van Ambtenarenzaken en van de Staatssecretaris voor Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het personeel van griffies en parketsecretariaten wordt vervangen door het opschrift : « Koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel ».

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De artikelen 4 tot en met 18, 44 en 45 zijn eveneens van toepassing op het gerechtspersoneel van niveau A, de griffiers en de parketsecretarissen. »

Art. 3. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° niveau A : het gerechtspersoneel van het niveau A in de hoven en rechtbanken bedoeld in artikelen 261, 262, 263, 265, 266 en 268 van het Gerechtelijk Wetboek;

2° niveau B : de personeelsleden van de griffies, parketsecretariaten en steundiensten van hoven en rechtbanken van het niveau B bedoeld in artikel 177, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek dat de graden omvat van deskundige, administratief deskundige en ICT-deskundige, en voor wat de toepassing betreft van hoofdstuk I van titel II en hoofdstuk II van titel III van dit besluit de leden van de griffie en parketsecretariaat met de graad van griffier of secretaris bedoeld in artikelen 264 en 267 van het Gerechtelijk Wetboek;

3° niveau C : de personeelsleden van de griffies, parketsecretariaten en steundiensten van hoven en rechtbanken van het niveau C bedoeld in artikel 177, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek dat de graad omvat van assistent;

4° niveau D : de personeelsleden van de griffies, parketsecretariaten en steundiensten van hoven en rechtbanken van het niveau D bedoeld in artikel 177, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek dat de graad omvat van medewerker;

5° contractuele personeelsleden : de personeelsleden bedoeld in artikel 178 van het Gerechtelijk Wetboek;

6° famille de fonctions : un groupe de fonctions qui présentent des similitudes, tant au niveau de la liste des tâches à accomplir qu'au niveau des responsabilités à assumer, des compétences génériques comportementales à développer et des indicateurs de comportement qui sous-tendent celles-ci.

Les familles de fonctions aux niveaux B, C et D sont fixées à l'annexe I^{re}.

7° compétences génériques : les compétences concernant la gestion des tâches, la direction, les relations interpersonnelles et le fonctionnement personnel. Plusieurs fonctions peuvent requérir les mêmes compétences génériques;

8° compétences spécifiques : les compétences techniques propres à une fonction déterminée;

9° administrateur délégué de SELOR : l'administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale. ».

Art. 4. A l'article 3 du même arrêté, les mots « membre du personnel des greffes et des secrétariats de parquet » sont remplacés par les mots « membre du personnel judiciaire des cours et tribunaux ».

Art. 5. A l'article 5, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « ou fonctions spécialisées » sont insérés entre les mots « certains grades » et les mots « , l'administrateur délégué de SELOR »;

2° les mots « du directeur général de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice » sont remplacés par les mots « du Ministre de la Justice ».

Art. 6. A l'article 7 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le mot « A » est inséré entre les mots « les niveaux » et le mot « B »;

2° les mots « du directeur général de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice » sont remplacés par les mots « du Ministre de la Justice ».

Art. 7. A l'article 11 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le mot « A » est inséré entre les mots « les niveaux » et le mot « B »;

2° les mots « ou à la classe de métiers » sont insérés entre les mots « famille de fonctions » et « à laquelle la fonction appartient ».

Art. 8. A l'article 15 du même arrêté, les mots « pendant 5 ans » sont abrogés.

Art. 9. A l'article 16 du même arrêté, les mots « le directeur général de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice » sont remplacés par les mots « le Ministre de la Justice ».

Art. 10. A l'article 21 du même arrêté, dans le texte néerlandais, les mots « leden en » sont supprimés.

Art. 11. A l'article 22 du même arrêté, dans le texte français, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Si la place est vacante au moment de la notification de la nomination, la prestation de serment doit avoir lieu dans le mois qui suit ladite notification; à défaut, la nomination pourra être considérée comme non avenue. »

Art. 12. A l'article 38, § 1^{er}, et § 3, du même arrêté, les mots « chef fonctionnel » sont remplacés par les mots « chef hiérarchique ».

Art. 13. A l'article 41 du même arrêté, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant : « Il y a pour le niveau C trois formations certifiées, numérotées de 1 à 3. Pour les carrières d'expert et d'expert administratif de niveau B, il y a trois formations certifiées, numérotées de 1 à 3. Pour la carrière d'expert ICT de niveau B, il y a quatre formations certifiées, numérotées de 1 à 4. »

Art. 14. A l'article 42, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté, les mots « après avoir entendu les parties » sont remplacés par les mots « , après avoir entendu le supérieur hiérarchique et le membre du personnel qui peut se faire assister de la personne de son choix, ».

6° functiefamilie : een groep functies die gelijkenissen vertonen, zowel op het gebied van de te verrichten taken als op het gebied van de verantwoordelijkheden die opgenomen moeten worden, de te ontwikkelen generieke gedragsgerichte competenties en de gedragsindicatoren die ze ondersteunen.

De functiefamilies in de niveaus B, C en D worden vastgesteld in bijlage I.

7° generieke competenties : de competenties die betrekking hebben op het omgaan met taken, het leidinggeven, de interpersoonlijke relaties en het persoonlijk functioneren. Meerdere functies kunnen dezelfde generieke competenties vereisen;

8° specifieke competenties : de technische competenties eigen aan een bepaalde functie;

9° de afgevaardigd bestuurder van SELOR : de afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid. ».

Art. 4. In artikel 3 worden de woorden « personeelslid van de griffies en parketsecretariaten » vervangen door de woorden « personeelslid in de hoven en rechtbanken ».

Art. 5. In artikel 5, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « of gespecialiseerde ambten » worden ingevoegd tussen de woorden « bepaalde graden » en de woorden « kan de afgevaardigd bestuurder ».

2° de woorden « directeur-generaal van de Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie » worden vervangen door de woorden « de Minister van Justitie ».

Art. 6. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « A, » wordt ingevoegd tussen de woorden « de niveaus » en het woord « B »;

2° de woorden « directeur-generaal van de Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie » worden vervangen door de woorden « Minister van Justitie ».

Art. 7. In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « A, » wordt ingevoegd tussen de woorden « de niveaus » en het woord « B »;

2° de woorden « of aan de vakklasse » worden ingevoegd tussen de woorden « functiefamilie » en de woorden « waartoe de functie behoort ».

Art. 8. In artikel 15 van hetzelfde besluit worden de woorden « er gedurende 5 jaar van » vervangen door het woord « ervan ».

Art. 9. In artikel 16 van hetzelfde besluit worden de woorden « directeur-generaal van de Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie » vervangen door de woorden « Minister van Justitie ».

Art. 10. In artikel 21 van hetzelfde besluit worden, in de Nederlandse tekst, de woorden « leden en » geschrapt.

Art. 11. In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt, in de Franse tekst, het eerste lid vervangen als volgt :

« Si la place est vacante au moment de la notification de la nomination, la prestation de serment doit avoir lieu dans le mois qui suit ladite notification; à défaut, la nomination pourra être considérée comme non avenue. »

Art. 12. In artikel 38, § 1 en § 3, van hetzelfde besluit, worden de woorden « functionele chef » vervangen door de woorden « hiërarchische meerdere ».

Art. 13. In artikel 41 van hetzelfde besluit wordt het derde lid vervangen als volgt : « Voor het niveau C zijn er drie gecertificeerde opleidingen, genummerd van 1 tot 3. Voor de loopbanen van deskundige en administratief deskundige van niveau B zijn er drie gecertificeerde opleidingen, genummerd van 1 tot 3. Voor de loopbaan van ICT-deskundige van niveau B zijn er vier gecertificeerde opleidingen, genummerd van 1 tot 4. »

Art. 14. In artikel 42, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « nadat hij de partijen heeft gehoord », vervangen door de woorden « nadat hij de hiërarchische meerdere en het personeelslid heeft gehoord, die zich mag laten bijstaan door een persoon van zijn keuze. »

Art. 15. A l'article 43 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

- a) au § 1^{er}, 1°, le chiffre « cinq » est remplacé par le chiffre « huit »;
- b) au § 1^{er}, 2°, le chiffre « trois » est remplacé par le chiffre « six »;
- c) le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le membre du personnel qui bénéficie d'une prime de développement des compétences peut s'inscrire à une nouvelle formation certifiée au plus tôt douze mois avant la fin de la durée de validité de la formation précédente. S'il échoue, il ne peut se réinscrire que lorsque la durée de validité de la formation précédente a expiré.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le membre du personnel qui bénéficie d'une prime de développement des compétences ou qui est rémunéré dans une échelle de traitement qui n'est pas liée à une formation certifiée et qui est promu à un autre grade, peut immédiatement s'inscrire à la formation certifiée correspondant à son nouveau grade. »;

- d) le § 3 est supprimé;
- e) le § 4 devient le § 3.

Art. 16. Dans le même arrêté, il est inséré un article 43bis rédigé comme suit :

« Art. 43bis. § 1^{er}. En cas de changement de grade, le membre du personnel garde le bénéfice de sa prime de développement des compétences.

§ 2. En cas de changement de grade, le membre du personnel qui bénéficie d'une prime de développement des compétences, est considéré pour les formations certifiées comme titulaire du nouveau grade à la date à laquelle il s'est inscrit pour la première fois à une formation certifiée de l'ancien grade. Il est considéré comme ayant réussi les formations certifiées du nouveau grade à concurrence de la somme des durées de validité des formations certifiées dont il a bénéficié dans son ancien grade.

En cas de changement de grade, le membre du personnel revêtu de la dernière échelle de traitement est intégré dans la dernière échelle de traitement de son nouveau grade. Celui qui a bénéficié d'une intégration dans la deuxième échelle de traitement sur base du présent arrêté est intégré dans la deuxième échelle de traitement du nouveau grade.»

Art. 17. Dans le même arrêté, il est inséré un article 43ter rédigé comme suit :

« Art. 43ter. § 1^{er}. Les membres du personnel nommés à titre provisoire des niveaux B, C et D qui ont réussi une formation certifiée alors qu'ils étaient engagés dans les liens d'un contrat de travail, conservent le bénéfice de leur réussite pour autant :

- 1° qu'il ne se soit pas écoulé plus de trois mois entre la fin du contrat de travail et la nomination à titre provisoire;
- 2° que la nomination provisoire ait été réalisée dans les dix-huit premiers mois de la durée de validité de la formation certifiée réussie;
- 3° que la nomination à titre provisoire ait été réalisée dans le même grade.

§ 2. La durée de validité de la formation certifiée liée à la première échelle de traitement du grade dans lequel les membres du personnel visés au § 1^{er} sont recrutés, prend cours le premier jour du mois qui suit la nomination définitive. »

Art. 18. L'article 44, § 1^{er}, alinéa 3, du même arrêté est complété par la phrase suivante : « le membre du personnel de niveau A informe son magistrat chef de corps ».

Art. 19. L'article 45 du même arrêté est remplacé comme suit :

« Art. 45. Le ministre de la Justice décide de la mutation des niveaux B, C ou D. Le Roi décide de la mutation pour les fonctions de greffier, secrétaire ou de niveau A ».

Art. 20. A l'article 46, du même arrêté les modifications suivantes sont apportées :

- 1° au § 1^{er} :
- a) le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° le membre du personnel le plus ancien en grade pour les niveaux B, C et D ou dont l'ancienneté de classe est la plus élevée pour les niveaux A; »;

- b) le 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° à égalité d'ancienneté de grade ou d'ancienneté de classe, le membre du personnel dont l'ancienneté de service est la plus grande. »

Art. 15. In artikel 43 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in § 1, 1°, wordt het cijfer « vijf » vervangen door het cijfer « acht »;
- b) in § 1, 2°, wordt het cijfer « drie » vervangen door het cijfer « zes »;
- c) § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Het personeelslid dat een premie voor competentieontwikkeling ontvangt, kan zich ten vroegste twaalf maanden vóór het einde van de geldigheidsduur van de vorige gecertificeerde opleiding inschrijven om deel te nemen aan een nieuwe gecertificeerde opleiding. Indien hij niet slaagt, kan hij zich pas opnieuw inschrijven, wanneer de geldigheidsduur van de vorige gecertificeerde opleiding verstreken is.

In afwijking van het eerste lid kan het personeelslid dat een premie voor competentieontwikkeling ontvangt of dat in een weddenschaal bezoldigd wordt die niet verbonden is aan een gecertificeerde opleiding, en dat bevorderd wordt in een andere graad, zich onmiddellijk inschrijven om deel te nemen aan de gecertificeerde opleiding die overeenstemt met zijn nieuwe graad. »;

- d) § 3 wordt opgeheven;
- e) § 4 wordt hernummerd tot § 3.

Art. 16. In hetzelfde besluit wordt een artikel 43bis ingevoegd, luidende :

« Art. 43bis. § 1. In geval van verandering van graad behoudt het personeelslid het voordeel van zijn premie voor competentieontwikkeling.

§ 2. In geval van verandering van graad, wordt het personeelslid dat een premie voor competentieontwikkeling ontvangt voor de gecertificeerde opleidingen beschouwd als houder van de nieuwe graad op de datum waarop het zich voor de eerste keer heeft ingeschreven voor een gecertificeerde opleiding van de oude graad. Het personeelslid wordt beschouwd als geslaagd voor de gecertificeerde opleidingen van de nieuwe graad voor het geheel van de geldigheidsduur van de gecertificeerde opleidingen die het in zijn oude graad heeft gevolgd.

In geval van verandering van graad wordt het personeelslid dat de laatste weddenschaal geniet, geïntegreerd in de laatste weddenschaal van zijn nieuwe graad. Degene die op basis van dit besluit werd geïntegreerd in de tweede weddenschaal, wordt geïntegreerd in de tweede weddenschaal van de nieuwe graad. »

Art. 17. In hetzelfde besluit wordt een artikel 43ter ingevoegd, luidende :

« Art. 43ter. § 1. De voorlopig benoemde personeelsleden van de niveaus B, C en D die geslaagd zijn voor een gecertificeerde opleiding terwijl zij waren aangeworven in het kader van een arbeidsovereenkomst, behouden het voordeel van hun uitslag voorzover :

- 1° er niet meer dan drie maanden verstreken zijn tussen het einde van de arbeidsovereenkomst en de voorlopige benoeming;
- 2° de voorlopige benoeming gebeurde tijdens de eerste achttien maanden van de geldigheidsduur van de geslaagde gecertificeerde opleiding;
- 3° de voorlopige benoeming gebeurde in dezelfde graad.

§ 2. De geldigheidsduur van de gecertificeerde opleiding verbonden aan de eerste weddenschaal van de graad waarin de in § 1 bedoelde personeelsleden worden aangeworven, gaat in vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de vaste benoeming. »

Art. 18. Artikel 44, § 1, derde lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende zin « het personeelslid van niveau A informeert zijn magistrat-korpsoverste ».

Art. 19. Artikel 45 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 45. De Minister van Justitie beslist over de mutatie in een functie van het niveau B, C of D. De Koning beslist over de mutatie in de functie van griffier, secretaris of een functie in niveau A ».

Art. 20. In artikel 46, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in § 1 :
- a) 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° het personeelslid met de grootste graadanciënniteit voor de niveaus B, C en D of met de grootste klasseanciënniteit voor de niveaus A; »;

- b) 2° wordt vervangen als volgt :

« 2° bij gelijke graadanciënniteit of klasseanciënniteit, het personeelslid met de grootste dienstanciënniteit. »

2° il est inséré un § 4bis rédigé comme suit :

« § 4bis. Pour le calcul de l'ancienneté de classe, les services admissibles sont comptés à partir de la date à laquelle le membre du personnel a été doté de la classe considéré.

Sont également admissibles pour l'ancienneté de classe, les services effectifs prestés à titre contractuel dans la même classe. »

3° au § 6, alinéa 1^{er}, les mots « l'ancienneté de niveau, l'ancienneté de classe » sont insérés entre les mots « l'ancienneté de grade » et les mots « et l'ancienneté de services ».

Art. 21. A l'article 51 du même arrêté, les paragraphes 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

« § 2. L'assistant qui est rémunéré dans l'échelle de traitement C1 et qui a réussi la formation certifiée 1, obtient, au terme d'une période de huit ans, l'échelle de traitement C2.

§ 3. L'assistant qui est rémunéré dans l'échelle de traitement C2 et qui a réussi la formation certifiée 3, obtient, au terme d'une période de huit ans, l'échelle de traitement C3. »

Art. 22. A l'article 52 du même arrêté, les paragraphes 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

« § 2. L'expert qui est rémunéré dans l'échelle de traitement B1 et qui a réussi la formation certifiée 1, obtient, au terme d'une période de huit ans, l'échelle de traitement B2.

§ 3. L'expert qui est rémunéré dans l'échelle de traitement B2 et qui a réussi la formation certifiée 3, obtient, au terme d'une période de huit ans, l'échelle de traitement B3. »

Art. 23. A l'article 53 du même arrêté, les paragraphes 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

« § 2. L'expert administratif qui est rémunéré par l'échelle de traitement BA1 et qui a réussi la formation certifiée 1, obtient, au terme d'une période de huit ans, l'échelle de traitement BA2.

§ 3. L'expert administratif qui est rémunéré dans l'échelle de traitement BA2 et qui a réussi la formation certifiée 3, obtient, au terme d'une période de huit ans, l'échelle de traitement BA3. »

Art. 24. A l'article 54 du même arrêté, les paragraphes 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

« § 2. L'expert ICT qui est rémunéré dans l'échelle de traitement BI1 et qui a réussi la formation certifiée 1, obtient, au terme d'une période de six ans, l'échelle de traitement BI2.

§ 3. L'expert ICT qui est rémunéré dans l'échelle de traitement BI2 et qui a réussi la formation certifiée 4, obtient, au terme d'une période de six ans, l'échelle de traitement BI3. »

Art. 25. Dans la version néerlandaise, au titre IV, du même arrêté, l'intitulé « Hoofdstuk III - Premie voor leidinggevenden » est remplacé par les mots « Hoofdstuk III - Directiepremie »

Art. 26. L'article 56 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 56. § 1^{er}. Le membre du personnel statutaire revêtu d'un grade du niveau D reçoit une prime annuelle de direction de 500 euros s'il remplit une des conditions suivantes :

1° gérer de manière directe une équipe d'au moins dix membres du personnel;

2° avoir été désigné à cette direction journalière par le directeur général de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice, sur proposition du supérieur hiérarchique.

§ 2. Le membre du personnel statutaire revêtu d'un grade du niveau C ou du niveau B reçoit une prime annuelle de direction de 1.000 euros s'il remplit une des conditions suivantes :

1° gérer de manière directe une équipe d'au moins dix membres du personnel;

2° avoir été désigné à cette direction journalière par le directeur général de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice, sur proposition du supérieur hiérarchique.»

Art. 27. Dans le titre IV du même arrêté, l'intitulé du chapitre IV est remplacé par l'intitulé suivant : « Chapitre IV. - Prime de développement des compétences ».

Art. 28. A l'article 59 du même arrêté, les mots « une allocation de compétences annuelle » sont remplacés par les mots « une prime de développement des compétences annuelle ».

2° er wordt een § 4bis ingevoegd, luidende :

« § 4bis. Voor de berekening van de klasseanciënniteit worden de in aanmerking komende diensten aangerekend vanaf de datum waarop het personeelslid houder is van de desbetreffende klasse.

Komen eveneens in aanmerking voor de klasseanciënniteit, de werkelijk gepresteerde diensten in de hoedanigheid van contractueel personeelslid in dezelfde klasse. »

3° In § 6, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « , de niveauanciënniteit, de klasseanciënniteit » ingevoegd tussen de woorden « graadanciënniteit » en de woorden « en dienstanciënniteit ».

Art. 21. In artikel 51 van hetzelfde besluit worden de bepalingen onder § 2 en § 3 vervangen als volgt :

« § 2. De assistent die bezoldigd wordt in de weddenschaal C1 en die geslaagd is voor de gecertificeerde opleiding 1, bekomt na afloop van een periode van acht jaar de weddenschaal C2.

§ 3. De assistent die bezoldigd wordt in de weddenschaal C2 en die geslaagd is voor de gecertificeerde opleiding 3, bekomt na afloop van een periode van acht jaar de weddenschaal C3. »

Art. 22. In artikel 52 van hetzelfde besluit worden de bepalingen onder § 2 en § 3 vervangen als volgt :

« § 2. De deskundige die bezoldigd wordt in de weddenschaal B1 en die geslaagd is voor de gecertificeerde opleiding 1, bekomt na afloop van een periode van acht jaar de weddenschaal B2.

§ 3. De deskundige die bezoldigd wordt in de weddenschaal B2 en die geslaagd is voor de gecertificeerde opleiding 3, bekomt na afloop van een periode van acht jaar de weddenschaal B3. »

Art. 23. In artikel 53 van hetzelfde besluit worden de bepalingen onder § 2 en § 3 vervangen als volgt :

« § 2. De administratief deskundige die bezoldigd wordt in de weddenschaal BA1 en die geslaagd is voor de gecertificeerde opleiding 1, bekomt na afloop van een periode van acht jaar de weddenschaal BA2.

§ 3. De administratief deskundige die bezoldigd wordt in de weddenschaal BA2 en die geslaagd is voor de gecertificeerde opleiding 3, bekomt na afloop van een periode van acht jaar de weddenschaal BA3. »

Art. 24. In artikel 54 van hetzelfde besluit worden de bepalingen onder § 2 en § 3 vervangen als volgt :

« § 2. De ICT-deskundige die bezoldigd wordt in de weddenschaal BI1 en die geslaagd is voor de gecertificeerde opleiding 1, bekomt na afloop van een periode van zes jaar de weddenschaal BI2

§ 3. De ICT-deskundige die bezoldigd wordt in de weddenschaal BI2 en die geslaagd is voor de gecertificeerde opleiding 4, bekomt na afloop van een periode van zes jaar de weddenschaal BI3. »

Art. 25. In de Nederlandse tekst van titel IV van hetzelfde besluit, wordt het opschrift « Hoofdstuk III - Premie voor leidinggevenden » vervangen door de woorden « Hoofdstuk III - Directiepremie »

Art. 26. Het artikel 56 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 56. § 1. Het statutaire personeelslid bekleed met een graad van niveau D, ontvangt een jaarlijkse directiepremie van 500 euro indien het aan een van de volgende voorwaarden voldoet :

1° op rechtstreekse wijze een team van minimaal tien personeelsleden leiden;

2° door de directeur-generaal van de Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie, op voorstel van de hiërarchische meerdere, aangewezen zijn voor deze dagelijkse leiding.

§ 2. Het statutaire personeelslid bekleed met een graad van niveau C of niveau B ontvangt een jaarlijkse directiepremie van 1.000 euro indien het aan een van de volgende voorwaarden voldoet :

1° op rechtstreekse wijze een team van minimaal tien personeelsleden leiden;

2° door de directeur-generaal van de Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie, op voorstel van de hiërarchische meerdere, aangewezen zijn voor deze dagelijkse leiding. »

Art. 27. In titel IV van hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk IV vervangen als volgt : « Hoofdstuk IV. - Premie voor competentieontwikkeling ».

Art. 28. In artikel 59 van hetzelfde besluit worden de woorden « een jaarlijkse competentietoelage » vervangen door de woorden « een jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling ».

Art. 29. A l'article 60 du même arrêté, les mots « une allocation de compétences annuelle » sont remplacés par les mots « une prime de développement de compétences annuelle ».

Art. 30. L'article 61 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 61. § 1^{er} L'assistant qui réussit la formation certifiée 1, reçoit une prime de développement des compétences annuelle de 1.700 euros pendant la durée de validité de cette formation certifiée.

§ 2. L'assistant qui réussit la formation certifiée 2 et qui est rémunéré dans l'échelle de traitement C2, reçoit une prime de développement des compétences annuelle de 1.700 euros pendant la durée de validité de cette formation certifiée.

§ 3. L'assistant qui ne réussit pas la formation certifiée 2, perd le bénéfice de la prime de développement des compétences.

Par dérogation à l'alinéa précédent, il reçoit, pendant une période de trente-six mois suivant la date de son inscription à cette formation certifiée, et, au plus tôt, à l'expiration de la durée de validité de la formation certifiée précédente, la moitié de la prime de développement des compétences visée au § 2.

§ 4. L'assistant qui réussit la formation certifiée 3, reçoit une prime de développement des compétences annuelle de 1.700 euros pendant la durée de validité de cette formation certifiée.

§ 5. L'assistant qui ne réussit pas la formation certifiée 3, perd le bénéfice de la prime de développement des compétences.

Par dérogation à l'alinéa précédent, il reçoit, pendant une période de trente-six mois suivant la date de son inscription à cette formation certifiée, et, au plus tôt, à l'expiration de la durée de validité de la formation certifiée précédente, la moitié de la prime de développement des compétences visée au § 4. »

Art. 31. L'article 62 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 62. § 1^{er}. L'expert ou l'expert administratif, qui réussit la formation certifiée 1, reçoit une prime de développement des compétences annuelle de 2.000 euros pendant la durée de validité de cette formation certifiée.

§ 2. L'expert ou l'expert administratif, rémunéré dans l'échelle de traitement B2 ou BA2, qui réussit la formation certifiée 2, reçoit une prime de développement des compétences annuelle de 2.000 euros pendant la durée de validité de cette formation certifiée.

§ 3. L'expert ou l'expert administratif, qui ne réussit pas la formation certifiée 2 perd le bénéfice de la prime de développement des compétences.

Par dérogation à l'alinéa précédent, il reçoit, pendant une période de trente-six mois suivant la date de son inscription à cette formation certifiée, et, au plus tôt, à l'expiration de la durée de validité de la formation certifiée précédente, la moitié de la prime de développement des compétences visée au § 2.

§ 4. L'expert ou l'expert administratif, qui réussit la formation certifiée 3, reçoit une prime de développement des compétences annuelle de 2.000 euros pendant la durée de validité de cette formation certifiée.

§ 5. L'expert ou l'expert administratif, qui ne réussit pas la formation certifiée 3, perd le bénéfice de la prime de développement des compétences.

Par dérogation à l'alinéa précédent, il reçoit, pendant une période de trente-six mois suivant la date de son inscription à cette formation certifiée, et, au plus tôt, à l'expiration de la durée de validité de la formation certifiée précédente, la moitié de la prime de développement des compétences visée au § 4. »

Art. 32. A l'article 63 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° aux § 1^{er} et § 2, les mots « une allocation de compétences annuelle » sont remplacés par les mots « une prime de développement des compétences annuelle »;

2° au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « l'allocation de compétences » sont remplacés par les mots « la prime de développement des compétences »;

3° au § 3, alinéa 2, les mots « une période de douze mois » sont remplacés par les mots « une période de trente-six mois » et les mots « l'allocation de compétences » sont remplacés par les mots « la prime de développement des compétences »;

Art. 29. In artikel 60 van hetzelfde besluit worden de woorden « een jaarlijkse competentietoelage » vervangen door de woorden « een jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling ».

Art. 30. Artikel 61 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 61. § 1. De assistent die slaagt voor de gecertificeerde opleiding 1 ontvangt een jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling van 1.700 euro gedurende de geldigheidsduur van deze gecertificeerde opleiding.

§ 2. De assistent die slaagt voor de gecertificeerde opleiding 2 en die bezoldigd wordt in de weddenschaal C2 ontvangt een jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling van 1.700 euro gedurende de geldigheidsduur van deze gecertificeerde opleiding.

§ 3. De assistent die niet slaagt voor de gecertificeerde opleiding 2 verliest het recht op de premie voor competentieontwikkeling.

In afwijking van het voorgaande lid ontvangt deze gedurende zesendertig maanden volgend op de datum van zijn inschrijving voor deze gecertificeerde opleiding en ten vroegste bij het verstrijken van de geldigheidsduur van de voorgaande gecertificeerde opleiding, de helft van de premie voor competentieontwikkeling bedoeld in § 2.

§ 4. De assistent die slaagt voor de gecertificeerde opleiding 3 ontvangt een jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling van 1.700 euro gedurende de geldigheidsduur van deze gecertificeerde opleiding.

§ 5. De assistent die niet slaagt voor de gecertificeerde opleiding 3 verliest het recht op de premie voor competentieontwikkeling.

In afwijking van het voorgaande lid ontvangt deze gedurende zesendertig maanden volgend op de datum van zijn inschrijving voor deze gecertificeerde opleiding en ten vroegste bij het verstrijken van de geldigheidsduur van de voorgaande gecertificeerde opleiding, de helft van de premie voor competentieontwikkeling bedoeld in § 4. »

Art. 31. Artikel 62 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 62. § 1. De deskundige of administratief deskundige die slaagt voor de gecertificeerde opleiding 1 ontvangt een jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling van 2.000 euro gedurende de geldigheidsduur van deze gecertificeerde opleiding.

§ 2. De deskundige of administratief deskundige, bezoldigd in weddenschaal B2 of BA2 die slaagt voor de gecertificeerde opleiding 2 ontvangt een jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling van 2.000 euro gedurende de geldigheidsduur van deze gecertificeerde opleiding.

§ 3. De deskundige of administratief deskundige die niet slaagt voor de gecertificeerde opleiding 2 verliest het recht op de premie voor competentieontwikkeling.

In afwijking van het voorgaande lid ontvangt deze gedurende zesendertig maanden volgend op de datum van zijn inschrijving voor deze gecertificeerde opleiding en ten vroegste bij het verstrijken van de geldigheidsduur van de voorgaande gecertificeerde opleiding, de helft van de premie voor competentieontwikkeling bedoeld in § 2.

§ 4. De deskundige of administratief deskundige die slaagt voor de gecertificeerde opleiding 3 ontvangt een jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling van 2.000 euro gedurende de geldigheidsduur van deze gecertificeerde opleiding.

§ 5. De deskundige of administratief deskundige die niet slaagt voor de gecertificeerde opleiding 3 verliest het voordeel van de premie voor competentieontwikkeling.

In afwijking van het voorgaande lid ontvangt deze gedurende zesendertig maanden volgend op de datum van zijn inschrijving voor deze gecertificeerde opleiding en ten vroegste bij het verstrijken van de geldigheidsduur van de voorgaande gecertificeerde opleiding, de helft van de premie voor competentieontwikkeling bedoeld in § 4. »

Art. 32. In artikel 63 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 en § 2 worden de woorden « een jaarlijkse competentietoelage » vervangen door de woorden « een jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling »;

2° in § 3, eerste lid, worden de woorden « de competentietoelage » vervangen door de woorden « de premie voor competentieontwikkeling »;

3° in § 3, tweede lid, worden de woorden « twaalf maand » vervangen door de woorden « zesendertig maand » en de woorden « de competentietoelage » door de woorden « de premie voor competentieontwikkeling »;

4° les paragraphes 4, 5, 6 et 7 sont abrogés.

Art. 33. A l'article 64 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1, les mots « l'allocation de compétences » sont remplacés par les mots « la prime de développement des compétences »,

2° au § 2, alinéas 1 et 2, les mots « l'allocation de compétences » sont remplacés par les mots « la prime de développement des compétences »;

3° au § 2, il est inséré un alinéa 3 rédigé comme suit :

« Elle n'est toutefois pas ajoutée à la rétribution brute lorsque le membre du personnel est rémunéré dans la dernière échelle de traitement du niveau B, du niveau C ou du niveau D. Elle n'est également pas prise en compte au niveau A, lorsque le membre du personnel est rémunéré dans la dernière échelle de traitement des classes A2 ou A3.

L'alinéa 3 n'est pas applicable pour les cas visés à l'article 92bis du présent arrêté. »;

4° aux § 3 et § 4, les mots « l'allocation de compétences » sont remplacés par les mots « la prime de développement des compétences ».

Art. 34. A l'article 65 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} devient le § 1^{er}, alinéa 1^{er};

2° à l'alinéa 1^{er}, devenu le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « allocation de compétences » sont remplacés par les mots « prime de développement des compétences »;

3° au nouveau § 1^{er} il est ajouté un alinéa 2 rédigé comme suit : « Lorsqu'il a droit à la prime de développement des compétences liée à son nouveau grade, il perd, s'il y échet avec effet rétroactif, le droit à la prime de développement des compétences liée à son grade antérieur. »;

4° il est inséré un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Le membre du personnel de niveau C ou B, qui bénéficiait d'une prime de développement des compétences ou qui était inscrit à une formation certifiée et qui, promu au niveau A, n'a pas droit à la prime de développement des compétences liée à sa classe de métiers, a droit à la prime de développement des compétences liée à son grade antérieur sous deux conditions :

1° que la durée de validité de la formation certifiée n'ait pas expiré;

2° qu'il soit doté de sa classe de métiers depuis moins de douze mois.

Lorsqu'il a droit à la prime de développement des compétences liée à sa classe de métiers, il perd, s'il y échet avec effet rétroactif, le droit à la prime de développement des compétences liée à son grade antérieur. ».

Art. 35. A l'article 66 du même arrêté, les termes « allocation de compétences » sont remplacés par les mots « prime de développement des compétences ».

Art. 36. A l'article 68 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « l'allocation de compétences » sont remplacés par les mots « la prime de développement des compétences »;

2° dans le texte français, les mots « visées à l'article 1^{er} » sont supprimés.

Art. 37. A l'article 69 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} devient le § 1^{er};

2° à l'alinéa 1^{er} ancien devenu le § 1^{er}, les mots « l'allocation de compétences » sont remplacés par les mots « la prime de développement des compétences »;

4° § 4, 5, 6 en 7 worden opgeheven.

Art. 33. In artikel 64 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « de competentietoelage » vervangen door de woorden « de premie voor competentieontwikkeling »;

2° in § 2, eerste en tweede lid, worden de woorden « de competentietoelage » vervangen door de woorden « de premie voor competentieontwikkeling »;

3° in § 2 wordt een derde lid ingevoegd, luidende :

« Ze wordt echter niet toegevoegd aan de brutobezoldiging als het personeelslid bezoldigd wordt in de laatste weddenschaal van niveau B, van niveau C of van niveau D. Ze wordt eveneens niet in rekening gebracht in niveau A als het personeelslid bezoldigd wordt in de laatste weddenschaal van de klassen A2 of A3.

Het derde lid is niet van toepassing in de gevallen bedoeld in artikel 92bis van dit besluit. »;

4° in § 3 en § 4 worden de woorden « de competentietoelage » vervangen door de woorden « de premie voor competentieontwikkeling ».

Art. 34. In artikel 65 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt § 1, eerste lid;

2° in het eerste lid, dat § 1, eerste lid, is geworden, wordt het woord « competentietoelage » vervangen door de woorden « premie voor competentieontwikkeling »;

3° in de nieuwe § 1 wordt een tweede lid ingevoegd, luidende : « Wanneer hij recht heeft op de premie voor competentieontwikkeling verbonden aan zijn nieuwe graad, verliest hij, desgevallend met terugwerkende kracht, het recht op de premie voor competentieontwikkeling verbonden aan zijn vroegere graad. »;

4° een § 2 wordt ingevoegd, luidende als volgt :

« § 2. Het personeelslid van niveau C of B dat een premie voor competentieontwikkeling kreeg of dat was ingeschreven voor een gecertificeerde opleiding en dat, bevorderd in niveau A, geen recht heeft op de premie voor competentieontwikkeling verbonden aan zijn vakklasse, heeft recht op de premie voor competentieontwikkeling verbonden aan zijn vroegere graad, op twee voorwaarden :

1° dat de geldigheidsduur van de gecertificeerde opleiding niet verstreken is;

2° dat hij sinds minder dan twaalf maanden houder is van zijn vakklasse.

Wanneer hij recht heeft op de premie voor competentieontwikkeling verbonden aan zijn vakklasse, verliest hij, desgevallend met terugwerkende kracht, het recht op de premie voor competentieontwikkeling verbonden aan zijn vroegere graad. ».

Art. 35. In artikel 66 van hetzelfde besluit wordt de term « competentietoelage » vervangen door de woorden « premie voor competentieontwikkeling ».

Art. 36. In artikel 68 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de competentietoelage » worden vervangen door de woorden « de premie voor competentieontwikkeling »;

2° in de Franse tekst worden de woorden « visées à l'article 1^{er} » geschrapt.

Art. 37. In artikel 69 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt § 1;

2° in het eerste lid, dat § 1 is geworden, wordt het woord « competentietoelage » vervangen door de woorden « premie voor competentieontwikkeling »;

3° il est inséré un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Le membre du personnel qui, dans le cadre d'un contrat de travail, bénéficiait d'une prime de développement des compétences et qui, sans interruption telle que définie au § 1^{er}, est engagé dans un nouveau contrat de travail à un autre niveau peut immédiatement s'inscrire à une formation certifiée. En outre, aussi longtemps qu'il n'a pas droit à la prime de développement des compétences liée à son nouveau contrat de travail, il a droit à sa prime de développement des compétences antérieure sous deux conditions :

1° que la durée de validité de la formation certifiée n'ait pas expiré;

2° qu'il ne soit pas écoulé plus de douze mois depuis la date de prise de cours de son nouveau contrat. »;

4° l'alinéa 2 devient le § 3.

Art. 38. A l'article 70 du même arrêté, les mots « allocation de compétences » sont remplacés par les mots « prime de développement des compétences ».

Art. 39. A l'article 80 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Les membres du personnel qui sont titulaires d'un certificat visé aux articles 66, 67 ou 68 de la loi du 10 juin 2006 portant réforme des carrières et de la rémunération du personnel des greffes et des secrétariats des parquets, sont présumés avoir suivi la formation visée à l'alinéa 1^{er}. »;

2° le § 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, les membres du personnel qui réussissent une formation certifiée, sont intégrés dans l'échelle de traitement D2 à partir de la date de leur inscription. Les articles 50, § 3, et 59 leur sont d'application. ».

Art. 40. A l'article 84 du même arrêté, il est inséré un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Les membres du personnel qui, conformément au § 1^{er} sont rémunérés dans les échelles de traitement 30D ou 30E, et qui ont réussi une formation certifiée, obtiennent au terme d'une période de huit ans l'échelle de traitement D3. ».

Art. 41. A l'article 91 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 2 est remplacé comme suit :

« § 2. Les membres du personnel anciennement titulaires de l'échelle de traitement 26H obtiennent, à l'issue de la période de huit ans pendant laquelle ils ont obtenu la prime de développement des compétences annuelle liée à la formation certifiée 1, l'échelle de traitement B2.

Les membres du personnel anciennement titulaires de l'échelle de traitement 23/2 obtiennent, à l'issue de la période de huit ans pendant laquelle ils ont obtenu la prime de développement des compétences annuelle liée à la formation certifiée 1, l'échelle de traitement BA2. »;

2° au § 3 les mots « ou BA2 » sont insérés entre les mots « échelle de traitement B2 » et les mots « peuvent participer immédiatement » et les mots « formation certifiée 3 » sont remplacés par les mots formation certifiée 2 »;

3° le § 4, est remplacé comme suit :

« § 4. Les membres du personnel anciennement titulaires de l'échelle de traitement 28G peuvent participer immédiatement à la formation certifiée 2. Ils obtiennent l'échelle de traitement BA3, au terme d'une période de huit ans après la réussite de la formation certifiée 3. ».

Art. 42. A l'article 92, § 3, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le troisième alinéa, est supprimé;

3° een § 2 wordt ingevoegd, luidende :

« § 2. Het personeelslid dat, in het kader van een arbeidsovereenkomst, een premie voor competentieontwikkeling kreeg en dat, zonder onderbreking zoals bepaald in § 1, wordt aangeworven in het kader van een nieuwe arbeidsovereenkomst in een ander niveau, mag zich onmiddellijk inschrijven voor een gecertificeerde opleiding. Zolang het personeelslid geen recht heeft op de premie voor competentieontwikkeling verbonden aan zijn nieuwe arbeidsovereenkomst, heeft hij bovendien recht op zijn vroegere premie voor competentieontwikkeling, op twee voorwaarden :

1° dat de geldigheidsduur van de gecertificeerde opleiding niet verstreken is;

2° dat er niet meer dan twaalf maanden verstreken zijn sinds de datum waarop zijn nieuwe overeenkomst inging. »;

4° het tweede lid wordt § 3.

Art. 38. In artikel 70 van hetzelfde besluit worden de woorden « competentietoelage » vervangen door de woorden « premie voor competentieontwikkeling ».

Art. 39. In artikel 80 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De personeelsleden die beschikken over een getuigschrift zoals bedoeld in de artikelen 66, 67 of 68 van de wet van 10 juni 2006 tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten, worden geacht de opleiding zoals bedoeld in het eerste lid te hebben gevolgd. »;

2° § 3 wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In afwijking van het vorige lid, worden de personeelsleden die slagen in een gecertificeerde opleiding, ingeschaald in de weddenschaal D2 vanaf de datum van hun inschrijving. De artikelen 50, § 3 en 59 zijn van toepassing. ».

Art. 40. In artikel 84 van hetzelfde besluit wordt een § 3 ingevoegd, luidende :

« § 3. De personeelsleden die, overeenkomstig § 1 bezoldigd worden in de weddenschaal 30D of 30E, en geslaagd zijn in een gecertificeerde opleiding, krijgen op het einde van een periode van acht jaar de weddenschaal D3. ».

Art. 41. In artikel 91 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De personeelsleden voorheen titularis van de weddenschaal 26H bekomen, na afloop van de periode van acht jaar dewelke ze de jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling verbonden aan gecertificeerde opleiding¹ ontvangen hebben, de weddenschaal B2.

De personeelsleden voorheen titularis van de weddenschaal 23/2 bekomen, na afloop van de periode van acht jaar dewelke ze de jaarlijkse premie voor competentieontwikkeling verbonden aan gecertificeerde opleiding 1 ontvangen hebben, de weddenschaal BA2. »;

2° in § 3, worden de woorden « of BA2 » ingevoegd tussen de woorden « weddenschaal B2 » en de woorden « kunnen onmiddellijk deelnemen » en worden de woorden « gecertificeerde opleiding 3 » vervangen door de woorden « gecertificeerde opleiding 2 »;

3° § 4, wordt vervangen als volgt :

« § 4. De personeelsleden voorheen titularis van de weddenschaal 28G kunnen onmiddellijk deelnemen aan gecertificeerde opleiding 2. Zij bekomen de weddenschaal BA3 na afloop van een periode van acht jaar na het slagen voor de gecertificeerde opleiding 3. ».

Art. 42. In artikel 92, § 3, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt opgeheven;

2° Il est inséré un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et le § 2 sont également d'application pour les collaborateurs et les assistants qui, durant la période du 1^{er} décembre 2005 au 1^{er} décembre 2006, ont respectivement revêtu le grade d'employé principal ou de rédacteur principal. »

Art. 43. Dans le même arrêté, il est inséré un article 92bis rédigé comme suit :

« Art 92bis. Les membres du personnel qui conformément à l'annexe V ont été intégrés le 1^{er} décembre 2006 dans l'échelle de traitement C3 peuvent s'inscrire à une formation certifiée et bénéficier de la prime de développement des compétences. »

Art. 44. Dans le même arrêté, il est inséré un article 92ter rédigé comme suit :

« Art. 92ter. Les membres du personnel anciennement revêtus du grade rayé de traducteur, intégrés dans l'échelle de traitement BA1 et lauréats d'une formation certifiée à la date de la publication de présent arrêté sont censés avoir réussi cette formation certifiée comme titulaires de l'échelle de traitement BA2.

Les membres du personnel anciennement revêtus du grade rayé de traducteur, intégrés dans l'échelle de traitement BA1 qui n'ont pas satisfait à une formation certifiée à la date de la publication du présent arrêté peuvent s'inscrire à la formation certifiée liée à l'échelle de traitement BA2 et bénéficier, le cas échéant, de la prime de développement des compétences. »

Art. 45. Dans le même arrêté, il est inséré un article 92quater rédigé comme suit :

« Art 92quater. Les membres du personnel intégrés sur base du présent arrêté et qui remplissent à la date du 1^{er} décembre 2006 les conditions pour s'inscrire à une formation certifiée, sont censés être, le cas échéant, inscrits à la formation certifiée à cette date. »

Art. 46. L'annexe II du même arrêté est supprimée.

Art. 47. L'annexe III du même arrêté, est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 48. Au tableau repris à l'annexe V du même arrêté, la ligne concernant le traducteur principal dans l'échelle de traitement 26 J est remplacée comme suit :

| | | | | |
|-------------------------|-----|---------------------------|-----|---|
| traducteur principal | 26J | expert administratif | BA2 | - |
| eerstaanwezend vertaler | 26J | administratief deskundige | BA2 | - |

Art. 49. Au tableau repris à l'annexe VI du même arrêté, la colonne reprise sous l'échelle de traitement 26 J, en extinction, est supprimée

Art. 50. § 1. Les articles 21, 22, 23, 24, 30, 31, 32, 42, 2° et 45 du présent arrêté produisent leurs effets à dater du 1^{er} décembre 2006.

§ 2. L'article 47 du présent arrêté produit ses effets à dater du 1^{er} décembre 2008.

Art. 51. Le Ministre qui a la Justice dans ses attributions, le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions et le Secrétaire d'état qui a le Budget dans ses attributions sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

La Ministre de la Fonction publique,
Mme I. VERVOTTE

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
M. WATHELET

2° een § 4 wordt ingevoegd, luidende :

« § 4. De § 1, eerste lid, en § 2 zijn eveneens van toepassing op de medewerkers en assistenten die in de periode tussen 1 december 2005 en 1 december 2006 de graad bekleedden van respectievelijk eerstaanwend beambte of eerstaanwend opsteller. »

Art. 43. In hetzelfde besluit wordt een artikel 92bis ingevoegd, luidende :

« Art. 92bis. De personeelsleden die overeenkomstig bijlage V op 1 december 2006 in de weddenschaal C3 werden geïntegreerd, kunnen zich inschrijven voor een gecertificeerde opleiding en de premie voor competentieontwikkeling ontvangen. »

Art. 44. In hetzelfde besluit wordt een artikel 92ter ingevoegd, luidende :

« Art. 92ter. De personeelsleden voorheen bekleed met de geschrapte graad van vertaler, opgenomen in de weddenschaal BA1 en geslaagd voor een gecertificeerde opleiding op de datum van bekendmaking van dit besluit, worden geacht deze gecertificeerde opleiding te hebben geslaagd als houders van de weddenschaal BA2.

De personeelsleden voorheen bekleed met de geschrapte graad van vertaler, opgenomen in de weddenschaal BA1 die niet geslaagd zijn voor een gecertificeerde opleiding op de datum van bekendmaking van dit besluit, kunnen zich inschrijven voor de gecertificeerde opleiding verbonden aan de weddenschaal BA2 en, in voorkomend geval, de premie voor competentieontwikkeling krijgen. »

Art. 45. In hetzelfde besluit wordt een artikel 92quater ingevoegd, luidende :

« Art. 92quater. De personeelsleden die geïntegreerd zijn op grond van dit besluit en die op 1 december 2006 voldoen aan de voorwaarden om zich in te schrijven voor een gecertificeerde opleiding, worden, in voorkomend geval, geacht op die datum ingeschreven te zijn voor de gecertificeerde opleiding. »

Art. 46. Bijlage II bij hetzelfde besluit, wordt opgeheven.

Art. 47. Bijlage III bij hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage gevoegd bij dit besluit.

Art. 48. In de tabel opgenomen in bijlage V bij hetzelfde besluit wordt de lijn met betrekking tot de eerstaanwend vertaler, in weddenschaal 26J, vervangen als volgt :

Art. 49. In de tabel opgenomen in bijlage VI bij hetzelfde besluit, wordt de kolom onder de weddenschaal 26J, in uitdoving, opgeheven.

Art. 50. § 1. De artikelen 21, 22, 23, 24, 30, 31, 32, 42, 2° en 45 van hetzelfde besluit hebben uitwerking met ingang van 1 december 2006

§ 2. Artikel 47 van hetzelfde besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2008.

Art. 51. De Minister bevoegd voor Justitie, de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken en de Staatssecretaris bevoegd voor Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

De Minister van Ambtenarenzaken,
Mevr. I. VERVOTTE

De Staatssecretaris voor Begroting,
M. WATHELET

Annexe à l'arrêté royal du 9 décembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel des greffes et secrétariats de parquet

Annexe III à l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière, et statut pécuniaire du personnel judiciaire

Bijlage bij het koninklijk besluit van 9 december 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het personeel van griffies en parketsecretariaten

Bijlage III bij het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel

| Niveau D | | | | | |
|--------------------------------|--------------|-------------|-------------|--------------|---------------|
| indice/indicie | D1 | D2 | D3 | D4 | D5 |
| Augmentations intercalaires | 3/1 x110,90 | 3/1 x140,09 | 3/1 x140,09 | 3/1 x218,66 | 3/1 x218,66 |
| — | 10/2 x 59,34 | 5/2 x194,67 | 5/2 x213,5 | 4/2 x259 | 4/2 x259 |
| Tussentijdse verhogingen | 2/2 x127,39 | 8/2 x324,11 | 8/2 x349,05 | 10/2 x349,05 | 10 /2 x349,05 |
| 0 | 12.873,64 | 12.874,26 | 13.818,64 | 14.322,70 | 15.322,70 |
| 1 | 12.984,54 | 13.014,35 | 13.958,73 | 14.541,36 | 15.541,36 |
| 2 | 13.095,44 | 13.154,44 | 14.098,82 | 14.760,02 | 15.760,02 |
| 3 | 13.206,34 | 13.294,53 | 14.238,91 | 14.978,68 | 15.978,68 |
| 4 | 13.206,34 | 13.294,53 | 14.238,91 | 14.978,68 | 15.978,68 |
| 5 | 13.265,68 | 13.489,20 | 14.452,41 | 15.237,68 | 16.237,68 |
| 6 | 13.265,68 | 13.489,20 | 14.452,41 | 15.237,68 | 16.237,68 |
| 7 | 13.325,02 | 13.683,87 | 14.665,91 | 15.496,68 | 16.496,68 |
| 8 | 13.325,02 | 13.683,87 | 14.665,91 | 15.496,68 | 16.496,68 |
| 9 | 13.384,36 | 13.878,54 | 14.879,41 | 15.755,68 | 16.755,68 |
| 10 | 13.384,36 | 13.878,54 | 14.879,41 | 15.755,68 | 16.755,68 |
| 11 | 13.443,70 | 14.073,21 | 15.092,91 | 16.014,68 | 17.014,68 |
| 12 | 13.443,70 | 14.073,21 | 15.092,91 | 16.014,68 | 17.014,68 |
| 13 | 13.503,04 | 14.267,88 | 15.306,41 | 16.363,73 | 17.363,73 |
| 14 | 13.503,04 | 14.267,88 | 15.306,41 | 16.363,73 | 17.363,73 |
| 15 | 13.562,38 | 14.591,99 | 15.655,46 | 16.712,78 | 17.712,78 |
| 16 | 13.562,38 | 14.591,99 | 15.655,46 | 16.712,78 | 17.712,78 |
| 17 | 13.621,72 | 14.916,10 | 16.004,51 | 17.061,83 | 18.061,83 |
| 18 | 13.621,72 | 14.916,10 | 16.004,51 | 17.061,83 | 18.061,83 |
| 19 | 13.681,06 | 15.240,21 | 16.353,56 | 17.410,88 | 18.410,88 |
| 20 | 13.681,06 | 15.240,21 | 16.353,56 | 17.410,88 | 18.410,88 |
| 21 | 13.740,40 | 15.564,32 | 16.702,61 | 17.759,93 | 18.759,93 |
| 22 | 13.740,40 | 15.564,32 | 16.702,61 | 17.759,93 | 18.759,93 |
| 23 | 13.799,74 | 15.888,43 | 17.051,66 | 18.108,98 | 19.108,98 |
| 24 | 13.799,74 | 15.888,43 | 17.051,66 | 18.108,98 | 19.108,98 |
| 25 | 13.927,13 | 16.212,54 | 17.400,71 | 18.458,03 | 19.458,03 |
| 26 | 13.927,13 | 16.212,54 | 17.400,71 | 18.458,03 | 19.458,03 |
| 27 | 14.054,52 | 16.536,65 | 17.749,76 | 18.807,08 | 19.807,08 |
| 28 | | 16.536,65 | 17.749,76 | 18.807,08 | 19.807,08 |
| 29 | | 16.860,76 | 18.098,81 | 19.156,13 | 20.156,13 |
| 30 | | | | 19.156,13 | 20.156,13 |
| 31 | | | | 19.505,18 | 20.505,18 |

| Niveau C | | | |
|--|---------------|--------------|---------------|
| indice/indicie | C1 | C2 | C3 |
| Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen | 3/1 x 267,31 | 3/1 x 267,31 | 3/1 x 267,31 |
| | 2/2 x 356,34 | 2/2 x 356,34 | 2/2 x 356,34 |
| | 11/2 x 623,61 | 2/2 x 712,64 | 2/2 x 712,64 |
| | | 9/2 x 623,61 | 10/2 x 623,61 |
| 0 | 14.273,70 | 15.905,00 | 17.990,45 |
| 1 | 14.541,01 | 16.172,31 | 18.257,76 |
| 2 | 14.808,32 | 16.439,62 | 18.525,07 |
| 3 | 15.075,63 | 16.706,93 | 18.792,38 |
| 4 | 15.075,63 | 16.706,93 | 18.792,38 |
| 5 | 15.431,97 | 17.063,27 | 19.148,72 |
| 6 | 15.431,97 | 17.063,27 | 19.148,72 |
| 7 | 15.788,31 | 17.419,61 | 19.505,06 |
| 8 | 15.788,31 | 17.419,61 | 19.505,06 |
| 9 | 16.411,92 | 18.132,25 | 20.217,70 |
| 10 | 16.411,92 | 18.132,25 | 20.217,70 |
| 11 | 17.035,53 | 18.844,89 | 20.930,34 |
| 12 | 17.035,53 | 18.844,89 | 20.930,34 |
| 13 | 17.659,14 | 19.468,50 | 21.553,95 |
| 14 | 17.659,14 | 19.468,50 | 21.553,95 |
| 15 | 18.282,75 | 20.092,11 | 22.177,56 |
| 16 | 18.282,75 | 20.092,11 | 22.177,56 |
| 17 | 18.906,36 | 20.715,72 | 22.801,17 |
| 18 | 18.906,36 | 20.715,72 | 22.801,17 |
| 19 | 19.529,97 | 21.339,33 | 23.424,78 |
| 20 | 19.529,97 | 21.339,33 | 23.424,78 |
| 21 | 20.153,58 | 21.962,94 | 24.048,39 |
| 22 | 20.153,58 | 21.962,94 | 24.048,39 |
| 23 | 20.777,19 | 22.586,55 | 24.672,00 |
| 24 | 20.777,19 | 22.586,55 | 24.672,00 |
| 25 | 21.400,80 | 23.210,16 | 25.295,61 |
| 26 | 21.400,80 | 23.210,16 | 25.295,61 |
| 27 | 22.024,41 | 23.833,77 | 25.919,22 |
| 28 | 22.024,41 | 23.833,77 | 25.919,22 |
| 29 | 22.648,02 | 24.457,38 | 26.542,83 |
| 30 | | | 26.542,83 |
| 31 | | | 27.166,44 |

| Niveau B | | | | | | |
|--|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|-----------|
| indice/indicie | B1 | B2 | B3 | BA 1 | BA 2 | BA 3 |
| Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen | 3/1 x 253 | 3/1 x 620 | 3/1 x 620 | 3/1 x 669 | 3/1 x 669 | 3/1 x 694 |
| | 1/2 x 293 | 7/2 x 793 | 7/2 x 793 | 2/2 x 595 | 3/2 x 868 | 8/2 x 868 |
| | 1/2 x 391 | 3/2 x 918 | 3/2 x 918 | 2/2 x 421 | 1/2 x 836 | 6/2 x 570 |
| | 2/2 x 673 | 4/2 x 514 | 4/2 x 514 | 9/2 x 372 | 10/2 x 624 | |
| | 9/2 x 625 | | | | | |
| 0 | 16.804,00 | 18.663,00 | 20.903,00 | 15.122,00 | 16.361,00 | 18.220,00 |
| 1 | 17.057,00 | 19.283,00 | 21.523,00 | 15.791,00 | 17.030,00 | 18.914,00 |
| 2 | 17.310,00 | 19.903,00 | 22.143,00 | 16.460,00 | 17.699,00 | 19.608,00 |
| 3 | 17.563,00 | 20.523,00 | 22.763,00 | 17.129,00 | 18.368,00 | 20.302,00 |
| 4 | 17.563,00 | 20.523,00 | 22.763,00 | 17.129,00 | 18.368,00 | 20.302,00 |
| 5 | 17.856,00 | 21.316,00 | 23.556,00 | 17.724,00 | 19.236,00 | 21.170,00 |
| 6 | 17.856,00 | 21.316,00 | 23.556,00 | 17.724,00 | 19.236,00 | 21.170,00 |
| 7 | 18.247,00 | 22.109,00 | 24.349,00 | 18.319,00 | 20.104,00 | 22.038,00 |
| 8 | 18.247,00 | 22.109,00 | 24.349,00 | 18.319,00 | 20.104,00 | 22.038,00 |
| 9 | 18.920,00 | 22.902,00 | 25.142,00 | 18.740,00 | 20.972,00 | 22.906,00 |
| 10 | 18.920,00 | 22.902,00 | 25.142,00 | 18.740,00 | 20.972,00 | 22.906,00 |
| 11 | 19.593,00 | 23.695,00 | 25.935,00 | 19.161,00 | 21.808,00 | 23.774,00 |
| 12 | 19.593,00 | 23.695,00 | 25.935,00 | 19.161,00 | 21.808,00 | 23.774,00 |
| 13 | 20.218,00 | 24.488,00 | 26.728,00 | 19.533,00 | 22.432,00 | 24.642,00 |
| 14 | 20.218,00 | 24.488,00 | 26.728,00 | 19.533,00 | 22.432,00 | 24.642,00 |
| 15 | 20.843,00 | 25.281,00 | 27.521,00 | 19.905,00 | 23.056,00 | 25.510,00 |
| 16 | 20.843,00 | 25.281,00 | 27.521,00 | 19.905,00 | 23.056,00 | 25.510,00 |
| 17 | 21.468,00 | 26.074,00 | 28.314,00 | 20.277,00 | 23.680,00 | 26.378,00 |
| 18 | 21.468,00 | 26.074,00 | 28.314,00 | 20.277,00 | 23.680,00 | 26.378,00 |
| 19 | 22.093,00 | 26.992,00 | 29.232,00 | 20.649,00 | 24.304,00 | 27.246,00 |
| 20 | 22.093,00 | 26.992,00 | 29.232,00 | 20.649,00 | 24.304,00 | 27.246,00 |
| 21 | 22.718,00 | 27.910,00 | 30.150,00 | 21.021,00 | 24.928,00 | 27.816,00 |
| 22 | 22.718,00 | 27.910,00 | 30.150,00 | 21.021,00 | 24.928,00 | 27.816,00 |
| 23 | 23.343,00 | 28.828,00 | 31.068,00 | 21.393,00 | 25.552,00 | 28.386,00 |
| 24 | 23.343,00 | 28.828,00 | 31.068,00 | 21.393,00 | 25.552,00 | 28.386,00 |
| 25 | 23.968,00 | 29.342,00 | 31.582,00 | 21.765,00 | 26.176,00 | 28.956,00 |
| 26 | 23.968,00 | 29.342,00 | 31.582,00 | 21.765,00 | 26.176,00 | 28.956,00 |
| 27 | 24.593,00 | 29.856,00 | 32.096,00 | 22.137,00 | 26.800,00 | 29.526,00 |
| 28 | 24.593,00 | 29.856,00 | 32.096,00 | 22.137,00 | 26.800,00 | 29.526,00 |
| 29 | 25.218,00 | 30.370,00 | 32.610,00 | 22.509,00 | 27.424,00 | 30.096,00 |
| 30 | | 30.370,00 | 32.610,00 | | 27.424,00 | 30.096,00 |
| 31 | | 30.884,00 | 33.124,00 | | 28.048,00 | 30.666,00 |

| indice/indicie | BI 1 | BI 2 | BI 3 |
|--|-----------|-----------|-----------|
| Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen | 3/1 x 253 | 3/1 x 372 | 3/1 x 372 |
| | 1/2 x 293 | 2/2 x 293 | 2/2 x 293 |
| | 1/2 x 391 | 3/2 x 673 | 3/2 x 673 |
| | 2/2 x 673 | 1/2 x 992 | 1/2 x 992 |
| | 9/2 x 625 | 8/2 x 744 | 8/2 x 744 |
| 0 | 17.274,00 | 21.731,00 | 24.531,00 |
| 1 | 17.527,00 | 22.103,00 | 24.903,00 |

| indice/indicie | BI 1 | BI 2 | BI 3 |
|--|-----------|-----------|-----------|
| Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen | 3/1 x 253 | 3/1 x 372 | 3/1 x 372 |
| | 1/2 x 293 | 2/2 x 293 | 2/2 x 293 |
| | 1/2 x 391 | 3/2 x 673 | 3/2 x 673 |
| | 2/2 x 673 | 1/2 x 992 | 1/2 x 992 |
| | 9/2 x 625 | 8/2 x 744 | 8/2 x 744 |
| 2 | 17.780,00 | 22.475,00 | 25.275,00 |
| 3 | 18.033,00 | 22.847,00 | 25.647,00 |
| 4 | 18.033,00 | 22.847,00 | 25.647,00 |
| 5 | 18.326,00 | 23.140,00 | 25.940,00 |
| 6 | 18.326,00 | 23.140,00 | 25.940,00 |
| 7 | 18.717,00 | 23.433,00 | 26.233,00 |
| 8 | 18.717,00 | 23.433,00 | 26.233,00 |
| 9 | 19.390,00 | 24.106,00 | 26.906,00 |
| 10 | 19.390,00 | 24.106,00 | 26.906,00 |
| 11 | 20.063,00 | 24.779,00 | 27.579,00 |
| 12 | 20.063,00 | 24.779,00 | 27.579,00 |
| 13 | 20.688,00 | 25.452,00 | 28.252,00 |
| 14 | 20.688,00 | 25.452,00 | 28.252,00 |
| 15 | 21.313,00 | 26.444,00 | 29.244,00 |
| 16 | 21.313,00 | 26.444,00 | 29.244,00 |
| 17 | 21.938,00 | 27.188,00 | 29.988,00 |
| 18 | 21.938,00 | 27.188,00 | 29.988,00 |
| 19 | 22.563,00 | 27.932,00 | 30.732,00 |
| 20 | 22.563,00 | 27.932,00 | 30.732,00 |
| 21 | 23.188,00 | 28.676,00 | 31.476,00 |
| 22 | 23.188,00 | 28.676,00 | 31.476,00 |
| 23 | 23.813,00 | 29.420,00 | 32.220,00 |
| 24 | 23.813,00 | 29.420,00 | 32.220,00 |
| 25 | 24.438,00 | 30.164,00 | 32.964,00 |
| 26 | 24.438,00 | 30.164,00 | 32.964,00 |
| 27 | 25.063,00 | 30.908,00 | 33.708,00 |
| 28 | 25.063,00 | 30.908,00 | 33.708,00 |
| 29 | 25.688,00 | 31.652,00 | 34.452,00 |
| 30 | | 31.652,00 | 34.452,00 |
| 31 | | 32.396,00 | 35.196,00 |

Vu pour être annexé à l'arrêté du 9 décembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrières et statut pécuniaire du personnel des greffes et secrétaires de parquets.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

La Ministre de la Fonction publique,
Mme I. VERVOTTE

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
M. WATHELET

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 9 december 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het personeel van griffies en parketsecretariaten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

De Minister van Ambtenarenzaken,
Mevr. I. VERVOTTE

De Staatssecretaris voor Begroting,
M. WATHELET

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 4116

[C — 2009/27223]

**10 DECEMBRE 2009. — Décret contenant le budget des recettes de la Région wallonne
pour l'année budgétaire 2010 (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour l'année budgétaire 2010, les recettes courantes de la Région wallonne sont évaluées à 5.811.523.000 euros, conformément au Titre I^{er} du tableau annexé au présent décret.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2010, les recettes en capital de la Région wallonne sont évaluées à 529.434.000 euros, conformément au Titre II du tableau annexé au présent décret.

Art. 3. Les impôts et les taxes perçus au profit de la Région existant au 31 décembre 2009 seront recouverts pendant l'année 2010 d'après les lois, décrets, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 4. § 1^{er}. Le Ministre du Budget et des Finances est autorisé à couvrir, par des emprunts, lesquels peuvent être émis tant en Belgique qu'à l'étranger, en euro qu'en monnaies étrangères :

1° le financement des dépenses budgétaires non couvertes par les recettes budgétaires;

2° le remboursement des emprunts et des obligations non encore amorties des emprunts libellés en euro ou en monnaies étrangères dont l'échéance finale se situe en 2010;

3° le remboursement par anticipation de tout ou partie d'emprunts libellés en euro ou en monnaies étrangères, conformément aux dispositions des arrêtés ministériels d'émission ou des conventions d'emprunt;

4° les opérations de gestion journalières du Trésor ou les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général du Trésor, en ce compris les placements nécessaires à leur bonne fin.

§ 2. Le Ministre du Budget et des Finances est autorisé à convertir, avec l'accord des porteurs et aux conditions du marché, tout ou partie d'emprunts existants en emprunts du type « Billets de trésorerie à long terme » et d'en adapter l'échéance.

Art. 5. Le Ministre du Budget et des Finances est autorisé :

1° à créer des billets de trésorerie ou d'autres instruments de financement portant intérêt, à concurrence du montant des emprunts à contracter et ce aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, en euro et en monnaies étrangères;

2° à conclure toute opération de gestion journalière du Trésor ou toute opération de gestion financière réalisée dans l'intérêt général du Trésor, en ce compris la conclusion de conventions de placement nécessaires à leur bonne fin, dans le respect du principe de prudence;

3° en ce qui concerne les emprunts privés émis par la Région wallonne en Belgique ou à l'étranger, à adapter, en accord avec les prêteurs, les conditions et termes de remboursement;

4° en ce qui concerne les emprunts émis par la Région wallonne en Belgique ou à l'étranger, à conclure des opérations financières de gestion visées à l'article 7, 2°.

Art. 6. Les dépenses provisoires relatives à la constitution d'actifs (emprunts publics et billets de trésorerie à long terme) et les coûts annexes ainsi que les recettes afférentes à la réalisation de ces actifs constitués, les dépenses annexes et les revenus en découlant peuvent être enregistrés sur des comptes financiers spéciaux ouverts à cette fin dans une institution financière de droit belge établie en Belgique avec laquelle la Région wallonne a conclu une convention d'agent financier découlant légalement de l'utilisation d'instruments financiers visés à l'article 6, 1°, et notamment des dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des Provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

Les actifs constitués peuvent aussi être inscrits en comptes titres spéciaux ouverts au nom du Trésor wallon à cette fin dans une institution financière de droit belge établie en Belgique avec laquelle la Région wallonne a conclu une convention d'agent financier découlant légalement de l'utilisation d'instruments financiers visés à l'article 6, 1° et notamment les dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des Provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

Art. 7. Le Ministre du Budget et des Finances est autorisé à porter en déduction des charges d'emprunts de la Région wallonne :

1° les revenus de placements de produits d'emprunts en euro effectués dans le cadre des opérations de gestion du Trésor visées à l'article 5, 1° et 2°;

2° les revenus ou capitaux attribués à la Région wallonne suite à des opérations de gestion du Trésor en matière de « swap » d'intérêts, d'arbitrages, de couvertures de risque telles que les options ou autres opérations réalisées au moyen d'emprunts de la Région et aux fins d'en alléger les charges financières.

Art. 8. Le Ministre-Président du Gouvernement wallon peut réclamer à la Communauté française une participation financière pour le suivi administratif du Plan Stratégique Transversal « Développement du capital humain, des connaissances et du savoir-faire ».

Art. 9. Les soldes de trésorerie de l'ex-OWDR peuvent être affectés à l'article 76.02 de la division 15 (Fonds en matière de politique foncière).

Art. 10. Sont insérés à l'article 126 du décret du 3 juillet 2008 relatif au soutien de la recherche, du développement et de l'innovation en Wallonie les termes suivants :

« 4° par les sommes versées à la Région dans le cadre du projet RE-WILL (Recherche d'excellence – Walloon Institute for Life sciences Lead). »

Art. 11. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 10 décembre 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

—
Note

(1) *Session 2009-2010.*

Documents du Parlement wallon, 4-I a (2009-2010) N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 10 décembre 2009.

Discussion - Votes.

BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2010

(en milliers EUR)

| Ministre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales | |
|------------------------------|----------|---|-----------------------|-----------|
| | | | Par article | Total |
| | | TITRE I.- RECETTES COURANTES. | | |
| | | Secteur I. Recettes fiscales | | |
| | | <i>Division 12 - Recettes fiscales générales</i> | | |
| AN | 36.01.90 | Taxe sur les jeux et paris | 28.548 | |
| AN | 36.02.90 | Taxe sur les appareils automatiques de divertissement | 11.098 | |
| AN | 36.03.90 | Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées | 0 | |
| AN | 36.04.40 | Droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles | 710.259 | |
| AN | 36.05.40 | Droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque sur un bien immeuble situé en Belgique | 75.872 | |
| AN | 36.06.40 | Droits d'enregistrement sur les partages partiels ou totaux de biens immeubles situés en Belgique, les cessions à titre onéreux entre copropriétaires, de parties indivises de tels biens | 16.730 | |
| AN | 36.07.40 | Droits d'enregistrement sur les donations entre vifs de biens meubles ou immeubles | 54.399 | |
| AN | 36.08.60 | Taxe de circulation sur les véhicules automobiles | 393.086 | |
| AN | 36.09.60 | Taxe de mise en circulation | 122.511 | |
| AN | 36.10.90 | Redevance radio et télévision | 145.274 | |
| AN | 36.11.90 | Eurovignette | 42.096 | |
| AN | 36.12.90 | Taxes sur les automates | 8.000 | |
| AN | 36.13.80 | Taxes sur les logements abandonnés | 25 | |
| AN | 36.14.80 | Taxe sur la différence d'émission de CO2 par les véhicules automobiles mis en usage par une personne physique (Malus) | 0 | |
| AN | 37.01.00 | Précompte immobilier | 31.199 | |
| AN | 37.02.00 | Intérêts et amendes sur impôts régionaux (article 6 § 5 de la loi spéciale du 13 juillet 2001) | 18.494 | |
| | | Total pour la Division 01 | | 1.657.591 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | <i>Division 15 - Recettes fiscales spécifiques (Agriculture, ressources naturelles et environnement)</i> | | |
| HE | 36.01.70 | Taxes et redevances perçues en vertu du décret du 25 juillet 1991 sur les déchets (recettes affectées au fonds pour la gestion des déchets : allocation de base 01.01, programme 13, division organique 15) | 31.110 | |
| HE | 36.02.70 | Taxes, redevances et contributions de prélèvement perçues en vertu du décret - programme 1997 (recette affectée au fonds pour la protection des eaux : allocation de base 01.03, programme 13, division organique 15) | 26.611 | |
| HE | 36.03.70 | Taxes et redevances perçues en vertu du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 04 juillet 2002 relatif à la procédure d'octroi du permis d'environnement et du permis unique, aux déclarations et au | 0 | |
| | | Total pour la Division 15 | | 57.721 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 57.721 |

| Ministre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales (en milliers EUR) | |
|------------------------------|----------|---|--|-----------|
| | | | Par article | Total |
| HE | 36.14.90 | Division 16 - Recettes fiscales spécifiques (Aménagement du territoire, logement, patrimoine et énergie) Taxes sur les sites d'activité économique désaffectés (recettes affectées au Fonds d'assainissement des sites d'activités économiques à réhabiliter et des sites d'assainissement prioritaire des paysages: allocation de base 01.01., division 16, prog 03) | 100 | 100 |
| | | Total pour la Division 16 | | 100 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 100 |
| | | Total pour le Secteur I. | | 1.715.412 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 57.821 |
| | | Secteur II - Recettes générales non fiscales | | |
| | | Division 01 - Recettes générales | | |
| DE | 16.03.12 | Frais d'inscription à des manifestations organisées par la Région | 0 | |
| DE | 16.07.12 | Produit d'études et vente de publications dans le domaine des statistiques | 0 | |
| DE | 38.01.10 | Fonds budgétaire en matière de Loterie (Recettes affectées au Fonds budgétaire en matière de Loterie : allocation de base 01.01, programme 03, division organique 10) | 4.870 | |
| DE | 49.11.20 | Recette provenant de la Communauté française au titre de sa participation au suivi du Plan Stratégique Transversal 2 "Développement du capital humain, des connaissances et du savoir-faire" | 65 | |
| | | Total pour la Division 01 | | 4.935 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 4.870 |
| | | Division 11 (Personnel et affaires générales) | | |
| NO | 11.01.10 | Remboursements en relation avec les dépenses exposées pour les traitements, allocations et charges sociales des agents du SPW | 1.250 | |
| NO | 11.02.00 | Remboursement au SPW des traitements et allocations des membres du Centre de Recherche agronomique de Gembloux | 0 | |
| NO | 11.04.00 | Remboursement au SPW des traitements et allocations des Receveurs régionaux | 9.000 | |
| NO | 11.05.40 | Cotisation du personnel du SPW à l'achat de titres-repas | 200 | |
| | | Total pour la Division 11 | | 10.450 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Division 12 (Budget, logistique et technologie de l'information et de la communication) | | |
| AN | 06.01.00 | Produits divers | 88.220 | |
| AN | 06.02.00 | Remboursement de sommes indûment payées | 1.500 | |

| Ministre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales (en milliers EUR) | |
|------------------------------|----------|--|--|-----------|
| | | | Par article | Total |
| AN | 08.01.30 | Remboursement des sommes en relation avec les dépenses exposées par les organes de contrôle de la Région auprès des O.I.P. soumis aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954 et auprès des autres organismes paraterritoriaux | 0 | |
| AN | 12.01.11 | Versement par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées | 3.000 | |
| AN | 16.01.12 | Récupération de sommes en relation avec les dépenses de matériel et de services exposées pour le fonctionnement des administrations, y compris le produit de la vente des biens désaffectés | 40 | |
| AN | 16.06.12 | Produit de la vente de biens non durables et de services. | 700 | |
| AN | 16.10.12 | Recettes courantes découlant de la gestion du patrimoine régional | 0 | |
| AN | 16.14.12 | Produits de la location de biens non spécifiques | 600 | |
| AN | 26.02.10 | Intérêts de placements | 0 | |
| AN | 27.01.30 | Produit des opérations d'excédents d'émissions d'emprunts | 0 | |
| AN | 38.02.00 | Récupération des créances contentieuses | 500 | |
| AN | 38.03.00 | Prélèvement des cautions et produits des cautions après faillite | 50 | |
| AN | 38.04.00 | Produit des retenues et des pénalités pour retard appliqués à des adjudicataires | 100 | |
| AN | 46.01.00 | (Nouveau) Contribution du Fonds d'égalisation des budgets de la Région wallonne | 70.836 | |
| AN | 49.01.42 | Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques | 3.322.940 | |
| AN | 49.02.42 | Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques - Calcul définitif exercice antérieur | 0 | |
| AN | 49.06.41 | Arriérés des recettes dues à la Région par la Régie des Bâtiments | 0 | |
| AN | 49.07.20 | Moyens transférés par la Communauté française | 320.066 | |
| AN | 49.08.20 | Moyens complémentaires transférés par la Communauté française | 0 | |
| AN | 49.09.20 | Moyens transférés par la Communauté française - Calcul définitif exercice antérieur | 0 | |
| AN | 49.11.43 | Dégrèvement fiscaux | 15 | |
| AN | 49.12.42 | (Nouveau) Dotation Fédérale groupe jeux et paris | 3.296 | |
| | | Total pour la Division 12 | | 3.811.863 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Division 16 (Aménagement du territoire, logement, patrimoine et énergie) | | |
| AN | 38.01.00 | (Nouveau) Produit de la redevance liée à l'organisation du marché de l'électricité et du gaz | 12.500 | |
| | | Total pour la Division 16 | | 12.500 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Division 17 (Pouvoirs locaux, action sociale et santé) | | |
| AN | 49.04.41 | Remboursement de la quote-part du Gouvernement fédéral dans le cadre des conventions de premier emploi | 5.883 | |
| | | Total pour la Division 17 | | 5.883 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Total pour le Secteur II | | 3.845.631 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 4.870 |

| Ministère ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales (en milliers EUR) | |
|-------------------------------|----------|---|--|-------|
| | | | Par article | Total |
| | | Secteur III - Recettes spécifiques | | |
| | | Division 12 (Budget, logistique et technologie de l'information et de la communication) | | |
| AN | 06.01.00 | Imputation des différences d'arrondis consécutives au passage à l'euro | 0 | |
| AN | 21.01.11 | Remboursement des versements provisionnels excédentaires des intérêts de la dette | 0 | |
| AN | 30.01.00 | Différentiel d'intérêts d'emprunts contractés par la SWCS pour le financement des programmes d'activité 1986 et 1987 | 3.067 | 3.067 |
| | | Total pour la Division 12 | | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 0 | |
| | | Division 13 (Routes et bâtiments) | | |
| AN | 01.01.00 | (Nouveau) Fonds relatif au sport équestre (recettes affectées au Fonds relatif au sport équestre : allocation de base 01.01, programme 11, division organique 13) | 800 | |
| LU | 06.01.00 | Remboursements effectués par des tiers en matière d'avaries au domaine public du réseau routier et autoroutier de la Région - Produit des redevances et autorisations domaniales consenties sur les routes et autoroutes (recettes affectées au Fonds du péage) | 8.000 | |
| LU | 06.04.12 | Recettes résultant des prestations externes des bureaux d'études du Service public de Wallonie (recettes affectées au Fonds des études techniques : allocation de base 01.03, programme 03, division organique 13) | 700 | |
| NO | 11.06.10 | Remboursements inhérents à la prise en charge des rémunérations, allocations et charges sociales du personnel employé par les bureaux d'études émergeant au Fonds des Etudes techniques | 0 | |
| LU | 16.07.12 | Produit de la location de biens | 220 | |
| MA | 28.01.10 | Revenus liés à l'exploitation des réseaux de télécommunications | 0 | |
| LU | 28.02.10 | Redevances liées à l'exploitation des établissements annexes situés sur le réseau routier | 0 | |
| LU | 39.01.10 | Programme CEE Infrastructure Transports - Routes | 0 | |
| | | Total pour la Division 13 | | 9.720 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 8.700 |
| | | Division 14 (Mobilité et voies hydrauliques) | | |
| LU | 06.02.10 | Remboursements effectués par des tiers en matière d'avaries au domaine public du réseau des Voies hydrauliques. - Produit des redevances et des autorisations domaniales consenties sur les cours d'eau. - (recettes affectées au Fonds du trafic et des avar | 1.975 | |
| AN | 06.03.12 | Recettes provenant de l'activité des aérodromes | 0 | |
| HE | 16.01.12 | Produit de la location des biens gérés par l'administration des transports | 45 | |
| HE | 16.02.12 | Recettes provenant des abonnements de transport d'élèves | 0 | |
| LU | 16.07.12 | (Modifié) Produit de la location des biens | 120 | |
| LU | 16.08.11 | Recettes provenant de l'activité des barrages régionaux | 100 | |
| HE | 38.01.30 | Recettes provenant des récupérations par suite de dommages causés aux véhicules assurant le transport scolaire | 36 | |
| LU | 39.01.10 | Programme CEE Infrastructure Transports - Voies hydrauliques | 0 | |
| AN | 49.04.00 | Intervention de l'Etat dans le déficit d'exploitation des aéroports | 0 | |
| | | Total pour la Division 14 | | 2.276 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 1.975 |

| Ministre ordonnateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales | |
|----------------------|----------|---|-----------------------|--------|
| | | | Par article | Total |
| | | Division 15 (Agriculture, ressources naturelles et environnement) | | |
| HE | 06.01.00 | Produits de la gestion des quotas d'émission de gaz à effet de serre perçus en vertu du décret du 10/11/2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité | 100 | |
| LU | 16.01.11 | Prélèvement sur le produit des coupes de bois de la forêt indivise de l'ancienne «Gruerie d'Arlon» (loi domaniale du 26 juillet 1952, article 7) (recette affectée au fonds pour la gestion des forêts de l'ancienne «Gruerie d'Arlon» : allocation de base 01) | 158 | |
| LU | 16.02.11 | Prélèvement sur le produit des coupes de bois dans la forêt indivise d'Herbeumont (loi domaniale du 1er juillet 1983, article 1er, 16) (recette affectée au fonds pour la gestion de la forêt d'Herbeumont : allocation de base 01.03, programme 11, division organique 15) | 62 | |
| LU | 16.03.12 | Ventes de venaisons et contributions des invités aux Chasses de la Couronne | 50 | |
| LU | 16.04.11 | Produit de la vente de coupes de bois et de chablis | 9.700 | |
| LU | 16.05.11 | Quote-part régionale du produit de la vente des coupes de bois dans les forêts indivises | 880 | |
| LU | 16.09.20 | Prestations de régie et de surveillance des forêts | 0 | |
| LU | 16.12.10 | Recettes provenant du comptoir forestier | 170 | |
| LU | 16.13.00 | Recettes provenant de la station de recherches forestières | 0 | |
| LU | 26.01.00 | Intérêts créditeurs payés par des débiteurs des comités de remboursement bénéficiaires d'un remboursement échelonné de leur solde de compte | 31 | |
| LU | 28.01.30 | Produit de la location de droit de chasse | 1.560 | |
| LU | 28.02.00 | Produits résultant de la propriété des biens immobiliers acquis dans le cadre de la politique foncière | 103 | |
| LU | 31.01.00 | Remboursement de subsides et d'avances dans le cadre de programmes ou de projets de recherches scientifiques et techniques | 0 | |
| LU | 31.02.00 | Recettes perçues en vertu du dispositif budgétaire (recettes affectées au fonds budgétaire S.I.G.E.C. : allocation de base 01.04, programme 03, division organique 15) | 220 | |
| LU | 31.03.00 | Rétributions forfaires liées au Réseau d'information comptable agricole | 66 | |
| LU | 31.04.00 | Remboursement de subventions d'exploitation indûment payées aux bénéficiaires par l'organisme payeur régional | 0 | |
| LU | 36.01.90 | Redevances et rétributions perçues en vertu du décret programme du 18 décembre 2003 (recettes affectées au fonds budgétaire pour la qualité des produits animaux et végétaux : allocation de base 01.01, programme 03, Division organique 15) | 852 | |
| LU | 37.01.70 | Part régionale du produit des permis de pêche, de chasse, de tendarie et des examens y relatifs | 3.600 | |
| LU | 39.01.10 | Intervention de la CEE dans les régimes d'aide aux agriculteurs | 1.200 | |
| | | Total pour la Division 15 | | 18.752 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 1.392 |
| | | Division 16 (Aménagement du territoire, logement, patrimoine et énergie) | | |
| NO | 26.01.10 | Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de politique générale de l'énergie | 0 | |
| NO | 26.02.10 | Intérêts sur avances récupérables en matière de logement | 296 | |
| HE | 28.01.10 | Redevances liées aux autorisations de voiries | 0 | |
| NO | 28.03.20 | Dividendes provenant de la participation de la Région dans le capital des sociétés agréées de logement | 0 | |
| NO | 34.01.40 | Participation bénéficiaire versée à la Région par l'organisme qui couvre l'assurance contre le risque de perte de revenus | 145 | |
| NO | 38.01.10 | Produit de diverses amendes et redevances liées à l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz et moyens attribués au fonds en vertu de dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles en vue de financer les obligations de service public | 11.500 | |
| | | Total pour la Division 16 | | 11.941 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 11.500 |

| Ministre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales (en milliers EUR) | |
|------------------------------|----------|---|--|-----------|
| | | | Par article | Total |
| | | Division 17 (Pouvoirs locaux, action sociale et santé) | | |
| TI | 06.04.00 | Remboursements inhérents à la prise en charge des rémunérations du personnel des hôpitaux psychiatriques | 0 | |
| TI | 39.01.00 | Remboursement de cofinancement européen | 0 | |
| FU | 48.01.00 | Contributions des Provinces, Communes et CPAS pour l'aide aux sinistrés de l'Asie du Sud et du Sud-Est | 0 | |
| | | Total pour la Division 17 | | 0 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Division 18 (Entreprises, emploi et recherche) | | |
| AN | 06.01.20 | Remboursements effectués au Fonds pour l'Emploi : (recettes affectées : allocation de base 41.01, programme 12, division organique 18) | 0 | |
| MA | 16.01.11 | Contrats de consultation | 10 | |
| MA | 16.02.11 | Location de bâtiments industriels en application de l'article 42 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique | 618 | |
| MA | 26.01.10 | Intérêts résultant de l'octroi d'avances récupérables et de prêts obligataires à des entreprises dans le cadre de leur développement et de leur restructuration | 0 | |
| MA | 26.02.10 | Intérêts sur avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale | 0 | |
| MA | 27.01.10 | Participation aux bénéfices d'exploitation d'entreprises publiques ou privées | 16.000 | |
| MA | 31.01.12 | Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi | 0 | |
| MA | 31.02.12 | Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale | 0 | |
| MA | 32.01.00 | Récupération de primes d'emploi sur base de la loi du 4 août 1978 et du décret du 25 juin 1992 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique | 600 | |
| MA | 38.01.20 | Contributions liées à l'octroi de garanties régionales | 30 | |
| AN | 49.03.41 | Moyens supplémentaires de financement du programme de remise au travail des chômeurs (article 35 de la loi de financement, arrêté royal du 19 janvier 2000 et loi du 13 juillet 2001 (St. Polycarpe)) | 182.235 | |
| MA | 49.04.41 | Moyens supplémentaires accordés par le Fédéral dans le cadre du financement du secteur de l'économie sociale | 5.231 | |
| | | Total pour la Division 18 | | 204.724 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Total pour le Secteur III. | | 250.480 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 23.567 |
| | | Total pour le Titre I. | | 5.811.523 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 86.258 |

| Ministre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | (en milliers EUR) | |
|------------------------------|----------|---|-------------------|---------|
| | | | Par article | Total |
| | | TITRE II.- RECETTES DE CAPITAL. | | |
| | | Secteur I . Recettes fiscales | | |
| | | <i>Division 01 - Recettes fiscales générales</i> | | |
| AN | 56.01.50 | Droits de succession et de mutation par décès | 503.039 | 503.039 |
| | | Total pour la Division 01 | | 0 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Total pour le Secteur I. | | 503.039 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Secteur II . Recettes générales non fiscales | | |
| | | <i>Division 01 - Recettes générales</i> | | |
| AN | 06.01.00 | Recettes diverses | 40 | 40 |
| AN | 06.02.00 | Remboursement de sommes indûment payées | 160 | 160 |
| AN | 73.01.21 | Récupération du coût des travaux et d'expropriations exposées pour compte de tiers | 0 | 0 |
| AN | 74.01.20 | Versement par les comptables du Service Public de Wallonie opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées | 260 | 260 |
| NO | 76.01.32 | Produit de la vente d'immeubles découlant de la gestion immobilière des Bâtiments et des Implantations | 0 | 0 |
| AN | 76.03.00 | (Modifié) Produit de la vente d'immeubles | 500 | 500 |
| AN | 76.04.12 | Produit de la vente d'emprises inutilisées | 1.000 | 1.000 |
| NO | 77.01.00 | (Modifié) Produit de la vente d'autres biens patrimoniaux | 0 | 0 |
| AN | 77.02.00 | (Modifié) Produit de la vente de biens meubles durables désaffectés ou mis hors de service | 200 | 200 |
| | | Total pour la Division 01 | | 2.160 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Total pour le Secteur II. | | 2.160 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |

| Ministère ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | (en milliers EUR) | |
|-------------------------------|----------|---|-------------------|-------|
| | | | Par article | Total |
| | | Secteur III . Recettes spécifiques | | |
| | | Division 12 (Budget, logistique et technologie de l'information et de la communication) | | |
| AN | 96.01.11 | Différentiel d'amortissement d'emprunts contractés par la SWCS pour le financement des programmes d'activité 1986-1987 (Nouveau) Recettes résultant de la gestion énergétique immobilière du Service public de Wallonie (Recettes affectées au Fonds de la gestion énergétique immobilière : allocation de base 01.01, programme 31, division organique 12) | 0 | |
| NO | 06.02.00 | | 60 | |
| | | Total pour la Division 12 | | 60 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Division 14 (Mobilité et voies hydrauliques) | | |
| HE | 57.01.00 | Remboursement par la SRWT de plus values et du produit de la vente de biens immobiliers | 0 | |
| AN | 69.01.00 | Intervention de l'Etat dans les investissements réalisés dans les aéroports et aérodromes | 0 | |
| HE | 79.01.00 | Recettes exceptionnelles en matière de transport scolaire | 250 | |
| | | Total pour la Division 14 | | 250 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 |
| | | Division 15 (Agriculture, ressources naturelles et environnement) | | |
| LU | 51.01.00 | Remboursement de subventions d'exploitation indûment payées aux bénéficiaires par l'organisme payeur régional | 0 | |
| LU | 76.02.00 | Produits résultant de la vente et de l'attribution de biens immobiliers (recettes affectées au fonds budgétaire en matière de politique foncière: allocation de base 01.02, programme 12, division organique 15). | 260 | |
| LU | 89.01.00 | Produits résultant du recouvrement des sommes dues par les propriétaires, usagers et exploitants au terme des opérations de remboursement | 470 | |
| LU | 89.02.00 | Produits résultant de la récupération des avances consenties pour les dépenses techniques relatives à l'application de la législation sur le remboursement | 800 | |
| | | Total pour la Division 15 | | 1.530 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 260 |
| | | Division 16 (Aménagement du territoire, logement, patrimoine et énergie) | | |
| NO | 52.01.10 | Remboursement des subventions accordées aux organismes publics et privés en matière de logement | 0 | |
| NO | 53.01.10 | Remboursement des aides au logement accordées aux particuliers | 1.000 | |
| HE | 76.01.12 | Produits de la revente de sites industriels désaffectés (recettes affectées au Fonds de rénovation des sites wallons : allocation de base 51.05, programme 03, division organique 16) | 80 | |
| NO | 76.02.32 | Produit de la vente de logements construits par l'ex-SDRW | 0 | |
| NO | 86.01.10 | Remboursement d'avances récupérables en matière de logement | 135 | |
| HE | 87.01.20 | Remboursement d'avances récupérables octroyées pour la démolition d'immeubles érigés en contravention aux dispositions du code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme | 80 | |
| | | Total pour la Division 16 | | 1.295 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 80 |

| Ministre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | (en milliers EUR) | |
|------------------------------|----------|---|----------------------------------|-----------|
| | | | Par article | Total |
| TI | 86.02.10 | Remboursement d'avances récupérables consenties aux hôpitaux psychiatriques | 0 | 0 |
| | | | Total pour la Division 17 | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 0 | 0 |
| | | Division 17 (Pouvoirs locaux, action sociale et santé) | | |
| | | Division 18 (Entreprises, emploi et recherche) | | |
| MA | 51.01.12 | Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi | 1.000 | |
| MA | 52.02.12 | Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale | 600 | |
| MA | 86.01.10 | Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés dans le cadre du développement et de la restructuration des entreprises | 0 | |
| MA | 86.02.10 | Remboursement de crédits et d'avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale | 0 | |
| MA | 86.04.10 | Fonds de rénovation industrielle (recettes affectées au FRI : allocation de base 51.07, programme 02, division organique 18) | 0 | |
| MA | 86.05.00 | Produit en liaison avec l'exécution d'un programme aéronautique | 0 | |
| NO-MA | 01.01.00 | Recettes perçues en application du décret du 3 juillet 2008 relatif au soutien de la Recherche, du développement et de l'innovation en Wallonie (recettes affectées au Fonds pour la recherche : allocation de base 01.01, programme 34, division org | 19.500 | |
| | | Total pour la Division 18 | | 21.100 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 19.500 |
| | | Total pour le Secteur III. | | 24.235 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 19.840 |
| | | Total pour le Titre II. | | 529.434 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 19.840 |
| | | TITRE III.-PRODUITS D'EMPRUNTS | | |
| AN | 96.01.11 | Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en euro | 0 | |
| AN | 96.02.20 | Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en monnaies étrangères | 0 | |
| | | Total pour le Titre III. | | 0 |
| | | TOTAL GENERAL | | 6.340.957 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 106.098 |
| | | <i>Vu pour être annexé au projet de décret</i> | | |

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 4116

[C - 2009/27223]

10. DEZEMBER 2009 — Dekret zur Festlegung des Einnahmenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Für das Haushaltsjahr 2010 werden die laufenden Einnahmen der Wallonischen Region gemäß Titel I der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 5.811.523.000 Euro veranschlagt.

Art. 2 - Für das Haushaltsjahr 2010 werden die Kapitaleinnahmen der Wallonischen Region gemäß Titel II der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 529.434.000 Euro veranschlagt.

Art. 3 - Die am 31. Dezember 2009 bestehenden und zugunsten der Region vereinnahmten Steuern und Abgaben werden während des Jahres 2010 gemäß den Gesetzen, den Dekreten, den Erlassen und den Sätzen eingezogen, die die Steuerverwaltung und -erhebung regeln.

Art. 4 - §1. Der Minister für Haushalt und Finanzen wird dazu ermächtigt, durch Anleihen, die sowohl in Belgien als auch im Ausland, in Euro oder in ausländischer Währung ausgeschrieben werden können, das Folgende zu decken:

1° die Finanzierung der Haushaltsausgaben, die nicht durch Haushaltseinnahmen gedeckt werden;

2° die Rückzahlung der Anleihen und der noch nicht getilgten Verbindlichkeiten der in Euro oder in ausländischer Währung ausgeschrieben Anleihen, deren endgültiger Ablauffermin auf 2010 festgelegt ist;

3° die vollständige oder teilweise vorfristige Rückzahlung der in Euro oder in ausländischer Währung ausgeschrieben Anleihen, den jeweiligen Bedingungen der Ministerialerlasse zum Auflegen der Anleihen oder der Darlehensvereinbarungen gemäß;

4° die täglichen Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes oder die im allgemeinen Interesse der Führung des regionalen Schatzamtes getätigten Finanzgeschäfte, einschließlich der notwendigen Anlagen zu ihrer günstigen Abwicklung;

§ 2. Der Minister für Haushalt und Finanzen wird dazu ermächtigt, im Einvernehmen mit den Inhabern und zu den Marktbedingungen die Gesamtheit oder einen Teil der bestehenden Anleihen in Anleihen der Art «langfristige Schatzanweisungen» umzuwandeln und deren Ablauffermin anzupassen.

Art. 5 - Der Minister für Haushalt und Finanzen wird ermächtigt:

1° zur Schaffung von Schatzanweisungen oder sonstigen zinserträglichen Finanzierungsinstrumenten bis zur Höhe des Betrags der Anleihen, die sowohl in Belgien als auch im Ausland, in Euro oder in ausländischer Währung aufzunehmen sind;

2° zum Abschluss, unter Einhaltung des Vorsichtsgrundsatzes, der täglichen Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes oder der im allgemeinen Interesse dessen Führung getätigten Finanzgeschäfte, einschließlich zum Abschluss von Anlagenvereinbarungen, die zu ihrer günstigen Abwicklung notwendig sind;

3° was die durch die Wallonische Region in Belgien oder im Ausland ausgeschrieben Privatanleihen betrifft, zur Anpassung der Rückzahlungsbedingungen und -fristen im Einvernehmen mit den Geldgebern;

4° was die durch die Wallonische Region in Belgien oder im Ausland ausgeschrieben Anleihen betrifft, zum Abschluss von in Artikel 7, 2° erwähnten Verwaltungsgeschäften.

Art. 6 - Die vorläufigen Ausgaben zur Aktivabildung (öffentliche Anleihen und langfristige Schatzanweisungen) und die Nebenkosten, sowie die mit der Verflüssigung dieser gebildeten Aktiva verbundenen Einnahmen, die Nebenausgaben und die sich daraus ergebenden Einkünfte können auf besondere Finanzkonten gebucht werden, die zu diesem Zweck in einem Geldinstitut belgischen Rechts eröffnet wurden. Dieses Geldinstitut muss in Belgien niedergelassen sein und mit der Wallonischen Region ein Abkommen als finanzieller Vermittler abgeschlossen haben, als gesetzliche Folge der Verwendung der in Artikel 6, 1° erwähnten Finanzierungsinstrumente und insbesondere der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1995 bezüglich der Aufsicht über die Einrichtungen, die zur Führung der Konten von dematerialisierten Wertpapieren des Staates, der Gemeinschaften, der Regionen, Provinzen, lokalen Behörden und der öffentlichen Einrichtungen anerkannt sind.

Die gebildeten Aktiva können ebenfalls auf besondere Wertpapierkonten gebucht werden, die zu diesem Zweck im Namen des wallonischen Schatzamtes in einem Geldinstitut öffentlichen Rechts eröffnet wurden. Dieses Geldinstitut soll in Belgien niedergelassen sein und mit der Wallonischen Region ein Abkommen als finanzieller Vermittler abgeschlossen haben, als gesetzliche Folge der Verwendung der in Artikel 6, 1° erwähnten Finanzierungsinstrumente und insbesondere der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1995 bezüglich der Aufsicht über die Einrichtungen, die zur Führung der Konten von dematerialisierten Titeln des Staates, der Gemeinschaften, der Regionen, Provinzen, lokalen Behörden und der öffentlichen Einrichtungen anerkannt sind.

Art. 7 - Der Minister für Haushalt und Finanzen wird dazu ermächtigt, das Folgende von den Anleihenlasten der Wallonischen Region abzuziehen:

1° das Kapitaleinkommen der im Rahmen der in Artikel 5, 1° und 2° erwähnten Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes angelegten Erträge von Anleihen, die in Euro aufgenommen wurden;

2° die Einkommen oder Gelder, die der Wallonischen Region zugewiesen werden, und zwar infolge von Verwaltungsgeschäften des Schatzamtes in Sachen Zinsswaps, Arbitragegeschäfte, Risikodeckungen wie z.B. Optionen oder andere Geschäfte, die mittels Anleihen der Region und zur Erleichterung deren Finanzlasten durchgeführt werden.

Art. 8 - Der Minister-Präsident der Wallonischen Regierung kann von der Französischen Gemeinschaft eine finanzielle Beteiligung für die Weiterbehandlung durch die Verwaltung des bereichsübergreifenden strategischen Plans «Entwicklung des Arbeitskräftepotentials, der Kenntnisse und des Know-hows» verlangen.

Art. 9 - Die Kassensaldi des ehemaligen «Office wallon des déchets» (Wallonisches Amt für Abfälle) können Art. 76.02 von Organisationsbereich 15 («Fonds für die Bodenpolitik») zugewiesen werden.

Art. 10 - In Artikel 126 des Dekrets vom 3. Juli 2008 über die Unterstützung der Forschung, der Entwicklung und der Innovation in der Wallonie wird folgender Wortlaut eingefügt:

«4° die Beträge, die der Region im Rahmen des Projekts RE-WILL (exzellente Forschung – Walloon Institute for Life sciences Lead) überwiesen werden».

Art. 11 - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 2010 in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 10. Dezember 2009

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,
Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2009-2010.*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 4-I a (2009-2010) Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzungen vom 10. Dezember 2009.

Diskussion - Abstimmung.

EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSAHRE 2010

| | | (in Tausend EUR) | |
|------------------------------|----------|--|--|
| Anwei- sender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel Gesamtbetrag |
| | | TITEL I.- LAUFENDE EINNÄHMEN. | |
| | | SEKTOR I. STEUERLICHE EINNÄHMEN. | |
| | | <i>Abschnitt 12 - Allgemeine steuerliche Einnahmen</i> | |
| AN | 36.01.90 | Steuer auf Spiele und Weiten | 28.548 |
| AN | 36.02.90 | Spielautomatensteuer | 11.098 |
| AN | 36.03.90 | Schankkonzessionssteuer | 0 |
| AN | 36.04.40 | Einregistrierungsgebühren bei entgeltlicher Übertragung unbeweglicher Güter | 710.259 |
| AN | 36.05.40 | Einregistrierungsgebühren bei der Bestellung einer Hypothek auf einem in Belgien gelegenen Immobiliengut | 75.872 |
| AN | 36.06.40 | Einregistrierungsgebühren bei teilweisen oder ganzen Teilungen von in Belgien gelegenen Immobiliengütern, bei entgeltlichen Abtretungen zwischen Miteigentümern von ungeteilten Teilen solcher Güter | 16.730 |
| AN | 36.07.40 | Einregistrierungsgebühren bei Schenkungen von beweglichen oder unbeweglichen Gütern unter Lebenden | 54.399 |
| AN | 36.08.60 | Kraftfahrzeugsteuer | 393.086 |
| AN | 36.09.60 | Steuer für die erste Inbetriebnahme eines Fahrzeugs | 122.511 |
| AN | 36.10.90 | Rundfunk- und Fernsehgebühren | 145.274 |
| AN | 36.11.90 | Eurovignette | 42.096 |
| AN | 36.12.90 | Steuer auf Automaten | 8.000 |
| AN | 36.13.80 | Steuer auf verwahrloste Wohnungen | 25 |
| AN | 36.14.80 | Abgabe auf die Differenz von CO ₂ -Emissionen durch Fahrzeuge, die von einer natürlichen Person in Betrieb genommen werden (Malus) | 0 |
| AN | 37.01.00 | Immobiliensteuervorabzug | 31.199 |
| AN | 37.02.00 | Zinsen und Strafgeelder auf regionalen Steuern (Artikel 6 § 5 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001) | 18.494 |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 01. | 1.657.591 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 0 |
| | | <i>Abschnitt 15 - Steuerliche Einnahmen besonderer Art (Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt)</i> | |
| HE | 36.01.70 | Aufgrund des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung von Abfällen erhobene Abgaben und Gebühren (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung der Abfallstoffe: Basiszuwendung 01.01, Programm 13, Organisationsbereich 15) | 31.110 |
| HE | 36.02.70 | Aufgrund des Programmdekrets 1997 erhobene Steuern, Gebühren und Entnahmehabgaben (zweckgebundene Einnahmen zugunsten des Fonds für den Wasserschutz: Basiszuwendung 01.03, Programm 13, Organisationsbereich 15) | 26.611 |
| HE | 36.03.70 | Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umwelteinnahmen und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über das Verfahren zur Gewährung der Umwelteinnahmen und der Globalgenehmigung sowie über die Erklärungen und Maßnahmen der Verwaltungspolice erhobene Steuern und Gebühren | 0 |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 15. | 57.721 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 57.721 |

| Anwei- sender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (in Tausend EUR) | |
|------------------------------|----------|--|--|--------------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Gesamtbetrag |
| HE | 36.14.90 | Abschnitt 16 - Steuerliche Einnahmen besonderer Art (Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie) Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für die Sanierung von stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen und von vorrangigen Landschaften): Basiszuwendung 01.01, Abschnitt 16, Programm 03. Gesamtbetrag für Abschnitt 16: | 100 | 100 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 100 |
| | | Gesamtbetrag für Sektor I: | | 1.715.412 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 57.821 |
| | | SEKTOR II. ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN | | |
| | | Abschnitt 01 - Allgemeine Einnahmen | | |
| DE | 16.03.12 | Anmeldungsgebühren für durch die Region organisierte Veranstaltungen | 0 | |
| DE | 16.07.12 | Ertrag der Studien und Verkauf von Veröffentlichungen im Bereich der Statistik | 0 | |
| DE | 38.01.10 | Haushaltsfonds in Sachen Lotterie (zweckgebundene Einnahmen zugunsten des Haushaltsfonds in Sachen Lotterie: Basiszuwendung 01.01, Programm 03, Organisationsbereich 10) | 4.870 | |
| DE | 49.11.20 | Einnahmen, die von der Französischen Gemeinschaft stammen, als Beteiligung an der Weiterbehandlung des bereichsübergreifenden strategischen Plans 2 "Entwicklung des Arbeitskräftepotentials, der Kenntnisse und des Know-hows" | 65 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 01: | | 4.935 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 4.870 |
| | | Abschnitt 11 - (Personal und allgemeine Angelegenheiten) | | |
| NO | 11.01.10 | Rückzahlungen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Gehälter, Zulagen und Soziallasten der Bediensteten des ÖDW | 1.250 | |
| NO | 11.02.00 | Rückzahlung an das ÖDW der Gehälter und Zulagen des "Centre de Recherche Agronomique" (Zentrum für agronomische Forschung) von Gembloux | 0 | |
| NO | 11.04.00 | Rückzahlung an den Öffentlichen Dienst der Wallonie der Gehälter und Zulagen der Bezirksbeamter | 9.000 | |
| NO | 11.05.40 | Beitrag des Personals des ÖDW im Ankauf von Essensgutscheinen | 200 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 11: | | 10.450 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 |
| | | Abschnitt 12 - (Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie) | | |
| AN | 06.01.00 | Verschiedene Erträge | 88.220 | |
| AN | 06.02.00 | Rückzahlung von geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen | 1.500 | |

| | | (in Tausend EUR) | | |
|------------------------------|----------|---|---|--------------|
| Anwen- sender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | Ursprüngliche Schätzungen | |
| | | | Pro Artikel | Gesamtbetrag |
| AN | 08.01.30 | Rückerstattung der Beträge hinsichtlich der durch die Kontrollorgane der Region bei den den Gesetzen vom 10. Juni 1937 und 16. März 1954 unterworfenen Einrichtungen öffentlichen Interesses und bei den sonstigen pararegionalen Einrichtungen getätigten Ausgaben | 0 | |
| AN | 12.01.11 | Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch die Rechnungsführer, die über Geldvorschüsse verfügen | 3.000 | |
| AN | 16.01.12 | Betreibung der Summen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Material und Dienstleistungen für den Betrieb der Verwaltungen, mit Inbegriff des Verkaufsertrags der nicht mehr benutzten Güter | 40 | |
| AN | 16.06.12 | Erlös aus dem Verkauf von kurzlebigen Gütern und von Dienstleistungen. | 700 | |
| AN | 16.10.12 | Laufende Einnahmen infolge der Verwaltung des Regionalvermögens | 0 | |
| AN | 16.14.12 | Mietenlös von nicht spezifischen Gütern | 600 | |
| AN | 26.02.10 | Anlagezinsen | 0 | |
| AN | 27.01.30 | Ertrag der Geschäfte bezüglich überschüssiger Anleiheausgaben | 0 | |
| AN | 38.02.00 | Betreibung der mit Streitsachen verbundenen Schuldforderungen | 500 | |
| AN | 38.03.00 | Abhebung der Kautionen und Ertrag der Kautionen nach Konkursen | 50 | |
| AN | 38.04.00 | Ertrag der Abzüge und Geldstrafen wegen Verzögerung, die von Auftragnehmern zu zahlen sind | 100 | |
| AN | 46.01.00 | (Neu) Beitrag des "Fonds d'égalisation des budgets de la Région wallonne" (Fonds zur Angleichung der Haushaltspläne der Wallonischen Region) | 70.836 | |
| AN | 49.01.42 | Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen | 3.322.940 | |
| AN | 49.02.42 | Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen - Endgültige Berechnung des vorherigen Haushaltsjahres | 0 | |
| AN | 49.06.41 | Rückständige Beträge, die die Regie der Gebäude der Region schuldet | 0 | |
| AN | 49.07.20 | Von der französischen Gemeinschaft übertragene Mittel | 320.066 | |
| AN | 49.08.20 | Von der französischen Gemeinschaft zusätzliche übertragene Mittel | 0 | |
| AN | 49.09.20 | Von der französischen Gemeinschaft übertragene Mittel.- Endgültige Abrechnung des vorherigen Haushaltsjahres | 0 | |
| AN | 49.11.43 | Steuerermäßigungen | 15 | |
| AN | 49.12.42 | (Neu) Dotation der Förderbehörde f.d. Gruppe Spiele und Wetten | 3.296 | |
| | | | 3.811.863 | |
| | | | Gesamtbetrag für Abschnitt 12 | |
| | | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | |
| | | | 0 | |
| | | | Abschnitt 16 - (Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie) | |
| | | | Gesamtbetrag für Abschnitt 16 | |
| AN | 38.01.00 | (Neu) Ertrag der Gebühr in Zusammenhang mit der Organisation des Elektrizitäts- und Gasmarkts | 12.500 | 12.500 |
| | | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | |
| | | | 0 | 0 |
| | | | Abschnitt 17 - (lokale Behörden, soziale Maßnahmen und Gesundheit) | |
| | | | Gesamtbetrag für Abschnitt 17 | |
| AN | 49.04.41 | Rückzahlung des Anteils der föderalen Regierung im Rahmen der erste-Arbeitsstelle-Verträge | 5.883 | 5.883 |
| | | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | |
| | | | 0 | 0 |
| | | | Gesamtbetrag für Sektor II | |
| | | | 3.845.631 | 3.845.631 |
| | | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | |
| | | | 4.870 | 4.870 |

| | | (in Tausend EUR) | |
|-----------------------------|----------|--|--|
| Anwe- sender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | |
| | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Gesamtbetrag |
| | | SEKTOR III. EINKÜNFEN BESONDERER ART. | |
| | | <i>Abschnitt 12 - (Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie)</i> | |
| AN | 06.01.00 | 0 | |
| AN | 21.01.11 | 0 | |
| AN | 30.01.00 | 3.067 | |
| | | | Gesamtbetrag für Abschnitt 12. |
| | | | 3.067 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | |
| | | | 0 |
| | | <i>Abschnitt 13 - (Straßen und Gebäude)</i> | |
| AN | 01.01.00 | 800 | |
| | | | (Neu) Fonds in Zusammenhang mit dem Pferdereiten (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für das Pferdereiten: Basiszuwendung 01.01, Programm 11, Organisationsbereich 13) |
| LU | 06.01.00 | 8.000 | |
| | | | Rückstellungen durch Drittpersonen für Beschädigungen am öffentlichen Eigentum des Straßen- und Autobahnnetz der Region- Ertrag der Abgaben und Eigentumsgeheimnissen auf Fernstraßen und Autobahnen (zweckgebundene Einnahmen für den Maut- und Havariefonds: |
| LU | 06.04.12 | 700 | |
| | | | Einnahmen infolge der externen Dienstleistungen der Studienbüros des Öffentlichen Dienstes der Wallonie (für den Fonds der technischen Studien zweckbestimmte Einnahmen: Basiszuwendung 01.03, Programm 03, Organisationsbereich 13) |
| NO | 11.06.10 | 0 | |
| | | | Rückzahlungen im Zusammenhang mit der Übernahme der Entlohnungen, Zulagen und Soziallasten des Personals der durch das Fonds der technischen Studien finanzierten Studienbüros |
| LU | 16.07.12 | 220 | |
| | | | Ertrag aus der Vermietung von Gütern |
| MA | 28.01.10 | 0 | |
| | | | Mit dem Betrieb der Telekommunikationsnetze verbundene Einnahmen |
| LU | 28.02.10 | 0 | |
| | | | Gebühren bezüglich des Betriebs der am Wegenetz gelegenen Nebenanlagen |
| LU | 39.01.10 | 0 | |
| | | | EWG-Programm Infrastruktur Verkehr - Straßen |
| | | | Gesamtbetrag für Abschnitt 13. |
| | | | 9.720 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | |
| | | | 8.700 |
| | | <i>Abschnitt 14 - (Mobilität und Wasserstraßen)</i> | |
| LU | 06.02.10 | 1.975 | |
| | | | Rückstellungen durch Drittpersonen für Beschädigungen am öffentlichen Eigentum des Wasserstraßennetzes. - Ertrag der Abgaben und Eigentumsgeheimnissen auf Wasserstraßen. - (zweckgebundene Einnahmen zugunsten des Verkehrs- und Havariefonds: |
| AN | 06.03.12 | 0 | |
| | | | Einnahmen infolge der Aktivität der Flugplätze |
| HE | 16.01.12 | 45 | |
| | | | Ertrag der Vermietung des durch die Transportverwaltung verwalteten Eigentums |
| HE | 16.02.12 | 0 | |
| | | | Einnahmen infolge der Abonnements für Schülertransport |
| LU | 16.07.12 | 120 | |
| | | | (Abgeändert) Ertrag aus der Vermietung von Gütern |
| LU | 16.08.11 | 100 | |
| | | | Einnahmen aus den Aktivitäten der regionalen Staudämme |
| HE | 38.01.30 | 36 | |
| | | | Einnahmen infolge der Rückstellung der an den Fahrzeugen für Schülertransport verursachten Schäden |
| LU | 39.01.10 | 0 | |
| | | | EWG-Programm Infrastruktur Verkehr - Wasserwege |
| AN | 49.04.00 | 0 | |
| | | | Beteiligung des Staates am Betriebsdefizit der Flughäfen |
| | | | Gesamtbetrag für Abschnitt 14. |
| | | | 2.276 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | |
| | | | 1.975 |

| Anwei- sender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (in Tausend EUR) | |
|------------------------------|----------|---|--|--------------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Gesamtbetrag |
| | | Abschnitt 15 - (Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt) | | |
| HE | 06.01.00 | Erträge aus der Verwaltung der Treibhausgasemissionszertifikaten kraft des Dekrets vom 10. November 2004 zur Einführung eines Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten, zur Einrichtung eines wallonischen Kyoto-Fonds und über die Flexibilitätsmechanismen des Protokolls von Kyoto, abgeändert durch das Dekret vom 22. Juni 2006 (Dem Wallonischen Kyoto-Fonds zugeteilte Einnahme: | 100 | |
| LU | 16.01.11 | Abhebung auf den Ertrag der Holzfällungen des ungeteilten Waldes der ehemaligen "Gruerie d'Arlon" (Staatsforstgesetz vom 26. Juli 1952, Artikel 7) (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung der Wälder der ehemaligen "Gruerie d'Arlon": Basiszuwendung 01 | 158 | |
| LU | 16.02.11 | Abhebung auf den Ertrag der Holzfällungen des ungeteilten Waldes von Herbeumont (Staatsforstgesetz vom 1. Juli 1983, Artikel 1, 16) (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung des Waldes von Herbeumont: Basiszuwendung 01.03, Programm 11, Organisationsbereich 15) | 62 | |
| LU | 16.03.12 | Ertrag aus dem Verkauf von Wildbret und Beiträge der Gäste bei den königlichen Jagden | 50 | |
| LU | 16.04.11 | Erlös aus dem Verkauf der Holzfällungen und des aufgesehenen Holzes | 9.700 | |
| LU | 16.05.11 | Anteil der Region am Erlös aus dem Verkauf der Holzfällungen in den ungeteilten Wäldern | 880 | |
| LU | 16.09.20 | Regiedienstleistungen und Überwachung der Wälder | 0 | |
| LU | 16.12.10 | Einnahmen aus dem Vertrieb von forstwirtschaftlichen Erzeugnissen | 170 | |
| LU | 16.13.00 | Einnahmen der forstwirtschaftlichen Forschungsstation | 0 | |
| LU | 26.01.00 | Von Schuldnern der Flurbereinigungsausschüsse, denen eine verteilte Rückzahlung des Rechnungsaldo bewilligt worden ist, gezahlte Ertragszinsen | 31 | |
| LU | 28.01.30 | Ertrag aus der Verpachtung der Jagdberechtigung | 1.560 | |
| LU | 28.02.00 | Erträge infolge des Eigentums der im Rahmen der Bodenpolitik erworbenen Immobilien Güter | 103 | |
| LU | 31.01.00 | Rückzahlung von Zuschüssen und Vorschüssen im Rahmen von wissenschaftlichen und technischen Forschungsprogrammen oder -projekten | 0 | |
| LU | 31.02.00 | Einnahmen infolge der Haushaltsregelung (zweckgebundene Einnahmen für den Haushaltsfonds "S.I.G.E.C"): Basiszuwendung 01.04, Programm 03, Organisationsbereich 15) | 220 | |
| LU | 31.03.00 | Pauschalentlohnungen im Zusammenhang mit dem Informationsnetz "landwirtschaftliche Buchführung" | 66 | |
| LU | 31.04.00 | Rückerstattung der von der regionalen Zahlstelle geleisteten, nicht geschuldeten Betriebszuschüsse | 0 | |
| LU | 36.01.90 | Gebühren und Entlohnungen infolge des Dekrets vom 18. Dezember 2003 (zweckgebundene Einnahmen für den Haushaltsfonds für die Gesundheit und die Qualität der Tiere und Tiererzeugnisse: Basiszuwendung 01.01, Programm 03, Organisationsbereich 15) | 852 | |
| LU | 37.01.70 | Anteil der Region am Ertrag der Angel-, Jagd- und Fangjagdscheine und der diesbezüglichen Prüfungen | 3.600 | |
| LU | 39.01.10 | Beteiligung der EWG im Rahmen der Beihilferregelungen zugunsten der Landwirte | 1.200 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 15: | 18.752 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen:</i> | 1.392 | |
| | | Abschnitt 16 - (Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie) | | |
| NO | 26.01.10 | Zinsertrag der betrieblaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen allgemeiner Energiepolitik | 0 | |
| NO | 26.02.10 | Zinsertrag der betrieblaren Vorschüsse in Sachen Wohnungswesen | 296 | |
| HE | 28.01.10 | Gebühren in Sachen Straßenbaugenehmigungen | 0 | |
| NO | 28.03.20 | Ausgeschüttete Dividende aus der Kapitalbeteiligung der Region in den anerkannten Wohnungsbau-gesellschaften | 0 | |
| NO | 34.01.40 | Von der Gesellschaft, bei der eine Einkommensverlustversicherung abgeschlossen wurde, zugunsten der Region überwie-sener Gewinnanteil | 145 | |
| NO | 38.01.10 | Ertrag aus verschiedenen Geldstrafen und Gebühren in Zusammenhang mit der Organisation des Elektrizitäts- und Gasmarkts und dem Fonds kraft gesetzlicher, verordnungsmäßiger oder durch Übereinkommen vereinbarter Bestimmungen zugewiesene Mittel für die Finanzierung der gemeinnützigen Verpflichtungen | 11.500 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 16: | 11.941 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen:</i> | 11.500 | |

| Anwen- sender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (in Tausend EUR) | |
|------------------------------|----------|---|--|--------------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Gesamtbetrag |
| | | | | |
| | | Abschnitt 17 - (lokale Behörden, soziale Maßnahmen und Gesundheit) | | |
| TI | 06.04.00 | Mit der Übernahme der Vergütungen des Personals der psychiatrischen Krankenhäuser verbundene Rückstellungen | 0 | |
| TI | 39.01.00 | Rückzahlung Europäischer Mitfinanzierung | 0 | |
| FU | 48.01.00 | Beitrag der Provinzen, Gemeinden und ÖSHZ zur Hilfe für die Geschädigten in Süd- und Südstaaten | 0 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 17: | | 0 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen:</i> | | 0 |
| | | Abschnitt 18 - (Wirtschaft, Beschäftigung und Forschung) | | |
| AN | 06.01.20 | Rückzahlungen an den Beschäftigungsfonds (zweckbestimmte Einnahmen: Basiszuwendung 41.01, Programm 12, Organisationsbereich 18) | 0 | |
| MA | 16.01.11 | Beratungsverträge | 10 | |
| MA | 16.02.11 | Miete von Industriegebäuden in Anwendung von Artikel 42 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung | 618 | |
| MA | 26.01.10 | Zinsertrag der betrieblaren Vorschüsse und der Obligationendarlehen, die den Unternehmen im Rahmen ihrer Entwicklung und Umstrukturierung bewilligt werden. | 0 | |
| MA | 26.02.10 | Zinsertrag der betrieblaren Vorschüsse : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft | 0 | |
| MA | 27.01.10 | Beteiligung an den Gewerbeerträgen von öffentlichen oder privaten Unternehmen | 16.000 | |
| MA | 31.01.12 | Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete | 0 | |
| MA | 31.02.12 | Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft | 0 | |
| MA | 32.01.00 | Beitreibung von Beschäftigungsprämien aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 und des Dekrets vom 25. Juni 1992 zur Abänderung des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung | 600 | |
| MA | 38.01.20 | Beiträge im Zusammenhang mit der Gewährung regionaler Garantien | 30 | |
| AN | 49.03.41 | Zusätzliche Finanzierungsmittel des Programms zur Arbeitswiederbeschaffung für Arbeitslose (Artikel 35 des Finanzierungsgesetzes, Königlicher Erlass vom 19. Januar 2000 und Gesetz vom 13. Juli 2001 (St Polycarpe)) | 182.235 | |
| MA | 49.04.41 | Zusätzliche Mittel, die vom Föderalstaat im Rahmen der Finanzierung des Sozialwirtschaftssektors erteilt werden | 5.231 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 18: | | 204.724 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen:</i> | | 0 |
| | | Gesamtbetrag für Sektor III: | | 250.480 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen:</i> | | 23.567 |
| | | GESAMTBETRAG FÜR TITEL I: | | 5.811.523 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen:</i> | | 86.258 |

| | | (in Tausend EUR) | | |
|------------------------------|----------|--|---------------------------|--------------|
| Anwen- sender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | Ursprüngliche Schätzungen | |
| | | | Pro Artikel | Gesamtbetrag |
| | | TITEL II.- KAPITALEINNAHMEN. | | |
| | | SEKTOR I. STEUERLICHE EINNAHMEN. | | |
| | | <i>Abschnitt 01 - Allgemeine steuerliche Einnahmen</i> | | |
| AN | 56.01.50 | Erbschaftssteuer und Übertragungssteuer von Todes wegen | 503.039 | 503.039 |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 01. | | 503.039 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 |
| | | Gesamtbetrag für Sektor I. | | 503.039 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 |
| | | SEKTOR II. ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN | | |
| | | <i>Abschnitt 01 - Allgemeine Einnahmen</i> | | |
| AN | 06.01.00 | Verschiedene Einnahmen | 40 | |
| AN | 06.02.00 | Rückzahlung von geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen | 160 | |
| AN | 73.01.21 | Betreibung der gefälligten Kosten für Arbeiten und Einreichungen für Rechnung von Drittpersonen | 0 | |
| AN | 74.01.20 | Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch die Rechnungsführer des ÖDW, die über Geldvorschüsse verfügen | 260 | |
| NO | 76.01.32 | Erlös aus dem Verkauf von Immobilien infolge der Immobilienverwaltung der Gebäude und der Niederlassungen (Abgeändert) Ertrag aus dem Verkauf von Immobilien | 0 | |
| AN | 76.03.00 | Ertrag aus dem Verkauf von nicht benutzten Landentnahmen | 500 | |
| AN | 76.04.12 | (Abgeändert) Ertrag aus dem Verkauf von anderen Vermögensgütern | 1.000 | |
| AN | 77.01.00 | (Abgeändert) Erlös aus dem Verkauf von nicht mehr benutzten oder außer Betrieb genommenen langlebigen beweglichen Gütern | 0 | |
| AN | 77.02.00 | | 200 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 01. | | 2.160 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 |
| | | Gesamtbetrag für Sektor II. | | 2.160 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 |

| Anwei- sender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (in Tausend EUR) | |
|------------------------------|----------|--|--|--------------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Gesamtbetrag |
| | | SEKTOR III. EINKOMMEN BESONDERER ART. | | |
| | | <i>Abschnitt 12 - (Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie)</i> | | |
| | | Diskrepanz bezüglich der Tilgung zwischen den von der SWCS "Société wallonne du crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) für die Finanzierung der Tätigkeitsprogramme 1986-1987 aufgenommenen Anleihen | 0 | |
| AN | 96.01.11 | | | |
| NO | 06.02.00 | (Neu) Einnahmen aus der energetischen Bewirtschaftung der Immobilien des Öffentlichen Dienstes der Wallonie (Zweckgebundene Einnahmen für den Fonds der energetischen Bewirtschaftung der Immobilien: Basiszuwendung 01.01., Programm 31, Organisationsbereich 12) | 60 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 12. | | 60 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 |
| | | <i>Abschnitt 14 - (Mobilität und Wasserstraßen)</i> | | |
| HE | 57.01.00 | Rückzahlung durch die SRWT der Mehrbeträge und des Erlöses aus dem Verkauf von Immobiliengütern | 0 | |
| AN | 69.01.00 | Beteiligung des Staates an Investitionen zugunsten der Flughäfen und Flugplätze | 0 | |
| HE | 79.01.00 | Außergewöhnliche Einnahmen in Sachen Schülertransport | 250 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 14. | | 250 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 |
| | | <i>Abschnitt 15 - (Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt)</i> | | |
| LU | 51.01.00 | Rückerstattung der von der regionalen Zahlstelle geleisteten, nicht geschuldeten Betriebszuschüsse | 0 | |
| LU | 76.02.00 | Erträge infolge des Verkaufs und der Zuweisung von Immobiliengütern (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für die Bodenpolitik) | 260 | |
| LU | 89.01.00 | Erträge infolge der Beirteilung von Beträgen, die von den Eigentümern, Nießbrauchern und Betreibern nach den Flurbereinigungsmaßnahmen geschuldet werden | 470 | |
| LU | 89.02.00 | Erträge infolge der Beirteilung der Vorschüsse, die für technische Ausgaben in Zusammenhang mit der Anwendung der Gesetzgebung über die Flurbereinigung bewilligt worden sind | 800 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 15. | | 1.530 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 260 |
| | | <i>Abschnitt 16 - (Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie)</i> | | |
| NO | 52.01.10 | Rückerstattung der den öffentlichen und privaten Organisationen gewährten Zuschüsse in Sachen Wohnungsbau | 0 | |
| NO | 53.01.10 | Rückerstattung der den Privatpersonen gewährten Wohnungsbaubehilfen | 1.000 | |
| HE | 76.01.12 | Erträge aus dem Verkauf von stillgelegten Industriegeländen (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Erneuerung der wallonischen Industriegebiete: Basiszuwendung 51.05, Programm 03, Organisationsbereich 16) | 80 | |
| NO | 76.02.32 | Ertrag aus dem Verkauf der durch die ehemalige SDRW gebauten Wohnungen | 0 | |
| NO | 86.01.10 | Rückzahlung von betrieblaren Vorschüssen in Sachen Wohnungswesen | 135 | |
| HE | 87.01.20 | Rückzahlung von betrieblaren Vorschüssen, die für den Abruch von Immobilien bewilligt wurden, die in Übertretung der Bestimmungen des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung und den Städtebau errichtet worden sind | 80 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 16. | | 1.295 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 80 |

| | | (in Tausend EUR) | | |
|---------------------------------------|----------------|---|----------------------------------|---------------------|
| <i>Anwen- sender Minister</i> | <i>Artikel</i> | <i>BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE</i> | <i>Ursprüngliche Schätzungen</i> | |
| | | | <i>Pro Artikel</i> | <i>Gesamtbetrag</i> |
| TI | 86.02.10 | <p>Abschnitt 17 - (lokale Behörden, soziale Maßnahmen und Gesundheit).</p> <p>Rückzahlung von den psychiatrischen Krankenhäusern gewährten betreibbaren Vorschüssen</p> <p style="text-align: right;">Gesamtbetrag für Abschnitt 17:</p> <p style="text-align: center;"><i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i></p> <p style="text-align: center;">Abschnitt 18 - (Wirtschaft, Beschäftigung und Forschung)</p> <p>Betreibung der Schulforderungen und Streitsachen: Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete</p> <p>Betreibung der Schulforderungen und Streitsachen: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft</p> <p>Ertrag bei Beteiligungsvorzicht und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Rahmen der Entwicklung und der Umstrukturierung der Betriebe</p> <p>Rückerstattung bewilligter Mittel und betreibbarer Vorschüsse: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft</p> <p>Fonds für industrielle Erneuerung (zweckgebundene Einnahmen für den FRI : Basiszuwendung 51.07, Programm 02, Organisationsbereich 18)</p> <p>Ertrag bezüglich der Durchführung eines Luftfahrtprogramms</p> <p>Einnahmen in Anwendung des Dekrets vom 3. Juli 2008 über die Unterstützung der Forschung, der Entwicklung und der Innovation in der Wallonie: Basiszuwendung . 1.01, Programm 34, Organisationsbereich</p> <p style="text-align: right;">Gesamtbetrag für Abschnitt 18:</p> <p style="text-align: center;"><i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i></p> <p style="text-align: center;">Gesamtbetrag für Sektor III:</p> <p style="text-align: center;"><i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i></p> <p style="text-align: center;">GESAMTBETRAG FÜR TITEL II:</p> <p style="text-align: center;"><i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i></p> | 0 | 0 |
| | | | 1.000 | 0 |
| | | | 600 | 0 |
| | | | 0 | 0 |
| | | | 0 | 0 |
| | | | 0 | 0 |
| | | | 19.500 | 21.100 |
| | | | 19.500 | 19.500 |
| | | | 24.235 | 24.235 |
| | | | 19.840 | 19.840 |
| 529.434 | 529.434 | | | |
| 19.840 | 19.840 | | | |
| AN | 96.01.11 | <p style="text-align: center;">TITEL III.- ERTRÄGE DER DARLEHEN</p> <p>Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in Euro</p> <p>Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in ausländischer Währung</p> <p style="text-align: right;">GESAMTBETRAG FÜR TITEL III:</p> <p style="text-align: center;">ALLGEMEINER GESAMTBETRAG</p> <p style="text-align: center;"><i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Gesehen, um dem Dekretentwurf beifügig zu werden</i></p> | 0 | 0 |
| | | | 6.340.957 | 6.340.957 |
| | | | 106.098 | 106.098 |

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 4116

[C — 2009/27223]

10 DECEMBER 2009. — Decreet houdende de ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 2010 worden de lopende ontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 5.811.523.000 euro, overeenkomstig Titel I van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2010 worden de kapitaalontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 529.434.000 euro, overeenkomstig Titel II van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 3. De belastingen en taksen geïnd ten bate van het Gewest die op 31 december 2009 bestaan, zullen worden ingevorderd tijdens het jaar 2010, overeenkomstig de wetten, decreten en tarieven die de grondslag en de inning daarvan regelen.

Art. 4. § 1. De Minister van Begroting en Financiën wordt gemachtigd tot dekking, door leningen die zowel in België als in het buitenland mogen worden uitgegeven, in euro of in vreemde valuta :

1° van de financiering van de begrotingsuitgaven niet gedekt door de begrotingsontvangsten;

2° van de terugbetaling van de nog niet afgeschreven leningen en obligaties van in euro of in vreemde valuta uitgeschreven leningen waarvan de eindtermijn in 2010 is vastgesteld;

3° van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van in euro of in vreemde valuta uitgeschreven leningen, overeenkomstig de bepalingen van de ministeriële emissiebesluiten of leningsovereenkomsten;

4° van de verrichtingen van dagelijks beheer van de Schatkist of van de in het belang van de Schatkist verwezenlijkte verrichtingen van financieel beheer, met inbegrip van de voor hun goede afloop nodige beleggingen.

§ 2. De Minister van Begroting en Financiën wordt ertoe gemachtigd, met instemming van de houders en overeenkomstig de marktvoorwaarden, bestaande leningen geheel of ten dele om te zetten in leningen van het type « thesauriebewijzen op lange termijn » en de termijn ervan aan te passen.

Art. 5. De Minister van Begroting en Financiën is gemachtigd :

1° tot het scheppen van thesauriebewijzen of van andere financieringsmiddelen die interest opbrengen, ten belope van het bedrag van de af te sluiten leningen, zowel in België als in het buitenland, in euro of in vreemde valuta;

2° tot uitvoering van elke verrichting van dagelijks beheer van de Schatkist of van elke verrichting van financieel beheer die verwezenlijkt wordt in het algemeen belang van de Schatkist, met inbegrip van het afsluiten van beleggingsovereenkomsten die voor hun goede afloop noodzakelijk zijn en met inachtneming van het voorzichtigheidsprincipe;

3° tot aanpassing van de terugbetalingsvoorwaarden en -termijnen, met instemming van de uitleners, wat betreft de door het Waalse Gewest in België of in het buitenland uitgeschreven privé-leningen;

4° tot uitvoering van de in artikel 7, tweede lid, bepaalde financiële beheersverrichtingen wat betreft de door het Waalse Gewest in België of in het buitenland uitgeschreven leningen.

Art. 6. De voorlopige uitgaven inzake de samenstelling van activa (openbare leningen en thesauriebewijzen op lange termijn) en de bijkomende kosten, alsook de ontvangsten voortvloeiend uit de tegeldemaking van deze samengestelde activa, de bijkomende uitgaven en de ontvangsten die eruit voortvloeien kunnen geboekt worden op speciaal daartoe geopende bankrekeningen bij een in België gevestigde financiële instelling naar Belgisch recht, waarmee het Waalse Gewest een overeenkomst van financieel agent gesloten heeft, als wettelijk gevolg van het gebruik van de in artikel 6, 1°, bedoelde financiële middelen, inzonderheid de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden.

De samengestelde activa kunnen ook ingeschreven worden op bijzondere effectenrekeningen die daartoe namens de Waalse Schatkist geopend zijn bij een in België gevestigde financiële instelling naar Belgisch recht, waarmee het Waalse Gewest een overeenkomst van financieel agent gesloten heeft, die wettelijk voortkomt uit het gebruik van de in artikel 6, 1°, bedoelde financiële middelen, inzonderheid de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden.

Art. 7. De Minister van Begroting en Financiën is ertoe gemachtigd volgende inkomsten af te trekken van de leningslasten van het Waalse Gewest :

1° de inkomsten van de in het kader van de beheersverrichtingen van de Schatkist waarvan sprake in artikel 5, 1° en 2°, belegde opbrengsten van leningen in euro;

2° de aan het Waalse Gewest toegewezen inkomsten of kapitalen ten gevolge van beheersverrichtingen van de Schatkist inzake interestenswap, arbitrages, risicodekkingen zoals de opties of andere verrichtingen verwezenlijkt door middel van leningen van het Gewest en om de financiële lasten ervan te verlagen.

Art. 8. De Minister-President van de Waalse Regering mag van de Franse Gemeenschap een financiële bijdrage eisen voor de administratieve opvolging van het Transversaal strategisch plan « Ontwikkeling van menselijk kapitaal, kennis en knowhow ».

Art. 9. De thesauriesaldi van de vorige « OWDR » kunnen bestemd worden voor artikel 76.02 van afdeling 15 (Fonds inzake grondbeleid).

Art. 10. In artikel 126 van het decreet van 3 juli 2008 betreffende de steun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie in Wallonië worden de volgende woorden ingevoegd :

« 4° met de sommen die aan het Waalse Gewest worden gestort in het kader van het project « RE-WILL (Recherche d'excellence – Walloon Institute for Life sciences Lead) » ».

Art. 11. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2010.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 10 december 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

Stukken van het Waals Parlement, 4-Ia (2009-2010) Nrs. 1 en 2

Volledig verslag, openbare vergadering van 10 december 2009.

Stemming.

ONTVANGSTENBEGROTING VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010

| | | (duizend EUR) | | |
|--------------------------|----------|--|-------------------|----------|
| Financierend Minister | Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | Initiële ramingen | |
| | | | Per artikel | Totaal : |
| | | TITEL I.- LOPENDE ONTVANGSTEN. | | |
| | | Sector I. Fiscale ontvangsten | | |
| | | <i>Afdeling 12 – Algemene fiscale ontvangsten</i> | | |
| AN | 36.01.90 | Belasting op spelen en weddenschappen | 28.548 | |
| AN | 36.02.90 | Belasting op automatische ontspanningsstoelken | 11.098 | |
| AN | 36.03.90 | Belasting op de opening van slijterijen | 0 | |
| AN | 36.04.40 | Registratierechten voor overdracht van onroerende goederen onder bezwarende titel | 710.259 | |
| AN | 36.05.40 | Registratierechten voor de vestiging van een hypotheek op een onroerend goed gelegen in België | 75.872 | |
| AN | 36.06.40 | Registratierechten op de gedeeltelijke of gehele verdelingen van onroerende goederen gelegen in België, de afstanden onder bezwarende titel tussen medeëigenaren, van onverdeelde gedeelten van zulke goederen | 16.730 | |
| AN | 36.07.40 | Registratierechten op de schenkingen onder levenden van roerende of onroerende goederen | 54.399 | |
| AN | 36.08.60 | Verkeersbelasting op autovoertuigen | 393.086 | |
| AN | 36.09.60 | Inverkeersstellingsbelasting | 122.511 | |
| AN | 36.10.90 | Kijke- en luistergeld | 145.274 | |
| AN | 36.11.90 | Eurovignet | 42.096 | |
| AN | 36.12.90 | Belastingen op automaten | 8.000 | |
| AN | 36.13.80 | Belastingen op verlaten woningen | 25 | |
| AN | 36.14.80 | Belasting op het verschil van de CO ₂ -emissies van de autovoertuigen die in gebruik worden genomen door een natuurlijke persoon (Malus) | 0 | |
| AN | 37.01.00 | Onroerende voorheffing | 31.199 | |
| AN | 37.02.00 | Renten en boeten op gewestelijke belastingen (artikel 6, § 5, van de bijzondere wet van 13 juli 2001) | 18.494 | |
| | | Totaal voor afdeling 01 | 1.657.591 | |
| | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | 0 | |
| | | <i>Afdeling 15 – Bijzondere fiscale ontvangsten (Landbouw, Natuurlijke hulpbronnen en Leefmilieu)</i> | | |
| HE | 36.01.70 | Belastingen en retributies geïnd krachtens het decreet van 25 juli 1991 betreffende de afvalstoffen: basisallocatie 01.01, programma 13, organisatieafdeling 15) | 31.110 | |
| HE | 36.02.70 | Belastingen, retributies en voorheffingsbelastingen geïnd krachtens het programma-decreet 1997 (ontvangsten bestemd voor het fonds voor waterbescherming : basisallocatie 01.03, programma 13, organisatieafdeling 15) | 26.611 | |
| HE | 36.03.70 | Belastingen en heffingen geïnd krachtens het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en het besluit van de Waalse Regering van 04 juli 2002 betreffende de procedure m.b.t. de toekenning van de milieuvergunning en de unieke vergunning alsook de aangiften en maatregelen van administratieve politie | 0 | |
| | | Totaal voor afdeling 15 | 57.721 | |
| | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | 57.721 | |

| | | <i>(duizend EUR)</i> | |
|--|---------------------|---|--|
| | | | |
| | <i>toemancevend</i> | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | |
| | <i>Mini-</i> | | |
| | <i>ster</i> | | |
| | HE | <p>Afdeling 16 – Bijzondere fiscale ontvangsten (Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie)</p> <p>Belastingen op de afgedankte bedrijfsruimten (ontvangsten toegewezen aan het Saneringsfonds voor de te renoveren bedrijfsruimten en de sites voor de prioritaire landschappelijke sanering: basisallocatie 01.01, afdeling 16, programma 03)</p> <p>Totaal voor afdeling 16</p> <p>100</p> <p>100</p> <p><i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i></p> <p>100</p> <p>Totaal voor sector I</p> <p>1.715.412</p> <p><i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i></p> <p>57.821</p> | |
| | | <p>Sector II. Niet-fiscale algemene ontvangsten</p> | |
| | | <p>Afdeling 01 - Algemene ontvangsten</p> | |
| | DE | <p>16.03.12 Inschrijvingskosten voor door het Gewest ingerichte manifestaties</p> <p>0</p> | |
| | DE | <p>16.07.12 Opbrengst van studies en verkoop van publicaties op het gebied van statistieken</p> <p>0</p> | |
| | DE | <p>38.01.10 Begrotingsfonds inzake de Nationale Loterij (Ontvangsten bestemd voor het Begrotingsfonds inzake de Nationale Loterij): basisallocatie 01.01, programma 03, organisatieafdeling 10)</p> <p>4.870</p> | |
| | DE | <p>49.11.20 Inkomsten afkomstig uit de Franse Gemeenschap omwille van haar aandeel in de administratieve opvolging van het overkoepelend strategisch plan 2 "Ontwikkeling van menselijk kapitaal, kennis en knowhow"</p> <p>65</p> <p>Totaal voor afdeling 01</p> <p>4.935</p> <p><i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i></p> <p>4.870</p> | |
| | | <p>Afdeling 11 (Personeel en algemene zaken)</p> | |
| | NO | <p>11.01.10 Terugbetalingen in verband met gedane uitgaven voor wedden, toelagen en sociale lasten van de personeelsleden van de Waalse Overheidsdienst</p> <p>1.250</p> | |
| | NO | <p>11.02.00 Terugbetaling aan de Waalse Overheidsdienst van de wedden en toelagen van de leden van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gembloux</p> <p>0</p> | |
| | NO | <p>11.04.00 Terugbetaling aan de Waalse Overheidsdienst van de wedden en toelagen van de gewestelijke Ontvangers</p> <p>9.000</p> | |
| | NO | <p>11.05.40 Bijdrage van het personeel van de Waalse Overheidsdienst in de aankoop van maaltijdcheques</p> <p>200</p> <p>Totaal voor afdeling 11</p> <p>10.450</p> <p><i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i></p> <p>0</p> | |
| | | <p>Afdeling 12 (Begroting, Logistiek en Informatie- en communicatietechnologie)</p> | |
| | AN | <p>06.01.00 Allerhande opbrengsten</p> <p>88.220</p> | |
| | AN | <p>06.02.00 Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen</p> <p>1.500</p> | |

| Minister | Aanvullend Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | (duizend EUR) | |
|----------|--------------------|--|------------------|----------|
| | | | Per artikel | Totaal : |
| AN | 08.01.30 | Terugbetaling van de bedragen m.b.t. de uitgaven van de diensten van het Gewest die controle uitoefenen op de aan de wetten van 10 juni 1937 en 16 maart 1954 onderworpen I.O.N. en op andere pararegionale instellingen | 0 | |
| AN | 12.01.11 | Storting van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten | 3.000 | |
| AN | 16.01.12 | Terugvordering van bedragen in verband met uitgaven voor materieel en diensten gedaan voor de besturen, met inbegrip van de verkoop van niet meer gebruikte goederen | 40 | |
| AN | 16.06.12 | Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen en diensten. | 700 | |
| AN | 16.10.12 | Lopende ontvangsten voortkomend uit het beheer van het gewestelijk vermogen | 0 | |
| AN | 16.14.12 | Opbrengsten van de verhuur van niet-specifieke goederen | 600 | |
| AN | 26.02.10 | Beleggingsinteressen | 0 | |
| AN | 27.01.30 | Opbrengst van de verrichtingen op de overschotten van uitgiften van leningen | 0 | |
| AN | 38.02.00 | Terugvordering van schuldvorderingen waarover geschil bestaat | 500 | |
| AN | 38.03.00 | Voorheffing op borgsommen en opbrengsten van borgsommen na faillissementen | 50 | |
| AN | 38.04.00 | Opbrengst van de afhoudingen en van de boetes voor te late oplevering van aanmeldingen | 100 | |
| AN | 46.01.00 | (Nieuw) Bijdrage van het Egalisatiefonds voor begrotingen van het Waalse Gewest | 70.836 | |
| AN | 49.01.42 | Toegekend aandeel van de personenbelasting | 3.322.940 | |
| AN | 49.02.42 | Toegekend aandeel van de personenbelasting - Definitieve berekening vorig belastingjaar | 0 | |
| AN | 49.06.41 | Door de Regie der Gebouwen aan het Gewest verschuldigde achterstallige ontvangsten | 0 | |
| AN | 49.07.20 | Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen | 320.066 | |
| AN | 49.08.20 | Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen | 0 | |
| AN | 49.09.20 | Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen.- Definitieve berekening vorig begrotingsjaar | 0 | |
| AN | 49.11.43 | Belastingontheffingen | 15 | |
| AN | 49.12.42 | (Nieuw) Federale dotatie groep spelen en weddenscapen | 3.296 | |
| | | Totaal voor afdeling 12 | 3.811.863 | |
| | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | 0 | |
| | | Afdeling 16 (Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie) | | |
| AN | 38.01.00 | (Nieuw) Opbrengsten van de retributie verbonden aan de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkt | 12.500 | |
| | | Totaal voor afdeling 16 | 12.500 | |
| | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | 0 | |
| | | Afdeling 17 (Plaatselijke besturen, Sociale actie en Gezondheid) | | |
| AN | 49.04.41 | Terugbetaling van de bijdrage van de federale Regering in het kader van de starbaanovereenkomsten | 5.883 | |
| | | Totaal voor afdeling 17 | 5.883 | |
| | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | 0 | |
| | | Totaal voor sector II | 3.845.631 | |
| | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | 4.870 | |

| | | (duizend EUR) | | |
|-------------------------------|----------|--|-------------------|----------|
| Financierend Mini- ster | Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | Initiële ramingen | |
| | | | Per artikel | Totaal : |
| | | Sector III. Specifieke ontvangsten | | |
| | | <i>Afdeling 12 (Begroting, logistiek en informatie- en communicatietechnologie)</i> | | |
| AN | 06.01.00 | Toerekening van de afrondingsverschillen die voortkomen uit de overgang naar de euro | 0 | |
| AN | 21.01.11 | Terugbetaling van het overschot van aanbestedingen van de schuldtreite | 0 | |
| AN | 30.01.00 | Renieverschil voor leningen aangegaan door de "ISWCS" voor de financiering van de activiteitenprogramma's 1986 en 1987 | 3.067 | 3.067 |
| | | Totaal voor afdeling 12 | | 3.067 |
| | | <i>Waaronder toegevoegde ontvangsten</i> | | 0 |
| | | <i>Afdeling 13 (Wegen en gebouwen)</i> | | |
| AN | 01.01.00 | (Nieuw) Fonds betreffende paardensport (ontvangsten bestemd voor het Fonds betreffende paardensport: basisallocatie 01.01, programma 11, organisatieafdeling 13) | 800 | |
| LU | 06.01.00 | Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen aan het openbaar domein van het wegen- en autosnelwegennet van het Gewest - Opbrengst van de retributies en eigendomsmachtigingen toegekend op de wegen en autosnelwegen (ontvangsten bestemd voor het Tolfonds) | 8.000 | |
| LU | 06.04.12 | Ontvangsten die voortvloeien uit de externe prestaties van de studiebureaus van de Waalse Overheidsdienst (ontvangsten bestemd voor het Fonds voor technische studies: basisallocatie 01.03, programma 03, organisatieafdeling 13) | 700 | |
| NO | 11.06.10 | Terugbetalingen verbonden aan de overname van lonen, toelagen en sociale lasten van het personeel tewerkgesteld door de studiebureaus die betaald worden door het "Fonds des Etudes techniques" (Technische studiefonds), | 0 | |
| LU | 16.07.12 | Opbrengsten van de verhuring van goederen | 220 | |
| MA | 28.01.10 | Inkomsten verbonden aan de exploitatie van de telecommunicatienetwerken | 0 | |
| LU | 28.02.10 | Retributies verbonden aan de exploitatie van langs het wegennet gelegen aangepaste etablissementen | 0 | |
| LU | 39.01.10 | EEG-programma Infrastructuur Vervoer - Wegen | 0 | |
| | | Totaal voor afdeling 13 | | 9.720 |
| | | <i>Waaronder toegevoegde ontvangsten</i> | | 8.700 |
| | | <i>Afdeling 14 (Mobiliteit en Waterwegen)</i> | | |
| LU | 06.02.10 | Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen aan het openbaar domein van het waterwegennet. - - Opbrengst van de retributies en eigendomsmachtigingen toegekend op de waterwegen. - (ontvangsten bestemd voor het Verkeers- en Averijfonds) | 1.975 | |
| AN | 06.03.12 | Huuropbrengst van de door het Bestuur Vervoer beheerde goederen | 0 | |
| HE | 16.01.12 | Huuropbrengst van de door het Bestuur Vervoer beheerde goederen | 45 | |
| HE | 16.02.12 | Ontvangsten voortkomend uit de abonnements voor leerlingenvervoer | 0 | |
| LU | 16.07.12 | (Gewijzigd) Opbrengsten van de verhuring van goederen | 120 | |
| LU | 16.08.11 | Ontvangsten voortkomend uit de activiteit van de gewestelijke stuwdammen | 100 | |
| HE | 38.01.30 | Ontvangsten voortkomend uit de terugbetalingen ingevolge schade veroorzaakt aan de voertuigen voor leerlingenvervoer | 36 | |
| LU | 39.01.10 | EEG-programma Infrastructuur Vervoer - Waterwegen | 0 | |
| AN | 49.04.00 | Tussenkost van de Staat in het bedrijfsstekort van de luchthavens | 0 | |
| | | Totaal voor afdeling 14 | | 2.276 |
| | | <i>Waaronder toegevoegde ontvangsten</i> | | 1.975 |

| Romancerend Mini- ster | Aanwijzing van de opbrengsten | (duizend EUR) | |
|------------------------------|--|----------------------------------|----------|
| | | Initiële ramingen Per artikel | Totaal : |
| | Afdeling 15 (Landbouw, Natuurlijke hulpbronnen en Leefmilieu) | | |
| HE | Opbrengsten van het beheer van de broeikasgasemissierechten die zijn geïnd krachtens het decreet van 10/11/2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een "Fonds wallon Kyoto" (Waals Kyotofonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto, gewijzigd bij het decreet van 22 juni 2006 (toegewezen ontvangst op het Waals Kyotofonds) | 100 | |
| LU | Voorheffing op de opbrengst van de kappingen in het onverdeelde bos van de voormalige "Gruerie d'Arlon" (domaniale wet van 26 juli 1952, art. 7) (ontvangsten bestemd voor het beheersfonds voor de bossen van de voormalige "Gruerie d'Arlon" : Basisallocatie 01) | 158 | |
| LU | Voorheffing op de opbrengst van de kappingen in het onverdeelde bos van Herbeumont (domaniale wet van 1 juli 1983, art. 1e,16) (ontvangsten bestemd voor het beheersfonds voor het bos van Herbeumont : basisallocatie 01.03, programma 11, organisatieafdeling 15) | 62 | |
| LU | Verkoop van wilddraad en bijdragen van de genodigden op de Koninklijke Jachten | 50 | |
| LU | Opbrengst van de verkoop van kappingen en sprokkelhout | 9.700 | |
| LU | Gewestelijk aandeel in opbrengst van verkoop van kappingen in de onverdeelde bossen | 880 | |
| LU | Prestaties van regie en bewaking van bossen | 0 | |
| LU | Ontvangsten voortkomend uit de boscentrale | 170 | |
| LU | Ontvangsten voortkomend uit het station voor bosonderzoek | 0 | |
| LU | Kredietrente uitbetaald door de schuldenaars van de ruitverkavelingscomités die in aanmerking komen voor een terugbetaling in termijnen van hun rekeningssaldo | 31 | |
| LU | Opbrengst van de huur van het jachtrecht | 1.560 | |
| LU | Opbrengsten die voortvloeien uit de eigendom van de onroerende goederen verworven in het kader van het grondbeleid | 103 | |
| LU | Terugbetaling van subsidies en voorschotten in het kader van programma's of projecten voor technisch en wetenschappelijk onderzoek | 0 | |
| LU | Ontvangsten geïnd krachtens het beschikking gedeelte van de begroting (ontvangsten bestemd voor het begrotingsfonds G.B.C.S. : : basisallocatie 01.04, programma 03, organisatieafdeling 15) | 220 | |
| LU | Fortifaire vergoedingen verbonden met het Landbouwkundige boekhoudkundige informatienetwerk | 66 | |
| LU | Terugbetaling van exploitatietoelagen die ten onrechte uitbetaald werden aan gerechtigden door de gewestelijke uitbetalende instelling | 0 | |
| LU | Heffingen en beloningen geïnd overeenkomstig het programmadecreet van 18 december 2003 (ontvangsten bestemd voor het begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten : basisallocatie 01.01, programma 03, organisatieafdeling 15) | 852 | |
| LU | Gewestelijk aandeel in de opbrengst van de vis-, jacht- en vogeljachtvergunningen en de desbetreffende examens | 3.600 | |
| LU | Tegemoetkoming van de EEG in het kader van de steunregeling voor landbouwers | 1.200 | |
| | Totaal voor afdeling 15 | | 18.752 |
| | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 1.392 |
| | Afdeling 16 (Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie) | | |
| NO | Renten op terugvorderbare voorschotten en aandeel in exploitatiewinsten van bedrijven inzake algemeen energiebeleid | 0 | |
| NO | Rente op terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting | 296 | |
| HE | Retributies inzake wegebouwwerkingen | 0 | |
| NO | Uitgekeerde dividenden voortkomend uit het aandeel van het Gewest in het kapitaal van de erkende huisvestingsmaatschappijen | 0 | |
| NO | Winsttaandeel gestort aan het Gewest door de instelling die de verzekering tegen het risico van inkomensverlies dekt | 145 | |
| NO | Opbrengst van verschillende boeten en retributies verbonden met de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkt die aan het Fonds toegekend zijn krachtens wettelijke, reglementaire of bij overeenkomst aangegane bepalingen met het oog op de financiering van de verplichtingen van openbare dienst | 11.500 | |
| | Totaal voor afdeling 16 | | 11.941 |
| | Totaal voor afdeling 15 en 16 | | 11.500 |

| | | (duizend EUR) | | |
|--------------------------|----------|---|-------------------|-----------|
| Financierend Minister | Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | Initiële ramingen | |
| | | | Per artikel | Totaal : |
| | | Afdeling 17 (Plaatselijke besturen, Sociale actie en Gezondheid) | | |
| TI | 06.04.00 | Terugbetalingen in verband met de overname van de bezoldigingen van het personeel van psychiatrische ziekenhuizen | 0 | |
| TI | 39.01.00 | Terugbetaling van de Europese medefinanciering | 0 | |
| FU | 48.01.00 | Bijdragen van de Provincies, Gemeenten en OCMW's voor de steun aan de slachtoffers van Zuid- en Zuidoost-Azië | 0 | |
| | | Totaal voor afdeling 17 | | 0 |
| | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 0 |
| | | Afdeling 18 (Ondernemingen, Werk en Onderzoek) | | |
| AN | 06.01.20 | Terugbetalingen aan het Tewerkstellingsfonds: (toegevoegen ontvangsten: basisallocatie 41.01., programma 12, organisatieafdeling 18). | 0 | |
| MA | 16.01.11 | Consultatiecontracten | 10 | |
| MA | 16.02.11 | Verhuur van industriële gebouwen overeenkomstig artikel 42 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie | 618 | |
| MA | 26.01.10 | Renten voortvloeiend uit de toekenning van terugvorderbare voorschotten en obligatieleeningen aan bedrijven in het kader van de ontwikkeling en herstructurering ervan | 0 | |
| MA | 26.02.10 | Rente op terugvorderbare voorschotten : middenstand, Kmo's, sociale economie | 0 | |
| MA | 27.01.10 | Aandeel in de exploitatiewinsten van openbare of privé bedrijven | 16.000 | |
| MA | 31.01.12 | Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, herstructurering en ontwikkeling van bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones | 0 | |
| MA | 31.02.12 | Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : middenstand, Kmo's, sociale economie | 0 | |
| MA | 32.01.00 | Terugvordering van tewerkstellingspremies op grond van de wet van 4 augustus 1978 en het decreet van 25 juni 1992 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering | 600 | |
| MA | 38.01.20 | Bijdragen verbonden met de toekenning van gewestelijke waarborgen | 30 | |
| AN | 49.03.41 | Bijkomende financieringsmiddelen van het programma voor weder tewerkstelling van werklozen (artikel 35 van de financieringswet, koninklijk besluit van 19 januari 2000 en wet van 13 juli 2001 (Heilige Polycarpus) | 182.235 | |
| MA | 49.04.41 | Bijkomende middelen toegekend door de federale overheid in het kader van de financiering van de sector sociale economie | 5.231 | |
| | | Totaal voor afdeling 18 | | 204.724 |
| | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 0 |
| | | Totaal voor sector III | | 250.480 |
| | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 23.567 |
| | | Totaal voor Titel I | | 5.811.523 |
| | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 86.258 |

| Financierend Minister | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | (duizend EUR) | |
|--------------------------|---|---------------|-------------------------------|
| | | Per artikel | Initiële ramingen Totaal : |
| | TITEL II. - KAPITAALONTVANGSTEN. | | |
| | Sector I. Fiscale ontvangsten | | |
| | <i>Afdeling 01 – Algemene fiscale ontvangsten</i> | | |
| AN | 56.01.50 Successierechten en rechten bij overdracht door overlijden | 503.039 | 503.039 |
| | Totaal voor afdeling 01 | | 503.039 |
| | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 0 |
| | Totaal voor sector I. | | 503.039 |
| | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 0 |
| | Sector II. Niet-fiscale algemene ontvangsten | | |
| | <i>Afdeling 01 - Algemene ontvangsten</i> | | |
| AN | 06.01.00 Diverse opbrengsten | 40 | 40 |
| AN | 06.02.00 Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen | 160 | 160 |
| AN | 73.01.21 Terugvordering van de kosten van de voor rekening van derden uitgevoerde werken en onteigeningen | 0 | 0 |
| AN | 74.01.20 Storting van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van de Waalse Overheidsdienst die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten | 260 | 260 |
| NO | 76.01.32 Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen die voortvloeien uit het onroerend beheer van Gebouwen en Vestigingen (Gewijzigd) Opbrengst van de verkoop van gebouwen | 0 | 0 |
| AN | 76.03.00 Opbrengst van de verkoop van niet gebruikte grondmemoranda | 500 | 500 |
| AN | 76.04.12 Opbrengst van de verkoop van niet gebruikte grondmemoranda | 1.000 | 1.000 |
| NO | 77.01.00 Opbrengst van de verkoop van andere vermogenswaarden | 0 | 0 |
| AN | 77.02.00 (Gewijzigd) Opbrengst van de verkoop van niet langer gebruikte of buiten dienst gestelde duurzame roerende goederen | 200 | 200 |
| | Totaal voor afdeling 01 | | 2.160 |
| | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 0 |
| | Totaal voor sector II. | | 2.160 |
| | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 0 |
| | Sector III. Specifieke ontvangsten | | |
| | <i>Afdeling 12 (Begroting, logistiek en informatie- en communicatietechnologie)</i> | | |
| AN | 96.01.11 Renteverschil voor leningen aangegaan door de "SWCS" voor de financiering van de activiteitenprogramma's 1986-1987 (Nieuw) Ontvangsten die voortvloeien uit het energetisch beheer van gebouwen van de Waalse Overheidsdienst (Ontvangsten bestemd voor het Fonds voor het energetisch beheer van gebouwen: basissallicatie 01.01, programma 31, organisatieafdeling 12) | 0 | 0 |
| NO | 06.02.00 | 60 | 60 |
| | Totaal voor afdeling 12 | | 60 |
| | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 0 |

| | | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | | (duizend EUR) | |
|---------------------|-----------------|-------------------------------|---|---------------|----------|
| | | | | Per artikel | Totaal : |
| <i>financierend</i> | <i>Minister</i> | <i>Artikel</i> | | | |
| | | | Afdeling 14 (Mobiliteit en Waterwegen) | | |
| HE | | 57.01.00 | Terugbetaling door de SRWT van meerwaarden en van de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen | 0 | |
| AN | | 69.01.00 | Tussenkomen van de Staat in de voor luchthavens en vliegvelden verwezenlijkte investeringen | 0 | |
| HE | | 79.01.00 | Uitzonderlijke ontvangsten inzake leerlingvervoer | 250 | 250 |
| | | | Totaal voor afdeling 14 | | |
| | | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | 0 | 0 |
| | | | Afdeling 15 (Landbouw, natuurlijke hulpbronnen en leefmilieu) | | |
| LU | | 51.01.00 | Terugbetaling van exploitatietoelagen die ten onrechte uitbetaald werden aan gerechtigden door de gewestelijke uitbetalende instelling | 0 | |
| LU | | 76.02.00 | Opbrengsten die voortvloeden uit de verkoop en de toewijzing van onroerende goederen (ontvangsten bestemd voor het begrotingsfonds voor het grondbeleid: basisallocatie 01.02, programma 12, afdeling 15) | 260 | |
| LU | | 89.01.00 | Opbrengsten die voortvloeden uit de invordering van de bedragen verschuldigd door de eigenaars, vruchtgebruikers en exploitanten aan het einde van de ruilverkavelingsverrichtingen | 470 | |
| LU | | 89.02.00 | Opbrengsten voortkomend uit de terugvordering van de voorschotten toegekend voor technische uitgaven betreffende de toepassing van de wetgeving inzake ruilverkaveling | 800 | |
| | | | Totaal voor afdeling 15 | | 1.530 |
| | | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 260 |
| | | | Afdeling 16 (Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie) | | |
| NO | | 52.01.10 | Terugbetaling van aan openbare en privé instellingen toegekende toelagen inzake huisvesting | 0 | |
| NO | | 53.01.10 | Terugbetaling van aan particulieren verleende huisvestingssteunmaatregelen | 1.000 | |
| HE | | 76.01.12 | Opbrengst van de doorverkoop van afgedankte industrieterreinen (ontvangsten bestemd voor het fonds voor de sanering van de Waalse industriegebieden : basisallocatie 51.05, programma 03, organisatieafdeling 16) | 80 | |
| NO | | 76.02.32 | Opbrengst van de verkoop van door de voormalige SDRW gebouwde woningen | 0 | |
| NO | | 86.01.10 | Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting | 135 | |
| HE | | 87.01.20 | Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten verleend voor het slopen van gebouwen opgetrokken met overtreding van de bepalingen van het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening en siedenbouw | 80 | |
| | | | Totaal voor afdeling 16 | | 1.295 |
| | | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 80 |
| | | | Afdeling 17 (Plaatselijke besturen, Sociale actie en gezondheid) | | |
| TI | | 86.02.10 | Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten toegekend aan psychiatrische ziekenhuizen | 0 | 0 |
| | | | <i>Waaronder toegevoegen ontvangsten</i> | | 0 |

| Financierende Minister | Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | (duizend EUR) | |
|------------------------|----------|--|----------------------------------|-----------|
| | | | Initiële ramingen Per artikel | Totaal : |
| | | Afdeling 18 (Ondernemingen, werk en onderzoek) | | |
| MA | 51.01.12 | Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, herstructurering en ontwikkeling van bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones | 1.000 | |
| MA | 52.02.12 | Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : middenstand, Kmo's, sociale economie | 600 | |
| MA | 86.01.10 | Opbrengst van overdracht van aandelen en terugbetaling van kredieten toegekend in het kader van de ontwikkeling en herstructurering van ondernemingen | 0 | |
| MA | 86.02.10 | Terugbetaling van kredieten en van terugvorderbare voorschotten : middenstand, Kmo's, sociale economie | 0 | |
| MA | 86.04.10 | Fonds voor industriële vernieuwing (ontvangsten bestemd voor het FRI : basisallocatie 51.07, programma 02, organisatieafdeling 18) | 0 | |
| MA | 86.05.00 | Opbrengst i.v.m. de uitvoering van een luchtvaartprogramma | 0 | |
| NO-MA | 01.01.00 | Ontvangsten geïnd overeenkomstig het decreet van 3 juli 2008 betreffende de bijstand voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie in Wallonië (ontvangsten bestemd voor het Onderzoeksfonds : basisallocatie 01.01, programma 34, organisatieafdeling 13) | 19.500 | |
| | | Totaal voor afdeling 18 | | 21.100 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 19.500 |
| | | Totaal voor sector III | | 24.235 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 19.840 |
| | | Totaal voor Titel III | | 529.434 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 19.840 |
| | | TITEL III. - OPBRENGSTEN VAN LENINGEN | | |
| AN | 96.01.11 | Opbrengst van leningen met een looptijd van meer dan een jaar, in euro | 0 | |
| AN | 96.02.20 | Opbrengst van leningen met een looptijd van meer dan een jaar, in vreemde munt | 0 | |
| | | Totaal voor Titel III | | 0 |
| | | ALGEMEEN TOTAAL | | 6.340.957 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 106.098 |
| | | <i>Gezien om te worden gevoegd bij het ontwerp van decreet</i> | | |

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 4117

[C – 2009/27224]

10 DECEMBRE 2009. — Décret contenant le premier feuillet d'ajustement du budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour l'année budgétaire 2009, les recettes courantes de la Région wallonne sont évaluées à 5.840.143.000 euros, conformément au Titre I^{er} du tableau annexé au présent décret.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2009, les recettes en capital de la Région wallonne sont évaluées à 530.814.000 euros, conformément au Titre II du tableau annexé au présent décret.

Art. 3. L'article 9 du décret du 18 décembre 2008 contenant le budget général des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009 est modifié comme suit :

« Les soldes de trésorerie de l'ex-OWDR peuvent être affectés à l'article 76.02 de la division 15 (Fonds en matière de politique foncière). »

Art. 4. Le présent décret produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 10 décembre 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2009-2010.*

Documents du Parlement wallon, 5-I a (2009-2010) N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 10 décembre 2009.

Discussion - Votes.

PREMIER FEUILLETON D'AJUSTEMENT DU BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2009

| Mi-nistre ordon-nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | (En milliers EUR) | | | | | | |
|------------------------|----------|---|--------------------------------------|-------|---------------------------|-------|-------------------------------------|-------|--|
| | | | Evaluations initiales Par article | Total | Ajustement Par article | Total | Evaluations ajustées Par article | Total | |
| | | TITRE I.- RECETTES COURANTES. | | | | | | | |
| | | Secteur I. - Recettes fiscales | | | | | | | |
| | | <i>Division 12 - Recettes fiscales générales</i> | | | | | | | |
| AN | 36.01.90 | Taxe sur les jeux et paris | 27.241 | | - 3.422 | | 23.819 | | |
| AN | 36.02.90 | Taxe sur les appareils automatiques de divertissement | 13.781 | | - 2.949 | | 10.832 | | |
| AN | 36.03.90 | Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées | 0 | | | | 0 | | |
| AN | 36.04.40 | Droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles | 856.742 | | - 178.601 | | 678.141 | | |
| AN | 36.05.40 | Droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque sur un bien immobilier situé en Belgique | 79.394 | | - 6.566 | | 72.828 | | |
| AN | 36.06.40 | Droits d'enregistrement sur les partages partiels ou totaux de biens immeubles situés en Belgique, les cessions à titre onéreux entre copropriétaires, de parties indivises de tels biens | 18.928 | | - 3.659 | | 15.269 | | |
| AN | 36.07.40 | Droits d'enregistrement sur les donations entre vifs de biens meubles ou immeubles | 68.281 | | - 13.882 | | 54.399 | | |
| AN | 36.08.60 | Taxe de circulation sur les véhicules automobiles | 391.055 | | + 75 | | 391.130 | | |
| AN | 36.09.60 | Taxe de mise en circulation | 97.537 | | - 19.526 | | 78.011 | | |
| AN | 36.10.90 | Redevance radio et télévision | 130.074 | | | | 130.074 | | |
| AN | 36.11.90 | Eurovignette | 40.734 | | + 1.074 | | 41.808 | | |
| AN | 36.12.90 | Taxes sur les automates | 5.000 | | | | 5.000 | | |
| AN | 36.13.80 | Taxes sur les logements abandonnés | 25 | | | | 25 | | |
| AN | 36.14.80 | Taxe sur la différence d'émission de CO2 par les véhicules automobiles mis en usage par une personne physique (Malus) | 0 | | | | 0 | | |
| AN | 37.01.00 | Précompte immobilier | 28.066 | | + 1.396 | | 29.462 | | |
| AN | 37.02.00 | Intérêts et amendes sur impôts régionaux (article 6 § 5 de la loi spéciale du 13 juillet 2001) | 16.602 | | + 1.372 | | 17.974 | | |
| | | Total pour la Division 01 | 1.773.460 | | - 224.688 | | 1.548.772 | | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 0 | | | | 0 | | |
| | | Division 15 - Recettes fiscales spécifiques (Agriculture, ressources naturelles et environnement) | | | | | | | |
| HE | 36.01.70 | Taxes et redevances perçues en vertu du décret du 25 juillet 1991 sur les déchets (recettes affectées au fonds pour la gestion des déchets : allocation de base 01.01, programme 13, division organique 15) | 26.823 | | | | 26.823 | | |
| HE | 36.02.70 | Taxes, redevances et contributions de prélèvement perçues en vertu du décret - programme 1997 (recette affectée au fonds pour la protection des eaux : allocation de base 01.03, programme 13, division organique 15) | 14.800 | | | | 14.800 | | |
| HE | 36.03.70 | Taxes et redevances perçues en vertu du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 04 juillet 2002 relatif à la procédure d'octroi du permis d'environnement et du permis unique, aux déclarations et aux mesures de police administrative | 0 | | | | 0 | | |
| | | Total pour la Division 15 | 41.623 | | | | 41.623 | | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 41.623 | | | | 41.623 | | |

| Mi- nistre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales | | Ajustement | | Evaluations ajustées | |
|-----------------------------------|-----------|---|-----------------------|-----------|-------------|---------|----------------------|-----------|
| | | | Par article | Total | Par article | Total | Par article | Total |
| HE | 3.6.14-90 | Division 16 - Recettes fiscales spécifiques (Aménagement du territoire, logement, patrimoine et énergie) Taxes sur les sites d'activité économique désaffectés (recettes affectées au Fonds d'assainissement des sites d'activités économiques à réhabiliter et des sites d'assainissement prioritaire des paysages: allocation de base 01.01., division 16, prog 03) Total pour la Division 16 <i>Dont recettes affectées</i> | 100 | 100 | | | 100 | 100 |
| | | Total pour le Secteur I. <i>Dont recettes affectées</i> | | 1.815.183 | | | | 1.590.495 |
| | | | | 41.723 | | | | 41.723 |
| | | Secteur II - Recettes générales non fiscales | | | | | | |
| | | Division 01 - Recettes générales | | | | | | |
| DE | 16.03.12 | Frais d'inscription à des manifestations organisées par la Région | 0 | | | | | 0 |
| DE | 16.07.12 | Produit d'études et vente de publications dans le domaine des statistiques | 0 | | | | | 0 |
| DE | 38.01.10 | Fonds budgétaire en matière de Loterie (Recettes affectées au Fonds budgétaire en matière de Loterie : allocation de base 01.01, programme 03, division organique 10) | 4.870 | | | | 4.870 | |
| DE | 41.11.20 | Recette provenant de la Communauté française au titre de sa participation au suivi du Plan Stratégique Transversal 2 "Développement du capital humain, des connaissances et du savoir-faire" | | | + 125 | | | 125 |
| | | Total pour la Division 01 <i>Dont recettes affectées</i> | | 4.870 | | + 125 | | 4.995 |
| | | | | 4.870 | | | | 4.870 |
| | | Division 11 (Personnel et affaires générales) | | | | | | |
| NO | 11.01.10 | Remboursements en relation avec les dépenses exposées pour les traitements, allocations et charges sociales des agents du SPW | 1.250 | | | | | 1.250 |
| NO | 11.02.00 | Remboursement au SPW des traitements et allocations des membres du Centre de Recherche agronomique de Gembloux | 0 | | | | | 0 |
| NO | 11.04.00 | Remboursement au SPW des traitements et allocations des Receveurs régionaux | 9.000 | | | | | 9.000 |
| NO | 11.05.40 | Coûtisation du personnel du SPW à l'achat de titres-repas | 2.400 | | | | | 400 |
| | | Total pour la Division 11 <i>Dont recettes affectées</i> | | 12.650 | | - 2.000 | | 10.650 |
| | | | | 0 | | 0 | | 0 |

| Ministre ordonnateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales | | Ajustement | | Evaluations ajustées | |
|----------------------|----------|---|-----------------------|-------|-------------|-------|----------------------|-------|
| | | | Par article | Total | Par article | Total | Par article | Total |
| | | Division 12 (Budget, logistique et technologie de l'information et de la communication) | | | | | | |
| AN | 06.01.00 | (Modifié) Produits divers | 38.720 | | + 50.483 | | 89.203 | |
| AN | 06.02.00 | Remboursement de sommes indument payées | 1.500 | | | | 1.500 | |
| AN | 08.01.30 | 10 juin 1937 et 16 mars 1954 et auprès des autres organismes pararégionaux | 0 | | | | 0 | |
| AN | 12.01.11 | Versement par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées | 3.100 | | | | 3.100 | |
| AN | 16.01.12 | (Modifié) Récupération de sommes en relation avec les dépenses de matériel et de services exposées pour le fonctionnement des administrations, y compris le produit de la vente des biens désaffectés | 40 | | | | 40 | |
| AN | 16.06.12 | (Modifié) Produit de la vente de biens non durables et de services. | 700 | | | | 700 | |
| AN | 16.10.12 | Recettes courantes découlant de la gestion du patrimoine régional | 0 | | | | 0 | |
| AN | 16.14.12 | Produits de la location de biens non spécifiques | 600 | | | | 600 | |
| AN | 26.02.10 | Intérêts de placements | 0 | | | | 0 | |
| AN | 27.01.30 | Produit des opérations d'excédents d'émissions d'emprunts | 0 | | | | 0 | |
| AN | 38.02.00 | Récupération des créances contentieuses | 300 | | | | 300 | |
| AN | 38.03.00 | Prélèvement des cautions et produits des cautions après faillite | 50 | | | | 50 | |
| AN | 38.04.00 | Produit des retenues et des pénalités pour retard appliqués à des adjudicataires | 100 | | | | 100 | |
| AN | 46.01.00 | Contribution du Fonds d'égalisation des budgets de la Région wallonne | 0 | | | | 0 | |
| AN | 49.01.42 | Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques | 3.566.182 | | - 182.718 | | 3.383.464 | |
| AN | 49.02.42 | Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques - Calcul définitif exercice antérieur | 0 | | | | 0 | |
| AN | 49.06.41 | Arriérés des recettes dues à la Région par la Régie des Bâtements | 0 | | | | 0 | |
| AN | 49.07.20 | Moyens transférés par la Communauté française | 330.888 | | - 18.551 | | 3.12.337 | |
| AN | 49.08.20 | Moyens complémentaires transférés par la Communauté française | 0 | | | | 0 | |
| AN | 49.09.20 | Moyens transférés par la Communauté française - Calcul définitif exercice antérieur | 5.712 | | - 723 | | 4.989 | |
| AN | 49.11.43 | Dégrèvement fiscaux | 25 | | | | 25 | |
| AN | 49.12.42 | Dotation Fédérale groupe jeux et paris | 3.296 | | | | 3.296 | |
| | | Total pour la Division 12 | 3.951.213 | | - 151.509 | | 3.799.704 | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 0 | | 0 | | 0 | |
| | | Division 17 (Pouvoirs locaux, action sociale et santé) | | | | | | |
| AN | 49.04.41 | Remboursement de la quote-part du Gouvernement fédéral dans le cadre des conventions de premier emploi | 5.883 | | | | 5.883 | |
| | | Total pour la Division 17 | 5.883 | | | | 5.883 | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 0 | | | | 0 | |
| | | Total pour le Secteur II | 3.974.616 | | - 378.072 | | 3.821.232 | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 4.870 | | 0 | | 4.870 | |

| M- n- s- t- r- e o- r- d- o- n- n- a- t- e- u- r | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales | | Ajustement | | Evaluations ajustées | |
|--|--|-----------------------|-------|-------------|-------|----------------------|-------|
| | | Par article | Total | Par article | Total | Par article | Total |
| | Secteur III . Recettes spécifiques | | | | | | |
| | Division 12 (Budget, logistique et technologie de l'information et de la communication) | | | | | | |
| AN | 06.01.00 | 0 | 1.139 | | | 0 | 1.139 |
| AN | 21.01.11 | 0 | | | | 0 | |
| AN | 30.01.00 | 1.139 | | | | 1.139 | |
| | Total pour la Division 12 | | 1.139 | | | | 1.139 |
| | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 | | | | 0 |
| | Division 13 (Routes et bâtiments) | | | | | | |
| LU | 06.01.00 | 8.000 | | | | 8.000 | |
| LU | 06.04.12 | 700 | | | | 700 | |
| NO | 11.06.10 | 0 | | | | 0 | |
| LU | 16.07.12 | 220 | | | | 220 | |
| MA | 28.01.10 | 0 | | + 56 | | 56 | |
| LU | 28.02.10 | 0 | | | | 0 | |
| LU | 39.01.10 | 0 | | | | 0 | |
| | Total pour la Division 13 | | 8.920 | | + 56 | | 8.976 |
| | <i>Dont recettes affectées</i> | | 8.700 | | 0 | | 8.700 |
| | Division 14 (Mobilité et voies hydrauliques) | | | | | | |
| LU | 06.02.10 | 1.975 | | | | 1.975 | |
| AN | 06.03.12 | 0 | | | | 0 | |
| HE | 16.01.12 | 0 | | + 19 | | 19 | |
| HE | 16.02.12 | 0 | | | | 0 | |
| LU | 16.07.12 | 120 | | | | 120 | |
| LU | 16.08.11 | 100 | | | | 100 | |
| HE | 38.01.30 | 0 | | + 10 | | 10 | |
| LU | 39.01.10 | 0 | | | | 0 | |
| AN | 49.04.00 | 0 | | | | 0 | |
| | Total pour la Division 14 | | 2.195 | | + 29 | | 2.224 |
| | <i>Dont recettes affectées</i> | | 1.975 | | 0 | | 1.975 |

| Mi- nistre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales | | Ajustement | | Evaluations ajustées | |
|-----------------------------------|----------|--|-----------------------|-------|-------------|-------|----------------------|---------------|
| | | | Par article | Total | Par article | Total | Par article | Total |
| | | Division 15 (Agriculture, ressources naturelles et environnement) | | | | | | |
| | | (Nouveau) Recettes pour le fonds de solidarité international de l'eau | | | | | | |
| HE | 01.04 | Produits de la gestion des quotas d'émission de gaz à effet de serre perçus en vertu du décret du 10/11/2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto, modifié par le décret du 22 juin 2006 (recette affectée au Fonds wallon Kyoto : allocation de base 01.02 programme 13 division organique 15) | 100 | | + 500 | | 500 | |
| HE | 06.01.00 | | | | | | 100 | |
| LU | 16.01.11 | Prélèvement sur le produit des coupes de bois de la forêt indivise de l'ancienne «Gruerie d'Arlom» (loi domaniale du 26 juillet 1952, article 7) (recette affectée au fonds pour la gestion des forêts de l'ancienne «Gruerie d'Arlom» : allocation de base 01.02, programme 11, division organique 15) | 158 | | | | 158 | |
| LU | 16.02.11 | Prélèvement sur le produit des coupes de bois dans la forêt indivise d'Herbeumont (loi domaniale du 1er juillet 1983, article 1er, 16) (recette affectée au fonds pour la gestion de la forêt d'Herbeumont : allocation de base 01.03, programme 11, division organique 15) | 62 | | | | 62 | |
| LU | 16.03.12 | Ventes de venaisons et contributions des invités aux Chasses de la Couronne | 50 | | | | 50 | |
| LU | 16.04.11 | Produit de la vente de coupes de bois et de chablis | 9.700 | | | | 9.700 | |
| LU | 16.05.11 | Quote-part régionale du produit de la vente des coupes de bois dans les forêts indivises | 880 | | | | 880 | |
| LU | 16.09.20 | Prestations de régie et de surveillance des forêts | 0 | | | | 0 | |
| LU | 16.12.10 | Recettes provenant du comploir forestier | 170 | | | | 170 | |
| LU | 16.13.00 | Recettes provenant de la station de recherches forestières | 0 | | | | 0 | |
| LU | 26.01.00 | Intérêts créanciers payés par des débiteurs des comités de remboursement bénéficiaires d'un remboursement échelonné de leur solde de compte | 31 | | | | 31 | |
| LU | 28.01.30 | Produit de la location de droit de chasse | 1.560 | | | | 1.560 | |
| LU | 28.02.00 | Produits résultant de la propriété des biens immobiliers acquis dans le cadre de la politique foncière | 103 | | | | 103 | |
| LU | 31.01.00 | Remboursement de subsides et d'avances dans le cadre de programmes ou de projets de recherches scientifiques et techniques | 0 | | | | 0 | |
| LU | 31.02.00 | Recettes perçues en vertu du dispositif budgétaire (recettes affectées au fonds budgétaire S.I.G.E.C. : allocation de base 01.04, programme 03, division organique 15) | 220 | | | | 220 | |
| LU | 31.03.00 | Rétributions forétaires liées au Réseau d'information comptable agricole | 66 | | | | 66 | |
| LU | 31.04.00 | Remboursement de subventions d'exploitation indûment payées aux bénéficiaires par l'organisme payeur régional | 0 | | | | 0 | |
| LU | 36.01.90 | Redevances et rétributions perçues en vertu du décret programme du 18 décembre 2003 (recettes affectées au fonds budgétaire pour la qualité des produits animaux et végétaux : allocation de base 01.01, programme 03, Division organique 15) | 852 | | | | 852 | |
| LU | 37.01.70 | Part régionale du produit des permis de pêche, de chasse, de tendente et des examens y relatifs | 3.600 | | | | 3.600 | |
| LU | 39.01.10 | Intervention de la CEE dans les régimes d'aide aux agriculteurs | 1.200 | | | | 1.200 | |
| | | Total pour la Division 15 | 18.752 | | | | + 500 | 19.252 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | <i>1.392</i> | | | | <i>0</i> | <i>1.392</i> |
| | | Division 16 (Aménagement du territoire, logement, patrimoine et énergie) | | | | | | |
| NO | 26.01.10 | Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de politique générale de l'énergie | 0 | | | | 0 | |
| NO | 26.02.10 | Intérêts sur avances récupérables en matière de logement | 302 | | | | 302 | |
| HE | 28.01.10 | Redevances liées aux autorisations de voiries | 0 | | | | 0 | |
| NO | 28.03.20 | Dividendes provenant de la participation de la Région dans le capital des sociétés agréées de logement | 0 | | | | 0 | |

| Mi- nistre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales | | Ajustement | | Evaluations ajustées | |
|-----------------------------------|----------|--|-----------------------|-----------|-------------|----------|----------------------|-----------|
| | | | Par article | Total | Par article | Total | Par article | Total |
| NO | 34.01.40 | Participation bénéficiaire versée à la Région par l'organisme qui couvre l'assurance contre le risque de perte de revenus | 0 | | | | 0 | |
| NO | 38.01.10 | Produit de diverses amendes et redevances liées à l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz et moyens attribués au fonds en vertu de dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles en vue de financer les obligations de service public dans le marché de l'électricité et du gaz. (recettes affectées au Fonds Energie; allocation de base 01.01., division 16, prog 31) | 16.000 | | | | 16.000 | |
| | | Total pour la Division 16 | | 16.302 | | | | 16.302 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 16.000 | | | | 16.000 |
| TI | 06.04.00 | Remboursements inhérents à la prise en charge des rémunérations du personnel des hôpitaux psychiatriques | 0 | | + 40 | | 40 | |
| TI | 39.01.00 | Remboursement de cofinancement européen | 0 | | | | 0 | |
| FU | 48.01.00 | Contributions des Provinces, Communes et CPAS pour l'aide aux sinistrés de l'Asie du Sud et du Sud-Est | 0 | | | | 0 | |
| | | Total pour la Division 17 | | 0 | | | + 40 | 40 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 | | | 0 | 0 |
| | | Division 18 (Entreprises, emploi et recherche) | | | | | | |
| AN | 06.01.20 | Remboursements effectués au Fonds pour l'Emploi : (recettes affectées : allocation de base 41.01, programme 12, division organique 18) | 0 | | | | 0 | |
| MA | 16.01.11 | Contrats de consultation | 10 | | 11 | | 11 | |
| MA | 16.02.11 | Location de bâtiments industriels en application de l'article 42 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique | 979 | | 979 | | 979 | |
| MA | 26.01.10 | Intérêts résultant de l'octroi d'avances récupérables et de prêts obligataires à des entreprises dans le cadre de leur développement et de leur restructuration | 0 | | | | 0 | |
| MA | 26.02.10 | Intérêts sur avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale | 0 | | | | 0 | |
| MA | 27.01.10 | Participation aux bénéfices d'exploitation d'entreprises publiques ou privées | 186.502 | | - 1 | | 186.501 | |
| MA | 31.01.12 | Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi | 0 | | | | 0 | |
| MA | 31.02.12 | Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale | 0 | | + 42 | | 42 | |
| MA | 32.01.00 | Récupération de primes d'emploi sur base de la loi du 4 août 1978 et du décret du 25 juin 1992 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique | 300 | | | | 300 | |
| MA | 38.01.20 | Contributions liées à l'octroi de garanties régionales | 30 | | + 183 | | 213 | |
| AN | 49.03.41 | Moyens supplémentaires de financement du programme de remise au travail des chômeurs (article 35 de la loi de financement, arrêté royal du 19 janvier 2000 et loi du 13 juillet 2001 (St. Polycarpe)) | 182.235 | | | | 182.235 | |
| MA | 49.04.41 | Moyens supplémentaires accordés par le Fédéral dans le cadre du financement du secteur de l'économie sociale | 4.988 | | + 5.214 | | 10.202 | |
| | | Total pour la Division 18 | | 375.044 | | + 5.439 | | 380.483 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 | | 0 | | 0 |
| | | Total pour le Secteur III. | | 422.352 | | 6.064 | | 428.416 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 28.067 | | 0 | | 28.067 |
| | | Total pour le Titre I. | | 6.212.151 | | -372.008 | | 5.840.143 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 74.660 | | 0 | | 74.660 |

| M- nistr ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales | | Ajustement | | Evaluations ajustées | |
|---------------------------------|----------|---|-----------------------|---------|-------------|----------|----------------------|---------|
| | | | Par article | Total | Par article | Total | Par article | Total |
| | | TITRE II- RECETTES DE CAPITAL. | | | | | | |
| | | Secteur I . Recettes fiscales | | | | | | |
| | | <i>Division 01 - Recettes fiscales générales</i> | | | | | | |
| AN | 56.01.50 | Droits de succession et de mutation par décès | 557.230 | 557.230 | - 54.191 | - 54.191 | 503.039 | 503.039 |
| | | Total pour la Division 01 | | | | | | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 0 | 0 | | | | 0 |
| | | Total pour le Secteur I. | 557.230 | 557.230 | - 54.191 | - 54.191 | 503.039 | 503.039 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 0 | 0 | | | | 0 |
| | | Secteur II . Recettes générales non fiscales | | | | | | |
| | | <i>Division 01 - Recettes générales</i> | | | | | | |
| AN | 06.01.00 | (Modifié) Recettes diverses | 40 | | | | 40 | |
| AN | 06.02.00 | Remboursement de sommes indument payées | 140 | | | | 140 | |
| AN | 73.01.21 | Récupération du coût des travaux et d'expropriations exposées pour compte de tiers | 0 | | | | 0 | |
| AN | 74.01.20 | (Modifié) Versement par les comptables du Service Public de Wallonie opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées | 260 | | | | 260 | |
| NO | 76.01.32 | Produit de la vente d'immeubles découlant de la gestion immobilière des Bâtiments et des Implantations | 0 | | | | 0 | |
| AN | 76.03.00 | (Modifié) Produit de la vente d'immeubles | 500 | | | | 500 | |
| AN | 76.04.12 | Produit de la vente d'emprises inutilisées | 950 | | | | 950 | |
| NO | 77.01.00 | (Modifié) Produit de la vente d'autres biens patrimoniaux | 0 | | | | 0 | |
| AN | 77.02.00 | (Modifié) Produit de la vente de biens meubles durables désaffectés ou mis hors de service | 200 | | + 694 | | 694 | |
| | | Total pour la Division 01 | 2.090 | 2.090 | + 694 | + 694 | 2.784 | 2.784 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 0 | 0 | | | 0 | 0 |
| | | Total pour le Secteur II. | 2.090 | 2.090 | 694 | 694 | 2.784 | 2.784 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | 0 | 0 | | | 0 | 0 |

| Mi- nistre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales | | Ajustement | | Evaluations ajustées | |
|-----------------------------------|----------|---|-----------------------|-------|-------------|-------|----------------------|-------|
| | | | Par article | Total | Par article | Total | Par article | Total |
| | | Secteur III . Recettes spécifiques | | | | | | |
| | | Division 12 (Budget, logistique et technologie de l'information et de la communication) | | | | | | |
| AN | 96.01.11 | Différentiel d'amortissement d'emprunts contractés par la SWCS pour le financement des programmes d'activité 1986-1987 | 283 | 283 | | | 283 | 283 |
| | | Total pour la Division 12 | | 283 | | | | 283 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 | | | | 0 |
| | | Division 14 (Mobilité et voies hydrauliques) | | | | | | |
| HE | 57.01.00 | Remboursement par la SRWT de plus values et du produit de la vente de biens immobiliers | 0 | | | | 0 | |
| AN | 69.01.00 | Intervention de l'Etat dans les investissements réalisés dans les aéroports et aérodromes | 0 | | | | 0 | |
| HE | 79.01.00 | Recettes exceptionnelles en matière de transport scolaire | 0 | | + 158 | | 158 | |
| | | Total pour la Division 14 | | 0 | | + 158 | | 158 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 | | | | 0 |
| | | Division 15 (Agriculture, ressources naturelles et environnement) | | | | | | |
| LU | 51.01.00 | Remboursement de subventions d'exploitation indûment payées aux bénéficiaires par l'organisme payeur régional | 0 | | | | 0 | |
| LU | 76.02.00 | Produits résultant de la vente et de l'attribution de biens immobiliers (recettes affectées au fonds budgétaire en matière de politique foncière: allocation de base 01.02, programme 12, division organique 15). | 260 | | | | 260 | |
| LU | 89.01.00 | Produits résultant du recouvrement des sommes dues par les propriétaires, usagers et exploitants au terme des opérations de remboursement | 470 | | | | 470 | |
| LU | 89.02.00 | Produits résultant de la récupération des avances consenties pour les dépenses techniques relatives à l'application de la législation sur le remboursement | 800 | | | | 800 | |
| | | Total pour la Division 15 | | 1.530 | | | | 1.530 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 260 | | | | 260 |
| | | Division 16 (Aménagement du territoire, logement, patrimoine et énergie) | | | | | | |
| NO | 52.01.10 | Remboursement des subventions accordées aux organismes publics et privés en matière de logement | 0 | | | | 0 | |
| NO | 53.01.10 | Remboursement des aides au logement accordées aux particuliers | 1.000 | | | | 1.000 | |
| HE | 76.01.12 | Produits de la revente de sites industriels désaffectés (recettes affectées au Fonds de rénovation des sites wallons : allocation de base 51.05, programme 03, division organique 16) | 100 | | | | 100 | |
| NO | 76.02.32 | Produit de la vente de logements construits par l'ex-SDRW | 0 | | | | 0 | |
| NO | 86.01.10 | Remboursement d'avances récupérables en matière de logement | 129 | | | | 129 | |
| HE | 87.01.20 | Remboursement d'avances récupérables octroyées pour la démolition d'immeubles érigés en contrevenant aux dispositions du code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme | 180 | | | | 180 | |
| | | Total pour la Division 16 | | 1.409 | | | | 1.409 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 100 | | | | 100 |

| Mi- nistre ordon- nateur | Article | DESIGNATION DES PRODUITS | Evaluations initiales | | Ajustement | | Evaluations ajustées | |
|-----------------------------------|----------|---|-----------------------|-----------|-------------|-------|----------------------|-------|
| | | | Par article | Total | Par article | Total | Par article | Total |
| | | Division 17 (Pouvoirs locaux, action sociale et santé) | | | | | | |
| TI | 86.02.10 | Remboursement d'avances récupérables consenties aux hôpitaux psychiatriques | 0 | 0 | | | 0 | 0 |
| | | Total pour la Division 17 | | 0 | | | 0 | 0 |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 0 | | | 0 | 0 |
| | | Division 18 (Entreprises, emploi et recherche) | | | | | | |
| MA | 51.01.12 | Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi | 1.511 | | | | 1.511 | |
| MA | 52.02.12 | Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale | 600 | | | | 600 | |
| MA | 86.01.10 | Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés dans le cadre du développement et de la restructuration des entreprises | 0 | | | | 0 | |
| MA | 86.02.10 | Remboursement de crédits et d'avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale | 0 | | | | 0 | |
| MA | 86.04.10 | Fonds de rénovation industrielle (recettes affectées au FRI : allocation de base 51.07, programme 02, division organique 18) | 0 | | | | 0 | |
| MA | 86.05.00 | Produit en liaison avec l'exécution d'un programme aéronautique | 0 | | | | 0 | |
| NO-MA | 01.01.00 | (Modifié) Recettes perçues en application du décret du 3 juillet 2008 relatif au soutien de la Recherche, du développement et de l'innovation en Wallonie (recettes affectées au Fonds pour la recherche : allocation de base 01.01, programme 34, division organique 18) | 19.500 | | | | 19.500 | |
| | | Total pour la Division 18 | | 21.611 | | | 21.611 | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 19.500 | | | 19.500 | |
| | | Total pour le Secteur III. | | 24.833 | 158 | | 24.991 | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 19.860 | | | 19.860 | |
| | | Total pour le Titre II. | | 584.153 | -53.339 | | 530.814 | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 19.860 | 0 | | 19.860 | |
| | | Total pour le Titre III. | | 0 | 0 | | 0 | |
| | | TOTAL GENERAL | | 6.796.304 | -425.347 | | 6.370.957 | |
| | | <i>Dont recettes affectées</i> | | 94.520 | 0 | | 94.520 | |
| | | <i>Vu pour être annexé au projet de décret</i> | | | | | | |

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 4117

[C – 2009/27224]

10. DEZEMBER 2009 — Dekret zur ersten Anpassung des Einnahmenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Für das Haushaltsjahr 2009 werden die laufenden Einnahmen der Wallonischen Region gemäß Titel I der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 5.840.143.000 Euro veranschlagt.

Art. 2 - Für das Haushaltsjahr 2009 werden die Kapitaleinnahmen der Wallonischen Region gemäß Titel II der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 530.814.000 Euro veranschlagt.

Art. 3 - Artikel 9 des Dekrets vom 18. Dezember 2008 zur Festlegung des allgemeinen Einnahmenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 wird wie folgt abgeändert:

«Die Kassensaldi des ehemaligen «Office wallon des déchets» (Wallonisches Amt für Abfälle) können Artikel 76.02 von Organisationsbereich 15 («Fonds für die Bodenpolitik») zugewiesen werden.»

Art. 4 - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 2009 wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 10. Dezember 2009

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,
Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

Fußnote

(1) Sitzungsperiode 2009-2010.

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 5-I a (2009-2010) Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzungen vom 10. Dezember 2009.

Diskussion - Abstimmung.

ERSTE ANPASSUNG DES EINNAHMENHAUSHALTSPLANES DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2009

| Anwendungsminister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (In Tausend EUR) | | | |
|--------------------|----------|--|---------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|--------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Anpassung Pro Artikel | Angepasste Schätzungen Pro Artikel | Gesamt |
| | | TITEL I.- LAUFENDE EINNAHMEN. | | | | |
| | | SEKTOR I. STEUERLICHE EINNAHMEN. | | | | |
| | | <i>Abschnitt 12 - Allgemeine steuerliche Einnahmen</i> | | | | |
| AN | 36.01.90 | Steuer auf Spiele und Wetten | 27.241 | - 3.422 | 23.819 | |
| AN | 36.02.90 | Spielautomatensteuer | 13.781 | - 2.949 | 10.832 | |
| AN | 36.03.90 | Schankkonzessionssteuer | 0 | | 0 | |
| AN | 36.04.40 | Einregistrierungsgebühren bei entgeltlicher Übertragung unbeweglicher Güter | 856.742 | - 178.601 | 678.141 | |
| AN | 36.05.40 | Einregistrierungsgebühren bei der Bestellung einer Hypothek auf einem in Belgien gelegenen Immobiliengut | 79.394 | - 6.566 | 72.828 | |
| AN | 36.06.40 | Einregistrierungsgebühren bei teilweisen oder ganzen Teilungen von in Belgien gelegenen Immobiliengütern, bei entgeltlichen Abtretungen zwischen Mitregimentären von ungeteilten Teilen solcher Güter | 18.928 | - 3.659 | 15.269 | |
| AN | 36.07.40 | Einregistrierungsgebühren bei Schenkungen von beweglichen oder unbeweglichen Gütern unter Lebenden | 68.281 | - 13.882 | 54.399 | |
| AN | 36.08.60 | Kraftfahrzeugsteuer | 391.055 | + 75 | 391.130 | |
| AN | 36.09.60 | Steuer für die erste Inbetriebnahme eines Fahrzeugs | 97.537 | - 19.526 | 78.011 | |
| AN | 36.10.90 | Rundfunk- und Fernsehgebühren | 130.074 | | 130.074 | |
| AN | 36.11.90 | Eurovignette | 40.734 | + 1.074 | 41.808 | |
| AN | 36.12.90 | Steuer auf Automaten | 5.000 | | 5.000 | |
| AN | 36.13.80 | Steuer auf verwahrloste Wohnungen | 25 | | 25 | |
| AN | 36.14.80 | Abgabe auf die Differenz von CO2-Emissionen durch Fahrzeuge, die von einer natürlichen Person in Betrieb genommen werden (Malus) | 0 | | 0 | |
| AN | 37.01.00 | Immobiliensteuervorabzug | 28.066 | + 1.396 | 29.462 | |
| AN | 37.02.00 | Zinsen und Strafe/der auf regionalen Steuern (Artikel 6 § 5 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001) | 16.602 | + 1.372 | 17.974 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 01. | 1.773.460 | - 224.688 | 1.548.772 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 0 | | 0 | |
| | | <i>Abschnitt 15 - Steuerliche Einnahmen besonderer Art (Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt)</i> | | | | |
| HE | 36.01.70 | Aufgrund des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung von Abfällen erhobene Abgaben und Gebühren (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung der Abfallstoffe: Basiszuwendung 01.01, Programm 13, Organisationsbereich 15) | 26.823 | | 26.823 | |
| HE | 36.02.70 | Aufgrund des Programmdekrets 1997 erhobene Steuern, Gebühren und Ertrahmgebühren (zweckgebundene Einnahmen zugunsten des Fonds für den Wasserschutz: Basiszuwendung 01.03, Programm 13, Organisationsbereich 15) | 14.800 | | 14.800 | |
| HE | 36.03.70 | Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über das Verfahren zur Gewährung der Umweltgenehmigung und der Globalgenehmigung sowie über die Erklärungen und Maßnahmen der Verwaltungspolice erhobene Steuern und Gebühren | 0 | | 0 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 15. | 41.623 | | 41.623 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 41.623 | | 41.623 | |

| Anwender-Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | | | | (In Tausend EUR) | | | | | | |
|-------------------|-----------|---|--------|-----------------------|--------|------------------------------------|--------|---------|--------|---------|-------|--------|
| | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Gesamt | Anpassung Pro Artikel | Gesamt | Angepasste Schätzungen Pro Artikel | Gesamt | | | | | |
| HE | 3.6.14.90 | <p>Abschnitt 16 - Steuerliche Einnahmen besonderer Art (Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie)</p> <p>Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für die Sanierung von stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen und von vorrangigen Landschaften): Basiszuwendung 01.01, Abschnitt 16, Programm 03)</p> <p>Gesamtbetrag für Abschnitt 16.</p> <p><i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i></p> <p>Gesamtbetrag für Sektor L</p> <p><i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i></p> | | | | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |
| DE | 16.03.12 | <p>SEKTOR II. ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINKÄUFEN</p> <p>Abschnitt 01 - Allgemeine Einnahmen</p> <p>Anmeldungsgebühren für durch die Region organisierte Veranstaltungen</p> <p>Ertrag der Studien und Verkauf von Veröffentlichungen im Bereich der Statistik</p> <p>Haushaltsfonds in Sachen Lotterie (zweckgebundene Einnahmen zugunsten des Haushaltsfonds in Sachen Lotterie: Basiszuwendung 01.01, Programm 03, Organisationsbereich 10)</p> <p>Einnahmen, die von der Französischen Gemeinschaft stammen, als Beteiligung an der Weiterbehandlung des bereichsübergreifenden strategischen Plans 2 "Entwicklung des Arbeitskräftepotentials, der Kenntnisse und des Know-hows"</p> <p>Gesamtbetrag für Abschnitt 01.</p> <p><i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i></p> | | | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| DE | 16.07.12 | | | | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| DE | 38.01.10 | | | | | 4.870 | 4.870 | 4.870 | 4.870 | 4.870 | 4.870 | 4.870 |
| DE | 41.11.20 | | | | | | | + 125 | 4.870 | + 125 | 4.870 | 4.995 |
| NO | 11.01.10 | <p>Abschnitt 11 - (Personnel und allgemeine Angelegenheiten)</p> <p>Rückzahlungen hinsichtlich der gefälligten Ausgaben für Gehälter, Zulagen und Soziallasten der Bediensteten des ÖDW</p> <p>Rückzahlung an das ÖDW der Gehälter und Zulagen des "Centre de Recherche Agronomique" (Zentrum für agronomische Forschung) von Gembloux</p> <p>Rückzahlung an den Öffentlichen Dienst der Wallonie der Gehälter und Zulagen der Bezirksbeamten</p> <p>Beitrag des Personals des ÖDW im Ankauf von Essensgutscheinen</p> <p>Gesamtbetrag für Abschnitt 11.</p> <p><i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i></p> | | | | 1.250 | | | | 1.250 | | |
| NO | 11.02.00 | | | | | 0 | | | 0 | | | 0 |
| NO | 11.04.00 | | | | | 9.000 | | | 9.000 | | | 9.000 |
| NO | 11.05.40 | | | | | 2.400 | | - 2.000 | 12.650 | - 2.000 | | 10.650 |
| | | | | | 0 | | | 0 | | | | |

| Anwender-Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (In Tausend EUR) | | | |
|-------------------|----------|---|---------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|--------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Anpassung Pro Artikel | Angepasste Schätzungen Pro Artikel | Gesamt |
| | | Abschnitt 12 - (Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie) | | | | |
| AN | 06.01.00 | (Abgeändert) Verschiedene Erträge | 38.720 | + 50.483 | 89.203 | |
| AN | 06.02.00 | Rückzahlung von geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen | 1.500 | | 1.500 | |
| AN | 08.01.30 | Rückstattung der Beträge hinsichtlich der durch die Kontrollorgane der Region bei den den Gesetzen vom 10. Juni 1937 und 16. März 1954 unterworfenen Einrichtungen öffentlichen Interesses und bei den sonstigen pararegionalen Einrichtungen getätigten Ausgaben | 0 | | 0 | |
| AN | 12.01.11 | Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch die Rechnungsführer, die über Geldvorschüsse verfügen | 3.100 | | 3.100 | |
| AN | 16.01.12 | (Abgeändert) Beitreibung der Summen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Material und Dienstleistungen für den Betrieb der Verwaltungen, mit Inbegriff des Verkaufsertrags der nicht mehr benutzten Güter | 40 | | 40 | |
| AN | 16.06.12 | (Abgeändert) Erlös aus dem Verkauf von kurzlebigen Gütern und von Dienstleistungen. | 700 | | 700 | |
| AN | 16.10.12 | Laufende Einnahmen infolge der Verwaltung des Regionalvermögens | 0 | | 0 | |
| AN | 16.14.12 | Mieterlös von nicht spezifischen Gütern | 600 | | 600 | |
| AN | 26.02.10 | Anlagezinsen | 0 | | 0 | |
| AN | 27.01.30 | Ertrag der Geschäfte bezüglich überschüssiger Anleiheausgaben | 0 | | 0 | |
| AN | 38.02.00 | Beitreibung der mit Streitsachen verbundenen Schulforderungen | 300 | | 300 | |
| AN | 38.03.00 | Abhebung der Kautionen und Ertrag der Kautionen nach Konkursen | 50 | | 50 | |
| AN | 38.04.00 | Ertrag der Abzüge und Geldstrafen wegen Verzögerung, die von Auftragnehmern zu zahlen sind | 100 | | 100 | |
| AN | 46.01.00 | Beitrag des "Fonds d'égalisation des budgets de la Région wallonne" (Fonds zur Angleichung der Haushaltspläne der Wallonischen Region); | 0 | | 0 | |
| AN | 49.01.42 | Zugewilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen | 3.566.182 | - 182.718 | 3.383.464 | |
| AN | 49.02.42 | Zugewilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen - Endgültige Berechnung des vorherigen Haushaltsjahres | 0 | | 0 | |
| AN | 49.06.41 | Rückständige Beträge, die die Regie der Gebäude der Region schuldet | 0 | | 0 | |
| AN | 49.07.20 | Von der französischen Gemeinschaft übertragene Mittel | 330.888 | - 18.551 | 312.337 | |
| AN | 49.08.20 | Von der französischen Gemeinschaft zusätzliche übertragene Mittel | 0 | | 0 | |
| AN | 49.09.20 | Von der französischen Gemeinschaft übertragene Mittel.- Endgültige Abrechnung des vorherigen Haushaltsjahres | 5.712 | - 723 | 4.989 | |
| AN | 49.11.43 | Steuerermäßigungen | 25 | | 25 | |
| AN | 49.12.42 | Dotation der Föderalbehörde f.d. Gruppe Spiele und Wetten | 3.296 | | 3.296 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 12. | 3.951.213 | - 151.509 | 3.799.704 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 0 | 0 | 0 | |
| | | Abschnitt 17 - (lokale Behörden, soziale Maßnahmen und Gesundheit) | | | | |
| | | <i>Rückzahlung des Anteils der Föderalen Regierung im Rahmen der erste-Arbeitsstelle-Verträge</i> | 5.883 | | 5.883 | |
| AN | 49.04.41 | | 5.883 | | 5.883 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 17. | 5.883 | | 5.883 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 0 | | 0 | |
| | | Gesamtbetrag für Sektor II. | 3.974.616 | - 378.072 | 3.821.232 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 4.870 | 0 | 4.870 | |

| Anwen- sender Min- ster | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (In Tausend EUR) | | | |
|----------------------------------|----------|--|--|-------------------------------------|--------------------------|---------------------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Ursprüngliche Schätzungen Gesamt | Anpassung Pro Artikel | Anpassung Gesamt |
| | | SEKTOR III. EINKOMMEN BESONDERER ART. | | | | |
| | | Abschnitt 12 - (Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie) | | | | |
| AN | 06.01.00 | Anrechnung der Unterschiede bei Aufwendungen infolge der Euro-Umsetzung | 0 | | 0 | |
| AN | 21.01.11 | Rückerstattung der zuviel geleisteten Provisionszahlungen für Schuldenzinsen (Abgeändert) | 0 | | 0 | |
| AN | 30.01.00 | Diskrepanz zwischen den Zinssätzen der von der SWCS für die Finanzierung der Tätigkeitsprogramme 1986 und 1987 aufgenommenen Anleihen | 1.139 | | 1.139 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 12. | | 1.139 | | 1.139 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 | | 0 |
| | | Abschnitt 13 - (Straßen und Gebäude) | | | | |
| LU | 06.01.00 | Rückerstattungen durch Drittpersonen für Beschädigungen am öffentlichen Eigentum des Straßen- und Autobahnnetz der Region- Ertrag der Abgaben und Eigentums genehmigungen auf Fernstraßen und Autobahnen (zweckgebundene Einnahmen für den Maut- und Havariefonds: Basiszuwendung 01.01, Programm 02, Organisationsbereich 13) | 8.000 | | | 8.000 |
| LU | 06.04.12 | (Abgeändert) Einnahmen infolge der externen Dienstleistungen der Studienbüros des Öffentlichen Dienstes der Wallonie (für den Fonds der technischen Studien zweckbestimmte Einnahmen: Basiszuwendung 01.03, Programm 03, Organisationsbereich 13) | 700 | | | 700 |
| NO | 11.06.10 | Rückzahlungen im Zusammenhang mit der Übernahme der Entlohnungen, Zulagen und Soziallasten des Personals der durch das Fonds der technischen Studien finanzierten Studienbüros | 0 | | | 0 |
| LU | 16.07.12 | (Abgeändert) Ertrag aus der Vermietung von Gütern | 220 | | | 220 |
| MA | 28.01.10 | Mit dem Betrieb der Telekommunikationsnetze verbundene Einnahmen | 0 | | + 56 | 56 |
| LU | 28.02.10 | Gebühren bezüglich des Betriebs der am Wegeneitz gelegenen Nebenanlagen | 0 | | | 0 |
| I.U. | 39.01.10 | EWG-Programm Infrastruktur Verkehr - Straßen | 0 | | | 0 |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 13. | | 8.920 | | 8.976 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 8.700 | | 8.700 |
| | | Abschnitt 14 - (Mobilität und Wasserstraßen) | | | | |
| LU | 06.02.10 | Rückerstattungen durch Drittpersonen für Beschädigungen am öffentlichen Eigentum des Wasserstraßennetzes. - Ertrag der Abgaben und Eigentums genehmigungen auf Wasserstraßen. - (zweckgebundene Einnahmen zugunsten des Verkehrs- und Havariefonds: Basiszuwendung 01.02, Programm 11, Organisationsbereich 14) | 1.975 | | | 1.975 |
| AN | 06.03.12 | Einnahmen infolge der Aktivität der Flugplätze | 0 | | | 0 |
| HE | 16.01.12 | Ertrag der Vermietung des durch die Transportverwaltung verwalteten Eigentums | 0 | | + 19 | 19 |
| HE | 16.02.12 | Einnahmen infolge der Abonnements für Schülertransport | 0 | | | 0 |
| LU | 16.07.12 | (Abgeändert) Ertrag aus der Vermietung von Gütern | 120 | | | 120 |
| LU | 16.08.11 | Einnahmen aus den Aktivitäten der regionalen Staudämme | 100 | | | 100 |
| HE | 38.01.30 | Einnahmen infolge der Rückerstattung der an den Fahrzeugen für Schülertransport verursachten Schäden | 0 | | + 10 | 10 |
| LU | 39.01.10 | EWG-Programm Infrastruktur Verkehr - Wasserwege | 0 | | | 0 |
| AN | 49.04.00 | Beteiligung des Staates am Betriebsdefizit der Flughäfen | 0 | | | 0 |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 14. | | 2.195 | + 29 | 2.224 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 1.975 | | 1.975 |

| Anwendender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (in Tausend EUR) | | | |
|----------------------|----------|---|---------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|--------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Anpassung Pro Artikel | Angepasste Schätzungen Pro Artikel | Gesamt |
| | | Abschnitt 15 - (Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt) | | | | |
| HE | 01.04 | (Neu) Einnahmen für den internationalen Solidaritätsfonds für Wasser | | + 500 | 500 | |
| HE | 06.01.00 | Erträge aus der Verwaltung der Treibhausgasemissionszertifikate (Kraft) des Dekrets vom 10. November 2004 zur Einführung eines Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten, zur Einrichtung eines wallonischen Kyoto-Fonds und über die Flexibilitätsmechanismen des Protokolls von Kyoto, abgeändert durch das Dekret vom 22. Juni 2006 (Dem Wallonischen Kyoto-Fonds zugehörte Einnahme: Basiszuwendung 01.02, Programm 13, Organisationsbereich 15) | 100 | | 100 | |
| LU | 16.01.11 | Abhebung auf den Ertrag der Holzfällungen des ungeteilten Waldes der ehemaligen "Gruerie d'Arlon" (Staatsforstgesetz vom 26. Juli 1952, Artikel 7) (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung der Wälder der ehemaligen "Gruerie d'Arton"; Basiszuwendung 01.02, Programm 11, Organisationsbereich 15) | 158 | | 158 | |
| LU | 16.02.11 | Abhebung auf den Ertrag der Holzfällungen des ungeteilten Waldes von Herbeumont (Staatsforstgesetz vom 1. Juli 1983, Artikel 1, 16) (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung des Waldes von Herbeumont: Basiszuwendung 01.03, Programm 11, Organisationsbereich 15) | 62 | | 62 | |
| LU | 16.03.12 | Ertrag aus dem Verkauf von Wildbret und Beiträge der Gäste bei den königlichen Jagden | 50 | | 50 | |
| IU | 16.04.11 | Erlös aus dem Verkauf der Holzfällungen und des aufgesessenen Holzes | 9.700 | | 9.700 | |
| LU | 16.05.11 | Anteil der Region am Erlös aus dem Verkauf der Holzfällungen in den ungeteilten Wäldern | 880 | | 880 | |
| LU | 16.09.20 | Regieeinstellungen und Überwachung der Wälder | 0 | | 0 | |
| LU | 16.12.10 | Einnahmen aus dem Vertrieb von forstwirtschaftlichen Erzeugnissen | 170 | | 170 | |
| LU | 16.13.00 | Einnahmen der forstwirtschaftlichen Forschungsstation | 0 | | 0 | |
| LU | 26.01.00 | Von Schuldnern der Flurbereinigungsausschüsse, denen eine verrentete Rückzahlung des Rechnungssaldos bewilligt worden ist, gezahlte Ertragszinsen | 31 | | 31 | |
| IU | 28.01.30 | Ertrag aus der Verpachtung der Jagdberechtigung | 1.560 | | 1.560 | |
| LU | 28.02.00 | Erträge infolge des Eigentums der im Rahmen der Bodempolitik erworbenen Immobiliengüter | 103 | | 103 | |
| LU | 31.01.00 | Rückzahlung von Zuschüssen und Vorschüssen im Rahmen von wissenschaftlichen und technischen Forschungsprogrammen oder -projekten | 0 | | 0 | |
| LU | 31.02.00 | Einnahmen infolge der Haushaltsregelung (zweckgebundene Einnahmen für den Haushaltsfonds "S.I.G.E.C"): Basiszuwendung 01.04, Programm 03, Organisationsbereich 15) | 220 | | 220 | |
| LU | 31.03.00 | Pauschalentlohnungen im Zusammenhang mit dem Informationsnetz "landwirtschaftliche Buchführung" | 66 | | 66 | |
| LU | 31.04.00 | Rückerstattung der von der regionalen Zahistelle geleisteten, nicht geschuldeten Betriebszuschüsse | 0 | | 0 | |
| LU | 36.01.90 | Gebühren und Entlohnungen infolge des Dekrets vom 18. Dezember 2003 (zweckgebundene Einnahmen für den Haushaltsfonds für die Gesundheit und die Qualität der Tiere und Tiererzeugnisse: Basiszuwendung 01.01, Programm 03, Organisationsbereich 15) | 852 | | 852 | |
| LU | 37.01.70 | Anteil der Region am Ertrag der Angel-, Jagd- und Fangjagdscheine und der diesbezüglichen Prüfungen | 3.600 | | 3.600 | |
| LU | 39.01.10 | Beteiligung der EWG im Rahmen der Beihilferegulungen zugunsten der Landwirte | 1.200 | | 1.200 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 15. | 18.752 | + 500 | 19.252 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 1.392 | 0 | 1.392 | |
| | | Abschnitt 16 - (Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie) | | | | |
| NO | 26.01.10 | Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen allgemeiner Energiepolitik | 0 | | 0 | |
| NO | 26.02.10 | Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse in Sachen Wohnungswesen | 302 | | 302 | |
| HE | 28.01.10 | Gebühren in Sachen Straßenbaugenehmigungen | 0 | | 0 | |
| NO | 28.03.20 | Ausgeschüttete Dividende aus der Kapitalbeteiligung der Region in den anerkannten Wohnungsbaugesellschaften | 0 | | 0 | |
| NO | 34.01.40 | Von der Gesellschaft, bei der eine Einkommensverlustversicherung abgeschlossen wurde, zugunsten der Region überwiegener Gewinnanteil | 0 | | 0 | |

| Anwendungs-Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (In Tausend EUR) | | | |
|---------------------|----------|---|---------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|-----------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Anpassung Pro Artikel | Angepasste Schätzungen Pro Artikel | Gesamt |
| NO | 38.01.10 | Ertrag aus verschiedenen Geldstrafen und Gebühren in Zusammenhang mit der Organisation des Elektrizitäts- und Gasmarkts und dem Fonds kraft gesetzlicher, verordnungsmäßiger oder durch Übereinkommen vereinbarter Bestimmungen zugewiesene Mittel für die Finanzierung der gemeinnützigen Verpflichtungen im Elektrizitäts- und Gasmarkt (zweckgebundene Einnahmen zugunsten des Fonds für Energie: Basiszuwendung 01.01, Abschnitt 16, Programm 31) | 16.000 | | 16.000 | 16.000 |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 16. | 16.302 | | 16.302 | 16.302 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 16.000 | | 16.000 | 16.000 |
| TI | 06.04.00 | Mit der Übernahme der Vergütungen des Personals der psychiatrischen Krankenhäuser verbundene Rückerstattungen | 0 | +40 | 40 | 40 |
| TI | 39.01.00 | Rückzahlung Europäischer Mitfinanzierung | 0 | | 0 | 0 |
| FU | 48.01.00 | Beitrag der Provinzen, Gemeinden und ÖSHZ zur Hilfe für die Geschädigten in Süd- und Südstasien | 0 | | 0 | 0 |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 17. | 0 | +40 | 40 | 40 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 0 | | 0 | 0 |
| | | Abschnitt 18 - (Wirtschaft, Beschäftigung und Forschung) | | | | |
| AN | 06.01.20 | Rückzahlungen an den Beschäftigungsfonds (zweckbestimmte Einnahmen: Basiszuwendung 41.01, Programm 12, Organisationsbereich 18) | 0 | | 0 | 0 |
| MA | 16.01.11 | Beratungsverträge | 10 | +1 | 11 | 11 |
| MA | 16.02.11 | Miete von Industriegebäuden in Anwendung von Artikel 42 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung | 979 | | 979 | 979 |
| MA | 26.01.10 | Zinsestrag der betrieblaren Vorschüsse und der Obligationendarlehen, die den Unternehmen im Rahmen ihrer Entwicklung und Umstrukturierung bewilligt werden. | 0 | | 0 | 0 |
| MA | 26.02.10 | Zinsestrag der betrieblaren Vorschüsse : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft | 0 | | 0 | 0 |
| MA | 27.01.10 | Beteiligung an den Gewerbeiträgen von öffentlichen oder privaten Unternehmen | 186.502 | -1 | 186.501 | 186.501 |
| MA | 31.01.12 | Betreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete | 0 | | 0 | 0 |
| MA | 31.02.12 | Betreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft | 0 | +42 | 42 | 42 |
| MA | 32.01.00 | Beitreibung von Beschäftigungsprämien aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 und des Dekrets vom 25. Juni 1992 zur Abänderung des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung | 300 | | 300 | 300 |
| MA | 38.01.20 | Beiträge im Zusammenhang mit der Gewährung regionaler Garantien | 30 | +183 | 213 | 213 |
| AN | 49.03.41 | Zusätzliche Finanzierungsmittel des Programms zur Arbeitswiederbeschaffung für Arbeitslose (Artikel 35 des Finanzierungsgesetzes, Königlicher Erlass vom 19. Januar 2000 und Gesetz vom 13. Juli 2001 (St Polycarpe)) | 182.235 | | 182.235 | 182.235 |
| MA | 49.04.41 | Zusätzliche Mittel, die vom Föderalstaat im Rahmen der Finanzierung des Sozialwirtschaftssektors erteilt werden | 4.988 | +5.214 | 10.202 | 10.202 |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 18. | 375.044 | +5.439 | 380.483 | 380.483 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 0 | | 0 | 0 |
| | | Gesamtbetrag für Sektor III. | 422.352 | 6.064 | 428.416 | 428.416 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 28.067 | 0 | 28.067 | 28.067 |
| | | GESAMTBETRAG FÜR TITEL I. | 6.212.151 | -372.008 | 5.840.143 | 5.840.143 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | 74.660 | 0 | 74.660 | 74.660 |

| Anwender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (In Tausend EUR) | | | | | | |
|----------------------|----------|--|--|---------|--------------------------|----------|---------------------------------------|---------|---------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Gesamt | Anpassung Pro Artikel | Gesamt | Angepasste Schätzungen Pro Artikel | Gesamt | |
| | | TITEL II.- KAPITALEINNAHMEN. | | | | | | | |
| | | SEKTOR I. STEUERLICHE EINNAHMEN. | | | | | | | |
| | | <i>Abschnitt 01 - Allgemeine steuerliche Einnahmen</i> | | | | | | | |
| AN | 56.01.50 | Erbschaftssteuer und Übertragungssteuer von Todes wegen | 557.230 | 557.230 | - 54.191 | - 54.191 | 503.039 | 503.039 | 503.039 |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 01. | | | | | | | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 | | | | | 0 |
| | | Gesamtbetrag für Sektor I. | | 557.230 | | - 54.191 | | | 503.039 |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 | | | | | 0 |
| | | SEKTOR II. ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN | | | | | | | |
| | | <i>Abschnitt 01 - Allgemeine Einnahmen</i> | | | | | | | |
| AN | 06.01.00 | (Abgeändert) Verschiedene Einnahmen | 40 | | | | | 40 | |
| AN | 06.02.00 | Rückzahlung von geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen | 140 | | | | | 140 | |
| AN | 73.01.21 | Betreibung der getätigten Kosten für Arbeiten und Entlohnungen für Rechnung von Drittpersonen | 0 | | | | | 0 | |
| AN | 74.01.20 | (Abgeändert) Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch die Rechnungsführer des ÖDW, die über Geldvorschüsse verfügen | 260 | | | | | 260 | |
| NO | 76.01.32 | Erlös aus dem Verkauf von Immobilien infolge der Immobilienverwaltung der Gebäude und der Niederlassungen | 0 | | | | | 0 | |
| AN | 76.03.00 | (Abgeändert) Ertrag aus dem Verkauf von Immobilien | 500 | | | | | 500 | |
| AN | 76.04.12 | Ertrag aus dem Verkauf von nicht benutzten Landentnahmen | 950 | | | | | 950 | |
| NO | 77.01.00 | (Abgeändert) Ertrag aus dem Verkauf von anderen Vermögenswerten | 0 | | | | | 0 | |
| AN | 77.02.00 | (Abgeändert) Erlös aus dem Verkauf von nicht mehr benutzten oder außer Betrieb genommenen langfristigen beweglichen Gütern | 200 | | + 694 | + 694 | | 694 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 01. | | 2.090 | | + 694 | | 2.784 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 | | | | 0 | |
| | | Gesamtbetrag für Sektor II. | | 2.090 | | 694 | | 2.784 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 | | | | 0 | |

| Anwendender Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (In Tausend EUR) | | | | | | |
|----------------------|----------|---|---------------------------------------|--------|-----------------------|--------|------------------------------------|--------|--|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Gesamt | Anpassung Pro Artikel | Gesamt | Angepasste Schätzungen Pro Artikel | Gesamt | |
| | | SEKTOR III. EINNAHMEN BESONDERER ART. | | | | | | | |
| | | <i>Abschnitt 12 - (Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie)</i> | | | | | | | |
| | | Diskrepanz bezüglich der Tilgung zwischen den von der SWCS "Société wallonne du crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) für die Finanzierung der Tätigkeitsprogramme 1986-1987 aufgenommenen Anleihen | 283 | 283 | | | 283 | | |
| AN | 96.01.11 | | | 283 | | | 283 | | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 12. | | 283 | | | 283 | | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 | | | 0 | | |
| | | <i>Abschnitt 14 - (Mobilität und Wasserstraßen)</i> | | | | | | | |
| HE | 57.01.00 | Rückzahlung durch die SRWT der Mehrbeträge und des Erlöses aus dem Verkauf von Immobilien | 0 | 0 | | | 0 | | |
| AN | 69.01.00 | Beteiligung des Staates an Investitionen zugunsten der Flughäfen und Flugplätze | 0 | 0 | | | 0 | | |
| HE | 79.01.00 | Außergewöhnliche Einnahmen in Sachen Schülertransport | 0 | 0 | + 158 | | 158 | | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 14. | | 0 | | + 158 | 158 | | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 | | | 0 | | |
| | | <i>Abschnitt 15 - (Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt)</i> | | | | | | | |
| LU | 51.01.00 | Rückerstattung der von der regionalen Zahliste geleisteten, nicht geschuldeten Betriebszuschüsse | 0 | 0 | | | 0 | | |
| LU | 76.02.00 | Erträge infolge des Verkaufs und der Zuweisung von Immobilien (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für die Bodenpolitik) | 260 | 260 | | | 260 | | |
| LU | 89.01.00 | Erträge infolge der Betreibung von Beträgen, die von den Eigentümern, Nießbrauchern und Betreibern nach den Flurbereinigungsmaßnahmen geschuldet werden | 470 | 470 | | | 470 | | |
| LU | 89.02.00 | Erträge infolge der Betreibung der Zuschüsse, die für technische Ausgaben in Zusammenhang mit der Anwendung der Gesetzgebung über die Flurbereinigung bewilligt worden sind | 800 | 800 | | | 800 | | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 15. | | 1.530 | | | 1.530 | | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 260 | | | 260 | | |
| | | <i>Abschnitt 16 - (Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie)</i> | | | | | | | |
| NO | 52.01.10 | Rückerstattung der den öffentlichen und privaten Organisationen gewährten Zuschüsse in Sachen Wohnungsbau | 0 | 0 | | | 0 | | |
| NO | 53.01.10 | Rückerstattung der den Privatpersonen gewährten Wohnungsbauhilfen | 1.000 | 1.000 | | | 1.000 | | |
| HE | 76.01.12 | Erträge aus dem Verkauf von stillgelegten Industriegeländen (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Erneuerung der wallonischen Industriegebiete; Basiszuwendung 51.05, Programm 03, Organisationsbereich 16) | 100 | 100 | | | 100 | | |
| NO | 76.02.32 | Ertrag aus dem Verkauf der durch die ehemalige SDRW gebauten Wohnungen | 0 | 0 | | | 0 | | |
| NO | 86.01.10 | Rückzahlung von betreibbaren Vorschüssen in Sachen Wohnungswesen | 129 | 129 | | | 129 | | |
| HE | 87.01.20 | Rückzahlung von betreibbaren Vorschüssen, die für den Abbruch von Immobilien bewilligt wurden, die in Übertretung der Bestimmungen des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung und den Städtebau errichtet worden sind | 180 | 180 | | | 180 | | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 16. | | 1.409 | | | 1.409 | | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 100 | | | 100 | | |

| Anwender-Minister | Artikel | BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE | (In Tausend EUR) | | | | |
|-------------------|----------|--|---------------------------------------|-----------|-----------------------|-----------|------------------------------------|
| | | | Ursprüngliche Schätzungen Pro Artikel | Gesamt | Anpassung Pro Artikel | Gesamt | Angepasste Schätzungen Pro Artikel |
| TI | 86.02.10 | <i>Abschnitt 17 - (lokale Behörden, soziale Maßnahmen und Gesundheit)</i> Rückzahlung von den psychiatrischen Krankenhäusern gewährten betreibbaren Vorschüssen | 0 | 0 | | 0 | |
| | | | | | | | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 17: | | 0 | | 0 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 0 | | 0 | |
| MA | 51.01.12 | <i>Abschnitt 18 - (Wirtschaft, Beschäftigung und Forschung)</i> Betreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete | 1.511 | | | | 1.511 |
| | | | | | | | |
| MA | 52.02.12 | Betreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft | 600 | | | 600 | |
| MA | 86.01.10 | Ertrag bei Beitragsverzichten und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Rahmen der Entwicklung und der Umstrukturierung der Betriebe | 0 | | | 0 | |
| MA | 86.02.10 | Rückerstattung bewilligter Mittel und betreibbarer Vorschüsse: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft | 0 | | | 0 | |
| MA | 86.04.10 | Fonds für industrielle Erneuerung (zweckgebundene Einnahmen für den FRI : Basiszuwendung 51.07, Programm 02, Organisationsbereich 18) | 0 | | | 0 | |
| MA | 86.05.00 | Ertrag bezüglich der Durchführung eines Luftfahrprogramms | 0 | | | 0 | |
| NO-MA | 01.01.00 | (Abgeändert) Einnahmen in Anwendung des Dekrets vom 3. Juli 2008 über die Unterstützung der Forschung, der Entwicklung und der Innovation in der Wallonie: Basiszuwendung 01.01, Programm 34, Organisationsbereich 18) | 19.500 | | | 19.500 | |
| | | Gesamtbetrag für Abschnitt 18: | | 21.611 | | 21.611 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 19.500 | | 19.500 | |
| | | Gesamtbetrag für Sektor III: | | 24.833 | | 24.991 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 19.860 | | 19.860 | |
| | | GESAMTBETRAG FÜR TITEL II: | | 584.153 | | 530.814 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 19.860 | | 19.860 | |
| | | TITEL III.- ERTRÄGE DER DARLEHEN | | | | | |
| AN | 96.01.11 | Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in Euro | 0 | | | 0 | |
| AN | 96.02.20 | Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in ausländischer Währung | 0 | | | 0 | |
| | | GESAMTBETRAG FÜR TITEL III: | | 0 | | 0 | |
| | | ALLGEMEINER GESAMTBETRAG | | 6.796.304 | | 6.370.957 | |
| | | <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i> | | 94.520 | | 94.520 | |
| | | <i>Gesehen, um dem Dekretentwurf beigefügt zu werden</i> | | | | | |

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 4117

[C — 2009/27224]

10 DECEMBER 2009. — Decreet houdende de eerste aanpassing van de ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 2009 worden de lopende ontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 5.840.143.000 euro, overeenkomstig Titel I van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2009 worden de kapitaalontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 530.814.000 euro, overeenkomstig Titel II van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 3. Artikel 9 van het decreet van 18 december 2008 houdende de algemene ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 wordt gewijzigd als volgt :

« De thesauriesaldi van de vorige « OWDR » kunnen bestemd worden voor artikel 76.02 van afdeling 15 (Fonds inzake grondbeleid). ».

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2009.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 10 december 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*
Stukken van het Waals Parlement, 5-Ia (2009-2010) Nrs. 1 en 2.
Volledig verslag, openbare vergadering van 10 december 2009.
Stemming.

EERSTE AANPASSING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009

| Ordonnerend Mini- ster | Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | (Duizend EUR) | | | | | | |
|------------------------------|----------|--|-----------------------------------|--------|---------------------------|-----------|-------------------------------------|--------|--|
| | | | Initiële rammingen Per artikel | Totaal | Aanpassing Per artikel | Totaal | Aangepaste rammingen Per artikel | Totaal | |
| | | TITEL I.- I-OPENDE ONTVANGSTEN. | | | | | | | |
| | | Sector I. Fiscale ontvangsten | | | | | | | |
| | | <i>Afdeling 12 – Algemene fiscale ontvangsten</i> | | | | | | | |
| AN | 36.01.90 | Belasting op spelen en weddenschappen | 27.241 | | - 3.422 | 23.819 | | | |
| AN | 36.02.90 | Belasting op automatische ontspanningstoestellen | 13.781 | | - 2.949 | 10.832 | | | |
| AN | 36.03.90 | Belasting op de opening van slijterijen | 0 | | 0 | 0 | | | |
| AN | 36.04.40 | Registratierechten voor overdracht van onroerende goederen onder bezwarende titel | 856.742 | | - 178.601 | 678.141 | | | |
| AN | 36.05.40 | Registratierechten voor de vestiging van een hypotheek op een onroerend goed gelegen in België | 79.394 | | - 6.566 | 72.828 | | | |
| AN | 36.06.40 | Registratierechten op de gedeeltelijke of gehele verdelingen van onroerende goederen gelegen in België, de afstanden onder bezwarende titel tussen medeëigenaren, van onverdeelde gedeelten van zulke goederen | 18.928 | | - 3.639 | 15.269 | | | |
| AN | 36.07.40 | Registratierechten op de schenkingen onder levenden van roerende of onroerende goederen | 68.281 | | - 13.882 | 54.399 | | | |
| AN | 36.08.60 | Verkeersbelasting op autovoertuigen | 391.055 | | + 75 | 391.130 | | | |
| AN | 36.09.60 | InVerkeersstellingsbelasting | 97.537 | | - 19.526 | 78.011 | | | |
| AN | 36.10.90 | Kijk- en luistergeld | 130.074 | | | 130.074 | | | |
| AN | 36.11.90 | Eurovignet | 40.734 | | + 1.074 | 41.808 | | | |
| AN | 36.12.90 | Belastingen op automaten | 5.000 | | | 5.000 | | | |
| AN | 36.13.80 | Belastingen op verlaten woningen | 25 | | | 25 | | | |
| AN | 36.14.80 | Belasting op het verschil van de CO ₂ -emissies van de autovoertuigen die in gebruik worden genomen door een natuurlijke persoon (Malus) | 0 | | | 0 | | | |
| AN | 37.01.00 | Onroerende voorheffing | 28.066 | | + 1.396 | 29.462 | | | |
| AN | 37.02.00 | Renen en boeten op gewestelijke belastingen (artikel 6, § 5, van de bijzondere wet van 13 juli 2001) | 16.602 | | + 1.372 | 17.974 | | | |
| | | Totaal voor afdeling 01 | 1.773.460 | | - 224.688 | 1.548.772 | | | |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | 0 | | | 0 | | | |
| | | <i>Afdeling 15 – Bijzondere fiscale ontvangsten (Landbouw, Natuurlijke hulpbronnen en Leefmilieu)</i> | | | | | | | |
| HE | 36.01.70 | Belastingen en retributies geïnd krachtens het decreet van 25 juli 1991 betreffende de afvalstoffen (ontvangsten bestemd voor het afvalbeheer) : | | | | | | | |
| | | basallocatie 01.01, programma 13, afdeling 15) | | | | | | | |
| HE | 36.02.70 | Belastingen, retributies en voorheffingsbelastingen geïnd krachtens het programma-decreet 1997 (ontvangsten bestemd voor het fonds voor waterbescherming : basallocatie 01.03, programma 13, organisatieafdeling 15) | 26.823 | | | 26.823 | | | |
| | | Belastingen en heffingen geïnd krachtens het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en het besluit van de Waalse Regering van 04 juli 2002 betreffende de procedure m.b.t. de toekenning van de milieuvergunning en de unieke vergunning alsook de aangiften en maatregelen van administratieve politie | 14.800 | | | 14.800 | | | |
| HE | 36.03.70 | | 0 | | | 0 | | | |
| | | Totaal voor afdeling 15 | 41.623 | | | 41.623 | | | |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | 41.623 | | | 41.623 | | | |

| Ordonnerend Mini-ster | Artikel | AANWIJZING VAN DE OEBRENGSTIEN | | | | (Duizend EUR) | | | |
|-----------------------|-----------|--|-----------|------------------------|-----------|----------------------------------|--------|---------|-----------|
| | | Initiële rammingen Per artikel | Totaal | Aanpassing Per artikel | Totaal | Aangepaste rammingen Per artikel | Totaal | | |
| | | Afdeling 16 – Bijzondere fiscale ontvangsten (Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie) | | | | | | | |
| | | Belastingen op de afgedankte bedrijfsruimten (ontvangsten toegevoegd aan het Saneringsfonds voor de te renoveren bedrijfsruimten en de sites voor de prioritaire landschappelijke sanering: basisallocatie 01.01, afdeling 16, programma 03) | | | | | | | |
| HE | 3.6.14.90 | 100 | 100 | | 100 | | 100 | | 100 |
| | | Totaal voor afdeling 16 | | | | | | | |
| | | | 100 | | 100 | | | | 100 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | | | | | | |
| | | | 1.815.183 | | 1.815.183 | | | | 1.590.495 |
| | | Totaal voor sector I. | | | | | | | |
| | | | 41.723 | | 41.723 | | | | 41.723 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | | | | | | |
| | | Sector II. Niet-fiscale algemene ontvangsten | | | | | | | |
| | | Afdeling 01 - Algemene ontvangsten | | | | | | | |
| DE | 16.03.12 | 0 | | | | | | | 0 |
| DE | 16.07.12 | 0 | | | | | | | 0 |
| DE | 38.01.10 | 4.870 | | | 4.870 | | | 4.870 | 4.870 |
| DE | 41.11.20 | | | + 125 | | | | 125 | |
| | | | 4.870 | | 4.870 | | | + 125 | 4.995 |
| | | Totaal voor afdeling 01 | | | | | | | |
| | | | 4.870 | | 4.870 | | | | 4.870 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | | | | | | |
| | | Afdeling 11 (Personeel en algemene zaken) | | | | | | | |
| NO | 11.01.10 | 1.250 | | | 1.250 | | | 1.250 | |
| NO | 11.02.00 | 0 | | | | | | 0 | |
| NO | 11.04.00 | 9.000 | | | 9.000 | | | 9.000 | |
| NO | 11.05.40 | 2.400 | | | 2.400 | | | 400 | |
| | | | 12.650 | | 12.650 | | | - 2.000 | 10.650 |
| | | Totaal voor afdeling 11 | | | | | | | |
| | | | 0 | | 0 | | | 0 | 0 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | | | | | | |

| Ordonnerend Mini-ster | Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | (Duizend EUR) | | | | | |
|-----------------------|----------|---|-----------------------------------|--------|---------------------------|--------|--------------------------------|--|
| | | | Initiële rammingen Per artikel | Totaal | Aanpassing Per artikel | Totaal | Aangepaste rammingen Totaal | |
| | | Afdeling 12 (Begroting, logistiek en informatie- en communicatietechnologie) | | | | | | |
| AN | 06.01.00 | (Gewijzigd) Allerhande opbrengsten | 38.720 | | + 50.483 | | 89.203 | |
| AN | 06.02.00 | Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen | 1.500 | | | | 1.500 | |
| AN | 08.01.30 | Terugbetaling van de bedragen m.b.t. de uitgaven van de diensten van het Gewest die controle uitoefenen op de aan de wetten van 10 juni 1937 en 16 maart 1954 onderworpen I.O.N., en op andere pararegionale instellingen | 0 | | | | 0 | |
| AN | 12.01.11 | Storting van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten | 3.100 | | | | 3.100 | |
| AN | 16.01.12 | (Gewijzigd) Terugvordering van bedragen in verband met uitgaven voor materieel en diensten, gedaan voor de werking van de besturen, met inbegrip van de verkoop van niet meer gebruikte goederen | 40 | | | | 40 | |
| AN | 16.06.12 | (Gewijzigd) Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen en diensten. | 700 | | | | 700 | |
| AN | 16.10.12 | Lopende ontvangsten voortkomend uit het beheer van het gewestelijk vermogen | 0 | | | | 0 | |
| AN | 16.14.12 | Opbrengsten van de verhuring van niet-specifieke goederen | 600 | | | | 600 | |
| AN | 26.02.10 | Beleggingsinteressen | 0 | | | | 0 | |
| AN | 27.01.30 | Opbrengst van de verrichtingen op de overschotten van uitgiften van leningen | 0 | | | | 0 | |
| AN | 38.02.00 | Terugvordering van schuldvorderingen waarover geschild bestaat | 300 | | | | 300 | |
| AN | 38.03.00 | Voorheffing op borgsommen en opbrengsten van borgsommen na faillissementen | 50 | | | | 50 | |
| AN | 38.04.00 | Opbrengst van de afhoudingen en van de boetes voor te late oplevering van aannemingen | 100 | | | | 100 | |
| AN | 46.01.00 | Bidrag van het Egalisatiefonds voor begrotingen van het Waalse Gewest | 0 | | | | 0 | |
| AN | 49.01.42 | Toegekend aandeel van de personenbelasting | 3.566.182 | | - 182.718 | | 3.383.464 | |
| AN | 49.02.42 | Toegekend aandeel van de personenbelasting - Definitieve berekening vorig aanslagjaar | 0 | | | | 0 | |
| AN | 49.06.41 | Door de Regie der Gebouwen aan het Gewest verschuldigde achterstallige ontvangsten | 0 | | | | 0 | |
| AN | 49.07.20 | Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen | 330.888 | | - 18.551 | | 312.337 | |
| AN | 49.08.20 | Door de Franse Gemeenschap overgedragen aanvullende middelen | 0 | | | | 0 | |
| AN | 49.09.20 | Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen.- Definitieve berekening vorig begrotingsjaar | 5.712 | | - 723 | | 4.989 | |
| AN | 49.11.43 | Belastingontheffingen | 25 | | | | 25 | |
| AN | 49.12.42 | Federale dotatie groep spelen en weddensschappen | 3.296 | | | | 3.296 | |
| | | Totaal voor afdeling 12 | 3.951.213 | | - 151.509 | | 3.799.704 | |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | 0 | | 0 | | 0 | |
| | | Afdeling 17 (Plaatselijke besturen, Sociale actie en gezondheid) | | | | | | |
| | | <i>Terugbetaling van de federale Regering in het kader van de staarbaanovereenkomsten</i> | 5.883 | | | | 5.883 | |
| AN | 49.04.41 | Totaal voor afdeling 17 | 5.883 | | | | 5.883 | |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | 0 | | | | 0 | |
| | | Totaal voor sector II | 3.974.616 | | - 378.072 | | 3.821.232 | |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | 4.870 | | 0 | | 4.870 | |

| Ordon- nancerend Mini- ster | Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | Initiële rammingen | | Aanpassing | | Aangepaste rammingen | |
|--------------------------------------|----------|--|--------------------|--------|-------------|--------|----------------------|--------|
| | | | Per artikel | Totaal | Per artikel | Totaal | Per artikel | Totaal |
| | | Sector III. Specifieke ontvangsten | | | | | | |
| | | Afdeling 12 (Begroting, Logistiek en informatie- en communicatietechnologie) | | | | | | |
| AN | 06.01.00 | Toerekening van de afrondingsverschillen die voortkomen uit de overgang naar de euro | 0 | | | | 0 | |
| AN | 21.01.11 | Terugbetaling van het overschot van aanbetalingen van de schuldtrentie | 0 | | | | 0 | |
| AN | 30.01.00 | (Gewijzigd) Renteveranschil voor leningen aangegaan door de "SWCS" voor de financiering van de activiteitenprogramma's 1986 en 1987 | 1.139 | 1.139 | | | 1.139 | 1.139 |
| | | Totaal voor afdeling 12 | | 1.139 | | | | 1.139 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 0 | | | | 0 |
| LU | 06.01.00 | Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen aan het openbaar domein van het wegen- en autosnelwegennet van het Gewest - Opbrengst van de retributies en eigendomsmachtigingen toegekend op de wegen en autosnelwegen (ontvangsten bestemd voor het Tol- en Averijfonds : basisallocatie 01.01, programma 02, organisatieafdeling 13) | 8.000 | | | | 8.000 | |
| LU | 06.04.12 | (Gewijzigd) Ontvangsten die voortvloeien uit de externe prestaties van de Waalse Overheidsdienst (ontvangsten bestemd voor het Fonds voor technische studies: basisallocatie 01.03, programma 03, organisatieafdeling 13) | 700 | | | | 700 | |
| NO | 11.06.10 | Terugbetalingen verbonden aan de overname van lonen, toelagen en sociale lasten van het personeel tewerkgesteld door de studiebureaus die betaald worden door het "Fonds des Etudes techniques" (Technisch studiefonds), | 0 | | | | 0 | |
| LU | 16.07.12 | (Gewijzigd) Opbrengsten van de verhuring van goederen | 220 | | | | 220 | |
| MA | 28.01.10 | Inkomsten verbonden aan de exploitatie van de telecommunicatienetwerken | 0 | | | | 56 | |
| LU | 28.02.10 | Retributies verbonden aan de exploitatie van langs het wegennet gelegen aanpalende etablissementen | 0 | | | | 0 | |
| LU | 39.01.10 | EEG-programma Infrastructuur Vervoer - Wegen | 0 | | | | 0 | |
| | | Totaal voor afdeling 13 | | 8.920 | | | + 56 | 8.976 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 8.700 | | | 0 | 8.700 |
| LU | 06.02.10 | Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen aan het openbaar domein van het waterwegennet. - Opbrengst van de retributies en eigendomsmachtigingen toegekend op de waterwegen. - (ontvangsten bestemd voor het Verkeers- en Averijfonds : basisallocatie 01.02, programma 11, organisatieafdeling 14) | 1.975 | | | | 1.975 | |
| AN | 06.03.12 | Ontvangsten voortkomend uit de activiteit van de vliegvelden | 0 | | | | 0 | |
| HE | 16.01.12 | Huuropbrengst van de door het Bestuur Vervoer beheerde goederen | 0 | | | | + 19 | |
| HE | 16.02.12 | Ontvangsten voortkomend uit de abonnementen voor leerlingenvervoer | 0 | | | | 0 | |
| LU | 16.07.12 | (Gewijzigd) Opbrengsten van de verhuring van goederen | 120 | | | | 120 | |
| LU | 16.08.11 | Ontvangsten voortkomend uit de activiteit van de gewestelijke stuwdammen | 100 | | | | 100 | |
| HE | 38.01.30 | Ontvangsten voortkomend uit de terugbetalingen ingevolge schade veroorzaakt aan de voertuigen voor leerlingenvervoer | 0 | | | | + 10 | |
| LU | 39.01.10 | EEG-programma Infrastructuur Vervoer - Waterwegen | 0 | | | | 0 | |
| AN | 49.04.00 | Tussenkomst van de Staat in het bedrijfstekort van de luchthavens | 0 | | | | 0 | |
| | | Totaal voor afdeling 14 | | 2.195 | | | + 29 | 2.224 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 1.975 | | | 0 | 1.975 |

| Ordonnerend Mini-Artikel | AANWELZING VAN DE OPBRENGSTIEN | | | | (Duizend EUR) | | | |
|--------------------------|---|--------|------------------------|--------|----------------------------------|--------|--|--|
| | Initiële rammingen Per artikel | Totaal | Aanpassing Per artikel | Totaal | Aangepaste rammingen Per artikel | Totaal | | |
| | Afdeling 15 (Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu) | | | | | | | |
| HE 01.04 | (Nieuw) Ontvangsten voor het Internationaal solidariteitsfonds voor water | | + 500 | | 500 | | | |
| HE 06.01.00 | Opbrengsten van het beheer van de broeikasgasemissierechten die zijn geïnd krachtens het decreet van 10/11/2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een "Fonds wallon Kyoto" (Waalts Kyotofonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto, gewijzigd bij het decreet van 22 juni 2006 (toegevoegd ontvangsten op het Waalst Kyotofonds: basisallocatie 01.02, programma 13, afdeling 15) | 100 | | | 100 | | | |
| LU 16.01.11 | Voorheffing op de opbrengst van de kappingen in het onverdeelde bos van de voormalige "Gruerie d'Arlon" (domaniale wet van 26 juli 1952, art.7) (ontvangsten bestemd voor het beheersfonds voor de bossen van de voormalige "Gruerie d'Arlon" : basisallocatie 01.02, programma 11, organisatieafdeling 15) | 158 | | | 158 | | | |
| LU 16.02.11 | Voorheffing op de opbrengst van de kappingen in het onverdeelde bos van Herbeumont (domaniale wet van 1 juli 1983, art. 1, 16) (ontvangsten bestemd voor het beheersfonds voor het bos van Herbeumont : basisallocatie 01.03, programma 11, organisatieafdeling 15) | 62 | | | 62 | | | |
| LU 16.03.12 | Verkoop van wilddraad en bijdragen van de genodigde op de Koninklijke Jachten | 50 | | | 50 | | | |
| LU 16.04.11 | Opbrengst van de verkoop van kappingen en sprokkelhout | 9.700 | | | 9.700 | | | |
| LU 16.05.11 | Gewestelijk aandeel in opbrengst van verkoop van kappingen in de onverdeelde bossen | 880 | | | 880 | | | |
| LU 16.09.20 | Prestaties van regie en bewaking van bossen | 0 | | | 0 | | | |
| LU 16.12.10 | Ontvangsten voortvloeiend uit de boscentrale | 170 | | | 170 | | | |
| LU 16.13.00 | Ontvangsten voortvloeiend uit het station voor bosonderzoek | 0 | | | 0 | | | |
| LU 26.01.00 | Kredietrente uitbetaald door de schuldenaars van de ruilverkavelingscomités die in aanmerking komen voor een terugbetaling in termijnen van hun rekeningssaldo | 31 | | | 31 | | | |
| LU 28.01.30 | Opbrengst van de huur van het jachtrecht | 1.560 | | | 1.560 | | | |
| LU 28.02.00 | Opbrengsten die voortvloeien uit de eigendom van de onroerende goederen verworven in het kader van het grondbeleid | 103 | | | 103 | | | |
| LU 31.01.00 | Terugbetaling van subsidies en voorschotten in het kader van programma's of projecten voor technisch en wetenschappelijk onderzoek | 0 | | | 0 | | | |
| LU 31.02.00 | Ontvangsten geïnd krachtens het beschikking gedeelte van de begroting (ontvangsten bestemd voor het begrotingsfonds G.B.C.S. : basisallocatie 01.04, programma 03, organisatieafdeling 15) | 220 | | | 220 | | | |
| LU 31.03.00 | Forfaitaire vergoedingen verbonden met het Landbouwkundige boekhoudkundige informatienetwerk | 66 | | | 66 | | | |
| LU 31.04.00 | Terugbetaling van exploitatietoelagen die ten onrechte uitbetaald werden aan gerechtigden door de gewestelijke uitbetalende instelling | 0 | | | 0 | | | |
| LU 36.01.90 | Heffingen en beloningen geïnd overeenkomstig het programmadecreet van 18 december 2003 (ontvangsten bestemd voor het begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten : basisallocatie 01.01, programma 03, organisatieafdeling 15) | 852 | | | 852 | | | |
| LU 37.01.70 | Gewestelijk aandeel in de opbrengst van de vis-, jacht- en vogeljachtvergunningen en de desbetreffende examens | 3.600 | | | 3.600 | | | |
| LU 39.01.10 | Tegemoetkoming van de EEG in het kader van de steunregeling voor landbouwers | 1.200 | | | 1.200 | | | |
| | Totaal voor afdeling 15 | 18.752 | + 500 | | 19.252 | | | |
| | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | 1.392 | 0 | | 1.392 | | | |
| | Afdeling 16 (Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie) | | | | | | | |
| NO 26.01.10 | Renten op terugvoerbare voorschotten en aandeel in exploitatiewinsten van bedrijven inzake algemeen energiebeleid | 0 | | | 0 | | | |
| NO 26.02.10 | Rente op terugvoerbare voorschotten inzake huisvesting | 302 | | | 302 | | | |
| HE 28.01.10 | Retributies inzake wegenbouwvergunningen | 0 | | | 0 | | | |
| NO 28.03.20 | Uitgekeerde dividenden voortvloeiend uit het aandeel van het Gewest in het kapitaal van de erkende huisvestingsmaatschappijen | 0 | | | 0 | | | |

| Ordonnerend Minister | Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | (Duizend EUR) | | | | |
|----------------------|----------|---|-----------------------------------|-----------|---------------------------|----------|--------------------------------|
| | | | Initiële rammingen Per artikel | Totaal | Aanpassing Per artikel | Totaal | Aangepaste rammingen Totaal |
| NO | 34.01.40 | Winstaandeel gestort aan het Gewest door de instelling die de verzekering tegen het risico van inkomensverlies dekt | 0 | | 0 | | 0 |
| NO | 38.01.10 | Opbrengst van verschillende boeten en retributies verbonden met de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkt die aan het Fonds toegekend zijn krachtens wettelijke, reglementaire of bij overeenkomst aangegane bepalingen met het oog op de financiering van de verplichtingen van openbare dienst in de elektriciteits- en gasmarkt (ontvangsten toegewezen aan het Energifonds: basisallocatie 0.1.01, afdeling 16, programma 31) | 16.000 | | 16.000 | | 16.000 |
| | | Totaal voor afdeling 16 | | 16.302 | | | 16.302 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 16.000 | | | 16.000 |
| TI | 06.04.00 | Afdeling 17 (Plaatselijke besturen, Sociale actie en Gezondheid) | 0 | | + 40 | | 40 |
| TI | 39.01.00 | Terugbetalingen in verband met de overname van de bezoldigingen van het personeel van psychiatrische ziekenhuizen | 0 | | 0 | | 0 |
| FU | 48.01.00 | Bijdragen van de Provincies, Gemeenten en OCMW's voor de steun aan de slachtoffers van Zuid- en Zuidoost-Azië | 0 | | 0 | | 0 |
| | | Totaal voor afdeling 17 | | 0 | | + 40 | 40 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 0 | | 0 | 0 |
| AN | 06.01.20 | Afdeling 18 (Ondernemingen, Werk en Onderzoek) | 0 | | | | 0 |
| MA | 16.01.11 | Terugbetalingen aan het Tewerkstellingsfonds: (toegewezen ontvangsten: basisallocatie 4.01, programma 12, organisatieafdeling 18) | 10 | | + 1 | | 11 |
| MA | 16.02.11 | Consultatiecontracten | 979 | | 979 | | 979 |
| MA | 26.01.10 | Verhuur van industriële gebouwen overeenkomstig artikel 42 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie | 0 | | 0 | | 0 |
| MA | 26.01.10 | Renten voortvloeiend uit de toekenning van terugvorderbare voorschotten en obligatieleningen aan bedrijven in het kader van de ontwikkeling en herstructurering ervan | 0 | | 0 | | 0 |
| MA | 26.02.10 | Rente op terugvorderbare voorschotten: middenstand, Kmo's, sociale economie | 0 | | 0 | | 0 |
| MA | 27.01.10 | Aandeel in de exploitatiewinsten van openbare of privé bedrijven | 186.502 | | - 1 | | 186.501 |
| MA | 31.01.12 | Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen: expansie, herstructurering en ontwikkeling van bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones | 0 | | 0 | | 0 |
| MA | 31.02.12 | Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen: middenstand, Kmo's, sociale economie | 0 | | + 42 | | 42 |
| MA | 32.01.00 | Terugvordering van tewerkstellingspremies op grond van de wet van 4 augustus 1978 en het decreet van 25 juni 1992 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering | 300 | | 300 | | 300 |
| MA | 38.01.20 | Bijdragen verbonden met de toekenning van gewestelijke waarborgen | 30 | | + 183 | | 213 |
| AN | 49.03.41 | Bijkomende financieringsmiddelen van het programma voor weder tewerkstelling van werklozen (artikel 35 van de financieringswet, koninklijk besluit van 19 januari 2000 en wet van 13 juli 2001 (Heilige Polycarpus)) | 182.235 | | 182.235 | | 182.235 |
| MA | 49.04.41 | Bijkomende middelen toegekend door de federale overheid in het kader van de financiering van de sector sociale economie | 4.988 | | + 5.214 | | 10.202 |
| | | Totaal voor afdeling 18 | | 375.044 | | + 5.439 | 380.483 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 0 | | 0 | 0 |
| | | Totaal voor sector III. | | 422.352 | | 6.064 | 428.416 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 28.067 | | 0 | 28.067 |
| | | Totaal voor Titel I. | | 6.212.151 | | -372.008 | 5.840.143 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 74.660 | | 0 | 74.660 |

| Ordon- nancerend Mini- ster | Artikel | Initiële ramingen | | Aanpassing | | Aangepaste ramingen | |
|---|----------|--|---------|-------------|----------|---------------------|---------|
| | | Per artikel | Totaal | Per artikel | Totaal | Per artikel | Totaal |
| <i>AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN</i> | | | | | | | |
| TITEL II. - KAPITAALONTVANGSTEN. | | | | | | | |
| Sector I. Fiscale ontvangsten | | | | | | | |
| <i>Afdeling 01 – Algemene fiscale ontvangsten</i> | | | | | | | |
| AN | 56.01.50 | 557.230 | 557.230 | - 54.191 | - 54.191 | 503.039 | 503.039 |
| | | Totaal voor afdeling 01 | | | | | |
| | | <i>Waaronder toegevoezen ontvangsten</i> | | | | | |
| | | 0 | 0 | | | | 0 |
| | | Totaal voor sector I. | | | | | |
| | | <i>Waaronder toegevoezen ontvangsten</i> | | | | | |
| | | 0 | 0 | | | | 0 |
| | | 557.230 | 557.230 | - 54.191 | - 54.191 | 503.039 | 503.039 |
| Sector II. Niet-fiscale algemene ontvangsten | | | | | | | |
| <i>Afdeling 01 - Algemene ontvangsten</i> | | | | | | | |
| AN | 06.01.00 | 40 | | | | 40 | |
| AN | 06.02.00 | 140 | | | | 140 | |
| AN | 73.01.21 | 0 | | | | 0 | |
| AN | 74.01.20 | 260 | | | | 260 | |
| NO | 76.01.32 | 0 | | | | 0 | |
| AN | 76.03.00 | 500 | | | | 500 | |
| AN | 76.04.12 | 950 | | | | 950 | |
| NO | 77.01.00 | 0 | | + 694 | | 694 | |
| AN | 77.02.00 | 200 | | | | 200 | |
| | | Totaal voor afdeling 01 | | | | | |
| | | <i>Waaronder toegevoezen ontvangsten</i> | | | | | |
| | | 0 | 0 | | | | 0 |
| | | Totaal voor sector II. | | | | | |
| | | <i>Waaronder toegevoezen ontvangsten</i> | | | | | |
| | | 0 | 0 | | | | 0 |
| | | 2.090 | 2.090 | + 694 | + 694 | 2.784 | 2.784 |

| Ordonnerend Mini- ster | Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | (Duizend EUR) | | | | | | |
|------------------------------|----------|--|----------------------------------|--------|---------------------------|--------|------------------------------------|--------|-------|
| | | | Initiële ramingen Per artikel | Totaal | Aanpassing Per artikel | Totaal | Aangepaste ramingen Per artikel | Totaal | |
| | | Sector III. Specifieke ontvangsten | | | | | | | |
| | | <i>Afdeling 12 (Begroting, logistiek en Informatie- en communicatietechnologie)</i> | | | | | | | |
| AN | 96.01.11 | Renteverschil voor leningen aangegaan door de "SWCS" voor de financiering van de activiteitenprogramma's 1986-1987 | 283 | 283 | | 283 | | | 283 |
| | | Totaal voor afdeling 12 | | 283 | | | | | 283 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 0 | | | | | 0 |
| HE | 57.01.00 | Terugbetaling door de SRWT van meerwaarden en van de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen | 0 | | | | | 0 | |
| AN | 69.01.00 | Tussenkost van de Staat in de voor luchthavens en vliegvelden verwezenlijkte investeringen | 0 | | | | | 0 | |
| HE | 79.01.00 | Uitzonderlijke ontvangsten inzake leerlingenvervoer | 0 | | + 158 | | | 158 | |
| | | Totaal voor afdeling 14 | | 0 | | + 158 | | | 158 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 0 | | | | | 0 |
| | | <i>Afdeling 15 (Landbouw, Natuurlijke hulpbronnen en Leefmilieu)</i> | | | | | | | |
| LU | 51.01.00 | Terugbetaling van exploitatiekosten die ten onrechte uitbetaald werden aan gerechtigden door de gewestelijke uitbetalende instelling | 0 | | | | | 0 | |
| LU | 76.02.00 | Opbrengsten die voortvloeden uit de verkoop en de toewijzing van onroerende goederen (ontvangsten bestemd voor het begrotingsfonds voor het grondbeleid: basisallocatie 01.02, programma 12, afdeling 15) | 260 | | | | | 260 | |
| LU | 89.01.00 | Opbrengsten die voortvloeden uit de invordering van de bedragen verschuldigd door de eigenaars, vruchtgebruikers en exploitanten aan het einde van de ruilverkavelingsverrichtingen | 470 | | | | | 470 | |
| LU | 89.02.00 | Opbrengsten voortkomend uit de terugvordering van de voorschotten toegekend voor technische uitgaven betreffende de toepassing van de wetgeving inzake ruilverkaveling | 800 | | | | | 800 | |
| | | Totaal voor afdeling 15 | | 1.530 | | | | | 1.530 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 260 | | | | | 260 |
| | | <i>Afdeling 16 (Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie)</i> | | | | | | | |
| NO | 52.01.10 | Terugbetaling van aan openbare en privé instellingen toegekende toelagen inzake huisvesting | 0 | | | | | 0 | |
| NO | 53.01.10 | Terugbetaling van aan particulieren verleende huisvestingssteunmaatregelen | 1.000 | | | | | 1.000 | |
| HE | 76.01.12 | Opbrengst van de doorverkoop van afgedankte industrieterreinen (ontvangsten bestemd voor het fonds voor de sanering van de Waalse industriële gebieden : basisallocatie 51.05, programma 03, organisatieafdeling 16) | 100 | | | | | 100 | |
| NO | 76.02.32 | Opbrengst van de verkoop van door de voormalige SDRW gebouwde woningen | 0 | | | | | 0 | |
| NO | 86.01.10 | Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting | 129 | | | | | 129 | |
| HE | 87.01.20 | Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten verleend voor het slopen van gebouwen opgetrokken in overtreding van de bepalingen van het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw | 180 | | | | | 180 | |
| | | Totaal voor afdeling 16 | | 1.409 | | | | | 1.409 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 100 | | | | | 100 |

| Ordon- nancerend Mini- ster | Artikel | AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN | (Duizend EUR) | | | | | |
|--------------------------------------|----------|--|----------------------------------|-----------|---------------------------|----------|------------------------------------|--------|
| | | | Initiële ramingen Per artikel | Totaal | Aanpassing Per artikel | Totaal | Aangepaste ramingen Per artikel | Totaal |
| TI | 86.02.10 | Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten toegekend aan psychiatrische ziekenhuizen | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | Totaal voor afdeling 17 | | 0 | | | 0 | 0 |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 0 | | | 0 | 0 |
| MA | 51.01.12 | Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, herstructurering en ontwikkeling van bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones | 1.511 | | 1.511 | | 1.511 | |
| MA | 52.02.12 | Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : middenstand, Kmo's, sociale economie | 600 | | 600 | | 600 | |
| MA | 86.01.10 | Obrengst van overdracht van aandelen en terugbetaling van kredieten toegekend in het kader van de ontwikkeling en herstructurering van ondernemingen | 0 | | 0 | | 0 | |
| MA | 86.02.10 | Terugbetaling van kredieten en van terugvorderbare voorschotten : middenstand, Kmo's, sociale economie | 0 | | 0 | | 0 | |
| MA | 86.04.10 | Fonds voor industriële vernieuwing (ontvangsten bestemd voor het FRI : basisallocatie 51.07, programma 02, organisatieafdeling 18) | 0 | | 0 | | 0 | |
| MA | 86.05.00 | Opbrengst i.v.m. de uitvoering van een luchtvaartprogramma | 0 | | 0 | | 0 | |
| NO-MA | 01.01.00 | (Gewijzigd) Ontvangsten geïnd overeenkomstig het decreet van 3 juli 2008 betreffende de bijstand voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie in Wallonië (ontvangsten bestemd voor het Onderzoeksfonds : basisallocatie 01.01, programma 34, organisatieafdeling 18) | 19.500 | | 19.500 | | 19.500 | |
| | | Totaal voor afdeling 18 | | 21.611 | | | 21.611 | |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 19.500 | | | 19.500 | |
| | | Totaal voor sector III. | | 24.833 | | 158 | 24.991 | |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 19.860 | | | 19.860 | |
| | | Totaal voor Titel II. | | 584.153 | | -53.339 | 530.814 | |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 19.860 | | 0 | 19.860 | |
| AN | 96.01.11 | Opbrengst van leningen met een looptijd van meer dan een jaar, in euro | 0 | | 0 | | 0 | |
| AN | 96.02.20 | Opbrengst van leningen met een looptijd van meer dan een jaar, in vreemde munt | 0 | | 0 | | 0 | |
| | | Totaal voor Titel III. | | 0 | | 0 | 0 | |
| | | ALGEMEEN TOTAAL. | | 6.796.304 | | -425.347 | 6.370.957 | |
| | | <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i> | | 94.520 | | 0 | 94.520 | |
| | | <i>Gezien om te worden gevoegd bij het ontwerp van decreet</i> | | | | | | |

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 4118

[2009/205885]

**8 DECEMBRE 2009. — Arrêté ministériel relatif aux aides régionales
aux producteurs laitiers pour faire face à la baisse exceptionnelle des prix du lait**

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu le Règlement (CE) n° 1535/2007 de la Commission du 20 décembre 2007 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides de minimis dans le secteur de la production de produits agricoles;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, V, tel qu'il a été modifié par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'Investissement agricole, modifiée par les lois du 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole, particulièrement l'article 76bis, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 septembre 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 septembre 2009 portant application de l'article 76bis de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} décembre 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 décembre 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, particulièrement l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que la crise actuelle du secteur laitier provoquée par la chute exceptionnelle des prix du lait à la fin de l'année 2008 implique la mise en œuvre d'urgence de mesures de soutien au secteur;

Considérant qu'il y a notamment lieu de mettre en place sans délai un régime d'aide au profit des producteurs de lait pour soulager la trésorerie des exploitations laitières;

Considérant que tout retard dans l'adoption et la mise en œuvre de ce régime d'aide serait préjudiciable à l'ensemble du secteur laitier,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° "arrêté" : l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole;

2° "administration" : le directeur général de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et de Environnement du Service public de Wallonie, ou son délégué.

Art. 2. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, une aide de minimis peut être octroyée aux producteurs laitiers qui rencontrent des difficultés de trésorerie suite à la baisse exceptionnelle ou imprévisible du prix du lait et qui contractent, en vue de faire face à ces difficultés, un prêt auprès d'un organisme de crédit agréé.

Art. 3. L'aide visée à l'article 2 prend les formes suivantes :

1° l'octroi d'une subvention-intérêt d'une durée maximale de deux ans, dont le taux maximal est égal à la moyenne du taux OLO à deux ans du trimestre précédent le trimestre au cours duquel le crédit est contracté, augmenté d'1 %, sans toutefois pouvoir dépasser 4 %;

2° l'octroi d'une garantie publique portant sur maximum 70 % du capital éligible, d'une durée égale à la durée du crédit sans que cette durée de garantie ne puisse dépasser cinq ans;

3° la prise en charge du coût de constitution du dossier de crédit avec un maximum de 150 euros.

Le montant total de l'aide visé à l'alinéa précédent ne pourra dépasser le montant de 7.500 euros duquel est déduit le montant de toute aide de minimis ayant été octroyée au cours de l'année en cours et des deux années précédentes.

Art. 4. § 1^{er}. Pour bénéficier de l'aide visée à l'article 2, le producteur de lait doit répondre aux conditions suivantes :

1° être un agriculteur au sens de l'article 1^{er}, 3°, de l'arrêté;

2° être détenteur d'un quota laitier conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers, et respecter ce quota laitier annuel, leasings inclus;

3° rencontrer des difficultés de trésorerie suite à une baisse exceptionnelle ou imprévisible du prix du lait et accuser des retards de paiement de fournisseurs, prestataires ou autres débiteurs à court terme;

4° tenir une comptabilité de gestion conformément à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté;

5° affecter prioritairement le crédit contracté au remboursement des dettes aux fournisseurs, prestataires ou autres débiteurs à court terme;

6° s'engager à participer au programme d'analyse des exploitations laitières mené à l'initiative de l'administration;

7° ne pas être une "entreprise en difficulté" au sens du Règlement (CE) n° 1535/2007 de la Commission du 20 décembre 2007 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides de minimis dans le secteur de la production de produits agricoles.

L'aide octroyée est suspendue par l'administration en cas de non respect des obligations reprises à l'alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 4° à 6°. Cette décision est notifiée à l'agriculteur et à l'organisme de crédit.

§ 2. Le bénéficiaire de l'aide peut être une association de producteurs laitiers ou un groupement de producteurs laitiers au sens de l'article 1^{er}, 7° et 20°, de l'arrêté.

Si le bénéficiaire est une association de producteurs laitiers, chacun de ses membres est habilité à introduire une demande d'aide à titre individuel.

Si le bénéficiaire est un groupement de producteurs laitiers, seul le groupement est habilité à introduire une demande collective d'aide.

Art. 5. § 1^{er}. Pour que le producteur de lait puisse prétendre à l'aide, le contrat de prêt ne peut porter sur un montant supérieur au quota laitier annuel multiplié par un montant forfaitaire de 0,10 euro, sans pouvoir excéder 50.000 euros. L'aide n'est octroyée que si ce quota annuel excède 50 000 litres.

Pour le calcul du montant visé à l'alinéa précédent, il est fait déduction du montant du capital pour lequel une aide régionale a été octroyée dans le cadre de l'épizootie de fièvre catarrhale ovine en application de l'article 76 de l'arrêté ou de l'article 76 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mai 2007 concernant les aides à l'agriculture.

Le quota laitier à prendre en considération est le quota annuel correspondant à la période laitière en cours et comprenant le quota de livraison à la laiterie et le quota de ventes directes, à l'exclusion du leasing.

§ 2. Le contrat de prêt doit également répondre aux conditions suivantes :

1° être remboursable en cinq ans maximum;

2° prévoir un report possible de remboursement en capital d'un an, applicable à la première année de remboursement du prêt;

3° prévoir qu'en cas de remboursement anticipatif, aucune indemnité de réemploi ou frais de sortie ne pourra être réclamé au crédit;

4° avoir été conclu après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 6. Aucune demande d'aide ne peut être introduite si le prix du lait publié par la Confédération belge des laiteries est supérieur à 29,89 euros hors T.V.A. par 100 kilos au cours de trois mois successifs.

Art. 7. § 1^{er}. La demande est introduite auprès de l'administration par l'organisme de crédit avec lequel le producteur laitier a conclu le contrat de prêt, selon un formulaire-type dont la forme et le contenu sont fixés par l'administration.

Pour être recevable, la demande d'aide doit être accompagnée d'une copie du contrat de prêt ou de l'offre de contrat et des données suivantes :

1° les nom et prénoms du producteur laitier ou sa raison sociale et sa forme juridique, s'il s'agit d'une personne morale;

2° les lieu et date de naissance du producteur laitier ou la date de sa constitution, s'il s'agit d'une personne morale;

3° le numéro de la carte d'identité du producteur laitier ou son numéro d'inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises, s'il s'agit d'une personne morale.

L'administration peut demander au producteur laitier et à l'organisme de crédit les renseignements complémentaires et pièces qu'elle juge nécessaires pour procéder à l'examen de la demande.

§ 2. Les demandes d'aide doivent être introduites le 31 août 2010 au plus tard.

Art. 8. § 1^{er}. L'administration adresse au demandeur un accusé de réception du dossier déclaré complet ou incomplet dans les dix jours ouvrables de la réception de la demande d'aide.

§ 2. En cas de dossier incomplet, l'administration envoie au demandeur un courrier précisant les renseignements et pièces complémentaires dont elle souhaite prendre connaissance. Le demandeur dispose de quinze jours ouvrables à compter de la date d'envoi de ce courrier pour compléter son dossier. Si, au terme de ce délai, le dossier reste incomplet, la demande est rejetée.

Art. 9. § 1^{er}. Sur proposition de l'administration, le Ministre notifie sa décision au demandeur dans les quarante jours ouvrables à compter de la date de notification du caractère complet du dossier.

§ 2. En cas d'octroi de l'aide, le demandeur ne peut introduire de nouvelle demande d'aide en vertu du présent arrêté.

Art. 10. § 1^{er}. L'organisme de crédit demande chaque année à l'administration, au moyen d'une déclaration de créance dont la forme et le contenu seront fixés par l'administration, le versement de l'aide accordée relative au contrat de crédit conclu par lui avec le producteur laitier.

La déclaration de créance doit être introduite par l'organisme de crédit au cours du trimestre précédant la date de l'échéance annuelle du crédit.

§ 2. L'administration contrôle la déclaration de créance et peut demander au producteur laitier et à l'organisme de crédit les renseignements complémentaires et pièces qu'elle juge nécessaires pour exécuter son contrôle.

§ 3. Dans les limites fixées par le présent arrêté, l'administration verse à l'organisme de crédit :

1° la première année : la subvention-intérêt et la prise en charge du coût de constitution du dossier de crédit;

2° la seconde année : la subvention-intérêt.

L'administration peut déterminer des modalités plus précises concernant le versement de l'aide individuelle.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 8 décembre 2009.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 4118

[2009/205885]

8. DEZEMBER 2009 — Ministerialerlass über die regionalen Beihilfen zugunsten der Milcherzeuger, um den außerordentlichen Verfall des Milchpreises zu mildern

Der Minister der Landwirtschaft,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1535/2007 der Kommission vom 20. Dezember 2007 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf De-minimis-Beihilfen im Agrarsektor;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, V, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993, vom 13. Juli 2001 und vom 12. August 2003;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Schaffung eines Fonds für landwirtschaftliche Investitionen, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor, insbesondere des durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. September 2009 eingefügten Artikels 76bis;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. September 2009 zur Anwendung von Artikel 76bis des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor;

Aufgrund des am 1. Dezember 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 8. Dezember 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die derzeitige Krise des Milchsektors, die durch den außerordentlichen Verfall der Milchpreise zum Ende des Jahres 2008 verursacht worden ist, die dringende Umsetzung von Maßnahmen zur Förderung des Sektors erforderlich macht;

In der Erwägung, dass insbesondere unverzüglich eine Beihilferegelung zugunsten der Milcherzeuger einzuführen ist, um die Finanzlage der Milchbetriebe zu verbessern;

In der Erwägung, dass jegliche Verspätung bei der Verabschiedung und der Umsetzung dieser Beihilferegelungen sich negativ auf den gesamten Milchsektor auswirken würde,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° "Erlass": Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor;

2° "Verwaltung": Der Generaldirektor der operativen Generaldirektion der Landwirtschaft, der Naturschätze und der Umwelt des Öffentlichen Dienstes der Wallonie oder dessen Stellvertreter.

Art. 2 - Im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel kann den Milcherzeugern, die im Anschluss an den außergewöhnlichen oder unvorhergesehenen Verfall des Milchpreises mit finanziellen Schwierigkeiten konfrontiert werden, und die bei einer zugelassenen Kreditanstalt zur Lösung dieser Schwierigkeiten ein Darlehen aufnehmen, eine "De-minimis"-Beihilfe gewährt werden.

Art. 3 - Die in Artikel 2 angeführte Beihilfe kann wie folgt gewährt werden:

1° in Form einer Zinssubvention mit einer Laufzeit von maximal zwei Jahren, deren maximaler Zinssatz dem durchschnittlichen Wert des OLO-Satzes auf zwei Jahre des Quartals, das dem Quartal während dem das Darlehen aufgenommen wird, vorangeht, entspricht, erhöht um 1% , ohne dabei jedoch 4% übersteigen zu dürfen;

2° in Form einer öffentlichen Bürgschaft, die sich auf maximal 70% des zulässigen Kapitals bezieht und deren Dauer der des Darlehens entspricht, ohne dass die Dauer dieser Bürgschaft fünf Jahre übersteigen darf;

3° durch die Übernahme der Kosten für das Anlegen der Akte zur Kreditaufnahme bei einem Höchstbetrag von 150 Euro;

Der Gesamtbetrag in dem vorangehenden Absatz erwähnten Beihilfe darf den Betrag von 7.500 Euro, abzüglich des Betrags jeglicher "De-minimis"-Beihilfen, die während des laufenden Jahres und in den beiden vorangehenden Jahren gewährt wurden, nicht übersteigen.

Art. 4 - § 1. Um in den Genuss der in Artikel 2 erwähnten Beihilfe zu gelangen, muss der Milcherzeuger folgende Bedingungen erfüllen:

1° Landwirt im Sinne von Artikel 1, 3° des Erlasses sein;

2° gemäß den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Anwendung der Erhebung im Sektor Milch und Milcherzeugnisse Inhaber einer Milchquote sein und diese jährliche Quote (einschl. Leasing) beachten.

3° mit finanziellen Schwierigkeiten konfrontiert werden aufgrund eines außergewöhnlichen oder unvorhergesehenen Verfalls des Milchpreises und Verzögerungen bei den kurzfristigen Zahlungen an seine Lieferanten, Leistungserbringer oder sonstigen Schuldner aufweisen;

4° gemäß Artikel 4, § 1, Absatz 3 des Erlasses eine Betriebsbuchhaltung führen;

5° das aufgenommene Darlehen prioritär zur Erstattung der kurzfristigen Schulden an die Lieferanten, Leistungserbringer oder sonstigen Schuldner aufwenden;

6° sich verpflichten, an dem auf Initiative der Verwaltung durchgeführten Programm zur Analyse der Milchbetriebe teilzunehmen;

7° kein "Unternehmen in Schwierigkeiten" sein im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1535/2007 der Kommission vom 20. Dezember 2007 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf De-minimis-Beihilfen im Agrarsektor;

Die Zahlung der Beihilfe wird von der Verwaltung eingestellt, falls die in Absatz 1, 1°, 2° 4° und 6° angeführten Verpflichtungen nicht beachtet werden. Dieser Beschluss wird dem Landwirt und der Kreditanstalt mitgeteilt.

§ 2. Bei dem Antragsteller kann es sich um eine Milcherzeugervereinigung oder um eine Milcherzeugergemeinschaft im Sinne von Artikel 1, 7° und 20° des Erlasses handeln.

Handelt es sich bei dem Antragsteller um eine Milcherzeugervereinigung, so ist jedes seiner Mitglieder befugt, individuell einen Beihilfeantrag einzureichen.

Handelt es sich bei dem Antragsteller um eine Milcherzeugergemeinschaft, so ist lediglich die Gemeinschaft befugt, einen kollektiven Beihilfeantrag einzureichen.

Art. 5 - § 1. Damit der Milcherzeuger Anspruch auf die Beihilfe erheben kann, darf der Betrag des Darlehensvertrag nicht über dem Ergebnis der Multiplikation der jährlichen Milchquote mit einem Pauschalbetrag von 0,10 Euro und nicht über 50.000 Euro liegen. Die Beihilfe wird zudem nur gewährt, falls diese jährliche Quote 50.000 Litern übersteigt.

Für die Berechnung der in dem vorangehenden Absatz erwähnten Beihilfe wird der Betrag des Kapitals abgezogen, für das eine regionale Beihilfe im Rahmen der Bekämpfung der Blauzungkrankheit in Anwendung von Artikel 76 des Erlasses oder von Artikel 76 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Mai 2007 über die Beihilfen in der Landwirtschaft gewährt worden ist.

Die zu berücksichtigende Milchquote ist die jährliche Quote, die dem laufenden Produktionszeitraum entspricht und die die Quote der Lieferungen an die Molkerei und die Quote Direktverkäufe ausschließlich Leasing umfasst.

§ 2. Der Darlehensvertrag muss zudem folgende Bedingungen erfüllen:

1° eine Laufzeit für die Rückzahlung von maximal fünf Jahren haben;

2° die Möglichkeit eines Übertrags der Rückzahlung des Kapitals eines Jahres vorsehen, die auf das erste Jahr der Rückzahlung des Darlehens anwendbar ist;

3° vorsehen, dass bei einer vorzeitigen Erstattung keine Entschädigung für verfrühte Rückzahlung und keine Austrittskosten von dem Darlehensnehmer verlangt werden können;

4° nach dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses abgeschlossen worden sein;

Art. 6 - Kein Antrag darf eingereicht werden, falls der von der Belgischen Vereinigung der Milchindustrie veröffentlichte Milchpreis während drei aufeinanderfolgenden Monaten 29,89 Euro ohne MwSt. pro 100 Kilo übersteigt.

Art. 7 - § 1. Der Antrag wird von der Kreditanstalt, mit der der Milcherzeuger den Darlehensvertrag abgeschlossen hat, bei der Verwaltung eingereicht, und zwar anhand eines Musterformulars, dessen Form und Inhalt die Verwaltung festgelegt hat.

Um zulässig zu sein, muss dem Beihilfeantrag eine Kopie des Darlehensvertrags oder des Vertragsangebots beigelegt werden sowie:

1° der Name und die Vornamen des Milcherzeugers oder sein Gesellschaftszweck und seine Gesellschaftsform, falls es sich um eine juristische Person handelt;

2° der Geburtsort und das Geburtsdatum des Milcherzeugers oder das Gründungsdatum, falls es sich um eine juristische Person handelt;

3° die Nummer des Personalausweises des Milcherzeugers oder seine Eintragsnummer bei der Zentralen Datenbank der Unternehmen, falls es sich um eine juristische Person handelt;

Die Verwaltung kann den Milcherzeuger und die Kreditanstalt auffordern, alle zusätzlichen Informationen und Schriftstücke, die sie zur Prüfung des Antrags für notwendig erachtet, zu übermitteln.

§ 2. Die Beihilfeanträge sind spätestens am 31. August 2010 einzureichen.

Art. 8 - § 1. Die Verwaltung übermittelt dem Antragsteller innerhalb von zehn Arbeitstagen nach Eingang des Beihilfeantrags eine Empfangsbestätigung der Akte, in der diese als vollständig oder unvollständig erklärt wird.

§ 2. Ist die Akte unvollständig, übermittelt die Verwaltung dem Antragsteller ein Schreiben, in dem sie die Auskünfte und zusätzlichen Schriftstücke, die sie zur Kenntnis nehmen möchte, anführt. Der Antragsteller verfügt über fünfzehn Arbeitstage ab dem Datum der Aufgabe dieses Schreibens, um seine Akte zu vervollständigen. Ist die Akte nach Ablauf dieser Frist nicht vollständig, wird der Antrag abgewiesen.

Art. 9 - § 1. Auf Vorschlag der Verwaltung teilt der Minister dem Antragsteller seinen Beschluss innerhalb von vierzig Tagen ab dem Datum, an dem mitgeteilt wurde, dass die Akte vollständig ist, mit.

§ 2. Wird die Beihilfe gewährt, ist der Antragsteller nicht berechtigt, einen weiteren Beihilfeantrag auf der Grundlage des vorliegenden Artikels einzureichen.

Art. 10 - § 1. Die Kreditanstalt fordert die Verwaltung jedes Jahr anhand einer Schuldforderung, deren Form und Inhalt von der Verwaltung bestimmt werden, zur Zahlung der Beihilfe auf, die im Rahmen des zwischen dieser Kreditanstalt und dem Milcherzeuger abgeschlossenen Darlehensvertrags gewährt wird.

Diese Schuldforderung ist im Laufe des Quartals vor dem jährlichen Fälligkeitstermin des Darlehens von der Kreditanstalt einzureichen.

§ 2. Die Verwaltung prüft die Schuldforderung und kann den Milcherzeuger und die Kreditanstalt auffordern, alle zusätzlichen Informationen und Schriftstücke, die sie zur Ausübung dieser Prüfung für notwendig erachtet, zu übermitteln.

§ 3. Innerhalb der durch den vorliegenden Erlass festgelegten Grenzen zahlt die Verwaltung der Kreditanstalt:

1° das erste Jahr: die Zinssubvention und die Kosten für das Anlegen der Akte zur Kreditaufnahme;

2° das zweite Jahr: die Zinssubvention.

Die Verwaltung kann genauere Modalitäten für die Zahlung einer individuellen Beihilfe festlegen.

Art. 10 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 8. Dezember 2009

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 4118

[2009/205885]

8 DECEMBER 2009. — Ministerieel besluit betreffende de gewestelijke steun die aan de melkproducenten verleend wordt in het kader van de buitengewone daling van de melkprijzen

De Minister van Landbouw.

Gelet op Verordening (EG) nr. 1535/2007 van de Commissie van 20 december 2007 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de minimis-steun in de landbouwsector;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, zoals gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993, 13 juli 2001 en 12 augustus 2003;

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw-, en zeevisserijproducten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 voor de investeringen in de landbouwsector, inzonderheid op artikel 76bis, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 24 september 2009;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 24 september 2009 houdende toepassing van artikel 76bis van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 betreffende de investeringen in de landbouwsector;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 december 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 8 december 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige crisis in de zuivelsector, veroorzaakt door de buitengewone daling van de melkprijzen aan het einde van het jaar 2008, impliceert dat dringend steunmaatregelen voor de sector getroffen moeten worden;

Overwegende dat er met name reden is om een steunregeling ten gunste van de zuivelproducenten op touw te zetten om de thesaurie van de zuivelbedrijven te ontlasten;

Overwegende dat elke vertraging in de aanneming en de uitvoering van bovenvermelde steunregeling nadelig zou zijn voor het geheel van de zuivelsector,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "besluit": het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 voor de investeringen in de landbouwsector;

2° "administratie": de directeur-generaal van het Operationele Directoraat-generaal Landbouw, Landelijke Aangelegenheden en Leefmilieu van de Waalse Overheidsdienst, of diens afgevaardigde.

Art. 2. Binnen de perken van de beschikbare berotingskredieten kan een de minimis-steun toegekend worden aan de melkproducenten die schatkistproblemen ondervinden ingevolge de buitengewone of onverwachte daling van de melkprijs en die daarom een lening aangaan bij een erkende kredietinstelling.

Art. 3. De steun bedoeld in artikel 2 wordt verleend als volgt :

1° de toekenning van een rentesubsidie voor hoogstens twee jaar, waarvan de maximumvoet gelijk is aan het gemiddelde van de OLO-rentevoet over twee jaar van het kwartaal dat voorafgaat aan het kwartaal in de loop waarvan het krediet wordt aangegaan, verhoogd met 1 % , zonder evenwel 4 % te mogen overschrijden;

2° de toekenning van een overheidsgarantie op maximum 70 % van het in aanmerking komende kapitaal, voor een duur gelijk aan de duur van het krediet, waarbij die duur niet meer dan vijf jaar mag bedragen;

3° de tenlasteneming van de kosten voor het aanleggen van het kredietdossier, met een maximumbedrag van 150 euro.

Het in het vorige lid bedoelde totaalbedrag van de steun mag niet hoger zijn dan 7.500 euro, waarvan het bedrag van elke de minimis-steun die verleend werd in de loop van het lopende jaar en van de twee voorafgaande jaren afgetrokken wordt.

Art. 4. § 1. Om in aanmerking te komen voor de subsidie bedoeld in artikel 2 moet de melkproducent voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° een landbouwer zijn in de zin van artikel 1, 3°, van het besluit;

2° houder zijn van een melkquotum overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de extraheffing in de sector melk en zuivelproducten, en zich houden aan dat jaarlijkse melkquotum, leasing inbegrepen;

3° schatkistproblemen ondervinden ingevolge de buitengewone of onverwachte daling en betalingsachterstanden hebben t.o.v. de leveranciers, dienstenverstrekkers of andere schuldenaars op korte termijn;

4° een beheersboekhouding voeren overeenkomstig artikel 4 § 1, derde lid, van het besluit;

5° het aangegane krediet bij voorrang bestemmen voor de terugbetaling van de schulden aan de leveranciers, dienstenverstrekkers of andere schuldenaars op korte termijn;

6° zich ertoe verbinden deel te nemen aan het programma inzake analyse van de melkbedrijven dat op initiatief van de administratie gevoerd wordt;

7° geen "onderneming in moeilijkheden" zijn in de zin van Verordening (EG) nr. 1535/2007 van de Commissie van 20 december 2007 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de minimis-steun in de landbouwsector.

De toegekende steun wordt door de administratie opgeschort indien de verplichtingen bedoeld in het eerste lid, 1°, 2°, 4° tot 6°, niet nagekomen worden. Die beslissing wordt betekend aan de landbouwer en aan de kredietinstelling.

§ 2. De steunaanvrager mag een vereniging of een groepering van melkproducenten zijn in de zin van artikel 1, 7° en 20°, van het besluit.

Indien de rechthebbende een vereniging van melkproducenten is, mag ieder van haar leden een individuele steunaanvraag indienen.

Indien de aanvrager een groepering van melkproducenten is, mag enkel de groepering een gezamenlijke steunaanvraag indienen.

Art. 5. § 1. Opdat de melkproducent aanspraak kan maken op de steun, mag de leningsovereenkomst niet betrekking hebben op een bedrag dat hoger is dan het jaarlijkse melkquotum vermenigvuldigd met een forfaitair bedrag van 0,10 euro, zonder 50.000 euro te mogen overschrijden. De steun wordt slechts toegekend indien dat jaarlijkse quotum 50.000 liter overschrijdt.

Voor de berekening van het bedrag bedoeld in het vorige lid wordt het bedrag van het kapitaal afgetrokken waarvoor een gewestelijke steun is toegekend in het kader van de blauwtongepizoötie overeenkomstig artikel 76 van het besluit of artikel 76 van het besluit van de Waalse Regering van 24 mei 2007 betreffende de steun aan de landbouw.

Het in aanmerking te nemen melkquotum is het melkquotum die overeenstemt met de lopende melkperiode, met inbegrip van het quotum van de levering aan het melkbedrijf en van het quotum van rechtstreekse verkopen, leasing uitgezonderd.

§ 2. De leningsovereenkomst moet ook aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° de lening kan in maximum vijf jaar terugbetaald worden;

2° de terugbetaling van het kapitaal kan met een jaar uitgesteld worden voor het eerste jaar van de terugbetaling van de lening;

3° in geval van voortijdige terugbetaling kan geen hergebruiksvergoeding of geen uitgavekost van de gecrediteerde geëist worden;

4° gesloten zijn voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. Er mag geen steunaanvraag ingediend worden als de door de Belgische Confederatie van de Zuivelindustrie bekendgemaakte prijs hoger is dan 29,89 euro, excl. BTW, per 100 kilo in de loop van drie opeenvolgende maanden.

Art. 7. § 1. De aanvraag wordt door de kredietinstelling waarmee de melkproducent de leningsovereenkomst gesloten heeft bij de administratie ingediend aan de hand van een type-formulier waarvan de vorm en de inhoud door de administratie bepaald worden.

Om ontvankelijk te zijn moet de steunaanvraag vergezeld gaan van een afschrift van de leningsovereenkomst of van het overeenkomstaanbod en van de volgende gegevens :

1° de naam en voornamen van de melkproducent, of zijn firma en zijn rechtsvorm als het om een rechtspersoon gaat;

2° de geboorteplaats en -datum van de melkproducent of de oprichtingsdatum indien het om een rechtspersoon gaat;

3° het nummer van de identiteitskaart van de melkproducent of zijn inschrijvingsnummer bij de Kruisbank der Ondernemingen als het om een rechtspersoon gaat.

De administratie kan de melkproducent en de kredietinstelling verzoeken om de bijkomende gegevens en stukken die ze nodig acht om de aanvraag te onderzoeken.

§ 2. De steunaanvragen moeten uiterlijk 31 augustus 2010 ingediend worden.

Art. 8. § 1. De administratie stuurt binnen tien werkdagen na ontvangst van de steunaanvraag een bericht van ontvangst van het volledig of onvolledig verklaarde dossier aan de aanvrager.

§ 2. Indien het dossier onvolledig is, stuurt de administratie een schrijven aan de aanvrager om hem te wijzen op de bijkomende gegevens en stukken waarvan ze wenst kennis te nemen. De aanvrager beschikt over vijftien werkdagen, te rekenen van de datum van verzending van het schrijven, om zijn dossier aan te vullen. Indien het dossier na afloop van die termijn nog steeds onvolledig is, wordt de aanvraag verworpen.

Art. 9. § 1. Op voorstel van de administratie geeft de Minister de aanvrager kennis van zijn beslissing binnen veertig werkdagen, te rekenen van de datum van kennisgeving van het volledige karakter van het dossier.

§ 2. Indien de steun toegekend wordt, kan de aanvrager geen nieuwe steunaanvraag krachtens dit besluit indienen.

Art. 10. § 1. De kredietinstelling verzoekt de administratie jaarlijks d.m.v. een schuldverklaringsverklaring waarvan de vorm en de inhoud door de administratie bepaald worden om de storting van de toegekende steun betreffende de kredietovereenkomst gesloten met de melkproducent.

De schuldverklaringsverklaring wordt door de kredietinstelling ingediend in de loop van het kwartaal dat voorafgaat aan de jaarlijkse vervaldatum van het krediet.

§ 2. De administratie onderzoekt de schuldverklaringsverklaring en kan de melkproducent en de kredietinstelling verzoeken om de bijkomende gegevens en stukken die ze nodig acht om haar onderzoek te voeren.

§ 3. Binnen de bij dit besluit vastgelegde perken stort de administratie aan de kredietinstelling :

1° het eerste jaar : de rentesubsidie en de tenlasteneming van de kosten voor het aanleggen van het kredietdossier;

2° het tweede jaar : de rentesubsidie.

De administratie kan nauwkeurigere modaliteiten bepalen voor de storting van de individuele steun.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 8 december 2009.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2009 — 4119

[C — 2009/31602]

17 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant plusieurs arrêtés dans le domaine zootechnique

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture, l'article 1^{er}, 5^o;

Vu l'arrêté royal du 23 septembre 1971 relatif à l'amélioration de l'espèce bovine, modifié par les arrêtés royaux des 9 mars 1974, 12 janvier 1984, 18 mars 1988, 9 décembre 1992, 13 juillet 2001 et 12 novembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1992 relatif à l'amélioration des reproducteurs porcins, modifié par les arrêtés royaux des 11 janvier 1993 et 13 juillet 2001;

Vu l'arrêté royal du 20 octobre 1992 relatif à l'amélioration des espèces ovine et caprine, modifié par les arrêtés royaux des 9 janvier 1995 et 20 juillet 2000;

Vu l'arrêté royal du 10 décembre 1992 relatif à l'amélioration des équidés, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;

Vu la concertation entre les régions et les autorités fédérales du 1^{er} octobre 2009, sanctionnée par la Conférence interministérielle sur l'Agriculture du 23 octobre 2009;

Vu l'avis n° 47.396/3 du Conseil d'Etat, donné le 24 novembre 2009, par application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que la Directive n° 2008/73/CE du Conseil du 15 juillet 2008 simplifiant les procédures d'établissement des listes et de publication de l'information dans les domaines vétérinaire et zootechnique, et modifiant les Directives 64/432/CEE, 77/504/CEE, 88/407/CEE, 88/661/CEE, 89/361/CEE, 89/556/CEE, 90/426/CEE, 90/427/CEE, 90/428/CEE, 90/429/CEE, 90/539/CEE, 91/68/CEE, 91/496/CEE, 92/35/CEE, 92/65/CEE, 92/66/CEE, 92/119/CEE, 94/28/CE, 2000/75/CE, la décision 2000/258/CE et les Directives 2001/89/CE, 2002/60/CE et 2005/94/CE, implique des modifications d'arrêtés royaux de compétence régionale et doit être transposée par les Etats membres au plus tard le 1^{er} janvier 2010;

Sur la proposition du Ministre compétent pour la Politique agricole;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la Directive n° 2008/73/CE du Conseil du 15 juillet 2008 simplifiant les procédures d'établissement des listes et de publication de l'information dans les domaines vétérinaire et zootechnique, et modifiant les Directives 64/432/CEE, 77/504/CEE, 88/407/CEE, 88/661/CEE, 89/361/CEE, 89/556/CEE, 90/426/CEE, 90/427/CEE, 90/428/CEE, 90/429/CEE, 90/539/CEE, 91/68/CEE, 91/496/CEE, 92/35/CEE, 92/65/CEE, 92/66/CEE, 92/119/CEE, 94/28/CE, 2000/75/CE, la Décision 2000/258/CE et les Directives 2001/89/CE, 2002/60/CE et 2005/94/CE.

Art. 2. § 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 23 septembre 1971 relatif à l'amélioration de l'espèce bovine, il est inséré un deuxième alinéa dans l'article 1^{er}, rédigé comme suit :

« Pour l'application du présent arrêté, on entend par « le Ministre de l'Agriculture » : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions. »

§ 2. Dans le même arrêté, il est inséré un article 39bis rédigé comme suit :

« Art. 39bis. En vertu de l'article 4bis de la Directive n° 77/504/CEE du Conseil du 25 juillet 1977 concernant les animaux de l'espèce bovine reproducteurs de race pure, modifiée par la Directive n° 2008/73/CE du Conseil du 15 juillet 2008 simplifiant les procédures d'établissement des listes et de publication de l'information dans les domaines vétérinaire et zootechnique, et modifiant les Directives 64/432/CEE,

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2009 — 4119

[C — 2009/31602]

17 DECEMBER 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van meerdere besluiten op zoötechnisch gebied

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren, artikel 1, 5^o;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 september 1971 betreffende de verbetering van het rundveeras, gewijzigd door de koninklijk besluiten van 9 maart 1974, 12 januari 1984, 18 maart 1988, 9 december 1992, 13 juli 2001 en 12 november 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1992 betreffende de verbetering van de fokvarkens, gewijzigd door de koninklijk besluiten van 11 januari 1993 en 13 juli 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 oktober 1992 betreffende de verbetering van de schapen- en geitenrassen, gewijzigd door de koninklijk besluiten van 9 januari 1995 en 20 juli 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen, gewijzigd door het Koninklijk besluit van 20 juli 2000;

Gelet op het overleg tussen de gewesten en de federale overheid op 1ste oktober 2009, bekrachtigd door de Interministeriële Conferentie Landbouwbeleid op 23 oktober 2009;

Gelet op het advies nr. 47.396/3 van de Raad van State, gegeven op 24 november 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de Richtlijn 2008/73/EG van de Raad van 15 juli 2008 tot vereenvoudiging van de procedures voor het opstellen en publiceren van lijsten met informatie op veterinaire en zoötechnisch gebied en tot wijziging van de Richtlijnen 64/432/EEG, 77/504/EEG, 88/407/EEG, 88/661/EEG, 89/361/EEG, 89/556/EEG, 90/426/EEG, 90/427/EEG, 90/428/EEG, 90/429/EEG, 90/539/EEG, 91/68/EEG, 91/496/EEG, 92/35/EEG, 92/65/EEG, 92/66/EEG, 92/119/EEG, 94/28/EG en 2000/75/EG, Beschikking 2000/258/EG en de Richtlijnen 2001/89/EG, 2002/60/EG en 2005/94/EG, wijzigingen impliceert van koninklijke besluiten die gewestelijke bevoegdheden betreffen en door de lidstaten omgezet moet worden tegen uiterlijk 1 januari 2010;

Op voordracht van de Minister bevoegd voor het Landbouwbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit voorziet in de omzetting van Richtlijn 2008/73/EG van de Raad van 15 juli 2008 tot vereenvoudiging van de procedures voor het opstellen en publiceren van lijsten met informatie op veterinaire en zoötechnisch gebied en tot wijziging van de Richtlijnen 64/432/EEG, 77/504/EEG, 88/407/EEG, 88/661/EEG, 89/361/EEG, 89/556/EEG, 90/426/EEG, 90/427/EEG, 90/428/EEG, 90/429/EEG, 90/539/EEG, 91/68/EEG, 91/496/EEG, 92/35/EEG, 92/65/EEG, 92/66/EEG, 92/119/EEG, 94/28/EG en 2000/75/EG, Beschikking 2000/258/EG en de Richtlijnen 2001/89/EG, 2002/60/EG en 2005/94/EG.

Art. 2. § 1. In het koninklijk besluit van 23 september 1971 betreffende de verbetering van het rundveeras wordt in artikel 1 een tweede lid ingevoegd, luidende :

« Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder « de Minister van Landbouw » : de Minister bevoegd voor Landbouw. »

§ 2. In hetzelfde besluit wordt het als volgt luidend artikel 39bis ingevoegd :

« Art. 39bis. Krachtens artikel 4bis van Richtlijn nr. 77/504/EEG van de Raad van 25 juli 1977 betreffende raszuivere fokrunderen, gewijzigd door Richtlijn nr. 2008/73/EG van de Raad van 15 juli 2008 tot vereenvoudiging van de procedures voor het opstellen en publiceren van lijsten met informatie op veterinaire en zoötechnisch gebied en tot wijziging van de Richtlijnen 64/432/EEG, 77/504/EEG, 88/407/EEG,

77/504/CEE, 88/407/CEE, 88/661/CEE, 89/361/CEE, 89/556/CEE, 90/426/CEE, 90/427/CEE, 90/428/CEE, 90/429/CEE, 90/539/CEE, 91/68/CEE, 91/496/CEE, 92/35/CEE, 92/65/CEE, 92/66/CEE, 92/119/CEE, 94/28/CE, 2000/75/CE, la décision 2000/258/CE et les Directives 2001/89/CE, 2002/60/CE et 2005/94/CE, le Ministre de l'Agriculture, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, dresse et tient à jour la liste des organismes visés à l'article 1^{er}, point b) de la Directive n° 77/504/CEE susmentionnée, reconnus officiellement aux fins de la création ou de la tenue des livres généalogiques, et communique celle-ci aux autres Etats membres et au public; ces opérations se font selon les modalités arrêtées, le cas échéant, par le comité zootechnique permanent institué par la Décision 77/505/CEE du 25 juillet 1977. »

Art. 3. § 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 2 septembre 1992 relatif à l'amélioration des reproducteurs porcins, le texte de l'article 1^{er}, 2° est remplacé par le texte suivant :

« 2° le Service de l'Élevage : la direction compétente pour la Politique agricole au sein de l'administration de l'économie et de l'emploi du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale; ».

§ 2. Dans l'article 6 du même arrêté, l'alinéa 2 est abrogé.

§ 3. Dans le même arrêté, il est inséré un article 7/1 rédigé comme suit :

« Art. 7/1. En vertu des articles 4bis et 7bis de la Directive n° 88/661/CEE du Conseil du 19 décembre 1988 relative aux normes zootechniques applicables aux animaux de l'espèce porcine reproducteurs, modifiée par la Directive n° 2008/73/CE du Conseil du 15 juillet 2008 simplifiant les procédures d'établissement des listes et de publication de l'information dans les domaines vétérinaire et zootechnique, et modifiant les Directives 64/432/CEE, 77/504/CEE, 88/407/CEE, 88/661/CEE, 89/361/CEE, 89/556/CEE, 90/426/CEE, 90/427/CEE, 90/428/CEE, 90/429/CEE, 90/539/CEE, 91/68/CEE, 91/496/CEE, 92/35/CEE, 92/65/CEE, 92/66/CEE, 92/119/CEE, 94/28/CE, 2000/75/CE, la Décision 2000/258/CE et les Directives 2001/89/CE, 2002/60/CE et 2005/94/CE, le Ministre, ou le fonctionnaire dirigeant du Service de l'Élevage qu'il délègue à cette fin, dresse et tient à jour :

1. la liste des associations d'éleveurs agréées en vertu de l'article 5, 1°, et;

2. la liste des associations d'éleveurs, organisations d'élevage ou entreprises privées agréées en vertu de l'article 5, 2°;

le Ministre ou son délégué communique ces listes aux autres Etats membres et au public; ces opérations se font selon les modalités arrêtées, le cas échéant, par le comité zootechnique permanent institué par la Décision 77/505/CEE du 25 juillet 1977. »

Art. 4. § 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 20 octobre 1992 relatif à l'amélioration des espèces ovine et caprine, le texte de l'article 1^{er}, deuxième tiret est remplacé par le texte suivant :

« - le Service de l'Élevage : la direction compétente pour la Politique agricole au sein de l'administration de l'économie et de l'emploi du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. »

§ 2. Dans le même arrêté, l'article 5 est remplacé par le texte suivant :

« Art. 5. En vertu de l'article 5 de la Directive n° 89/361/CEE du Conseil du 30 mai 1989 concernant les animaux des espèces ovine et caprine reproducteurs de race pure, modifiée par la Directive n° 2008/73/CE du Conseil du 15 juillet 2008 simplifiant les procédures d'établissement des listes et de publication de l'information dans les domaines vétérinaire et zootechnique, et modifiant les Directives 64/432/CEE, 77/504/CEE, 88/407/CEE, 88/661/CEE, 89/361/CEE, 89/556/CEE, 90/426/CEE, 90/427/CEE, 90/428/CEE, 90/429/CEE, 90/539/CEE, 91/68/CEE, 91/496/CEE, 92/35/CEE, 92/65/CEE, 92/66/CEE, 92/119/CEE, 94/28/CE, 2000/75/CE, la décision 2000/258/CE et les Directives 2001/89/CE, 2002/60/CE et 2005/94/CE, le Ministre, ou le fonctionnaire dirigeant du Service de l'Élevage qu'il délègue à cette fin, dresse et tient à jour la liste des organisations ou associations d'éleveurs agréées en vertu de l'article 2, et communique celle-ci aux autres Etats membres et au public; ces opérations se font selon les modalités arrêtées, le cas échéant, par le comité zootechnique permanent institué par la décision 77/505/CEE du 25 juillet 1977.

Le Ministre informe également la Commission des Communautés européennes des refus opposés sur la base de l'article 3. »

Art. 5. § 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 10 décembre 1992 relatif à l'amélioration des équidés, le texte de l'article 1^{er}, 2° est remplacé par le texte suivant :

« 2° le Service (de l'Élevage) : la direction compétente pour la Politique agricole au sein de l'administration de l'économie et de l'emploi du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale; ».

88/661/EEG, 89/361/EEG, 89/556/EEG, 90/426/EEG, 90/427/EEG, 90/428/EEG, 90/429/EEG, 90/539/EEG, 91/68/EEG, 91/496/EEG, 92/35/EEG, 92/65/EEG, 92/66/EEG, 92/119/EEG, 94/28/EG en 2000/75/EG, beschikking 2000/258/EG en de Richtlijnen 2001/89/EG, 2002/60/EG en 2005/94/EG, stelt de Minister van Landbouw of de ambtenaar die hij daartoe machtigt, de lijst op van de lichamen als bedoeld in artikel 1, punt b) van Richtlijn nr. 77/504/EEG die officieel erkend zijn voor het bijhouden of instellen van stamboeken, houdt die lijst actueel en stelt ze ter beschikking van de andere lidstaten en van het publiek; dit gebeurt volgens de modaliteiten die in voorkomend geval bepaald zijn door het permanent zoötechnisch comité ingesteld bij Besluit nr. 77/505/EEG van 25 juli 1977. »

Art. 3. § 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 september 1992 betreffende de verbetering van de fokvarkens wordt de bepaling onder 2° als volgt vervangen :

« 2° de Veeteeldienst : de directie bevoegd voor het Landbouwbeleid binnen het bestuur Economie en werkgelegenheid van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; ».

§ 2. In artikel 6 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid opgeheven.

§ 3. In hetzelfde besluit wordt het artikel 7/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 7/1. Krachtens de artikelen 4bis en 7bis van Richtlijn nr. 88/661/EEG van de Raad van 19 december 1988 betreffende de zoötechnische normen die gelden voor fokvarkens, gewijzigd door Richtlijn nr. 2008/73/EG van de Raad van 15 juli 2008 tot vereenvoudiging van de procedures voor het opstellen en publiceren van lijsten met informatie op veterinair en zoötechnisch gebied en tot wijziging van de Richtlijnen 64/432/EEG, 77/504/EEG, 88/407/EEG, 88/661/EEG, 89/361/EEG, 89/556/EEG, 90/426/EEG, 90/427/EEG, 90/428/EEG, 90/429/EEG, 90/539/EEG, 91/68/EEG, 91/496/EEG, 92/35/EEG, 92/65/EEG, 92/66/EEG, 92/119/EEG, 94/28/EG en 2000/75/EG, beschikking 2000/258/EG en de Richtlijnen 2001/89/EG, 2002/60/EG en 2005/94/EG, staat de Minister of de leidende ambtenaar van de Veeteeldienst die hij daartoe machtigt, in voor het opstellen en actueel houden van :

1. de lijst van de overeenkomstig artikel 5, 1° erkende fokkersverenigingen en;

2. de lijst van de overeenkomstig artikel 5, 2° erkende fokkersverenigingen, fokkerijgroeperingen of particuliere ondernemingen;

De Minister of zijn gemachtigde stelt deze lijsten ter beschikking van de andere lidstaten en van het publiek; dit gebeurt volgens de modaliteiten die in voorkomend geval bepaald zijn door het permanent zoötechnisch comité ingesteld bij Besluit nr. 77/505/EEG van 25 juli 1977. »

Art. 4. § 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 oktober 1992 betreffende de verbetering van de schapen- en geitenrassen, wordt de tekst van het tweede streepje vervangen als volgt :

« - de Veeteeldienst : de directie bevoegd voor het Landbouwbeleid binnen het bestuur Economie en werkgelegenheid van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; »

§ 2. In hetzelfde besluit wordt artikel 5 vervangen als volgt :

« Art. 5. Krachtens artikel 5 van Richtlijn nr. 89/361/EEG van de Raad van 30 mei 1989 betreffende raszuivere fokschapen en -geiten, gewijzigd door Richtlijn nr. 2008/73/EG van de Raad van 15 juli 2008 tot vereenvoudiging van de procedures voor het opstellen en publiceren van lijsten met informatie op veterinair en zoötechnisch gebied en tot wijziging van de Richtlijnen 64/432/EEG, 77/504/EEG, 88/407/EEG, 88/661/EEG, 89/361/EEG, 89/556/EEG, 90/426/EEG, 90/427/EEG, 90/428/EEG, 90/429/EEG, 90/539/EEG, 91/68/EEG, 91/496/EEG, 92/35/EEG, 92/65/EEG, 92/66/EEG, 92/119/EEG, 94/28/EG en 2000/75/EG, beschikking 2000/258/EG en de Richtlijnen 2001/89/EG, 2002/60/EG en 2005/94/EG, stelt de Minister of de leidende ambtenaar van de Veeteeldienst die hij daartoe machtigt, de lijst op van de organisaties of verenigingen van fokkers die overeenkomstig artikel 2 erkend zijn, houdt de lijst actueel en stelt ze ter beschikking van de andere lidstaten en van het publiek; dit gebeurt volgens de modaliteiten die in voorkomend geval bepaald zijn door het permanent zoötechnisch comité ingesteld bij besluit nr. 77/505/EEG van 25 juli 1977.

De Ministers informeert de Commissie van de Europese Gemeenschappen eveneens over de weigeringen uitgesproken op grond van artikel 3. »

Art. 5. § 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt :

« 2° de Veeteeldienst : de directie bevoegd voor het Landbouwbeleid binnen het bestuur Economie en werkgelegenheid van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; »

§ 2. Dans le même arrêté, le texte suivant est inséré à la fin de l'article 1^{er} :

« 14° la Directive n° 2008/73/CE : la Directive n° 2008/73/CE du Conseil du 15 juillet 2008 simplifiant les procédures d'établissement des listes et de publication de l'information dans les domaines vétérinaire et zootechnique, et modifiant les Directives 64/432/CEE, 77/504/CEE, 88/407/CEE, 88/661/CEE, 89/361/CEE, 89/556/CEE, 90/426/CEE, 90/427/CEE, 90/428/CEE, 90/429/CEE, 90/539/CEE, 91/68/CEE, 91/496/CEE, 92/35/CEE, 92/65/CEE, 92/66/CEE, 92/119/CEE, 94/28/CE, 2000/75/CE, la Décision 2000/258/CE et les Directives 2001/89/CE, 2002/60/CE et 2005/94/CE. »

§ 3. Dans l'article 4 du même arrêté, le paragraphe 3 est abrogé.

§ 4. Dans le même arrêté, il est inséré un article 4/1 rédigé comme suit :

« Art. 4/1. En vertu de l'article 5 de la Directive n° 90/427/CEE du Conseil du 26 juin 1990 relative aux conditions zootechniques et généalogiques régissant les échanges intracommunautaires d'équidés, modifiée par la Directive n° 2008/73/CE, le Ministre, ou le fonctionnaire dirigeant du Service qu'il délègue à cette fin, dresse et tient à jour la liste des organismes tenant ou créant des livres généalogiques visés à l'article 3, 1^o, et communique celle-ci aux autres États membres et au public; ces opérations se font selon les modalités arrêtées, le cas échéant, par le comité zootechnique permanent institué par la Décision 77/505/CEE du 25 juillet 1977. »

§ 5. Dans l'article 24 du même arrêté :

1^o le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« § 2. Toutefois, les obligations visées à l'article 23 ne portent pas préjudice à l'organisation de :

concours réservés aux équidés inscrits dans un livre généalogique déterminé, afin de permettre une amélioration de la race;

concours régionaux à des fins de sélection des équidés;

manifestations à caractère historique ou traditionnel.

Tout organisateur de concours communiquera en début de chaque année, la liste de ces épreuves dérogatoires à l'organisme de coordination. »

2^o un troisième paragraphe est inséré dont le texte est rédigé comme suit :

« § 3. En vertu de l'article 4 de la Directive n° 90/428/CEE du Conseil, du 26 juin 1990, concernant les échanges d'équidés destinés à des concours et fixant les conditions de participation à ces concours, modifiée par la Directive n° 2008/73/CE, le Ministre, ou le fonctionnaire dirigeant du Service qu'il délègue à cette fin, informe au préalable les autres États membres et le public de son intention de recourir aux dispositions prévues à l'article 24, paragraphe 2, du présent arrêté et indique les raisons de cette démarche. »

§ 6. L'article 35 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Art. 35. § 1^{er}. Le Ministre peut réserver pour chaque concours ou type de concours, par l'intermédiaire de l'organisme de coordination, un maximum de 20 % des gains ou profits visés au § 1^{er}, point C de l'article 24, à la sauvegarde, la promotion et l'amélioration de l'élevage.

§ 2. En vertu de l'article 4 de la Directive n° 90/428/CEE du Conseil, du 26 juin 1990, concernant les échanges d'équidés destinés à des concours et fixant les conditions de participation à ces concours, modifiée par la Directive n° 2008/73/CE le Ministre, ou le fonctionnaire dirigeant du Service qu'il délègue à cette fin, communique aux autres États membres et au public les critères pour la distribution de ces fonds. »

Art. 6. Le Ministre compétent pour la Politique agricole est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 décembre 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, compétent pour la Politique agricole,

B. CEREXHE

§ 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende tekst :

« 14° Richtlijn nr. 2008/73/EG : Richtlijn nr. 2008/73/EG van de Raad van 15 juli 2008 tot vereenvoudiging van de procedures voor het opstellen en publiceren van lijsten met informatie op veterinaire en zoötechnisch gebied en tot wijziging van de Richtlijnen 64/432/EEG, 77/504/EEG, 88/407/EEG, 88/661/EEG, 89/361/EEG, 89/556/EEG, 90/426/EEG, 90/427/EEG, 90/428/EEG, 90/429/EEG, 90/539/EEG, 91/68/EEG, 91/496/EEG, 92/35/EEG, 92/65/EEG, 92/66/EEG, 92/119/EEG, 94/28/EG en 2000/75/EG, Beschikking 2000/258/EG en de Richtlijnen 2001/89/EG, 2002/60/EG en 2005/94/EG. »

§ 3. In artikel 4 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 3 opgeheven.

§ 4. In hetzelfde besluit wordt het artikel 4/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 4/1. Krachtens artikel 5 van Richtlijn nr. 90/427/EEG van de Raad van 26 juni 1990 tot vaststelling van zoötechnische en genealogische voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in paardachtigen, gewijzigd door Richtlijn nr. 2008/73/EG, stelt de Minister of de leidende ambtenaar van de Dienst die hij daartoe machtigt, de lijst op van de van lichamen die de in artikel 3, 1^o bedoelde stamboeken bijhouden of aanleggen, houdt deze lijst actueel en stelt ze ter beschikking van de andere lidstaten en het publiek; dit gebeurt volgens de modaliteiten die in voorkomend geval bepaald zijn door het permanent zoötechnisch comité ingesteld bij Besluit nr. 77/505/EEG van 25 juli 1977. »

§ 5. In artikel 24 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1^o paragraaf 2 wordt als volgt vervangen :

« § 2. De in artikel 23 bedoelde verplichtingen doen echter geen afbreuk aan de mogelijkheid tot het organiseren van :

wedstrijden, uitsluitend voor paardachtigen die in eenzelfde stamboek zijn ingeschreven, met het oog op de verbetering van het ras;

regionale wedstrijden met het oog op selectie van de paardachtigen; evenementen met een historisch of traditioneel karakter.

Elke organisator van wedstrijden dient bij het begin van elk jaar aan het coördinerende organisme de lijst mee te delen van de afwijkende wedstrijden. »

2^o Een als volgt luidende derde paragraaf wordt toegevoegd :

« § 3. Krachtens artikel 4 van Richtlijn nr. 90/428/EEG van de Raad van 26 juni 1990 inzake het handelsverkeer in voor wedstrijden bestemde paardachtigen en houdende vaststelling van de voorwaarden voor deelneming aan deze wedstrijden, gewijzigd door Richtlijn nr. 2008/73/EG, stelt de Minister of de leidende ambtenaar van de Dienst die hij daartoe machtigt, de andere lidstaten en het publiek vooraf in kennis van zijn voornemen om gebruik te maken van de mogelijkheden waarin artikel 24, paragraaf 2 van dit besluit voorziet, met opgave van de redenen daarvoor. »

§ 6. Artikel 35 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 35. § 1. De Minister kan voor elke wedstrijd of elk wedstrijd-type via het coördinerend organisme tot maximaal 20 % van de in artikel 24, § 1, C bedoelde prijzen of winsten bestemmen voor het behoud, de ontwikkeling en de verbetering van de fokkerij.

§ 2. Krachtens artikel 4 van Richtlijn nr. 90/428/EEG van de Raad van 26 juni 1990 inzake het handelsverkeer in voor wedstrijden bestemde paardachtigen en houdende vaststelling van de voorwaarden voor deelneming aan deze wedstrijden, gewijzigd door Richtlijn nr. 2008/73/EG, deelt de Minister of de leidende ambtenaar van de Dienst die hij daartoe machtigt, de criteria voor de verdeling van deze middelen mee aan de andere lidstaten en aan het publiek. »

Art. 6. De Minister bevoegd voor het Landbouwbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 december 2009.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethed en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, bevoegd voor het Landbouwbeleid,

B. CEREXHE

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2009 — 4120

[C - 2009/31601]

1^{er} DECEMBRE 2009. — Arrêté ministériel modifiant les annexes I^{er} et II de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2007 concernant les caractères devant être couverts au minimum par l'examen et les conditions minimales pour l'examen de certaines variétés d'espèces de plantes agricoles et de légumes

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale compétent pour la politique agricole,

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, notamment l'article 2, modifié par les lois des 21 décembre 1998, 5 février 1999 et 1^{er} mars 2007;

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 2001 relatif aux catalogues nationaux des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes, notamment l'article 7, § 2;

Vu l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2007 concernant les caractères devant être couverts au minimum par l'examen et les conditions minimales pour l'examen de certaines variétés d'espèces de plantes agricoles, modifié en ses annexes I^{er} et II par l'arrêté ministériel du 26 novembre 2008;

Vu l'avis 47.327/3 du Conseil d'Etat, donné le 3 novembre 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 octobre 2009;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'autorité fédérale en date du 21 octobre 2009,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la Directive 2009/97/CE de la commission du 3 août 2009 modifiant les Directives 2003/90/CE et 2003/91/CE établissant des modalités d'application de l'article 7 des directives du Conseil 2002/53/CE et 2002/55/CE en ce qui concerne les caractères minimaux à prendre en compte et les conditions minimales à remplir lors de l'examen de certaines variétés d'espèces de plantes agricoles et de légumes.

Art. 2. Dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2007 concernant les caractères devant être couverts au minimum par l'examen et les conditions minimales pour l'examen de certaines variétés d'espèces de plantes agricoles et de légumes :

- l'annexe I^{re} est remplacée par l'annexe I^{re} jointe au présent arrêté;
- l'annexe II est remplacée par l'annexe II jointe au présent arrêté.

Art. 3. Pour les examens qui ont débuté avant le 1^{er} janvier 2010, seront valables les annexes non modifiées de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2007 concernant les caractères devant être couverts au minimum par l'examen et les conditions minimales pour l'examen de certaines variétés d'espèces de plantes agricoles et de légumes.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

Bruxelles, le 1^{er} décembre 2009.

B. CEREXHE

Annexe I^{re} à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2007 concernant les caractères devant être couverts au minimum par l'examen et les conditions minimales pour l'examen de certaines variétés d'espèces de plantes agricoles et de légumes

Annexe I^{re}. — Liste des espèces
devant être conformes aux principes directeurs de l'OCCV

Plantes agricoles

Pois fourrager, protocole TP 7/1 du 6-11-2003
Féverole, protocole TP fève/1 du 25-3-2004
Colza, protocole TP 36/1 du 25-03-2004
Tournesol, protocole TP 81/1 du 31-10-2002

Lin textile/lin oléagineux, principes directeurs TP/57/1 du 21-03-2007

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 2009 — 4120

[C - 2009/31601]

1 DECEMBER 2009. — Ministeriel besluit tot wijziging van bijlagen I en II van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor het landbouwbeleid,

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende pesticiden en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, inzonderheid op artikel 2, § 1, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1998, 5 februari 1999 en 1 maart 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juli 2001 betreffende de nationale rassencatalogi voor landbouwgewassen en groentegewassen, inzonderheid op artikel 7, § 2;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek, gewijzigd in haar bijlage I en II door het ministerieel besluit van 26 november 2008;

Gelet op advies 47.327/3 van de Raad van State, gegeven op 3 november 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 oktober 2009;

Gelet op het overleg tussen de gewesten en de federale overheid op 21 oktober 2009,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit voorziet in de omzetting van Richtlijn 2009/97/EG van de commissie van 3 augustus 2009 tot wijziging van Richtlijn 2003/90/EG en 2003/91/EG houdende bepalingen ter uitvoering van artikel 7 van Richtlijn 2002/53/EG respectievelijk Richtlijn 2002/55/EG van de Raad wat betreft de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouwgewassen en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek.

Art. 2. In het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 21 juni 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek :

- wordt bijlage I vervangen door bijlage I gevoegd bij dit besluit;
- wordt bijlage II vervangen door bijlage II gevoegd bij dit besluit;

Art. 3. Voor de onderzoeken die vóór 1 januari 2010 zijn begonnen, blijven de ongewijzigde bijlagen van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek, van toepassing.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2010.

Brussel, 1 december 2009.

B. CEREXHE

Bijlage I bij het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 21 juni 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek

Bijlage I. — Lijst van gewassen
die moeten voldoen aan de CBP testrichtsnoeren

Landbouwgewassen

voedererwt, protocol TP 7/1 van 6-11-2003
Paardenboon/veldboon, protocol TP Broadbean/1 van 25-3-2004
koolzaad, protocol TP 36/1 van 25-03-2004
zonnebloem, protocol TP 81/1 van 31-10-2002
vlas, richtsnoer TP/57/1 van 21-03-2007

Avoine nue, protocole TP 20/1 du 06-11-2003
 Avoine cultivée et avoine byzantine, protocole TP 20/1 du 06-11-2003
 Orge, protocole TP 19/2 du 6-11-2003
 Riz, protocole TP 16/1 du 18-11-2004
 Seigle, protocole TP 58/1 du 31-10-2002
 Triticale, protocole TP 121/2 du 22-01-2007
 Blé, protocole TP 3/4 du 23-06-2008
 Blé dur, protocole TP 120/2 du 6-11-2003
 Maïs, protocole TP 2/2 du 15-11-2001
 Pomme de terre, protocole TP 23/2 du 1-12-2005

Légumes

Oignon et échalion, protocole TP 46/2 du 1-04-2009
 Echalote, protocole TP 46/2 du 1-04-2009
 Poireau, protocole TP 85/2 du 1-04-2009
 Ail, protocole TP 162/1 du 25-03-2004
 Ciboulette, protocole TP 198/1 du 1-04-2009
 Céleris, protocole TP 82/1 du 13-03-2008
 Céleris-raves, protocole TP 74/1 du 13-03-2008
 Asperge, protocole TP 130/1 du 27-03-2002
 Betterave rouge, y compris Cheltenham beet, protocole TP 60/1 du 1-04-2009
 Choux-fleurs, protocole TP 45/1 du 15-11-2001
 Brocoli, protocole TP 151/2 du 21-03-2007
 Choux de Bruxelles, protocole TP 54/2 du 1-12-2005
 Choux-raves, protocole TP 65/1 du 25-03-2004
 Chou de Milan, chou blanc ou chou rouge, protocole TP 48/2 du 1-12-2005
 Choux de Chine, protocole TP 105/1 du 13-03-2008
 Piment ou poivron, protocole TP 76/2 du 21-03-2007
 Chicorée frisée et scarole, protocole TP 118/2 du 1-12-2005
 Chicorée industrielle, protocole TP 172/2 du 1-12-2005
 Chicorée Witloof, protocole TP 173/1 du 25-03-2004
 Pastèque, protocole TP 142/1 du 21-03-2007
 Melon, protocole TP 104/2 du 21-03-2007
 Concombre et cornichon, protocole TP 61/2 du 13-03-2008
 Courgette, protocole TP 119/1 du 25-03-2004
 Artichaut et cardon, protocole TP 184/1 du 25-03-2004
 Carotte et carotte fourragère, protocole TP 49/3 du 13-03-2008
 Fenouil, protocole TP 183/1 du 25-03-2004
 Laitue, protocole TP 13/4 du 1-04-2009
 Tomate, protocole TP 44/3 du 21-03-2007
 Persil, protocole TP 136/1 du 21-03-2007
 Haricot d'Espagne, protocole TP 9/1 du 21-03-2007
 Haricot nain et haricot à rames, protocole TP 12/3 du 1-04-2009
 Pois ridé, pois rond et mange-tout, protocole TP 7/1 du 6-11-2003
 Radis, protocole TP 64/1 du 27-03-2002
 Aubergine, protocole TP 117/1 du 13-03-2008
 Epinard, protocole TP 55/2 du 13-03-2008
 Mâche, protocole TP 75/2 du 21-03-2007
 Fève, protocole TP Fève/1 du 25-03-2004
 Maïs doux et maïs à éclater, protocole TP 2/2 du 15-11-2001

Le texte de ces protocoles peut être consulté sur le site internet de l'OCVV (www.cpvo.europa.eu).

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 2009 modifiant les annexes I^{re} et II de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2007 concernant les caractères devant être couverts au minimum par l'examen et les conditions minimales pour l'examen de certaines variétés d'espèces de plantes agricoles et de légumes.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
 compétent pour la Politique agricole,
 B. CEREXHE

Naakte haver, protocol TP 20/1 van 6-11-2003
 Haver, protocol TP 20/1 van 6-11-2003
 gerst, protocol TP 19/2 van 6-11-2003
 rijst, protocol TP 16/1 van 18-11-2004
 rogge, protocol TP 58/1 van 31-10-2002
 triticale, protocol TP 121/2 van 22-01-2007
 tarwe, protocol TP 3/4 van 23-06-2008
 harde tarwe, protocol TP 120/2 van 6-11-2003
 maïs, protocol TP 2/2 van 15-11-2001
 aardappel, protocol TP 23/2 van 1-12-2005

Groentegewassen

ui en echalion, protocol TP 46/2 van 1-04-2009
 sjalot, protocol TP 46/2 van 1-04-2009
 prei, protocol TP 85/2 van 1-04-2009
 knoflook, protocol TP 162/1 van 25-03-2004
 Bieslook, protocol TP 198/1 van 1-04-2009
 bleekselderij, protocol TP/82/1 van 13-03-2008
 knolselderij, protocol TP/74/1 van 13-03-2008
 asperge, protocol TP/130/1 van 27-03-2002
 Rode biet, inclusief Cheltenham beet, protocol TP 60/1 van 1-04-2009
 bloemkool, protocol TP/45/1 van 15-11-2001
 broccoli, protocol TP/151/2 van 21-03-2007
 spruitkool, protocol TP/54/2 van 1-12-2005
 koolrabi, protocol TP/65/1 van 25-03-2004
 savooiekool, witte kool en rode kool, protocol TP/48/2 van 1-12-2005
 Chinese kool, protocol TP/105/1 van 13-03-2008
 paprika/Spaanse peper, protocol TP/76/2 van 21-03-2007
 krulandijvie/andijvie, protocol TP/118/2 van 1-12-2005
 cichorei voor de industrie, protocol TP/172/2 van 1-12-2005
 witlof, protocol TP/173/1 van 25-03-2004
 watermeloen, protocol TP 142/1 van 21-03-2007
 meloen, protocol TP/104/2 van 21-03-2007
 komkommer/augurk, protocol TP/61/2 van 13-03-2008
 courgette, protocol TP/119/1 van 25-03-2004
 artisjok en kardoer, protocol TP 184/1 van 25-03-2004
 wortel en voederwortel, protocol TP/49/3 van 13-03-2008
 knolvenkel, protocol TP/183/1 van 25-03-2004
 sla, protocol TP 13/4 van 1-04-2009
 tomaat, protocol TP/44/3 van 21-03-2007
 peterselie, protocol TP/136/1 van 21-03-2007
 pronkboon, richtsnoer TP/9/1 van 21-03-2007
 stamboon en stokboon, protocol TP 12/3 van 1-04-2009
 kreuksadige doperwt, rondzadige doperwt en peul, protocol TP/7/1 van 6-11-2003
 radijs/rammenas, protocol TP/64/1 van 27-03-2002
 aubergine, protocol TP 117/1 van 13-03-2008
 spinazie, protocol TP/55/2 van 13-03-2008
 veldsla, protocol TP/75/2 van 21-03-2007
 tuinboon, protocol TP Broadbean/1 van 25-03-2004
 suikermaïs en pofmaïs, protocol TP 2/2 van 15-11-2001

De tekst van deze protocollen is te vinden op de website van het CBP (www.cpvo.europa.eu).

Gezien om gevoegd te worden bij het Ministeriel besluit van 1 december 2009 tot wijziging bijlage I en II van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw - en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
 bevoegd voor het Landbouwbeleid,
 B. CEREXHE

Annexe II à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2007 concernant les caractères devant être couverts au minimum par l'examen et les conditions minimales pour l'examen de certaines variétés d'espèces de plantes agricoles et de légumes

Annexe II. — Liste des espèces devant être conformes aux principes directeurs de l'UPOV

Plantes agricoles

Betterave fourragère, principes directeurs TG/150/3 du 4-11-1994
 Agrostide des chiens, principes directeurs TG/30/6 du 12-10-1990
 Agrostide géante, principes directeurs TG/30/6 du 12-10-1990
 Agrostide stolonifère, principes directeurs TG/30/6 du 12-10-1990
 Agrostide commune, principes directeurs TG/30/6 du 12-10-1990
 Brome cathartique, principes directeurs TG/180/3 du 4-04-2001
 Brome, principes directeurs TG/180/3 du 4-04-2001
 Dactyle, principes directeurs TG/31/8 du 17-04-2002
 Fétuque élevée, principes directeurs TG/39/8 du 17-04-2002
 Fétuque ovine à feuilles menues, principes directeurs TG/67/5 du 05-04-2006
 Fétuque des prés, principes directeurs TG/39/8 du 17-04-2002
 Fétuque rouge, principes directeurs TG/67/5 du 05-04-2006
 Fétuque ovine durette, principes directeurs TG 67/5 du 05-04-2006
 Ray-grass italien, principes directeurs TG/4/8 du 05-04-2006
 Ray-grass anglais, principes directeurs TG/4/8 du 05-04-2006
 Ray-grass intermédiaire, principes directeurs TG/4/8 du 05-04-2006
 Fléole noueuse, principes directeurs TG/34/6 du 7-11-1984
 Fléole, principes directeurs TG/34/6 du 7-11-1984
 Pâturin des prés, principes directeurs TG/33/6 du 12-10-1990
 Lupin blanc, principes directeurs TG/66/4 du 31-03-2004
 Lupin à feuilles étroites, principes directeurs TG/66/4 du 31-03-2004
 Lupin jaune, principes directeurs TG/66/4 du 31-03-2004
 Luzerne, principes directeurs TG/6/5 du 06-04-2005
 Luzerne bigarrée, principes directeurs TG/6/5 du 06-04-2005
 Trèfle violet, principes directeurs TG/5/7 du 4-04-2001
 Trèfle blanc, principes directeurs TG/38/7 du 9-04-2003
 Vesce commune, principes directeurs TG/32/6 du 21-10-1988
 Chou-navet ou rutabaga, principes directeurs TG/89/6 du 4-04-2001
 Radis oléifère, principes directeurs TG/178/3 du 4-04-2001
 Arachide, principes directeurs TG/93/3 du 13-11-1985
 Navette, principes directeurs TG/185/3 du 17-04-2002
 Carthame, principes directeurs TG/134/3 du 12-10-1990
 Coton, principes directeurs TG/88/6 du 4-04-2001
 Pavot, principes directeurs TG/166/3 du 24-03-1999
 Moutarde blanche, principes directeurs TG/179/3 du 4-04-2001
 Fèves de Soja, principes directeurs TG/80/6 du 1-04-1998
 Sorgho, principes directeurs TG/122/3 du 6-10-1989

Légumes

Ciboule, protocole TG/161/3 du 1-04-1998
 Poirée, bette à cardes, protocole TG/106/4 du 31-03-2004
 Chou- frisé, protocole TG/90/6 du 31-03-2004
 Navet, protocole TG/37/10 du 4-04-2001
 Chicorée à larges feuilles ou chicorée italienne, protocole TG/154/3 du 18-10-1996

Bijlage II bij het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 21 juni 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw- en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek

Bijlage II. — Lijst van gewassen die moeten voldoen aan de UPOV testrichtsnoeren

Landbouwgewassen

voederbieten, richtsnoer TG/150/3 van 4-11-1994
 kruipend struisgras/heidestruisgras, richtsnoer TG/30/6 van 12-10-1990
 hoog struisgras, richtsnoer TG/30/6 van 12-10-1990
 wit struisgras, richtsnoer TG/30/6 van 12-10-1990
 gewoon struisgras, richtsnoer TG/30/6 van 12-10-1990
 paardengras, richtsnoer TG/180/3 van 4-04-2001
 alaskadravik, richtsnoer TG/180/3 van 4-04-2001
 kropaar, richtsnoer TG/31/8 van 17-04-2002
 rietzwenkgras, richtsnoer TG/39/8 van 17-04-2002
 Fijnbladig schapegras, richtsnoer TG/67/5 van 05-04-2006
 beemdlangbloem, richtsnoer TG/39/8 van 17-4-2002
 roodzwenkgras, richtsnoer TG/67/5 van 05-04-2006
 Hardzwenkgras, richtsnoer TG/67/5 van 05-04-2006
 Italiaans raaigras, richtsnoer TG/4/8 van 05-04-2006
 Engels raaigras, richtsnoer TG/4/8 van 05-04-2006
 gekruist raaigras, richtsnoer TG/4/8 van 05-04-2006
 klein timotheegras, richtsnoer TG/34/6 van 7-11-1984
 Timotheegras, richtsnoer TG/34/6 van 7-11-1984
 veldbeemdgras, richtsnoer TG/33/6 van 12-10-1990
 witte lupine, richtsnoer TG/66/4 van 31-03-2004
 blauwe lupine, richtsnoer TG/66/4 van 31-03-2004
 gele lupine, richtsnoer TG/66/4 van 31-03-2004
 luzerne, richtsnoer TG/6/5 van 06-04-2005
 Bonte luzerne, richtsnoer TG/6/5 van 06-04-2005
 rode klaver, richtsnoer TG/5/7 van 4-04-2001
 witte klaver, richtsnoer TG/38/7 van 9-04-2003
 voederwikke, richtsnoer TG/32/6 van 21-10-1988
 koolraap, richtsnoer TG/89/6 van 4-04-2001
 bladrammenas, richtsnoer TG/178/3 van 4-04-2001
 grondnoot, richtsnoer TG/93/3 van 13-11-1985
 raapzaad, richtsnoer TG/185/3 van 17-04-2002
 saffloer, richtsnoer TG/134/3 van 12-10-1990
 katoen, richtsnoer TG/88/6 van 4-04-2001
 blauwmaanzaad, richtsnoer TG/166/3 van 24-03-1999
 gele mosterd, richtsnoer TG/179/3 van 4-04-2001
 sojaboon, richtsnoer TG/80/6 van 1-04-1998
 sorgho, richtsnoer TG/122/3 van 6-10-1989

Groentegewassen

stengelui, richtsnoer TG/161/3 van 1-04-1998
 snijbiet, richtsnoer TG/106/4 van 31-03-2004
 boerenkool, richtsnoer TG/90/6 van 31-03-2004
 miraap/stoppelknol, richtsnoer TG/37/10 van 4-04-2001
 bladcichorei, richtsnoer TG/154/3 van 18-10-1996

Potiron, protocole TG/155/4 du 28-03-2007
 Radis noir, protocole TG/63/6 du 24-03-1999
 Rhubarbe, protocole TG/62/6 du 24-03-1999
 Scorsonère, protocole TG/116/3 du 21-10-1988

Le texte de ces principes directeurs peut être consulté sur le site internet de l'UPOV (www.upov.int).

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 2009 modifiant les annexes I et II de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2007 concernant les caractères devant être couverts au minimum par l'examen et les conditions minimales pour l'examen de certaines variétés d'espèces de plantes agricoles et de légumes.

Le Ministre du Gouvernement
 de la Région de Bruxelles-Capitale chargé la Politique agricole,
 B. CEREXHE

pompoen, richtsnoer TG/155/4 van 28-03-2007
 rammenas, richtsnoer TG/63/6 van 24-03-1999
 rabarber, richtsnoer TG/62/6 van 24-03-1999
 schorseneer, richtsnoer TG/116/3 van 21-10-1988

De tekst van deze richtsnoeren is te vinden op de website van het UPOV (www.upov.int).

Gezien om gevoegd te worden bij het Ministerieel besluit van 1 december 2009 tot wijziging bijlage I en II van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2007 betreffende de kenmerken waartoe het onderzoek van bepaalde rassen van landbouw - en groentegewassen zich ten minste moet uitstrekken, en de minimumeisen voor dat onderzoek.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
 bevoegd voor het Landbouwbeleid,
 B. CEREXHE

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2009/14305]

18 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 juillet 2008 portant nomination du président et des membres de la Commission Navigation intérieure

Le Secrétaire d'Etat à la mobilité,

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1998 portant instauration de la liberté d'affrètement et de la formation des prix dans le secteur national et international du transport de marchandises par voie navigable, l'article 4;

Vu l'arrêté ministériel du 31 juillet 2008 portant nomination du président et des membres de la Commission Navigation intérieure,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 31 juillet 2008 portant nomination du président et des membres de la Commission Navigation intérieure les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« 2° en qualité de suppléants respectivement du président et du vice-président :

Mme C. Vanluchene, conseiller auprès de la Direction générale Transport Terrestre;

Mme A. Van Haute, conseiller général auprès de la Direction générale Transport maritime; »

2° l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :

« 5° en qualité de membres et membre suppléants, représentants des organisations représentatives des entrepreneurs de transport par voie navigable :

M. Pierre ROLAND, suppléants Mme C. POPPE et M. Pascal ROLAND;

M. C. VAN LANCKER, suppléants MM. P. LAHAYE et R. VAN HAECKE;

M. A. BAUWENS, suppléants MM. G. PIUS et E. STRAATMAN;

M. M. PARMENTIER, suppléants M. O. PARMENTIER et Mme F. HEYLEN;

M. Ph. GRULOIS, suppléants MM. G. VAN OVERLOOP et E. VAN DEN POEL; »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} décembre 2009.

Bruxelles, le 18 novembre 2009.

E. SCHOUPPE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2009/14305]

18 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 juli 2008 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissie Binnenvaart

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende invoering van de vrije bevrachting en de vrije prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren, artikel 4;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 juli 2008 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissie Binnenvaart,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 31 juli 2008 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissie Binnenvaart worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« 2° in de hoedanigheid van plaatsvervangers van respectievelijk de voorzitter en de ondervoorzitter :

Mevr. C. Vanluchene, adviseur bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

Mevr. A. Van Haute, adviseur-generaal bij het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer; »

2° het vijfde lid wordt vervangen als volgt :

« 5° in de hoedanigheid van leden en plaatsvervangende leden, afgevaardigden van de representatieve organisaties van de ondernemers van binnenvaartvervoer :

de heer Pierre ROLAND, plaatsvervangers Mevr. C. POPPE en de heer Pascal ROLAND;

de heer C. VAN LANCKER, plaatsvervangers de heren P. LAHAYE en R. VAN HAECKE;

de heer A. BAUWENS, plaatsvervangers de heren G. PIUS en E. STRAATMAN;

de heer M. PARMENTIER, plaatsvervangers de heer O. PARMENTIER en Mevr. F. HEYLEN;

de heer Ph. GRULOIS, plaatsvervangers de heren G. VAN OVERLOOP en E. VAN DEN POEL; »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 december 2009.

Brussel, 18 november 2009.

E. SCHOUPPE

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2009/14314]

**Mobilité et Sécurité routière
Agrément des centres de formation**

Par application de l'arrêté royal du 4 mai 2007, relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et sous catégories C1, C1+E, D1, D1+E, le Secrétaire d'Etat à la Mobilité a délivré l'agrément du centre de formation organisant la formation continue suivant :

| Numéro d'agrément du centre de formation — Erkenningsnummer van het opleidingscentrum | Date de reconnaissance — Erkenningsdatum | Date de fin de reconnaissance — Einddatum van de erkenning | Nom et adresse du centre de formation — Naam en adres van het opleidingscentrum |
|---|--|--|---|
| OCF-044 | 24/11/2009 | 23/11/2014 | VAB opleidingscentrum C & D Oostjachtpark 13, 9100 Sint-Niklaas |

L'agrément est accordé pour :

- Le transport de marchandises et de personnes.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2009/14314]

**Mobiliteit en Verkeersveiligheid
Erkenning van de opleidingscentra**

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 4 mei 2007, betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de bascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E, heeft de Staatssecretaris voor Mobiliteit volgend opleidingscentrum dat de nascholing organiseert erkend :

De erkenning wordt verleend voor :

- Goederen- en personenvervoer.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2009/14313]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 28 octobre 2009, M. Marc De Smet, classe A3 avec le titre de conseiller, est promu par avancement à la classe supérieure, à la classe A4, avec le titre de conseiller général, dans le cadre linguistique français, avec effet au 1^{er} mai 2009.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être introduit à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2009/14313]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 28 oktober 2009 wordt de heer Marc De Smet, klasse A3 met de titel van adviseur, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, naar de klasse A4, met de titel van adviseur-generaal, in het Franse taalkader, met uitwerking op 1 mei 2009.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan bij de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2009/205937]

Office national de Sécurité sociale. — Personnel. — Attribution de la fonction de management de directeur général de la Direction générale des Services financiers et statistiques

Par arrêté royal du 14 décembre 2009, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010, la fonction de management de directeur général de la Direction générale des Services Financiers et Statistiques auprès de l'Office national de Sécurité sociale est attribuée à M. Marc Schiepers, pour une période de six ans.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/205937]

Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. — Personeel. — Toekenning van de managementfunctie van directeur-generaal van de Algemene directie van de Financiële en Statistische Diensten

Bij koninklijk besluit van 14 december 2009, dat in werking treedt op 1 januari 2010, wordt voor een periode van zes jaar, de managementfunctie van directeur-generaal van de Algemene directie van de Financiële en Statistische Diensten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid toegekend aan de heer Marc Schiepers.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2009/24436]

**27 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel
octroyant un subside à l'ASBL Le Sas**

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, notamment le budget 25, article 52/14.33.00.01;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C - 2009/24436]

**27 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit
tot toekenning van een toelage aan de VZW « Le Sas »**

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op begroting 25, artikel 52/14.33.00.01;

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 15, § 1^{er} er, 4^o, c);

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1974 modifiant l'arrêté royal du 2 janvier 1964, accordant au Ministre de la Santé publique délégation relative aux subventions,

Arrête :

Article 1^{er}. Une subvention de mille euros (€ 1.000), inscrite sur l'article 52/14.33.00.01 du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, année budgétaire 2009, est allouée à l'ASBL Le Sas (rue de la Marne 85, 1140 Evere) (IBAN BE41 0630 1234 5610) à titre d'encouragement de l'Etat pour l'organisation des activités des ateliers « Il était une fois ».

Art. 2. Les frais afférents à l'exécution de l'objet précité seront remboursés au bénéficiaire au fur et à mesure de l'introduction des pièces justificatives (avant le 1^{er} septembre 2010, date limite) auprès du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, à concurrence du montant mentionné à l'article 1^{er}. Seront pris en considération, les frais de fonctionnement ou de personnel, générés par l'activité subsidiée, notamment, les salaires, les frais de déplacement, les petits frais de bureau (téléphone, correspondance,...) ou de fourniture (ayant un rapport direct avec l'activité précitée). Les frais d'investissement et d'emprunt ne seront pas remboursables.

Art. 3. Le Président du Comité de Direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Bruxelles, le 27 novembre 2009.

Mme L. ONKELINX

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, de artikelen 121 tot 124;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid op artikel 15, § 1, 4^o, c);

Gelet op het koninklijk besluit van 27 november 1974 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 januari 1964, waardoor aan de Minister van Volksgezondheid overdracht van bevoegdheid inzake subsidie toekenning wordt verleend,

Besluit :

Artikel 1. Een toelage van duizend euro (€ 1.000) ingeschreven op artikel 52/14.33.00.01, van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, begrotingsjaar 2009, wordt toegekend aan de VZW « Le Sas » (rue de la Marne 85, 1140 Evere) (IBAN BE41 0630 1234 5610) als Staatssteun voor de organisatie van activiteitsateliers « Il était une fois ».

Art. 2. De kosten van voornoemd project zullen aan de begunstigde terugbetaald worden naarmate de documenten ter staving van deze kosten voorgelegd worden (uiterlijk vóór 1 september 2010) aan de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, dit binnen de perken van het in artikel 1 vermelde bedrag. De volgende kosten worden in aanmerking genomen: werkingkosten of personeelskosten voortvloeiend uit de gesubsidieerde activiteit, met name lonen, reiskosten, kleine kosten m.b.t. kantoor (telefoon, correspondentie, ...) of leveringen (die rechtstreeks verband houden met de bovenvermelde actie). De investerings- en leningskosten zullen niet terugbetaald worden.

Art. 3. De Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu is met de uitvoering van dit besluit belast.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Brussel, 27 november 2009.

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2009/09899]

Ordre judiciaire. — Huissier de justice

Par arrêtés royaux du 15 décembre 2009, sont nommés huissier de justice :

— M. Van Audenrode, V., candidat-huissier de justice.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

— M. Houet, J., licencié en droit.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Turnhout.

MM. :

— Hellebaut, H., licencié en droit;

— De Smet, P., candidat-huissier de justice.

Ils instrumenteront et seront tenus de résider dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;

— M. Ide, A., licencié en droit.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Louvain;

— Mme Alexandre, M., candidat-huissier de justice.

Elle instrumentera et sera tenue de résider dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles;

— M. Dumortier, P., candidat-huissier de justice.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Termonde;

— Mme Andries, B., licenciée en droit.

Elle instrumentera et sera tenue de résider dans l'arrondissement judiciaire d'Audenarde;

— M. Picquart, Fr., licencié en droit.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Courtrai;

- Mme Burgue, F., licenciée en droit.

Elle instrumentera et sera tenue de résider dans l'arrondissement judiciaire de Huy;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2009/09899]

Rechterlijke Orde. — Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijke besluiten van 15 december 2009 zijn benoemd tot gerechtsdeurwaarder :

— de heer Van Audenrode, V., kandidaat-gerechtsdeurwaarder.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven;

— de heer Houet, J., licentiaat in de rechten.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Turnhout zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven;

de heren :

— Hellebaut, H., licentiaat in de rechten;

— De Smet, P., kandidaat-gerechtsdeurwaarder.

Zij zullen in het gerechtelijk arrondissement Brussel hun ambt uitoefenen en er moeten verblijven;

— de heer Ide, A., licentiaat in de rechten.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Leuven zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven;

— Mevr. Alexandre, M., kandidaat-gerechtsdeurwaarder.

Zij zal in het gerechtelijk arrondissement Nijvel haar ambt uitoefenen en er moeten verblijven;

— de heer Dumortier, P., kandidaat-gerechtsdeurwaarder.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Dendermonde zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven;

— Mevr. Andries, B., licentiaat in de rechten.

Zij zal in het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde haar ambt uitoefenen en er moeten verblijven;

— de heer Picquart, Fr., licentiaat in de rechten.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Kortrijk zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven;

- Mevr. Burgue, F., licentiaat in de rechten.

Zij zal in het gerechtelijk arrondissement Hoei haar ambt uitoefenen en er moeten verblijven;

— Mme Cuitte, B., candidat-huissier de justice.
Elle instrumentera et sera tenue de résider dans l'arrondissement judiciaire de Liège;
— M. Guillaume, G., licencié en droit.
Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Mons.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

— Mevr. Cuitte, B., kandidaat-gerechtsdeurwaarder.
Zij zal in het gerechtelijk arrondissement Luik haar ambt uitoefenen en er moeten verblijven;
— de heer Guillaume, G., licentiaat in de rechten.
Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Bergen zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2009/09900]

Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté ministériel du 16 décembre 2009 la demande d'association de M. Goossens, Ph., notaire à la résidence d'Opglabbeek, et de M. Vanderstraeten, D., candidat-notaire, pour former l'association « GOOSSENS & VANDERSTRAETEN », avec résidence à Opglabbeek, est approuvée.

M. Vanderstraeten, D., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence d'Opglabbeek.

Par arrêté ministériel du 16 décembre 2009 la demande d'association de M. Van der Bracht, J., notaire à la résidence de Lede, et de M. Van Hauwermeiren, B., candidat-notaire, pour former l'association « Jean VAN DER BRACHT & BENJAMIN VAN HAUWERMEIREN », avec résidence à Lede, est approuvée.

M. Van Hauwermeiren, B., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Lede.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2009/09900]

Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij ministerieel besluit van 16 december 2009 is het verzoek tot associatie van de heer Goossens, Ph., notaris ter standplaats Opglabbeek, en van de heer Vanderstraeten, D., kandidaat-notaris, om de associatie « GOOSSENS & VANDERSTRAETEN », ter standplaats Opglabbeek te vormen, goedgekeurd.

De heer Vanderstraeten, D., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Opglabbeek.

Bij ministerieel besluit van 16 december 2009 is het verzoek tot associatie van de heer Van der Bracht, J., notaris ter standplaats Lede, en van de heer Van Hauwermeiren, B., kandidaat-notaris, om de associatie « Jean VAN DER BRACHT & BENJAMIN VAN HAUWERMEIREN », ter standplaats Lede te vormen, goedgekeurd.

De heer Van Hauwermeiren, B., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Lede.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2009/11544]

4 DECEMBRE 2009. — Arrêté ministériel transférant une concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique de la firme INSAGRA SA à la firme NHM SA

Par l'arrêté ministériel n° E6/2009/CP27 du 4 décembre 2009, le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification a donné son accord pour transférer la concession qui a été octroyée par l'arrêté ministériel n° 8.M/93/A 2171/42 du 6 août 1993, à INSAGRA SA, établie à 8620 Nieuwpoort, Noorderhavenoever 14, pour exploiter, pour une période venant à expiration le 31 mars 2013, du sable et du gravier du fond du plateau continental de la Belgique dans les zones de contrôle 1, 2 et 3 définies à l'annexe de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental, à NHM SA, établie à 8620 Nieuwpoort, Noorderhavenoever 12.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2009/11544]

4 DECEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot overdracht van de concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België van de firma INSAGRA NV aan de firma NHM NV

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2009/CP27 van 4 december 2009 heeft de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen zijn akkoord gegeven om de concessie die bij het ministerieel besluit nr. 8.M/93/A 2171/42 van 6 augustus 1993, werd verleend aan INSAGRA NV, gevestigd te 8620 Nieuwpoort, Noorderhavenoever 14, om, voor een periode die eindigt op 31 maart 2013, zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in de controlezones 1, 2 en 3 bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat, over te dragen aan NHM NV gevestigd te 8620 Nieuwpoort - Noorderhavenoever 12.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie

concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement, modifié par l'arrêté royal du 17 décembre 2008.

belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 december 2008.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2009/11569]

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant démission et nomination du commissaire et du commissaire adjoint du Gouvernement auprès du Conseil central de l'Economie

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
Vu la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie;

Vu l'arrêté du Régent du 6 mars 1950 déterminant les modalités de fonctionnement du Conseil central de l'Economie, l'article 15;

Vu l'arrêté ministériel du 27 février 1997 portant remplacement et désignation du commissaire du Gouvernement et du commissaire adjoint du Gouvernement auprès du Conseil central de l'Economie;

Vu l'arrêté ministériel du 15 avril 2008 portant démission et nomination du commissaire adjoint du gouvernement auprès du Conseil central de l'Economie,

Arrête :

Article 1^{er}. Démission honorable de son mandat de commissaire du gouvernement auprès du Conseil central de l'Economie est accordée à M. Lambert Verjus, Président au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie.

Art. 2. Démission honorable de son mandat de commissaire adjoint du gouvernement auprès du Conseil central de l'Economie est accordée à M. Réginald Massant, Directeur du Service d'Encadrement Budget et Contrôle de Gestion au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Art. 3. M. Réginald Massant, Directeur du Service d'Encadrement Budget et Contrôle de Gestion au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, est nommé commissaire du gouvernement auprès du Conseil central de l'Economie.

Art. 4. M. Pascal Vanderbecq, Conseiller général au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie, est nommé commissaire adjoint du gouvernement auprès du Conseil central de l'Economie.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} décembre 2009.
Bruxelles, le 10 décembre 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2009/11569]

10 DECEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende ontslag en benoeming van de regeringscommissaris en de adjunct-regeringscommissaris bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
Gelet op de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van de economie;

Gelet op het besluit van de Régent van 6 maart 1950 houdende vaststelling van de voorschriften omtrent de werking van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, artikel 15;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 februari 1997 tot vervanging en aanwijzing van de regeringscommissaris en van de adjunct-regeringscommissaris bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 april 2008 houdende ontslag en benoeming van de adjunct-regeringscommissaris bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven,

Besluit :

Artikel 1. Eervol ontslag uit zijn mandaat van regeringscommissaris bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven wordt verleend aan de heer Lambert Verjus, Voorzitter van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Art. 2. Eervol ontslag uit zijn mandaat van adjunct-regeringscommissaris bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven wordt verleend aan de heer Réginald Massant, Directeur van de Stafdienst Budget en Beheerscontrole bij de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Art. 3. De heer Réginald Massant, Directeur van de Stafdienst Budget en Beheerscontrole bij de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie, wordt benoemd tot regeringscommissaris bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Art. 4. De heer Pascal Vanderbecq, Adviseur-Generaal bij de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie, wordt benoemd tot adjunct-regeringscommissaris bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2009.
Brussel, 10 december 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2009/11577]

Appareils électriques. — Interdiction de mise sur le marché

Les arrêtés ministériels du 7 décembre 2009 pris en vertu de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services et de l'arrêté royal du 23 mars 1977 concernant la mise sur le marché du matériel électrique, interdisent la mise sur le marché du matériel électrique ci-après :

PR/001-0267-01

Luminaire avec abat-jour

HZNGZHOU (HANGZHOU) 8b635024

PR/002-0568-01 :

Brosse rotative pour cheveux

ROTO PRO Super 3

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2009/11577]

Elektrische toestellen. — Verbod tot het in de handel brengen

Ministeriële besluiten van 7 december 2009 genomen krachtens de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten en het koninklijk besluit van 23 maart 1977 betreffende het op de markt brengen van elektrisch materieel, verbieden het op de markt brengen van het hierna vermeld elektrisch materieel :

PR/001-0267-01 :

Verlichtingstoestel met lampenkap

HZNGZHOU (HANGZHOU) 8b635024

PR/002-0568-01 :

Roterende haarborstel

ROTO PRO Super 3

PR/002-0569-01 :
Fer à lisser les cheveux
GUAN GMING RCT-528

PR/002-0570-01 :
Fer à lisser les cheveux
FEIHONG FH-062

PR/002-0572-01 :
Chargeur de GSM
JESSY ACP-12E D800 For Sam

PR/002-0573-01 :
Chargeur de GSM
JESSY ACP-12E 8600 For Nok

PR/002-0574-01 :
Chargeur de GSM
UNICOM T28

Si le matériel électrique ci-dessus est déjà mis sur le marché, celui-ci doit, en vertu des arrêtés ministériels susvisés, être retiré du marché.

PR/002-0569-01 :
Haartang
GUAN GMING RCT-528

PR/002-0570-01 :
Haartang
FEIHONG FH-062

PR/002-0572-01 :
GSM-lader
JESSY ACP-12E D800 For Sam

PR/002-0573-01 :
GSM-lader
JESSY ACP-12E 8600 For Nok

PR/002-0574-01 :
GSM-lader
UNICOM T28

Indien het hiervoor vermeld elektrisch materieel reeds in de handel is, moet deze krachtens de bovenvermelde ministeriële besluiten uit de handel genomen worden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2009/11576]

Appareils électriques. — Interdiction de mise sur le marché

Les arrêtés ministériels du 7 décembre 2009 pris en vertu de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services et de l'arrêté royal du 23 mars 1977 concernant la mise sur le marché du matériel électrique, interdisent la mise sur le marché du matériel électrique ci-après :

PR/001-0275-01 :
Luminaire avec abat-jour
TAROGO 141675

PR/002-0504-01 :
Veilleuse
RAINBOW YL-2605

PR/002-0512-01 :
Friteuse
LINKE EFT-2100F

PR/002-0531-01 :
Friteuse
DAEWOO DI-2303S

PR/002-0561-01 :
Chargeur de batteries pour GSM
N-ONE 1 L KG800

PR/002-0562-01 :
Chargeur de batteries pour GSM
N-ONE 1 NOK 6101

Si le matériel électrique ci-dessus est déjà mis sur le marché, celui-ci doit, en vertu des arrêtés ministériels susvisés, être retiré du marché.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2009/11576]

Elektrische toestellen. — Verbod tot het in de handel brengen

Ministeriële besluiten van 7 december 2009 genomen krachtens de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten en het koninklijk besluit van 23 maart 1977 betreffende het op de markt brengen van elektrisch materieel, verbieden het op de markt brengen van het hierna vermeld elektrisch materieel :

PR/001-0275-01 :
verlichtingstoestel met lampenkap
TAROGO 141675

PR/002-0504-01 :
Nachtlamp
RAINBOW YL-2605

PR/002-0512-01 :
Friteuse
LINKE EFT-2100F

PR/002-0531-01 :
Friteuse
DAEWOO DI-2303S

PR/002-0561-01 :
Batterijoplader voor GSM
N-ONE 1 L KG800

PR/002-0562-01 :
Batterijoplader voor GSM
N-ONE 1 NOK 6101

Indien het hiervoor vermeld elektrisch materieel reeds in de handel is, moet deze krachtens de bovenvermelde ministeriële besluiten uit de handel genomen worden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION
DEVELOPPEMENT DURABLE

[C - 2009/11574]

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal portant démission et nomination des membres de la Commission interdépartementale pour le Développement durable

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale pour le développement durable, notamment l'article 16;

Vu l'arrêté royal du 29 août 2009 portant démission et nomination des membres de la Commission interdépartementale pour le Développement durable;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 novembre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre du Climat et de l'Energie, ayant le Développement durable et l'Environnement dans ses attributions, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable est accordée aux membres suivants de la Commission interdépartementale pour le Développement durable :

- Mme Davine Dujardin comme représentante de Notre Premier Ministre;
- Mme Jihane Annane comme représentante de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et des Réformes institutionnelles;
- M. Pierre Du Ville comme représentant de Notre Vice-Première Ministre et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique;
- M. Sven Vaneycken comme représentant de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles;
- M. Nicolas De Coster comme représentant de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances;
- Mme Nele Roobrouck comme représentante de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget;
- M. Frank Geerkens comme représentant de Notre Ministre des Affaires étrangères;
- M. Renaud Gosselin comme représentant de Notre Ministre des Pensions et des Grandes Villes;
- Mme Leen Bogaerts comme représentante de Notre Ministre de la Justice;
- M. Pierre-Jean Delvoye comme représentant de Notre Ministre des P.M.E., des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique;
- M. Alfons Vanheusden comme représentant de Notre Ministre de la Défense;
- M. Cédric van de Walle comme représentant de Notre Ministre du Climat et de l'Energie;
- Mme Marie Cherchari comme représentante de Notre Ministre de la Coopération au Développement;
- M. Philip Naert comme représentant de Notre Ministre pour l'Entreprise et la Simplification;
- M. Eugene Dimmock comme représentant de Notre Ministre de l'Intérieur;
- M. Marc Roman comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat à la Mobilité, adjoint au Premier Ministre;
- M. Bert Meulemans comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat à la Coordination de la Lutte contre la fraude, adjoint au Premier Ministre, et Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre de la Justice;

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST
DUURZAME ONTWIKKELING

[C - 2009/11574]

10 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van de leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 2009 tot ontslag en benoeming van de leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 november 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Klimaat en Energie, tot wiens bevoegdheden de Duurzame Ontwikkeling en het Leefmilieu behoren, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de volgende leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling wordt eervol ontslag verleend :

- Mevr. Davine Dujardin als vertegenwoordigster van Onze Eerste Minister;
- Mevr. Jihane Annane als vertegenwoordigster van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Institutionele Hervormingen;
- de heer Pierre Du Ville als vertegenwoordiger van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;
- de heer Sven Vaneycken als vertegenwoordiger van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen;
- de heer Nicolas De Coster als vertegenwoordiger van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen;
- Mevr. Nele Roobrouck als vertegenwoordigster van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting;
- de heer Frank Geerkens als vertegenwoordiger van Onze Minister van Buitenlandse Zaken;
- de heer Renaud Gosselin als vertegenwoordiger van Onze Minister van Pensioenen en Grote Steden;
- Mevr. Leen Bogaerts als vertegenwoordigster van Onze Minister van Justitie;
- de heer Pierre-Jean Delvoye als vertegenwoordiger van Onze Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid;
- de heer Alfons Vanheusden als vertegenwoordiger van Onze Minister van Landsverdediging;
- de heer Cédric van de Walle als vertegenwoordiger van Onze Minister van Klimaat en Energie;
- Mevr. Marie Cherchari als vertegenwoordigster van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking;
- de heer Philip Naert als vertegenwoordiger van Onze Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen;
- de heer Eugene Dimmock als vertegenwoordiger van Onze Minister van Binnenlandse Zaken;
- de heer Marc Roman als vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Eerste Minister;
- de heer Bert Meulemans als vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor de Coördinatie van de Fraudebestrijding, toegevoegd aan de Eerste Minister, en Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Justitie;

- M. Emmanuel Degrève comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au Ministre des Finances;
- M. François Roux comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères;
- M. Philippe Onclinx comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, adjoint au Ministre du Budget, Secrétaire d'Etat à la Politique de Migration et d'Asile, adjoint à la Ministre chargée de la Politique de Migration et d'Asile, et en ce qui concerne la Coordination de la Politique de Migration et d'asile, adjoint au Premier Ministre, Secrétaire d'Etat à la Politique des familles, adjoint à la Ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au Ministre de la Justice, et Secrétaire d'Etat aux Institutions culturelles fédérales, adjoint au Premier Ministre;
- M. Bruno Lefebvre comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées, adjoint à la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale;
- M. Mohamed Lahlali comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale;
- Mme Nadine Gouzée comme représentante du Bureau fédéral du Plan.

Art. 2. Sont nommés membres de la Commission interdépartementale pour le Développement durable :

- Mme Davine Dujardin comme représentante de Notre Premier Ministre;
- Mme Jihane Annane comme représentante de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et des Réformes institutionnelles;
- M. Pierre Du Ville comme représentant de Notre Vice-Première Ministre et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique;
- M. Sven Vaneycken comme représentant de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles;
- M. Nicolas De Coster comme représentant de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances;
- Mme Nele Roobrouck comme représentante de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget;
- M. Renaud Gosselin comme représentant de Notre Ministre des Pensions et des Grandes Villes;
- Mme Leen Bogaerts comme représentante de Notre Ministre de la Justice;
- M. Pierre-Jean Delvoye comme représentant de Notre Ministre des P.M.E., des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique;
- M. Tim Van Belleghem comme représentant de Notre Ministre de la Défense;
- M. Cédric van de Walle comme représentant de Notre Ministre du Climat et de l'Energie;
- M. Wim Schaerlaekens comme représentant de Notre Ministre de la Coopération au Développement;
- M. Geert Dewulf comme représentant de Notre Ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques;
- M. Philip Naert comme représentant de Notre Ministre pour l'Entreprise et la Simplification;
- M. Eugene Dimmock comme représentant de Notre Ministre de l'Intérieur;

- de heer Emmanuel Degrève als vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude, toegevoegd aan de Minister van Financiën;
- de heer François Roux tot vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken;
- de heer Philippe Onclinx als vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de Minister van Begroting, Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid, toegevoegd aan de Minister belast met Migratie- en Asielbeleid, en wat de Coördinatie van het Migratie- en Asielbeleid betreft, toegevoegd aan de Eerste Minister, Staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de Minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de Minister van Justitie, Staatssecretaris voor de Federale Culturele Instellingen, toegevoegd aan de Eerste Minister;
- de heer Bruno Lefebvre tot vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een Handicap, toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie;
- de heer Mohamed Lahlali als vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie;
- Mevr. Nadine Gouzée als vertegenwoordigster van het Federaal Planbureau.

Art. 2. Worden benoemd tot leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling:

- Mevr. Davine Dujardin als vertegenwoordigster van Onze Eerste Minister;
- Mevr. Jihane Annane als vertegenwoordigster van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Institutionele Hervormingen;
- de heer Pierre Du Ville als vertegenwoordiger van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;
- de heer Sven Vaneycken als vertegenwoordiger van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen;
- de heer Nicolas De Coster als vertegenwoordiger van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen;
- Mevr. Nele Roobrouck als vertegenwoordigster van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting;
- de heer Renaud Gosselin als vertegenwoordiger van Onze Minister van Pensioenen en Grote Steden;
- Mevr. Leen Bogaerts als vertegenwoordigster van Onze Minister van Justitie;
- de heer Pierre-Jean Delvoye als vertegenwoordiger van Onze Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid;
- de heer Tim Van Belleghem als vertegenwoordiger van Onze Minister van Landsverdediging;
- de heer Cédric van de Walle als vertegenwoordiger van Onze Minister van Klimaat en Energie;
- de heer Wim Schaerlaekens als vertegenwoordiger van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking;
- de heer Geert Dewulf als vertegenwoordiger van Onze Minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven;
- de heer Philip Naert als vertegenwoordiger van Onze Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen;
- de heer Eugene Dimmock als vertegenwoordiger van Onze Minister van Binnenlandse Zaken;

- M. Marc Roman comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat à la Mobilité, adjoint au Premier Ministre;
- M. Bert Meulemans comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat à la Coordination de la Lutte contre la fraude, adjoint au Premier Ministre, et Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre de la Justice;
- M. Emmanuel Degrève comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au Ministre des Finances;
- M. François Roux comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères;
- M. Sébastien Bastaits comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, adjoint au Ministre du Budget, Secrétaire d'Etat à la Politique de Migration et d'asile, adjoint à la Ministre chargée de la Politique de Migration et d'Asile, et en ce qui concerne la Coordination de la Politique de Migration et d'asile, adjoint au Premier Ministre, Secrétaire d'Etat à la Politique des familles, adjoint à la Ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au Ministre de la Justice, et Secrétaire d'Etat aux Institutions culturelles fédérales, adjoint au Premier Ministre;
- M. Bruno Lefebvre comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées, adjoint à la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale;
- M. Mohamed Lahlali comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale;
- Mme Nadine Gouzée comme représentante du Bureau fédéral du Plan.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} décembre 2009.

Art. 4. Notre Ministre du Climat et de l'Energie, ayant le Développement durable et l'Environnement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

- de heer Marc Roman als vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Eerste Minister;
- de heer Bert Meulemans als vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor de Coördinatie van de Fraudebestrijding, toegevoegd aan de Eerste Minister, en Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Justitie;
- de heer Emmanuel Degrève als vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude, toegevoegd aan de Minister van Financiën;
- de heer François Roux tot vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken;
- de heer Sébastien Bastaits als vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de Minister van Begroting, Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid, toegevoegd aan de Minister belast met Migratie- en Asielbeleid, en wat de Coördinatie van het Migratie- en Asielbeleid betreft, toegevoegd aan de Eerste Minister, Staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de Minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de Minister van Justitie, Staatssecretaris voor de Federale Culturele Instellingen, toegevoegd aan de Eerste Minister;
- de heer Bruno Lefebvre tot vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een handicap, toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie;
- de heer Mohamed Lahlali als vertegenwoordiger van Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie;
- Mevr. Nadine Gouzée als vertegenwoordigster van het Federaal Planbureau.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2009.

Art. 4. Onze Minister van Klimaat en Energie, tot wiens bevoegdheden de Duurzame Ontwikkeling en het Leefmilieu behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C – 2009/21130]

7 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 2006 fixant la composition du Conseil scientifique des Musées royaux d'Art et d'Histoire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 fixant le statut organique des établissements scientifiques fédéraux, notamment l'article 7, remplacé par l'arrêté royal du 25 février 2008;

Vu l'arrêté royal du 13 janvier 2006 fixant la composition du Conseil scientifique des Musées royaux d'Art et d'Histoire, modifié par l'arrêté royal du 29 avril 2009;

Considérant qu'un membre du Conseil scientifique est parti à la retraite et qu'il y a lieu de le remplacer;

**PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C – 2009/21130]

7 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 2006 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 tot vaststelling van het organiek statuut van de federale wetenschappelijke instellingen, inzonderheid op artikel 7, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 februari 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 2006 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 2009;

Overwegende dat een lid van de Wetenschappelijke Raad is met pensioen gegaan en dat hij moet worden vervangen;

Vu la proposition formulée par la Directrice générale des Musées dans sa lettre du 15 octobre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, b) de l'arrêté royal du 13 janvier 2006 fixant la composition du Conseil scientifique des Musées royaux d'Art et d'Histoire, les mentions « M. L. Limme, Chef de section » sont remplacées par les mentions « Mme M. Van Raemdonck, chef de section a.i. ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2009 et cessera d'être en vigueur à la même date que l'arrêté royal précité du 13 janvier 2006.

Art. 3. Notre Ministre de la Politique scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Gelet op het voorstel geformuleerd door de Algemeen Directeur van de Musea in haar brief van 15 oktober 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, b), van het koninklijk besluit van 13 januari 2006 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, worden de vermeldingen « de heer L. Limme, afdelingshoofd » vervangen door de vermeldingen « Mevr. M. Van Raemdonck, afdelingshoofd a.i. ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2009 en treedt buiten werking op dezelfde datum als voornoemd koninklijk besluit van 13 januari 2006.

Art. 3. Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C - 2009/21129]

7 DECEMBRE 2009. — Arrêté ministériel autorisant un agent scientifique des Musées royaux d'Art et d'Histoire à porter le titre de chef de section à titre intérimaire

La Ministre de la Politique scientifique,

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 fixant le statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 fixant le statut organique des établissements scientifiques fédéraux, notamment l'article 7, remplacé par l'arrêté royal du 25 février 2008;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux, notamment l'article 56;

Considérant qu'il n'est plus possible de déclarer vacant d'emploi de chef de département ou de chef de section dans les établissements scientifiques fédéraux;

Considérant qu'il y a lieu néanmoins de pouvoir permettre la continuité du service public scientifique et ainsi de pouvoir commissionner des agents de la classe SW2 ou SW3 pour assurer la parité linguistique au Conseil scientifique des Musées royaux d'Art et d'Histoire,

Arrête :

Article 1^{er}. Mme M. Van Raemdonck, agent de la classe SW2 aux Musées royaux d'Art et d'Histoire, est autorisée à porter le titre de chef de section a.i..

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2009.

Art. 3. Le Président du Service public fédéral de Programmation Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 décembre 2009.

Mme S. LARUELLE

PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C - 2009/21129]

7 DECEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot machtiging van wetenschappelijk personeelslid bij de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis om de titel van afdelingshoofd ad interim te dragen

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke instellingen van de Staat, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 tot vaststelling van het organiek statuut van de federale wetenschappelijke instellingen, inzonderheid op artikel 7, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 februari 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen, inzonderheid op artikel 56;

Overwegende dat het niet meer mogelijk is een betrekking van departementshoofd of afdelingshoofd vacant te verklaren in de federale wetenschappelijke instellingen;

Overwegende dat niettemin de continuïteit van de wetenschappelijke openbare dienstverlening mogelijk moet kunnen worden gemaakt en zo personeelsleden van klasse SW2 of SW3 kunnen worden aangesteld om te taalpariteit te waarborgen in de Wetenschappelijke Raad van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis,

Besluit :

Artikel 1. Mevr. M. Van Raemdonck, personeelslid van klasse SW2 bij de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, wordt gemachtigd de titel van afdelingshoofd a.i. te dragen.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2009.

Art. 3. De Voorzitter van de Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 december 2009.

Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205884]

**3 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à la certification des bâtiments résidentiels existants**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine tel que modifié par le décret-cadre du 19 avril 2007 en vue de promouvoir la performance énergétique des bâtiments, notamment les articles 237/27, alinéa 2, 237/28, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, et § 3, 237/29, 237/30, alinéa 2, 237/30, alinéa 3 et 237/35, alinéa 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 avril 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 avril 2009;

Vu l'avis de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire, donné le 26 mai 2009;

Vu l'avis 46.967/2/V du Conseil d'Etat, donné le 22 juillet 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, cordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose partiellement la Directive 2002/91/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2002 sur la performance énergétique des bâtiments, conformément à son article 15, § 1^{er}, alinéa 2.

Art. 2. Dans le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, sous le Titre IV intitulé "Des mesures d'exécution du Livre IV" du Livre V intitulé "Des mesures d'exécution", les dispositions suivantes sont insérées à la suite de l'article 576 :

« CHAPITRE VI. — *De la certification des bâtiments résidentiels existants*

Section 1^{re}. — Champ d'application

Art. 577. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent à tout bâtiment résidentiel existant dont la date de la demande de réception de la première demande de permis est antérieure au 1^{er} mai 2010.

Section 2. — Le certificat PEB de bâtiment résidentiel existant

Art. 578. Le certificat PEB de bâtiment résidentiel existant est établi par un certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé.

Il est le résultat, exclusivement, de l'application du logiciel visé à l'article 597.

Art. 579. Le certificat PEB de bâtiment résidentiel existant contient, outre les éléments visés à l'article 237/27, au minimum les éléments suivants :

- l'adresse du bâtiment ou de l'unité d'habitation;
- s'il existe, la date d'octroi du permis de bâtir, d'urbanisme ou unique autorisant sa construction et son numéro de référence;
- lorsque le bâtiment est équipé d'installations communes de chauffage ou d'eau chaude sanitaire, l'indication de la présence, ou non, dans chaque unité d'habitation, de systèmes de comptage individuel des consommations;
- une photo extérieure du bâtiment identifiant l'unité d'habitation concernée;
- la version du logiciel de calcul et du protocole de collecte des données utilisés;
- la référence du certificat;
- le prix du certificat;
- la date d'émission du certificat;
- l'identification et le numéro d'agrément du certificateur PEB agréé de bâtiments résidentiels existants et sa signature.

Le Ministre peut compléter le contenu du certificat PEB de bâtiment résidentiel existant en vue d'y intégrer les indicateurs de performance énergétique du bâtiment et les recommandations issus du logiciel visé à l'article 597. Il établit un modèle de certificat PEB de bâtiment résidentiel existant.

Art. 580. Les immeubles à appartements qui disposent d'une installation commune de chauffage, d'eau chaude sanitaire, de ventilation ou de panneaux solaires photovoltaïques font l'objet d'un rapport partiel des données relatives à ces éléments communs.

Ce rapport partiel a une durée de validité de dix ans.

Le rapport partiel ne peut être établi que par un certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé.

Les associations de copropriétaires sont tenues de disposer d'un rapport partiel relatif à l'installation commune de chauffage, d'eau chaude sanitaire, de ventilation ou de panneaux solaires photovoltaïques et de le mettre gratuitement à disposition de tout propriétaire ou titulaire de droit réel d'une partie privative de l'immeuble.

Pour chacun des appartements de l'immeuble, le certificat PEB de bâtiment résidentiel existant peut être établi en utilisant, d'une part, le rapport partiel et, d'autre part, les données propres aux parties privatives.

Art. 581. L'administration organise et gère une base de données qui contient tous les certificats PEB de bâtiment résidentiel existant et tous les rapports partiels des installations communes des immeubles à appartements.

Les données techniques ayant servi à l'élaboration d'un certificat PEB de bâtiment résidentiel existant, ou d'un rapport partiel visé à l'article 580, à l'exception des informations à caractère personnel, peuvent être réutilisées par un autre certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé pour établir un nouveau certificat PEB de bâtiment résidentiel existant ou un nouveau rapport partiel.

Art. 582. L'administration est habilitée à contrôler les certificats PEB de bâtiment résidentiel existant.

Pour ce faire, elle peut exiger du certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé qu'il lui remette tous les documents de preuve qu'il a conservés.

Le contrôle est effectué, soit sur la base de ces documents, soit sur la base des données constatées par l'administration elle-même dans le bâtiment et sur les installations.

Section 3. — Les certificateurs PEB agréés de bâtiment résidentiel existant

Sous-section 1^{re}. — L'agrément des certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant

Art. 583. § 1^{er}. Peuvent être agréés en qualité de certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant, les auditeurs pour la réalisation d'audits énergétiques dans le secteur du logement, agréés en exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 2006 fixant les modalités d'agrément des auditeurs pour la réalisation d'audits énergétiques dans le secteur du logement, à condition d'avoir suivi la formation décrite aux articles 588 et suivants.

§ 2. Peut aussi être agréée en qualité de certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant toute personne physique répondant aux conditions suivantes :

- être porteuse d'un diplôme d'architecte, d'ingénieur architecte, d'ingénieur civil, de bio-ingénieur, d'ingénieur industriel, de gradué en construction, ou de tout autre diplôme de l'enseignement supérieur sanctionnant une formation intégrant les aspects énergétiques des bâtiments, ou justifier, au minimum, d'une expérience d'au moins deux ans quant aux aspects énergétiques des bâtiments;

- avoir suivi la formation et réussi l'examen décrits aux articles 588 et suivants.

Les ressortissants d'un autre Etat justifient de leur qualification sur base de diplômes et garanties équivalents à celles visées à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Peut enfin être agréée en qualité de certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant toute personne morale comptant parmi son personnel ou ses collaborateurs au moins un certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé, et lié avec elle par une convention dont la durée est au moins égale à celle de l'agrément.

Art. 584. § 1^{er}. Pour être agréés certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant, les auditeurs pour la réalisation d'audits énergétiques dans le secteur du logement, agréés en exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 2006 fixant les modalités d'agrément des auditeurs pour la réalisation d'audits énergétiques dans le secteur du logement, introduisent, auprès de l'administration, le formulaire de candidature d'agrément mis à leur disposition par l'administration, et qui contient au moins :

- les nom, adresse et profession du demandeur;

- la copie de l'agrément obtenu en exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 2006 fixant les modalités d'agrément des auditeurs pour la réalisation d'audits énergétiques dans le secteur du logement;

- l'engagement sur l'honneur à respecter les conditions relatives à l'agrément et aux missions du certificateur PEB agréé de bâtiments résidentiels existants.

Les autres candidats personnes physiques introduisent auprès de l'administration, le formulaire de candidature d'agrément mis à leur disposition par l'administration, et qui contient au moins :

- les nom, adresse et profession du demandeur;

- les titres, qualifications et copie du diplôme du demandeur ou la justification de l'expérience quant aux aspects énergétiques des bâtiments;

- l'engagement sur l'honneur à respecter les conditions relatives à l'agrément et aux missions du certificateur PEB agréé de bâtiments résidentiels existants.

Le Ministre peut déterminer la forme et préciser le contenu du formulaire de candidature d'agrément visé aux alinéas 1^{er} et 2.

§ 2. Dans les quinze jours qui suivent la réception du dossier de la candidature d'agrément, l'administration adresse au demandeur un accusé de réception qui précise si le dossier est complet et recevable.

Si le dossier est incomplet, l'accusé de réception relève les pièces manquantes et précise que la procédure recommence à dater de leur réception.

Dans un délai de quarante jours à dater de la notification du caractère complet et recevable de la demande, l'administration notifie au demandeur sa décision d'accepter ou non la candidature.

La notification de l'acceptation de la candidature autorise le candidat à s'inscrire aux formations et, le cas échéant, à l'examen, visés aux §§ 1^{er} et 2 de l'article 589. Elle mentionne les modalités pratiques d'organisation de ces formations et, le cas échéant, de l'examen.

En cas de refus de la candidature, l'administration notifie sa décision au candidat en indiquant les motifs du refus.

A l'issue des formations et de l'examen visés aux alinéas 1^{er} et 2 de l'article 589, et après réception du rapport visé à l'article 591, § 2, le Ministre agréé les candidats qui remplissent les conditions définies à l'article 583, §§ 1^{er} ou 2.

L'arrêté ministériel mentionne :

1° le numéro d'agrément;

2° l'adresse de la base de données à utiliser en application des articles 597 et 598.

Il est notifié aux candidats agréés dans un délai de quarante jours suivant la réception du rapport visé à l'article 591, § 2. La notification précise les modalités d'accès à la base de données à utiliser en application des articles 597 et 598.

Art. 585. § 1^{er}. Les personnes morales introduisent un formulaire de demande d'agrément mis à leur disposition par l'administration, qui contient au moins :

— l'identification officielle de la personne morale, une version coordonnée de ses statuts, la liste des administrateurs ou des gérants ainsi que le numéro d'entreprise;

— les nom, adresse et qualité de la personne à contacter;

— une copie de la convention qui lie la personne morale à la personne physique titulaire de l'agrément;

— une copie de l'attestation d'agrément délivrée à la personne physique titulaire de l'agrément.

Le Ministre peut déterminer la forme et préciser le contenu du formulaire de demande d'agrément.

§ 2. Dans les quinze jours qui suivent la réception du dossier de la demande d'agrément, l'administration adresse à la demanderesse un accusé de réception qui précise si le dossier est complet et recevable.

Si le dossier est incomplet, l'accusé de réception relève les pièces manquantes et précise que la procédure recommence à dater de leur réception.

Dans un délai de quarante jours à dater de l'envoi de l'accusé de réception de la demande d'agrément attestant que le dossier est complet, l'administration notifie à la demanderesse sa décision d'accepter ou non la demande.

En cas de refus de la demande, l'administration notifie sa décision à la demanderesse en indiquant les motifs du refus.

Le Ministre agréé les candidates qui remplissent les conditions définies à l'article 583, § 3.

L'arrêté ministériel mentionne :

1° le numéro d'agrément;

2° l'identification du ou des certificateurs PEB agréés de bâtiments résidentiels existants liés avec la personne morale par une convention visée à l'article 583, § 3;

3° l'adresse de la base de données à utiliser en application de l'article 597.

Il est notifié aux candidates agréées dans un délai de quarante jours suivant la notification du caractère recevable et complet de la demande d'agrément. La notification précise les modalités d'accès à la base de données à utiliser en application des articles 597 et 598.

Art. 586. L'administration publie sur son site Internet la liste des certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant agréés.

Art. 587. L'agrément est octroyé pour une durée de cinq ans à dater de la signature de l'arrêté d'agrément.

L'agrément peut être renouvelé.

La demande de renouvellement doit être introduite auprès de l'administration nonante jours avant la date d'expiration de l'agrément. Dans ce cas, l'agrément est prolongé jusqu'au moment où le Ministre a statué sur la demande de renouvellement.

La décision de renouvellement est publiée sur le site Internet de l'administration.

Sous-section 2. — La formation des certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant

Art. 588. Les formations et les examens des candidats certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant sont organisés par des centres de formation agréés.

Les centres agréés utilisent les supports de formation mis à leur disposition par l'administration.

Art. 589. § 1^{er}. Pour les personnes visées à l'article 583, § 1^{er}, la formation comporte notamment :

— un volet portant sur le cadre réglementaire en vigueur en matière de certification des bâtiments résidentiels existants, ainsi qu'une information portant sur les spécificités, d'une part, de la certification et, d'autre part, de l'audit énergétique;

— un volet pratique relatif à la physique de l'enveloppe du bâtiment;

— un volet pratique relatif aux installations techniques individuelles, notamment, de chauffage et de production d'eau chaude sanitaire, en ce compris le recours à des panneaux solaires thermiques, de refroidissement, de ventilation, ainsi qu'aux installations de panneaux solaires photovoltaïques;

— un volet relatif aux aspects théoriques et pratiques concernant les installations communes de chauffage et de production d'eau chaude sanitaire, en ce compris le recours à des panneaux solaires thermiques, de refroidissement, de ventilation, ainsi qu'aux installations de panneaux solaires photovoltaïques;

— un volet relatif au protocole de collecte des données visé à l'article 597 et aux formulaires de collecte des données qui doivent être utilisés en vue de l'élaboration du certificat;

— un volet portant sur l'utilisation du logiciel visé à l'article 597 comprenant au moins un exemple pratique de toutes les étapes nécessaires à l'élaboration d'un certificat, ainsi que du rapport partiel visé à l'article 580, en ce compris les recommandations générées par le logiciel;

— un volet portant sur le fonctionnement de la base de données visée à l'article 581.

§ 2. Pour les personnes physiques visées à l'article 583, § 2, la formation comporte notamment :

- un volet portant sur le cadre réglementaire en vigueur en matière de certification des bâtiments résidentiels existants, ainsi qu'une information portant sur les spécificités, d'une part, de la certification et, d'autre part, de l'audit énergétique;
- un volet théorique et pratique relatif à la physique de l'enveloppe du bâtiment;
- un volet théorique et pratique relatif aux installations techniques individuelles, notamment, de chauffage et de production d'eau chaude sanitaire, en ce compris le recours à des panneaux solaires thermiques, de refroidissement, de ventilation, ainsi qu'aux installations de panneaux solaires photovoltaïques;
- un volet relatif aux aspects théoriques et pratiques concernant les installations communes de chauffage et de production d'eau chaude sanitaire, en ce compris le recours à des panneaux solaires thermiques, de refroidissement, de ventilation, ainsi qu'aux installations de panneaux solaires photovoltaïques;
- un volet relatif au protocole de collecte des données visé à l'article 597 et aux formulaires de collecte des données qui doivent être utilisés en vue de l'élaboration du certificat;
- un volet portant sur l'utilisation du logiciel visé à l'article 597 comprenant au moins un exemple pratique de toutes les étapes nécessaires à l'élaboration d'un certificat, ainsi que du rapport partiel visé à l'article 580, en ce compris les recommandations générées par le logiciel;
- un volet portant sur le fonctionnement de la base de données visée à l'article 581.

La formation visée à l'alinéa 1^{er} du § 2, est sanctionnée par un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, la réussite de l'examen étant conditionnée par une moyenne supérieure ou égale à 12/20. L'examen écrit porte sur les aspects théoriques et pratiques visés à l'alinéa 1^{er} du § 2. L'examen oral consiste à apporter la preuve de la connaissance de l'utilisation du protocole de collecte des données et du logiciel visés à l'article 597.

Art. 590. Le centre de formation agréé communique à l'administration, au moins quinze jours avant le début des cours et examens, les dates prévues pour ceux-ci.

L'administration peut assister aux formations et aux examens.

Art. 591. § 1^{er}. Pour les personnes visées à l'article 583, § 1^{er}, le centre de formation agréé remet dans les quinze jours suivant la formation, une attestation de suivi de la formation aux candidats qui ont suivi l'ensemble de la formation.

Pour les personnes visées à l'article 583, § 2, le centre de formation agréé remet, dans les quinze jours suivant l'examen, une attestation de suivi de la formation aux candidats qui ont suivi l'ensemble de la formation et un rapport établissant les résultats obtenus à l'examen.

§ 2. Dans les trente jours suivant une session de formation ou d'examen, un rapport sur la session de formation ou d'examen est transmis à l'administration.

Ce rapport contient au moins les éléments suivants :

- 1° la liste des candidats ayant assisté aux formations et, le cas échéant, réussi l'examen;
- 2° le taux de participation aux cours de chaque personne inscrite à la formation;
- 3° la liste des membres du jury ayant assisté aux examens;
- 4° les notes obtenues par les candidats aux différentes parties de l'examen et la moyenne calculée de ces différentes épreuves.

Le rapport est signé par le ou les responsables du centre agréé de formation.

§ 3. Afin de couvrir les frais occasionnés par l'organisation des formations et des examens, le centre agréé de formation peut percevoir un droit d'inscription auprès des candidats.

Le Ministre peut fixer le montant maximal du droit d'inscription.

Sous-section 3. — L'agrément des centres de formation

Art. 592. Pour être agréé, le centre de formation répond aux conditions suivantes :

- 1° être à même d'organiser les formations et les examens visés à l'article 589;
- 2° être à même d'organiser les formations permanentes visées à l'article 599;
- 3° disposer du personnel enseignant titulaire à la fois d'un agrément, depuis deux ans au moins, en tant qu'auditeur pour la réalisation d'audits énergétiques dans le secteur du logement, agréé en exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 2006 fixant les modalités d'agrément des auditeurs pour la réalisation d'audits énergétiques dans le secteur du logement, et d'un agrément en tant que certificateur de bâtiments résidentiels existants;
- 4° disposer des équipements techniques nécessaires au bon déroulement des formations, notamment du matériel informatique performant en nombre suffisant.

Art. 593. La demande d'agrément est introduite par lettre ou remise contre récépissé à l'administration, au moyen du formulaire mis à disposition par l'administration.

Le Ministre peut déterminer la forme et préciser le contenu du formulaire de demande d'agrément.

L'administration envoie au demandeur sa décision statuant sur le caractère complet et recevable de la demande dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la demande.

Si la demande est incomplète, l'administration indique au demandeur les renseignements ou documents manquants.

Le Ministre envoie sa décision d'octroi ou de refus d'agrément dans les quarante jours. Si l'agrément est accordé, un numéro d'agrément est attribué au centre.

L'administration publie sur son site Internet la liste des centres de formation agréés.

Art. 594. L'agrément du centre est accordé pour une période de cinq ans à dater de la signature de l'arrêté d'agrément.

L'agrément peut être renouvelé.

La demande de renouvellement doit être introduite auprès de l'administration nonante jours avant la date d'expiration de l'agrément. Dans ce cas, l'agrément est prolongé jusqu'au moment où le Ministre a statué sur la demande de renouvellement.

La décision de renouvellement est publiée sur le site Internet de l'administration.

Art. 595. § 1^{er}. Lorsqu'un centre de formation manque aux dispositions des articles 588 à 591, le Ministre peut suspendre ou retirer son agrément.

§ 2. Lorsque le Ministre a l'intention de suspendre ou de retirer l'agrément, il en informe le centre de formation concerné, par envoi recommandé.

Cet envoi indique les manquements constatés, la sanction éventuellement envisagée, la date de l'audition où le centre de formation est invité à faire valoir ses observations, le cas échéant accompagné de son avocat, et la manière dont le centre peut consulter le dossier complet relatif aux manquements reprochés.

Il est dressé procès-verbal de l'audition. Ce procès-verbal est notifié au centre de formation dans les vingt jours de l'audition.

Le Ministre envoie sa décision au centre de formation dans un délai de quarante jours suivant l'audition.

Art. 596. Le centre agréé communique, sans délai, à l'administration, toute modification le concernant et pouvant avoir un impact sur son agrément.

Sous-section 4. — Les missions des certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant agréés

Art. 597. Dans l'exercice de leurs fonctions, les certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant agréés collectent et traitent les données nécessaires à l'application du logiciel associé à la méthode de calcul de la performance énergétique des bâtiments résidentiels existants, selon le protocole établi par l'administration, mis gratuitement à leur disposition.

Ils utilisent la dernière version du logiciel de calcul et du protocole mis à leur disposition.

Ils conservent, pendant une année, toutes les preuves des constats réalisés dans les bâtiments et sur les installations certifiées.

Art. 598. Les certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant agréés envoient copie, sous format informatique, à l'administration, de chaque certificat qu'ils établissent. Cet envoi doit précéder la remise au propriétaire ou au titulaire de droit réel de l'exemplaire papier du certificat.

Les certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant agréés remettent une version papier du certificat telle qu'il est produit par le logiciel associé à la méthode de calcul de la performance énergétique des bâtiments résidentiels existants, au propriétaire ou au titulaire de droit réel, dans un délai de trente jours à dater de l'envoi à l'administration.

Art. 599. Les certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant agréés suivent les sessions de formation continue. Ces formations sont organisées par les centres agréés et ont une durée maximale annuelle de 24 heures.

Art. 600. Les certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant agréés exercent leur mission en toute indépendance. Ils ne sont pas autorisés à réaliser des certificats relatifs à des bâtiments ou unités d'habitations :

- sur lesquels ils disposent d'un droit réel ou personnel;
- pour lesquels ils interviennent, à quelque titre que ce soit, dans le cadre d'une transaction immobilière;
- dont le propriétaire ou le titulaire de droits réels est un ascendant ou descendant en ligne directe, ou leur employeur.

Art. 601. Les certificateurs PEB de bâtiment résidentiel existant agréés communiquent, sans délai, à l'administration, toute modification d'une des conditions visées à l'article 583 ou des données reprises dans les formulaires visés aux articles 584, § 1^{er}, ou 585, § 1^{er}.

Sous-section 5. — Les sanctions applicables aux certificateurs PEB agréés de bâtiments résidentiels existants

Art. 602. § 1^{er}. Lorsque qu'un certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé manque à ses obligations, le Ministre peut le sanctionner.

Les manquements visés sont :

- la mauvaise qualité des certificats, établie, notamment, par des manquements au niveau de la qualité et de la complétude des données relevées ou des résultats;
- les manquements relatifs aux obligations visées aux articles 597 à 601;
- la disparition d'un des critères visés à l'article 583.

La première fois qu'un manquement est constaté, le Ministre peut adresser un avertissement au certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé et lui enjoindre de se conformer aux exigences du présent arrêté et éventuellement de participer à une formation.

En cas de refus du certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé de se conformer aux exigences du présent arrêté ou de participer à une formation, ou en cas de constatation de nouveaux manquements, le Ministre peut retirer l'agrément.

Art. 603. Lorsque le Ministre a l'intention de sanctionner un certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé, il l'en informe, par envoi recommandé.

Cet envoi indique les manquements constatés, la sanction éventuellement envisagée, la date de l'audition où le certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé est invité à faire valoir ses observations, le cas échéant accompagné de son avocat et la manière dont le certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé peut consulter le dossier complet relatif aux manquements reprochés.

Il est dressé procès-verbal de l'audition. Ce procès-verbal est notifié au certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé dans les vingt jours de l'audition.

Le Ministre envoie sa décision au certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant agréé dans un délai de quarante jours suivant l'audition.

Art. 604. Lorsque son agrément lui est retiré, le certificateur PEB agréé de bâtiments résidentiels existants avertit, sans délai, tous les propriétaires ou titulaires de droit réel avec qui des contrats en vue de l'élaboration d'un certificat sont en cours d'exécution. »

Art. 3. L'article 530, 20^o, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine est remplacé par le texte suivant :

« 20^o Administration : le Service public de Wallonie, Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie, Département de l'Energie et du Bâtiment durable, Direction du Bâtiment durable ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

En ce qu'il concerne les bâtiments visés à l'article 577 du présent arrêté, le Titre V du Livre IV *sub* article 10 du décret-cadre du 19 avril 2007 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine entre en vigueur au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Toutefois, l'obligation de disposer d'un certificat PEB de bâtiment résidentiel existant, conformément à l'article 237/28, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, et § 3 du décret-cadre du 19 avril 2007 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine est applicable :

— pour les actes de vente relatifs à des maisons unifamiliales, à partir du 1^{er} juin 2010;

— pour tout autre acte déclaratif, constitutif ou translatif d'un droit réel que la vente, à l'exclusion de l'hypothèque ou de l'antichrèse, ou pour tout acte qui confère un droit personnel de jouissance sur des maisons unifamiliales, à partir du 1^{er} juin 2011;

— pour tout acte déclaratif, constitutif ou translatif d'un droit réel, à l'exclusion de l'hypothèque ou de l'antichrèse, ou lors de l'établissement de tout acte qui confère un droit personnel de jouissance portant sur d'autres bâtiments résidentiels, à partir du 1^{er} juin 2011.

Art. 5. Disposent d'un agrément valable en tant que certificateur PEB de bâtiment résidentiel existant, pour une durée de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, les personnes figurant en annexe, désignées en leur qualité de formateurs dans le cadre de la procédure d'avis énergétique et de la certification.

Art. 6. L'article 592, 3^o, s'applique au plus tard un an après que le premier centre de formation ait été agréé; entre-temps, le personnel enseignant est puisé dans la réserve constituée par l'administration dans le cadre des formations organisées en vue de l'agrément des auditeurs pour la réalisation d'audits énergétiques dans le secteur du logement.

Art. 7. A condition qu'ils aient été terminés avant la date du 1^{er} juin 2010, les audits établis en exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 2006 fixant les modalités d'agrément des auditeurs pour la réalisation d'audits énergétiques dans le secteur du logement valent certificat PEB d'un bâtiment existant pendant cinq années à partir de la date du rapport d'audit.

Namur, le 3 décembre 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

ANNEXE

LONCOUR, Xavier, LIMELETTE.
CRABBE, Claude, LOUVAIN-LA-NEUVE.
HEYMANS, Nicolas, LIMELETTE.
GILOT, Ronald, ARBRE.
LEROY, Bernard, MONT-SUR-MARCHIENNE.
DENIS, Patricia, OHEY.
MAIRESSE, Marc, LOUVAIN-LA-NEUVE.
MEESSEN, Alain, LIEGE.
GOULARD, Quentin, PETITE-CHAPELLE.
LEFEBVRE, Michael, LA HULPE.
CSIK, Nicolas, LIEGE.
FANIEL, Vincent, LIEGE.
KAISER, Gérard, RIXENSART.
BUYSE, Françoise, LIBRAMONT.
GUERLEMENT, Christophe, THUIN.
PARADA, Javier, VERVIERS.
VANDORMAEL, Laurence, WALHAIN.
JADINON, Vincent, WOLUWE-SAINT-ETIENNE.
DEMESMAECKER, Pierre, WOLUWE-SAINT-ETIENNE.
BRANDT, Muriel, LIMBOURG.
CAUDRON, Ariane, WAHA.
ROMER, Daphné, WELKENRAEDT.
GREIMERS, Christina, LIEGE.
GENCO, Giuseppe, RANSART.
AERTS, Raphael, SAINT-SERVAIS.
FONTAINE, Ludovic, BLANDAIN.
CHARDOME, Geoffroy, SART-LA-BUISSIÈRE
DUPONT, Géraldine, NAMUR.
KEUTGEN, Gauthier, NAMUR.
HOLZEMER, Luc, EMBOURG.
HEEREN, Alain, FERRIERES.

MATERNE, Edouard, NANINNE.
 HOCQUET, Jacques, ERQUELINNES.
 MATTHEWS, Jonathan, NAMUR.
 CAMBIER, Marcel, MONS.
 FRASELLE, Jérémie, LESSINES.
 DELMOTTE, Christophe, LIMELETTE.
 DELCAMPE, Maxime, HOLLAIN.
 MEESEN, Alain, LIEGE.
 SCHEINDERS, David, WALHORN.
 RENARD, Frédéric, NAMUR.
 LECLERCQ, Thomas, OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 2009 relatif à la certification des bâtiments résidentiel existants.

Namur, le 3 décembre 2009.

Le Ministre-Président,
 R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
 J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/205884]

3. DEZEMBER 2009
Erlass der Wallonischen Regierung
über die Zertifizierung der bestehenden Wohngebäude

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, abgeändert durch das Rahmendekret vom 19. April 2007 zwecks der Förderung der Energieeffizienz von Gebäuden, insbesondere der Artikel 237/27, Absatz 2, 237/28, § 1, Absätze 2 und 3, und § 3, 237/29, 237/30, Absatz 2, 237/30, Absatz 3 und 237/35, Absatz 1;

Aufgrund des am 29. April 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 30. April 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 26. Mai 2009 abgegebenen Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung;

Aufgrund des am 22. Juli 2009 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatrates Nr. 46.967/2/V;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Durch den vorliegenden Erlass wird die Richtlinie 2002/91/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2002 über das Energieprofil von Gebäuden gemäß deren Artikel 15, § 1, Absatz 2 teilweise umgesetzt.

Art. 2 - In das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe wird unter den Titel IV mit der Überschrift "Maßnahmen zur Durchführung von Buch IV" des Buches V mit der Überschrift "Durchführungsmaßnahmen" die folgenden Bestimmungen nach Artikel 576 eingefügt

«KAPITEL VI — *Zertifizierung der bestehenden Wohngebäude*

Abschnitt 1 — Anwendungsbereich

Art. 577 - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels finden Anwendung auf jedes bestehende Wohngebäude, dessen Empfangsbestätigung für den ersten Genehmigungsantrag vor dem 1. Mai 2010 erfolgte.

Abschnitt 2 — "PEB"-Ausweis von bestehenden Wohngebäuden

Art. 578 - Der "PEB"-Ausweis (Ausweis über Energieeffizienz) von bestehenden Wohngebäuden wird durch einen zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude erstellt.

Er ergibt sich ausschließlich aus der Anwendung der in Artikel 597 erwähnten Software.

Art. 579 - Der "PEB"-Ausweis von bestehenden Wohngebäuden enthält außer den in Artikel 237/27 erwähnten Elementen mindestens die folgenden Elemente:

— die Anschrift des Gebäudes oder der Wohneinheit;

— wenn eine Bau-, Verstärkungs- oder Globalgenehmigung vorhanden ist, das Erteilungsdatum dieser Genehmigung, die seine Errichtung erlaubt, und ihre Referenznummer;

— wenn das Gebäude mit gemeinschaftlichen Heiz- oder Brauchwarmwasseranlagen ausgerüstet ist, die Angabe, ob in jeder Wohneinheit individuelle Verbrauchszähler vorhanden sind oder nicht;

— ein Außenbild des Gebäudes, auf dem die betroffene Wohneinheit identifiziert ist;

— die Version der verwendeten Berechnungssoftware und des verwendeten Datenerfassungsprotokolls;

— die Referenz des Ausweises;

- den Preis des Ausweises;
- das Datum der Ausstellung des Ausweises;
- die Identifizierung und die Zulassungsnummer des "PEB"-Ausweisausstellers für bestehende Wohngebäude und seine Unterschrift.

Der Minister kann den Inhalt des "PEB"-Ausweises von bestehenden Wohngebäuden ergänzen, um die Energieeffizienz-Indikatoren für das Gebäude und die Empfehlungen, die sich aus der in Artikel 597 erwähnten Software ergeben, einzugliedern. Er legt ein Muster für den "PEB"-Ausweis von bestehenden Wohngebäuden fest.

Art. 580 - Für die Appartementgebäude, die über eine gemeinschaftliche Anlage für Heizung, Brauchwarmwasser, Belüftung oder photovoltaische Solarzellenausleger verfügen, wird ein Teilbericht über die Daten bezüglich dieser gemeinschaftlichen Elemente erstellt.

Dieser Teilbericht hat eine Gültigkeitsdauer von zehn Jahren.

Der Teilbericht kann nur von einem zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude erstellt werden.

Die Miteigentümergeinschaften sind verpflichtet, über einen Teilbericht bezüglich der gemeinschaftlichen Anlage für Heizung, Brauchwarmwasser, Belüftung oder photovoltaische Solarzellenausleger zu verfügen, und ihn jedem Eigentümer oder Inhaber eines dinglichen Rechts an einem Privatteil des Gebäudes zur Verfügung zu stellen.

Für jede Wohnung des Gebäudes kann der "PEB"-Ausweis von bestehenden Wohngebäuden durch Verwendung des Teilberichts einerseits und der eigenen Daten der Privatteile andererseits erstellt werden.

Art. 581 - Die Verwaltung organisiert und verwaltet eine Datenbank mit allen "PEB"-Ausweisen von bestehenden Wohngebäuden und allen Teilberichten über die gemeinschaftlichen Anlagen der Appartementgebäude.

Die technischen Daten, die zur Erstellung eines "PEB"-Ausweises von bestehenden Wohngebäuden oder eines in Artikel 580 erwähnten Teilberichts gedient haben, mit Ausnahme der Auskünfte persönlicher Art, können von einem anderen zugelassenen "PEB"-Aussteller für bestehende Wohngebäude benutzt werden, um einen neuen "PEB"-Ausweis von bestehenden Wohngebäuden oder einen neuen Teilbericht zu erstellen.

Art. 582 - Die Verwaltung ist dazu befugt, die "PEB"-Ausweise von bestehenden Wohngebäuden zu kontrollieren.

Zu diesem Zweck kann sie vom zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude verlangen, dass er ihr alle Belegstücke, die er behalten hat, übergibt.

Die Kontrolle erfolgt entweder auf der Grundlage dieser Dokumente, oder auf der Grundlage der von der Verwaltung selbst in dem Gebäude und an den Anlagen festgestellten Daten.

Abschnitt 3 — Zugelassene "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude

Unterabschnitt 1 — Die Zulassung der "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude

Art. 583 - § 1 - Als "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude können die Auditoren für die Durchführung von Energieaudits im Bereich des Wohnungswesens zugelassen werden, die in Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 2006 zur Festlegung der Modalitäten für die Zulassung der Auditoren zur Durchführung von Energieaudits im Bereich des Wohnungswesens zugelassen worden sind, unter der Bedingung, dass sie an der in Artikel 588 und ff. beschriebenen Ausbildung teilgenommen haben.

§ 2 - Als "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude kann ebenfalls jede natürliche Person zugelassen werden, die den folgenden Bedingungen genügt:

— Inhaber eines Diploms eines Architekten, eines Ingenieurs, Fachrichtung Architektur, eines Zivilingenieurs, eines Bio-Ingenieurs, eines Industrieingenieurs, eines Graduierten Fachrichtung Bauwesen, oder jegliches anderen Hochschuldiploms, das eine Ausbildung abschließt, in der die energetischen Aspekte der Gebäude integriert sind, sein, oder wenigstens eine Erfahrung von mindestens zwei Jahren bezüglich der energetischen Aspekte der Gebäude nachweisen;

— die in Artikel 588 und ff. beschriebenen Ausbildung und Prüfungen abgeschlossen haben.

Die Angehörigen eines anderen Staats weisen ihre Qualifikation aufgrund von Diplomen und Garantien nach, die den in Absatz 1 erwähnten Diplomen und Garantien gleichwertig sind.

§ 3 - Schließlich kann als "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude jede juristische Person zugelassen werden, die in ihrem Personal oder unter ihren Mitarbeitern mindestens einen zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude zählt, der mit ihr durch eine Vereinbarung, deren Dauer mindestens der Dauer der Zulassung entspricht, gebunden ist.

Art. 584 - § 1 - Um als "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude zugelassen zu werden, reichen die Auditoren für die Durchführung von Energieaudits im Bereich des Wohnungswesens, die in Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 2006 zur Festlegung der Modalitäten für die Zulassung der Auditoren zur Durchführung von Energieaudits im Bereich des Wohnungswesens zugelassen worden sind, bei der Verwaltung das Formular der Zulassungsbewerbung, das ihnen von der Verwaltung zur Verfügung gestellt wird, und das die folgenden Informationen enthält, ein:

— Name, Adresse und Beruf des Antragstellers;

— die Abschrift der Zulassung, die in Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 2006 zur Festlegung der Modalitäten für die Zulassung der Auditoren zur Durchführung von Energieaudits im Bereich des Wohnungswesens erhalten wurde;

— die ehrenwortliche Erklärung, dass die Bedingungen bezüglich der Zulassung und der Aufgaben des zugelassenen "PEB"-Ausweisausstellers für bestehende Wohngebäude eingehalten werden.

Die anderen sich bewerbenden natürlichen Personen reichen bei der Verwaltung das Formular der Zulassungsbewerbung, das ihnen von der Verwaltung zur Verfügung gestellt wird, und das mindestens die folgenden Informationen enthält, ein:

- Name, Adresse und Beruf des Antragstellers;
- die Befähigungsnachweise, Qualifikationen und Abschrift des Diploms des Antragstellers oder der Nachweis der Erfahrung bezüglich der energetischen Aspekte der Gebäude;
- die ehrenwortliche Erklärung, dass die Bedingungen bezüglich der Zulassung und der Aufgaben des zugelassenen "PEB"-Ausweisausstellers für bestehende Wohngebäude eingehalten werden.

Der Minister kann die Form bestimmen und den Inhalt des in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Formulars der Zulassungsbewerbung festlegen.

§ 2 - Innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt der Akte der Zulassungsbewerbung stellt die Verwaltung dem Antragsteller eine Empfangsbestätigung zu, die mitteilt, ob die Akte vollständig und zulässig ist.

Ist die Akte unvollständig, werden in der Empfangsbestätigung die fehlenden Unterlagen aufgeführt und mitgeteilt, dass das Verfahren ab dem Tag ihres Erhalts wieder aufgenommen wird.

Innerhalb einer Frist von vierzig Tagen ab der Bekanntgabe der Vollständigkeit und Zulässigkeit des Antrags, stellt die Verwaltung dem Antragsteller ihre Entscheidung über die Annahme oder die Verweigerung der Bewerbung zu.

Die Bekanntgabe der Annahme der Bewerbung erlaubt dem Bewerber, sich zu den Ausbildungen und ggf. der Prüfung, die in den §§ 1 und 2 von Artikel 589 erwähnt sind, anzumelden. Die praktischen Modalitäten für die Organisation dieser Ausbildungen und ggf. der Prüfung werden in dem Notifizierungsschreiben angegeben.

Wenn die Bewerbung verweigert wird, stellt die Verwaltung dem Bewerber ihre Entscheidung unter Angabe der Gründe der Verweigerung zu.

Nach den in den Absätzen 1 und 2 von Artikel 589 erwähnten Ausbildungen und Prüfung und nach Empfang des in Artikel 591 § 2 erwähnten Berichts läßt der Minister die Bewerber, die die in Artikel 583 §§ 1 oder 2 erwähnten Bedingungen erfüllen, zu.

In dem Ministerialerlass wird das Folgende angegeben:

- 1° die Zulassungsnummer;
- 2° die Adresse der in Anwendung der Artikel 597 und 598 zu verwendenden Datenbank;

Der Ministerialerlass wird den zugelassenen Bewerbern innerhalb einer Frist von vierzig Tagen nach Empfang des in Artikel 591 § 2 erwähnten Bericht zugestellt. In dem Notifizierungsschreiben werden die Zugangsmodalitäten zu der in Anwendung der Artikel 597 und 598 zu verwendenden Datenbank angegeben.

Art. 585 - § 1 - Die juristischen Personen reichen bei der Verwaltung das Formular der Zulassungsbewerbung, das ihnen von der Verwaltung zur Verfügung gestellt wird, und das mindestens die folgenden Informationen enthält, ein:

- die offizielle Identifizierung der juristischen Personen, eine koordinierte Fassung ihrer Satzung, die Liste der Verwaltungsratsmitglieder oder Geschäftsführer sowie die Unternehmensnummer;
- Name, Anschrift und Eigenschaft des Ansprechpartners;
- eine Kopie der Vereinbarung, die die juristische Person mit der natürlichen Person, die Inhaber der Zulassung ist, bindet;
- eine Kopie der Bescheinigung der Zulassung, die der natürlichen Person, Inhaber der Zulassung, erteilt worden ist.

Der Minister kann die Form bestimmen und den Inhalt des Formulars der Zulassungsbewerbung festlegen.

§ 2 - Innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt der Akte des Zulassungsantrags stellt die Verwaltung dem Antragsteller eine Empfangsbestätigung zu, die mitteilt, ob die Akte vollständig und zulässig ist.

Ist die Akte unvollständig, werden in der Empfangsbestätigung die fehlenden Unterlagen aufgeführt und mitgeteilt, dass das Verfahren ab dem Tag ihres Erhalts wieder aufgenommen wird.

Innerhalb einer Frist von vierzig Tagen ab der Zusendung der Empfangsbestätigung des Zulassungsantrags zur Bescheinigung der Vollständigkeit des Antrags, stellt die Verwaltung dem Antragsteller ihre Entscheidung über die Annahme oder die Verweigerung der Bewerbung zu.

Wenn der Antrag verweigert wird, stellt die Verwaltung dem Antragsteller ihre Entscheidung unter Angabe der Gründe der Verweigerung zu.

Der Minister läßt die Bewerber, die die in Artikel 583 § 3 erwähnten Bedingungen erfüllen, zu.

In dem Ministerialerlass wird das Folgende angegeben:

- 1° die Zulassungsnummer;
- 2° die Identifizierung des bzw. der "PEB"-Ausweisausstellers für bestehende Wohngebäude, die durch eine in Artikel 583 § 3 erwähnte Vereinbarung mit der juristischen Person gebunden sind,
- 3° die Adresse der in Anwendung von Artikel 597 zu verwendenden Datenbank;

Er wird den zugelassenen Bewerbern innerhalb einer Frist von vierzig Tagen nach der Bekanntgabe der Vollständigkeit und Zulässigkeit des Antrags zugestellt. In dem Notifizierungsschreiben werden die Zugangsmodalitäten zu der in Anwendung der Artikel 597 und 598 zu verwendenden Datenbank angegeben.

Art. 586 - Die Verwaltung veröffentlicht auf ihrer Internet-Website die Liste der zugelassenen "PEB"-Ausweisausstellers für bestehende Wohngebäude.

Art. 587 - Die Zulassung wird für eine Frist von fünf Jahren ab dem Tage der Unterzeichnung des Zulassungserlasses gewährt.

Die Zulassung kann erneuert werden.

Der Antrag auf Erneuerung muss bei der Verwaltung neunzig Tage vor dem Erlöschen der Zulassung gestellt werden. In diesem Fall wird die Zulassung bis zu dem Zeitpunkt verlängert, an dem der Minister über den Antrag auf Erneuerung befindet.

Die Entscheidung zur Erneuerung wird auf der Internet-Website der Verwaltung veröffentlicht.

Unterabschnitt 2 — Die Ausbildung der "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude

Art. 588 - Die Ausbildungen und Prüfungen der Bewerber als "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude werden durch zugelassene Ausbildungszentren organisiert.

Die zugelassenen Zentren benutzen die ihnen durch die Verwaltung zur Verfügung gestellten Ausbildungsmittel.

Art. 589 - § 1 - Für die in Artikel 583 § 1 erwähnten Personen umfaßt die Ausbildung insbesondere:

— einen Teil über die geltenden gesetzlichen Rahmenbedingungen in Sachen Zertifizierung von bestehenden Gebäuden, sowie eine Information bezüglich der Spezifitäten der Zertifizierung einerseits und des Energieaudits andererseits;

— einen praktischen Teil bezüglich der physikalischen Eigenschaften des Gebäudemantels;

— einen praktischen Teil bezüglich der individuellen technischen Anlagen, insbesondere für die Heizung und die Erzeugung von Brauchwarmwasser, einschließlich der Verwendung von thermischen Solarkollektoren, für die Kühlung, die Lüftung, sowie bezüglich der Anlagen von photovoltaischen Solarzellenauslegern;

— einen Teil bezüglich der theoretischen und praktischen Aspekte bezüglich der gemeinschaftlichen Anlagen für die Heizung und die Erzeugung von Brauchwarmwasser, einschließlich der Verwendung von thermischen Solarkollektoren, für die Kühlung, die Lüftung, sowie bezüglich der Anlagen von photovoltaischen Solarzellenauslegern;

— einen Teil bezüglich des in Artikel 597 erwähnten Datenerfassungsprotokolls und der Formulare für die Datenerfassung, die zwecks der Erstellung des Ausweises zu verwenden sind;

— einen Teil bezüglich der Verwendung der in Artikel 597 erwähnten Software mit mindestens einem praktischen Beispiel jeder zur Ausstellung eines Ausweises sowie des in Artikel 580 erwähnten Teilberichts notwendigen Stufe, einschließlich der durch die Software erzeugten Empfehlungen;

— einen Teil bezüglich der Arbeitsweise der in Artikel 581 erwähnten Datenbank.

§ 2 - Für die in Artikel 583 § 2 erwähnten natürlichen Personen umfaßt die Ausbildung insbesondere:

— einen Teil über die geltenden gesetzlichen Rahmenbedingungen in Sachen Zertifizierung von bestehenden Gebäuden, sowie eine Information bezüglich der Spezifitäten der Zertifizierung einerseits und des Energieaudits andererseits;

— einen theoretischen und praktischen Teil bezüglich der physikalischen Eigenschaften des Gebäudemantels;

— einen theoretischen und praktischen Teil bezüglich der individuellen technischen Anlagen, insbesondere für die Heizung und die Erzeugung von Brauchwarmwasser, einschließlich der Verwendung von thermischen Solarkollektoren, für die Kühlung, die Lüftung, sowie bezüglich der Anlagen von photovoltaischen Solarzellenauslegern;

— einen Teil bezüglich der theoretischen und praktischen Aspekte bezüglich der gemeinschaftlichen Anlagen für die Heizung und die Erzeugung von Brauchwarmwasser, einschließlich der Verwendung von thermischen Solarkollektoren, für die Kühlung, die Lüftung, sowie bezüglich der Anlagen von photovoltaischen Solarzellenauslegern;

— einen Teil bezüglich des in Artikel 597 erwähnten Datenerfassungsprotokolls und der Formulare für die Datenerfassung, die zwecks der Erstellung des Ausweises zu verwenden sind;

— einen Teil bezüglich der Verwendung der in Artikel 597 erwähnten Software mit mindestens einem praktischen Beispiel jeder zur Ausstellung eines Ausweises sowie des in Artikel 580 erwähnten Teilberichts notwendigen Stufe, einschließlich der durch die Software erzeugten Empfehlungen;

— einen Teil bezüglich der Arbeitsweise der in Artikel 581 erwähnten Datenbank.

Die in Absatz 1 des § 2 erwähnte Ausbildung wird mit einer Prüfung abgeschlossen, die eine mündliche Prüfung und eine schriftliche Prüfung umfaßt, und der erfolgreiche Abschluss der Prüfung wird mit einem Durchschnitt von mindestens 12/20 bedingt. Die schriftliche Prüfung betrifft die in Absatz 1 des § 2 erwähnten theoretischen und praktischen Aspekte. Die mündliche Prüfung besteht darin, die Kenntnis der Verwendung des in Artikel 597 erwähnten Datenerfassungsprotokolls und der in Artikel 597 erwähnten Software nachzuweisen.

Art. 590 - Das zugelassene Ausbildungszentrum teilt der Verwaltung mindestens fünfzehn Tage vor dem Anfang der Lehrgänge und Prüfungen die für diese vorgesehenen Daten mit.

Die Verwaltung kann den Ausbildungen und Prüfungen beiwohnen.

Art. 591 - § 1 - Für die in Artikel 583 § 1 erwähnten Personen gibt das zugelassene Ausbildungszentrum innerhalb von fünfzehn Tagen nach der Ausbildung den Bewerbern, die an der ganzen Ausbildung teilgenommen haben, eine Bescheinigung, dass sie an dieser Ausbildung tatsächlich teilgenommen haben.

Für die in Artikel 583 § 2 erwähnten Personen gibt das zugelassene Ausbildungszentrum innerhalb von fünfzehn Tagen nach der Prüfung den Bewerbern, die an der ganzen Ausbildung teilgenommen haben, eine Bescheinigung bezüglich ihrer Teilnahme an dieser Ausbildung und einen Bericht über die in der Prüfung erzielten Ergebnisse.

§ 2 - Innerhalb von dreißig Tagen nach einer Ausbildungs- oder Prüfungssitzung wird der Verwaltung ein Bericht über diese Ausbildung oder Prüfungssitzung übermittelt.

Dieser Bericht enthält mindestens die folgenden Elemente:

1° die Liste der Bewerber, die an den Ausbildungen teilgenommen haben, und ggf. die Prüfung absolviert haben.

2° die jeweilige Teilnahmequote an den Ausbildungslehrgängen der für die Ausbildung angemeldeten Personen;

3° die Liste der Mitglieder des Prüfungsausschusses, die den Prüfungen beigewohnt haben;

4° die jeweiligen Noten der Bewerber bei den verschiedenen Prüfungsteilen und den berechneten Durchschnitt dieser verschiedenen Prüfungsteile.

Der Bericht wird durch den oder die Verantwortlichen des zugelassenen Ausbildungszentrums unterschrieben.

§ 3 - Um die durch das Organisieren der Ausbildungen und der Prüfungen verursachten Kosten zu decken, kann das zugelassene Ausbildungszentrum eine Einschreibgebühr bei den Bewerbern erheben.

Der Minister kann den Höchstbetrag der Einschreibgebühr festsetzen.

Unterabschnitt 3 — Zulassung der Ausbildungszentren

Art. 592 - Um zugelassen zu werden, muss das Ausbildungszentrum den folgenden Bedingungen genügen:

1° imstande sein, die in Artikel 589 erwähnten Ausbildungen und Prüfungen zu organisieren;

2° imstande sein, die in Artikel 599 erwähnten ständigen Fortbildungslehrgänge zu organisieren;

3° über Lehrkräfte verfügen, die Inhaber gleichzeitig einer Zulassung seit mindestens zwei Jahren als Auditor für die Durchführung von Energieaudits im Bereich des Wohnungswesens, der in Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 2006 zur Festlegung der Modalitäten für die Zulassung der Auditoren zur Durchführung von Energieaudits im Bereich des Wohnungswesens zugelassen worden ist, und einer Zulassung als "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude sind.

4° über die technischen Ausrüstung, die für den guten Verlauf der Ausbildungen notwendig ist, insbesondere über ausreichendes leistungsfähiges EDV-Material verfügen.

Art. 593 - Der Zulassungsantrag wird bei der Verwaltung anhand des durch die Verwaltung zur Verfügung gestellten Formulars per Schreiben eingereicht oder gegen eine Aufgabe- bzw. Empfangsbescheinigung abgegeben.

Der Minister kann die Form bestimmen und den Inhalt des Formulars der Zulassungsbewerbung festlegen.

Die Verwaltung sendet dem Antragsteller ihre Entscheidung über die Vollständigkeit und Zulässigkeit des Antrags innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen ab dem Empfang des Antrags.

Wenn der Antrag unvollständig ist, gibt die Verwaltung dem Antragsteller die fehlenden Auskünfte oder Unterlagen an.

Der Minister sendet innerhalb von vierzig Tagen seine Entscheidung über die Erteilung oder die Verweigerung der Zulassung. Wenn die Zulassung erteilt wird, so wird dem Zentrum eine Zulassungsnummer zugeteilt.

Die Verwaltung veröffentlicht auf ihrer Website die Liste der zugelassenen Ausbildungszentren.

Art. 594 - Die Zulassung des Zentrums wird für einen Zeitraum von fünf Jahren ab dem Tage der Unterzeichnung des Zulassungserlasses gewährt.

Die Zulassung kann erneuert werden.

Der Antrag auf Erneuerung muss bei der Verwaltung neunzig Tage vor dem Erlöschen der Zulassung gestellt werden. In diesem Fall wird die Zulassung bis zu dem Zeitpunkt verlängert, an dem der Minister über den Antrag auf Erneuerung befindet.

Die Entscheidung zur Erneuerung wird auf der Internet-Website der Verwaltung veröffentlicht.

Art. 595 - § 1 - Wenn ein Ausbildungszentrum den Bestimmungen der Artikel 588 bis 591 nicht nachkommt, kann der Minister seine Zulassung aufheben oder entziehen.

§ 2 - Wenn der Minister die Absicht hat, die Zulassung aufzuheben oder zu entziehen, informiert er das betroffene Ausbildungszentrum per Einschreiben.

In dieser Sendung werden die festgestellten Versäumnisse, ggf. die beabsichtigte Strafe, das Datum der Anhörung, an dem das Ausbildungszentrum ersucht wird, ggf. mit seinem Anwalt seine Bemerkungen geltend zu machen, und die Art und Weise, wie das Zentrum die vollständige Akte bezüglich der vorgeworfenen Versäumnisse einsehen kann, angegeben.

Es wird ein Protokoll über die Anhörung aufgenommen. Das Protokoll wird dem Ausbildungszentrum innerhalb von zwanzig Tagen nach der Anhörung zugestellt.

Der Minister sendet dem Ausbildungszentrum seine Entscheidung innerhalb einer Frist von vierzig Tagen nach der Anhörung.

Art. 596 - Das zugelassene Ausbildungszentrum teilt der Verwaltung unverzüglich jede Änderung mit, die es betrifft und Auswirkungen auf seine Zulassung haben könnte.

Unterabschnitt 4 — Die Aufgaben der zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude

Art. 597 - In der Ausübung ihres Amtes sammeln und behandeln die zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude die Daten, die zur Anwendung der mit der Berechnungsmethode der Energieeffizienz von bestehenden Wohngebäuden verbundenen Software notwendig sind, nach einem von der Verwaltung festgelegten und ihnen unentgeltlich zur Verfügung gestellten Protokoll.

Sie benutzen die neuste Version der Berechnungssoftware und des ihnen zur Verfügung gestellten Protokolls.

Sie behalten ein Jahr lang alle Nachweise der in den zertifizierten Gebäuden und an den zertifizierten Anlagen erstellten Feststellungsprotokolle.

Art. 598 - Die zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude senden der Verwaltung eine Kopie im EDV-Format jedes Ausweises, die sie ausstellen, zu. Diese Sendung muss vor der Aushändigung der Papier-Ausfertigung an den Eigentümer oder Inhaber eines dinglichen Rechts erfolgen.

Die zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude händigen innerhalb von dreißig Tagen ab der Sendung an die Verwaltung dem Eigentümer oder Inhaber eines dinglichen Rechts eine Papier-Ausfertigung des Ausweises aus, so wie er durch die mit der Methode zur Berechnung der Energieeffizienz von bestehenden Wohngebäuden verbundenen Software erzeugt wird.

Art. 599 - Die zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude besuchen die Fortbildungslehrgänge. Diese Fortbildungen werden durch die zugelassenen Zentren organisiert und haben eine maximale Dauer von 24 Stunden jährlich.

Art. 600 - Die zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude üben ihre Aufgaben in aller Unabhängigkeit aus. Sie sind nicht befugt, um Ausweise über Gebäude oder Wohneinheiten auszustellen:

- an denen sie über ein dingliches oder persönliches Recht verfügen;
- für die sie in irgendeiner Eigenschaft im Rahmen eines Immobiliengeschäfts eintreten;
- dessen Eigentümer oder Inhaber von dinglichen Rechten ein Aszendent oder Nachkomme in gerader Linie oder deren Arbeitgeber ist;

Art. 601 - Die zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude teilen der Verwaltung unverzüglich jede Änderung der in Artikel 583 erwähnten Bedingungen oder der in den in Artikel 584 § 1 oder 585 § 1 erwähnten Formularen aufgenommenen Daten mit.

Unterabschnitt 5 — Auf die zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller
für bestehende Wohngebäude anwendbare Strafen

Art. 602 - § 1 - Wenn ein zugelassener "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude seinen Verpflichtungen nicht nachkommt, kann der Minister ihn bestrafen.

Die betroffenen Versäumnisse sind:

- die schlechte Qualität der Ausweise, die insbesondere wegen Mängel bezüglich der Qualität und der Vollständigkeit der aufgenommenen Daten oder der Ergebnisse festgestellt wird;
- die Versäumnisse bezüglich der in den Artikeln 597 bis 601 erwähnten Verpflichtungen;
- das Verschwinden eines der in Artikel 583 erwähnten Kriterien.

Wenn ein Mangel zum ersten Mal festgestellt wird, kann der Minister dem zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude eine Mahnung senden und ihm anordnen, den Anforderungen des vorliegenden Erlasses nachzukommen, und ggf. an einer Ausbildung teilzunehmen.

Falls sich der zugelassene "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude verweigert, den Anforderungen des vorliegenden Erlasses nachzukommen oder an einer Ausbildung teilzunehmen, oder wenn neue Mängel festgestellt werden, kann der Minister die Zulassung entziehen.

Art. 603 - Wenn der Minister die Absicht hat, einen zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude zu bestrafen, teilt er es ihm per Einschreiben mit.

In dieser Sendung werden die festgestellten Versäumnisse, ggf. die beabsichtigte Strafe, das Datum der Anhörung, an dem der zugelassene "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude ersucht wird, ggf. mit seinem Anwalt seine Bemerkungen geltend zu machen, und die Art und Weise, wie der zugelassene Aussteller von Ausweisen die vollständige Akte bezüglich der vorgeworfenen Versäumnisse einsehen kann, angegeben.

Es wird ein Protokoll über die Anhörung aufgenommen. Das Protokoll wird dem zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude innerhalb von zwanzig Tagen nach der Anhörung zugestellt.

Der Minister sendet dem zugelassenen "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude seine Entscheidung innerhalb einer Frist von vierzig Tagen nach der Anhörung.

Art. 604 - Wenn ihm seine Zulassung entzogen wird, benachrichtigt der zugelassene "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude unverzüglich alle Eigentümer oder Inhaber von dinglichen Rechten, mit denen Verträge zur Ausstellung eines Ausweises im Gange sind.»

Art. 3 - Artikel 530 20° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«20° Verwaltung: der öffentliche Dienst der Wallonie, Operative Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie, Abteilung Energie und nachhaltiges Bauwesen, Direktion des nachhaltigen Bauwesens».

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Insoweit er die in Artikel 577 des vorliegenden Erlasses erwähnten Gebäude betrifft, tritt Titel V von Buch IV *sub* Artikel 10 des Rahmendekrets vom 19. April 2007 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses in Kraft.

Jedoch gilt die Pflicht, über einen "PEB"-Ausweis von bestehenden Wohngebäuden gemäß Artikel 237/28 Absätze 2 und 3 und § 3 des Rahmendekrets vom 19. April 2007 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe:

- für die Kaufverträge bezüglich Einfamilienhäuser ab dem 1. Juni 2010;
- für jede Urkunde, durch die ein anderes dingliches Recht als der Verkauf festgestellt, übertragen oder gebildet wird, mit Ausnahme der Hypothek oder der Antichrese, oder für jede Urkunde, durch die ein persönliches Nutzungsrecht an Einfamilienhäusern erteilt wird, ab dem 1. Juni 2011;
- für jede Urkunde, durch die ein anderes dingliches Recht als der Verkauf festgestellt, übertragen oder gebildet wird, mit Ausnahme der Hypothek oder der Antichrese, oder bei der Erstellung jeder Urkunde, durch die ein persönliches Nutzungsrecht an sonstigen Wohngebäuden erteilt wird, ab dem 1. Juni 2011.

Art. 5 - Die in der Anlage aufgeführten, in ihrer Eigenschaft als Ausbilder im Rahmen des Verfahrens für Energiegutachten oder Zertifizierung bezeichneten Personen verfügen über eine gültige Zulassung als "PEB"-Ausweisaussteller für bestehende Wohngebäude für eine Dauer von 5 Jahren ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses.

Art. 6 - Der Artikel 592 3° findet Anwendung spätestens ein Jahr, nachdem das erste Ausbildungszentrum zugelassen worden ist; inzwischen stammen die Lehrkräfte aus der durch die Verwaltung im Rahmen der Ausbildungen für die Zulassung der Auditoren für die Durchführung von Energieaudits im Bereich des Wohnungswesens gebildeten Reserve.

Art. 7 - Vorausgesetzt, dass sie vor dem 1. Juni 2010 fertig waren, gelten die in Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 2006 zur Festlegung der Modalitäten für die Zulassung der Auditoren zur Durchführung von Energieaudits im Bereich des Wohnungswesens erstellten Audits als "PEB"-Ausweise von bestehenden Wohngebäuden fünf Jahre lang ab dem Datum des Auditberichts.

Namur, den 3. Dezember 2009

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

ANLAGE

LONCOUR, Xavier, LIMELETTE.
CRABBE, Claude, LOUVAIN-LA-NEUVE.
HEYMANS, Nicolas, LIMELETTE.
GILOT, Ronald, ARBRE.
LEROY, Bernard, MONT-SUR-MARCHIENNE.
DENIS, Patricia, OHEY.
MAIRESSE, Marc, LOUVAIN-LA-NEUVE.
MEESSEN, Alain, LIEGE.
GOULARD, Quentin, PETITE-CHAPELLE.
LEFEBVRE, Michael, LA HULPE.
CSIK, Nicolas, LÜTTICH.
FANIEL, Vincent, LÜTTICH.
KAISER, Gérard, RIXENSART.
BUYSE, Françoise, LIBRAMONT.
GUERLEMENT, Christophe, THUIN.
PARADA, Javier, VERVIERS.
VANDORMAEL, Laurence, WALHAIN.
JADINON, Vincent, WOLUWE-SAINT-ETIENNE.
DEMESMAECKER, Pierre, WOLUWE-SAINT-ETIENNE.
BRANDT, Muriel, LIMBOURG.
CAUDRON, Ariane, WAHA.
ROMER, Daphné, WELKENRAEDT.
GREIMERS, Christina, LÜTTICH.
GENCO, Giuseppe, RANSART.
AERTS, Raphael, SAINT-SERVAIS.
FONTAINE, Ludovic, BLANDAIN.
CHARDOME, Geoffroy, SART-LA-BUISSIÈRE
DUPONT, Géraldine, NAMUR.
KEUTGEN, Gauthier, NAMUR.
HOLZEMER, Luc, EMBOURG.
HEEREN, Alain, FERRIERES.
MATERNE, Edouard, NANINNE.
HOCQUET, Jacques, ERQUELINNES.
MATTHEWS, Jonathan, NAMUR.
CAMBIER, Marcel, MONS.
FRASELLE, Jérémie, LESSINES.
DELMOTTE, Christophe, LIMELETTE.
DELCAMPE, Maxime, HOLLAIN.
MEESSEN, Alain, LIEGE.
SCHEINDERS, David, WALHORN.
RENARD, Frédéric, NAMUR.
LECLERCQ, Thomas, OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 3. Dezember 2009 über die Zertifizierung der bestehenden Wohngebäude als Anlage beigelegt zu werden.

Namur, den 3. Dezember 2009

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/205884]

**3 DECEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende de certificering van de bestaande woongebouwen**

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, zoals gewijzigd bij het kaderdecreet van 19 april 2007 met het oog op het bevorderen van de energieprestatie van de gebouwen, inzonderheid op de artikelen 237/27, tweede lid, 237/28, § 1, tweede en derde lid, en § 3, 237/29, 237/30, tweede lid, 237/30, derde lid, en 237/35, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 april 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 30 april 2009;

Gelet op het advies van de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), gegeven op 26 mei 2009;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 46.967/2/V, gegeven op 22 juli 2009 overeenkomstig artikel 84, § 1, lid 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit strekt tot gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2002/91/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2002 inzake de energieprestatie van de gebouwen, overeenkomstig artikel 15, § 1, tweede lid ervan.

Art. 2. In het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium worden onder Titel IV met als opschrift "Uitvoeringsmaatregelen van Boek IV" van Boek V met als opschrift "Uitvoeringsmaatregelen" de volgende bepalingen ingevoegd na artikel 576 :

« HOOFDSTUK VI. — *Certificering van de bestaande woongebouwen*

Afdeling 1. — Toepassingsgebied

Art. 577. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op elk bestaand woongebouw waarvan de datum van het bericht van ontvangst van de eerste vergunningsaanvraag van vóór 1 mei 2010 dateert.

Afdeling 2. — Het EPB-attest voor bestaande woongebouwen

Art. 578. Het EPB-attest voor bestaande woongebouwen wordt opgemaakt door een erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw.

Het vloeit uitsluitend voort uit de toepassing van de in artikel 597 bedoelde software.

Art. 579. Naast de in artikel 237/27 bedoelde elementen bevat het EPB-attest voor een bestaand woongebouw minstens de volgende gegevens :

- het adres van het gebouw of van de wooneenheid;
- als ze bestaat, de datum van toekenning van de bouw-, stedenbouwkundige of globale vergunning die de bouw van het gebouw machtigt en haar referentienummer;
- wanneer het gebouw uitgerust wordt met gemeenschappelijke verwarmings- of warmwatervoorzieningsinstallaties, de aanwijzing van de al dan niet aanwezigheid in elke wooneenheid van systemen voor individuele meting van de consumpties;
- een buitenfoto van het gebouw, waarbij de betrokken wooneenheid wordt geïdentificeerd;
- de versie van de gebruikte berekeningsoftware en protocol voor de verzameling van de gegevens;
- het referentienummer van het attest;
- de prijs van het attest;
- de datum van afgifte van het attest;
- de identificatie en het erkenningsnummer van de erkende EPB-certificeerder voor bestaande woongebouwen en zijn handtekening.

De Minister kan de inhoud van het EPB-attest voor bestaande woongebouwen aanvullen om er de indicatoren van de energieprestatie van het gebouw en de aanbevelingen voortvloeiend uit de in artikel 597 bedoelde software in te voegen. Hij maakt een model van een EPB-attest voor een bestaand woongebouw op.

Art. 580. De flatgebouwen die over een gemeenschappelijke verwarmings-, warmwatervoorzienings- of ventilatie-installatie of een installatie van fotovoltaïsche zonnecollectoren beschikken, maken het voorwerp uit van een gedeeltelijk verslag van de gegevens betreffende die gemeenschappelijke elementen.

Dat gedeeltelijke verslag heeft een geldigheidsduur van tien jaar.

Het gedeeltelijke verslag mag slechts door een erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw opgemaakt worden.

De medeëigenarenverenigingen worden ertoe gehouden over een gedeeltelijk verslag betreffende de gemeenschappelijke verwarmings-, warmwatervoorzienings- of ventilatieinstallatie of de installatie van fotovoltaïsche zonnecollectoren te beschikken en dat verslag gratis ter beschikking te stellen van elke eigenaar of houder van een zakelijk recht op een privaat gedeelte van het gebouw.

Voor elke van de flats van het gebouw kan het EPB-attest voor een bestaand woongebouw opgemaakt worden op grond van, enerzijds, het gedeeltelijke verslag en, anderzijds, de aan de private gedeelten eigen gegevens.

Art. 581. Het bestuur zorgt voor de organisatie en het beheer van een databank die alle EPB-attesten voor bestaande woongebouwen alsmede alle gedeeltelijke verslagen van de gemeenschappelijke installaties van de flatgebouwen bevat.

De technische gegevens die voor de opmaking van een EPB-attest voor een bestaand woongebouw of van een in artikel 580 bedoeld gedeeltelijk verslag hebben gediend, met uitzondering van de persoonsgegevens, kunnen opnieuw worden gebruikt door een andere erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw om een nieuw EPB-attest voor een bestaand woongebouw of een nieuw gedeeltelijk verslag op te maken.

Art. 582. Het bestuur wordt ertoe gemachtigd om de EPB-attesten voor een bestaand woongebouw te controleren.

Daartoe mag het eisen dat de erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw het alle bewijsdocumenten die hij heeft bewaard, overmaakt.

De controle wordt ofwel op grond van die documenten, ofwel op grond van de gegevens die het bestuur zelf in het gebouw of op de installaties heeft vastgesteld, uitgeoefend.

Afdeling 3. — De erkende EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen

Onderafdeling 1. — De erkenning van de EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen

Art. 583. § 1. In de hoedanigheid van EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw kunnen erkend worden, de auditeurs die energie-audits in de huisvestingssector uitvoeren en die erkend worden overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 2006 tot vastlegging van de erkenningsmodaliteiten voor de auditeurs die energie-audits in de huisvestingssector uitvoeren, op voorwaarde dat ze de in de artikelen 588 en volgende omschreven opleiding hebben gevolgd.

§ 2. In de hoedanigheid van EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw kan ook erkend worden, elke natuurlijke persoon die de volgende voorwaarden vervult :

— houder zijn van een diploma architect, ingenieur-architect, burgerlijk ingenieur, bioingenieur, industrieel ingenieur, gegradueerde in de bouwkunde of elk andere diploma van het hoger onderwijs ter bekrachtiging van een opleiding die de energetische aspecten van de gebouwen integreert, of het bewijs leveren van minstens twee jaar ervaringen wat betreft de energetische aspecten van de gebouwen;

— de opleiding gevolgd hebben en geslaagd zijn voor het examen bedoeld in de artikelen 588 en volgende.

De onderdanen van een andere Staat leveren het bewijs van hun kwalificatie op basis van diploma's en garanties die gelijkwaardig zijn met die bedoeld in het eerste lid.

§ 3. In de hoedanigheid van EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw kan ten slotte erkend worden, elke rechtspersoon die onder zijn personeel of medewerkers minstens een erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw telt, die aan de rechtspersoon verbonden is middels een contract waarvan de duur minstens gelijk is aan deze van de erkenning.

Art. 584. § 1. Om als EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw erkend te worden, dienen de auditeurs die energie-audits in de huisvestingssector uitvoeren en die erkend worden overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 2006 tot vastlegging van de erkenningsmodaliteiten voor de auditeurs die energieaudits in de huisvestingssector uitvoeren, het formulier voor kandidaatstelling voor erkenning bij het bestuur in, dat hun ter beschikking wordt gesteld door het bestuur en dat minstens de volgende elementen bevat :

— de naam, het adres en het beroep van de aanvrager;

— het afschrift van de erkenning gekregen overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 2006 tot vastlegging van de erkenningsmodaliteiten voor de auditeurs die energieaudits in de huisvestingssector uitvoeren;

— de verbintenis op erewoord om de voorwaarden betreffende de erkenning en de opdrachten van de EPB-certificeerder voor bestaande woongebouwen na te leven.

De andere kandidaten die natuurlijke personen zijn, dienen het formulier voor kandidaatstelling voor erkenning bij het bestuur in, dat hun ter beschikking wordt gesteld door het bestuur en dat minstens de volgende elementen bevat :

— de naam, het adres en het beroep van de aanvrager;

— de titels, kwalificaties en afschrift van het diploma van de aanvrager of het bewijs van de ervaring wat betreft de energetische aspecten van de gebouwen;

— de verbintenis op erewoord om de voorwaarden betreffende de erkenning en de opdrachten van de EPB-certificeerder voor bestaande woongebouwen na te leven.

De Minister kan de vorm en de inhoud van het formulier voor kandidaatstelling voor erkenning bedoeld in het eerste en het tweede lid bepalen.

§ 2. Binnen de twee weken die volgen op de ontvangst van het dossier voor kandidaatstelling voor erkenning stuurt het bestuur een bericht van ontvangst naar de aanvrager, waarin het aangeeft dat het dossier volledig of ontvankelijk is.

Indien het dossier onvolledig is, dan vermeldt het bericht van ontvangst de ontbrekende stukken en verduidelijkt het dat de procedure bij de ontvangst daarvan opnieuw begint.

Binnen veertig dagen te rekenen van de kennisgeving van de volledigheid en de ontvankelijkheid van de aanvraag deelt het bestuur zijn beslissing aan de aanvrager om de kandidatuur al dan niet te aanvaarden mede.

Door de kennisgeving van de aanvaarding van de kandidatuur wordt de kandidaat ertoe gemachtigd om zich in te schrijven voor de opleidingen en, in voorkomend geval, voor het examen bedoeld in de §§ 1 en 2 van artikel 589. Die kennisgeving vermeldt de praktische modaliteiten voor de organisatie van die opleidingen en, in voorkomend geval, van het examen.

Bij afwijzing van de kandidatuur deelt het bestuur zijn beslissing aan de kandidaat mede met vermelding van de redenen van de afwijzing.

Aan het einde van de opleidingen en van het examen bedoeld in lid 1 en lid 2 van artikel 589 en na ontvangst van het in artikel 591, § 2, bedoelde verslag erkent de Minister de kandidaten die de in artikel 583, §§ 1 of 2, bedoelde voorwaarden vervullen.

Het ministerieel besluit vermeldt :

1° het erkenningsnummer;

2° het adres van de overeenkomstig de artikelen 597 en 598 te gebruiken databank.

Dat besluit wordt aan de erkende kandidaten medegedeeld binnen een termijn van veertig dagen na ontvangst van het in artikel 591, § 2 bedoelde verslag. De kennisgeving vermeldt de modaliteiten voor de toegang tot de overeenkomstig de artikelen 597 en 598 te gebruiken databank.

Art. 585. § 1. De rechtspersonen dienen een formulier voor de aanvraag tot erkenning in, dat hun door het bestuur ter beschikking wordt gesteld en dat minstens de volgende elementen bevat :

— de officiële identificatie van de rechtspersoon, een gecoördineerde versie van zijn statuten, de lijst van de bestuurders of zaakvoerders alsook het ondernemingsnummer;

— de naam, het adres en de hoedanigheid van de contactpersoon;

— een afschrift van het contract waarmee de rechtspersoon verbonden is aan de natuurlijke persoon die houder is van de erkenning;

— een afschrift van het erkenningsattest dat aan de natuurlijke persoon die houder is van de erkenning, afgegeven wordt.

De Minister kan de vorm en de inhoud van het formulier voor de aanvraag tot erkenning bepalen.

§ 2. Binnen de twee weken die volgen op de ontvangst van het dossier betreffende de aanvraag tot erkenning stuurt het bestuur een bericht van ontvangst naar de aanvrager waarin het aangeeft dat het dossier volledig of ontvankelijk is.

Indien het dossier onvolledig is, dan vermeldt het bericht van ontvangst de ontbrekende stukken en verduidelijkt het dat de procedure bij de ontvangst daarvan opnieuw begint.

Binnen veertig dagen te rekenen van de zending van het bericht van ontvangst van de erkenningsaanvraag waaruit blijkt dat het dossier volledig is, deelt het bestuur de aanvrager zijn beslissing om de kandidatuur al dan niet te aanvaarden, mede.

Bij afwijzing van de aanvraag betekent het bestuur zijn beslissing aan de verzoekster met vermelding van de redenen van de afwijzing.

De Minister erkent de kandidaten die de in artikel 583, § 3, bedoelde voorwaarden vervullen.

Het ministerieel besluit vermeldt :

1° het erkenningsnummer;

2° de identificatie van de erkende EPB-certificeerder(s) voor bestaande woongebouwen die middels een contract bedoeld in artikel 583, § 3, aan de rechtspersoon verbonden is (zijn);

3° het adres van de overeenkomstig artikel 597 te gebruiken databank.

Het wordt aan de erkende kandidaten betekend binnen veertig dagen te rekenen van de kennisgeving van de volledigheid en de ontvankelijkheid van de erkenningsaanvraag. De kennisgeving bepaalt de modaliteiten voor de toegang tot de overeenkomstig de artikelen 597 en 598 te gebruiken databank.

Art. 586. Op zijn website maakt het bestuur de lijst van de erkende EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen bekend.

Art. 587. De erkenning wordt toegestaan voor een periode van vijf jaar te rekenen van de ondertekening van het erkenningsbesluit.

De erkenning kan vernieuwd worden.

De aanvraag tot vernieuwing moet ingediend worden bij het bestuur negentig dagen vóór de datum waarop de erkenning vervalt. In dat geval wordt de erkenning verlengd tot het moment waarop de Minister over de aanvraag tot vernieuwing heeft besloten.

De beslissing tot vernieuwing wordt op de website van het bestuur bekendgemaakt.

Onderafdeling 2. — De opleiding van de EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen

Art. 588. De opleidingen en de examens van de kandidaat-EPB-certificeerders voor een bestaand woongebouw worden door erkende opleidingscentra georganiseerd.

De erkende centra gebruiken de opleidingsdragers die het bestuur hun ter beschikking stelt.

Art. 589. § 1. Voor de in artikel 583, § 1, bedoelde personen bevat de opleiding met name :

— een luik over het vigerende regelgevend verband inzake de certificering van de bestaande woongebouwen alsmede een informatie over de bijzonderheden van, enerzijds, de certificering en, anderzijds, de energie-audit;

— een praktisch luik betreffende de fysica van het omhulsel van het gebouw;

— een praktisch luik over de individuele technische installaties, met name de verwarmings- en warmwaterproductie-installaties, met inbegrip van het gebruik van thermische zonnecollectoren, koel- en ventilatiepanelen alsmede de installaties van fotovoltatische zonnecollectoren;

— een luik over de theoretische en praktische aspecten van de gemeenschappelijke verwarmings- en warmwatervoorzieningsinstallaties, met inbegrip van het gebruik van thermische zonnecollectoren, koel- en ventilatiepanelen alsmede de installaties van fotovoltatische zonnecollectoren;

— een luik betreffende het protocol voor de verzameling van de gegevens bedoeld in artikel 597 alsmede de formulieren voor de verzameling van de gegevens die met het oog op de opmaking van het attest gebruikt moeten worden;

— een luik over het gebruik van de in artikel 597 bedoelde software dat minstens een praktisch voorbeeld bevat van alle fasen die nodig zijn voor de opmaking van een attest alsmede van het in artikel 580 bedoelde gedeeltelijke verslag, met inbegrip van de uit de software voortvloeiende aanbevelingen;

— een luik over de werking van de databank bedoeld in artikel 581.

§ 2. Voor de in artikel 583, § 2, bedoelde natuurlijke personen bevat de opleiding met name :

— een luik over het vigerende regelgevend verband inzake de certificering van de bestaande woongebouwen alsmede een informatie over, enerzijds, de bijzonderheden van de certificering en, anderzijds, de energie-audit;

— een theoretisch luik betreffende de fysica van het omhulsel van het gebouw;

— een theoretisch en praktisch luik over de individuele technische installaties, met name de verwarmings- en warmwaterproductie-installaties, met inbegrip van het gebruik van thermische zonnecollectoren, koel- en ventilatiepanelen alsmede de installaties van fotovoltatische zonnecollectoren;

— een luik over de theoretische en praktische aspecten van de gemeenschappelijke verwarmings- en warmwatervoorzieningsinstallaties, met inbegrip van het gebruik van thermische zonnecollectoren, koel- en ventilatiepanelen alsmede de installaties van fotovoltatische zonnecollectoren;

— een luik betreffende het protocol voor de verzameling van de gegevens bedoeld in artikel 597 alsmede de formulieren voor de verzameling van de gegevens die met het oog op de opmaking van het attest gebruikt moeten worden;

— een luik over het gebruik van de in artikel 597 bedoelde software dat minstens een praktisch voorbeeld bevat van alle fasen die nodig zijn voor de opmaking van een attest alsmede van het in artikel 580 bedoelde gedeeltelijke verslag, met inbegrip van de uit de software voortvloeiende aanbevelingen;

— een luik over de werking van de databank bedoeld in artikel 581.

De in het eerste lid van § 2 bedoelde opleiding wordt bekrachtigd door een examen dat een mondelinge en een schriftelijke proef omvat, waarbij een cijfer van gemiddeld minstens 12/20 of hoger gehaald moet worden om voor het examen te slagen. Het schriftelijke examen heeft betrekking op de in het eerste lid van § 2 bedoelde theoretische en praktische aspecten. Het mondelinge examen bestaat erin het bewijs van de kennis van het gebruik van het protocol voor de verzameling van de gegevens en van de software bedoeld in artikel 597 te leveren.

Art. 590. Het erkende opleidingscentrum deelt het bestuur de voor de cursussen en examens voorziene data minstens vijftien dagen voor het begin ervan mee.

Het bestuur kan de opleidingen en de examens bijwonen.

Art. 591. § 1. Voor de in artikel 583, § 1, bedoelde personen maakt het erkende opleidingscentrum binnen vijftien dagen na de opleiding een attest waaruit blijkt dat de opleiding is gevolgd, aan de kandidaten over, die het geheel van de opleiding hebben gevolgd.

Voor de in artikel 583, § 2, bedoelde personen maakt het erkende opleidingscentrum binnen vijftien dagen na het examen een attest waaruit blijkt dat de opleiding is gevolgd, aan de kandidaten die het geheel van de opleiding hebben gevolgd, alsmede een verslag tot vaststelling van de op het examen verkregen resultaten over.

§ 2. Binnen dertig dagen na een opleidings- of examenzitting wordt een verslag over die zitting overgemaakt aan het bestuur.

Dat verslag bevat minstens de volgende elementen :

1° de lijst van de kandidaten die de opleidingen hebben bijgewoond en, in voorkomend geval, voor het examen zijn geslaagd;

2° voor elke persoon die voor de opleiding ingeschreven is, diens nauwgezetheidscijfer;

3° de lijst van de juryleden die de examens bijgewoond hebben;

4° de percentages die door de verschillende kandidaten behaald zijn bij de verschillende examengedeelten en het berekende gemiddelde van die verschillende proeven.

Het verslag wordt door de verantwoordelijke(n) voor het erkende opleidingscentrum ondertekend.

§ 3. Om de kosten te dekken voortvloeiend uit de organisatie van de opleidingen en de examens, mag het erkende opleidingscentrum een inschrijvingsrecht van de kandidaten innen.

De Minister kan het maximumbedrag van het inschrijvingsrecht vastleggen.

Onderafdeling 3. — De erkenning van de opleidingscentra

Art. 592. Om erkend te worden, moet het opleidingscentrum de volgende voorwaarden vervullen :

1° in staat zijn om de in artikel 589 bedoelde opleidingen en examens te organiseren;

2° in staat zijn om de in artikel 599 bedoelde voortdurende opleidingen te organiseren;

3° over onderwijzend personeel beschikken dat tegelijkertijd houder is van een erkenning sinds minstens twee jaar als auditeur die energie-audits in de huisvestingssector uitvoert en die erkend wordt overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 2006 tot vastlegging van de erkenningsmodaliteiten voor de auditeurs die energie-audits in de huisvestingssector uitvoeren, en van een erkenning als certificeerder voor bestaande woongebouwen;

4° over de technische uitrustingen beschikken die nodig zijn voor het goede verloop van de opleidingen, met name doeltreffend informaticamaterieel in voldoende aantal.

Art. 593. De erkenningsaanvraag wordt per brief ingediend of tegen ontvangstbewijs aan het bestuur overgemaakt door middel van het formulier dat door het bestuur ter beschikking wordt gesteld.

De Minister kan de vorm en de inhoud van het formulier voor de erkenningsaanvraag bepalen.

Het bestuur richt zijn beslissing waarbij over de volledigheid en de ontvankelijkheid van de aanvraag wordt beslist, aan de aanvrager binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag.

Als de aanvraag onvolledig is, wijst het bestuur de aanvrager op de ontbrekende inlichtingen of documenten.

De Minister stuurt zijn beslissing tot toekenning of weigering van de erkenning binnen veertig dagen. Als de erkenning wordt verleend, wordt een erkenningsnummer aan het centrum toegekend.

Het bestuur maakt de lijst van de erkende opleidingscentra op zijn website bekend.

Art. 594. De erkenning van het centrum wordt verleend voor een periode van vijf jaar te rekenen van de ondertekening van het erkenningsbesluit.

De erkenning kan vernieuwd worden.

De aanvraag tot vernieuwing moet negentig dagen voor de datum waarop de erkenning vervalt, bij het bestuur ingediend worden. In dat geval wordt de erkenning verlengd tot het moment waarop de Minister over de vernieuwing heeft besloten.

De beslissing tot vernieuwing wordt op de website van het bestuur bekendgemaakt.

Art. 595. § 1. Wanneer een opleidingscentrum de bepalingen van de artikelen 588 tot 591 niet naleeft, kan de Minister zijn erkenning opschorten of intrekken.

§ 2. Wanneer de Minister het voornemen heeft om de erkenning op te schorten of in te trekken, licht hij daar het betrokken opleidingscentrum per aangetekend schrijven over in.

Die zending vermeldt de vastgestelde tekortkomingen, de eventueel overwogen sanctie, de datum van het verhoor waarop het opleidingscentrum erom verzocht wordt zijn opmerkingen in te dienen, samen, in voorkomend geval, met zijn advocaat, en de wijze waarop het centrum het volledige dossier betreffende de ten laste gelegde tekortkomingen kan raadplegen.

Er wordt een proces-verbaal van het verhoor opgemaakt. Het opleidingscentrum wordt binnen twintig dagen na het verhoor in kennis gesteld van dat proces-verbaal.

De Minister stuurt zijn beslissing aan het opleidingscentrum binnen een termijn van veertig dagen na het verhoor.

Art. 596. Het erkende centrum deelt onverwijld elke desbetreffende wijziging die een gevolg kan hebben op zijn erkenning, aan het bestuur mede.

Onderafdeling 4. — De opdrachten van de erkende EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen

Art. 597. In de uitoefening van hun functies verzamelen en behandelen de erkende EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen de gegevens die nodig zijn voor de toepassing van de software verbonden met de berekeningsmethode voor de energieprestatie van de bestaande woongebouwen, volgens het door het bestuur opgemaakte protocol dat hun gratis ter beschikking wordt gesteld.

Ze gebruiken de laatste versie van de berekeningsoftware en van het protocol, die hun ter beschikking worden gesteld.

Tijdens één jaar bewaren ze alle bewijzen van de in de gecertificeerde gebouwen en installaties verrichte vaststellingen.

Art. 598. De erkende EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen maken een afschrift van elk attest dat ze opmaken, onder elektronisch formaat aan het bestuur over. Die zending moet voorafgaan aan de overmaking aan de eigenaar of aan de houder van een zakelijk recht van het papieren attest.

De erkende EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen maken een papieren versie van het attest zoals het geproduceerd wordt door de software verbonden met de berekeningsmethode voor de energieprestatie van de bestaande woongebouwen, over aan de eigenaar of de houder van het zakelijk recht binnen een termijn van 30 dagen na de verzending aan het bestuur.

Art. 599. De erkende EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen volgen de zittingen van doorlopende opleiding. Die opleidingen worden door de erkende centra georganiseerd en hebben een maximale jaarlijkse duur van 24 uur.

Art. 600. De erkende EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen oefenen hun opdracht volledig onafhankelijk uit. Ze worden niet gemachtigd om attesten op te maken voor gebouwen of wooneenheden :

— waarop ze een zakelijk of persoonlijk recht hebben;

— waarvoor ze in welke hoedanigheid ook in het kader van een vastgoedtransactie tussenbeide komen;

— waarvan de eigenaar of de houder van zakelijke rechten een bloedverwant in opgaande of dalende rechte lijn of hun werkgever is.

Art. 601. De erkende EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen delen onverwijld elke wijziging van één van de in artikel 583 bedoelde voorwaarden of van de gegevens vermeld in de formulieren bedoeld in de artikelen 584, § 1, of 585, § 1, aan het bestuur mede.

Onderafdeling 5. — De sancties die toepasselijk zijn op de erkende EPB-certificeerders voor bestaande woongebouwen

Art. 602. § 1. Wanneer een erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw zijn verplichtingen verzuimt, kan de Minister hem bestraffen.

De bedoelde tekortkomingen zijn :

- de slechte kwaliteit van de attesten veroorzaakt met name door tekortkomingen op het gebied van de kwaliteit en de volledigheid van de vastgestelde gegevens of van de resultaten;
- de tekortkomingen betreffende de in de artikelen 597 tot 601 bedoelde verplichtingen;
- het ontbreken van één van de in artikel 583 bedoelde criteria.

De eerste keer dat een tekortkoming wordt vastgesteld, kan de Minister een aanmaning richten aan de erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw en hem gelasten zich aan te passen aan de eisen van dit besluit en eventueel aan een opleiding deel te nemen.

Als de erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw weigert zich aan te passen aan de eisen van dit besluit of aan een opleiding deel te nemen of indien nieuwe tekortkomingen worden vastgesteld, kan de Minister de erkenning intrekken.

Art. 603. Wanneer de Minister het voornemen heeft om een erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw te bestraffen, licht hij hem per aangetekend schrijven daarover voor.

Die zending vermeldt de vastgestelde tekortkomingen, de eventueel overwogen sanctie, de datum waarop de erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw erom verzocht wordt zijn opmerkingen in te dienen, samen, in voorkomend geval, met zijn advocaat, en de wijze waarop de erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw het volledige dossier betreffende de ten laste gelegde tekortkomingen kan raadplegen.

Er wordt een proces-verbaal van het verhoor opgemaakt. De erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw wordt binnen twintig dagen na het verhoor in kennis gesteld van dat proces-verbaal.

De Minister stuurt zijn beslissing aan de erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw binnen een termijn van veertig dagen na het verhoor.

Art. 604. Wanneer zijn erkenning wordt ingetrokken, verwittigt de erkende EPB-certificeerder voor een bestaand woongebouw onverwijld alle eigenaren of houders van zakelijke rechten met wie contracten met het oog op de opmaking van een attest uitgevoerd worden. »

Art. 3. Artikel 530, 20°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wordt vervangen als volgt :

“20° Bestuur : de Waalse Overheidsdienst, Operationeel Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie, Departement Duurzame Energie en Duurzaam Bouwen, Directie Duurzaam Bouwen”.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Voor wat betreft de gebouwen bedoeld in artikel 577 van dit besluit, treedt Titel V van Boek IV sub artikel 10 van het kaderdecreet van 19 april 2007 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium in werking de dag waarop dit besluit in werking treedt.

De verplichting om overeenkomstig artikel 237/28, § 1, tweede en derde lid, en § 3, van het kaderdecreet van 19 april 2007 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium over een EPB-attest voor een bestaand woongebouw te beschikken is evenwel van toepassing :

- voor de verkoopakten betreffende eengezinswoningen vanaf 1 juni 2010;
- vanaf 1 juni 2011 voor iedere andere akte tot aanwijzing, overdracht of oprichting van een zakelijk recht dan de verkoop, met uitsluiting van de hypotheek of het onderpand of bij iedere akte waarbij een persoonlijk genotsrecht op eengezinswoningen wordt verleend;
- vanaf 1 juni 2011 voor iedere andere akte tot aanwijzing, overdracht of oprichting van een zakelijk recht dan de verkoop, met uitsluiting van de hypotheek of het onderpand of bij de opmaking van iedere akte waarbij een persoonlijk genotsrecht op andere woongebouwen wordt verleend.

Art. 5. De in de bijlage bedoelde personen, die in hun hoedanigheid van opleiders in het kader van de energetische adviesprocedure en de certificering aangewezen worden, beschikken over een geldige erkenning als EPB-certificeerder voor bestaande woongebouwen voor een duur van 5 jaar te rekenen van de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. Artikel 592, 3°, is uiterlijk één jaar nadat het eerste opleidingscentrum erkend is, van toepassing; het onderwijzend personeel wordt ondertussen geput uit de reserve opgebouwd door het bestuur in het kader van de opleidingen georganiseerd met het oog op de erkenning van de auditeurs die energie-audits in de huisvestingssector uitvoeren.

Art. 7. Op voorwaarde dat ze voor 1 juni 2010 zijn afgesloten, gelden de audits uitgevoerd overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 2006 tot vastlegging van de erkenningsmodaliteiten voor de auditeurs die energie-audits in de huisvestingssector uitvoeren, als EPB-attest voor een bestaand gebouw tijdens vijf jaar te rekenen van de datum van het auditverslag.

Namen, 3 december 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

IJLAGE

LONCOUR, Xavier, LIMELETTE.
CRABBE, Claude, LOUVAIN-LA-NEUVE.
HEYMANS, Nicolas, LIMELETTE.
GILOT, Ronald, ARBRE.
LEROY, Bernard, MONT-SUR-MARCHIENNE.
DENIS, Patricia, OHEY.
MAIRESSE, Marc, LOUVAIN-LA-NEUVE.
MEESSEN, Alain, LUIK.
GOULARD, Quentin, PETITE-CHAPELLE.
LEFEBVRE, Michael, TER HULPEN.
CSIK, Nicolas, LUIK.
FANIEL, Vincent, LUIK.
KAISER, Gérard, RIXENSART.
BUYSE, Françoise, LIBRAMONT.
GUERLEMENT, Christophe, THUIN.
PARADA, Javier, VERVIERS.
VANDORMAEL, Laurence, WALHAIN.
JADINON, Vincent, SINT-STEVENSWOLUWE.
DEMESMAECKER, Pierre, SINT-STEVENSWOLUWE.
BRANDT, Muriel, LIMBURG.
CAUDRON, Ariane, WAHA.
ROMER, Daphné, WELKENRAEDT.
GREIMERS, Christina, LUIK.
GENCO, Giuseppe, RANSART.
AERTS, Raphael, SAINT-SERVAIS.
FONTAINE, Ludovic, BLANDAIN.
CHARDOME, Geoffroy, SART-LA-BUISSIÈRE.
DUPONT, Géraldine, NAMEN.
KEUTGEN, Gauthier, NAMEN.
HOLZEMER, Luc, EMBOURG.
HEEREN, Alain, FERRIÈRES.
MATERNE, Edouard, NANINNE.
HOCQUET, Jacques, ERQUELINNES.
MATTHEWS, Jonathan, NAMEN.
CAMBIER, Marcel, BERGEN.
FRASELLE, Jérémie, LESSINES.
DELMOTTE, Christophe, LIMELETTE.
DELCAMPE, Maxime, HOLLAIN.
MEESSEN, Alain, LUIK.
SCHEINDERS, David, WALHORN.
RENARD, Frédéric, NAMEN.
LECLERCQ, Thomas, OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 3 december 2009 betreffende de certificering van de bestaande woongebouwen.

Namen, 3 december 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205752]

Environnement

Un acte du 26 novembre 2009 retire l'enregistrement n° 2005-01-11-08 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 11 janvier 2005 à la « NV Verotrans », Heide 43, à 3210 Lubbeck.

Un acte du 26 novembre 2009 retire l'enregistrement n° 2007-07-10-01 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 10 juillet 2007 à la SARL Lemonnier, rue Guthin, à F-02140 Le Sourd.

Un acte du 26 novembre 2009 retire l'enregistrement n° 2008-04-22-01 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 22 avril 2008 à M. Jean-François Dave, rue de Lenny 77, à 5360 Natoye.

Un acte du 26 novembre 2009 retire l'enregistrement n° 2005-31-01-03 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 31 janvier 2005 à la SPRL SMB, rue Gaston Vervueren 11, à 1460 Ittre.

Un acte du 26 novembre 2009 retire l'enregistrement n° 2006-09-20-02 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 20 septembre 2006 à la « VOF Scheepvaartbedrijf "My Dream" », Surinamestraat 12, à NL-5331 XW Kerkdal.

Un acte du 26 novembre 2009 retire l'enregistrement n° 2005-12-14-01 en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux octroyé le 14 décembre 2005 à la SA Eryplast, Z.I. des Hauts-Sarts, 2^e Avenue 16, à 4040 Herstal.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2009/31589]

1^{er} OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant désignation d'un commissaire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale auprès de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 20 mai 1999 relative à la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-capitale, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1999 portant approbation de la modification des statuts de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-capitale et les statuts y annexés;

Sur proposition du Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Démission honorable de leur fonction de commissaires auprès de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale, est accordée à MM. B. Cadranel et E. Dubois en date du 1^{er} octobre 2009.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2009/31589]

1 OKTOBER 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende aanduiding van een commissaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijke Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijke Gewest inzonderheid artikel 22;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 december 1999 houdende goedkeuring van de wijziging van de statuten van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijke Gewest en van de bijgevoegde statuten;

Op voordracht van de Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Eervol ontslag uit hun ambt van commissarissen bij de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijke Gewest wordt verleend aan de heren B. Cadranel en E. Dubois vanaf 1 oktober 2009.

Art. 2. M. A. Crahay, appartenant au groupe linguistique français, est désigné comme commissaire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale auprès de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 3. Mme N. Espeel, appartenant au groupe linguistique néerlandais, est désignée comme commissaire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale auprès de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2009.

Art. 5. Le Ministre compétent en matière d'Economie et la Ministre compétente en matière de Rénovation urbaine sont chargés de l'application du présent arrêté.

Bruxelles, le 1^{er} octobre 2009.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Ch. PICQUE

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

B. CEREXHE

La Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie, de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROEK

Art. 2. De heer A. Crahay, behorend tot de Franse taalrol, wordt aangeduid als commissaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijke Geweest.

Art. 3. Mevr. N. Espeel, behorend tot de Nederlandse taalrol, wordt aangeduid als commissaris van de De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijke Geweest.

Art. 4. Onderhavig besluit treedt in werking op 1 oktober 2009.

Art. 5. De Minister bevoegd voor Economie en de Minister bevoegd voor Stadsvernieuwing zijn belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 1 oktober 2009.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. CEREXHE

De Minister belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr. E. HUYTEBROECK

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2009/09901]

Tribunal de première instance d'Anvers

Le tribunal, réuni en assemblée générale le 19 novembre 2009, a désigné M. Cassiers, R., juge au tribunal de première instance d'Anvers, comme vice-président, pour une période de trois ans prenant cours le 30 novembre 2009.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2009/09901]

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

De rechtbank, verenigd in algemene vergadering op 19 november 2009, heeft de heer Cassiers, R., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, aangewezen tot ondervoorzitter, voor een termijn van drie jaar met ingang van 30 november 2009.

CONSEIL D'ETAT

[2009/18528]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

James Pettman et Margaret Hyde, demeurant tous deux à 3060 Bertem, Kouter 16, ont demandé le 20 novembre 2009 la suspension et l'annulation de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juin 2009 établissant une liste des communes dans le sens de l'article 5.1.1., alinéa premier, du décret du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 22 septembre 2009.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 194.686/X-14.468.

Pour le Greffier en chef,

G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[2009/18528]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

James Pettman en Margaret Hyde, beiden wonende te 3060 Bertem, Kouter 16, hebben op 20 november 2009 de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de Vlaamse Regering, van 19 juni 2009, houdende vaststelling van de lijst van gemeenten in de zin van artikel 5.1.1., eerste lid, van het decreet van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 september 2009.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 194.686/X-14.468.

Voor de Hoofdgriffier,

G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[2009/18528]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat

James Pettman und Margaret Hyde, beide wohnhaft in 3060 Bertem, Kouter 16, haben am 20. November 2009 die Aussetzung und die Nichtigkeitsklärung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 19. Juni 2009 zur Festlegung der Gemeindemliste nach Artikel 5.1.1., Absatz 1, des Dekrets vom 27. März 2009 über die Boden- und Immobilienpolitik beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. September 2009 veröffentlicht.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A 194.686/X-14.468 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler

G. De Sloover
Hauptsekretär.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2009/00808]

14 DECEMBRE 2009. — Circulaire GPI 66 concernant le report des congés de 2009 et l'octroi de certains congés en 2010

A Mesdames et Messieurs les Gouverneurs de Province,

A Monsieur le Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale,

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

A Mesdames et Messieurs les Présidents des Collèges de Police,

A Mesdames et Messieurs les Chefs de corps de la police locale,

A Monsieur le Commissaire général de la police fédérale,

Pour information :

A Monsieur le Directeur général de la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention,

Au Président de la Commission permanente de la police locale,

Madame, Monsieur le Gouverneur,

Madame, Monsieur le Bourgmestre,

Madame, Monsieur le Président,

Madame, Monsieur le Chef de corps,

Monsieur le Commissaire général,

Veillez trouver ci-après les directives concernant le report des congés de 2009, celles pour l'année 2010 concernant les jours fériés réglementaires octroyés par le commissaire général ou par le chef de corps ainsi que les dates auxquelles certains jours de congé de substitution doivent être pris.

1. Report des congés de 2009 :

Dans le cadre de la réévaluation du statut des membres du personnel des services de police, il a été décidé que le congé annuel de vacances peut être pris jusqu'au 1^{er} avril de l'année calendrier suivante sans aucune autre formalité. La condition du refus du congé demandé, mentionnée à l'article VIII.1 AEPol/ST7, n'est dès lors pas d'application. Cela implique que le congé demandé avant cette date doit être accordé et qu'il n'y aura en conséquence pas de possibilité de report.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2009/00808]

14 DECEMBER 2009. — Omzendbrief GPI 66 betreffende de overdracht van verloven van 2009 en de toekenning van sommige verloven in 2010

Aan de Dames en Heren Provinciegouverneurs,

Aan de Heer Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofstad,

Aan de Dames en Heren Burgemeesters,

Aan de Dames en Heren Voorzitters van de Politiecolleges,

Aan de Dames en Heren Korpschefs van de lokale politie,

Aan de Heer Commissaris-generaal van de federale politie,

Ter informatie :

Aan de Heer Directeur-generaal van de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid,

Aan de Voorzitter van de Vaste Commissie van de lokale politie,

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

Mevrouw, Mijnheer de Burgemeester,

Mevrouw, Mijnheer de Voorzitter,

Mevrouw, Mijnheer de Korpschef,

Mijnheer de Commissaris-generaal,

Gelieve hierna de richtlijnen te willen vinden betreffende de overdracht van verloven van 2009, alsook de richtlijnen voor het jaar 2010 betreffende de reglementaire feestdagen toegestaan door de commissaris-generaal of door de korpschef evenals de data waarop bepaalde vervangende verlofdagen dienen genomen te worden.

1. Overdracht van verloven van 2009 :

In het raam van de herevaluatie van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten werd besloten dat het jaarlijks vakantieverlof kan worden opgenomen tot 1 april van het volgende kalenderjaar, zonder enige verdere formaliteit. De voorwaarde van de weigering van het aangevraagde verlof bedoeld in artikel VIII.1 UBPol/ST7 is derhalve niet van toepassing. Dit impliceert dat het aangevraagde verlof vóór die datum moet worden toegestaan en er bijgevolg geen mogelijkheid tot verdere overdracht zal zijn.

Dans l'attente des adaptations formelles des dispositions réglementaires y relatives, le congé de vacances non pris de 2009 peut être pris sans condition jusqu'au 1^{er} avril 2010 pour tous les membres du personnel des services de police.

2. Calendrier des congés en 2010 :

2.1. Jours fériés réglementaires fixés par l'autorité compétente à cet effet.

Deux jours fériés réglementaires sont octroyés en application de l'article I.I.1^{er}, 19°, PJPoL, par le commissaire général ou les autorités qu'il désigne pour la police fédérale, ou par le chef de corps ou le service qu'il désigne pour la police locale.

Directives pour l'année 2010 :

En ce qui concerne la police fédérale, les deux jours fériés réglementaires octroyés par le commissaire général sont ajoutés, dès le début de l'année 2010, à la fiche des congés.

Ils peuvent être pris aux mêmes conditions que les jours de congé annuel de vacances.

En ce qui concerne la police locale, le chef de corps a la possibilité de décider, après concertation au sein du comité de concertation de base concerné, que ces deux jours de congé seront ajoutés à la fiche des congés en début d'année ou bien de les fixer à deux dates déterminées ou encore qu'un de ces jours sera ajouté à la fiche des congés et l'autre fixé à une date déterminée.

2.2. Jours de congé de substitution pour les jours fériés légaux et réglementaires qui coïncident avec un samedi ou un dimanche.

En 2010, trois jours fériés légaux (1^{er} mai, 15 août et 25 décembre) et un jour férié réglementaire (26 décembre) coïncident avec un samedi ou un dimanche. Les membres du personnel ont par conséquent droit à quatre jours de congé de substitution. Sur base de l'article VIII.III.13, alinéa 2, PJPoL, les deux premiers de ces quatre jours sont fixés, pour l'ensemble du personnel des services de police, le 14 mai et 12 novembre 2010. Ces jours permettent ainsi de faire le pont. Les deux jours restants sont à ajouter à la fiche des congés et peuvent être pris aux mêmes conditions que les jours de congé annuel de vacances.

Au cas où ils auraient déjà fixé à la date du 14 mai ou 12 novembre un des jours fériés réglementaires à déterminer par eux (voir point 2.1), les chefs de corps de la police locale peuvent déroger à cette règle.

3. En ce qui concerne la position statutaire des membres du personnel qui travaillent lors de ces jours de congé, je vous renvoie aux directives de la circulaire GPI 34 du 11 mars 2003 concernant certains congés octroyés en 2003.

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

In afwachting van de formele aanpassing van de reglementaire bepalingen ter zake, kan het niet genomen vakantieverlof van 2009 voor alle personeelsleden van de politiediensten onvoorwaardelijk worden genomen tot 1 april 2010.

2. Verlofkalender 2010 :

2.1. Reglementaire feestdagen vastgesteld door de ter zake bevoegde overheid.

Bij toepassing van artikel I.I.1, 19°, RPPoL, worden door de commissaris-generaal of de overheden die hij aanwijst voor de federale politie, of door de korpschef of de dienst die hij aanwijst voor de lokale politie, twee reglementaire feestdagen toegekend.

Richtlijnen voor 2010 :

Wat de federale politie betreft, worden de twee door de commissaris-generaal toegekende reglementaire feestdagen, bij de aanvang van 2010, aan de verloflicha toegevoegd.

Ze kunnen worden genomen onder dezelfde voorwaarden als de jaarlijkse vakantieverloven.

Wat de lokale politie betreft, heeft de korpschef de keuzemogelijkheid om, na overleg in het betrokken basisoverlegcomité, die twee dagen ofwel bij de aanvang van het jaar toe te voegen aan de verloflicha, ofwel op bepaalde data vast te stellen of een dag aan de verloflicha toe te voegen en de andere op een bepaalde datum vast te stellen.

2.2. Vervangende verlofdagen voor de wettelijke en reglementaire feestdagen die samenvallen met een zaterdag of een zondag.

In 2010 vallen drie wettelijke feestdagen (1 mei, 15 augustus en 25 december) en één reglementaire feestdag (26 december) op een zaterdag of een zondag. De personeelsleden hebben dus recht op vier vervangende verlofdagen. De eerste twee van die vier dagen worden, voor alle personeelsleden van de politiediensten, op grond van artikel VIII.III.13, tweede lid, RPPoL, vastgelegd op 14 mei en 12 november 2010, zodat twee brugdagen worden gecreëerd. De resterende twee dagen worden aan de verloflicha toegevoegd en kunnen worden genomen onder dezelfde voorwaarden als het jaarlijks vakantieverlof.

Hiervan kan evenwel worden afgeweken door de korpschefs van de lokale politie indien ze reeds één van de door hen vast te stellen reglementaire feestdagen (zie punt 2.1.), op datum van 14 mei of 12 november zouden hebben vastgelegd.

3. Wat de rechtspositie betreft van de personeelsleden die op die vervangende verlofdagen moeten werken, verwijs ik u naar de richtlijnen van de omzendbrief GPI 34 van 11 maart 2003 betreffende sommige verloven toegekend in 2003.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2009/54782]

Succession en déshérence de Wallet, Léonce

Wallet, Léonce, née à Hyon le 21 mai 1935, domiciliée à Mons, rue André Masquelier 34, bte 6, est décédée à Mons le 15 juillet 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 23 novembre 2009, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 7 décembre 2009.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
le directeur a.i.,
Chr. Honorez

(54782)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2009/54782]

Erfloze nalatenschap van Wallet, Léonce

Wallet, Léonce, geboren te Hyon op 21 mei 1935, wonende te Mons, rue André Masquelier 34, bte 6, is overleden te Mons op 15 juli 2004, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Mons, bij beschikking van 23 november 2009, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 7 december 2009.

Voor de gewestelijke directeur van de registratie,
de directeur a.i.,
Chr. Honorez

(54782)

[2009/54783]

Succession en déshérence de Colau, Francis Samuel Victor

Colau, Francis Samuel Victor, né à Quiévrain le 14 mai 1941, domicilié à Quiévrain, rue de Crespin 38, est décédé à Boussu le 30 décembre 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 23 novembre 2009, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 7 décembre 2009.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
le directeur a.i.,
Chr. Honorez

(54783)

[2009/54783]

Erfloze nalatenschap van Colau, Francis Samuel Victor

Colau, Francis Samuel Victor, geboren te Quiévrain op 14 mei 1941, wonende te Quiévrain, rue de Crespin 38, is overleden te Boussu op 30 december 2005, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Mons, bij beschikking van 23 november 2009, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 7 december 2009.

Voor de gewestelijke directeur van de registratie,
de directeur a.i.,
Chr. Honorez

(54783)

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2009/09856]

**Loi du 15 mai 1987
relative aux noms et prénoms. — Publication**

Par arrêté royal du 3 décembre 2009, M. Perron, Grégory, né à Guatémala (Guatemala) le 16 novembre 1984, demeurant à Namur, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Lison », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2009/09856]

**Wet van 15 mei 1987
betreffende de namen en voornamen. — Bekendmaking**

Bij koninklijk besluit van 3 december 2009 is machtiging verleend aan de heer Perron, Grégory, geboren te Guatemala (Guatemala) op 16 november 1984, wonende te Namen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Lison » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**VLAAMSE OVERHEID****Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2009/36151]

**Subsidie voor strategische projecten
in uitvoering van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen
Oproep 2009/2010**

Publieke actoren die door het realiseren van een concreet project bijdragen aan de ruimtelijke kwaliteit van Vlaanderen, kunnen deze subsidie aanvragen. Dit project moet uitvoering geven aan een ruimtelijk planningsproces op bovenlokaal niveau. Samenwerken met private partners is mogelijk.

Geselecteerde strategische projecten krijgen een subsidie voor de loonkosten en werkingskosten van een professionele projectcoördinatie, voor 80 % van de gemaakte kosten, tot maximum 100.000 euro per jaar, gedurende maximaal 3 opeenvolgende jaren.

U kunt een project indienen tot 1 APRIL 2010.

Op de website <http://rsv.vlaanderen.be> vindt u alle nodige informatie voor het deelnemen aan deze oproep. Ook worden bij wijze van voorbeelden de verschillende reeds gesubsidieerde strategische projecten in de kijker gezet.

Deze oproep is een initiatief van het Departement Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed van de Vlaamse overheid – tel. 02-553 83 79.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Fonds belgo-congolais d'Amortissement et de Gestion,
institution autonome de droit public international

(*Moniteur belge* du 27 mai 1965, errata au *Moniteur belge* des 15 juillet, 6 août, 18 septembre 1965 et 22 mars 1966) (*Moniteur congolais* du 5 octobre 1965, première partie)

En application des articles 12, 13 et 17 des statuts du Fonds, le conseil d'administration a arrêté le 16 novembre 2009 le bilan et le compte général des recettes et dépenses de l'exercice 2008-2009, clos le 30 juin 2009.

Bilan au 30 juin 2009

| Actif | 30 juin 2009 | | 30 juin 2008 | |
|--|--------------|---------------|--------------|---------------|
| | € | | € | |
| Dette publique du Congo belge, convention du 12 mai 1977 avec le Royaume de Belgique, arrêté royal du 20 décembre 1996 | € | 70.506.086,15 | € | 68.520.416,04 |
| Immobilisé : | | | | |
| Matériel, mobilier et agencement des bureaux | € | 323.705,61 | € | 323.118,62 |
| Moins : amortissement | € | 323.705,58 | € | 323.118,59 |
| | € | 0,03 | € | 0,03 |
| Réalisable | € | 21.889,34 | € | 123.289,66 |
| Disponible | € | 4.520.201,28 | € | 6.820.288,97 |
| | € | 75.148.176,80 | € | 75.463.994,70 |
| Passif | | | | |
| | | 30 juin 2009 | | 30 juin 2008 |
| Emprunt unifié 3,5 % 1965-2005 | € | 33.212.382,76 | € | 33.401.303,15 |
| Crédit de refinancement | € | 40.000.000,00 | € | 40.000.000,00 |
| Provision pour coupons à payer | € | 53.979,33 | € | 280.642,34 |
| Provision article 27 des statuts | € | 442.801,73 | € | 409.600,00 |
| Charges financières à payer | € | 1.285.100,00 | € | 1.288.620,82 |
| Comptes divers créditeurs | € | 153.912,97 | € | 83.828,39 |
| | € | 75.148.176,80 | € | 75.463.994,70 |

Belgisch-Kongolees Fonds voor Delging en Beheer,
autonome internationale publiekrechtelijke instelling

(*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1965, errata *Belgisch Staatsblad* van 15 juli, 6 augustus, 18 september 1965 en 22 maart 1966) (*Moniteur congolais* van 5 oktober 1965, eerste deel)

In toepassing van artikelen 12, 13 en 17 van de statuten van het Fonds, heeft de raad van bestuur op 16 november 2009 de balans en de algemene rekening van ontvangsten en uitgaven van het boekjaar 2008-2009, op 30 juni 2009 afgesloten.

Balans per 30 juni 2009

| Activa | 30 juni 2009 | | 30 juni 2008 | |
|---|--------------|---------------|--------------|---------------|
| | € | | € | |
| Openbare Schuld van Belgisch Kongo, overeenkomst van 12 mei 1977 met het Koninkrijk België, koninklijk besluit van 20 december 1996 | € | 70.506.086,15 | € | 68.520.416,04 |
| Vastgelegde middelen : | | | | |
| Materieel, meubilair en inrichting van de kantoren | € | 323.705,61 | € | 323.118,62 |
| Af te trekken : delging | € | 323.705,58 | € | 323.118,59 |
| | € | 0,03 | € | 0,03 |
| Realiseerbaar | € | 21.889,34 | € | 123.289,66 |
| Beschikbaar | € | 4.520.201,28 | € | 6.820.288,97 |
| | € | 75.148.176,80 | € | 75.463.994,70 |
| Passiva | | | | |
| | | 30 juni 2009 | | 30 juni 2008 |
| Samengevoegde lening 3,5 % 1965-2005 | € | 33.212.382,76 | € | 33.401.303,15 |
| Herfinancieringskrediet | € | 40.000.000,00 | € | 40.000.000,00 |
| Provisie voor te betalen coupons | € | 53.979,33 | € | 280.642,34 |
| Provisie artikel 27 van de statuten | € | 442.801,73 | € | 409.600,00 |
| Te betalen financiële lasten | € | 1.285.100,00 | € | 1.288.620,82 |
| Diverse crediteurenrekeningen | € | 153.912,97 | € | 83.828,39 |
| | € | 75.148.176,80 | € | 75.463.994,70 |

| Comptes d'ordre | | | Orderrekeningen | | |
|---|----------------|----------------|--|----------------|----------------|
| | 30 juin 2009 | 30 juin 2008 | | 30 juni 2009 | 30 juni 2008 |
| Dépôts pour compte de tiers auprès : | | | Deposito's voor rekening van derden bij : | | |
| de Dexia, Fortis et Caisse des Dépôts et Consignations | € 5.711.961,83 | € 5.190.999,37 | Dexia, Fortis en Deposito- en Consignatiekas | € 5.711.961,83 | € 5.190.999,37 |
| <i>Compte général des recettes et dépenses de l'exercice 2008-2009, clos le 30 juin 2009</i> | | | <i>Algemene rekening van ontvangsten en uitgaven over het boekjaar 2008-2009, afgesloten op 30 juni 2009</i> | | |
| Dépenses | | | Uitgaven | | |
| | 30 juin 2009 | 30 juin 2008 | | 30 juni 2009 | 30 juni 2008 |
| Frais généraux d'administration | € 923.890,99 | € 852.616,01 | Algemene administratiekosten | € 923.890,99 | € 852.616,01 |
| Article 27 des statuts | € 204.800,00 | € 204.800,00 | Artikel 27 van de statuten | € 204.800,00 | € 204.800,00 |
| Amortissement matériel, mobilier et agencement des bureaux | € 695,99 | € 488,00 | Delging materieel, meubilair en inrichting kantoren | € 695,99 | € 488,00 |
| Frais de gestion..... | € 1.940,12 | € 1.732,78 | Kosten van beheer | € 1.940,12 | € 1.732,78 |
| Charges financières | € 1.285.100,00 | € 1.288.620,82 | Financiële lasten | € 1.285.100,00 | € 1.288.620,82 |
| Excédent des recettes par rapport aux dépenses de l'exercice porté en augmentation de l'amortissement de la Dette publique du Congo belge, de l'amortissement de l'engagement en capital du Royaume de Belgique, de l'arrêté royal du 20 décembre 1996, | € 0,00 | € 0,00 | Positief verschil tussen inkomsten en uitgaven in het boekjaar in meerdering gebracht van de delging van de Openbare Schuld van Belgisch-Kongo, de delging van de verbintenis van het Koninkrijk België, van het koninklijk besluit van 20 december 1996, | € 0,00 | € 0,00 |
| | | | | | € 2.348.257,61 |
| | € 2.416.427,10 | € 2.348.257,61 | | € 2.416.427,10 | |
| Recettes | | | Ontvangsten | | |
| | 30 juin 2009 | 30 juin 2008 | | 30 juni 2009 | 30 juni 2008 |
| Dotations reçues ou à recevoir du Royaume de Belgique | € 0,00 | € 1.044.000,00 | Ontvangen of te ontvangen dotaties van het Koninkrijk België | € 0,00 | € 1.044.000,00 |
| Intérêts sur avoirs à vue et à court terme | € 214.648,40 | € 376.405,91 | Interesten op opvraagbare tegoeden en kortetermijnrekeningen | € 214.648,40 | € 376.405,91 |
| Autres produits financiers et recettes extraordinaires | € 0,00 | € 176,93 | Andere financiële inkomsten en buitengewone ontvangsten | € 0,00 | € 176,93 |
| Réductions de la provision pour coupons et commissions | € 216.108,59 | € 215.365,51 | Vermindering van de provisie voor coupons en commissielonen | € 216.108,59 | € 215.365,51 |
| Excédent des dépenses par rapport aux recettes de l'exercice porté en diminution de l'amortissement de la Dette publique du Congo belge et de l'amortissement de l'engagement en capital du Royaume de Belgique, de l'arrêté royal du 20 décembre 1996, | € 1.985.670,11 | € 712.309,26 | Négatif verschil tussen inkomsten en uitgaven van het boekjaar in mindering gebracht van de delging van de Openbare Schuld van Belgisch-Kongo en van de delging van de verbintenis van het Koninkrijk België, van het koninklijk besluit van 20 december 1996, | € 1.985.670,11 | € 712.309,26 |
| | | | | | € 2.348.257,61 |
| | € 2.416.427,10 | € 2.348.257,61 | | € 2.416.427,10 | € 2.348.257,61 |

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX
NAMUR

Faculté des sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences de Mlle Virginie Gillardin, porteuse d'un diplôme de licence en sciences biologiques, aura lieu le jeudi 7 janvier 2010, à 14 h 30 m, dans l'auditoire B4 de la Faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

Mlle Virginie Gillardin, née à Namur le 7 février 1979, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Effects of the PolyChlorinatedBiphenyls mixture Aroclor 1254 on the development of *Xenopus laevis* : ecotoxicological approach using proteomics ». (80726)

**Decreet van 8 mei 2009
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

Stad Diksmuide

Ruimtelijke Ordening — Rooilijnplan Wijk Nieuwkapelle
Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Brengt ter kennis van de bevolking, dat overeenkomstig de bepaling van artikel 9, § 2, van het decreet van 8 mei 2009, houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen, het rooilijnplan — wijk Nieuwkapelle, voor iedereen ter inzage ligt op de dienst ruimtelijke ordening van de stad, p.a. Administratief Centrum, Heernisse 6, te Diksmuide, gedurende een termijn van 30 dagen, hetzij van 23 december 2009 tot 21 januari 2009;

Al wie omtrent het rooilijnplan bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk en aangetekend op te sturen aan het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 6, 8600 Diksmuide, vóór het einde van de termijn van het openbaar onderzoek, hetzij uiterlijk op 21 januari 2010.

Onverminderd andersluidende wettelijke, decretale of reglementaire bepalingen is het verboden om een constructie in de zin van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, te bouwen of herbouwen op een stuk grond dat door een rooilijn of een achteruitbouwstrook is getroffen, of om verbouwings- of uitbreidingswerken, andere dan stabiliteitswerken, aan een door een rooilijn of een achteruitbouwstrook getroffen constructie uit te voeren, tenzij het gaat om :

1° sloop- of aanpassingswerken die tot gevolg hebben dat de constructie aan de rooilijn of de achteruitbouwstrook wordt aangepast;

2° de verbouwing van een krachtens decreet definitief of voorlopig beschermde monument of een constructie die deel uitmaakt van een krachtens decreet definitief of voorlopig beschermd stads- of dorpsgezicht of landschap;

3° het aanbrengen van gevelisolatie, waarbij de rooilijn of de bouwlijn met ten hoogste veertien centimeter mag worden overschreden.

Diksmuide, 22 december 2009.

(45624)

Gemeente Dilbeek

**Bekendmaking openbaar onderzoek
Ontwerp gemeentelijk ruimtelijk structuurplan**

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Dilbeek deelt mee dat, overeenkomstig artikel 2.1.16 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, het ontwerp van Gemeentelijk Ruimtelijk Structuurplan, opgemaakt volgens de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig vastgesteld in zitting van 24 november 2009, ter inzage ligt van het publiek in het gemeentehuis, dienst Ruimtelijke Ordening, Gemeenteplein 1, 1700 Dilbeek, gedurende een termijn van minstens 90 dagen, van 4 januari 2010 tot 5 april 2010, alle werkdagen van 9 tot 12 uur.

Het document zal eveneens kunnen geraadpleegd worden via de gemeentelijke website www.dilbeek.be

Bezwaren of opmerkingen moeten schriftelijk en onder gesloten omslag, per aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs, overgemaakt worden aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO), p/a gemeente Dilbeek, dienst Ruimtelijke Ordening, Gemeenteplein 1, te 1700 Dilbeek, uiterlijk tegen 5 april 2010, om 12 uur.

Dilbeek, (verzenddatum).

(45625)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**“S.A. L’Immobilière de Saintes NV”, société anonyme,
chaussée d’Enghien 325, 1480 TUBIZE (avant SAINTES)**

Numéro d’entreprise 0450.838.083

Assemblée ordinaire au siège social le 11/1/2010, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A.. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC1906955/22.12)

(45788)

**MOGADOR, naamloze vennootschap,
Kustlaan 100, 8300 KNOCKE-HEIST**

Ondernemingsnummer 0428.564.410

Algemene vergadering ter zetel op 11/1/2010, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-06907/22.12)

(45789)

**NATRA HUDSON (EUROPE) (N.H.E.), société anonyme,
clos de Wagram 11, 1180 UCCLE**

Numéro d’entreprise 0426.819.004

Assemblée ordinaire au siège social le 11/1/2009, à 10 h 30 m. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 juillet 2009. 2. Décisions concernant les résultats de l’exercice social. 3. Approbation du rapport de gestion du conseil d’administration. 4. Décharge officielle

aux administrateurs de toute responsabilité personnelle relative, à l'exercice de leurs mandats pour l'exercice social clôturé au 31 juillet 2009. 5. Questions des actionnaires aux administrateurs conformément, à l'article 540 du nouveau Code des Sociétés.

(AOPC-1-9-07238/22.12)

(45790)

NEW PROGECO, société anonyme,
rue Lumsonry, 2^e avenue 267, 5651 TARCENNE

Numéro d'entreprise 0457.081.123

Assemblée ordinaire au siège social le 11/1/2010, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A.. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Admission : dépôt des titres au siège social 5 jours francs avant l'assemblée.

(AOPC-1-9-06811/22.12)

(45791)

REPCO, société anonyme,
rue Try du Scouf 14, 6032 MONT-SUR-MARCHIENNE

Numéro d'entreprise 0435.466.256

Assemblée ordinaire au siège social le 11/1/2010, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A.. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-06774/22.12)

(45792)

ZULTIMMO, naamloze vennootschap,
Statiestraat 69, 9870 ZULTE

Ondernemingsnummer 0428.567.378

Algemene vergadering ter zetel op 11/1/2010, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-06905/22.12)

(45793)

Covent, naamloze vennootschap,
Begijnenblokstraat 36, 3320 Meldert

RPR Leuven - 0449.906.190

Jaarvergadering op 9/01/2010 om 14 u in het Atonium, square de l'Atonium te 1020 Brussel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen.

(45794)

L.M.G., naamloze vennootschap,
Satenrozen 16, 2550 Kontich

0425.291.253 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal doorgaan op dinsdag 29 december 2009 om 16 uur op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. Dagorde : 1. Verslagen

van de Raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2009. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de Raad van bestuur en de commissaris. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de voorschriften van de statuten.

(45795)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Oostkamp

De gemeente Oostkamp is een dynamische gemeente die voor zichzelf heel wat uitdagingen stelt voor de toekomst. Oostkamp streeft er onder meer naar om een open gemeente te zijn, met aandacht voor dienstverlening, veiligheid en duurzaamheid. Samen met een enthousiaste personeelsgroep wil de gemeente deze uitdagingen realiseren en daarom is de gemeente Oostkamp op zoek naar (m/v) :

Korpsgeneesheer

bij de vrijwilligersbrandweerdienst

FUNCTIE : de ambulancedienst van het brandweerkorps organiseren en coördineren; meewerken aan de opleiding en vorming van ambulanciers binnen het brandweerkorps; de personeelsleden informeren omtrent de mogelijkheid zich lastens de indienstnemende overheid preventief te laten inenten tegen het Hepatitis-AB virus; de personeelsleden, die in dienst gekwetst worden, te verplegen zelfs op de plaats van het ongeval; de officier-dienstchef adviseren bij de aankoop van medisch materieel of farmaceutische producten voor de uitoefening van de opdracht 'Dringende Medische Hulpverlening (DMH).

PROFIEL : u bent klantvriendelijk, nauwgezet en correct in de uitvoering van uw opdrachten; u beschikt over didactische vaardigheden; u hebt interesse voor het brandweergebeuren.

VOORWAARDEN : Belg zijn; zijn hoofdverblijfplaats hebben in de gemeente binnen de zes maanden na benoeming; van goed zedelijk gedrag zijn; in orde zijn met de dienstplichtwetten; houder zijn van het diploma van dokter in de geneeskunde en gerechtigd zijn de geneeskunde in België uit te oefenen.

Voorrang wordt gegeven aan de geneesheer specialisten in anesthesiologie of specialisten in de algemene heelkunde of aan de houders van het certificaat bijzondere bekwaamheid in rampengeneeskunde en rampenmanagement.

ONS AANBOD : De kandidaat die door de gemeenteraad wordt aangewezen draagt de graad van onderluitenant-geneesheer.

INTERESSE ? EN MEER INFO :

Uw schriftelijke kandidatuur moet uiterlijk op 28 december 2009 (postdatum) per aangetekende brief verstuurd worden aan de burgemeester, AC Beukenpark, Kapellestraat 19, 8020 Oostkamp.

Uw kandidatuur moet vergezeld zijn van een uitgebreid *curriculum vitae*. Voor meer inlichtingen en een volledige functiebeschrijving kunt u zich wenden tot de Dienst Personeel, Kapellestraat 19, te 8020 Oostkamp, tel. 050-83 31 03 - fax 050-82 66 76 - e-mail : personeel@oostkamp.be

(45626)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij definitief vonnis d.d. 2 oktober 2009 uitgesproken op tegenspraak werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, dertiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde :

Hellebosch, Stefaan Lieven, restauranthouder, geboren te Geraardsbergen op 12 januari 1972, wonende te 4960 Malmedy, Ruelle Grognet 15/B;

veroordeeld uit hoofde van :

feit A :

Te Dendermonde, op 1 november 2006 :

als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA 't Meiregat, met maatschappelijke zetel te 9200 Dendermonde, Driehuizen 74, met ondernemingsnummer 0437.585.212, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde bij vonnis van 2 februari 2007;

feit B :

Te Dendermonde, meermaals op onbepaalde tijdstippen in de periode van 1 januari 2005 tot en met 2 februari 2007 :

als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van een rechtspersoon, met bedrieglijk opzet, geen aan de aard en de omvang van het bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA 't Meiregat, zoals hiervoor vermeld onder A;

feit C :

te Dendermonde, meermaals op onbepaalde tijdstippen in de periode van 2 februari 2007 tot en met 7 december 2007 :

als koopman die zich in staat van faillissement bevindt, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben verplichtingen gesteld bij de faillissementswet na te leven, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA 't Meiregat, zoals hiervoor vermeld onder A;

feit D :

te Dendermonde, op een onbepaald tijdstip in de periode van 24 oktober 2006 tot en met 7 december 2007;

beslagene zijnde, goederen waarop tegen hem beslag is gedaan, in zijn belang bedrieglijk vernietigd of weggemaakt te hebben;

feit E :

misbruik van vertrouwen, namelijk :

1. te Dendermonde, op een onbepaald tijdstip in de periode van 1 april 2006 tot en met 30 april 2006;

2. te Dendermonde, op een onbepaald tijdstip in de periode van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2005;

tot :

voor de feiten vervat onder de tenlasteleggingen A tot en met E samen, een hoofdgevangenisstraf van zes maanden, met gewoon uitstel van tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar, en een

geldboete van tweehonderd euro, vermeerderd met 45 deciem, duizend honderd euro bedragende, of een vervangende gevangenisstraf van zestig dagen bij niet betaling binnen de door de wet bepaalde termijn, met gewoon uitstel van tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar van een gedeelte groot honderd euro, de vervangende gevangenisstraf voor het met uitstel verleende gedeelte bepaald op dertig dagen;

alsmede tot de gerechtskosten, in hun geheel begroot aan de zijde van het openbaar ministerie op de som van 32,93 euro;

tevens tot een vergoeding voor de kostprijs van de strafprocedure van 25,00 euro; bovendien tot het betalen van een bedrag van 25,00 euro, met 45 opdecimien verhoogd, 137,50 euro bedragende, bij wijze van bijdrage tot financiering van het fonds tot financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

tevens werd de beklaagde gedurende een termijn van tien jaar verbod opgelegd om :

persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen;

persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.

Tevens werd bevolen dat huidig vonnis op kosten van de beklaagde bij uittreksel zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het Openbaar Ministerie.

Dendermonde, 6 november 2009.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) L. Pauwels.

(45627)

Bij definitief vonnis d.d. 30 oktober 2009 uitgesproken op tegenspraak werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, dertiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde :

Guzel, Musa, handelaar, geboren te Lokeren op 20 januari 1975, van Turkse nationaliteit, wonende te 9160 Lokeren, Molenstraat 58;

veroordeeld uit hoofde van :

A. Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA E & 3, met maatschappelijke zetel te 9160 Lokeren, Molenstraat 58, met ondernemingsnummer 0864.361.357, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde bij vonnis van 19 september 2007;

te 9160 Lokeren, op 22 januari 2007;

B. Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, meer bepaald :

als zaakvoerder van de BVBA E & 3, zoals hiervoor vermeld onder A;

te 9160 Lokeren, meermaals in de periode van 22 december 2006 tot 19 september 2007 :

door het creëren van een kunstmatig en ruïneus krediet door het systematisch niet nakomen van de financiële verplichtingen, de desbetreffende schuldvorderingen een belangrijk gedeelte van het passief uitmakend;

C. Als bestuurder, in rechte of in feite van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben verplichtingen gesteld bij de faillissementswet na te leven, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA E & 3, zoals hiervoor vermeld onder A;

te 9160 Lokeren, op niet nader gekende data in de periode van 11 oktober 2007 tot 20 augustus 2008;

D. Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA E & 3, zoals hiervoor vermeld onder A; met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, namelijk : te 9160 Lokeren, op 2 september 2007;

E. Als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van een rechtspersoon, met bedrieglijk opzet, geen aan de aard en de omvang van het bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA E & 3, zoals hiervoor vermeld onder A; te 9160 Lokeren, in de periode van 1 januari 2007 tot 19 september 2007;

F. Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, als belastingplichtige en/of als mededader, de bepalingen van het Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde of de ter uitvoering ervan gegeven regelen te hebben overtreden;

te 9160 Lokeren, op 31 maart 2007 en op 30 juni 2007; tot :

voor de feiten omschreven onder de hiervoor vermelde tenlasteleggingen A, B, C, D, E en F samen, een hoofdgevangenisstraf van drie maanden, met gewoon uitstel van tenuitvoerlegging voor een termijn van drie jaar, en een geldboete van tweehonderdvijftig euro, vermeerderd met 45 deciem, gebracht op duizend driehonderd vijfenzeventig euro, of een vervangende gevangenisstraf van zestig dagen bij niet betaling binnen de door de wet bepaalde termijn;

alsmede tot de aan de zijde van het openbaar ministerie gevallen kosten begroot op 29,38 euro;

tevens tot een vergoeding voor de kostprijs van de strafprocedure van 25,00 euro; bovendien tot het betalen van een bedrag van 25,00 euro, met 45 opdecimen verhoogd, 137,50 euro bedragende, bij wijze van bijdrage tot financiering van het fonds tot financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

tevens werd de beklagde gedurende een termijn van tien jaar verbod opgelegd om :

persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen;

persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.

Tevens werd bevolen dat huidig vonnis op kosten van de beklagde bij uittreksel zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het Openbaar Ministerie. Dendermonde, 30 november 2009.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) L. Pauwels. (45628)

Correctionele rechtbank Leuven

Bij vonnis de dato 27 oktober 2009, op tegenspraak gewezen, heeft de correctionele rechtbank te Leuven veroordeeld :

Marreel, Mario Jean, geboren te Roeselare op 3 februari 1970, wonende te Maldegem, Lindestraat 13F,

wegens : te Leuven en elders in het Rijk tussen 8 mei 2005 en 8 juli 2006 :

valsheid in geschriften (2 feiten);

gebruik valse stukken (2 feiten);

misbruik van vennootschapsgoederen;

verduisteren activa;

bevoordelen schuldeiser;

geen aangifte staking betalingen;

gebrekkige boekhouding;

laattijdig neerleggen jaarrekeningen,

tot :

een gevangenisstraf van 18 maanden met uitstel van tenuitvoerlegging gedurende vijf jaar;

een geldboete van 1.000 euro, met 45 opdecimen gebracht op 5.500 euro, of een vervangende gevangenisstraf van 2 maanden,

met : publicatie van huidig vonnis in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig artikel 490 SwB.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Leuven, voor publicatie.

Leuven, 11 december 2009.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Bollen. (45629)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—
Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Dinant

—
Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, prononcée le 14 décembre 2009 :

déclarons que M. De Mesmacker, Robert (RN 41.09.01 221-91), né à Etterbeek le 1^{er} septembre 1941, domicilié à 5500 Dinant, rue Remy Himmer 521, est partiellement hors d'état de gérer ses biens;

désignons en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil, Me Ledoux, Jean-François, avocat, dont les bureaux sont établis à 5530 Godinne, rue Grande 5;

vu l'incapacité partielle de la personne protégée à gérer ses biens;

autorisons la personne protégée à gérer elle-même son compte à vue portant le n° 063-1160841-77 ouvert auprès de la Dexia, étant établi que ce compte ne pourra jamais présenter un solde négatif et disons que la personne protégée aura libre accès à ce compte et pourra disposer d'une carte;

disons que les pensions perçues par la personne protégée continueront à être versées, par les organismes payeurs sur son compte à vue n° 063-1160841-77 ouvert auprès de la Dexia, compte auquel la personne protégée aura seule accès.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Eddy Besohé. (74547)

Justice de paix du canton de Boussu

—
Suite à la requête déposée le 26 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 7 décembre 2009, M. Decamps, Secondo Dario, époux de Forgeron, Isabelle, né à Frameries le 11 novembre 1959, domicilié à 7340 Colfontaine, rue Là-Dessous 49, mais se trouvant actuellement à 7301 Hornu, « Centre

hospitalier Hornu-Frameries », rue de Mons 63, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vincent Dieu, avocat, dont le cabinet est sis à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Doyen, Hélène. (74548)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 3 décembre 2009, Mme Augustine Ghislaine Alexandre, née à Viesville le 13 août 1926, domiciliée à 6060 Gilly, résidence « No P'tit Nid », impasse du Major 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Annie Hiquet, chef d'atelier couture, domiciliée à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, rue Bas-Comogne 24.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Fabienne Bultynck. (74549)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 20 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 14 décembre 2009, Mme Erminia Garbarini, née à Sasello (Italie) le 23 octobre 1918, domiciliée à 6020 Dampremy, rue Arthur Decoux 179, résidant à 6200 Châtelineau, M.R.S. « Le Sart-Allet », rue du Sart-Allet 64, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Elio Garbarini, née à Sasello (Italie) le 9 avril 1940, domicilié à 6200 Châtelet, avenue Circulaire 97.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai. (74550)

Suite à la requête déposée le 18 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 7 décembre 2009, Mlle Laetitia Merlevede, née à Charleroi le 13 novembre 1989, domiciliée à 6200 Châtelet, rue de la Justice 239, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Karine Lefevre, domiciliée à 6200 Châtelet, rue de la Justice 239.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai. (74551)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 11 décembre 2009, Salaris, Antoinette, née à Moirans le 27 décembre 1958, résidant et domiciliée à 5590 Ciney, rue des Stations 43, bte 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue du Condroz 40.

Le greffier, (signé) Céline Driesen. (74552)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 9 décembre 2009, Mme Tran, Thi Dao, née le 29 novembre 1923, domiciliée à 1040 Etterbeek, chaussée de Wavre 541-559, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Nguyen Viet, Hoa, domicilié à 1301 Bierges, avenue du Champ de Courses 15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert. (74553)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 16 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 4 décembre 2009, M. Dethier, Albert, né le 24 avril 1916 à Ans, retraité, domicilié rue des Acacias 6A, 4053 Embourg, résidant seigneurie Michelange, route de Beaufays 122, 4052 Beaufays, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dethier, Michel, né le 6 juin 1941 à Ans, retraité, domicilié rue L. Bosny 9, 4053 Embourg.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (74554)

Suite à la requête déposée le 9 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 4 décembre 2009, M. Debecker, Maurice, né le 8 avril 1939 à Verviers, divorcé, domicilié « Les Mésanges », voie de Liège 150, 4053 Embourg, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Hodeige, Catherine, avocat, domiciliée quai de Rome 2, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (74555)

Suite à la requête déposée le 10 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 2 décembre 2009, M. Etienne, René, né le 19 décembre 1967, domicilié rue des Mineurs 38, 4610 Queue-du-Bois, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Hodeige, Catherine, avocat, domiciliée quai de Rome 2, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (74556)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 2 décembre 2009, la nommée Decat, Marthe, née à Thorembais-les-Béguines le 26 février 1919, domiciliée à 1360 Thorembais-les-Béguines, rue de Mellemont 33, mais résidant résidence Saint-Joseph, rue du Pensionnat 7, 4837 Membach, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Schmits, Pierre, dont le cabinet est sis à 4800 Verviers, rue Laoureux 42.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chantal Houyon. (74557)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton,
siège de Mouscron

Suite à la requête déposée le 16 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 1^{er} décembre 2009, Mme Sylvie Lannoo, née à Mouscron le 4 janvier 1968, domiciliée à 7700 Mouscron, place Gérard Kasiers 11/36, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jacqueline Machoel, avocate, dont les bureaux sont sis à 7700 Mouscron, rue Roger Decoene 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Laurent Dumortier.

(74558)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2009, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 9 décembre 2009, Mme Anne Kellens, née le 12 décembre 1970 à Rocourt, domiciliée rue de l'Arveau 7, à 4420 Saint-Nicolas (Liège), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marcel Houben, dont le bureau est établi rue Vinâve 32, à 4030 Grivegnée.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Léa.

(74559)

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2009, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 9 décembre 2009, M. Marc Piette, né le 12 janvier 1963 à Liège, domicilié rue de l'Arveau 7, à 4420 Saint-Nicolas (Liège), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marcel Houben, dont le bureau est établi rue Vinâve 32, à 4030 Grivegnée.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Léa.

(74560)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 3 décembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 10 décembre 2009 :

constatons que Mme Mawet, Alice, née à Ougrée le 14 avril 1928, femme de ménage (retraîtée), veuve, domiciliée à 4100 Bonnelles, rue de Tilff 87, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens;

désignons Mme Collaer, Paule Marie Josèphe, née à Tilleur le 24 août 1946, institutrice primaire, mariée, domiciliée à 4000 Liège, rue du Champay 8, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision;

ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.

(74561)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tournai, rendue le 11 décembre 2009, Mme Horrent, Victoria, née le 25 juillet 1990 à Mouscron, domiciliée à 7500 Tournai (Kain), rue du Square Pelé 3/21, résidant home « Valère Delcroix », boulevard Lalaing 43, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été

pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Me Waignein, Michèle, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, boulevard du Roi Albert 51.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Eric Larsy.

(74562)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tournai, rendue le 7 décembre 2009, Mme Rousset, Yvette, née le 16 novembre 1938 à Nancy (France), domiciliée à 7500 Tournai, rue As-Pois 101/2, résidant maison « Saint-Joseph C.P.A.S », place de la Liberté 1, à 7911 Frasnes-lez-Anvaing, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me De Ceuninck, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue du Chambge 15.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Eric Larsy.

(74563)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 22 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 12 novembre 2009, Mme Ronveaux, Bertha, née à Jambes le 3 février 1921, domiciliée et résidant à la résidence « L'Aurore », chaussée de La Hulpe 737, à 1310 La Hulpe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Clairembourg, Laurent, domicilié à 1428 Lillois-Witterzée, Grand'Rue 103.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(74564)

Suite à la requête déposée le 18 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 9 décembre 2009, Mme Depotbecker, Suzanne, née à Watermael-Boisfort le 21 juin 1920, domiciliée à 1160 Auderghem, avenue Walkiers 96/C, et résidant à la « Clinique du Bois de la Pierre », chaussée de Namur 201, à 1300 Wavre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean Genicot, avocat à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(74565)

Suite à la requête déposée le 25 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 9 décembre 2009, Mme Genin, Liliane, née à Namur le 6 août 1927, domiciliée à 5000 Namur, chaussée de Louvain 131, résidant à l'établissement « Clinique du Bois de la Pierre », chaussée de Namur 201, à 1300 Wavre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Gervais, Nicolas, avocat à 1300 Wavre, boulevard de l'Europe 145.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(74566)

Suite à la requête déposée le 17 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 8 décembre 2009, M. Verbruggen, Jimmy, né à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 16 août 1987, domicilié à 1300 Wavre, rue Joseph Wauters 2, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Demanet, Benoit, avocat à 5030 Gembloux, rue des Volontaires 6A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(74567)

Vrederecht van het eerste kanton Aalst

—

Beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 15 december 2009, werd Haeck, Irma, geboren te Eremboegem op 18 juli 1942, wonende te 9300 Aalst, R.V.T. De Sautstraetpoorte, Sint-Kamielstraat 85, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder D'Haese, Inge, advocaat te 9300 Aalst, Asserendries 32.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 oktober 2009.

Aalst, 15 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Luc Renneboog.
(74568)

Beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 15 december 2009, werd Ysakowa, Nadia, geboren te Kourkouw op 20 januari 1925, wonende te 9300 Aalst, R.V.T. Sint-Job, Marktweg 20, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Vermeulen, Benjamin, advocaat te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 oktober 2009.

Aalst, 15 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Luc Renneboog.
(74569)

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 4 december 2009, werd Behiels, Gabriella, geboren op 23 januari 1928, wonende te 2060 Antwerpen, Dambruggestraat 157E, opgenomen in de instelling ZNA, P.Z. Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mets, Nadia, bediende, wonende te 9230 Wetteren, Smetledesteeweg 28.

Antwerpen, 15 december 2009.

De griffier : (get.) Wouters, Valerie.
(74570)

Vrederecht van het kanton Antwerpen-7

—

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, werd Meys, Martine, geboren te Wilrijk op 28 januari 1965, wonende te 2020 Antwerpen, Jan De Vos 41/4, doch verblijvende in het A.Z. Sint-Augustinus, 2610 Wilrijk (Antwerpen), Oosterveldlaan 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meys, Greta Lisette Leontine, geboren te Antwerpen op 15 oktober 1956, kinderverzorgster, wonende te 2900 Schoten, Borg-eindstraat 245.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 november 2009.

Antwerpen, 14 december 2009.

De griffier : (get.) Isabel Verneirt.
(74571)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 9 december 2009, werd de heer Marcel Arras, geboren te Lier op 10 april 1916, echtgenoot van Ivonne Adriaensens, wonende te 2640 Mortsel, Sint-Hathebrandstraat 43, doch verblijvende in het Woonzorgcentrum Meerminne, Meerminne 6, 2640 Mortsel, niet in staat

verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn dochter, Fabienne Arras, geboren te Mortsel op 3 januari 1967, wonende te 2640 Mortsel, Sint-Hathebrandstraat 43.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 oktober 2009.

Berchem, 9 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers.
(74572)

Vrederecht van het kanton Boom

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 15 december 2009, werd De Wachter, Bart Leonard, geboren te Rumst op 16 oktober 1978, wonende te 2830 Blasveld, Kalanderslaan 23, verblijvende A.Z. Heilige Familie, 's Herenbaan 172, te 2840 Reet, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Troetsel, Maria, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, kantoorhoudende te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 november 2009.

Boom, 15 december 2009.

De griffier : (get.) Schippers, Chantal.
(74573)

Vrederecht van het kanton Brugge-3

—

Beschikking d.d. 4 december 2009 van de heer vrederechter van het derde kanton Brugge.

Verklaart dat Sandra Bataillie, geboren te Knokke op 3 augustus 1968, wonende te 8000 Brugge, Essenboomstraat 29, doch heden verblijvende in het A.Z. Alma, Campus Sijsele, Gentse Steenweg 132, niet in staat is haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Christiane Decoster, advocaat, kantoorhoudende te 8300 Knokke-Heist, Piers de Raveschootlaan 3.

Brugge, 15 december 2009.

De griffier : (get.) Van der Veken, Monique.
(74574)

Beschikking d.d. 4 december 2009 van de heer vrederechter van het derde kanton Brugge.

Verklaart dat Mariette 'T Kindt, geboren te Eke op 22 december 1931, wonende te 8300 Knokke-Heist, Lippenslaan 280/021, niet in staat is haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Christiane Decoster, advocaat, kantoorhoudende te 8300 Knokke-Heist, Piers de Raveschootlaan 3.

Brugge, 15 december 2009.

De griffier : (get.) Van der Veken, Monique.
(74575)

Vrederecht van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 2 december 2009, werd Van Hauwermeiren, Joseph, gepensioneerde, wonende te 9280 Lebbeke, Baardegemsestraat 20, verblijvende Rustoord De Heymeulen, Molenstraat 140, te 9255 Buggenhout, niet in staat

verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Hauwermeiren, Luc, geboren te Aalst op 8 november 1967, buschauffeur De Lijn, wonende te 1745 Opwijk, Steenweg op Dendermonde 203.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 oktober 2009.

Dendermonde, 2 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christophe Dewitte.
(74576)

—
Vrederecht van het kanton Haacht
—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 10 december 2009, werd Lucienne Melanie Liegeois, geboren te Geten op 10 november 1915, wonende te 3191 Hever, Strandweg 8, verblijvend De Ravestein, te 3191 Hever, Hillemauweg 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Erika Van Looy, advocaat, kantoorhoudende te 3190 Boortmeerbeek, Lange Bruul 14.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 november 2009.

Haacht, 15 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Discart, Mia.
(74577)

—
Vrederecht van het kanton Izegem
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 9 december 2009, werd Depoortere, Lucien, geboren te Izegem (Kachtem) op 15 juni 1932, wonende te 8870 Izegem (Kachtem), Pater Ver Eeckestraat 79, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg aangewezen als voorlopig bewindvoerder : Depoortere, Thierry, geboren te Tielt op 26 januari 1973, wonende te 8560 Gullegem, Klijtstraat 17/2.

Izegem, 15 december 2009.

De griffier : (get.) Freddy Duthoo.
(74578)

—
Vrederecht van het tweede kanton Leuven
—

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 8 december 2009, werd De Bondt, Lucien, geboren te Mechelen op 10 juni 1954, bediende, ongehuwd, gedomicilieerd te 1840 Londerzeel, Blauwenhoek 7, opgenomen in de instelling U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vandebroek, Michaël, advocaat, kantoorhoudend te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 november 2009.

Leuven, 11 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Verbist.
(74579)

—
Vrederecht van het kanton Leuven-3
—

Vonnis d.d. 11 december 2009.

Verklaart Jeannine Oppenbrouwer, geboren op 3 maart 1956 te Leuven, wonende Tervuursesteenweg 38, 3001 Heverlee, niet in staat is haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Marc Vandenbempt, advocaat, kantoorhoudende te 3001 Heverlee, L.E. Arenbergplein 3.

Leuven, 11 december 2009.

De griffier : (get.) De Queker, Francisca.
(74580)

—
Vrederecht van het kanton Leuven
—

Vonnis d.d. 11 december 2009.

Verklaart Maria Holemans, geboren op 28 september 1929 te Ottenburg, wonende Terlaenenstraat 68, 3040 Ottenburg, verblijvende in R.V.T. Sint-Bernardus, Egenhovenstraat 22, te 3060 Bertem, niet in staat is haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Myriam Van Den Berghe, advocaat met kantoor Brusselsesteenweg 66/8, 3080 Tervuren.

Leuven, 15 december 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Van der Borght, Celina.
(74581)

—
Vrederecht van het kanton Mechelen
—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 11 december 2009, werd Cornelis, Filip Gilbert, geboren te Wilrijk op 2 augustus 1970, wonende te 2800 Mechelen, Baron Eduard Empainlaan 89, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Rompuy, Rolande Rosa Philomena, geboren te Muizen op 11 september 1946, wonende te 2800 Mechelen, Baron Eduard Empainlaan 89.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 24 november 2009.

Mechelen, 14 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Heremans.
(74582)

—
Vrederecht van het kanton Merelbeke
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 4 december 2009, werd Schroe, Luc, geboren te Kabinda (Congo) op 5 mei 1950, gedomicilieerd en verblijvende VZW De Heide, 9820 Merelbeke, Industriepark 6, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Herssens, Marc, advocaat, Recollettenlei 3, 9000 Gent.

Merelbeke, 14 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Delmulle.
(74583)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 19 november 2009, werd Blancquaert, Diane, geboren te Gentbrugge op 7 december 1928, gedomicilieerd en verblijvende te 9090 Melle, Guido Gezellestraat 34, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Herssens, Marc, advocaat, Recollettenlei 3, 9000 Gent.

Merelbeke, 14 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Delmulle.
(74584)

Vrederecht van het kanton Oostende-1

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oostende-1, verleend op 11 december 2009, werd de heer Roger Vercruyce, wonende te 8400 Oostende, E. Beernaertstraat 58, verblijvend AZ Damiaan, Campus H. Hartziekenhuis, Gouwelozestraat 100, 8400 Oostende, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Rosaline Mouton, wonende te 8670 Wulpen, Dijk 20.

Oostende, 11 december 2009.

De hoofdgriffier: (get.) Wybo, Marleen.

(74585)

Vrederecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 8 december 2009, werd Jacqueline Descheemaecker, geboren te Torhout op 4 februari 1937, wonende in het R.V.T. Compostela, te 2150 Borsbeek (Antwerpen), Doolweg 6, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Hans Naert, geboren te Brugge op 25 november 1963, wonende te 2100 Deurne, Waterbaan 176.

Schilde, 15 december 2009.

De griffier: (get.) Verhamme, Inge.

(74586)

Vrederecht van het kanton Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 2 december 2009, werd Wystraete, Jeanne Josephine Françoise, geboren te Brussel op 17 februari 1915, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Sint-Stevensstraat 1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Stuckens, Alain, advocaat, met kantoor te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Meibloemstraat 51.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 4 november 2009 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 15 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Partous, An.

(74587)

Vrederecht van het kanton Turnhout

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 10 december 2009 (rolnr. 09A1709 - Rep.R. 4436/2009):

Verklaart Sprangers, Josephus, geboren te Meerle op 25 maart 1933, wonende te 2330 Merksplas, Rodenbachstraat 23, verblijvend in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Steenweg op Merksplas 44, 2300 Turnhout, niet in staat zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon: Sprangers, Karine, wonende te 3950 Kaulille, Dorperheideweg 31.

Turnhout, 11 december 2009.

De griffier: (get.) Vinckx, Ann.

(74588)

Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

Vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne, d.d. 9 december 2009:

Verklaart Artois, Raymonde, geboren te Poperinge op 16 augustus 1931, wonende te 8670 Koksijde, Ebbestraat 1 1/1, verblijvende Koningin Elisabeth Instituut, te 8670 Oostduinkerke, Dewitte-laan 1, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Declercq, Lea, wonende te 8954 Westouter, Poperingestraat 47.

Veurne, 14 december 2009.

De hoofdgriffier: (get.) Gina Huyghe.

(74589)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du premier canton de Huy

Par ordonnance rendue d'office le 14 décembre 2009, par le juge de paix du canton de Huy, il a été donné décharge à Me Géraldine Danloy, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, rue de la Motte 41, de son mandat d'administrateur provisoire des biens de Marie Jeanne Wathelet, née à Huy le 11 août 1947, domiciliée résidence « Les Floricots », à 4500 Tihange, rue Poyoux-Sarts 29, mise sous statut de minorité prolongée.

Huy, le 15 décembre 2009.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Marie Christine Duchaine.

(74590)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 15 décembre 2009, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 août 2007, a pris fin suite au décès de Sevrin, Raymond Gaston Gilles, né à Hotton le 14 juin 1934, domicilié à Liège, boulevard de la Constitution 59, décédé le 26 août 2009, il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, Sevrin, Annick, domicilié à Liège, rue d'Harscamps 1, bte 021.

Liège, le 15 décembre 2009.

Pour extrait conforme: le greffier en chef faisant fonction, (signé) Gillis, Monique.

(74591)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 11 décembre 2009, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 17 mars 2008, a pris fin suite à la guérison de M. Rys, Christophe, né le 28 mars 1985 à Nyamirambo (Rwanda), domicilié à 7500 Tournai, quai Vifquin 9/12, par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire, Me Vloebegs, Martine, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Eric Larsy.

(74592)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 15 décembre 2009, il a été constaté que par le décès survenu le 3 décembre 2009 de Mme Vanden Camp, Jeanne Henriette Sophie, née à Woluwe-Saint-Pierre le 13 novembre 1906, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Hamoir 1, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. Vanden Camp, Philippe, domicilié à 1160 Auderghem, avenue des Canaris 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.
(74593)

Justice de paix du canton de Visé

Suite à la requête déposée le 27 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 15 décembre 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 19 février 2009, et publiée au *Moniteur belge* du 4 mars 2009, à l'égard de Mme Malfait, Christiane, née à Bombaye le 20 décembre 1950, domiciliée à 4600 Visé, rue de la Fontaine 11/A.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Marc Masset, avocat, dont les bureaux sont situés à 4600 Visé, rue de Berneau 66.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Baillien, Brigitte.
(74594)

Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 1 december 2009 werd een einde gesteld aan de opdracht van Ruysinck, Jo, advocaat te 9340 Lede, Kasteeldreef 44, aangewezen als voorlopig bewindvoerder bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Aalst op 13 januari 2009, over : Van Den Steen, Simona, geboren te Massemen op 7 december 1925, laatst wonende te 9340 Lede, « Villa Letha », Kasteeldreef 46, ingevolge het overlijden van Van Den Steen, Simona, op 26 september 2009.

Aalst, 14 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Luc Renneboog.
(74595)

Beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 1 december 2009 werd Devroe, Jan, advocaat te 9080 Lochristi, Zevenekendorp 16, aangewezen als voorlopig bewindvoerder bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Aalst op 12 september 2009, over : Moreels, Ann, geboren te Gent op 28 december 1960, wonende te 9810 Nazareth, Oudenaarseheerweg 149, ontslag van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder daar Moreels, Ann, opnieuw in staat is haar goederen zelf te beheren.

Aalst, 14 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Luc Renneboog.
(74596)

Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Verklaart Waerniers, Edwin, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het vrederecht Brugge 1 op 25 augustus 2009 (rolnummer 09B859 - Rep. nr. 2570/2009) tot voorlopige bewindvoerder over de heer Verhegghe, Philip, geboren te Assebroek op 26 juni 1966, wonende te 9032 Gent (Wondelgem), Watersnepstraat 24, met ingang van 15 december 2009 ontslagen is van zijn opdracht, gezien de beschermde persoon, voornoemd opnieuw bekwaam is om zijn goederen zelf te beheren.

Brugge, 15 december 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine De Visscher.
(74597)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 14 december 2009, werd Verbeest, Nadine, advocaat te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Driekoningenstraat 3, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent op 29 mei 2008, over : Vander Meersch, Marie, geboren te Gent op 7 april 1924, laatst wonende te 9000 Gent, RVT « Anseele », Tichelrei 1, ontlast van haar ambt als voorlopig bewindvoerder ingevolge het overlijden van Vander Meersch, Marie, op 6 oktober 2009.

Gent, 14 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.
(74598)

Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht eerste kanton Oostende, verleend op 14 december 2009, werd Batsleer, Frank, advocaat te 8400 Oostende, Kimmelbergstraat 11, ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over : Peeters, Sandra, geboren te Antwerpen op 8 mei 1967, wonende te 8450 Bredene, Klemskerkestraat 24/133.

Oostende, 14 december 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Marleen Wybo.
(74599)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven van 15 december 2009, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Patricia Van Gelder, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2600 Berchem, Grotesteeweg 638, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd aan Mevr. Van Gorp, Albertina Emilia Philomena, van belgische nationaliteit, geboren te Merksem op 18 december 1943, gehuwd, wonende te 2970 Schilde, Missionarislei 5, ingevolge beschikking van 25 mei 2009, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 juni 2009, blz. 39877, nr. 66368.

Zandhoven, 15 december 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.
(74600)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château,
siège de Chimay

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay, par ordonnance du 9 décembre 2009, a désigné Me Noël Patris, avocat à 6540 Lobbes, rue des Quatre Bras 66, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Paula Delers, née à Bourlers le 15 avril 1926, domiciliée à 6464 Bourlers, rue de la Planchette 8, résidant à 6596 Seloignes, rue du Château d'Eau 8, déclarée totalement hors d'état de gérer ses biens par ordonnance de la justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, en date du 24 juillet 2008, et ce, en remplacement de Me Caroline Rossi, avocat à 5660 Couvin, Dessus de la Ville 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Dubail, Mireille.
(74601)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 18 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 9 décembre 2009 :

déchargeons M. Crickx, Michel, marié, domicilié à 4400 Ivoz-Ramet, chaussée d'Ivoz 43, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Crickx, Isabelle, Miette Annie Hidelgarde, de nationalité belge, née à Petange (Luxembourg) le 21 juin 1980, mariée, domiciliée à 4400 Ivoz-Ramet, rue Waraxhe 39, qui lui avait été conférée par l'ordonnance du 17 septembre 1999, et publiée au *Moniteur belge* le 28 septembre 2009;

disons que l'administrateur provisoire nous fera parvenir un rapport final de clôture de sa gestion dans les trente jours de la présente ordonnance;

constatons que l'intéressée reste inapte à assurer la gestion de ses biens;

désignons Me Pierre Yves Collard, avocat, juge de paix suppléant dont les bureaux sont situés à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue A. de Lexhy 75, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision;

ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.
(74602)

Vrederegerecht van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 8 december 2009 verklaren Mevr. Palmans, An, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Beringen op 15 december 2006 (rolnummer 06B304 - 6210/2006) als voorlopig bewindvoerder over Mevr. Bourne, Judy Marandy Christien, geboren te Lommel op 1 maart 1966, wonende te 8870 Izegem, Dweersstraat 21, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006 onder nr. 72948, blz. 75022), ontslagen van haar opdracht, met ingang vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de aanstelling van de nieuwe voorlopig bewindvoerder over Mevr. Bourne, Judy.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : de heer Ghekiere, Rudy, advocaat te 8870 Izegem, Brugstraat 21.

Beringen, 8 december 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine.

(74603)

Vrederegerecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton vrederegerecht Diksmuide, verleend op 9 december 2009, wordt de aanwijzing door de vrederechter van het eerste kanton Brugge van Anna Degrande, wonende te 8340 Sijsele, Oedelemsesteenweg 31, tot voorlopig bewindvoerder over Paul Degrande, geboren op 15 januari 1958 en wonende te 8600 Diksmuide, Hof ter Bloemmolens 52, app. 3.3 opgeheven op 31 december 2009.

Wordt Mr. Linneke Vandewiele, advocaat, met kantoor te 8600 Diksmuide, Vismarkt 1, aangewezen als nieuwe voorlopige bewindvoerder over Paul Degrande, voornoemd en dit met ingang van 1 januari 2010.

Diksmuide, 15 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jan Vandamme.
(74604)

Vrederegerecht van het kanton Meise

Bij beschikking d.d. 11 december 2009, van de vrederechter van het kanton Meise werd een einde gesteld aan het mandaat van Mevr. Wynants, Eliane, wonende te 1860 Meise, Nieuwelaan 192, aangewezen als voorlopig bewindvoerder over Mevr. José Van Walle, geboren te Merchtem op 13 juli 1935 verblijvende te 1785 Merchtem, « Rusthuis Van Ginderachter », Gasthuisstraat 19.

Als nieuwe bewindvoerder werd Mr. Pinoy Jeroen, advocaat met kantoor te 1840 Londerzeel, Oudemansstraat 25, bus 3, aangesteld.

Als vertrouwenspersoon werd Mevr. Wynants, Eliane, wonende te 1860 Meise, Nieuwelaan 192, aangesteld.

De hoofdgriffier, (get.) Lieve Peeters.

(74605)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Op 14 december 2009, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, voor ons, Luc Geldof, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Leys, An, wonende te 8490 Varsenare, ten Bogaerde 2, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van Mr. Sabbe, Jean-Louis, notaris, met kantoor, te 8370 Blankenberge, de Smet de Naeyerlaan 128, handelend als gevolmachtigde van :

1. Lecot, Chantal Yvonne Adrienne, geboren te Nanterre (Frankrijk) op 3 juli 1957, weduwe van Joostens, Jacques, wonende te 8370 Blankenberge, Pieter Gielisstraat 5, handelend - blijkens machtiging verleend bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Brugge, van 7 december 2009, namens het bij haar wonend minderjarig kind, Joostens, Jennifer, geboren te Brussel op 23 augustus 1993.

2. Versluys, Martina Marie Virginie, geboren te Gent op 28 april 1947, wonende te 8370 Blankenberge, Stationsstraat 15/APP3, handelend in haar hoedanigheid van voogdes ad hoc over Joostens, Jennifer voornoemd, daartoe aangesteld en tevens gemachtigd namens de voornoemde minderjarige bij voornoemde beschikking.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Joostens, Jacques Paul, geboren te Brussel op 8 augustus 1950, in leven echtgenoot van Lecot, Chantal voornoemd, laatst wonende, te 8370 Blankenberge, P. Gielisstraat 5, en overleden te Blankenberge op 9 juli 2009.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons twee onderhandse volmachten onverhandigd en heeft zij tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van notaris Sabbe, Jean-Louis, voornoemd, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) A. Leys; L. Geldof.

(45630)

Blijkens verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 16 december 2008, heeft Mevr. Vandommele, Veerle Ingrid, geboren te Izegem op 31 december 1967, wonende te 1730 Asse, Keesdal 16, weduwe van de heer Geeraert, David, namens de bij haar wonende minderjarige kinderen :

1. jongeheer Geeraert, Lennard André Erik, geboren te Brussel op 12 februari 2000;

2. jongeheer Geeraert, Quinten Peter Daniel, geboren te Brussel op 6 oktober 2001;

3. jongeheer Geeraert, Francis Marc Geert, geboren te Brussel op 10 mei 2003;

de nalatenschap van de heer Geeraert, David Johan Karal, geboren te Kortrijk op 18 juli 1968 en overleden te Asse op 6 augustus 2008 voor voormelde minderjarige kinderen aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Mevr. Vandommele, Veerle werd gemachtigd om in naam van voornoemde minderjarigen de nalatenschap van de heer Geeraert, David, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving blijkens beslissing van de vrederechter van het kanton Asse, op 20 november 2008.

Bij toepassing van artikel 793 B.W. werd woonplaats gekozen op het kantoor van notaris Godelieve Monballyu, te Pittem, Wielewaalstraat 3, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Voor de verzoeker : (get.) Godelieve Monballyu, notaris.

(45631)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 14 december 2009, is voor ons, Ch. Debecker, afg. griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen : De Herdt, Dirk, advocaat, kantoorhoudende te 2640 Mortsel, Molenstraat 34; handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, d.d. 7 juni 2007, over de goederen van Peeters, Paul Jozef Louisa Hubert, geboren te Antwerpen op 4 maart 1947, wonende te 2640 Mortsel, Drabstraat 130.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Poppe, Evelina, geboren te Deurne op 19 februari 1917, in leven laatst wonende, te 2640 Mortsel, Fredericusstraat 89, en overleden te Mortsel op 5 november 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mr. De Herdt, Dirk, te 2640 Mortsel, Molenstraat 34.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, d.d. 3 december 2009, voor waarbij hij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons afg. griffier. (get.) De Herdt, D.; Debecker, Ch.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijn(er) : de afg. griffier, (get.) De Becker.

(45632)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 16 december 2009, blijkt dat Maesen, Janine Cornelia M., geboren te Hamont op 5 november 1944, wonende te 3500 Hasselt, Haarbemdenstraat 43/0001, handelend in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het vredegerecht van het tweede kanton Hasselt, d.d. 18 september 2007, over Maesen, Jan, geboren te Hamont op 16 mei 1946, en wonende te 3500 Hasselt, Runkstersteenweg 71, bus 2; teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het eerste kanton Hasselt, d.d. 23 oktober 2009 (rolnr. 09B379, Rep. nr. 4870/2009); in het Nederlands verklaard heeft : de nalatenschap van wijlen Maesen, Hendrik Antoine Johan, geboren te Hamont op 1 maart 1948, in leven laatst wonende te 3500 Hasselt, Zeven Septemberlaan 13, en overleden te Hasselt op 7 juli 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Eric Gilissen, notaris, met standplaats, te Hasselt, Luikersteenweg 165.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 16 december 2009.

De griffier, (get.) M. Schoofs.

(45633)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 16 december 2009, blijkt dat Mr. Lievens, Kerry, advocaat, kantoorhoudende te 2450 Meerhout, Gestellaar 10 en wonende te 2430 Laakdal, Tulpenstraat 9, handelend als gevolmachtigde van Mr. Anja Beliën, advocate, kantoor houdende te 2450 Meerhout, Gestellaar 10 en wonende te 2450 Meerhout, Gestellaar 8, handelend in haar hoedanigheid van voogd ad hoc, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Mol, op 22 september 2009 (rolnr. 09B173 - Rep. nr. 2051/2009), over Rivera, Joshua, geboren te Herentals op 16 oktober 1996, wonende te 2450 Meerhout, Boerenkrijglaan 42; teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd in gevolge beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Mol, d.d. 2 november 2009 (rolnr. 09B643, Rep. nr. 2728/2009); in het Nederlands verklaard heeft : de nalatenschap van wijlen De Wit, Heidi Felicia Marijke, geboren te Nieuwpoort op 12 juli 1968, in leven laatst wonende, te 3550 Heusden-Zolder, Kanaalweg 91/0001, en overleden te Heusden (Zolder) op 13 november 2008, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Marij Hendrickx, notaris, met standplaats, te 3530 Heusden (Zolder), Koeltorenlaan 11.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 16 december 2009.

De griffier, (get.) M. Schoofs.

(45634)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 15 december 2009, blijkt dat Mr. Bart Cools, advocaat, kantoorhoudende te 3920 Lommel, Vreyschoring 21, handelend als gevolmachtigde van Mr. Hendrik Versweyveld, advocaat, kantoorhoudende te 3920 Lommel, Vreyschoring 21, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld door de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel, te Lommel, d.d. 9 november 2009 (rolnr. 07A373 - Rep. nr. 1270/2007), over Van Hout, Maria Elisabeth Florentina, geboren te Lommel op 27 juli 1923, wonende te 3920 Lommel, Jan Davidlaan 11, rusthuis « Hoevezavel », teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het vredegerecht Neerpelt-Lommel, met zetel, te Lommel, d.d. 30 oktober 2009 (rolnr. 09B96, rep. nr. 1351/2009); in het Nederlands verklaard heeft : de nalatenschap van wijlen Poets, Charles Richard,

geboren te Lommel op 4 oktober 1926, in leven laatst wonende te 3920 Lommel, Frans Van Hamstraat 67, doch verblijvende te 3920 Lommel, Jan Davidlaan 11, rusthuis « Hoevezavel », en overleden te Lommel op 2 juli 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Ilse Janssens, notaris, met standplaats, te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 83.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 15 december 2009.

De griffier, (get.) M. Schoofs.

(45635)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 15 december 2009, blijkt dat Nys, Carine Celeste J., geboren te Tienen op 21 juli 1965, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over :

Wuestenbergs, Evy, geboren te Tienen op 7 februari 1993, en;

Wuestenbergs, Evert, geboren te Tienen op 18 juni 1995, en

Wuestenbergs, Eliena, geboren te Tienen op 11 juni 1998, allen samenwonende te 3890 Gingelom (Montenaken), Dr. Kempeneersstraat 114; teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Sint-Truiden, d.d. 9 september 2009 (rolnr. 09B787, Rep. nr. 3852/2009); in het Nederlands verklaard heeft: de nalatenschap van wijlen Wuestenbergs, Johan Paul, geboren te Tienen op 8 december 1963, in leven laatst wonende, te 3890 Montenaken, Dr. Kempeneersstraat 114, en overleden te Gingelom op 1 juli 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Philippe Van Hoof, notaris, met standplaats, te 3800 Sint-Truiden, Stapelstraat 6.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 15 december 2009.

De griffier, (get.) M. Schoofs.

(45636)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 14 december 2009, blijkt dat Mr. Frank Strauven, advocaat, 3840 Borgloon, Gillebroekstraat 16, handelend als gevolmachtigde van Greven, Petra Juliana J. geboren te Hasselt op 3 augustus 1973, wonende te 3870 Heers, Bovelingenstraat 105, in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over :

Goorts, Michaël, geboren te Hasselt op 4 november 1999, en

Goorts, Jelle, geboren te Hasselt op 29 januari 2004,

allen wonende te 3870 Heers, Bovelingenstraat 105; teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het vredegerecht Borgloon, d.d. 26 november 2009 (rolnr. 09B157, rep. nr. 1901/2009); in het Nederlands verklaard heeft: de nalatenschap van wijlen Goorts, David Hortensia Emiel, geboren te Hasselt op 24 juni 1974, in leven laatst wonende te 3800 Sint-Truiden, Begaardenbosstraat 18, en overleden te Sint-Truiden op 8 oktober 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Philip Odeurs, notaris, met standplaats, te 3800 Sint-Truiden, Houtmarkt 3.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 14 december 2009.

De griffier, (get.) M. Schoofs.

(45637)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 16 december 2009, heeft verklaard: Mr. Bonte, Vincent, advocaat te 8560 Wevelgem (Moorsele), Secr. Vanmarckelaan 25, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Rousseau, Martine Jeannine, geboren te Menen op 2 maart 1955, en wonende te 8930 Menen, Stijn Streuvelsstraat 24, maar opgenomen in de instelling P.C. Onze-Lieve-Vrouw van Vrede, Bruggestraat 57-59, te 8930 Menen, hiertoe aangesteld bij beschikking van 15 januari 2009 van de vrederechter van het kanton Menen, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vancraeynest, Jozef Marc, geboren te Menen op 19 augustus 1950, in leven laatst wonende te 8930 Menen, Kortrijkstraat 126, en overleden te Menen op 3 september 2009.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van 10 december 2009 van de vrederechter van het kanton Menen, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de onder voorlopig bewindvoering gestelde Rousseau, Martine Jeannine, de nalatenschap van wijlen Vancraeynest, Jozef Marc, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Francis Develter, notaris, met standplaats te 8930 Menen, Kortrijkstraat 81.

Kortrijk, 16 december 2009.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(45638)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 16 december 2009, heeft verklaard :

A/ Salembier, Regine Germaine Mauricette Camilla Marce, geboren te Kortrijk op 20 maart 1947, en wonende te 8510 Kortrijk (Marke), Kloosterstraat 55;

B/ Colardyn, Olivier Lucien Francis, geboren te Kortrijk op 13 november 1973, en wonende te 8510 Kortrijk (Marke), Kloosterstraat 55;

C/ Colardyn, Virginie Caroline Martine, geboren te Kortrijk op 22 april 1976, en wonende te 7700 Moeskroen, Ooststraat 16,

allen handelend in eigen naam en handelend in hun gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Colardyn, Christiaan Lodewijk Jozef J., geboren te Kortrijk op 1 mei 1942, in leven laatst wonende te 8510 Kortrijk (Marke), Kloosterstraat 55, en overleden te Kortrijk op 27 oktober 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Frederic Maelfait, notaris, met standplaats te 8530 Harelbeke, Stationsplein 2.

Kortrijk, 16 december 2009.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(45639)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 16 december 2009, heeft verklaard: Mr. Cleeremans, Christophe Jean S., geboren te Leuven op 2 februari 1963, en wonende te 8880 Ledegem, Rollegemstraat 56, handelend als gevolmachtigde van Vancoillie, Christine, geboren te Tielt op 16 augustus 1963, en wonende te 8540 Deerlijk, Europalaan 21, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarige kinderen :

Devlaminck, Dries Wilfried Noël, geboren te Kortrijk op 18 oktober 1992;

Devlaminck, Daan Niels Johan, geboren te Kortrijk op 15 mei 1996, beiden bij haar inwonend, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Tack, Georinne Maria Godelieve, geboren te Deerlijk op

1 mei 1935, in leven laatst wonende te 8540 Deerlijk, Kerkplein 15/0021, en overleden te Kortrijk op 31 augustus 2009.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door notaris Sabine Destooper, met standplaats te Ledegem, en heeft hij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 30 oktober 2009 van de vrederechter van het kanton Harelbeke, waarbij Mevr. Christine Vancoillie, gemachtigd werd om in naam van haar voornoemde minderjarige kinderen, de nalatenschap van wijlen Tack, Georgette Maria Godelieve, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het notariaat Destooper & Cleeremans, Rollegemstraat 56, te 8880 Ledegem.

Kortrijk, 16 december 2009.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(45640)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 16 december 2009, hebben :

Sterkendries, Stan, geboren te Tienen op 1 september 1979, en wonende te 3300 Tienen, Veldbornstraat 90, handelend in eigen naam;

Sterkendries, Katrien, geboren te Tienen op 31 januari 1982, en wonende te 3010 Kessel-Lo, Eénmeilaan 211/0302, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Sterkendries, Fernand Willem Emile, geboren te Vorst op 26 juli 1946, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Waaibergstraat 2/A/01, en overleden te Leuven op 16 september 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Albert Janssen, notaris te 3300 Tienen, Spiegelstraat 12.

Leuven, 16 december 2009.

De griffier, (get.) E. Van der Geeten.

(45641)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 16 december 2009, heeft Mevr. Carla Casseau, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen, Goossensvest 36, handelend als gevolmachtigde van Laevers, Günther, geboren te Tienen op 11 januari 1982, wonende te 3472 Kersbeek-Miskom, Reyserevreun 3, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Lebegge, Eugène Jean Augustin, geboren te Hoegaarden op 10 augustus 1935, in leven laatst wonende te 3320 Hoegaarden, Hauthem 52/B, en overleden te Hoegaarden op 5 mei 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Georges Springer, notaris te 3300 Tienen, Vierde Lansierslaan 20.

Leuven, 16 december 2009.

De griffier, (get.) E. Van der Geeten.

(45642)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 09-2528 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 15 décembre 2009, par :

M. Rosart, Frédéric, demeurant à 2330 Merksplas, Schuttershofstraat 17;

en qualité de : mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée datée du 19 novembre 2009, et donnée par M. Vrancken, Henri Joseph Antoine, demeurant à 1000 Bruxelles, rue des Visitandines 3, bte 50,

a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Vrancken, Marie Catherine Charlotte, née à Herstal le 6 mars 1921, de son vivant domiciliée à Schaerbeek, rue Thomas Vinçotte 36, et décédée le 29 octobre 2009 à Schaerbeek.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, à Me Maroy, Jean-Louis, notaire à 1000 Bruxelles, rue des Minimes 73.

Bruxelles, le 15 décembre 2009.

Le greffier, (signé) Nathalie Minnen.

(45643)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2009, le 16 décembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Alain Henry, notaire associé à 7730 Estaimbourg, rue des Tanneurs 29, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé, dont les signatures ont été certifiées par M. Vincent Colin, notaire associé à 7730 Estaimbourg :

M. Bral, Robert, né à Tournai le 14 juin 1951, domicilié à 7730 Estaimpuis (Estaimbourg), rue du Vieil Dieu 12, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale de :

Bral, Hélène (fille de la défunte), née à Tournai le 24 août 1994, domiciliée à Estaimpuis (Estaimbourg), rue du Viel Dieu 12;

et ce, dûment autorisé en vertu d'une ordonnance rendue par M. Damien Chevalier, juge de paix du second canton de Tournai, en date du 17 septembre 2009;

Mme Bral, Amandine (fille de la défunte), née à Tournai le 11 février 1988, domiciliée à 7700 Mouscron, rue des Horticulteurs 20/41;

Mlle Bral, Emilie (fille de la défunte), née à Tournai le 1^{er} septembre 1989, domiciliée à 7730 Estaimbourg, rue du Vieil Dieu 12,

lequel comparant a déclaré, en langue française, agissant pour et au nom de ses mandants, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Vandersmissen, Nathalie, domiciliée en son vivant à 5060 Moignelée, rue des Bachères 260, et décédée à Oostende en date du 21 août 2009.

Dont acte, requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Alain Henry, notaire associé à 7730 Estaimbourg, rue des Tanneurs 29.

Namur, le 16 décembre 2009.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet.

(45644)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 décembre 2009, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire à la SPRL Virtual Words, avec siège social à 1140 Bruxelles, rue P. van Obberghen 87-89.

N° entreprise : 0445.649.375.

Activité : société de traduction.

Le tribunal a désigné M. le juge délégué G. Du Champs, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Echéance du sursis le 9 juin 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Eylenbosch.
(45645)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij het vonnis d.d. 9 december 2009 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke organisatie toegekend aan de BVBA Virtual Words, met maatschappelijke zetel te 1140 Brussel, P. Van Obberghen straat 87-89.

Onder. nr. : 0445.649.375.

Handelsactiviteit : vertalingsdienst.

De rechtbank heeft de heer G. Du Champs, Regentschapsstraat 4, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 9 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. Eylenbosch.
(45645)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 décembre 2009, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire à la SPRL Pita Pan Belgium, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue Lombard 32.

N° entreprise : 0888.703.508.

Activité : restaurant.

Le tribunal a désigné M. le juge délégué A. De Moor, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Echéance du sursis le 10 mars 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Eylenbosch.
(45646)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij het vonnis d.d. 9 december 2009 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke organisatie toegekend aan de BVBA Pita Pan Belgium, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Lombardstraat 32.

Onder. nr. : 0888.703.508.

Handelsactiviteit : restaurant.

De rechtbank heeft de heer A. De Moor, Regentschapsstraat 4, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 10 maart 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. Eylenbosch.
(45646)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 décembre 2009, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire à la SPRL Crystalis Consulting Group, avec siège social à 1050 Bruxelles, avenue Louise 500/5.

N° entreprise : 0881.676.748.

Activité : construction.

Le tribunal a désigné M. le juge délégué A. De Moor, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Echéance du sursis le 10 février 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Eylenbosch.
(45647)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij het vonnis d.d. 9 december 2009 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke organisatie toegekend aan de BVBA Crystalis Consulting Group, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Louisalaan 500/5.

Onder. nr. : 0881.676.748.

Handelsactiviteit : bouw.

De rechtbank heeft de heer A. De Moor, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 10 februari 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. Eylenbosch.
(45647)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 décembre 2009, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire à la SPRL Lodeba, avec siège social à 1200 Bruxelles, rue Madyol 5.

N° entreprise : 0467.319.076.

Activité : manutention de marchandises.

Le tribunal a désigné M. le juge délégué A. De Moor, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Echéance du sursis le 10 février 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Eylenbosch.
(45648)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij het vonnis d.d. 9 december 2009 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke organisatie toegekend aan de BVBA Lodeba, met maatschappelijke zetel te 1200 Brussel, Madyolstraat 5.

Onder. nr. : 0467.319.076.

Handelsactiviteit : behandelen van goederen.

De rechtbank heeft de heer A. De Moor, Regentschapsstraat 4, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 10 februari 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. Eylenbosch.
(45648)

Bij vonnis van 15 december 2009 werd door de rechtbank van koophandel te Brussel de verlenging van de opschorting uitgesproken voor de BVBA Bepa met maatschappelijke zetel te 1930 Zaventem, Leuvensesteenweg 613.

KBO : 0460.675.863.

Verlengt de duur van de in art. 16 WCO bedoelde opschorting tot en met 31 januari 2010.

Bevestigt de aanstelling van de heer Albert De Groote, rechter in handelszaken in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. Eylenbosch.
(45649)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a ordonné la fin anticipée et la clôture de la procédure de réorganisation judiciaire introduite par M. Alessandro Timoteo, né à Colledara (Italie) le 23 octobre 1954, domicilié à 7370 Dour, rue de la Paix 45, y exerçant l'activité d'entreprise générale de construction, sous la dénomination : « entreprise Timoteo Alessandro », B.C.E. n° 0664.094.959.

Le tribunal a déchargé de leurs missions :

de juge délégué : M. Marcel Fontaine, dont l'adresse administrative est sise au tribunal de commerce de Mons, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons;

de mandataire de justice : Me Monique Blondiau, avocat, dont les bureaux sont sis à 7000 Mons, chemin de la Procession 164.

Le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (45650)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire introduite par la SPRL Catch, dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue de la Chaussée 35, y exerçant notamment les activités de commerce de détail de chaussures, B.C.E. n° 0480.049.535.

Le tribunal a désigné en qualité de juge délégué M. Marcel Fontaine, dont l'adresse administrative est sise au tribunal de commerce de Mons, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons.

Le sursis accordé se terminera le 14 juin 2010.

Fixe, sous réserve de demande de prorogation du sursis, au jeudi 10 juin 2010, à 14 heures, en la salle F du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle les créanciers sursitaires seront amenés à voter sur le plan de réorganisation.

Fixe au lundi 14 juin 2010, à 11 heures, en la salle H du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle il sera statué sur le plan de réorganisation.

Le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (45651)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire introduite par Mme Rosa Gomez-Carpio, née à Lebriga (Espagne) le 3 septembre 1955, divorcée, domiciliée pavé de Warquignies 112, à 7340 Colfontaine (ex-Warquignies), faisant le commerce de supérette, librairie, B.C.E. n° 0792.104.671.

Le tribunal a désigné en qualité de juge délégué M. Marcel Fontaine, dont l'adresse administrative est sise au tribunal de commerce de Mons, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons.

Le sursis accordé se terminera le 14 juin 2010.

Fixe, sous réserve de demande de prorogation du sursis, au jeudi 10 juin 2010, à 15 heures, en la salle F du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle les créanciers sursitaires seront amenés à voter sur le plan de réorganisation.

Fixe au lundi 14 juin 2010, à 11 heures, en la salle H du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle il sera statué sur le plan de réorganisation.

Le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (45652)

Par jugement du 7 décembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire introduite par la SPRL Optimal Soins, dont le siège social est sis à 7012 Jemappes, avenue Maréchal Foch 727, y exerçant les activités de prestation de soins infirmiers, B.C.E. n° 0892.688.525.

Le tribunal a fixé au lundi 7 juin 2010 (et non le 7 décembre 2010), à 11 h 15 m, en la salle H du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle il sera statué sur le plan de réorganisation.

Le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (45653)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 15 décembre 2009, le tribunal de commerce de Neufchâteau a homologué le plan de réorganisation judiciaire présenté par la SPRL Maison J. Gilson, dont le siège social est sis à 6920 Wellin, rue de la Station 19, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0404.354.792, pour exercer l'activité principale renseignée de fabrication de meubles pour salles à manger, salons, chambres à coucher et salles de bains et a prononcé la clôture de la procédure en réorganisation judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (45654)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 14 december 2009 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis*, tot 14 juni 2010 de opschorting met het oog op de gerechtelijke reorganisatie door de overdracht onder gerechtelijke gezag aan één of meer derden toegestaan aan de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Le Pirate », met maatschappelijke zetel gevestigd te 8300 Knokke-Heist, Zeedijk 499, met als handelsactiviteit de uitbating van een restaurant tearoom met handelsbenaming « J-Raff » te 8300 Knokke-Heist, Zeedijk 499, ingeschreven in de kruispuntbank van ondernemingen onder nummer 0864.139.940.

Als gedelegeerd rechter werd de heer Donald Honorez, rechter in handelszaken in deze rechtbank, aangesteld.

Als gerechtsmandataris werd Mevr. Colette Gryson, advocaat te 8000 Brugge, Komvest 25, aangesteld.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) R. Becue. (45655)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk d.d. 14 december 2009 werd voor de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Declercq, Dominique, invest, met vennootschapszetel te 8587 Spiere-Helkijn, Catoirelaan 4, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder het nummer 0478.904.539, hebbende als voornaamste handelsactiviteit uitbating automatisch wassalon en zonnebankcenter.

De procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend en werd de duur van de opschorting bepaald voor een termijn die eindigt op 15 februari 2010, om 24 uur.

In deze werd als gedelegeerd rechter aangesteld : de heer Guido Smaghe, rechter in handelszaken in deze rechtbank.

De afgevaardigd griffier, (get.) L. Nolf. (45656)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Uittreksel uit een uitgesproken door de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt op datum van 14 december 2009, in zake A2M Woningbouw BVBA, met zetel te 3500 Hasselt, Boerenkrijgsingel 76/1.

KBO : 0889.009.552.

Handelswerkzaamheden : bouw.

Om deze redenen, de rechtbank, rechtdoende op tegenspraak.

Homologeert het reorganisatieplan, zoals ter griffie neergelegd op 23 november 2009 niet.

Sluit de reorganisatieprocedure.

Hasselt, 14 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vera Achten. (45657)

Uittreksel uit een vonnis uitgesproken door de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt op datum van 14 december 2009, in zake Elif BVBA, met zetel te 3550 Heusden-Zolder, Koolmijnlaan 74.

KBO : 0477.471.414.

Handelswerkzaamheden : groot — en kleinhandel in vleeswaren.

Gezien het verzoekschrift en de bijhorende stukken strekkende tot het bekomen van een gerechtelijke reorganisatie ontvangen ter griffie op 3 december 2009.

Om deze redenen, de rechtbank, rechtdoende op tegenspraak.

Verklaart het verzoek ontvankelijk en gegrond.

Verklaart dienvolgens de procedure tot gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord voor open.

Zegt dat aan verzoekster een opschorting wordt verleend tot 29 januari 2010.

Bij beschikking van 3 december 2009 werd, in toepassing van art. 18WCO, de heer Buteneers, p/a rechtbank van koophandel, Havermarkt 10, aangesteld als gedelegeerd rechter.

Hasselt, 14 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vera Achten. (45658)

Concordat judiciaire — Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a constaté la fin du sursis définitif de M. Chantry Vincent, né à Mons le 19 novembre 1971, carrossier, exerçant sous la dénomination : « Carrostevin », domicilié à 7030 Saint-Symphorien, rue Robert Pingot 29, B.C.E. n° 0778.194.673.

Me Christine Delbart, avocat à Mons, commissaire au sursis a été déchargé de sa mission.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (45659)

Faillite – Faillissement

Par jugement en date du 17 novembre 2009, le tribunal de commerce de Dinant a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de Mme Dominique Borcy, née à Charleroi le 5 septembre 1961, domiciliée à Walcourt, rue de la Station 104/5, et immatriculée à la B.C.E. sous le numéro 0658.680.280.

Mme Borcy a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Laurent Adam. (45660)

Par jugement en date du 17 novembre 2009, le tribunal de commerce de Dinant a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de M. Manuel Colle, né à Charleroi le 26 décembre 1966, domicilié à 5600 Romedenne, chemin d'Houzenne 10, et immatriculé à la B.C.E. sous le numéro 0716.440.218.

M. Colle a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Laurent Adam. (45661)

Par jugement du 1^{er} décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 5 mars 2003, à charge de Josiane Dheur, ayant son siège social à 4020 Liège-2, rue Douffet 98, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0603.927.938, a déclaré la faillie excusable et a déchargé de sa fonction de curateur Me Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, Mme Josiane Dheur, domiciliée à 4020 Liège, rue Douffet 98.

(Signé) Y. Godfroid, avocat. (45662)

Verbeterend bericht

Dit bericht vervangt datgene verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 16 december 2009, blz. 79280, bericht nr. 45171.

Verklaart het verzet van BVBA LRT, met vennootschapszetel gevestigd te 2328 Meerle, Chaamseweg 18C, met ondernemingsnummer 0889.944.217, tegen het vonnis van faillietverklaring van 17 november 2009, van de rechtbank van koophandel ontvankelijk en gegrond.

(Get.) T. Robeyns, advocaat. (45663)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Garbi Elyahu, Appelmansstraat 8, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening en verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0506.477.976.

Curator : Mr. Bergmans, Jan, advocaat, Eikenstraat 80, 2840 Rumst.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45664)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Van Tigchelt, Paul Maria, Sint-Jobsstraat 114, 2200 Herentals, gesloten bij vereffening en verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0872.766.903.

Curator : Mr. Peeters, Nick, advocaat, Huidevettersstraat 22-24, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45665)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Goossens, Jacques, Lange Lobroekstraat 35, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij vereffening en verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0505.521.933.

Curator : Mr. Moestermans, Borg, advocaat, Generaal Van Merlenstraat 3, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45666)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Herremans, Rudy Berta, Abdijstraat 6, 2620 Hemiksem, gesloten bij vereffening en verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0769.151.305.

Curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45667)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Doms, Patrik, Caronstraat 40, 2660 Hoboken (Antwerpen), gesloten bij vereffening en verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0685.240.266.

Curator : Mr. Van Orshaegen, Dirk, advocaat, Kontichsesteenweg 86, 2630 Aartselaar.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45668)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Media Hall NV, Jan Van Gentstraat 4, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0438.570.454.

Beschouwd als vereffenaar : Frank Verstraeten.

Curator : Mr. Moens, Annemie, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45669)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Jensof BVBA, Bisschoppenhoflaan 575, 2100 Deurne (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0431.640.892.

Beschouwd als vereffenaar : Cornelis, Herman.

Curator : Mr. Lange, Gerda, advocaat, Camille Huysmanslaan 67, 2020 Antwerpen-2.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45670)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van R.I.K. Systems BVBA, Oude Bergsebaan 17, bus 6, 2950 Kapellen (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0461.778.891.

Beschouwd als vereffenaar : Dirk Gogne.

Curator : Mr. Van Impe, Bruno, advocaat, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45671)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Albrada NV, Walenhoek 33-1, 2040 Antwerpen-4, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0474.774.022.

Beschouwd als vereffenaar : Van Alcken, Daniel.

Curator : Mr. Cools, Veerle, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45672)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van B.L.D. Transport BVBA, Everaertsstraat 122, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0465.899.908.

Beschouwd als vereffenaar : Youssef Badaoui.

Curator : Mr. Van Ingelghem, Daniel, advocaat, Amerikalei 160, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45673)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van De Witte Hoeve BVBA, Abdijlaan 15, 2960 Brecht, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0437.312.424.

Beschouwd als vereffenaar : BVBA Ago Consultants.

Curator : Mr. Bergmans, Jan, advocaat, Eikenstraat 80, 2840 Rumst.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45674)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Leutrako CV met beperkte aansprakelijkheid, Boombekelaan 9, 2660 Hoboken (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0863.313.559.

Beschouwd als vereffenaar : Jan Marynissen.

Curator : Mr. Van Passel, Marc, advocaat, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45675)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Roadsprinter BVBA, Grote Molenweg 7, 2940 Stabroek, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0478.899.787.

Beschouwd als vereffenaar : Eddy Simelyn.

Curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, advocaat, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45676)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Beukenhof NV, Antwerpsestraat 302, 2850 Boom, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0447.664.502.

Beschouwd als vereffenaar : Eddy De Coster.

Curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45677)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Superette Carmen NV, Samberstraat 5, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0440.059.603.

Beschouwd als vereffenaar : Vasco De Beukelaer.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45678)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van E.V.H.-Consulting BVBA, Ten Boslaan 2, 2980 Zoersel, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0861.698.213.

Beschouwd als vereffenaar : Erwin Van Hamme.

Curator : Mr. Leenders, Sven, advocaat, Grote Steenweg 154, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45679)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Yorsie BVBA, Grote Steenweg 50, 2550 Kontich, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0474.257.249.

Beschouwd als vereffenaar : Robin Uytgeerts.

Curator : Mr. Lagrou, Sylvia, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45680)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Brabo Records BVBA, Grote Markt 54, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0460.489.187.

Beschouwd als vereffenaar : D. Vermeulen.

Curator : Mr. Bruneel, Gregory, advocaat, Bredestraat 4, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45681)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Lybis BVBA, Oudeleeuwenrui 8, lokaal LD, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0864.953.255.

Beschouwd als vereffenaar : Herman Meuldermans.

Curator : Mr. Bosmans, Hendrik, advocaat, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45682)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Zhao Shi BVBA, Leugstraat 3-5, 2630 Aartselaar, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0862.303.967.

Beschouwd als vereffenaar : Zhao Qiaoqiao.

Curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45683)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Alfaserv BVBA, Twee Netenstraat 4, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0475.211.710.

Beschouwd als vereffenaar : G. Van Der Haegen.

Curator : Mr. Leenders, Sven, advocaat, Grote Steenweg 154, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45684)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Verdovan NV, Minderbroedersrui 41, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0435.649.566.

Beschouwd als vereffenaar : Ronald Lundahl.

Curator : Mr. Lagrou, Sylvia, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45685)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Den Euro BVBA, VIIe Olympiadelaan 98A, 2020 Antwerpen-2, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0867.619.072.

Beschouwd als vereffenaar : Clairette Bodino.

Curator : Mr. Bosmans, Hendrik, advocaat, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45686)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Evide BVBA, Statielei 26, 2640 Mortsel, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0452.771.254.

Beschouwd als vereffenaar : Viviane De Herdt.

Curatoren : Mr. De Roy, Xavier, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1, en Mr. De Leur, Karen, advocaat, Alice Nahonlei 74, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45687)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Regalo BVBA, Jan Van Beersstraat 48, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0443.571.102.

Beschouwd als vereffenaar : Michel Courtin.

Curatoren : Mrs. Loyens, Jan, en Verstreken, Liesbeth, advocaten, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(45688)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Hamza Trading BVBA, Turnhoutsebaan 293, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0463.087.007.

Beschouwd als vereffenaar : Akhtar Rafique.

Curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45689)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Showroom BVBA, Paardenmarkt 28, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0477.905.934.

Beschouwd als vereffenaar : Alexia Lucia Eeckels.

Curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45690)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Erik Peiren Productions BVBA, Industrielaan 35/3, 2900 Schoten, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0452.559.834.

Beschouwd als vereffenaar : Erik Peiren.

Curator : Mr. Moestermans, Borg, advocaat, Generaal Van Merlenstraat 3, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45691)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van BM Keukens BVBA, Boomssesteenweg 121, 2630 Aartselaar, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0875.752.721.

Beschouwd als vereffenaars : Mike Van Hoof en B. Nickmans.

Curator : Mr. Moestermans, Borg, advocaat, Generaal Van Merlenstraat 3, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45692)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Hendrickx David BVBA, Alexander Franckstraat 283, 2530 Boechout, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0460.569.559.

Beschouwd als vereffenaar : D. Hendrickx.

Curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45693)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van Hemako BVBA, Sint-Gummarusstraat 58, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0414.576.119.

Beschouwd als vereffenaar : Armand Claverbo.

Curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (45694)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009 werd het faillissement van LDS-Audio BVBA, Diksmuidelaan 173, 2600 Berchem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0461.714.654.

Beschouwd als vereffenaar : Lesley De Smit.

Curator : Mr. Verfaillie, Chritine, advocaat, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (45695)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009, is RRCO BVBA, Brechtsebaan 28, bus 1, 2900 Schoten, adviesbureaus op het gebied van public relations en communicatie, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0874.514.089.

Curator : Mr. Kempen, Mario, Mechelsesteenweg 12, bus 6, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 15 december 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 januari 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (45696)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009, is Heliprint VOF, Essenhoutstraat 150, 2950 Kapellen (Antwerpen), detailhandel in kranten en kantoorbehoeften in gespecialiseerde winkels, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0859.676.455.

Curator : Mr. Kempen, Mario, Mechelsesteenweg 12, bus 6, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 15 december 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 januari 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (45697)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009, is Ad Fundum BVBA, Lemmekensbaan 17, 2980 Zoersel, cafés, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0466.005.816.

Curator : Mr. Leenders, Sven, Grote Steenweg 154, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 15 december 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 januari 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (45698)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009, is 'T Specialleke VOF, met zetel te 2850 Boom, Beukenlaan 36, eetgelegenheden met beperkte bediening, ondernemingsnummer 0467.053.020; Stappers, Carina Ludovica, geboren te Turnhout op 11 maart 1958, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Loeverstraat 24, vennoot, en Vanbeveren, Henk Jan, geboren te Veurne op 18 juni 1964, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Loeverstraat 24, vennoot, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Leenders, Sven, Grote Steenweg 154, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 15 december 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 januari 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (45699)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009, is Altranspak BVBA, Elisabethlaan 110, 2600 Berchem (Antwerpen), vervaardiging van andere artikelen van papier of karton, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0404.283.429.

Curator : Mr. Lange, Gerda, Camille Huysmanslaan 67, 2020 Antwerpen-2.

Datum van de staking van betaling : 15 december 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 januari 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (45700)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 december 2009, is Geerts, Julien, geboren te Berchem op 2 september 1966, wonende en handeldrijvende te 2620 Hemiksem, Bredestraat 125, onder de benaming « Schilderwerken Geerts », aannemer van schilderwerken, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0635.421.264.

Curator : Mr. Lange, Gerda, Camille Huysmanslaan 67, 2020 Antwerpen-2.

Datum van de staking van betaling : 15 december 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 januari 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (45701)

Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkurs GmbH Maraite Holz, mit Sitz in 4784 Crombach, Neundorf 47, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0471.765.924.

Durch Urteil vom 10. Dezember 2009 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß wegen Mangel an Aktiva erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzbuches über Gesellschaften) : Herr Maraite, Pierrot Nicolas, geboren am 29. Januar 1974, mit letztbekannter Anschrift, Neundorf 47, in, 4784 Crombach.

Für gleichlautenden Auszug, der Greffier, (gez.) D. Wetzels. (45702)

Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : faillite SPRL Maraite Holz, ayant son siège à 4784 Crombach, Neundorf 47, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0471.765.924.

Par jugement du 10 décembre 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par manque d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Maraite, Pierrot Nicolas, né le 29 janvier 1974, dernière adresse connue Neundorf 47, à 4784 Crombach.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Wetzels. (45702)

Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkurs PGmbH Claes-Creutz, mit Sitz in 4700 Eupen, Bergstrasse 15, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0429.611.812.

Durch Urteil vom 10. Dezember 2009 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß wegen Mangel an Aktiva erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzbuches über Gesellschaften) : Herr Claes, Roger, mit letztbekannter Anschrift, Bergstrasse 15, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, der Greffier, (gez.) D. Wetzels. (45703)

Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : faillite SPRL Claes-Creutz, ayant son siège à 4700 Eupen, Bergstrasse 15, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0429.611.812.

Par jugement du 10 décembre 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par manque d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Claes, Roger, dernière adresse connue Bergstrasse 15, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Wetzels. (45703)

Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkurs Goffart, Franz-Peter, geboren am 28. Januar 1943 in D-Wuppertal, wohnhaft in 4700 Eupen, In den Siepen 28, Handel treibend am Wohnsitz unter der Bezeichnung «Ingenieurbüro für Bauwesen», eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0650.180.508.

Durch Urteil vom 10. Dezember 2009 hat das Handelsgericht den Konkurs wegen Liquidation abgeschlossen und der Konkurschuldner für entschuldbar erklärt.

Für gleichlautenden Auszug: der Greffier, (gez.) D. Wetzels. (45704)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Concerne : faillite Goffart, Franz-Peter, né le 28 janvier 1943 à D-Wuppertal, domicilié à 4700 Eupen, In den Siepen 28, faisant le commerce au domicile sous la dénomination «Ingenieurbüro für Bauwesen», inscrit sous le numéro d'entreprise 0650.180.508.

Par jugement du 10 décembre 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par manque de liquidation et déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Wetzels. (45704)

Handelsgericht Eupen

—

Betrifft: Konkurs Populaire, Jean-Jacques, geboren in Namur am 18. August 1962, wohnhaft in 4700 Eupen, Monschauer Strasse 59, Handel treibend am Wohnsitz unter der Bezeichnung «Vin & Plaisirs - Wein & Genuss», eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0650.446.762.

Durch Urteil vom 10. Dezember 2009 hat das Handelsgericht den Konkurs wegen Liquidation abgeschlossen und der Konkurschuldner für entschuldbar erklärt.

Für gleichlautenden Auszug, der Greffier, (gez.) D. Wetzels. (45705)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Concerne : faillite Populaire, Jean-Jacques, né à Namur le 18 août 1962, domicilié à 4700 Eupen, rue de Montjoie 59, faisant le commerce à son domicile sous la dénomination «Vin & Plaisir - Wein & Genuss», inscrit sous le numéro d'entreprise 0650.446.762.

Par jugement du 10 décembre 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par liquidation et déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Wetzels. (45705)

Handelsgericht Eupen

—

Betrifft: Konkurs AG Res Iures Mobiles, in Abkürzung «R.I.M.», handelnd unter der Bezeichnung «Hostellerie Tornbach», mit Gesellschaftssitz in 4760 Manderfeld, Berterath 1, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0435.802.984.

Durch Urteil vom 10. Dezember 2009 hat das Handelsgericht den Konkursabschluss wegen Liquidation erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzbuches über Gesellschaften) : Herr Stulens, Roel, geboren am 23. Juli 1973 in Bilzen, mit letztbekannter Anschrift, Bertherath 1, in 4760 Büllingen.

Für gleichlautenden Auszug, der Greffier, (gez.) D. Wetzels. (45706)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Concerne : faillite SA Res Iuris Mobiles, en abrégé « R.I.M. », faisant le commerce sous la dénomination « Hostellerie Tornbach », ayant son siège à 4760 Manderfeld, Berterath 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0435.802.984.

Par jugement du 10 décembre 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Stulens, Roel, né le 23 juillet 1973 à Bilzen, dernière adresse connue Bergterath 1, à 4760 Büllingen.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Wetzels. (45706)

Handelsgericht Eupen

—

Betrifft: Konkurs GmbH DBJ Belgium, mit dem Gesellschaftssitz in 4731 Eynatten, Kinkebahn 92, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0867.783.576.

Durch Urteil vom 10. Dezember 2009 hat das Handelsgericht den Konkursabschluss wegen Mangel an Aktiva erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzbuches über Gesellschaften) : Herr Wetz, José, mit letztbekannter Anschrift, Kinkebahn 92, in 4731 Eynatten.

Für gleichlautenden Auszug, der Greffier, (gez.) D. Wetzels. (45707)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Concerne : faillite SPRL DBJ Belgium, ayant son siège social à 4731 Eynatten, Kinkebahn 92, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0867.783.576.

Par jugement du 10 décembre 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par manque d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Wetz, José, dernière adresse connue Kinkebahn 92, à 4731 Eynatten.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Wetzels. (45707)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Dojo, établie et ayant son siège social à 4400 Flémalle, avenue du Gros Chêne 27, activité : commissionnaire en vente de cuisines, B.C.E. n° 0457.625.214.

Curateur : Me Jean-Luc Lempereur, avocat à 4020 Liège, quai G. Kurth 12.

Juge-commissaire : M. Bruno Giaccio.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (45708)

—

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu et citation, la faillite de M. Edward Wilson, né à Monrovia (Libéria) le 16 janvier 1956, domicilié à 4000 Liège, rue des Vignes 20, B.C.E. n° 0600.726.245, activité : récupération de pièces pour véhicules automobiles.

Curateur : Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Juge-commissaire : M. Bruno Giaccio.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(45709)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Sandro Antonio De Cecco, né à Liège le 19 novembre 1975, B.C.E. n° 0809.484.202, domicilié à 4620 Fléron, place du Wérixhet 14, activité : commerce de textile, siège d'exploitation : avenue des Martyrs 261, à 4620 Fléron.

Curateur : Me Béatrice Versie, avocat à 4000 Liège, rue Lambert le Bègue 9.

Juge-commissaire : Mme Evelyne Faidherbe.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(45710)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Françoise Decerf, née à Saint-Nicolas le 8 mai 1978, B.C.E. n° 0863.534.580, domiciliée à 4620 Fléron, place du Wérixhet 14, activité : commerce de bijoux, à 4620 Fléron, avenue des Martyrs 261.

Curateur : Me Béatrice Versie, avocat à 4000 Liège, rue Lambert le Bègue 9.

Juge-commissaire : Mme Evelyne Faidherbe.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(45711)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Christian Louis Cousin, né à Aywaille le 4 avril 1949, B.C.E. n° 0754.350.885, domicilié à 4430 Ans, rue Walthère Jamar 172/1, activité : intermédiaire du commerce en textiles.

Curateur : Me Pierre Henfling, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Juge-commissaire : M. André Salmon.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(45712)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Frédéric Jean Longaretti, né à Rocourt le 1^{er} janvier 1972, B.C.E. n° 0875.633.153, domicilié à 4670 Blegny, rue Lambert Marlet 37, activité : vêtements de dame, à 4620 Fléron, avenue des Martyrs 251.

Curateur : Me Yves Bisinella, avocat à 4102 Ougrée, rue Mattéotti 36.
Juge-commissaire : M. Daniel Hay.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(45713)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL EC Constructions, établie et ayant son siège social à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue Valles 25, activité : entreprise de construction, B.C.E. n° 0872.609.723.

Curateurs : Mes Jean-Marc Van Durme et Koenraad Tanghe, avocats à 4000 Liège, respectivement rue de Joie 56, et rue Duvivier 22.

Juge-commissaire : M. Frédéric Bode.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(45714)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SCRL Gilrau Coiffure, dont le siège social est établi à 4020 Jupille-sur-Meuse, rue des Piétresses 78, et le siège d'exploitation quai Saint-Léonard 36G, à 4000 Liège, activité : salon de coiffure, B.C.E. n° 0432.685.821.

Curateur : Me François Minon, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Juge-commissaire : M. Guy Bernard.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(45715)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SCRL Cofiges, établie et ayant son siège social à 4020 Jupille-sur-Meuse, rue des Piétresses 78, activité : bureau comptable, B.C.E. n° 0444.489.929.

Curateur : Me François Minon, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Juge-commissaire : M. Guy Bernard.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (45716)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Cogebio, dont le siège social est établi à 4430 Ans, place Nicolai 4, ayant ou ayant eu un siège d'exploitation à 4040 Herstal, rue Val du Château 9, activité principale : construction générale de bâtiments résidentiels, B.C.E. n° 0474.881.712.

Curateur : M. Léon Leduc, place de Bronckart 1, à 4000 Liège.

Juge-commissaire : M. Bruno Detienne.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (45717)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Jouniaux, Christophe, né à La Louvière le 17 novembre 1976, domicilié à 7110 Houdeng-Aimeries, rue du Marais 13, y exerçant les activités d'entreprise de pavage, B.C.E. 0665.483.544.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 14 décembre 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 13 janvier 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 11 février 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (45718)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Timoteo Alessandro, né à Colledara (Italie) le 23 octobre 1954, domicilié à 7370 Dour (Elouges), rue de la Paix 45, y exerçant l'entreprise générale de construction sous la dénomination « Entreprise Timoteo Alessandro », B.C.E. 0664.094.959.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 14 décembre 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 13 janvier 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 8 février 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (45719)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de C.P.M. SPRL, dont le siège social est sis à 7062 Naast, rue de la Place 32, y ayant exercé les activités de commerce de détail en matériaux de construction, B.C.E. 0467.198.619.

Curateur : Me Christine Delbart, avenue des Expositions 2, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 14 décembre 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 13 janvier 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 2 février 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (45720)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Betane SCRL, dont le siège social est sis à 7090 Hennuyères, rue du Grand Péril 108, y ayant exercé les activités de services administratifs pour les secteurs artistique, de l'enseignement et de la communication.

Curateur : Me Bernard Popyn, Croix-Place 7, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 14 décembre 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 13 janvier 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 2 février 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (45721)

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de M - H Projets SPRL, dont le siège social est sis à 7000 Mons, boulevard Saintelette 27, y ayant exercé l'activité d'entreprise générale de construction, B.C.E. 0478.183.472.

Curateur : Me Etienne Francart, résidence « La Tannerie », avenue d'Hyon 49/R3, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 14 décembre 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 13 janvier 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 10 février 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (45722)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 15 décembre 2009, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé, sur assignation, la faillite de M. Dumoulin, Laurent Albert Marie Ghislain, né à Tournai le 30 septembre 1970, domicilié à 6850 Paliseul, rue de l'Ouest 8, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0694.414.585, pour exercer les activités principales renseignées de travaux de démolition, services d'aménagement paysager et travaux de couverture.

Curateur : Me Viviane Hoscheit, avocat à 6800 Libramont, avenue de Bouillon 16B.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 14 janvier 2010.

Le dépôt par le curateur au greffe de ce tribunal du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au vendredi 12 février 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Wanlin. (45723)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 14 décembre 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Severino V SPRL, avenue de l'Artisanat 8, 1420 Braine-l'Alleud.

N° B.C.E. : 0473.147.390.

Activité : entrepreneur général de constructions.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Goethals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 1^{er} février 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (45724)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 14 décembre 2009, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Adenath SPRL, rue Cardinal Mercier 2, 1400 Nivelles.

N° B.C.E. : 0807.456.902.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Goethals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 1^{er} février 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (45725)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 14 décembre 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Vanderlinden, Vincent Christian F., né le 6 juin 1972, dénom. Vincent Selection, avenue du Roimont 3, 1390 Grez-Doiceau, établissement situé actuellement à 1300 Wavre, rue des Fontaines 56.

N° B.C.E. : 0899.916.312.

Activité : commerce de détail de vins et spiritueux.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Dedobbeleer, Geneviève, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 1^{er} février 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (45726)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 14 décembre 2009, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Menuiserie Creative SPRL, rue Larmoyer 1, 1301 Bierges.

N° B.C.E. : 0440.847.182.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 1^{er} février 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (45727)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 14 décembre 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de PHL Services SPRL, rue Bourguignon 6, 1325 Chaumont-Gistoux.

N° B.C.E. : 0874.537.746.

Activité : conseil en restauration et publicité.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 1^{er} février 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (45728)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 14 décembre 2009, a été déclarée ouverte, sur révocation de réorganisation judiciaire, la faillite de Easyris SPRL, rue du Roussart 2, 1410 Waterloo.

N° B.C.E. : 0477.415.786.

Activité : vidéo surveillance des biens immeubles à des fins de sécurité.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Dedobbeleer, Geneviève, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 1^{er} février 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (45729)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 14 décembre 2009, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Biangre SNC, rue Charles Sambon 27, 1300 Wavre, siège d'exploitation situé rue des Fontaines 56, bte 1, à 1300 Wavre.

N° B.C.E. : 0875.961.468.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 1^{er} février 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.
(45730)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 14 décembre 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Tack It Easy SPRL, drève de l'Infante 27/F, 1410 Waterloo.

N° B.C.E. : 0460.905.297.

Activité : commerce de gros en matériels sportifs.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Goethals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 1^{er} février 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.
(45731)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 14 décembre 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Librairie du Château de Jodoigne SPRL, place de la Victoire 7/B, 1370 Jodoigne.

N° B.C.E. : 0433.624.147.

Activité : librairie.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Dedobbeleer, Geneviève, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 1^{er} février 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.
(45732)

Tribunal de commerce de Verviers

—
Faillite sur aveu

Par jugement du 14 décembre 2009, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée « Isoplatre C M », dont le siège social est établi à 4801 Verviers (Stembert), rue du Panorama 135, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0861.348.122, ayant exploité une entreprise de plafonnage, cimentage, isolation, activités exercées à partir du siège social.

Curateur : Me Pascal Lambert, avocat à 4800 Verviers, rue des Minières 15.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 15 février 2010, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jeannine Hissel.
(45733)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 15 december 2009, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Tricarico, Francesco Mario C., gedomicilieerd te 8300 Knokke, Pierslaan 50, doch volgens eigen verklaring verblijvende te 8300 Knokke, Nestor de Tierestraat 18, met uitbatingszetel gevestigd te 8300 Knokke, Pierslaan 50, met als handelsactiviteit tussenpersoon in de handel, met als ondernemingsnummer 0858.285.593.

Datum van staking van betalingen : 15 december 2009.

Curator : Mr. Hendrik Geerts, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Nestor de Tierestraat 28.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 15 januari 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 25 januari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.
(45734)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 15 december 2009, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Eldik, Ronnald, geboren te Nijmegen (Nederland) op 11 september 1946, wonende te 8300 Knokke-Heist, Leopoldlaan 39, bus 52, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0883.595.467, met als handelsactiviteit klusbedrijf met als handelsbenaming « Klussteam ».

Datum van staking van betalingen : 15 december 2009.

Curator : Mr. Kristof Van Den Heuvel, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Dorpsstraat 140-142.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 15 januari 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 25 januari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia. (45735)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 16 december 2009, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Maxi Pizza BVBA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8310 Brugge, Baron Ruzette-laan 315, met als handelsactiviteit uitbating van een horecazaak onder de benaming « Del La Piazza », te 8310 Brugge, Baron Ruzette-laan 315, met ondernemingsnummer 0889.160.002.

Datum van staking van betalingen: 16 december 2009.

Curator: Mr. Elisa Decostere, advocaat te 8851 Ardoorie (Koolskamp), Kapellestraat 22.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 18 januari 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 28 januari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia. (45736)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 15 december 2009, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de heer Vande Walle, Luc, wonende te 8700 Tielt, Gruuthusestraat 82, met als handelsactiviteit slager (uitsnijderij) in slachterij op zelfstandige basis, met als ondernemingsnummer 0531.922.363.

Datum van staking van betalingen: 15 december 2009.

Curator: Mr. Brigitte Vander Meulen, advocaat te 8700 Tielt, Tramstraat 68.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 15 januari 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 25 januari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia. (45737)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 16 december 2009, werd C en D - Verpakkingen BVBA, in vereffening, vervaardigen van papier en karton, Honegemstraat 135, 9420 Erpe-Mere, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0452.568.742.

Rechter-commissaris: Christophe Meert.

Curator: Mr. Marc Ghysens, 9300 Aalst, Keizerplein 46.

Datum staking van betaling: 10 december 2009, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 22 januari 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72^{bis} F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. Waterschoot. (45738)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 16 december 2009, werd Schockaert, Koen, drankgelegenheid, Rozemarijnstraat 4, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0760.261.650.

Rechter-commissaris: Christophe Meert.

Curator: Mr. Marc Ghysens, 9300 Aalst, Keizerplein 46.

Datum staking van betaling: 10 november 2009, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 22 januari 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72^{bis} F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. Waterschoot. (45739)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 14 december 2009, werd het faillissement van Belgian Thermal Insulation NV, productie hoogtemperatuur isolatiemateriaal, Hoogkamerstraat 335, 9140 Temse, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0465.426.487.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd:

De heer Robeyns, Dominique, Nachtegaalstraat 26, 2640 Kasterlee.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. Waterschoot. (45740)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 14 december 2009, werd het faillissement van Loco BVBA, belettering en grafische publiciteit, Nieuwstraat 16, 9230 Wetteren, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0461.791.363.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :

De heer Venneman, Jan, Schriekstraat 27, 9270 Laarne.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(45741)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 14 december 2009, werd het faillissement van Algemene Schilderwerken Naudts Kurt BVBA, schilderen van gebouwen, Nieuwe Stationsstraat 63, 9160 Lokeren, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0474.424.624.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :

De heer Ferraz-Hernandez, Dominique, Heirbrugstraat 208, 9160 Lokeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(45742)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 14 december 2009, werd het faillissement van I-Contractors VOF, bouwonderneming, Zandstraat 104, bus 2, 9200 Dendermonde, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0893.269.832.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :

De heer Fidan Krasniqi, Vorsenkweekstraat 31, 2100 Deurne.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(45743)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 14 december 2009, werd het faillissement van Smart Card Networks BVBA, publiciteit, Leo De Bethunelaan 35/7, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0885.376.705.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :

Mevr. Raes, Karin Leo, De Bethunelaan 30, bus 4, 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(45744)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 14 december 2009, werd het faillissement van DNA Fashion BVBA, import en export in schoenen lederwaren, Stationsstraat 135, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0898.076.577.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :

De heer Agron Dzemailji, Merodestraat 108, bus 201, 9130 Kieldrecht.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(45745)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 14 december 2009, werd het faillissement van Coolens, Ronny, drankgelegenheid, Verbindingsstraat 8/0001, 9230 Wetteren, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0647.441.544.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(45746)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 14 december 2009, werd het faillissement van Jansegers, Marco, dagbladhandel, Stationsstraat 57, 9280 Lebbeke, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0743.360.686.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(45747)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 14 december 2009, werd het faillissement van Van Den Bonne, Daphne, broodjeszaak, Dorpsstraat 9, 9120 Beveren-Kieldrecht, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0892.961.709.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(45748)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 14 december 2009, werd het faillissement van Van Lysebetten, Ivan, vennoot van de VOF van Lysebetten-Van Camp, Sint-Anna 103/F, 9220 Hamme (O.-VI.), gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard op 7 oktober 2009.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(45749)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 14 december 2009, werd BVBA Syl-Venster²For-OPL, met ondernemingsnummer 0887.874.751, met als activiteiten het reinigen van interieurs en gebouwen - lappen van ramen, enz., en met als handelsbenaming Sylvenster, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Faill. W.

Curatoren : Mrs. Jos Mombaers en Steven Verbeke, advocaten te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : P. Peeters.

Staking van de betalingen : 14 december 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 15 januari 2010 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 26 januari 2010.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets. (45750)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 10 december 2009, werd het faillissement op naam van de BVBA Debcom, met vennootschapszetel te 9506 Geraardsbergen, Dagmoedstraat 2, met ondernemingsnummer 0451.247.859, gesloten wegens ontoereikend actief.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (45751)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 10 december 2009, werd het faillissement op naam van de NV B & B Products, met vennootschapszetel te 9500 Geraardsbergen, Herenveld 2, met ondernemingsnummer 0464.520.330, gesloten wegens ontoereikend actief.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (45752)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 10 december 2009, werd het faillissement op naam van de NV A.H.D.-Handloc, met vennootschapszetel te 9700 Oudenaarde, Industriepark De Bruwaan 19, met ondernemingsnummer 0428.093.959, gesloten wegens vereffening.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (45753)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 10 december 2009, werd het faillissement op naam van de NV De Waele Kluisbergen, in vereffening, met vennootschapszetel te 9690 Kluisbergen, Parklaan 2, met ondernemingsnummer 0422.841.410, gesloten na vereffening.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (45754)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 16 december 2009, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Zhu Zhu, met maatschappelijke- en uitbatingszetel te 8670 Koksijde, Koninklijke Baan 89, gekend onder het ondernemingsnummer 0870.947.558, volgens verklaring van de zaakvoerder met als handelsactiviteiten restaurant, met als handelsbenaming « Ming Dynasty ».

Rechter-commissaris : Bernard Florizoone.

Curator : Mr. Joachim Vanspeybrouck, advocaat, Lalouxlaan 4, 8670 Koksijde.

Staking van betalingen : 12 december 2009.

Indienen schuldvorderingen vóór 6 januari 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 1 februari 2010, om 10 u. 30 m., ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) K. De Ruyter. (45755)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Aux termes d'un acte portant modification de régime matrimonial reçu par le notaire Vincent Dandoy, à Mariembourg, le 27 novembre 2009, entre M. Van Ingelgem, Réginald Philippe Louis Ghislain, né à Ixelles le 3 août 1951, et Mme Vanlier, Véronique Marie Suzanne Irène, née à Uccle le 6 décembre 1951, domiciliés ensemble à Woluwe-Saint-Pierre, avenue Madoux 34.

Lesdits époux ont modifié leur régime de la communauté réduite aux acquêts en régime de la séparation des biens avec clause de participation aux acquêts.

(Signé) V. Dandoy, notaire. (45756)

Aux termes d'un acte portant modification du régime matrimonial existant entre M. Noël, Alain Joseph Charles Ghislain, né à Leuze le 8 août 1960, et Mme Losseau, Bernadette Gabrielle Pauline Ghislaine, née à Namur le 11 juillet 1961, domiciliés ensemble à 5310 Eghezée (Leuze) rue de Winée 10, reçu le 7 décembre 2009, par Me Georges Laisse, notaire à la résidence de Fernelmont (Noville-les-Bois).

Lesdits époux ont déclaré maintenir le régime légal régissant actuellement leur union, sous réserve de l'apport d'un immeuble au patrimoine commun existant entre eux, étant :

Eghezée, onzième division (Leuze)

Une contenance de 06 ares à prendre dans la parcelle de terrain paraissant cadastrée ou l'avoir été, suivant extrait récent de matrice cadastrale datant de moins d'un an, section B, partie de numéro 463/L.

Telle que cette contenance figure et est reprise sous teinte rose au procès-verbal de mesurage dressé par M. Olivier Dony, géomètre-expert juré, dont les bureaux sont établis à 5030 Gembloux, rue Entrée Jacques 31, le 10 avril 2009.

Fernelmont, le 16 décembre 2009.

Pour les requérants, (signé) Me Georges Laisse, notaire à Fernelmont (Noville-les-Bois). (45757)

Par acte reçu le 16 décembre 2009, par Me François Herinckx, notaire associé à Bruxelles, M. Hautain, Pierre Michel, né à Uccle le 8 janvier 1940, et son épouse, Mme Robinet, Hermance Eliane, née à Levallois-Perret (France) le 11 février 1945, domiciliés à 1180 Uccle, rue Général Lotz 76, ont modifié leur contrat de mariage.

Cet acte contient apport à une communauté accessoire d'un immeuble appartenant à l'époux.

(Signé) François Herinckx, notaire. (45758)

Par acte dressé par le notaire Jean-Pierre Jungers, de résidence à Florenville, en date du 9 décembre 2009, enregistré, les époux Mertens, Patrick, militaire de carrière, né à Uccle le 2 septembre 1958 (RN 58.09.02 365-80) et Fripiat, Léa Jacqueline, ouvrière, née à Arlon le 16 décembre 1967 (RN 67.12.16 170-65), demeurant et domiciliés ensemble à 6810 Chiny (Pin), rue Albert I^{er} 100, mariés sous le régime

légal à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial existant sans entraîner la liquidation du régime matrimonial existant, mais un changement dans la composition actuelle des patrimoines (apport d'immeubles propres en communauté).

Florenville, le 11 décembre 2009.

(Signé) Jean-Pierre Jungers, notaire.

(45759)

Suivant acte reçu par le notaire Luc Van Eeckhoudt, à Halle, en date du 3 décembre 2009, il résulte que M. Leblanc, Jacques Pol Emile, né à Auvelais le 21 mars 1931 (NN 31.03.21 139-97), et son épouse, Mme Henricot, Michelle Alberte Elisabeth, née à Bruxelles le 17 avril 1932 (NN 32.04.17 154-36), domiciliés ensemble à Molenbeek-Saint-Jean, rue des Hippocampes 2, mariés à Etterbeek en date du 12 août 1954, sous le régime de la communauté réduite aux acquêts, ont modifié leur contrat de mariage suivant article 1394 et 1395 du Code civil.

Enregistré 2 feuilles, pas de renvois, à Halle I, le 9 décembre 2009, volume 711, folio 73, case 11, reçu mille francs. Le receveur, (signé) Y. Dehantschutter.

Pour extrait conforme : (signé) L. Van Eeckhoudt, notaire.

(45760)

Par acte reçu par le notaire associé Guy Dubaere, à Jette, en date du 8 décembre 2009, M. Dewasmes, Jean Paul Joseph Arthur, né à Bruxelles le 4 février 1955, domicilié à 7340 Colfontaine, rue Wilson 53, et son épouse, Mme Pagnier, Béatrice Betsy Catherine, née à Issoudun (France) le 23 juin 1959, domiciliée à 1020 Bruxelles, avenue de l'Araucaria 50, ont, en exécution des articles 1394 et 1395 du Code civil, liquidé leur régime matrimonial existant, soit le régime légal de la communauté du droit belge, et ont ensuite adopté le régime de séparation de biens pure et simple.

(Signé) G. Dubaere, notaire associé.

(45761)

Par acte reçu le 2 décembre 2009, par le notaire François Kumps, à La Hulpe, M. Ferdinand De Wijngaert, né à Bruxelles le 12 décembre 1928, et son épouse, Mme Louise Coenegracht, née à Schaerbeek le 13 juillet 1928, domiciliés ensemble à 1310 La Hulpe, avenue de la Corniche 59, ont modifié leur contrat de mariage de séparation des biens pour y adjoindre une société d'acquêts accessoires, qui comprendra notamment les immeubles apportés par M. Ferdinand De Wijngaert, à savoir : une maison d'habitation sise à La Hulpe, avenue de la Corniche 59.

(Signé) François Kumps, notaire associé.

(45762)

Ingevolge de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jean Halfants, te Lubbeek, op 9 oktober 2009, geregistreerd te Aarschot, op 19 oktober 2009, boek 568, blad 82, vak 11, ontvangen € 25,00, getekend de eerstaanwezende inspecteur P. Jans, tussen de heer Vande Bergh, Firmin Leopold, geboren te Kaggevinne op 14 maart 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Heps, Maria Simona Mariette, geboren te Roosbeek op 13 april 1938, werd hun oorspronkelijk huwelijkscontract zijnde het stelsel der gemeenschap van goederen, bij gebrek aan een huwelijkscontract, gewijzigd.

Deze akte behelst de handhaving van het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, doch met inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. Heps, Maria, in het gemeenschappelijk vermogen en met de toevoeging van een keuzebeding.

Voor gelijkkluidend ontleidend uittreksel : (get.) Jean Halfants, notaris.

(45763)

Bij akte verleden voor notaris Pieter De Meirsman, geassocieerd notaris, lid van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid genaamd « Paul De Meirsman & Pieter De Meirsman, geassocieerde notarissen », te Lokeren, op 3 december 2009, hebben de heer Ernest Jan Bauwens, geboren te Lokeren op 5 december 1932, en zijn echtgenote, Mevr. Monique Marguerite Leon Bussens, geboren te Lokeren op 22 december 1938, samenwonende te Lokeren, Veerstraat 31, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, zonder dat deze wijziging leidt tot de vereffening van hun huidig stelsel, inhoudende toevoeging van een keuzebeding.

Namens de echtgenoten Bauwens-Bussens : (get.) P. De Meirsman, geassocieerd notaris.

(45764)

De heer Michiels, Achiel Henri Isidoor, geboren te Aarschot op 19 juni 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Verstrepen, Ivonne Florentine Martha, geboren te Aarschot op 25 februari 1933, te 3200 Aarschot, Bekaflaan 13, hebben bij akte verleden voor Lieve Stroeykens, geassocieerde notaris te Aarschot op 16 december 2009, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel waarbij het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract behouden bleef, maar een inbreng werd gedaan van één onroerend goed door Mevr. Verstrepen, Ivonne, in het gemeenschappelijk vermogen, alsmede voorzien in de toevoeging van een keuzebeding inzake de toedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten : (get.) Lieve Stroeykens, geassocieerde notaris.

(45765)

Bij akte verleden voor ondergetekende notaris Philip Coppens, te Boechout, op 4 december 2009, hebben de heer Verpoten, Stefan, geboren te Berchem op 4 januari 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Van Bauwel, Lieve Magda, geboren te Wilrijk op 19 juni 1970, samenwonende te 2531 Boechout-Vremde, Ranstsesteenweg 62, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door overgang naar een stelsel van zuivere scheiding van goederen met toedeling van het onroerend goed te Boechout-Vremde, Ranstseteenweg 62, aan de heer Verpoten.

(Get.) Philip Coppens, notaris.

(45766)

Uit de akte verleden voor notaris Bart Drieskens, te Houthalen, op 1 december 2009, blijkt dat de heer Mameli, Giovanni, geboren te Hasselt op 17 november 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Martens, Nancy Marcelline Alphonsine, geboren te Hasselt op 8 september 1970, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Oudstrijderslaan 82, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Voor de verzoekers : (get.) B. Drieskens, notaris.

(45767)

Bij akte verleden voor Bénédicte Strobbe, geassocieerd notaris te Waregem, op 14 december 2009, hebben de heer Lessens, Pierre Noël, geboren te Oostrozebeke op 18 februari 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Benoit, Christelle Emelia, geboren te Waregem op 25 februari 1941, samenwonende te 8790 Waregem, Brouwerijstraat 28, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd in die zin dat de echtgenoten elk een eigen onroerend goed hebben ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Waregem, 16 december 2009.

Voor de echtgenoten Pierre Lessens-Benoit, Christelle : (get.) Bénédicte Strobbe, geassocieerd notaris.

(45768)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Luc Van Eeckhoudt, te Halle, op 3 december 2009, dat de echtgenoten Hippoliet Appelmans-Maria Heylenbosch, wonende te Roosdaal, Kaaivaartstraat 30, verklaard hebben dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Pamel, op 27 april 1968, onder het stelsel der gemeenschap van aanwinsten ingevolge akte verleden voor notaris Jean De Schepper, te Roosdaal, op 15 maart 1968.

Dat zij bij voormelde akte verleden voor ondergetekende notaris Van Eeckhoudt, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, door het behouden van het wettelijk stelsel, en door toevoeging van een keuzebeding.

Halle, 15 december 2009.

(Get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris.

(45769)

Bij akte verleden op 19 november 2009, voor Mr. Eric Spruyt, geassocieerd notaris te Brussel, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Liebens, Theo Ludo Marcel, en zijn echtgenote, Mevr. Salens, Rita Maria, samenwonende te 3010 Leuven, Koning Albertlaan 162, gewijzigd.

Deze wijziging strekt tot :

a) de toevoeging van een nieuw keuzebeding inzake toebedeling van de huwelijksgemeenschap bij overlijden;

b) de inbreng door de heer Liebens van onroerende goederen die hem eigen zijn in de huwelijksvermogensrechtelijke betekenis van het woord om het verworven te hebben tijdens het huwelijk via nalatenschap;

c) de inbreng door Mevr. Salens, van onroerende goederen die haar eigen zijn in de huwelijksvermogensrechtelijke betekenis van het woord om het verworven te hebben tijdens het huwelijk via nalatenschap.

Voor gelijkkluidend uittreksel : namens de echtgenoten Liebens-Salens, (get.) Mr. Eric Spruyt, geassocieerd notaris.

(45770)

Bij akte verleden voor notaris Annelies Verstraete, te Sint-Niklaas (Sinaai), op 1 december 2009, hebben de heer Thys, Joris Hubert Renilda, geboren te Sint-Niklaas op 9 januari 1964, en zijn echtgenote, Mevr. De Cock, Marie Christine Louise Achiel Gislina, geboren te Sint-Niklaas op 31 mei 1967, wonend te 9100 Sint-Niklaas, Industriepark-Noord 20, gehuwd te Temse op 29 april 1989 onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract, verleden vóór notaris Johan Verstraete, te Sint-Niklaas, op 16 maart 1989, ongewijzigd tot op heden, de op hen toepasselijke vermogensregeling gewijzigd, zonder dat deze wijziging leidt tot de vereffening van hun huidige stelsel.

Blijkens de wijzigingsakte wordt een facultatief verrekenbeding betreffende het ontbonden stelsel toegevoegd.

(Get.) Annelies Verstraete, notaris.

(45771)

Bij akte verleden voor notaris Henry Van Caillie, te Brugge, op 28 november 2009, hebben de heer Coppieters de ter Zaele, Antoine Germain Pierre Paul Joseph Ghislain, geboren te Sint-Andries op 27 april 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Eliat-Eliat, Anne Yvonne Suzanne, geboren te Gent op 25 oktober 1929, samenwonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Koning Leopold III-laan 141, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract opgemaakt door notaris Georges Van Caillie, destijds te Brugge, op 24 juni 1958, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht, waarbij zij het stelsel hebben behouden, doch waarbij de heer Antoine Coppieters de ter Zaele een hem toebehorend onroerend goed in de gemeenschap ingebracht heeft.

Namens de echtgenoten Antoine Coppieters de ter Zaele-Eliat-Eliat, Anne : (get.) Henry Van Caillie, notaris.

(45772)

Bij akte van 2 december 2009, verleden voor notaris Guido Van Aenrode, te Genk, hebben de echtgenoten, de heer Bergmans, Lambert Johanna Mathieu Catharina Valentin, geboren te Hasselt op 18 mei 1961, nationaal nummer 61.05.18-209.82, en zijn echtgenote, Mevr. Simons, Vera Maria, geboren te Genk op 14 februari 1961, nationaal nummer 61.02.14-164.32, wonende te 3665 As, Bevrijdingslaan 157 bus 3, hun huwelijkscontract gewijzigd, inhoudende de overgang van het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Goossens, te Oplabbeek, op 24 juni 1985, naar het wettelijk stelsel.

Namens de echtgenoten Bergmans-Simons : (get.) Guido Van Aenrode, notaris.

(45773)

Het blijkt uit een akte verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 3 december 2009, « Geregistreerd vijf bladen twee verzendingen te Zandhoven, Registratie, 7 december 2009, boek 116, blad 58, vak 19. Ontvangen : vijfentwintig euro € 25, t2009/443/2783/n. De eerstaanwezende inspecteur, (get.) W. Laureys », dat de heer Durieux, Erwin Andre Marie Jaak, geboren te Lier op 5 juni 1961, en zijn echtgenote, Mevr. De Hoon, Johanna Jozef Agnes, kinesiterapeute, geboren te Deurne (Antwerpen) op 25 augustus 1959, beiden wonende te 2970 Schilde, Seringenlaan 9, een minnelijke wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken.

Krachtens deze akte hebben zij hun huwelijksstelsel gewijzigd naar het wettelijk stelsel en hebben zij hun bestaand stelsel vereffend;

(Get.) R. Van Kerkhoven, notaris.

(45774)

Bij akte verleden voor notaris Mia Knapen, te Lanaken, op 11 december 2009, hebben de echtgenoten, de heer Machiels, Jean Ludovicus Gerardus Marie Hubertus, zelfstandige, geboren te Maastricht (Nederland) op 21 oktober 1959, van Nederlandse nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Gilissen, Anita Petra Juliana Maria, meewerkende echtgenote, geboren te Maastricht (Nederland) op 18 december 1959, van Nederlandse nationaliteit, samenwonende te 3620 Lanaken, Bedrijfsweg 18, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd waarbij het stelsel wordt behouden maar het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van een eigen goed van de heer Machiels, Jean, en een keuzebeding wordt ingelast.

Voor de verzoekers : (get.) Mia Knapen, notaris.

(45775)

Uit de akte verleden voor mij, Mr. Els De Block, geassocieerd notaris te Temse, op 9 december 2009, geregistreerd op het kantoor Sint-Niklaas-1, 15 december 2009, drie bladen, geen verzending, boek 558, blad 91, vak 09, ontvangen vijfentwintig euro (25,00 EUR). De eerstaanwezende inspecteur, voor de ontvanger, getekend Rudy Van Bunder, blijkt dat de heer Servaes, Willy Jozef, geboren te Mariekerke op 21 september 1950 (identiteitskaart met nummer 590-4415922-23, nationaal nummer 50.09.21-343.43), en zijn echtgenote, Mevr. De Ridder, Victoire Francine, geboren te Dendermonde op 11 juli 1951 (identiteitskaart met nummer 590-4123062.06, nationaal nummer 51.07.11-320.82), samenwonende te 2880 Bornem, Dreefstraat 5, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijkscontract, bevattende de inbreng van de totaliteit in volle eigendom van een onroerend goed eigen toebehorende aan de heer Willy Servaes in voordeel van de huwgemeenschap Willy Servaes-De Ridder, Victoire.

Temse, 16 december 2009.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Els De Block, notaris.

(45776)

Er blijkt uit een akte, verleden voor mij, Marleen Vandewalle, notaris te Wortegem-Petegem, op 3 december 2009, geregistreerd drie bladen, geen verzendingen, te Kruishoutem, op 14 december 2009, boek 470, blad 56, vak 7, dat de heer Vanden Daele, Lucien Maurice Gustaaf, nationaal nummer 490207 433 12, geboren te Oudenaarde op 7 februari 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Christiaens, Georgette Alma,

nationaal nummer 480824 350 91, geboren te Oudenaarde op 24 augustus 1948, samenwonende te 9690 Kluisbergen (Berchem), Meersestraat 89 en gehuwd te Wortegem-Petegem op 17 oktober 1980, onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Coolsaet, Luc, te Wannegem-Lede, op 25 september 1980, gewijzigd maar enkel wat de vereffeningsmodaliteiten betreft ingevolge akte verleden voor notaris Van Ongeval, Pieter, te Wortegem-Petegem, op 18 januari 2008, gebruikmakend van de mogelijkheid, hen geboden door artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, een wijziging aangebracht hebben aan hun huwelijksstelsel door inbreng van 1) een woonhuis gelegen te 9690 Kluisbergen (Berchem), Meersestraat 89 en een perceel bouwland, gelegen te 9690 Kluisbergen (Berchem), Meersestraat, beide eigendom van de heer Vanden Daele, Lucien, in het gemeenschappelijk vermogen; en 2) van een woonhuis gelegen te 9790 Wortegem-Petegem (Moregem), Vlaamse Ardennenstraat 50, eigendom van Mevr. Christiaens, Georgette, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluitend uittreksel, afgeleverd in toepassing van artikel 1395 en 1396 van het Burgerlijk Wetboek, om medegedeeld te worden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, voor de kantmelding bij de huwelijksakte en voor de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

(Get.) M. Vandewalle, notaris.

(45777)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Philippe Vernimmen, geassocieerd notaris te Sint-Genesius-Rode, op 30 november 2009, dat de heer Swaelens, Maurits Jozef, geboren te Sint-Genesius-Rode op 9 april 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Bosmans, Nicole Maria Augustine, geboren te Dworp op 23 september 1944, samenwonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Hof-ten-Hout 66, hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd door de inbreng van eigen onroerende goederen van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Philippe Vernimmen, notaris.

(45778)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Erik Lerut, notaris te Tielt-Winge, met standplaats te Sint-Joris-Winge op 4 december 2009, dat de heer Labens, Andre Maurits, geboren te Lichtervelde op 20 november 1943 en zijn echtgenote Mevr. Vanden Bossche, Sofia Maria Ida Marcella, geboren te Ukkel op 28 december 1958, wonende te 3293 Diest (Kaggevinne), Zichemseweg 81, verklaard hebben :

1) dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Scherpenheuvel-Zichem op 8 augustus 1980, onder het beheer van het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Marc Duriau, alsdan te Diest, op 4 augustus 1980, ongewijzigd noch aangevuld volgens verklaring;

2) dat zij bij voormelde akte verleden voor ondergetekende notaris, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, evenwel met behoud van het stelsel, door de inbreng van twee onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, alsook door vervanging van een verblijvingsbeding door een keuzebeding.

Sint-Joris-Winge, 15 december 2009.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) Erik Lerut, notaris.

(45780)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Erik Lerut, notaris te Tielt-Winge, met standplaats te Sint-Joris-Winge op 27 november 2009, dat de heer Claes, Marc Lucien Guillaume, geboren te Donk op 10 oktober 1954 en zijn echtgenote Mevr. Feyen, Monique Maria Josephine, geboren te Neerpelt op 29 maart 1954, wonende te 3540 Herkede-Stad, Théophile Donnéstraat 63, verklaard hebben :

1) dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Lommel op 30 juni 1978;

2) dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen bij gebrek aan een voorafgaand huwelijkscontract, ongewijzigd noch aangevuld volgens verklaring;

2) dat zij bij voormelde akte verleden voor ondergetekende notaris, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel, door de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en door de toevoeging van een keuzebeding.

Sint-Joris-Winge, 15 december 2009.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) Erik Lerut, notaris.

(45781)

Ingevolge akte verleden voor Wouter Nouwkens, notaris te Malle op 8 december 2009 hebben de heer Van Breedam, Alexis Elisabeth Theophil, geboren te Wilrijk op 19 oktober 1965 en zijn echtgenote Mevr. Vanmechelen, Hilde Lieve Walter Brigitte, geboren te Antwerpen op 8 oktober 1964 samenwonend te 2550 Kontich, Duffelshoek 5, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Ludo Gielen, te Edegem op 27 mei 1991, een minnelijke wijziging aangebracht aan hun huwelijkscontract in de zin van artikel 1394 BW, door de inbreng van roerende en onroerende goederen door één der echtgenoten in het gemeenschappelijk vermogen.

Geregisteerd 4 bladen 0 verz. te Zandhoven, Reg. de 11 december 2009, boek 116, blad 62, vak 7, ontvangen : € 25,00, (get.) de e.a. inspecteur, W. Laureys.

Malle op 15 december 2009.

Voor beknopt uittreksel : (get.) W. Nouwkens, notaris.

(45782)

Ingevolge akte verleden voor Wouter Nouwkens, notaris te Malle op 8 december 2009 hebben de heer Goudaillier, Roland Lucien Willy Ghislain Erik, geboren te Gent op 2 maart 1943 en zijn echtgenote Mevr. Maertens, Nancy Violette Pamela, geboren te Brugge op 9 februari 1945, wonend te Knokke-Heist, Elizabethlaan 111, gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Vanheecke op 27 mei 1991, een minnelijke wijziging aangebracht aan hun huwelijkscontract in de zin van artikel 1394 BW, door de inbreng van een eigen onroerend goed door één der echtgenoten in het gemeenschappelijk vermogen.

Geregisteerd 4 bladen 0 verz. te Zandhoven, Reg. de 11 december 2009, boek 116, blad 62, vak 2, ontvangen : € 25,00, (get.) de e.a. inspecteur, W. Laureys.

Malle op 15 december 2009.

Voor beknopt uittreksel : (get.) W. Nouwkens, notaris.

(45783)

Op 25 november 2009 hebben de heer Leemans, Francis Louis, autovoerder, geboren te Lier op 22 mei 1961 en zijn echtgenote Mevr. Daelemans, Brigitte Louisa Francine, werkneemster, geboren te Brecht op 5 december 1961, samenwonende te 2560 Nijlen, Bouwelsesteenweg 178, ingevolge de akte verleden voor notaris Gustaaf Huybrechts, te Hove op voormelde datum hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Deze wijziging heeft de samenstelling der vermogens tot gevolg.

Hove, 15 december 2009.

(Get.) G. Huybrechts, notaris.

(45784)

Op 9 december 2009 hebben de heer Alfons Albert Billiau, gepensioneerde, geboren te Schelle op 17 januari 1938 en zijn echtgenote Mevr. Elza Wintershoven, gepensioneerde, geboren te Geel op 25 januari 1948, samen wonende te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Spoorweglaan 253, ingevolge de akte verleden voor notaris Gustaaf Huybrechts, te Hove op voormelde datum huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Deze wijziging heeft de verandering van het stelsel en de samenstelling der vermogens tot gevolg.

Hove, 15 december 2009.

(Get.) G. Huybrechts, notaris.

(45785)

Par ordonnance du tribunal de Mons, en date du 7 décembre 2009, RRQ 09/827/B, Me Jean-Loup Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Anna Eichinger, née à Mons le 21 mars 1926, et décédée à Mons le 2 septembre 2008, domiciliée de son vivant à 7100 La Louvière, rue Reine Astrid 236.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur, par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Loup Legat, avocat.

(45786)

Par ordonnance du tribunal de Mons, en date du 7 décembre 2009, RRQ 09/736/B, Me Jean-Loup Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Louis Alexis Eugène Marcel Henri David, né à Verviers le 8 août 1937, et décédé à Koekelberg le 27 août 2007, domicilié de son vivant à 7100 La Louvière, rue du Nouveau Canal 6.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur, par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) Jean-Loup Legat, avocat.

(45787)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 22 décembre 2009 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 22 december 2009

UNIVERSITEIT GENT

Nevenactiviteiten academisch personeel 2009-2010

Het bestuurscollege van de Universiteit Gent heeft beslist aan de hierna vermelde leden van het academisch personeel,

op grond van artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 1993 tot vaststelling van de lijst van de andere bezoldigde activiteiten waarvan men aanneemt dat ze een groot gedeelte van de tijd van een lid van het academisch personeel in beslag nemen; in afwijking van artikel 1, 1° en 2° van dit besluit;

toelating te verlenen om tijdens het academiejaar 2009-2010 de na hun naam vermelde activiteiten uit te oefenen;

zich steunend op de motivering die eveneens na hun naam in de geciteerde overweging uit het besluit is weergegeven;

en na voor elk van hen individueel te hebben vastgesteld;

dat de uitgeoefende nevenactiviteiten in geen enkel geval de omvang van twee halve dagen per week overschrijden en geen groot gedeelte van hun tijd in beslag nemen;

dat op hun beschikbaarheid voor de universiteit niets aan te merken valt, en

dat die activiteiten verenigbaar worden geacht met hun voltijds ambt aan de universiteit;

Faculteit rechtsceleerdheid

ZAP-leden

Prof. Paul Beghin, gewoon hoogleraar

Bedrijfsrevisor te Kortrijk : maandag (van 9 tot 12 uur).

Overwegende dat de activiteit als bedrijfsrevisor volgens de verklaringen van prof. Paul Beghin beperkt is in omvang (max. twee halve dagen per week), en inhoudelijk sterk complementair is ten opzichte van zijn universitaire opdracht; dat ze hem didactisch materiaal opleveren voor zijn onderwijs, tevens zorgen ze ervoor dat hij een kritische kijk kan hebben op de daadwerkelijke gevolgen voor de praktijk van de door hem bestudeerde en onderzochte theorieën en tot slot verlenen ze hem de mogelijkheid financiële ondersteuning te bekomen van het wetenschappelijk onderzoek binnen ManaMa fiscaliteit; tenslotte dat hij zich maximaal inzet voor de vervulling van zijn voltijdse opdracht aan de universiteit wat onder meer blijkt uit : de omvang van zijn leeropdracht, zijn actieve inzet voor het wetenschappelijk onderzoek en zijn zeer uitgebreide dienstverlening (o.m. stand-by support betreffende fiscale dossiers RPB en BTW van de UGent).

Prof. Johan Erauw, gewoon hoogleraar

Advocaat, J. Plateaustraat 14, te Gent : maximum 2 uur op donderdagnamiddag en maximum 2 uur op vrijdagnamiddag.

Overwegende dat de activiteit als advocaat van prof. Johan Erauw, beperkt tot twee halve dagen per week, inhoudelijk sterk complementair is ten opzichte van de universitaire opdracht, met name spitsen de activiteiten zich toe op aspecten van adviesverlening, onderhandelingen en geschillenbeslechting binnen de eigen vakspecialiteit; dat betrokkene

een zeer omvangrijke leeropdracht waarneemt, in het bijzonder op de gebieden van internationaal privaatrecht en privaatrechtelijke aspecten van de internationale handel, waarbij de rechtspraktijk een vooraanstaande rol speelt, welke ook nuttig kan worden aangewend bij zijn onderwijs; dat hij zich actief inzet voor het wetenschappelijk onderzoek wat blijkt uit zijn recente lijst van publicaties, zijn betrokkenheid in verschillende onderzoeksprojecten en actieve betrokkenheid in wetenschappelijke colloquia en juridische tijdschriften; dat hij, benevens vakgroepvoorzitter, ook voor de UGent aan dienstverlening doet als adviseur m.b.t. de valorisatie van uitvindingen en know how.

Prof. Yves Jorens, hoofddocent

Advocaat (5 %) te Brussel en Antwerpen : vrijdag van 14 tot 18 uur, maximum 1 namiddag om de 2 à 3 weken.

Overwegende dat prof. Yves Jorens zijn activiteit als advocaat zeer beperkt is in omvang en inhoudelijk sterk complementair is t.o.v. zijn universitaire opdracht, met name spitsen de activiteiten zich toe op adviesverlening binnen de eigen vakspecialiteit; dat betrokkene hoofdzakelijk zal werken aan zaken die ook van belang zijn voor het door hem verstrekte onderwijs, zodat op die manier zijn bijwerkzaamheid tot een verrijking van zijn lessen kan leiden; dat hij een omvangrijke leeropdracht waarneemt en zich ook actief inzet voor zijn wetenschappelijk onderzoek naast zijn talrijke activiteiten op het vlak van interne en externe dienstverlening; dat hij ook in zijn hoedanigheid van gastprofessor in buitenlandse universiteiten bijdraagt tot de uitstraling van de UGent; en tenslotte dat hij zich maximaal inzet voor zijn voltijdse opdracht aan de UGent;

Prof. Sabien Lust, hoofddocent

Advocaat te Brugge : variërend, maximaal 8 uur per week, doorgaans buiten de normale kantooruren.

Overwegende dat prof. Sabien Lust haar activiteit als advocaat te Brugge niet meer bedraagt dan twee halve dagen per week; dat haar beperkte activiteit als advocaat dossiers betreft die aansluiten bij haar vakgebied; dat zij aldus als lesgever (publiek) procesrecht voldoende voeling behoudt met de praktijk, zodat haar colleges en de oefeningen bij deze colleges ook een sterke praktijkcomponent inhouden; dat zij een grote inzet vertoont voor de vervulling van haar voltijdse opdracht aan de UGent, zoals blijkt uit haar uitgebreide leeropdracht, waarbij de studenten geen opmerkingen hebben m.b.t. haar beschikbaarheid; alsook uit haar blijvend actieve inzet op het vlak van wetenschappelijk onderzoek en op het vlak van dienstverlening;

Prof. Piet Taelman, gewoon hoogleraar

Advocaat in associatieverband te Gent : 1 halve dag per week ('s avonds of in het weekeinde).

Overwegende dat de in omvang beperkte activiteit als advocaat van prof. Piet Taelman inhoudelijk sterk complementair is ten opzichte van zijn universitaire opdracht; dat deze activiteiten zich toespitsen op algemene adviesverlening; dat hij hoofdzakelijk werkt aan zaken die ook van belang zijn voor zijn onderwijs, zodat op die manier zijn bijwerkzaamheid tot een verrijking van zijn lessen kan leiden en dat hij zich ten volle inzet voor zijn voltijdse opdracht aan de UGent, waar hij belast is met : een uitgebreide onderwijsopdracht (waarover de studenten geen opmerkingen hebben m.b.t. zijn beschikbaarheid) en actief wetenschappelijk onderzoek zoals blijkt uit zijn recente publicaties en een uitgebreide dienstverlening o.m. als decaan van zijn faculteit.

Prof. Michel Tison, hoogleraar

Occasionele juridische adviesverlening aan ondernemingen en advocaten te Gent (thuisadres) : max. 5 uur per jaar ('s avonds, weekend).

Overwegende dat de aangevraagde activiteiten door prof. Michel Tison van beperkte omvang zijn (occasioneel juridische adviesverlening aan ondernemingen en advocaten); dat deze activiteiten evenwel maximaal bijdragen tot de uitstraling van de universiteit en dat ze geen impact hebben op de inzet voor zijn voltijdse opdracht aan de universiteit, wat onder meer blijkt uit zijn uitgebreide onderwijsopdracht - waarbij er geen opmerkingen zijn van de studenten inzake zijn beschikbaarheid - zijn activiteiten op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek, zoals blijkt uit zijn talrijke recente publicaties en voordrachten, alsook op zijn uitgebreide dienstverlening, inzonderheid als secretaris van zijn faculteit;

AAP-leden

Joris Deene, assistent

Advocaat te Gent : vrijdagnamiddag van 13 tot 18 uur.

Overwegende dat de heer Joris Deene als assistent slechts tijdelijk aan de UGent verbonden is; dat hij na het verstrijken van zijn assistentenmandaat ook perspectieven moet hebben voor zijn toekomst en het vervuld hebben van de stage als advocaat daarbij een zeer belangrijke troef is; tenslotte dat zijn advocatuur zijn beschikbaarheid aan de universiteit niet in het gedrang zal brengen en deze de twee halve dagen per week niet overschrijdt;

Sarah De Geyter, assistent

Inschrijving als advocaat op het tableau van de Orde van Advocaten te Kortrijk : pro forma inschrijving met. behoud van anciënniteit & contacten met balie. Overwegende dat assistent Sarah De Geyter slechts pro forma ingeschreven is als advocaat op de tableau van de Orde van Advocaten te Kortrijk, zodat er geen activiteit wordt ontplooid en er bijgevolg geen probleem kan rijzen op het vlak van de beschikbaarheid voor de Universiteit Gent;

Stefaan Voet, assistent

Advocaat Balie van Brugge : vrijdagnamiddag.

Overwegende dat de heer Stefaan Voet als assistent slechts tijdelijk aan de UGent verbonden is; dat hij na het verstrijken van zijn assistentenmandaat ook perspectieven moet hebben voor zijn toekomst en het vervuld hebben van de stage als advocaat daarbij een zeer belangrijke troef is; tenslotte dat zijn advocatuur zijn beschikbaarheid aan de universiteit niet in het gedrang zal brengen en deze de twee halve dagen per week niet overschrijdt;

Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen * Prof. Lutgart Braeckman, hoofddocent

Preventie-adviseur-arbeidsgeneesheer Externe Dienst voor Preventie en Bescherming van de Werknemers (PROVIKMO) : dinsdag van 8 tot 12 uur en donderdag van 13 uur tot 17 u. 30 m.

Overwegende dat de bijwerkzaamheden van prof. Lutgart Braeckman, als preventieadviseur-arbeidsgeneesheer bij de Externe Dienst voor Preventie en Bescherming van de werknemers (PROVIKMO), geen problemen vormen voor haar beschikbaarheid als voltijds ZAP-lid; dat deze activiteiten een meerwaarde betekenen voor het uitvoeren van haar academische opdrachten, zowel wat betreft onderwijs, onderzoek en dienstverlening; dat via het regelmatige contact en overleg met werkgevers en werknemers voeling wordt gehouden met de dagdagelijkse praktijk en zeker dient gezien als een uitstraling en een vorm van aanwezigheidspolitiek i.v.m. samenwerking op het gebied van onderzoek (studiepopulatie) en onderwijs (stageplaatsen) van de vakgroep, dit blijkt eveneens uit de activiteiten die zij heeft ontwikkeld, nl. een uitgebreide onderwijsopdracht in de opleiding geneeskunde en in

de voortgezette opleidingen naast de wetenschappelijke output, o.a. diverse publicaties in internationale tijdschriften, deelname aan of organisatie van internationale en nationale congressen en symposia, tevens is zij promotor van doctoraatsproefschriften en scripties.

Prof. Annie De Sutter, docent

Huisartsgeneeskunde in Wijkgezondheidscentrum Rabot te Gent : op maandag en vrijdag van 16 u. 30 m. tot 19 uur en op woensdag van 8 uur tot 10 u. 30 m.

Overwegende dat de activiteit als huisarts van prof. Annie De Sutter belangrijk is om voeling te houden met de huisartsgeneeskunde, wat binnen de UGent niet mogelijk is; dat het contact dat op deze wijze is ontstaan met het werkveld ook toelaat patiënten uit de huisartspraktijk aan de geneeskundestudenten voor te stellen; dat er geen problemen van beschikbaarheid gekend zijn, dit blijkt uit de omvang van haar leeropdracht en als blokcommissievoorzitter, haar wetenschappelijke output en ook uit haar begeleiding van talrijke scripties in de ManaMa Huisartsgeneeskunde;

Prof. Herman Mielants, gewoon hoogleraar

Poliklinische consultaties in het UZGent, dienst Reumatologie : op maandag van 8 tot 12 uur en van 14 tot 18 uur.

Overwegende dat de door Prof. Mielants behandelde patiënten met reumatologische aandoeningen, stof bieden voor onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (o.m. klinische trials met nieuwe medicaties, waardoor deze studies op een voldoende aantal patiënten kunnen worden uitgevoerd) en ze voor hospitalisatie en gespecialiseerde onderzoeken naar het UZG worden verwezen, hetgeen de uitstraling van de instelling aldaar bevordert; dat betrokkene een deel van het onderwijs verzorgt in de reumatologie in de opleiding geneeskunde, hij is titularis van het opleidingsonderdeel 'Reumatologie' in het 1 e jaar bachelor REVAKI, is titularis van het blok 'Problemen van het bewegingsstelsel' in de 2e master geneeskunde en is medelesgever in de V-lijn, de P-lijn en de klinische lessen in de masterjaren, hij is betrokken bij het blok 'Locomotorisch stelsel', 2e jaar bachelor in het nieuwe curriculum; tevens organiseert hij het postgraduaat onderwijs in de reumatologie en is lid van de erkenningscommissie geneesheren-specialisten reumatologie; prof. Mielants heeft een hoogstaand wetenschappelijk curriculum met internationale uitstraling, van een aantal andere internationale organisaties en regelmatige reviewer in internationale reumatologische tijdschriften; er is geen probleem van beschikbaarheid wat betreft wetenschappelijke, onderwijs- en dienstverleningsactiviteiten en er is een belangrijke uitstralingsfunctie, wat ook blijkt uit de activiteiten die betrokkene het laatste jaar heeft ontwikkeld, nl. de organisatie in de voorbije jaren van de International Congresses on Spondyloarthropathies in Gent, evenals deelname aan internationale congressen en symposia met voordrachten op uitnodiging (o.a. in Frankrijk en Zweden); hij schreef diverse hoofdstukken in boeken en is reviewer bij tal van internationale tijdschriften; betrokkene heeft een bijzonder hoge wetenschappelijke output, getuige waarvan een 20-tal publicaties gedurende het laatste jaar in A-1 tijdschriften, hij is promotor en/of co-promotor van doctoraten in de Medische Wetenschappen en is inrichter of betrokken bij het organiseren van congressen.

Prof. Renaat Philippaerts, hoofddocent :

Sportconsulting (als zelfstandige in bijberoep) : fysische begeleiding van professionele voetballers KAA Gent te Gentbrugge, op dinsdag van 14 tot 18 uur en woensdag van 9 tot 13 uur, waarbij 1 halve dag als dienstverlening vanuit de vakgroep en 1 halve dag in cumul (10 %).

Overwegende dat de gevraagde nevenactiviteit van prof. Renaat Philippaerts kadert in een samenwerking tussen zijn vakgroep en KAAGent en nauw aansluit bij het vakgebied trainingsleer van betrokkene; dat deze samenwerking zowel de uitstraling van UGent als van UZGent ten goede komt (medische opvolging van de spelers); dat de aldus opgebouwde

expertise kan gebruikt worden t.g.v. het onderwijs aan de UGent - studenten en wetenschappelijk onderzoek van de betrokken vakgroep; dat er geen problemen van beschikbaarheid bekend zijn, dit blijkt zowel uit de omvang van zijn opdracht als uit zijn wetenschappelijke output (talrijke A1-publicaties); tenslotte dat hij ook promotor is van scripties en doctoraatsproefschriften.

Prof. Nicolas Van Larebeke, hoofddocent

Medische consultaties en activiteiten als cunsulent inzake gezondheidseffecten van milieufactoren Free Clinic, Waversesteenweg, Brussel : maximaal 2 halve dagen per week (woensdag en vrijdag van 14 tot 18 uur).

Overwegende dat de gevraagde bijactiviteit door prof. Nicolas Van Larebeke contacten toelaat met diverse kringen uit de volksgezondheid en dat dit een verlengstuk is van de universitaire activiteit naar de medische praktijk toe i.v.m. primaire kankerpreventie; de activiteit in de Free Clinic stelt betrokkene in de gelegenheid contact te hebben met patiënten en vertrouwd te blijven met zeer uiteenlopende medische problemen; tevens laat dit prof. Van Larebeke toe biomonitoring studies op te zetten m.b.t. de invloed van het leefmilieu op de gezondheid en de continuïteit in de privé-praktijk wordt verzekerd door de artsen ter plaatse; betrokkene geeft frequent voordrachten in bovenvermeld kader, o.m. voor de commissies Leefmilieu en Volksgezondheid van het Vlaamse Parlement en is promotor voor de UGent van het Steunpunt Milieu en Gezondheid 2007-2011; hij neemt ook deel aan congressen in binnen- en buitenland; zijn bijactiviteit laat hem tevens toe beter contact te hebben met de volksgezondheid waardoor zijn interesse in de preventie van kanker beter kan worden uitgedragen; er wordt geen probleem van beschikbaarheid vermeld, dit blijkt ook uit de activiteiten die betrokkene het laatste jaar heeft ontwikkeld, nl. diverse activiteiten van wetenschappelijke en maatschappelijke dienstverlening als expert, spreker op talrijke nationale en internationale congressen en lezingen; sedert 2006 is hij benoemd tot lid van de raad van Beheer van de Vlaamse Instelling voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek (VIWTA) voor de periode 2006-2011 en hij werd door de VLIR aangesteld in de Visitatiecommissie Milieuwetenschappen; hij zet zich in voor het onderwijs waar mogelijk, o.a. doceert hij een aantal lessen i.v.m. kankerpreventie en hygiëne van het milieu en in het kader van het concept 'tutorials' in het nieuw curriculum geneeskunde nam hij deel aan de tuteurtraining en aan de docenttraining.

Prof. René Verdonk, gewoon hoogleraar

Privaatchirurg in het UZGent : op vrijdag van 8 tot 12 uur.

Privé-consultatie Maaltebruggestraat 206 te Gent : op dinsdag van 8 tot 12 uur. Overwegende dat de gevraagde bijwerkzaamheden prof. René Verdonck toelaten patiënten te zien die voor bijkomend onderzoek en hospitalisatie naar het UZG worden verwezen, wat tot bijkomende activiteit leidt in andere diensten (o.m. medische beeldvorming, cardiologie, intensieve zorgen enz...); dit patiëntenbestand vormt samen met de UZ-patiënten patiëntenmateriaal voor graduaat en postgraduaat onderwijs en wetenschappelijk onderzoek; betrokkene is voorzitter van de vakgroep Fysiotherapie en orthopedie, met een onderwijsopdracht in de opleiding geneeskunde, is dienstoverste van een grote en zeer actieve klinische dienst, hij verstrekt onderwijs in de opleidingen Geneeskunde (orthopedie) en ReVaKi, en is stagemeeester van de arts-specialisten in opleiding in de orthopedie; er is geen probleem van beschikbaarheid wat betreft wetenschappelijke, onderwijs- en dienstverleningsactiviteiten en er is een belangrijke uitstralingsfunctie; hij neemt regelmatig deel aan nationale en internationale symposia en congressen en publiceerde in 2008 10 A1-artikels; hij nam als uitgenodigd spreker of voorzitter/moderator, deel aan een 20-tal nationale en internationale congressen; hij is, naast voorzitter van de vakgroep Fysiotherapie en Orthopedie, lid van de erkenningscommissie orthopedie; voorzitter van de Technische raad voor Implantaten Orthopedie-Traumatologie (RIZIV); voorzitter BOTA (Belgian Orthopaedic Trauma Association); lid van de redactieraad van Acta Orthopaedica Belgica; lid van de raad van bestuur van BVOT en van ABA; coördinator van de Belgian-European

Fellowship en Belgian-American Traveling Fellowship; op internationaal niveau is hij lid van internationale redactieraden, board of trustees, editorial boards en uitvoerende comités, evenals vertegenwoordiger voor België van SICOT (Société Internationale de Chirurgie Orthopédique et de Traumatologie).

Prof. Koenraad Verstraete, hoogleraar

Verstrekken van advies (second opinion diachronische studie van radiologisch dossier) : thuisadres, 4 uur per maand buiten de normale werkuren;

Klinisch-radiologische activiteit, radiologisch-technische activiteit, medische en radiologische adviesverlening : AZ Groeninge Kortrijk, 14 dagen per jaar, verspreid over 2 halve dagen per maand.

Overwegende dat de aangevraagde nevenactiviteiten van prof. Koenraad Verstraete geen problemen meebrengen inzake zijn beschikbaarheid aan de UGent, dit blijkt o.a. uit zijn inzet voor het onderwijs als lesgever en stagebegeleider in de opleidingen geneeskunde, tandheelkunde, ReVaKi, BMW en ingenieurswetenschappen alsook als begeleider van scripties en doctoraatsproefschriften; dat hij zich als lid van de ICT- en opleidingscommissie geneeskunde inzet voor de ontwikkeling en implementatie van web-based-e-teaching en elearning onderwijs radiologie; dat zijn dienstverlening o.a. de functies omvat van voorzitter van de vakgroep Radiologie, stagemeester radiologie en lid van talrijke wetenschappelijke raden en commissies; dat hij een grote wetenschappelijke output heeft, getuige waarvan talrijke Alpublicatis (11 in 2008; 3 van januari/maart 2009) en de leiding van 5 onderzoekslijnen; dat de aangevraagde activiteiten gebeuren zonder inzet van personeel of middelen van de UGent; dat deze activiteiten toelaten voeling te houden met de niet-universitaire eerste- en tweedelijnsradiologie; hetgeen binnen het UZ Gent niet mogelijk is, bovendien ondersteunen deze activiteiten het onderwijs en de onderzoeksactiviteiten (extra dimensie, naast het klinische aspect) en dragen ze bij tot de uitstraling van de UGent en het aantrekken van bijzondere gevallen voor derdelijnsdiagnose; tenslotte dat het AZ Groeninge waar de betrokkene een nevenactiviteit uitoefent ook een belangrijke perifere opleidingsplaats voor ASO'ers is.

Faculteit ingenieurswetenschappen

* Prof. Joris Degrieck, hoogleraar

Zelfstandige in bijberoep, persoonlijk raadgever op occasionele basis voor implementatie van productie-eenheid voor wieken van windmolens voor bedrijf Turby : thuis en binnen bedrijf (zonder inzet middelen UGent) : occasioneel, max. 2 halve dagen per week, na overleg binnen onderzoeksgroep.

Overwegende dat de nevenactiviteit van prof. Joris Degrieck als raadgever voor implementatie van productie-eenheid voor wieken van windmolens voor het bedrijf Turby, de bestaande technisch-wetenschappelijke samenwerking tussen het bedrijf en de UGent niet in de weg staat, maar integendeel nog verder zal ontplooiën; dat dit bedrijf voor de nabije toekomst bijvoorbeeld de ontwikkeling plant van een nieuw type van middelgrote windturbine en dat een sterke persoonlijke betrokkenheid bij het maatschappelijk belangrijke thema van duurzame energie-productie de uitstraling van de UGent alleen maar ten goede komt; tenslotte dat hij verder volledig beschikbaar blijft van zijn onderzoeksgroep, vakgroep en faculteit en ten volle zijn academische opdracht vervult.

Prof. Julien De Rouck, gewoon hoogleraar

Onbezoldigd zaakvoerder (bvba te Oosterzele) : 4 uur per week buiten de diensturen (voornamelijk op zaterdag).

Overwegende dat de nevenactiviteit als onbezoldigd zaakvoerder van prof. Julien De Rouck bijdragen tot de uitstraling van de UGent in het algemeen en de Faculteit ingenieurswetenschappen in het bijzonder; dat via deze activiteiten ook meerdere projecten aan zijn onderzoeksgroep worden toevertrouwd, hierdoor verwerft de afdeling middelen voor

o.a. apparatuur (bv. verdere uitrusting van de golfgoten); dat bedoelde apparatuur uiteraard ook beschikbaar is voor onderzoek (doctoraten en masters) en tenslotte dat betrokkene ten volle zijn ZAP-opdracht vervult.

Prof. Roger Sierens, gewoon hoogleraar

Eigen praktijk thuis, na de diensturen, 's avonds en in het weekend, maximaal 4 uur per week.

Overwegende dat de nevenactiviteiten (eigen praktijk) van prof. Roger Sierens worden uitgevoerd zonder inzet van personeel of middelen van de universiteit; dat ze de universitaire uitstraling ten goede komen en dat er geen problemen van beschikbaarheid worden vastgesteld, dat zij zeker de twee halve dagen per week niet overschrijden.

Prof. Luc Taerwe, gewoon hoogleraar

Eigen praktijk thuis : na de diensturen ('s avonds en in weekend), maximum 4 uur per week.

Overwegende dat voor het verstrekken van deskundig advies door prof. Luc Taerwe op zelfstandige basis, geen middelen en personeel van de UGent worden ingezet; dat deze opdrachten beroep doen op een ruimere expertise dan hetgeen kadert binnen de onderzoeksactiviteiten van het Laboratorium Magnel voor Betononderzoek; dat deze opdrachten ten goede komen aan de universitaire uitstraling en desgevallend (on)rechtstreeks aanleiding geven tot opdrachten voor wetenschappelijke dienstverlening aan dit laboratorium, dat het geheel van zijn nevenactiviteiten de twee halve dagen per week niet overschrijden en dat betrokkene ten volle zijn universitaire opdracht vervult.

Prof. Peter Troch, docent

Onbezoldigd zaakvoerder studiebureau (vennootschap onder firma), thuis : 2 uur per week op zaterdagvoormiddag.

Overwegende dat de nevenactiviteiten van prof. Peter Troch als zaakvoerder van een studiebureau in het vakgebied waterbouwkundige wereld, hem een beter inzicht en het aanvoelen van de praktijk bijbrengen met de bijhorende bedoeling studenten een nauwer en realistische contact met deze wereld te verschaffen; dat dit bovendien de enige wijze is om op de hoogte te blijven van de evoluties in de waterbouw wat betreft het ontwerp van waterbouwkundige constructies, de gebruikte materialen, de uitvoeringswijzen en bijhorende controles; dat deze kennis toelaat een actieve bijdrage te leveren bij grote Multi-disciplinaire projectoefeningen, alsook bij de begeleiding en beoordeling van de talrijke masterproeven, uitgewerkt binnen het kader van de waterbouwkunde; tenslotte dat betrokkene zijn universitaire opdracht ten volle vervult;

Prof. Ronny Verhoeven, gewoon hoogleraar :

Onbezoldigd zaakvoerder studiebureau (coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid), te Destelbergen : 2 uur per week buiten de diensturen. Overwegende dat de nevenactiviteiten van prof. Ronny Verhoeven als zaakvoerder van een studiebureau het onderwijs en de dienstverlening ten goede komen, zo wordt voor een aantal projectoefeningen van de opleidingsonderdelen "Hydraulica 1", "Waterdistributie- en -afvoer" en "Waterzuivering - en transport" gebruik gemaakt van de informatie i.v.m. de al uitgevoerde projecten, teneinde de studenten de gelegenheid te geven zoveel mogelijk met de daadwerkelijke praktijk in contact te komen; tenslotte dat betrokkene zijn ZAP-opdracht ten volle vervult;

AAP-leden

Matthieu De Beule, doctor-assistent

Onbezoldigd zaakvoerder spin-off bedrijf FEops BVBA (in oprichting) - 2u/week, wisselend het weekend, meestal zaterdagmiddag.

Overwegende dat de nevenactiviteit van doctor-assistent Matthieu De Beule als onbezoldigd zaakvoerder van spin-off bedrijf FEops BVBA (in oprichting) bijdraagt tot de facultaire en de universitaire uitstraling; dat bovenstaande activiteit niet valt onder de wetenschappelijke dienstverlening en wordt uitgevoerd zonder inzet van personeel of middelen van de universiteit; dat het geheel van de nevenactiviteiten de twee

halve dagen per week niet overschrijdt en betrokkene ten volle zijn universitaire opdracht van onderwijs, onderzoek en dienstverlening vervult.

Faculteit Economie en Bedrijfskunde * Prof. Paul Gemmel, hoofddocent

Zaakvoerder vennootschap G.C.V.G. & V Services te Zwijnaarde : vrijdagnamiddag van 14 tot 18 uur en 4 uur in het weekend.

Overwegende dat de activiteiten van prof. Paul Gemmel als zaakvoerder van G.C.V.G & V Services, zijn universitaire activiteiten niet in het gedrang brengen; dat deze zeer praktijkgerichte activiteiten hem toelaten een netwerk uit te bouwen in de gezondheidszorg, via welke de studenten van betrokkene gemakkelijker toegang krijgen tot ziekenhuizen om gegevens te verzamelen in functie van hun scriptie; dat al zijn activiteiten bijdragen tot de uitstraling van de universiteit;

Prof. Aimé Heene, gewoon hoogleraar

Onbezoldigd zaakvoerder BVBA Top Management Services : verzorgen van training, advies en ondersteunen van processen inzake strategisch management voor private en publieke organisaties, op vrijdag, locatie wisselend, afhankelijk van de opdrachtgever.

Overwegende dat de nevenactiviteiten die prof. Aimé Heene in het kader van TMS Top Management Services uitoefent, het verzorgen van training, het verstrekken van advies en ondersteunen van processen inzake strategisch management van private organisaties omvat en dat deze activiteiten in principe onbezoldigd zijn en een relevante meerwaarde voor de universiteit opleveren; dat hij als zaakvoerder enkel kan beschikken over een aantal infrastructuurfaciliteiten; dat de activiteiten van betrokkene niet meer tijd in beslag nemen dan twee halve dagen per week, zodat zijn beschikbaarheid voor de universitaire taken op het vlak van onderwijs, onderzoek en dienstverlening niet in het gedrang komt;

Prof. Sophie Manigart, gewoon hoogleraar

Vennoot S. Manigart BVBA, in het kader van de terbeschikkingstelling aan VLGMS en daaraan gekoppeld partnership te Nieuwpoort/Gent : meestal op vrijdag van 9 uur tot 17 u. 30 m.

Overwegende dat de nevenactiviteiten die prof. Sophie Manigart uitoefent bij de bvba S. Manigart kadert binnen haar terbeschikkingstelling aan de Vlerick Leuven Gent Management School en uitgeoefend worden binnen een partnership met de VLGMS, waarbij zij via een vennootschap gebonden is aan deze instelling; dat deze activiteiten de uitstraling van de faculteit Economie en Bedrijfskunde en de UGent ten goede komen en dat ze geen negatieve invloed hebben op haar beschikbaarheid voor de UGent.

Prof. Mario Vanhoucke, hoogleraar

Software bouwsector, Hoordriesstraat 10, te Merelbeke : uiterst occasioneel (enkele weekends per jaar).

Overwegende dat de nevenactiviteiten van prof. Mario Vanhoucke als zelfstandige een zeer kleine onderneming betreft die een zelf ontwikkeld softwarepakket op zeer beperkte schaal commercialiseert en dat deze nevenactiviteit op geen enkel vlak een beperking vormt voor zijn beschikbaarheid voor de faculteit en dat evenmin middelen of infrastructuur van de UGent worden ingezet.

AAP-leden

Delphine Frangois, assistent

Hogeschool Gent, Departement Vertaalkunde, 48 uur (2 groepen algemene economie van telkens 24 uur) op vrijdagvoormiddag, 1e semester van 8 u. 20 m. tot 12 u. 30 m. Overwegende dat de onderwijsactiviteiten van assistent Delphine Frangois aan de Hogeschool Gent, Departement Vertaalkunde de realisatie van wetenschappelijke publicaties niet in het gedrang brengt en de commissie gunstig adviseert ten aanzien van deze nevenactiviteiten;

Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen

* Prof. Filip Geerardyn, hoofddocent

Privé-praktijk als psychoanalyticus, thuisadres : max. 4 uur per week, 's avonds of tijdens de weekends.

Overwegende dat enige continue klinische ervaring die prof. Filip Geerardyn in zijn privépraktijk als psychoanalyticus uitoefent een onderdeel vormt van zijn vakgebied namelijk "Toegepaste psychoanalyse" en aansluit bij de opleidingsonderdelen "Psychodynamische consultatie" en "Psychologische Raadpleging" waarvoor hij verantwoordelijk lesgever is en dat zijn beperkte privé-praktijk (max 4 uur per week 's avonds en/of tijdens het weekend) als psychoanalyticus zijn beschikbaarheid voor de universiteit geenszins in het gedrang brengt.

AAP-leden

Inez Buyck, assistent

Zelfstandig kinder- en jongerenpsychologe, Waregem, zaterdagvoormiddag van 9 tot 12 uur.

Overwegende dat de bijwerkzaamheden van assistent Inez Buyck als zelfstandig kinder- en jongerenpsychologe bijdragen tot de uitstraling van de UGent en de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen en de omvang ervan in geen geval de twee halve dagen per week overschrijdt; dat betrokkene maximaal beschikbaar is voor haar functie aan de UGent en die functie naar behoren uitoefent.

(80758)

Steven Van Den Eede, assistent

Zelfstandig psycholoog in bijberoep (diagnostisch onderzoek, individuele begeleiding), Brecht/Sint-Job (thuisadres), 1 weekavond en zaterdagvoormiddag.

Overwegende dat de bijwerkzaamheden van assistent Steven Van Den Eede als zelfstandig psycholoog in bijberoep bijdragen tot de uitstraling van de UGent en de faculteit Psychologie en Pedagogische Wetenschappen en de omvang ervan in geen geval de twee halve dagen per week overschrijdt; dat betrokkene maximaal beschikbaar is voor haar functie aan de UGent en die functie naar behoren uitoefent.